



2017 оны 3 дугаар сарын 28
Тусгай дугаар №12

ТӨРИЙН МЭДЭЭЛЭЛ

ХУУЛЬ ТОГТООМЖИЙН ЭМХЭТГЭЛ

**Монгол Улсын
нэгдэн орсон
гаалийн эрх зүйн
салбарын олон
улсын конвенц,
протокол**

Барааг тодорхойлох,
кодлох уялдуулсан системийн
тухай олон улсын конвенц

3177

Гаалийн горимыг хялбарчлах,
уялдуулах тухай олон улсын
конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт
оруулах тухай протокол

3338

**Тусгай дугаар
XII БОТЪ**

**МОНГОЛ УЛСЫН
ОЛОН УЛСЫН ГЭРЭЭ**



**Улсын Их Хурлын Тамгын газар
Гадаад харилцааны яам
Гаалийн ерөнхий газар**

Улаанбаатар хот
2017 он



ТӨРИЙН МЭДЭЭЛЭЛ

ХУУЛЬ ТОГТООМЖИЙН ЭМХЭТГЭЛ ТУСГАЙ ДУГААРЫН XII БОТЬ

Улаанбаатар хот

2017 оны 3 дугаар сарын 28-ны өдөр

ГАРЧИГ

ГААЛИЙН ЭРХ ЗҮЙ

144.	Гаалийн хамтын ажиллагааны зөвлөл байгуулах тухай конвенц.....	3167
145.	Барааг тодорхойлох, кодлох уялдуулсан системийн тухай олон улсын конвенц.....	3177
146.	Тир карней ашиглан барааг олон улсын хэмжээнд тээвэрлэх тухай конвенц.....	3186
147.	Түр хугацаагаар оруулах тухай конвенц.....	3277
148.	Гаалийн горимыг хялбарчлах, уялдуулах тухай олон улсын конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулах тухай протокол.....	3338
149.	Барааны хилийн хяналтын үйл ажиллагааг уялдуулах тухай олон улсын конвенц	3445
150.	Хуурай боомтын тухай Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр.....	3477



ӨМНӨТГӨЛ

Монгол Улс сүүлийн жилүүдэд гадаад худалдааг хөнгөвчлөх, олон улс, бүс нутгийн худалдаа, эдийн засгийн интеграци болон дэд бүтцийн сүлжээнд хамрагдах үйл ажиллагааг эрчимжүүлэх, гадаад худалдааны тааламжтай нөхцөлийг бий болгох чиглэлээр идэвхи, санаачлагатай ажиллаж байна.

Эл ажлын хүрээнд гаалийн бүрдүүлэлтийн горимыг хялбарчлах, уялдуулах, гаалийн тогтолцооны нэгдмэл байдлыг хангах зорилго бүхий гаалийн эрх зүйн салбарын олон улсын конвенцид нэгдэн орох үйл ажиллагааг дэмжсээр ирсэн. Монгол Улс 1992 оноос хойш олон улсын худалдаа, гаалийн эрх зүйн салбарын 30 гаруй олон улсын конвенцид нэгдэн орсон хэдий ч анх удаа гаалийн салбарын конвенцийг нэгтгэн “Төрийн мэдээлэл” хууль тогтоомжийн эмхэтгэлийн”-ийн тусгай дугаарын 12 дахь боть болгон та бүхэнд толилуулж байна.

Ийнхүү гаалийн эрх зүйн салбарын гэрээг албан ёсоор нийтийн хүртээл болгосноор хил, гаалийн болон шүүх, прокурор, цагдаа, өмгөөлөл зэрэг хууль, хяналтын байгууллагад ажиллагсад болон олон улсын худалдааны харилцаанд оролцож буй иргэд, аж ахуй нэгж уг эмхэтгэлийг өөрийн үйл ажиллагаандаа өдөр тутам ашиглахад тус дөхөм болно хэмээн найдаж байна.

Энэхүү эмхэтгэлийг бэлтгэхэд туслалцаа үзүүлж хамтран ажилласан Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Хөгжлийн хөтөлбөрт талархлаа илэрхийлж байна.

ГАДААД ХАРИЛЦААНЫ
САЙД

Ц.МӨНХ-ОРГИЛ

144. ГААЛИЙН ХАМТЫН АЖИЛЛАГААНЫ ЗӨВЛӨЛ БАЙГУУЛАХ ТУХАЙ КОНВЕНЦ

*1950 оны 12 дугаар сарын 15-ны өдөр баталж,
1952 оны 11 дүгээр сарын 04-ний өдөр хүчин төгөлдөр болсон**

Энэхүү конвенцид гарын үсэг зурсан Засгийн газар,

өөрийн гаалийн байгууллагын уялдаа, нэгдмэл ажиллагааг дээд зэргээр хангах, үүнтэй холбогдуулан ялангуяа гаалийн арга техник, хууль тогтоомжийг боловсронгуй болгоход чиглэгдсэн асуудлыг судлах нь зүйтэй гэж үзэж,

энэ салбар болон түүнтэй холбогдсон эдийн засаг, техникийн хүчин зүйлсийг харгалзан Засгийн газар хоорондын хамтын ажиллагааг хөгжүүлэх нь олон улсын худалдааны ашиг сонирхолд нийцнэ гэдэгт гүнээ итгэж,

дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов:

1 дүгээр зүйл

Үүгээр Гаалийн хамтын ажиллагааны Зөвлөл (цаашид “Зөвлөл” гэх)-ийг байгуулав.

2 дугаар зүйл

(a) Зөвлөлийн гишүүд нь:

- (i) Энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд;
- (ii) Дипломат харилцаагаа хэвийн явуулна гэдгийг нь Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал нотолж санал болгосон, гадаад худалдааны үйл ажиллагаагаа бие даан явуулж чадах, жинхэнэ гишүүнээр элсэхийг нь Зөвлөл зөвшөөрсөн, гаалийн нутаг дэвсгэр бүхий Засгийн газар байна.

(b) (a) хэсгийн (ii)-т заасны дагуу Зөвлөлийн гишүүн болж буй гаалийн нутаг дэвсгэр бүхий аливаа Засгийн газар, дипломат харилцаагаа хэвийн явуулна гэдгийг нотолсон Хэлэлцэн тохиролцогч Талаар дамжуулан гишүүнээс гарах тухайгаа Зөвлөлд мэдэгдсэн өдрөөс эхлэн гишүүн биш болно.

(c) Гишүүн бүр нэг төлөөлөгч, нэг буюу түүнээс дээш орлогчийг Зөвлөлд өөрийн төлөөлөгчөөр томилно. Эдгээр төлөөлөгч нь өөрийн зөвлөлтэй байж болно.

(d) Зөвлөл нь гишүүн бус Засгийн газар буюу олон улсын байгууллагын төлөөлөгчийг ажиглагчаар ажиллахыг зөвшөөрч болно.

3 дугаар зүйл

Зөвлөлийн үүрэг нь:

(a) энэхүү конвенцийн үндсэн зорилгын дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд хөгжүүлэхээр тохирсон гаалийн талаарх хамтын ажиллагаатай холбоотой асуудлыг судлах;

*Монгол Улс 1991.05.31-ний өдөр нэгдэн орсон



(b) ажлын уялдаа, нэгдмэл ажиллагааг аль болох дээд зэргээр хангахад чиглэсэн практик арга замыг гишүүн улсын өмнө дэвшүүлэн тавих үүднээс гаалийн системийн техникийн асуудал болон түүнтэй холбоотой эдийн засгийн хүчин зүйлсийг шинжлэн судлах;

(c) конвенцийн төсөл болон түүний нэмэлт, өөрчлөлтийг боловсруулж, сонирхогч Засгийн газарт түүнийг батлахыг зөвлөмж болгох;

(d) ажлын үр дүнд байгуулсан конвенц, түүнчлэн Европын гаалийн холбооны Судалгааны хэсгээс бэлтгэсэн Гаалийн тарифын жагсаалтад барааг ангилах нэрийн цогцсын тухай конвенц, Барааг гаалийн зорилгоор үнэлэх тухай конвенцийг нэг мөр тайлбарлан хэрэглэх явдлыг хангах зорилгоор зөвлөмж гаргах, түүнчлэн конвенцийн холбогдох заалтын дагуу Зөвлөлд шууд ногдуулсан үүргийг гүйцэтгэх;

(e) “(d)” хэсэгт дурдсан конвенцийг тайлбарлах, хэрэглэхтэй холбогдсон маргааныг зохицуулахын тулд тэдгээрийн холбогдох заалтын дагуу эвлэрүүлэгчийн хувьд зөвлөмж гаргах;

(f) гаалийн хууль тогтоомж болон журмын холбогдолтой мэдээлэл түгээх ажлыг гүйцэтгэх;

(g) энэхүү конвенцийн үндсэн зорилгын хүрээнд өөрийн санаачилгаар, эсхүл сонирхогч Засгийн газрын хүсэлтээр тэдэнд гаалийн талаар мэдээлэл, зөвлөгөө бэлтгэж өгөх, мөн энэ талаар зөвлөмж гаргах;

(h) өөрийн эрх мэдлийн хүрээнд сонирхсон асуудлаар Засгийн газар хоорондын бусад байгууллагатай хамтран ажиллах.

4 дүгээр зүйл

Зөвлөлийг үүргээ гүйцэтгэхэд зайлшгүй шаардлагатай мэдээлэл болон бичиг баримт түүний хүсэлтээр гишүүн нь өгнө. Гэхдээ аливаа гишүүний хууль тогтоомжийн хэрэгжилтэд саад болохуйц нууц мэдээллийг задруулж, тараах буюу нийтийн эрх ашигт харш, эсхүл улсын болон хувийн аливаа үйлдвэрийн газрын хууль ёсны худалдааны эрх ашгийг зөрчсөн мэдээлэл шаардаж болохгүй.

5 дугаар зүйл

Зөвлөл нь Техникийн байнгын хороо, Ерөнхий нарийн бичгийн даргын газрын туслалцааг авч байна.

6 дугаар зүйл

(a) Зөвлөл нь гишүүн улсын төлөөлөгчдөөс дарга, хоёроос доошгүй орлогч даргыг жил бүр сонгоно.

(b) Зөвлөл нь өөрийн дотоод журмыг гишүүдийн гуравны хоёроос доошгүй олонхийн саналаар тогтооно.

(c) Зөвлөл нь Гаалийн тарифын жагсаалтад барааг ангилах нэрийн цогцсын тухай конвенцид зааснаар Нэрийн цогцсын хороо, Барааг гаалийн зорилгоор үнэлэх тухай конвенцид зааснаар Үнэлгээний хороог тус тус байгуулна. III зүйлийн (d) хэсэгт

заасан конвенцийн зорилгын дагуу, эсхүл өөрийн эрх мэдлийн хүрээнд бусад зорилгоор шаардлагатай гэж үзвэл өөр тийм хороодыг байгуулж болно.

(d) Зөвлөл нь Техникийн байнгын хорооны гүйцэтгэх үүрэг, эдлэх эрхийг нь тодорхойлно.

(e) Зөвлөл нь өөрийн жилийн төсвийг баталж, түүний зарцуулалтад хяналт тавих бөгөөд өөрийн санхүүтэй холбоотой заавар чиглэлийг Нарийн бичгийн даргын газарт өгнө.

7 дугаар зүйл

(a) Зөвлөлийн төв байр нь Брюссель хотноо байрлана.

(b) Зөвлөл, Техникийн байнгын хороо, Зөвлөлөөс байгуулсан аливаа хороо нь Зөвлөлийн шийдвэрээр түүний төв байрнаас өөр газар хуралдаж болно.

(c) Зөвлөл нь жилд хоёроос доошгүй удаа хуралдаж байна. Энэхүү конвенцийг хүчин төгөлдөр болсноос гурван сарын дотор Зөвлөлийн анхны хуралдааныг хуралдуулна.

8 дугаар зүйл

(a) Зөвлөлийн гишүүн нь нэг удаа санал өгөх эрхтэй. Гэхдээ III зүйлийн (d) хэсэгт дурдсан хүчин төгөлдөр бөгөөд аливаа нэг гишүүний хувьд хэрэглэгдэхгүй байгаа конвенцийг тайлбарлах, хэрэглэх буюу түүнд нэмэлт, өөрчлөлт оруулах асуудлаар санал өгөх эрхгүй.

(b) 6 дугаар зүйлийн (b) хэсэгт зааснаас бусад тохиолдолд Зөвлөлийн шийдвэрийг санал хураалтад байлцсан бөгөөд санал өгөх эрх бүхий гишүүдийн гуравны хоёрын саналаар батална. Тодорхой нэг асуудлаар санал өгөх эрх бүхий гишүүдийн талаас дээш хувь нь ирээгүй нөхцөлд уг асуудлаар Зөвлөл ямар нэг шийдвэр гаргахгүй.

9 дүгээр зүйл

(a) Зөвлөл нь Нэгдсэн Үндэстний Байгууллага, түүний үндсэн, туслах болон төрөлжсөн байгууллага, түүнчлэн Засгийн газар хоорондын бусад байгууллагаас өмнөө тавьсан зорилтоо биелүүлэхэд чиглэсэн хамтын ажиллагааг тогтооно.

(b) Зөвлөл нь Засгийн газрын бус байгууллагын сонирхсон, өөрийн эрх мэдлийн хүрээн дэх асуудлаар тэдэнтэй зөвлөлдөх, хамтран ажиллах явдлыг хөнгөвчлөхөд шаардагдах арга хэмжээ авна.

10 дугаар зүйл

(a) Техникийн байнгын хороо нь зөвлөлийн гишүүдийн төлөөлөгчдөөс бүрдэнэ. Зөвлөлийн гишүүн нь нэг төлөөлөгч болон нэг буюу түүнээс дээш орлогчийг хороонд төлөөлөгчөөр томилж болно. Төлөөлөгчид нь гаалийн техник асуудлаар мэргэшсэн албан тушаалтан байна. Тэд өөрийн мэргэжилтэнтэй байж болно.

(b) Техникийн байнгын хороо нь жилд дөрвөөс доошгүй удаа хуралдана.

11 дүгээр зүйл

(a) Зөвлөл нь Ерөнхий нарийн бичгийн дарга, түүний орлогчийг томилох бөгөөд тэдний эрхлэн гүйцэтгэх ажил, чиг үүрэг, ажлын нөхцөл, хугацааг мөн тогтооно.



(b) Ерөнхий нарийн бичгийн дарга Ерөнхий нарийн бичгийн даргын газрын бүрэлдэхүүнийг томилно. Түүнийг байгуулах болон түүнд ажиллагсдын дүрмийг Зөвлөл батална.

12 дугаар зүйл

(a) Зөвлөл, Техникийн байнгын хороо болон Зөвлөлийн бусад хорооны төлөөлөгчийн зардлыг гишүүн улс өөрөө хариуцна.

(b) Зөвлөлийн зардлыг гишүүд хариуцах бөгөөд түүний хэмжээг Зөвлөл тодорхойлно.

(c) Төлөх татварын хэмжээг мэдэгдсэнээс хойш гурван сарын дотор түүнийг төлөөгүй гишүүний санал өгөх эрхийг Зөвлөл хасч болно.

(d) Гишүүн бүр Зөвлөлд элссэн санхүүгийн жилийн татвар болон гишүүнээс гарах тухай мэдэгдэл нь хүчин төгөлдөр болсон санхүүгийн жилийн татварыг тус тус бүрэн төлнө.

13 дугаар зүйл

(a) Зөвлөл нь өөрийн чиг үүргээ гүйцэтгэх шаардлагатай үед энэхүү конвенцийн хавсралтад тодорхойлсон эрх зүйн чадамжийг гишүүн бүрийн нутаг дэвсгэрт мөн эдэлнэ.

(b) Зөвлөл, гишүүн улсын төлөөлөгчид, тэдэнд туслахаар томилогдсон зөвлөх, мэргэжилтэн, мөн зөвлөлийн албан тушаалтан энэхүү конвенцийн хавсралтад тодорхойлсон эрх ямба болон дархан эрхийг эдэлнэ.

(c) Энэхүү конвенцийн хавсралт нь түүний бүрэлдэхүүн хэсэг бөгөөд конвенцоос хийх ишлэл нь түүний хавсралтад мөн хамаарна.

14 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенцтой нэгэн зэрэг Брюссель хотноо гарын үсэг зурахад зориулан нээсэн Европын гаалийн холбооны Судалгааны хэсгийн тухай протоколын заалтыг Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд хүлээн зөвшөөрч байна. Зөвлөл нь 12 дугаар зүйлийн (b) хэсэгт заасны дагуу татварын хэмжээг тодорхойлохдоо судалгааны группын гишүүн эсэхийг харгалзан үзнэ.

15 дугаар зүйл

Энэхүү конвенц нь 1951 оны 3 дугаар сарын 31-ийг хүртэл гарын үсэг зурахад нээлттэй байна.

16 дугаар зүйл

(a) Энэхүү конвенцийг соёрхон батална.

(b) Батламж жуух бичгийг Бельгийн Гадаад хэргийн яаманд хадгалуулах бөгөөд тэр нь ийнхүү хадгалуулсан тухай, гарын үсэг зурсан болон нэгдэн орсон Засгийн газар бүрт, түүнчлэн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэнэ.

17 дугаар зүйл

(a) Гарын үсэг зурсан долоон Засгийн газар батламж жуух бичгээ хадгалуулахаар өгсөн бол тэдний хувьд энэхүү конвенц нь хүчин төгөлдөр болно.

(b) Гарын үсэг зурсан Засгийн газар тус бүрийн хувьд энэхүү конвенц нь түүнийг баталж, батламж жуух бичгээ хадгалуулахаар өгсөн үеэс хүчин төгөлдөр болно.

18 дугаар зүйл

(a) Энэхүү конвенцид гарын үсэг зураагүй аль нэг улсын Засгийн газар 1951 оны 4 дүгээр сарын 1-ний өдрөөс эхлэн түүнд нэгдэн орж болно.

(b) Нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг Бельгийн Гадаад хэргийн яаманд хадгалуулах бөгөөд тэр нь ийхүү хадгалуулсан тухай гарын үсэг зурсан болон нэгдэн орсон Засгийн газар бүрт, мөн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэнэ.

(c) Энэхүү конвенц 17 дугаар зүйлийн (a) хэсэгт заасны дагуу хүчин төгөлдөр болсны дараа түүнд нэгдэн орж буй аливаа засгийн газрын хувьд түүнд нэгдэн орсон баримт бичгээ хадгалуулсан өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно.

19 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенцийг хугацаагүйгээр байгуулсан хэдий боловч 17 дугаар зүйлийн (a) хэсэгт заасны дагуу хүчин төгөлдөр болсноос хойш таван жил өнгөрсний дараа Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал түүнээс гарч болно. Конвенцоос гарах тухай мэдэгдлийг Бельгийн Гадаад хэргийн яам хүлээн авснаас хойш нэг жилийн дараа хүчин төгөлдөр болно. Конвенцоос гарч байгаа тохиолдол бүрийг Бельгийн Гадаад хэргийн яам гарын үсэг зурсан болон нэгдэн орсон бүх Засгийн газар, мөн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэнэ.

20 дугаар зүйл

(a) Зөвлөл нь энэхүү конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулах тухай Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад санал болгож болно.

(b) Нэмэлт, өөрчлөлтийг зөвшөөрч байгаа Хэлэлцэн тохиролцогч Тал энэ тухайгаа Бельгийн Гадаад хэргийн яаманд бичгээр мэдэгдэх бөгөөд Бельгийн Гадаад хэргийн яам зөвшөөрсөн мэдэгдлийн тухай гарын үсэг зурсан болон нэгдэн орсон Засгийн газар, мөн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэнэ.

(c) Бельгийн Гадаад хэргийн яам зөвшөөрсөн тухай мэдэгдлийг Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Талаас хүлээн авснаас хойш гурван сарын дараа уг нэмэлт, өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болно. Аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийг Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Тал хүлээн зөвшөөрвөл, Бельгийн Гадаад хэргийн яам хүлээн зөвшөөрсөн тухай бүрийг болон тухайн өөрчлөлт нь хүчин төгөлдөр болох хугацааг гарын үсэг зурсан, нэгдэн орсон бүх Засгийн газар, мөн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэнэ.

(d) Тухайн нэмэлт, өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болсны дараа түүнийг мөн хүлээн зөвшөөрөөгүй ямар нэг Засгийн газар энэхүү конвенцийг батлах буюу түүнд нэгдэн орохгүй.

Дээр дурдсаныг нотолж, өөрийн Засгийн газраас зохих ёсоор эрх олгогдсон, дор гарын үсэг зурагсад энэхүү конвенцид гарын үсэг зурав.

Нэг мянга есөн зуун тавин оны арван хоёрдугаар сарын арван тавны өдөр (1950 оны 12 дугаар сарын 15-ны өдөр) Брюссель хотноо англи, франц хэлээр тус бүр нэг хувь үйлдсэн бөгөөд хоёр эх бичвэр нь адил хүчинтэй болно. Түүнийг Бельгийн Засгийн газрын архивт хадгалах бөгөөд баталгаат хуулбарыг нь гарын үсэг зурсан болон хүлээн зөвшөөрсөн Засгийн газар бүрт илгээнэ.



ГААЛИЙН ХАМТЫН АЖИЛЛАГААНЫ ЗӨВЛӨЛ БАЙГУУЛАХ ТУХАЙ КОНВЕНЦИЙН ХАВСРАЛТ

Зөвлөлийн эрх зүйн чадамж, эрх ямба, дархан эрх

1 дүгээр зүйл

Тодорхойлолт

I хэсэг

Энэ хавсралтад:

- (b) III зүйлийн зорилгод “үл хөдлөх хөрөнгө, актив хөрөнгө” гэсэн үг Зөвлөлийн үндсэн эрхийг өргөсгөхийн тулд үл хөдлөх хөрөнгө, сан гэсэн утгыг мөн агуулна.
- (c) 5 дугаар зүйлийн зорилгод “Гишүүдийн төлөөлөгчид” гэдэгт төлөөлөгч, орлогч, зөвлөх, техникийн ажилтан, нарийн бичиг нар бүгд орно.

2 дугаар зүйл

Эрх зүйн шийдвэр гаргагч этгээд

II хэсэг

Зөвлөл нь эрх зүйн шийдвэр гаргагч этгээд байна. Үүнд дараахь эрх зүйн чадамж хамаарна:

- (i) гэрээ байгуулах;
- (ii) үл хөдлөх болон хөдлөх хөрөнгө эзэмших, худалдах;
- (iii) эрх зүйн дүрэм батлах.

Эдгээр асуудлаар Зөвлөлийг төлөөлж Ерөнхий нарийн бичгийн дарга шийдвэр гаргана

3 дугаар зүйл

Үл хөдлөх хөрөнгө, сан, актив хөрөнгө

III хэсэг

Зөвлөлийн тусгай шийдвэрийн дагуу халдашгүй байдлаас нь чөлөөлснөөс бусад Зөвлөлийн үл хөдлөх хөрөнгө, актив хөрөнгө нь хаана орших, хэний эзэмшилд байгаагаас үл хамааран эрх зүйн үүднээс халдашгүй дархан байна.

IV хэсэг

Зөвлөлийн байр халдашгүй дархан байна.

Зөвлөлийн үл хөдлөх хөрөнгө хаана байрлах, хэний эзэмшилд байгаагаас үл хамааран нэгжих, албадан авах, хураан авах, журамлах болон аливаа бусад хэлбэрийн гүйцэтгэх албаны, захиргааны, шүүхийн, эсхүл хууль зүйн арга хэмжээнээс дархан байна.

V хэсэг

Зөвлөлийн архив болон түүнд хамаарах, эсхүл түүний мэдэлд байгаа бусад бүх баримт бичиг хаана байгаагаасаа үл хамааран халдашгүй дархан байна.

VI хэсэг

Аливаа санхүүгийн зохицуулалт, горим, эсхүл түр зогсоолтоор хязгаарлуулахгүйгээр:

- (i) Зөвлөл аль ч төрлийн валюттай байж болох бөгөөд аль ч төрлийн валютын данс ашиглаж болно;
- (ii) Зөвлөл өөрийн сангаасаа нэг улсаас нөгөө улс уруу, эсхүл аливаа улсад чөлөөтэй мөнгөн гуйвуулга хийж болох бөгөөд өөрт байгаа валютаа өөр аль ч валют руу шилжүүлж болно.

VII хэсэг

Зөвлөлийн ашиг сонирхолд хор учруулахгүйгээр төлөөлөгчөөр асуудлыг шийдвэрлүүлж болно гэж үзвэл дээрх VI дугаар хэсэгт тодорхойлсон эрхийг эдлэхдээ Зөвлөл өөрийн Гишүүдийн төлөөлөгчөөр дамжуулан үүргээ гүйцэтгэхийг эрхэмлэнэ.

VIII хэсэг

Зөвлөлийн актив хөрөнгө, орлого болон бусад үл хөдлөх хөрөнгө нь:

- (i) бүх шууд татвараас чөлөөлөгдсөн; Зөвлөл ус цахилгааны төлбөрөөс хэтрэхгүй татвараас чөлөөлөгдөх шаардлага тавихгүй;
- (ii) албан ёсны хэрэгцээнд импортлосон, эсхүл экспортлосон зүйлс нь гаалийн татвар, хориг, импорт-экспортын хязгаарлалтаас чөлөөлөгдөнө.
- (iii) Зөвлөлийн хэвлэл нь гаалийн татвар, хориг, импорт-экспортын хязгаарлалтаас чөлөөлөгдөнө.

IX хэсэг

Зөвлөл хөдлөх болон үл хөдлөх хөрөнгө худалдах, худалдан авахад онцгой албан татвараас болон тэдгээрийн үнэд шингэсэн татвараас ерөнхийдөө чөлөөлөгдөх хүсэлт тавихгүй боловч тийм татвар бүхий албан хэрэглээний чухал үл хөдлөх хөрөнгө худалдаж авах үед Зөвлөлийн гишүүд боломжтой бол уг татварыг бууруулан тооцох, эсхүл буцаан олгох арга хэмжээ авна.

4 дүгээр зүйл

Харилцаа холбооны байгууламж

X хэсэг

Бүх гишүүний нутаг дэвсгэр дээр Зөвлөл албан ёсны хэрэгцээний шуудан, кабел, телеграм, радиogramm, телезураг, телефон болон бусад харилцаа холбооны хэрэгсэл болон хэвлэл, радиод өгөх мэдээллийн тарифт тухайн гишүүн бусад улсын Засгийн газарт болон түүний дипломат төлөөлөгчийн газарт үзүүлдгээс дутахгүй тааламжтай үнэ, тариф болон татварын хэмжээ тогтооно.



XI хэсэг

Зөвлөлийн албан ёсны захидал харилцаа болон бусад албан ёсны харилцаа холбоонд аливаа хориг тавихгүй.

Энэ хэсэгт тодорхойлсон аль ч зүйл нь Зөвлөл, аль нэг гишүүн хооронд аюулгүй байдлыг хангах үүднээс байгуулсан хэлэлцээрийн хэрэгжилтийг хүчингүй болгох чиглэлээр ашиглагдахгүй.

5 дугаар зүйл

Гишүүдийн төлөөлөгчид

XII хэсэг

Зөвлөлийн, Техникийн байнгын хорооны болон Зөвлөлийн хороодын хуралд оролцох гишүүдийн төлөөлөгчид өөрийн эрх үүргээ биелүүлэх, хурал зохион байгуулж буй газарт очих, буцахдаа дараахь онцгой, дархан эрхийг эдэлнэ:

- (a) тэднийг баривчлах, эсхүл албадан саатуулахаас, эсхүл тэдний хувийн ачаа тээшийг саатуулахаас дархан байх бөгөөд тэдний албан ёсны журмаар хэлсэн үг, эсхүл хийсэн үйлдэл аливаа хууль сахиулах ажиллагаанд хамрагдахаас чөлөөлөгдсөн байх;
- (b) бүх баримт бичиг нь халдашгүй дархан байх;
- (c) код хэрэглэх, баримт бичиг хүлээж авах, элч илгээж захидлаар харилцах, эсхүл лацтай уут хэрэглэх;
- (d) гишүүд болон тэдний гэр бүлийн хүмүүс өөрийн эрх үүргээ гүйцэтгэх журмаар очих, эсхүл дамжин өнгөрч буй улсын цагаачлалын хязгаарлал, эсхүл гадаадын иргэний бүртгэлээс чөлөөлөгдөх;
- (e) валют, эсхүл валют солих хязгаарлалтын хувьд гадаадын төр засгийн төлөөлөгчдөд, эсхүл богино хугацааны албан ёсны ажлын айлчлалын үеэр үзүүлдэгтэй адил хөнгөлөлт үзүүлэх;
- (f) дипломат төлөөлөгчийн газрын гишүүдэд үзүүлдэг хувийн ачаа тээшийн халдашгүй дархан байдалтай адил эрх олгох.

XIII хэсэг

Зөвлөлийн, Техникийн байнгын хорооны болон Зөвлөлийн хороодын хуралд оролцож буй гишүүдийн төлөөлөгчдийн аюулгүй байдлыг хангахын тулд үг хэлэх бүрэн эрх чөлөө, эрх үүргээ гүйцэтгэх бүрэн бие даасан байдал олгох бөгөөд эрх үүргээ гүйцэтгэх үедээ хэлсэн, эсхүл бичсэн үг, хийсэн үйлдэл нь хууль сахиулах ажиллагаанаас ангид байх бөгөөд тухайн этгээд дээрх эрх үүргээс чөлөөлөгдсөн байсан ч энэ эрх хэвээр байх болно.

XIV хэсэг

Гишүүдийн төлөөлөгчид эдгээр дархан эрх, эрх ямбыг зөвхөн Зөвлөлтэй холбоотой үйл ажиллагаа гүйцэтгэхэд эдлэх бөгөөд өөрийн хувийн ашиг сонирхолд ашиглаж болохгүй. Тиймээс гишүүн нь зөвхөн төлөөлөгчийн дархан эрхийг түдгэлзүүлэх эрхтэй бус гишүүний тодорхойлж байгаагаар энэ дархан эрх нь шударга ёсыг баримтлахад саад болж байна гэж үзэж буй тохиолдолд мөн дархан эрх олгосон шалтгаанд хохирол учруулалгүйгээр түдгэлзүүлж болох тохиолдолд төлөөлөгчийн дархан эрхийг түдгэлзүүлэх үүрэгтэй.

XV дугаар хэсэг

XII, XIII дугаар хэсгийн заалт нь холбогдох этгээд өөрөө иргэн нь болох, эсхүл төлөөлөгч нь болох улсын эрх мэдэлтэнд хамаарахгүй.

6 дугаар зүйл

Зөвлөлийн албан тушаалтан

XVI хэсэг

Энэ зүйлд тодорхойлогдох албан тушаалтны зэрэглэлийг Зөвлөл тодорхойлно.

Энэ зэрэглэлд багтсан албан тушаалтны нэрсийг Зөвлөлийн гишүүдтэй харилцсанаар Ерөнхий нарийн бичгийн дарга гаргана.

XVII хэсэг

Зөвлөлийн албан тушаалтан нь дараахь эрхтэй. Үүнд:

- (a) чиг үүргээ гүйцэтгэх үед болон өөрийн эрх мэдлийн хүрээнд хэлсэн үг, эсхүл хийсэн үйлдэл нь аливаа хууль сахиулах ажиллагаанаас ангид байх;
- (b) Зөвлөлийн зүгээс олгож буй цалин урамшуулал нь татвараас чөлөөлөгдсөн байх;
- (c) гэр бүлийн хүн болон тэдэнд хамаарах хамаатан нь цагаачлалын хязгаарлалт, гадаадын иргэний бүртгэлээс чөлөөлөгдөх;
- (d) ижил зэрэглэлийн дипломат төлөөлөгчийн газарт олгодог валют солих боломжийг олгох;
- (e) олон улсын ноцтой байдал үүсэх үед ижил зэрэглэлийн дипломат төлөөлөгчийн газарт үзүүлдэг эх оронд нь буцаах үйлчилгээг гэр бүлийн хүн болон тэдэнд хамаарах гишүүдэд үзүүлэх;
- (f) холбогдох улсад анх удаагаа ирэхдээ гэр ахуйн тавилга эдлэлээ гаалийн татваргүйгээр импортлох.

XVIII хэсэг

XVII дугаар хэсэгт олгосон эрх ямба, дархан эрхээс гадна олон улсын эрх зүйн дагуу олгодог дипломат төлөөлөгчийн газрын тэргүүнд олгодог эрх ямба, дархан эрх, хөнгөлөлтийг Ерөнхий нарийн бичгийн дарга болон түүний гэргий, 21 наснаас доош насны хүүхдэд нь мөн олгоно.

Ерөнхий нарийн бичгийн орлогч дарга нь ижил зэрэглэлийн дипломат төлөөлөгчдөд олгодог эрх ямба, дархан эрхийг эдлэнэ.

XIX хэсэг

Албан тушаалтан эдгээр дархан эрх, эрх ямбыг зөвхөн Зөвлөлтэй холбоотой үйл ажиллагаа гүйцэтгэхэд эдлэх бөгөөд өөрийн хувийн ашиг сонирхолд ашиглаж болохгүй. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга нь зөвхөн албан тушаалтны дархан эрхийг түдгэлзүүлэх эрхтэй бус түүний тодорхойлж байгаагаар энэ дархан эрх нь шударга ёсыг баримтлахад саад болж байна гэж үзсэн тохиолдолд мөн дархан эрх олгосон шалтгаанд хохирол учруулалгүйгээр түдгэлзүүлж болох бол төлөөлөгчийн дархан эрхийг түдгэлзүүлэх үүрэгтэй. Ерөнхий нарийн бичгийн даргын дархан эрхийг Зөвлөл түдгэлзүүлэх эрхтэй.



7 дугаар зүйл

Зөвлөлийн нэрийн өмнөөс томилогдон ажиллах мэргэжилтэн

XX хэсэг

Зөвлөлийг төлөөлөн ажиллаж буй мэргэжилтэн (VI зүйлд тодорхойлсон албан тушаалтнаас өөр) эрх үүргээ гүйцэтгэх хугацаандаа бие даасан байдалтай байхад шаардлагатай дараахь эрх ямба, дархан эрх эдлэх бөгөөд үүнд ажил үүргээ гүйцэтгэх аяллын хугацаа мөн багтана. Үүнд:

- (a) тэднийг баривчлах, эсхүл албадан саатуулахаас, эсхүл тэдний ачаа тээшийг саатуулахаас дархан байх;
- (b) өөрийн чиг үүргийн хүрээнд, ажил үүргээ гүйцэтгэж байх үедээ хэлсэн, эсхүл бичсэн үг, хийсэн үйлдэл нь аливаа хууль сахиулах ажиллагаанаас ангид байх;
- (c) бүх баримт бичиг нь халдашгүй дархан байх.

XXI хэсэг

Мэргэжилтэн нь эдгээр дархан эрх, эрх ямбыг зөвхөн Зөвлөлтэй холбоотой үйл ажиллагаа гүйцэтгэхэд эдлэх бөгөөд хувийн ашиг сонирхолд ашиглаж болохгүй. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга нь зөвхөн мэргэжилтний дархан эрхийг түдгэлзүүлэх эрхтэй бус, түүний тодорхойлж байгаагаар энэ дархан эрх нь шударга ёсыг баримтлахад саад болж байна гэж үзэж буй тохиолдолд мөн Зөвлөлийн эрх ашигт хохирол учруулалгүйгээр уг эрхийг түдгэлзүүлж болох бол мэргэжилтний дархан эрхийг түдгэлзүүлэх үүрэгтэй.

8 дугаар зүйл

Эрх ямбыг зүй бусаар ашиглах

XXII хэсэг

Зөвлөлийн, Техникийн байнгын хорооны болон Зөвлөлийн хороодын хуралд оролцож буй гишүүдийн төлөөлөгчид үүрэгт ажлаа гүйцэтгэж байхад болон хурал болох газарт очих, буцах үед нь, мөн 16, 20 дугаар хэсэгт тодорхойлсон албан тушаалтан өөрийн эрх үүргийн дагуу үйл ажиллагаагаа явуулж байх үед нь тухайн улсын засаг захиргааны байгууллага тэднийг тус улсаас гарахыг албадан шаардаж болохгүй. Гэвч хэрэв дээрх этгээдийн аль нэг нь оршин суух эрх ямбаа тухайн улсад хийж гүйцэтгэх ёстой албан үүргээс өөр үйл ажиллагаанд зүй бусаар ашигласан тохиолдолд тухайн улсын Засгийн газар дараахь нөхцөлийг баримтлан нутаг дэвсгэрээсээ албадан гаргаж болно:

- (i) Зөвлөлийн гишүүдийн төлөөлөгчид, эсхүл XVIII дугаар хэсэгт тодорхойлсон дипломат дархан эрх эдлэх этгээдийг тухайн улсад суугаа дипломат төлөөлөгчид хамаарах журамд зааснаас өөрөөр тухайн улсаас гарахыг шаардаж болохгүй.
- (ii) XVIII дугаар хэсэгт хамаарахгүй албан тушаалтныг зөвхөн тухайн улсын Гадаад хэргийн яамны зөвшөөрлөөр гаргаж болох боловч уг зөвшөөрлийг олгохдоо Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн даргатай зөвшилцсөн байна. Хэрэв аль нэг албан тушаалтныг албадан хөөх шийдвэр гарсан бол Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн дарга тухайн этгээдийг төлөөлж энэ үйл явцад оролцож болно.

XXIII хэсэг

Энэ хавсралтад тодорхойлсон эрх ямба, дархан эрхийг зүй бусаар ашигласан тохиолдол гарч буй эсэхийг Ерөнхий нарийн бичгийн дарга Зөвлөлийн гишүүдтэй хамтран ажиллаж байнга хянаж байх бөгөөд хууль дээдлэх ёс болон цагдан сэргийлэх журмыг сахиулахад дэмжлэг үзүүлэх үүрэгтэй.

9 дүгээр зүйл

Маргаан шийдвэрлэх

XXIV хэсэг

Зөвлөл дараахь асуудалд зохих шийдвэр гаргана:

- (a) гэрээнээс үүдэн гарах маргаан, эсхүл хувийн шинж чанартай боловч Зөвлөлийн гишүүнд хамааралтай бусад маргаан;
- (b) хэрэв 19, 21 дүгээр хэсгийн заалтын дагуу дархан эрх нь цуцлагдаагүй бол албан тушаалынхаа хүрээнд дархан эрх эдэлж буй Зөвлөлийн аливаа албан тушаалтанд хамаарах маргаан.

10 дугаар зүйл

Нэмэлт хэлэлцээр

XXV хэсэг

Зөвлөл аль нэг Хэлэлцэн тохиролцогч Тал, эсхүл Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудтай энэ хавсралтын тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч Талд, эсхүл тэдгээр Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад хамаарах заалтыг өөрчлөх нэмэлт хэлэлцээр байгуулж болно.

**145. БАРААГ ТОДОРХОЙЛОХ, КОДЛОХ УЯЛДУУЛСАН
СИСТЕМИЙН ТУХАЙ ОЛОН УЛСЫН КОНВЕНЦ**

*1983 оны 6 дугаар сарын 14-ний өдөр батлагдаж,
1988 оны 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр хүчин төгөлдөр болсон**

УДИРТГАЛ

Гаалийн хамтын ажиллагааны зөвлөлийн ивээл дор байгуулагдсан энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд,

олон улсын худалдааг хөнгөвчлөхийг хүсэж,

статистик мэдээлэл, нэн ялангуяа олон улсын худалдааны статистик мэдээлэл цуглуулах, харьцуулах болон дүн шинжилгээ хийх явдлыг хөнгөвчлөхийг хүсэж,

олон улсын худалдаанд барааны ангиллын нэг системээс нөгөөд шилжих явцад түүнийг дахин тодорхойлох, ангилах болон кодлохтой холбогдон гарч буй зардлыг багасгах, түүнчлэн худалдааны баримт бичгийг стандартчилах болон мэдээлэл дамжуулах ажиллагааг хөнгөвчлөхийг хүсэж,

технологийн хөгжил болон олон улсын худалдааны төлөв байдалд гарч буй өөрчлөлт нь 1950 оны 12-р сарын 15-ны өдөр Брюссель хотноо үйлдсэн Барааг гаалийн тарифт ангилах жагсаалтын тухай конвенцийг өргөн цар хүрээтэй болгон шинэчлэхийг шаардаж буйг харгалзаж,

гаалийн болон статистик мэдээллийн зориулалтаар Засгийн газар болон худалдааны эрх ашгийн үүднээс шаардаж буй үзүүлэлт нь дээр дурьдсан конвенцийн хавсралт жагсаалтаас хол давсныг харгалзаж,

*Монгол Улс 1991.05.31-ний өдөр нэгдэн орсон.



олон улсын худалдааны хэлэлцээ хийхэд үнэн зөв, харьцуулах боломжтой мэдээлэл чухал болохыг харгалзаж,

Уялдуулсан систем нь ачаа тээврийн тариф болон тээвэр үйлчилгээний статистик мэдээллийг тээврийн янз бүрийн төрлөөр гаргахад ашиглах зориулалттай гэж үзэж,

Уялдуулсан систем нь барааг тодорхойлох, кодлох худалдааны системд аль болох өргөн хүрээнд нэвтрүүлэх зориулалттай гэж үзэж,

Уялдуулсан систем нь худалдааны импорт, экспортын статистик мэдээ болон үйлдвэрлэлийн статистик мэдээг хооронд нь аль болох нягт уялдуулан холбох явдлыг хөхиүлэн дэмжих зориулалттайг харгалзаж,

Уялдуулсан систем болон Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын олон улсын худалдааны стандарт ангилал (ОУХСА) нь хоорондоо нягт уялдаа холбоотой байх ёстой гэж үзэж,

дээр дурдсан хэрэгцээ шаардлагыг олон улсын худалдаанд холбогдол бүхий янз бүрийн ашиг сонирхлын үүднээс ашиглахад тохиромжтой тариф/статистикийн нэгдсэн жагсаалт гаргах замаар хангах хүсэлтэй байгааг харгалзаж,

Уялдуулсан систем нь технологийн хөгжил, эсхүл олон улсын худалдааны төлөв байдалд гарч буй өөрчлөлтийн дагуу тухай бүр шинэчлэгдэж байх боломжоор хангахын чухлыг харгалзаж,

Гаалийн хамтын ажиллагааны зөвлөлөөс байгуулсан Уялдуулсан системийн хорооноос энэ чиглэлд хийж гүйцэтгэсэн ажлыг анхааралдаа авч,

дээр дурдсан жагсаалтын тухай конвенц нь эдгээр зорилтын заримыг хэрэгжүүлэхэд үр ашигтай байсан хэдий ч энэ чиглэлээр хүссэн үр дүндээ хүрэх хамгийн сайн арга зам нь олон улсын шинэ конвенц байгуулах явдал мөн гэдгийг харгалзан үзэж,

дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов:

1 дүгээр зүйл

Тодорхойлолт

Энэхүү конвенцийн зорилгоор:

- (a) “Барааг тодорхойлох, кодлох уялдуулсан систем” (цаашид “Уялдуулсан систем” гэх) гэж энэхүү конвенцид хавсаргасан, зүйл болон мөр, мөн тэдгээрийн тоон код, хэсэг, бүлэг, мөрийн тайлбар бүхий жагсаалт болон Уялдуулсан системийн тайлбар дүрмийг;
- (b) “Гаалийн тарифын жагсаалт” гэж импортын бараанд гаалийн татвар ногдуулах зорилгоор Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Талын хууль тогтоомжоор тогтоосон жагсаалтыг;
- (c) “Статистикийн Жагсаалт” гэж худалдааны импорт, экспортын статистик мэдээ гаргах зорилгоор мэдээлэл цуглуулах үүднээс Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Талаас тогтоосон барааны жагсаалтыг;
- (d) “Тариф/статистикийн нэгдсэн жагсаалт” гэж барааг импортлох үед мэдүүлэх зорилгоор Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Талаас хууль ёсоор шаарддаг гаалийн тарифын болон статистикийн нэгтгэсэн жагсаалтыг;
- (e) “Зөвлөл байгуулах тухай конвенц” гэж 1950 оны 12 дугаар сарын 15-ны өдөр Брюссель хотноо үйлдсэн Гаалийн хамтын ажиллагааны зөвлөлийн тухай конвенцийг;

- (f) “Зөвлөл” гэж өмнөх (e) заалтад дурдсан Гаалийн хамтын ажиллагааны зөвлөлийг;
- (g) “Ерөнхий нарийн бичгийн дарга” гэж Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн даргыг;
- (h) “Соёрхон батлах” гэж соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, эсхүл батлахыг тус тус хэлнэ.

2 дугаар зүйл

Хавсралт

Энэхүү конвенцийн хавсралт тус конвенцийн салшгүй хэсэг болох бөгөөд уг конвенцоос хийсэн ишлэл түүний хавсралтад нэг адил хамаарна.

3 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын хүлээх үүрэг

1. 4 дүгээр зүйлд тусгайлан заасныг баримтлан:

- (a) Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр энэ заалтын (c)-д зааснаас бусад тохиолдолд тухайн улсын хувьд энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болох өдрөөс өөрийн гаалийн тарифын болон статистикийн жагсаалтаа Уялдуулсан системд нийцүүлсэн байх үүрэг хүлээнэ. Ингэснээр тухайн улс өөрийн гаалийн тарифын болон статистикийн жагсаалтын хувьд дараахь үүрэг хүлээнэ:
 - (i) Уялдуулсан системийн бүх зүйл болон мөрийг тэдгээрийн тоон кодын хамт нэмэлт, өөрчлөлтгүйгээр хэрэглэх;
 - (ii) Уялдуулсан системийн тайлбар дүрэм, бүх хэсэг, бүлэг, мөрийн тайлбарыг хэрэглэх бөгөөд Уялдуулсан системийн хэсэг, бүлэг, зүйл, эсхүл мөрийн үйлчлэх хүрээг өөрчлөхгүй байх; мөн
 - (iii) Уялдуулсан системийн тогтоосон дарааллыг баримтлах;
- (b) Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр худалдааны импорт, экспортын статистик мэдээг Уялдуулсан системийн 6 оронгийн кодоор, эсхүл худалдааны нууцлалыг хамгаалах, эсхүл үндэсний аюулгүй байдлыг хамгаалах зэрэг онцгой шалтгаанаар хэвлэн нийтлэхийг хориглоогүй тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн Талын санаачилгаар түүнээс ч илүү нарийвчилсан түвшингээр гаргаж нийтийн хүртээл болгоно;
- (c) Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал тариф/статистикийн жагсаалтдаа өмнөх (a) (i), (a)(ii), (a)(iii)-д заасныг дагаж мөрдсөн бол Гаалийн тарифын жагсаалтдаа Уялдуулсан системийн мөр хэрэглэхийг энэ зүйлээр шаардахгүй.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр энэ зүйлийн 1(a)-д заасны дагуу хүлээсэн үүргээ биелүүлэхдээ Уялдуулсан систем хүчин төгөлдөр үйлчлэхэд шаардлагатай зохицуулалтыг дотоодын хууль тогтоомждоо тусгаж болно.

3. Энэ зүйлийн заалт нь хэрэв Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал энэхүү конвенцийн хавсралтад дурдсан 6 оронгийн кодоос илүү нарийвчилсан задаргааг нэмж, кодолж байгаа бол өөрийн гаалийн тарифын, эсхүл статистикийн жагсаалтад барааг Уялдуулсан системийн түвшингээс тийнхүү илүү нарийвчилан ангилах явдлыг үгүйсгэхгүй.

4 дүгээр зүйл

Хөгжиж буй улс хэсэгчлэн хэрэглэх нь

1. Хөгжиж буй улс болох Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал өөрийн олон улсын худалдааны төлөв байдал, эсхүл байгууллагын нөөц бололцоог харгалзан үзэж Уялдуулсан



системийн бүх, эсхүл зарим мөрийг хэрэглэх явдлыг шаардлагатай гэж үзсэн хугацаагаар хойшлуулж болно.

2. Энэ зүйлийн дагуу Уялдуулсан системийг хэсэгчлэн хэрэглэхээр шийдвэрлэсэн хөгжиж буй улс болох Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал Уялдуулсан системийн 6 оронтой кодыг тухайн Талын хувьд энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш таван жилийн дотор, эсхүл энэ зүйлийн 1 дэх заалтын дагуу шаардлагатай гэж үзсэн түүнээс хойшхи хугацаанд бүтнээр нь хэрэглэхийн төлөө өөрийн бүх хүчин чармайлтаа дайчлан ажиллахыг хүлээн зөвшөөрч байна.

3. Энэ зүйлийн дагуу Уялдуулсан системийг хэсэгчлэн хэрэглэхээр шийдвэрлэсэн хөгжиж буй улс болох Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал аливаа нэг-зураас бүхий мөрийн хоёр-зураас бүхий бүх мөрийг, эсхүл аливаа зүйлийн нэг-зураас бүхий бүх мөрийг бүтнээр нь хэрэглэнэ, эсхүл бүхэлд нь хэрэглэхгүй. Ийнхүү хэсэгчлэн хэрэглэх тохиолдолд Уялдуулсан системийн хэрэглэхгүй үлдээсэн кодын 6 дахь, эсхүл 5 болон 6 дахь оронгийн тоог "0", эсхүл "00"-ээр тус тус орлуулж тэмдэглэнэ.

4. Энэ зүйлийн дагуу Уялдуулсан системийг хэсэгчлэн хэрэглэхээр шийдвэрлэсэн хөгжиж буй аль нэг улс Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох үедээ тухайн улсын хувьд энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болсон өдөр хэрэглэхгүй байх мөрийн талаар Ерөнхий нарийн даргад мэдэгдэнэ, мөн түүнээс хойшхи хугацаанд хэрэглэх мөрийн талаар мөн Ерөнхий нарийн даргад мэдэгдэнэ.

5. Энэ зүйлийн дагуу Уялдуулсан системийг хэсэгчлэн хэрэглэхээр шийдвэрлэсэн хөгжиж буй аливаа улс Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох үедээ Уялдуулсан системийн 6 оронтой кодыг бүтнээр нь тухайн улсын хувьд энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш 3 жилийн дотор хэрэглэх үүргийг албан ёсоор хүлээж байгаа талаар Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэж болно.

6. Энэ зүйлийн заалтын дагуу Уялдуулсан системийг хэсэгчлэн хэрэглэхээр шийдвэрлэсэн хөгжиж байгаа аливаа улс хэрэглэхгүй байгаа мөрийн хувьд 3 дугаар зүйлийн дагуу хүлээх үүргээс чөлөөлөгдөнө.

5 дугаар зүйл

Хөгжиж буй улсад үзүүлэх техникийн туслалцаа

Хөгжингүй улс болох Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд хүсэлт гаргасан хөгжиж буй улсад харилцан тохиролцсон нөхцөлөөр, тухайлбал, боловсон хүчин бэлтгэх, тэдний жагсаалтыг Уялдуулсан систем рүү шилжүүлэх ажил, түүнчлэн тэдний системд Уялдуулсан системийн нэмэлт, өөрчлөлтийг тусгах, эсхүл энэхүү конвенцийн заалтыг мөрдөх явцад зөвлөлгөө өгөх асуудлаар техникийн туслалцаа үзүүлнэ.

6 дугаар зүйл

Уялдуулсан системийн хороо

1. Энэхүү конвенцийн үндсэн дээр Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүрийн төлөөлөгчдөөс бүрдсэн Уялдуулсан системийн хороо хэмээх Хороог байгуулна.

2. Хороо ердийн нөхцөлд жил тутам хоёроос доошгүй удаа хуралдана.

3. Хорооны хуралдааныг Ерөнхий нарийн бичгийн дарга зарлан хуралдуулах бөгөөд Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд өөрөөр шийдвэрлээгүй бол Зөвлөлийн төв байранд явуулна.

4. Уялдуулсан системийн хороонд Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр нэг санал өгөх эрхтэй байна. Харин гаалийн, эсхүл эдийн засгийн холбоо гэж байх бөгөөд түүний нэг, эсхүл хэд хэдэн гишүүн улс энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болсон тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч тэдгээр Тал энэхүү конвенцийн зорилгоор, мөн хойшид байгуулагдах аливаа конвенцид хохирол учруулалгүйгээр хамтдаа зөвхөн нэг л саналын эрхтэй байна. Үүний нэгэн адил 11 зүйлийн (b) заалтын дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох эрхтэй гаалийн, эсхүл эдийн засгийн холбооны бүх гишүүн улс энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болсон бол тэдгээр нь хамтдаа зөвхөн нэг л саналын эрхтэй байна.

5. Уялдуулсан системийн хороо нь хорооныхоо дарга болон нэг, эсхүл хэд хэдэн орлогчийг өөрөө сонгоно.

6. Хороо нь өөрийн дэгийг гишүүдэд ногдох саналын гуравны хоёроос доошгүй хувийн шийдвэрээр гаргана. Ийнхүү гаргасан дэгийг Зөвлөл батална.

7. Хороо нь өөрийн ажилд ажиглагчаар оролцуулах нь зүйтэй гэж үзсэн Засгийн газар хоорондын, эсхүл олон улсын бусад байгууллагыг урина.

8. Хороо нь, ялангуяа, 7 дугаар зүйлийн 1 (a) заалтыг харгалзан үзэж шаардлагатай бол салбар хороо, эсхүл ажлын хэсэг байгуулах бөгөөд уг салбар хороо, эсхүл ажлын хэсгийн гишүүнчлэл, саналын эрх болон дэгийг тодорхойлно.

7 дугаар зүйл

Хорооны гүйцэтгэх ажил үүрэг

1. Уялдуулсан системийн хороо нь 8 дугаар зүйлийн заалтыг харгалзан үзэж дараахь ажил үүргийг гүйцэтгэнэ:

- (a) ялангуяа, хэрэглэгчдийн хэрэгцээ шаардлага болон технологийн хөгжил буюу олон улсын худалдааны төлөв байдалд гарч буй өөрчлөлтийг харгалзан үзэж, энэхүү конвенцид оруулах шаардлагатай гэж үзсэн өөрчлөлтийг санал болгох;
- (b) тайлбар бичиг, Ангиллын санал дүгнэлт, эсхүл Уялдуулсан системийг тайлбарлахад чиглэл болгон ашиглах зориулалттай бусад заавар зөвлөмжийн төсөл боловсруулах;
- (c) Уялдуулсан системийг нэг мөр тайлбарлах, хэрэглэх явдлыг хангахад чиглэсэн зөвлөмжийн төсөл бэлтгэх;
- (d) Уялдуулсан системийг хэрэглэхтэй холбогдсон мэдээллийг эмхэтгэн цэгцэлж тараах;
- (e) Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд, Зөвлөлийн гишүүд, түүнчлэн шаардлагатай гэж үзсэн Засгийн газар хоорондын, эсхүл олон улсын бусад байгууллагад өөрийн санаачилгаар, эсхүл тэдний хүсэлтээр Уялдуулсан системийн барааны ангилалтай холбогдсон аливаа асуудлаар мэдээлэл, эсхүл чиглэл өгөх;
- (f) өөрийн үйл ажиллагааны талаар, түүний дотор санал болгож буй нэмэлт, өөрчлөлт, тайлбар бичиг, ангиллын санал дүгнэлт болон бусад заавар зөвлөгөөний талаар Зөвлөлийн чуулган бүрт тайлагнах;
- (g) Уялдуулсан системтэй холбогдуулан Зөвлөлөөс, эсхүл Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудаас шаардлагатай гэж үзсэн бусад бүрэн эрх, ажил үүргийг хэрэгжүүлэх.

2. Уялдуулсан системийн хорооны захиргаа, аж ахуйн шинжтэй бөгөөд төсөв хөрөнгө шаардсан асуудлаар гаргах шийдвэрийг Зөвлөл батална.



8 дугаар зүйл

Зөвлөлийн гүйцэтгэх үүрэг

1. Зөвлөл энэхүү конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулахаар Уялдуулсан системийн хорооноос бэлтгэсэн саналыг хянан үзэж, хэрэв энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох Зөвлөлийн аливаа нэг гишүүн тухайн саналыг, эсхүл түүний аль нэг хэсгийг дахин нягтлан шалгуулахаар Уялдуулсан системийн хороонд буцаах хүсэлт гаргаагүй бол 16 дугаар зүйлд заасны дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад хэрэгжүүлэхийг зөвлөнө.

2. Уялдуулсан системийн хорооны чуулганы явцад 7 дугаар зүйлийн 1 дэх заалтын дагуу бэлтгэсэн тайлбар бичиг, ангиллын санал дүгнэлт, Уялдуулсан системийг хэрхэн тайлбарлах тухай бусад заавар зөвлөгөө, түүнчлэн Уялдуулсан системийг нэг мөр тайлбарлах, хэрэглэх явдлыг хангахад чиглэсэн зөвлөмжийг хэрэв энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал тухайн асуудлыг Зөвлөлөөр оруулах хүсэлтэй байгаа тухайгаа дээрх чуулган хаагдсан сарын дараахь сар дуусахаас өмнө Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдээгүй бол Зөвлөл баталсан гэж үзнэ.

3. Хэрэв асуудлыг энэ зүйлийн 2 дахь заалтын дагуу Зөвлөлөөр оруулсан бол Зөвлөл холбогдох тайлбар бичиг, ангиллын санал дүгнэлт, бусад заавар зөвлөгөө, эсхүл зөвлөмжийг хэрэв энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох Зөвлөлийн аливаа нэг гишүүн тэдгээрийг бүхэлд нь, эсхүл зарим хэсгийг дахин нягтлан шалгуулахаар Уялдуулсан системийн Хороонд буцаах хүсэлт гаргаагүй бол батална.

9 дүгээр зүйл

Гаалийн татварын хувь хэмжээ

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэхүү конвенцийн дагуу гаалийн татварын хувь хэмжээтэй холбогдуулан ямар нэг үүрэг хүлээгээгүй болно.

10 дугаар зүйл

Маргаан шийдвэрлэх

1. Энэхүү конвенцийг тайлбарлах, хэрэглэхтэй холбогдон Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын хооронд үүссэн аливаа маргааныг болж өгвөл хоорондоо хэлэлцээ хийх замаар шийдвэрлэнэ.

2. Шийдвэрлэгдээгүй маргааныг уг маргаанд оролцогч Талууд Уялдуулсан системийн хороонд шилжүүлнэ. Хороо холбогдох маргааныг авч үзээд хэрхэн шийдвэрлэх талаар зөвлөмж гаргана.

3. Хэрэв Уялдуулсан системийн хороо уг маргааныг шийдвэрлэж чадахгүй бол Хороо холбогдох асуудлыг Зөвлөлд өргөн мэдүүлнэ. Зөвлөл нь Зөвлөл байгуулах тухай конвенцийн 3 дугаар зүйлийн (е) хэсгийн дагуу зөвлөмж гаргана.

4. Маргаанд оролцогч Талууд Хорооны, эсхүл Зөвлөлийн зөвлөмжийг заавал дагаж мөрдөхөөр хүлээн зөвшөөрөх талаар урьдчилан тохиролцож болно.

11 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох боломжтой байдал

Дор дурдсан улс, эсхүл холбоо энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох боломжтой:

- (a) зөвлөлийн гишүүн улс;
- (b) энэхүү конвенцоор зохицуулсан зарим, эсхүл бүх асуудлаар гэрээ байгуулах эрх олгогдсон гаалийн, эсхүл эдийн засгийн холбоод; мөн
- (c) Зөвлөлөөс өгсөн чиглэлийн дагуу Ерөнхий нарийн бичгийн даргаас гишүүнээр элсэх урилга илгээсэн аливаа бусад улс.

12 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох журам

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох боломжтой аливаа улс, гаалийн, эсхүл эдийн засгийн холбоо нь дараахь байдлаар энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болж болно:

- (a) конвенцийг соёрхон батлах тухай тайлбар хийлгүйгээр түүнд гарын үсэг зурснаар;
- (b) конвенцийг соёрхон батлах тухай тайлбар хийж түүнд гарын үсэг зурсны дараа соёрхон баталсан баримт бичгээ хадгалуулснаар;
- (c) конвенцид гарын үсэг зурах нээлттэй хугацаа дууссаны дараа түүнд нэгдэн орсноор.

2. Энэхүү конвенц 11 дүгээр зүйлд дурдсан улс, гаалийн, эсхүл эдийн засгийн холбоод 1986 оны 12 дугаар сарын 31-нийг хүртэлх хугацаанд Брюссель хотноо байрладаг Зөвлөлийн төв байранд гарын үсэг зурахад нээлттэй байна. Түүнээс хойш түүнд нэгдэн ороход нээлттэй болно.

3. Соёрхон баталсан, эсхүл нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулна.

13 дугаар зүйл

Хүчин төгөлдөр болох

1. Энэхүү конвенц өмнөх 11 дүгээр зүйлд дурдсан арван долоогоос доошгүй тооны улс, гаалийн, эсхүл эдийн засгийн холбоо соёрхон батлах тухай тайлбар хийлгүйгээр түүнд гарын үсэг зурсан, эсхүл соёрхон баталсан, нэгдэн орсон тухай баримт бичгээ хадгалуулснаас хойш дор хаяж гурван сарын хугацаа өнгөрсний дараа эхний 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр, гэхдээ 1988 оны 1 дүгээр сарын 1-нээс наашгүй хугацаанд хүчин төгөлдөр болно (Энэ заалтыг 1986 оны 6 дугаар сарын 24-ний өдөр Брюссель хотноо байгуулсан “Барааг тодорхойлох, кодлох уялдуулсан системийн тухай олон улсын конвенцийн тухай олон улсын конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулах тухай протокол”-оор өөрчлөн найруулсан).

2. Энэ зүйлийн 1 дэх заалтад дурдсан тоо доод хязгаартаа хүрсний дараа соёрхон батлах тухай тайлбар хийлгүйгээр түүнд гарын үсэг зурсан, соёрхон баталсан, эсхүл нэгдэн орсон аливаа улс, гаалийн, эсхүл эдийн засгийн холбооны хувьд энэхүү конвенц нь тэдгээр нь өөр эрт хугацаа заагаагүй бол соёрхон батлах тухай тайлбар хийлгүйгээр түүнд гарын үсэг зурсан, соёрхон баталсан, эсхүл нэгдэн орсон баримт бичгээ хадгалуулснаас хойш дор



хаяж арван хоёр сар болсны дараа, гэвч хорин дөрвөн сараас хэтрэхгүй хугацаа өнгөрөх хооронд тохиолдох 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр хүчин төгөлдөр болно. Гэвч энэ заалтын хүчин төгөлдөр болох хугацаа энэ зүйлийн 1 дэх заалтад дурдсан хүчин төгөлдөр болох хугацаанаас наашгүй байна.

14 дүгээр зүйл

Хараат нутаг дэвсгэр энэхүү конвенцийг мөрдөх

1. Аливаа улс олон улсын харилцааг нь хариуцдаг бүх, эсхүл зарим нутаг дэвсгэрт нь энэхүү конвенц хамаарч байгаа гэдгийг өөрийн мэдэгдэлд нэр заан дурдаж, энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох үедээ, эсхүл түүнээс хойш аль ч хугацаанд Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэл хүргүүлэх замаар тунхаглаж болно. Уг мэдэгдэл нь хэрэв түүнд өөр эрт хугацаа заагаагүй бол түүнийг Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хүлээн авснаас хойш дор хаяж арван хоёр сар болсны дараа, гэвч хорин дөрвөн сараас хэтрэхгүй хугацаа өнгөрөх хооронд тохиолдох 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр хүчин төгөлдөр болно. Гэвч энэхүү конвенц нь холбогдох улсын хувьд хүчин төгөлдөр болохоос өмнө тухайн нутаг дэвсгэрт хамаарахгүй.

2. Энэхүү конвенц нь дурдсан нутаг дэвсгэрийн хувьд холбогдох Хэлэлцэн тохиролцогч Тал олон улсын харилцааг нь хариуцахаа больсон өдөр, эсхүл 15 дугаар зүйлд заасан журмын дагуу Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдсэн түүнээс өмнөх хугацаанд хүчингүй болно.

15 дугаар зүйл

Цуцлах

Энэхүү конвенцийг тодорхойгүй хугацаагаар байгуулсан болно. Гэвч, Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал энэхүү конвенцийг цуцалж болох бөгөөд уг цуцлалт нь хэрэв өөр хойшилсон хугацаа заагаагүй бол тийнхүү цуцалсан тухай баримт бичгийг Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хүлээн авснаас хойш нэг жилийн дараа хүчин төгөлдөр болно.

16 дугаар зүйл

Нэмэлт, өөрчлөлт оруулах журам

1. Зөвлөл энэхүү конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулахаар Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад санал тавьж болно.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал тийнхүү санал болгосон аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийн талаар эсрэг саналтай байгаа тухайгаа Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэж болох бөгөөд дараа нь энэ зүйлийн 3 дахь заалтад заасан хугацаанд уг эсрэг саналаа буцаан татаж болно.

3. Санал болгосон аливаа нэмэлт, өөрчлөлт нь түүний талаар Ерөнхий нарийн бичгийн дарга мэдэгдсэнээс хойш 6 сар болмогц, гэхдээ энэ хугацаанд ямар нэгэн эсрэг санал гараагүй тохиолдолд хүлээн зөвшөөрөгдсөн гэж үзнэ.

4. Батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлт нь Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Талын хувьд дараахь өдрүүдийн аль нэгэнд нь хүчин төгөлдөр болно. Үүнд:



- (a) хэрэв санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийн талаар 4 дүгээр сарын 1-нээс өмнө мэдэгдсэн бол тухайн мэдэгдлийг үйлдсэн өдрийн дараахь жилийн 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр;
- (b) хэрэв санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийн талаар 4 дүгээр сарын 1-ний өдөр, эсхүл түүнээс хойш мэдэгдсэн бол тухайн мэдэгдлийг үйлдсэн өдрийн дараахь гурав дахь жилийн 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр.

5. Хэлэлцэн тохиролцогч Талын статистикийн жагсаалт, мөн түүний гаалийн тарифын жагсаалт, эсхүл 3 дугаар зүйлийн 1 (c)-д дурдсан тохиолдолд түүний тариф/статистикийн нэгдсэн жагсаалт нь энэ зүйлийн 4 дэх заалтад заасан өдөр болоход нэмэлт, өөрчлөлт оруулсан Уялдуулсан системд нийцсэн байна.

6. Энэхүү конвенцид соёрхон батлах тухай тайлбар хийлгүйгээр гарын үсэг зурсан, түүнийг соёрхон баталсан, эсхүл түүнд нэгдэн орсон аливаа улс, гаалийн, эсхүл эдийн засгийн холбоо нь түүнийг Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох өдөр хүчин төгөлдөр болсон, эсхүл энэ зүйлийн 3 дахь заалтын дагуу хүлээн зөвшөөрөгдсөн аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрсөн гэж үзнэ.

17 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудаас уялдуулсан системтэй холбогдуулан эдлэх эрх

6 дугаар зүйлийн 4 дэх заалт, 8 дугаар зүйл, мөн 16 дугаар зүйлийн 2 дахь заалт нь Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Талд Уялдуулсан системд холбогдох аливаа асуудлаар дараахь эрхийг олгож байна. Үүнд:

- (a) Уялдуулсан системийн энэхүү конвенцийн заалтын дагуу хэрэглэж байгаа бүх хэсэгт холбогдох;
- (b) түүний хувьд энэхүү конвенц нь 13 дугаар зүйлийн дагуу хүчин төгөлдөр болох өдрийг хүртэл, Уялдуулсан системийн энэхүү конвенцийн дагуу тухайн өдрөөс хэрэглэхээр үүрэг хүлээсэн бүх хэсэгт холбогдох;

4 дүгээр зүйлийн 5 дахь заалтад заасан гурван жилийн хугацаанд Уялдуулсан системийн нийт 6 оронтой кодыг хэрэглэх албан ёсны үүрэг хүлээсэн тохиолдолд, мөн энэ хугацааг дуустал, Уялдуулсан системийн бүх хэсэгт холбогдох.

18 дугаар зүйл

Тайлбар

Энэхүү конвенцид ямар нэгэн тайлбар хийхийг зөвшөөрөхгүй.

19 дүгээр зүйл

Ерөнхий нарийн бичгийн даргаас хийх мэдэгдэл

Ерөнхий нарийн бичгийн дарга нь Хэлэлцэн тохиролцогч Тал, гарын үсэг зурсан бусад улс, Зөвлөлийн гишүүн боловч энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бус улс, түүнчлэн Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад дараахь зүйлийн талаар мэдэгдэнэ:



- (a) 4 дүгээр зүйлийн дагуу хүлээн авсан мэдэгдлийн тухай;
- (b) 12 дугаар зүйлийн дагуу гарын үсэг зурсан, соёрхон баталсан, эсхүл нэгдэн орсон тухай;
- (c) энэхүү конвенц 13 зүйлийн дагуу хүчин төгөлдөр болох өдрийн тухай;
- (d) 14 дүгээр зүйлийн дагуу хийсэн мэдэгдлийн тухай;
- (e) 15 дугаар зүйлийн дагуу хийсэн цуцлалтын тухай;
- (f) 16 дугаар зүйлийн дагуу энэхүү конвенцид оруулахаар санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийн тухай;
- (g) 16 дугаар зүйлийн дагуу санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлттэй холбогдсон эсрэг саналын тухай, мөн боломжтой бол, уг эсрэг саналаасаа татгалзсан тухай; мөн
- (h) 16 дугаар зүйлийн дагуу хүлээн зөвшөөрөгдсөн нэмэлт, өөрчлөлт, түүний хүчин төгөлдөр болох хугацааны тухай.

20 дугаар зүйл

Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагад бүртгүүлэх

Энэхүү конвенц нь Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн даргын өргөн мэдүүлснээр Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын дүрмийн 102 дугаар зүйлийн дагуу Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Нарийн бичгийн дарга нарын газарт бүртгэгдэнэ.

Дээр дурдсаныг гэрчилж дор гарын үсэг зурагсад, зохих ёсоор өөрт олгогдсон бүрэн эрхийнхээ дагуу, энэхүү конвенцид гарын үсэг зурав.

Брюссель хотноо нэг мянга есөн зуун наян гурван оны зургадугаар сарын арван дөрөвний өдөр англи, франц хэлээр тус бүр нэг эх хувь үйлдэв. Хоёр эх бичвэр нь адил хүчинтэй байх бөгөөд эх хувийг Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хадгалж, түүний баталгаат хуулбарыг 11 дүгээр зүйлд заасан бүх улс, гаалийн, эсхүл эдийн засгийн холбоодод хүргүүлнэ.

146. ТИР КАРНЕЙ АШИГЛАН БАРААГ ОЛОН УЛСЫН ХЭМЖЭЭНД ТЭЭВЭРЛЭХ ТУХАЙ КОНВЕНЦ

1975 оны 11 дүгээр сарын 14-ний өдөр баталж,
1978 оны 7 дугаар сарын 25-ны өдөр хүчин төгөлдөр болсон*

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд,

авто тээврийн хэрэгслээр барааг олон улсын хэмжээнд тээвэрлэх явдлыг хөнгөвчлөхийг эрмэлзэж,

тээвэрлэлтийн нөхцөлийг сайжруулах нь тэдгээрийн хоорондын хамтын ажиллагааны хөгжлийн чухал хүчин зүйлийн нэг болохыг анхааралдаа авч,

олон улсын тээврийн захиргааны, тухайлбал, хил нэвтрүүлэхтэй холбоотой журмыг хялбаршуулах, уялдуулах явдлыг дэмжиж байгаагаа мэдэгдэж,

дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов:

*Монгол Улс 2001.11.15-ны өдөр нэгдэн орсон.

I бүлэг
ЕРӨНХИЙ ЗҮЙЛ
(a) ТОДОРХОЙЛОЛТ

1 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенцийн зорилгод:

(a) "ТИР тээвэр" гэж илгээгч улсын гаалийн байгууллагаас хүлээн авагч улсын гаалийн байгууллага хүртэл энэхүү конвенцид заасан "ТИР горим" гэж нэрлэгдэх горимоор барааг тээвэрлэхийг хэлнэ;

(b) "ТИР үйл ажиллагаа" гэж илгээгч улсын гаалийн байгууллага буюу нэвтрэх цэгээс (завсрын гааль) хүлээн авагч улсын гаалийн байгууллага буюу гарах цэгт (завсрын гааль) Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн талд хийгдэж буй ТИР тээврийн хэсгийг хэлнэ;

1 дүгээр зүйлийн (b)-ийн тайлбар тэмдэглэл

0.1 (b) 1 дүгээр зүйлийн (b) дэд хэсэгт илгээгч буюу хүлээн авагч гаалийн байгууллага нэг буюу хэд хэдэн улсад байрлаж байгаа бол Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн улсад нэгээс олон тооны ТИР үйл ажиллагаа гүйцэтгэж болно. Уг тохиолдолд дарааллан байрлах хоёр гаалийн байгууллага хооронд хийгдэж буй ТИР тээврийн дотоодын ТИР тээврийн хэсгийг илгээгч улсын улсын гаалийн байгууллага буюу хүлээн авагч улсын гаалийн байгууллага, эсхүл завсрын гааль эсэхээс үл хамаарч ТИР үйл ажиллагаа гэж үзнэ;

(c) "ТИР үйл ажиллагааны эхлэх" гэж авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, эсхүл чингэлэг нь илгээгч улсын гаалийн байгууллага буюу нэвтрэх цэг (завсрын гааль)-т ачаа буюу түүний ТИР карнейг, мөн гаалийн тухайн байгууллага нь ТИР карнейг хүлээн зөвшөөрсөн эсэхийг шалгуулахаар хүрэхийг хэлнэ;

(d) "ТИР үйл ажиллагаа дуусгавар болох" гэж авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, эсхүл чингэлэг нь хүлээн авагч улсын гаалийн байгууллага буюу гарах цэг (завсрын гааль)-т ачаа буюу түүний ТИР карнейг, мөн гаалийн тухайн байгууллага нь ТИР карнейг хүлээн зөвшөөрсөн эсэхийг шалгуулахаар хүрэхийг хэлнэ;

(e) "ТИР үйл ажиллагааг эцэслэх" гэж Хэлэлцэн тохиролцогч Талд ТИР үйл ажиллагаа бүрэн зөв дуусгавар болсныг гаалийн байгууллагаас хүлээн зөвшөөрөхийг хэлнэ. Үүнийг хүлээн авагч улсын гаалийн байгууллага буюу гарах цэг (завсрын гааль)-т байгаа өгөгдөл, мэдээллийг илгээгч улсын гаалийн байгууллага буюу нэвтрэх цэг (завсрын гааль)-т байгаа өгөгдөл, мэдээлэлтэй харьцуулсны үндсэн дээр гаалийн байгууллага тодорхойлно;

(f) "импортын, эсхүл экспортын гаалийн болон бусад татвар" гэдэгт барааг экспортлох болон импортлох үед хураах, эсхүл үүнд хамаарах гаалийн болон бусад татвар, хураамж, мөн бусад зардлыг ойлгох бөгөөд үүнд үзүүлсэн үйлчилгээний ойролцоо өртгийн үнийн дүнгээр хязгаарлагдсан зардал, хураамжийг оруулахгүй.

1 дүгээр зүйлийн (f)-ийн тайлбар тэмдэглэл

0.1 (f) 1 дүгээр зүйлийн (f) дэд хэсэгт дурдсан хураамж, төлбөр гэдэгт импорт болон экспорттой холбоотойгоор Хэлэлцэн тохиролцогч Талаас ногдуулсан импорт болон экспортын татвар хураамжаас бусад төлбөрийг ойлгоно. Тэдгээр төлбөр нь үзүүлсэн үйлчилгээний ойролцоо өртгийн үнийн дүнгээр хязгаарлагдаж болох бөгөөд энэ нь дотоодын бүтээгдэхүүнийг шууд бусаар



хамгаалах, эсхүл төсөв бүрдүүлэх зорилгоор импорт экспортод хураамж ногдуулсан татварыг орлохгүй. Эдгээр хураамж болон зардалд дараахь зүйлд хамаарах бусад төлбөрүүд мөн орно. Үүнд:

- дамжин өнгөрөхөд шаардлагатай тохиолдолд гарал үүслийн гэрчилгээ;
- хяналтын зорилгоор гаалийн лабораторид хийгдсэн шинжилгээ;
- ажлын бус цагаар, эсхүл гаалийн байгууллагаас хол өөр газарт хийгдсэн гаалийн хяналтын болон бүрдүүлэлтийн бусад ажиллагаа;
- эрүүл ахуй, мал эмнэлэг, хорио цээрийн зорилгоор хийгдсэн хяналт шалгалт.

(g) "авто тээврийн хэрэгсэл" гэдэгт зөвхөн хөдөлгүүрээр ажилладаг авто тээврийн хэрэгслийг төдийгүй мөн түүнд хослох зориулалт бүхий аливаа чиргүүл, эсхүл хагас чиргүүлийг ойлгоно;

(h) "тээврийн хэрэгслийн хослол" гэж авто зам дээр нэг нэгж болон явж буй хосолсон тээврийн хэрэгслийг хэлнэ;

(j) "чингэлэг" гэж дараахь зүйлийг хэлнэ:

ачаа тээвэрлэх хэрэгсэл (төмөр торон хайрцаг, хөлтэй (дугуйтай) торх, эсхүл тэдгээртэй адилтгах бусад төхөөрөмж):

- (i) дотор нь бараа хийх зориулалттай, авдар савны шинжийг бүрдүүлсэн, битүү, эсхүл хагас хаалттай,
 - (ii) олон дахин хэрэглэхэд тохиромжтой байх үүднээс бат бөх чанартай, мөн тийм болохоор удаан эдэлгээтэй,
 - (iii) барааг замд нь буулгаж, дахин ачилгүйгээр нэг төрлийн, эсхүл хэд хэдэн төрлийн тээврийн хэрэгсэл дамжуулан тээвэрлэх явдлыг хөнгөвчлөх зорилгоор хийгдсэн,
 - (iv) зөөхөд бэлэн, ялангуяа, нэг төрлийн тээврийн хэрэгслээс өөр төрлийн тээврийн хэрэгсэлд шилжүүлэн ачихад хялбар байхаар хийгдсэн,
 - (v) дүүргэх болон хоослоход хялбар байхаар хийгдсэн, мөн
 - (vi) дотор талын эзлэхүүн нь 1 куб.метр болон түүнээс дээш байна,
- "Салгаж аваад, буцаагаад тавьдаг тэвш"-ийг чингэлэг гэж үзнэ;

1 дүгээр зүйлийн (j)-ийн тайлбар тэмдэглэл

0.1(j) "салгаж тавьдаг тэвш" гэсэн нэр томъёо нь зүтгүүрийн хэрэгсэлгүй, ачааны зориулалттай тасалгааг хэлэх бөгөөд гол төлөв түүнд тусгайлан тохируулсан хэсгийн доод хүрээн хамтаар авто тээврийн хэрэгсэл, түүний арал дээр тээвэрлэхэд зориулагдсан байна. Энэ нь мөн авто замын болон төмөр замын тээврийг хослуулахад тусгайлан зориулагдсан ачааны зориулалттай хэсэг болох солигдогч эд ангийг хамаарна.

1 дүгээр зүйлийн (j)(i)-ийн тайлбар тэмдэглэл

0.1 (j) (i)"хэсэгчилсэн хаалттай" гэсэн нэр томъёо нь 1 дүгээр зүйлийн (j), (i) дэд хэсэгт хамаарах багаж хэрэгсэлд холбогдох буюу ерөнхийдөө шал болон дээд талын хэсгээс бүрдэх төхөөрөмж бөгөөд хаалттай чингэлгийн ачааны

хэсгийн зайтай тэнцүү ачааны хэсгийг үүсгэнэ. Дээд талын хэсэг нь чингэлгийн их биеийг үүсгэх металл хэсгүүдээс бүрдэнэ. Ийм маягийн чингэлэг нэг буюу түүнээс дээш хажуугийн болон нүүрэн талын ханатай байна. Зарим тохиолдолд дээвэр нь шалтайгаа босоо тулгуураар холбогдсон байна. Ийм төрлийн чингэлэг нь голдуу овор ихтэй бараа (тухайлбал, автомашин гэх мэт)-г зөвхөн тээвэрлэхэд зориулагдана.

(к) "илгээгч газрын гаалийн байгууллага" гэж ТИР горимын дагуу барааны бүрэн бүтэн буюу хэсэгчилсэн ачилт хийгдсэн олон улсын тээвэрлэлт эхэлсэн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын гаалийн аливаа байгууллагыг хэлнэ;

(л) "хүрэх газрын гаалийн байгууллага" гэж ТИР горимын дагуу барааны бүтэн буюу хэсэгчилсэн ачилт хийгдсэн олон улсын тээвэрлэлт дуусгавар болсон Хэлэлцэн тохиролцогч Талын гаалийн аливаа байгууллагыг хэлнэ;

(м) "завсрын гаалийн байгууллага" гэж ТИР тээвэрлэлтийн үед Хэлэлцэн тохиролцогч Талын нутагт нэвтэрч байгаа, эсхүл түүнээс гарч байгаа авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, эсхүл чингэлэг дайран өнгөрөх гаалийн аливаа байгууллагыг хэлнэ;

(н) "этгээд" гэдэгт бие хүн болон хуулийн этгээдийн аль алиныг ойлгоно;

(о) ТИР карнейн "эзэмшигч" гэж энэхүү конвенцийн холбогдох заалтын дагуу ТИР карней олгогдсон бөгөөд илгээгч улсын гаалийн байгууллагын ТИР горимын дагуу ачааг байрлуулсныг тодорхойлсон ТИР карней хэлбэрээр илэрхийлсэн гаалийн мэдүүлэг бүхий этгээдийг хэлнэ. Тэрбээр ТИР карнейд тусгасан бараа бүхий авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, эсхүл чингэлэг болон түүнтэй холбогдох ТИР карнейг илгээгч газрын гаалийн байгууллага, завсрын гаалийн байгууллага болон хүрэх газрын гаалийн байгууллагад үзүүлэх, түүнчлэн энэхүү конвенцийн бусад заалтыг биелүүлэх үүрэгтэй;

(р) "хүнд болон овор ихтэй бараа" гэдэгт өөрийн жин, хэмжээ болон биет байдлын улмаас хаалттай авто тээврийн хэрэгсэл болон чингэлэгт ердийн байдлаар ачигдах боломжгүй аливаа хүнд жинтэй болон овор ихтэй зүйлсийг ойлгоно;

(q) "баталгаа гаргагч холбоо" гэдэгт ТИР горимыг хэрэглэгч этгээдэд баталгаа олгох ажиллагааг эрхэлж буй, Хэлэлцэн тохиролцогч Талын гаалийн эрх бүхий байгууллагаас зөвшөөрөгдсөн аливаа холбоог ойлгоно;

(r) "олон улсын байгууллага" гэж байгууллагыг үр ашигтай ажиллуулах, олон улсын баталгааны тогтолцоог хангах чиг үүрэг бүхий Захиргааны хорооноос эрх олгосон байгууллагыг хэлнэ.

(b) ХАМРАХ ХҮРЭЭ

2 дугаар зүйл

Энэхүү конвенц нь Хэлэлцэн тохиролцогч нэг талын гаалийн байгууллагаас гарч Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын, эсхүл тухайн талын гаалийн байгууллагад хүрэх явцад нэг буюу хэд хэдэн улсын хилийг нэвтрэхдээ ТИР үйл ажиллагааны эхлэл төгсгөлийн хоорондох аяллын зарим хэсэг нь авто замаар хийгдсэн болохыг нотолсон авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, эсхүл чингэлгүүд дэх бараанд нь дахин ачилт хийгдэхгүйгээр явах тээвэрлэлтэд үйлчилнэ.



2 дугаар зүйлийн тайлбар тэмдэглэл

- 0.2-1 2 дугаар зүйлд ТИР карнейгаар хийгдэж байгаа тээврийн үйл ажиллагаа нь аяллын нэг хэсэг нь гадаад улсын нутаг дэвсгэрт хийгдсэн нөхцөлд нэг улсад эхлээд, тэндээ дуусч болно. Ийм тохиолдолд илгээгч газрын гаалийн байгууллагыг ТИР карнейгаас гадна барааг татваргүйгээр дахин оруулах (реимпорт)-ыг батлах дотоодын баримт бичгийг шаардаж болно. Гэхдээ гаалийн байгууллага ийм баримт бичиг ашиглахыг шаардах ёсгүй бөгөөд харин ТИР карнейн зохих ёсны зөвшөөрлийн оронд үүнийг хүлээн авч болох юм.
- 0.2-2 Энэ зүйлийн заалт нь аяллын нэг хэсэг нь авто замаар хийгдэх тохиолдолд барааг ТИР карнейгаар тээвэрлэх боломжийг олгоно. Гэхдээ энд аяллын аль хэсэг нь авто замаар хийгдэхийг заагаагүй бөгөөд ТИР үйл ажиллагааны эхлэл төгсгөлийн хоорондох аль нэг хэсэгт хийгдэнэ гэдэг нь л хангалттай. Гэвч урьдчилан тооцоолоогүй худалдааны болон ослын шалтгаанаар илгээгчийн төлөвлөж байсан авто замаар хийгдэх тээвэр хийгдээгүй байж болно. Ийм онцгой тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд ТИР карнейг хүлээн авах бөгөөд баталгаа гаргагч холбоодын үүрэг хариуцлага ч хэвээр үлдэнэ.

3 дугаар зүйл

Энэхүү конвенцийг дараахь тохиолдолд хэрэглэнэ. Үүнд:

(a) тээвэрлэлтийн үйл ажиллагаа:

(i) III бүлгийн (a) хэсэгт заасан нөхцөлийн дагуу тээвэрлэлт хийхээр зөвшөөрөгдсөн авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, эсхүл чингэлгээр хийгдэх, эсхүл

(ii) III бүлгийн (c) хэсэгт заасан нөхцөлийг хангасан авто тээврийн бусад хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бусад бүрэлдэхүүн, эсхүл бусад чингэлгээр хийгдэх, эсхүл

(iii) илгээгч улсын гаалийн байгууллагаас III бүлгийн (c) хэсэгт заасан нөхцөлийн дагуу хүлээн авагч улсын гаалийн байгууллага руу тээвэрлэгдэж буй авто тээврийн хэрэгсэл, эсхүл тусгай зориулалтын тээврийн хэрэгсэл, тухайлбал, автобус, өргөгч цамхаг, цэвэрлэгээний машин, бетон зуурмагийн машин зэрэг нь экспортлогдож байгаа бөгөөд эдгээрийг бараа гэж үзсэн бол. Тухайн тохиолдолд эдгээр

тээврийн хэрэгсэл өөр төрлийн бараа тээвэрлэх бол дээр дурдсан (i) болон (ii) дахь дэд хэсэгт дурдсан заалтыг тус тус хэрэглэнэ;

3 дугаар зүйлийн (a) хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

- 0.3 (a) (iii) 3 дугаар зүйлийн (a) (iii) заалт нь өөрөөр нь явуулж байгаа зорчигчийн автомашин (УС-ийн код: 8703)-д хамаарахгүй. Гэвч зорчигчийн автомашиныг 3 дугаар зүйлийн (a) (i) болон (a) (ii)-т заасан бусад тээврийн хэрэгслээр тээвэрлэх тохиолдолд ТИР горимоор тээвэрлэж болох юм.

(b) тээвэрлэлтийн үйл ажиллагааны баталгааг 6 дугаар зүйлийн заалтын дагуу хүлээн зөвшөөрөгдсөн холбоод гаргаж өгөх бөгөөд тээвэрлэлт нь энэхүү конвенцийн 1 дүгээр хавсралтад тусгасан загварт тохирох ТИР карнейг ашиглан хийгдэнэ.

(с) ЗАРЧИМ

4 дүгээр зүйл

Дамжин өнгөрөх замд байгаа гаалийн байгууллага нь ТИР горимын дагуу тээвэрлэгдэж байгаа бараанд импорт, экспортын татвар, хураамж ногдуулах, эсхүл төлбөр барагдуулахыг шаардахгүй.

5 дугаар зүйл

1. ТИР горимын дагуу битүүмжлэгдсэн авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, эсхүл чингэлэгт ачигдсан бараанд дамжин өнгөрөх замд байгаа гаалийн байгууллагад мөрдөгддөг ердийн хяналт шалгалт хийгдэх ёсгүй.

2. Гэвч зүй бус үйлдлээс сэргийлэх үүднээс гаалийн байгууллага онцгой тохиолдолд, ялангуяа зөрчил дутагдал байж болох сэжиглэл байгаа бол тухайн бараанд гаалийн хяналт, шалгалтыг хийнэ.

5 дугаар зүйлийн тайлбар тэмдэглэл

- 0.5 Энэ зүйл барааг тодорхой сонголтын үндсэн дээр шалгах эрхийг хэвээр үлдээх боловч ийм шалгалт нь аль болохоор хязгаарлагдмал байхыг анхааруулдаг. Олон улсын ТИР карнейн горим нь дотоодын горимоос илүү их хамгаалалтыг олгодог. Нэгдүгээрт, ТИР карней дээр бараатай холбогдох мэдээлэл илгээгч оронд шаардагдах гаалийн бичиг баримт дээрх мэдээлэлтэй таарч байх ёстой. Түүнээс гадна дамжин өнгөрөх болон хүрэх улсад илгээгч улсад хийгдэж илгээгч улсын Гаалийн байгууллагаар баталгаажуулсан хяналт шалгалт хамгаалалт болж өгнө. (Доорх 19 дүгээр зүйлийн тайлбарыг үз)

II бүлэг

ТИР КАРНЕЙГ ОЛГОХ

Баталгаа гаргагч холбоодын үүрэг хариуцлага

6 дугаар зүйл

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр тодорхой нөхцөлд, тодорхой баталгааг тогтоон хэд хэдэн холбоонд тэдний шууд болон өөрийн харьяа холбоогоор дамжуулан ТИР карнейг олгон баталгаа гаргах эрхийг 9 дүгээр хавсралтын I бүлгийн наад захын нөхцөл, шаардлагыг хангасан бол олгож болно. Хэрэв 9 дүгээр хавсралтын I бүлгийн наад захын нөхцөл, шаардлагыг хангахаа боливол тухайн эрхийг түдгэлзүүлнэ.

2. Баталгаа гаргагч холбооны баталгаа нь өөрийн нэгэн адил олон улсын байгууллагад харьяалагддаг гадаад улсын холбооны олгосон ТИР карнейгаар өөрийнх нь оронд хэрэгжүүлж байгаа үйл ажиллагаатай холбогдон гарах үүрэг хариуцлагыг мөн хүлээнэ гэсэн тохиолдолд л уг холбоо өөрийн оронд хүлээн зөвшөөрөгдөнө.

6 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

- 0.6-2 Энэ хэсгийн заалтаар тухайн улсын гаалийн байгууллага нэгээс илүү холбоонд зөвшөөрөл олгон тэдгээр нь өөрийн болон холбогдох холбоодын олгосон ТИР карнейгаар хийгдсэн үйл ажиллагаанаас үүсэн гарах хариуцлагыг тус бүрдээ хүлээнэ.

2 bis Байгууллагыг үр ашигтай ажиллуулах, олон улсын баталгааны тогтолцоог хангах чиг үүргийг хариуцах эрхийг Захиргааны хорооноос олон улсын байгууллагад олгоно. Ийм эрхийг байгууллага нь 9 дүгээр хавсралтын III бүлгийн нөхцөл, шаардлагыг биелүүлэх



тохиолдолд л олгоно. Хэрэв эдгээр нөхцөл, шаардлагыг биелүүлэхээ боливол Захиргааны хороо эрхийг түдгэлзүүлнэ.

6 дугаар зүйлийн 2 bis хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

0.6.2 bis-1 Аливаа нэг олон улсын байгууллага болон түүний гишүүн холбоо хоорондын харилцааг олон улсын баталгааны тодорхой нэг систем хэрхэн ажиллах тухай бичгээр үйлдсэн хэлэлцээрт тодорхойлсон байна.

0.6.2 bis-2 Зүйл 6.2 bis-д заасны дагуу олгосон зөвшөөрөл нь НҮБ-ын Европын эдийн засгийн комисс болон тухайн олон улсын байгууллага хооронд бичгээр үйлдсэн хэлэлцээрт тусгагдсан байна. Уг хэлэлцээрт тухайн олон улсын байгууллага уг конвенцийн холбогдох заалтыг дагаж мөрдөнө, уг конвенцийн Хэлэлцэн тохирогч Талуудын бүрэн эрхийг хүндэтгэнэ, мөн Захиргааны хорооны шийдвэрүүд болон ТИР-ын Гүйцэтгэх хорооны хүсэлтийг дагаж биелүүлнэ гэж заасан байна. Тухайн олон улсын байгууллага холбогдох хэлэлцээрт гарын үсэг зурах замаар холбогдох зөвшөөрлөөр ногдуулсан хариуцлагыг хүлээн зөвшөөрч байгаагаа баталгаажуулна. Дээр заасан олон улсын байгууллага ТИР карнейг нэгдсэн журмаар хэвлэж, тараах ажил үүрэг гүйцэтгэх тохиолдолд уг хэлэлцээр нь 8 дугаар хавсралтын 10 (b) зүйлд заасан олон улсын байгууллагын хүлээх үүрэг хариуцлагад бас хамаарна. Уг хэлэлцээрийг Захиргааны хороо батална.

3. ТИР карнейн горимд нэвтрэх эрхийг нь Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллагаас татгалзаагүй этгээдэд л зөвхөн ТИР карнейг холбооноос олгох бөгөөд уг этгээд нь Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн улсад байгуулагдсан буюу байнга оршин суудаг байна.

4. ТИР карнейн горимд нэвтрэх эрхийг энэхүү конвенцийн 9 дүгээр хавсралтын II бүлгийн наад захын нөхцөл, шаардлагыг биелүүлэх тохиолдолд л зөвхөн олгоно. Эдгээр шаардлагыг үл биелүүлбэл тухайн эрхийг 38 дугаар зүйлийг хөндөхгүйгээр түдгэлзүүлнэ.

5. ТИР карнейн горимд нэвтрэх эрхийг энэхүү конвенцийн 9 дүгээр хавсралтын II бүлгийн заалтын дагуу олгоно.

7 дугаар зүйл

Хилийн чанадын зохих холбоодоос, эсхүл олон улсын байгууллагаас өөрийн харьяа баталгаа гаргагч холбоонд ирүүлсэн ТИР карнейн маягтад импорт, экспортын татвар хураамж ногдуулахгүй бөгөөд импорт, экспортын хориг, хязгаараас чөлөөлөгдөнө.

8 дугаар зүйл

1. Тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын гаалийн хууль тогтоомжоор ТИР үйл ажиллагаатай холбоотой зөрчил, дутагдал илэрсэн бол баталгаа гаргагч холбоод нь импорт, экспортын татвар хураамжийг тэдгээрийн алдангийн хамт төлж барагдуулах үүрэг хүлээнэ. Дээр дурдсан нийт төлбөрийг төлж барагдуулах асуудлыг төлбөрийг хариуцах тухайн этгээдтэй хамтран барагдуулах үүрэгтэй.

2. Дээрх 1 дэх хэсэгт дурдсан импорт, экспортын татвар, хураамжийн талаар Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хууль тогтоомжид тусгагдаагүй тохиолдолд баталгаа гаргагч холбоо нь импорт, экспортын татвар, хураамж болон тэдгээрийн алдангийн үнийн дүнтэй тэнцэх төлбөрийг ижил нөхцөлтэйгөөр төлж барагдуулах үүрэг хүлээнэ.

8 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

0.8-2 8 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт дурдсан төрлийн алдаа дутагдал гарсан тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хууль, тогтоомжоор импортын, эсхүл экспортын гаалийн болон бусад татвар, бусад шийтгэлийн арга хэмжээний төлбөрийг төлөх тохиолдолд энэ хэсгийн заалт хэрэглэгдэнэ. Гэхдээ холбогдох гаалийн заалтын дагуу энэ мөнгөний хэмжээ ямар нэг алдангийн хүүнээс болж нэмэгдэх бол барааг оруулж гаргахад төлөх мөнгө нь төлбөл зохих импортын, эсхүл экспортын гаалийн болон бусад татвараас илүүгүй байна.

3. Дээрх 1 болон 2 дахь хэсгийн заалтын үндсэн дээр баталгаа гаргагч холбоогоор төлүүлж болох ТИР карней бүрийн хамгийн дээд талын үнийн дүнг Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр тогтоох ёстой.

8 дугаар зүйлийн 3 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

0.8-3 Баталгаа гаргагч холбооноос нэхэмжлэх ТИР карней тутамд ногдох мөнгөний дээд хэмжээг 50.000 ам.доллар байхаар гаалийн байгууллага хязгаарлавал зохино. Согтууруулах ундаа, тамхины тээврийн хувьд нарийвчилсан мэдээллийг дор өгсөн бөгөөд доорх хэмжээнээс илүү гарвал гаалийн байгууллага баталгаа гаргагч холбооноос нэхэмжлэх мөнгөний дээд хэмжээг 200.000 ам.доллар байхаар нэмэгдүүлэн тогтоовол зохино.

- (1) 80 болон түүнээс дээш хувийн хатуулагтай этилийн хувилаагүй спирт (Уялдуулсан системийн код 22.07.10)
- (2) 80 хувиас доош хатуулагтай этилийн хувилаагүй спирт, спирт, ликер болон бусад согтууруулах ундаа үйлдвэрлэхэд хэрэглэгддэг нийлмэл бэлдмэл (Уялдуулсан системийн код 22.08)
- (3) Тамхи агуулагч сигар, тайрсан тамхи, сигарило (Уялдуулсан системийн код 24.02.10)
- (4) Тамхи агуулагч янжуур (Уялдуулсан системийн код 24.02.20)
- (5) Тамхи орлуулагч ямар нэгэн хэмжээгээр агуулсан буюу агуулаагүй задгай (дүнсэн) тамхи

Баталгаа гаргагч холбооноос нэхэмжилж болох мөнгөний дээд хэмжээ нь 50.000 ам.доллар байхаар хязгаарлаж болох бөгөөд чингэхдээ тамхи, согтууруулах ундааны дээр дурдсан төрлүүд дараахь хэмжээнээс хэтрээгүй байх ёстой.

- (1) 300 литр;
- (2) 500 литр;
- (3) 40.000 ширхэг;
- (4) 70.000 ширхэг;
- (5) 100 килограмм.

Дээрх төрлийн тамхи, согтууруулах ундааны тоо хэмжээ (литр, ширхэг, килограмм)-ыг ТИР карнейн манифестэд бичиж тэмдэглэнэ.

4. Илгээгч улсын гаалийн байгууллага байрлаж буй улсын баталгаа гаргагч холбооны хүлээх үүрэг хариуцлага нь ТИР карнейг гаалийн байгууллага хүлээн зөвшөөрснөөр



хэрэгжиж эхэлнэ. Нутаг дэвсгэрээр нь барааг ТИР горимоор тээвэрлэж байгаа улсын хувьд энэ үүрэг хариуцлага нь барааг импортолсон, эсхүл 26 дугаар зүйлийн 1 болон 2 дахь хэсгийн дагуу ТИР үйл ажиллагаа саатуулагдсан үед, эсхүл ТИР үйл ажиллагааг дахин үргэлжлүүлсэн гаалийн байгууллага ТИР карнейг зөвшөөрсөн тэр үеэс хэрэгжиж эхэлнэ.

5. Баталгаа гаргагч холбоо нь зөвхөн ТИР карнейд жагсаан бичигдсэн бараануудаас гадна энэ жагсаалтад ороогүй боловч авто тээврийн хэрэгслийн лац, ломбо бүхий хэсэгт, эсхүл лац, ломбо бүхий чингэлэгт байгаа аливаа бараануудтай холбоотой асуудлаар хариуцлага хүлээнэ. Өөр ямар ч барааны хувьд холбоо хариуцахгүй.

8 дугаар зүйлийн 5 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

0.8-5 ТИР карнейд ороогүй байгаа бараанд баталгаа гаргасан байвал холбогдох байгууллага бараа нь авто тээврийн хэрэгслийн лац, ломботой хэсэгт, эсхүл лац, ломбо тавьсан чингэлэгт байгаа гэдэг өөрийн саналыг баримтаар нотолбол зохино.

6. Энэ зүйлийн 1 болон 2 дахь хэсэгт дурдагдсан татвар, хураамжийг тодорхойлох зорилгоор ТИР карнейд орсон барааны тухай мэдээллийг эсрэг нотлох баримт байхгүй тохиолдолд хүчинтэйд тооцно.

8 дугаар зүйлийн 6 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

0.8-6 1. ТИР карнейд байгаа нарийвчилсан мэдээлэлд бараанд ногдуулах төлбөрийг тодорхойлоход хүрэлцэхүйц мэдээ байхгүй бол Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд тэдгээр барааны онцлог шинжийн талаар нотлох баримтыг гаргаж болно.
2. Нотлох баримт байхгүй бол барааны шинж тэмдэгтэй холбоогүй дунд тарифаар бус, ТИР карнейд тэмдэглэгдсэн барааны төрөлд хамаарах барааны хамгийн өндөр тарифаар гаалийн болон бусад татварыг ногдуулна.

8 дугаар зүйлийн 7 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

0.8-7 Тайлбар тэмдэглэлийг хүчингүй болгосон.

9 дүгээр зүйл

1. Баталгаа гаргагч холбоо нь ТИР карнейн хүчинтэй байх хугацааг хүчинтэй байх хамгийн сүүлийн өдрөөр тасалбар болгон тогтоож өгч болох бөгөөд үүний дараа өдрөөс эхлэн илгээгч улсын гаалийн байгууллагад уг карнейг гаалийн зорилгоор үзүүлж болохгүй.

2. Энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт зааснаар хүчинтэй байх сүүлийн өдөр, эсхүл түүнээс өмнө үүнийг илгээгч улсын гаалийн байгууллага хүлээн зөвшөөрснийг баталж байгаа тохиолдолд хүлээн авч байгаа улсын гаалийн байгууллага дээр ТИР үйл ажиллагаа дуусгавар болох хүртэл карней нь хүчинтэй хэвээр үлдэнэ.

10 дугаар зүйл

1. ТИР үйл ажиллагааг саадгүйгээр эцэслэнэ.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн улсын гаалийн эрх бүхий байгууллага нь ТИР үйл ажиллагааг эцэслэсэн тохиолдолд ТИР үйл ажиллагааг дуусгавар болгосон тухай гэрчилгээг зүй бус, хуурамч байдлаар олж авсан тохиолдлоос бусад нөхцөлд тэд 8 дугаар зүйлийн 1

болон 2 дахь хэсэгт дурдагдсан төлбөрийг хийх хүсэлтийг баталгаа гаргагч холбооноос цаашид нэхэмжлэхгүй.

10 дугаар зүйлийн тайлбар тэмдэглэл

- 0.10-1 Хэрэв ТИР үйл ажиллагааны явцад барааны хэсэг, чингэлгийг санаатайгаар өөрчилсөн, эсхүл хуурамч буюу хүчингүй болсон баримт бичиг ашигласан, барааг сольсон, гаалийн лац буюу бусад тэмдгийг хуурамчаар үйлдсэн зэргээр хууль бус бусад арга замаар гэрчилгээ авсан зөрчил илэрвэл ТИР үйл ажиллагааг дуусгавар болгосон тухай гэрчилгээг хууль бусаар, эсхүл луйврын аргаар авсан гэж үзнэ.
- 0.10-2 “эсхүл ТИР үйл ажиллагааг дуусгавар болгоогүй” бол гэсэн хэллэгийг дуусгавар болгосон тухай гэрчилгээг хуурамчаар үйлдсэн үед мөн хэрэглэнэ.

11 дүгээр зүйл

1. Хэрэв ТИР үйл ажиллагааг эцэслээгүй бол эрх бүхий байгууллага нь:

(a) ТИР үйл ажиллагааг эцэслээгүй тухай ТИР карней эзэмшигчдэд хаягаар нь мэдэгдэнэ;

(b) ТИР үйл ажиллагааг эцэслээгүй тухай баталгааг гаргагч холбоонд мэдэгдэнэ. Эрх бүхий байгууллага ТИР карнейг хүлээн зөвшөөрснөөс хойш хамгийн удаандаа нэг жилийн дотор буюу ТИР үйл ажиллагааг дуусгавар болгосон тухай гэрчилгээг хууль бусаар буюу луйврын аргаар авсан талаар хоёр жилийн дотор баталгаа гаргагч холбоонд мэдэгдэнэ.

11 дүгээр зүйлийн 1 дэх хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

- 0.11-1 Бичгээр үйлдэх мэдэгдлийн хэлбэрийг дотоодын хууль тогтоомжоор зохицуулна.

2. 8 дугаар зүйлийн 1 болон 2 дахь хэсэгт дурдсан мөнгийг төлүүлэх хугацаа болоход эрх бүхий байгууллага нь баталгааг гаргагч холбоонд хандахаас өмнө эдгээр мөнгийг төлөх этгээд буюу этгээдүүдээр төлбөр хийхийг аль болох шаардана.

11 дүгээр зүйлийн 2 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

- 0.11-2 Эрх бүхий байгууллага нь зохих үнэн дүн бүхий мөнгийг төлөх этгээд буюу этгээдээр төлбөр хийхийг шаардахдаа төлбөр хийх тухай мэдэгдлийг ТИР карнейд заасан хаяг бүхий ТИР карней эзэмшигчид хүргүүлэх, эсхүл төлбөр хийгч нь ТИР карней эзэмшигч биш бол дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу тухайн этгээдэд хүргүүлэх наад захын арга хэмжээ авна. Төлбөр хийх тухай ТИР карней эзэмшигчид хүргүүлэх нэхэмжлэл нь энэ зүйлийн 1 (a) дэд хэсэгт дурдсан мэдэгдлийг агуулна.

3. 8 дугаар зүйлийн 1 болон 2 дахь дэд хэсэгт дурдсан баталгаа гаргагч холбооны эсрэг гаргасан нэхэмжлэлийн дүнг ТИР үйл ажиллагаа эцэслэгдээгүй буюу ТИР үйл ажиллагаа дуусгавар болсон тухай гэрчилгээг хуурамчаар, эсхүл тухайн өдрөөс хойш хоёр жилийн хугацаанд хууль бусаар буюу луйврын аргаар олж авсан гэсэн мэдэгдлийг баталгаа гаргагч холбоо хүлээн авснаас хойш хамгийн багадаа гурван сарын дараа төлнө. Гэвч дээр дурдсан хоёр жилийн хугацаан дахь ТИР үйл ажиллагааны үед энэ зүйлийн 2 дахь хэсэгт



дурдсан төлбөр хийх үүрэг бүхий этгээд буюу этгээд нь захиргааны буюу шүүхийн үйл ажиллагаанд татагдсан бол төлбөр хийх тухай аль ч нэхэмжлэлийн дүнг шүүхийн тухай шийдвэр хүчин төгөлдөр болсноос хойш нэг жилийн дотор төлнө.

11 дүгээр зүйлийн 3 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

- 0.11-3-1 Бараа, тээврийн хэрэгслийг эзэнд нь олгох эсэхийг шийдвэрлэхдээ гаалийн байгууллага өөрийн сонирхлыг нь хамгаалсан бусад хэрэгсэл хуулинд нь байгаа тохиолдолд баталгаа гаргагч холбоо карней эзэмшигч төлөх ёстой гаалийн татвар, бусад татвар болон алдангийн хүүг хариуцна гэдгийн нөлөөнд орохгүй байвал зохино.
- 0.11-3-2 Эрх бүхий байгууллага нь төлбөр хийх үүргийн тухай захиргааны болон шүүхийн үйл ажиллагаа эхэлсэн талаар баталгааг гаргагч байгууллагад мэдэгдэж болно. Аль ч тохиолдолд эдгээр үйл ажиллагаа нь тухайн хугацаа дуусахаас өмнө хоёр жилийн дотор дуусч болох талаар баталгаа гаргагч холбоонд мэдэгдэнэ.

4. Баталгаа гаргагч холбоо төлбөр хийх нэхэмжлэл хүлээн авсан өдрөөс хойш гурван сарын дотор мөнгийг төлнө.

11 дүгээр зүйлийн 4 дэх хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

- 0.11-4 Энэ зүйлд заасан журмын дагуу баталгаа гаргагч холбооноос 8 дугаар зүйлийн 1 болон 2 дахь хэсэгт заасан мөнгийг төлөхийг шаардахад энэхүү конвенцид заасан гурван сарын хугацаанд төлөхгүй байвал эрх бүхий байгууллага баталгаа гаргагч холбоо баталгааны гэрээгээ биелүүлэхгүй байгаа учраас холбогдох төлбөр хийхийг шаардсан дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу шийдэж болно. Тухайн шаардлагыг хүлээн авсан баталгаа гаргагч байгууллага нь 6 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсэгт дурдсан олон улсын байгууллагатай тухайн шаардлагын хувьд баримтлах байр суурийн талаар зөвлөлдөх үед мөн энэ хугацааны хязгаарлалтыг хэрэглэнэ.

5. Нэхэмжилсэн төлбөрийг хийснээс хойш хоёр жилийн дотор тухайн ТИР тээврийн үйл ажиллагаатай холбогдон ямар нэг алдаа дутагдал гараагүй гэдгийг гаалийн байгууллагаас тогтоосон бол төлсөн мөнгийг нь уг холбоонд нөхөн олгоно. Хоёр жилийн хугацааг дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу сунгаж болно.

III бүлэг

ТИР КАРНЕЙ АШИГЛАН БАРААГ ТЭЭВЭРЛЭХ

(a) ТЭЭВРИЙН ХЭРЭГСЭЛ, ЧИНГЭЛЭГТ ЗӨВШӨӨРӨЛ ОЛГОХ

12 дугаар зүйл

Энэ бүлгийн (a), (b) хэсэгт хамрагдахын тулд авто тээврийн хэрэгсэл бүр хийц болон тоноглолын хувьд энэхүү конвенцийн 2 дугаар хавсралтад заасан нөхцөлийг хангах ёстой бөгөөд энэхүү конвенцийн 3 дугаар хавсралтад заасан журмын дагуу зөвшөөрөл авсан байх ёстой. Зөвшөөрлийн гэрчилгээ нь 4 дүгээр хавсралтад заасан загвартай тохирч байна.

13 дугаар зүйл

1. Энэ бүлгийн (а), (b) хэсэгт хамрагдахын тулд чингэлэг нь 7 дугаар хавсралтын 1 дэх хэсэгт заасан нөхцөлд тааруулан хийгдсэн байх ёстой бөгөөд тэрхүү хавсралтын 2 дахь хэсэгт дурдсан журмын дагуу тээвэрлэлт хийхээр зөвшөөрөгдсөн байх ёстой.

2. Чингэлгийн тухай 1956 оны гаалийн конвенц болон түүнд холбогдон гарч Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын ивээл дор байгуулагдсан хэлэлцээр, Чингэлгийн тухай 1972 оны гаалийн конвенц болон үүнийг хэрэгсэхгүй болгосон буюу өөрчлөх олон улсын баримт бичгийн дагуу барааг тээвэрлүүлэхээр зөвшөөрөгдсөн Гаалийн битүүмжлэлтэй чингэлэг нь дээрх хэсгийн 1-д тохирч байх бөгөөд шинээр зөвшөөрөл авалгүйгээр ТИР горимоор тээвэр хийхээр хүлээн зөвшөөрөгдөх ёстой.

14 дүгээр зүйл

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр дээрх 12, 13 дугаар зүйлд заасан нөхцөлийг хангаагүй авто тээврийн хэрэгсэл болон чингэлгийн зөвшөөрлийн хүчин төгөлдөр эсэхийг хүлээн зөвшөөрөхөөс татгалзах эрхийг хадгална. Гэхдээ Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд гарсан алдаа дутагдал нэг их бус бөгөөд контрабандын эрсдэлгүй байвал тээврийн хөдөлгөөнийг саатуулахаас зайлсхийнэ.

2. Гаалийн битүүмжлэлтэйгээр барааг тээвэрлэж эхлэхээсээ өмнө аливаа авто тээврийн хэрэгсэл буюу чингэлэг нь зөвшөөрөл олгох нөхцөлийг бүрдүүлээгүй байвал хуучин хэвэнд нь буцаан оруулах, эсхүл дахин зөвшөөрөл авах ёстой.

(b) ТИР КАРНЕЙГ АШИГЛАН ХИЙХ ТЭЭВЭРЛЭЛТИЙН ЖУРАМ

15 дугаар зүйл

1. ТИР горимоор бараа тээвэрлэж байгаа авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн хослол, эсхүл чингэлгийг түр хугацаагаар оруулахад гаалийн ямар нэг тусгай баримт бичиг шаардагдахгүй. Уг авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн хослол, эсхүл чингэлэгт ямар нэг баталгаа шаардагдахгүй.

2. Энэ зүйлийн 1 дэх хэсэг нь ТИР тээвэр нэгэнт дууссан бол тухайн авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн хослол, эсхүл чингэлгийг буцаан гаргасан байх явдлыг хангах үүднээс Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд дотоодын хууль тогтоомжид заасан ёс журмын ажиллагааг хүрэх газрын гаалийн байгууллага дээр гүйцээн дуусгахыг шаардахад саад болохгүй.

15 дугаар зүйлийн тайлбар тэмдэглэл

0.15 Зарим улсад чиргүүл, хагас чиргүүл зэрэг нь бүртгэлд ороогүй байдаг болон тээврийн хэрэгслийн хувьд түр горимоор оруулах үед гаалийн бичиг баримтыг шаарддаггүй учраас зарим нэг бэрхшээл гарч болох юм. Ийм тохиолдолд 15 дугаар зүйлийг дагаж эдгээр тээврийн хэрэгслийн талаар мэдээллийг (хийц, дугаар гэх мэт) тухайн оронд хэрэглэгдэж байгаа ТИР карнейн 1, 2 дугаар ваучер, холбогдох тасалбарт тэмдэглэгээ хийж гаалийн хувьд шаардлагатай хамгаалалтыг баталгаажуулна.



16 дугаар зүйл

ТИР тээвэрлэлтийг гүйцэтгэж байгаа авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн нь энэхүү конвенцийн 5 дугаар хавсралтад заасан үзүүлэлтэд тохирсон "ТИР" гэсэн бичээстэй дөрвөлжин пайзыг урд талдаа, өөр нэгийг авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүний ард байрлуулна. Эдгээр пайзыг тод ялгарч харагдахуйц байдлаар байрлуулна. Эдгээрийг авч болох, эсхүл эдгээр пайзыг тааруулж, нөгөө талаар нь харуулж болохоор хийж, бүрж, нугалж, эсхүл ТИР тээвэрлэлт хийгдээгүй байна гэдгийг аль нэгэн байдлаар харуулж болохоор хийсэн байх ёстой.

17 дугаар зүйл

1. Авто тээврийн хэрэгсэл, чингэлэг бүрт нэг ТИР карней олгож болно. Гэхдээ нэг ТИР карней тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, эсхүл хэд хэдэн чингэлэгт зориулагдаж болох бөгөөд чингэлэг нь нэг авто тээврийн хэрэгсэл, эсхүл тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүнд ачигдах ёстой. Энэ тохиолдолд ТИР карнейд хамаарах ачааны манифестэд тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүний тээврийн хэрэгсэл тус бүрт болон чингэлэг тус бүрийн доторх зүйлсийг тус тусад нь жагсаасан байвал зохино.

17 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

0.17-1 ТИР карнейд хамаарах барааны манифест нь тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, чингэлэг тус бүрийн ачааг тус тусад нь харуулах ёстой гэсэн заалт нь тээврийн хэрэгсэл чингэлэг нэг бүрийн ачааг шалгах Гаалийн хяналтыг хялбарчлах ганцхан зориулалттай. Энэ заалт ийм учраас тээврийн хэрэгсэл, чингэлгийн ачаа тус бүр манифест дээр зааснаар өөр байх нь энэхүү конвенцийн энэ хэсгийг зөрчсөн мэтээр хатуу тайлбарлаж болохгүй.

Хэрэв тээвэрлэгч саяных шиг өөрчлөлтөөс бусад, манифест дээрх бүх бараа ТИР карнейд хамаарч байгаа тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, бүх чингэлэгт байгаа барааны нийт дүнтэй тохирч байгаа гэдгээр холбогдох байгууллагын сэтгэлд нийцэж байх юм бол үүнийг гаалийн шаардлагыг зөрчсөн гэж тооцохгүй.

2. ТИР карней зөвхөн нэг аялалд хүчинтэй. Үүнд наад зах нь гаалийн байгууллагад хүлээлгэн өгөх болон чөлөөлөхөд тухайн тээвэрлэлтийн үйл ажиллагаанд зайлшгүй шаардагдах таслан авч болох хэд хэдэн ваучер байх ёстой.

17 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

0.17-2 Гэр ахуйн хэрэгслийг тээвэрлэсэн тохиолдолд ТИР карнейг хэрэглэх Дүрмийн (с) 10 дугаарт заасан журам үйлчлэх бөгөөд холбогдох зүйлийн жагсаалт тохирох байдлаар богиносох юм.

18 дугаар зүйл

ТИР тээвэр илгээгч болон хүрэх газартаа хэд хэдэн гаалийн байгууллагыг дамжих бөгөөд илгээгч болон хүрэх газрын нийт гаалийн байгууллагын тоо дөрвөөс илүүгүй байна. Илгээгч газрын гаалийн байгууллага хүлээн зөвшөөрсөн тэмдэглэгээ хийсэн тохиолдолд ТИР карнейг хүрэх газрын гаалийн байгууллагад өгнө.

18 дугаар зүйлийн тайлбар тэмдэглэл

- 0.18-1 ТИР горимоор явуулах үйл ажиллагааг жигд явуулах үүднээс нэг улсын гаалийн байгууллага хил гарах гаалийн газрын тээврийн үйл ажиллагаа явуулах тухайн хүсэлтийг зөв гэдгийг нотлох тусгай нөхцөл байхгүй бол зэргэлдээ улсад үргэлжлэх бөгөөд энэ улс нь энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал буюу хүрэх газрын гаалийн газар болгохоос татгалзаж болно.
- 0.18-2 1. Барааг ачихдаа тээврийн хэрэгсэл, чингэлгийн ачааг буулгах эхний цэгт буулгахдаа бусад газар очих ёстой ачааг буулгахгүйгээр байхаар бодож ачвал зохино.
2. Тээврийн үйл ажиллагаа нэгээс дээш газарт буулгах ачааг хамарч байвал ачааны хагасыг буулгасны дараа ТИР карнейн үлдсэн манифест дээрх хүснэгт 12 дугаарт тэмдэглэгээ хийж мөн үлдсэн ваучерт холбогдох тасалбарт шинээр лац, ломбо тавьсан болохыг тэмдэглэнэ.

19 дүгээр зүйл

Бараа, авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, чингэлэг нь илгээгч газрын гаалийн байгууллагад ТИР карнейтайгаа ирнэ. Илгээгч улсын гаалийн байгууллага барааны манифестын үнэн зөв эсэхийг нотлох, гаалийн лац, ломбыг тавих, гаалийн байгууллагын хариуцлагын хүрээнд тусгай эрх олгогдсон хүмүүс гаалийн лац, ломбыг тавьсан эсэхийг нягтлах үүднээс шаардлагатай бүх арга хэмжээг авах эрхтэй.

19 дүгээр зүйлийн тайлбар тэмдэглэл

- 0.19 Илгээгч газрын гааль барааны манифестын үнэн зөв эсэхийг шалгавал зохино гэсэн шаардлага нь барааны манифестын бүртгэл дэх мэдээлэл нь экспортын баримт бусад тээврийн болон худалдааны баримт бичиг дээрхтэй таарч байгаа эсэхийг нягталж үзэх хэрэгтэй гэдгийг хэлж байгаа юм. Мөн илгээгч газрын гааль барааг шалгаж болно. Илгээгч газрын гааль битүүмжлэхээсээ өмнө авто тээврийн хэрэгсэл, чингэлгийн байдлыг шалгаж бүрхүүлтэй тээврийн хэрэгсэл, чингэлгийн хувьд зөвшөөрлийн гэрчилгээнд эдгээр тоноглол нь дурдагдаагүй бол бүрхүүл, түүний бэхэлгээний байдлыг шалгана.

20 дугаар зүйл

Өөрийн нутаг дэвсгэрт болох аялалд гаалийн байгууллага цаг хугацааны хязгаарлалт тогтоож авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн болон чингэлэгт явах замын маршрутыг нь урьдчилан тодорхойлж өгч болно.

20 дугаар зүйлийн тайлбар тэмдэглэл

- 0.20 Өөрийн улсын нутаг дэвсгэрт барааг тээвэрлэх цаг хугацааны хязгаарлалтыг тогтоохдоо гаалийн ажилтан тээвэрлэгч ямар нэг журмыг мөрдөж байгаа эсэх, ялангуяа авто тээврийн хэрэгслийн жолооч нарын ажлын цаг, амралтын хугацаатай холбогдох журмыг баримталж байгаа эсэхийг *inter alia* анхааралдаа авах ёстой. Эдгээр ажилтан өөрийн хувьд чухал гэж тооцсон замын маршрутыг сонгох эрхээ эдлэх ёстой.



21 дүгээр зүйл

Замд байгаа бүх завсрын гаалийн газар болон хүрэх газрын гаалийн газарт авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, чингэлэг нь ачаа болон холбогдох ТИР карнейн хамт гаалийн хяналтад байна.

21 дүгээр зүйлийн тайлбар тэмдэглэл

- 0.21-1 Энэ зүйл нь гаалийн байгууллагаас ачааны лац, ломбо тавьсан хэсгээс бусад тээврийн хэрэгслийн бүх эд ангийг шалгах эрхийг хязгаарлахгүй.
- 0.21-2 Хилээр оруулах гаалийн газар тээвэрлэгчийг буцаан зэргэлдээ улсын хилээр гаргах гаалийн газар ТИР карней бүрдүүлэлт хийгээгүй, эсхүл шаардлагатай байдлаар бүрдүүлэлт хийгдээгүй гэдэг нь тогтоогдвол буцааж болно.
- 0.21-3 Шалгах явцдаа гаалийн ажилтан барааны дээжийг авсан бол барааны онцлог шинжийн талаарх бүрэн дүүрэн тэмдэглэгээг тэдгээр ажилтан ТИР карнейн барааны манифест дээр хийнэ.

22 дугаар зүйл

1. 5 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасны дагуу гаалийн байгууллага шалгалт хийснээс бусад тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч тус бүрийн зам дагуух гаалийн газрын ажилтан барааг шалгах аас бусад тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч бусад Талын гаалийн лац, ломбыг хөдлөөгүй байгааг нь нотолбол хүлээн авна. Гэхдээ хяналтын зорилгоор шаардлагатай гэж үзвэл гаалийн ажилтан өөрийн лац, ломбыг нэмж тавьж болно.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хүлээн зөвшөөрсөн гаалийн лац, ломбо нь тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын нутаг дэвсгэрт дотоодын лац, ломбын нэгэн адил эрх зүйн хамгаалалтад байна.

23 дугаар зүйл

Гаалийн байгууллага зөвхөн онцгой тохиолдолд:

- авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, чингэлгийг тухайн улсын нутаг дэвсгэрт тээвэрлэгчийн зардлаар дагалдан хамгаалалттай явахыг шаардаж болно.
- авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, чингэлэг, тэдгээрийн ачааг замд нь шалгаж үзлэг хийж болно.

24 дүгээр зүйл

Хэрэв гаалийн ажилтан нь замын дагуух гаалийн газарт авто тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, чингэлгийн ачааг шалгасан бол өөрийн улсад хэрэглэгдэж байгаа ТИР карнейн ваучер болон холбогдох тасалбарт тэмдэглэх бөгөөд тавьсан хяналтын тухай болон шинээр тавьсан лац, ломбоны онцлог шинжийг ТИР карнейд үлдсэн ваучерт бичиж тэмдэглэнэ.

25 дугаар зүйл

24, 35 дугаар зүйлд зааснаас өөр байдлаар гаалийн лац, ломбо замдаа эвдэрсэн, эсхүл лац, ломбо эвдрээгүй ч бараа устгагдсан, үрэгдсэн, гэмтсэн байвал дотоодын хууль тогтоомжийн заалтыг хэрэглэхгүйгээр энэхүү конвенцийн ТИР карнейг хэрэглэх тухай 1 дүгээр хавсралтад дурдсан журмыг хэрэглэх бөгөөд ТИР карней доторх протоколыг хөтөлнө.

26 дугаар зүйл

1. ТИР карнейн хүрээнд хийгдэж байгаа тээвэрлэлт энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бус улсын нутаг дэвсгэрт хэсэг нь хийгдвэл аяллын уг хэсэгт ТИР үйл ажиллагааг түр хойшлуулна. Энэ тохиолдолд аялал цаашид өөрийнх нь нутаг дэвсгэрт үргэлжлэх Хэлэлцэн тохиролцогч Талын гаалийн байгууллага гаалийн лац, ломбо болон бусад таних тэмдэг нь хөдлөөгүй хэвээр байх юм бол ТИР ажиллагааг сэргээхээр ТИР карнейг хүлээн авна. Хэрэв лац, ломбо болон бусад таних тэмдэг нь гэмтсэн бол гаалийн байгууллага нь ТИР тээврийг сэргээх зорилгоор 25 дугаар зүйлийн дагуу ТИР карнейг хүлээн авч болно.

2. ТИР карней эзэмшигч нь дамжин өнгөрүүлэх гаалийн бүр хялбаршуулсан горим үйлчилсэн, эсхүл дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горим (дэглэм) ашиглах шаардлагагүй байсан учраас Хэлэлцэн тохиролцогч Талын нутаг дэвсгэрээр аялах аяллын хэсэгт ТИР карнейг хэрэглээгүй тохиолдолд мөн дээрх заалт үйлчилнэ.

3. Энэ тохиолдолд ТИР үйл ажиллагаа түр тасарсан, эсхүл сэргээгдсэн гаалийн байгууллага нь хилээр орох, гарах гааль байлаа ч гэсэн замын дагуух завсрын гааль болно.

27 дугаар зүйл

Анхнаасаа тогтоогдсон хүрэх газрын гаалийн газар гэдэг нь хүрэх газрын өөр нэг гаалийн газар хэмээн энэхүү конвенцийн заалт, тухайлбал 18 дугаар зүйлд заасны дагуу солигдож болно.

28 дугаар зүйл

1. ТИР үйл ажиллагааг дуусгавар болгосныг гаалийн байгууллага нэн даруй гэрчилнэ. ТИР үйл ажиллагааг дуусгавар болгосныг аливаа тайлбартайгаар буюу тайлбаргүйгээр гэрчилнэ: хэрэв ТИР үйл ажиллагааг дуусгавар болгосныг тайлбартайгаар гэрчилсэн бол ТИР үйл ажиллагаатай холбоотой баримтыг үндэслэнэ. Энэ баримтыг ТИР карнейд тодорхой тусгана.

2. Ачаа ирэхэд хүрэх газрын гаалийн өөр горим үйлчлэх, эсхүл бараа хяналтын өөр тогтолцоонд хамаарахаар бол гаалийн өөр горим үйлчлэх, эсхүл бараа хяналтын өөр тогтолцооны хүрээнд гарсан аливаа зөрчлийг ТИР карнейг эзэмшигч буюу түүний өмнөөс үүрэг гүйцэтгэгч аливаа этгээдийн хувьд бичилт хийхгүй.

28 дугаар зүйлийн тайлбар тэмдэглэл

0.28-1 ТИР карнейг хэрэглэх хэрэглээ зөвхөн түүний хамаарах дамжин өнгөрөх үйл ажиллагаагаар хязгаарлагдана. ТИР карнейг тухайлбал, хүрэх газарт гаалийн хяналтад барааг хадгалах зориулалтаар ашиглаж болохгүй.



0.28-2 Энэ зүйлийг ТИР үйл ажиллагаа хүрэх газрын гаалийн өөр горим үйлчлэх, эсхүл бараа хяналтын өөр тогтолцоонд шилжих үед хэрэглэнэ. Энэ нь дотоод хэрэгцээнд (бүрэн буюу нөхцөлтэйгөөр) зориулан барааг цэвэрлэх, гуравдагч улсад оруулахаар хилээр гаргах (экспорт), эсхүл гаалийн өөр горимд зориулсан гаалийн бүрдүүлэлт хийх хүртэл барааг чөлөөт бүсэд гаргах буюу гаалийн байгууллагаас баталсан газарт барааг хадгалах зэрэгт хамаарна.

(С) ХҮНД БОЛОН ОВОР ИХТЭЙ БАРААНЫ ТЭЭВЭРЛЭЛТТЭЙ ХОЛБООТОЙ ЗААЛТ

29 дүгээр зүйл

1. Энэхүү конвенцийн 1 дүгээр зүйлийн (к) дэд хэсэгт дурдсан хүнд, эсхүл овор ихтэй барааны тээвэрлэлтэд энэ хэсгийн заалт хамаарна.

2. Энэ хэсгийн заалт үйлчлэх хүнд, эсхүл овор ихтэй бараа нь илгээгч газрын гаалийн газрын эрх бүхий этгээдийн шийдвэрээр битүүмжлээгүй тээврийн хэрэгсэл буюу чингэлгээр тээвэрлэгдэж болно.

3. Илгээгч газрын гаалийн газрын эрх бүхий хүмүүсийн саналаар хүнд, эсхүл овор ихтэй бараа болон тэдгээрийн хамт тээвэрлэгдэх туслах хэрэгсэл нь өгсөн үзүүлэлтийн дагуу хялбархан таньж ялгагдах, эсхүл гаалийн лац, ломбо, ялгах тэмдэгтэй явснаар өөр зүйлээр солигдох, барааг өөр тийш шилжүүлэх зэрэг нь лац, ломбогүйгээр байсан ч харагдахаар байх тохиолдолд зөвхөн энэ хэсгийн заалт хэрэглэгдэнэ.

29 дүгээр зүйлийн тайлбар тэмдэглэл

0.29 Хүнд буюу овор ихтэй барааг тээвэрлэж байгаа авто тээврийн хэрэгсэл, чингэлгийн хувьд зөвшөөрлийн гэрчилгээ шаардагдахгүй. Гэхдээ ийм төрлийн тээврийн ажиллагаанд зориулан энэ зүйлд заасан бусад нөхцөлийг хангаж байгаа эсэх талаар шалгах нь илгээгч газрын гаалийн үүрэг юм. Хэлэлцэн тохиролцогч бусад Талын гааль илгээгч газрын гаалийн шийдвэрийг 29 дүгээр зүйлд заасантай зөрчилдөөгүй гэж үзэж байгаа бол хүлээн авна.

30 дугаар зүйл

Энэ хэсгийн тусгай заалтаас бусад энэхүү конвенцийн бүх заалт нь ТИР горимоор хүнд буюу овор ихтэй барааг тээвэрлэхэд хамаарна.

31 дүгээр зүйл

Баталгаа гаргагч холбооны үүрэг хариуцлага нь ТИР карнейд дурдсан бараа төдийгүй карнейд заагдаагүй боловч ТИР карнейд дурдсан бараан дотор байгаа болон ачааны тэвшин дээр байгаа бараанд мөн хамаарна.

32 дугаар зүйл

ТИР карнейн хавтас болон бүх ваучер нь англи, франц хэлээр дармал үсгээр "хүнд буюу овор ихтэй бараа" гэсэн бичигтэй байна.

33 дугаар зүйл

Илгээгч газрын гаалийн байгууллагын ажилтан сав боодлын жагсаалт, гэрэл зураг, зураг гэх мэт ТИР карнейд хавсаргасан байвал зохих тээвэрлэж байгаа барааг ялгаж танихад шаардлагатай зүйлийг шаардаж болно. Энэ тохиолдолд тэд эдгээр баримт бичгийг баталж, дурдсан баримт бичгийн нэг хувийг ТИР карнейн гаднах хавтасны завсар хийж хавсаргах

бөгөөд ТИР карнейн бүх манифест мөн нэгэн адил баримт бичгийн талаарх мэдээллийг агуулна.

34 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүрийн замын дагуух завсрын гаалийн газрын эрх бүхий хүмүүс Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын эрх бүхий ажилтны тавьсан гаалцийн лац, ломбо болон ялгах тэмдгийг хүлээн зөвшөөрнө. Тэд нэмэлт лац, ломбо, эсхүл ялгах тэмдэг тавьж болно, өөрийн улсад хэрэглэж байгаа ТИР карнейн ваучер, ТИР карнейд үлдэж байгаа ваучер болон холбогдох тасалбарт шинэ лац, ломбо ялгах тэмдгийн талаарх онцлогийг тэмдэглэнэ.

35 дугаар зүйл

Замын дагуух болон аяллын замд байгаа завсрын гаалийн газарт ачаанд шалгалт хийж байгаа гаалийн ажилтнууд лац, ломбыг эвдэх, эсхүл ялгах тэмдгийг авах үүрэгтэй бол тэд шинэ лац, ломбо болон бусад ялгах тэмдгийн талаарх тэмдэглэгээг өөрийн улсад хэрэглэгдэж байгаа ТИР карнейн ваучер, холбогдох тасалбар болон ТИР карнейд үлдэж байгаа ваучерт хийнэ.

IV бүлэг

КОНВЕНЦИЙН ЗААЛТЫГ ЗӨРЧИХ

36 дугаар зүйл

Энэхүү конвенцийн заалтыг зөрчсөн аливаа зөрчлийг гаргагч этгээдэд зөрчил гарсан тухайн улсын хууль тогтоомжид заагдсан шийтгэл ногдуулна.

37 дугаар зүйл

Алдаа зөрчлийн нутаг дэвсгэрийг тогтоох боломжгүй үед алдаа зөрчил илэрсэн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын нутаг дэвсгэрт гарсан гэж тооцно.

38 дугаар зүйл

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр барааг олон улсын хэмжээнд тээвэрлэхтэй холбогдсон гаалийн хууль тогтоомж, журмыг ноцтойгоор зөрчсөн нь тогтоогдсон этгээдийг энэхүү конвенцийн үйл ажиллагаанаас түр хугацаагаар буюу бүрмөсөн гаргах эрхтэй.

38 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

0.38-1 Тайлбар тэмдэглэлийг хүчингүй болгосон.

2. Уг болиулах эрхийн талаар тухайн этгээд нутаг дэвсгэрт нь байгуулагдсан буюу байнга оршин суугаа Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллага, гаалын нутаг дэвсгэрт нь зөрчил гарсан улсын холбоо (д) болон ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлд нэг долоо хоногийн дотор мэдэгдэнэ.

38 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

0.38-2 Тайлбар тэмдэглэлийг хүчингүй болгосон.

39 дүгээр зүйл

ТИР үйл ажиллагааг дараахь тохиолдолд зөв явуулсан гэж хүлээн зөвшөөрнө:

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд цаг хугацааны хязгаарлалт буюу замын маршрутыг дагаж мөрдөхтэй холбогдон гарсан жижиг зөрүүг анхаарч үзээгүй;

2. ТИР карнейн барааны манифест дээр мэдээ болон авто замын тээврийн хэрэгсэл, тээврийн хэрэгслийн бүрэлдэхүүн, чингэлгийн доторх бодит хэмжээ зөрж байгааг ТИР карнейг эзэмшигчээс энэхүү конвенцийг зөрчиж байгаа гэж үзэхгүй байгаа тохиолдолд



нотлох баримт нь эрх бүхий байгууллагад эдгээр зөрүү нь санаатай гаргасан алдаанаас буюу барааг ачих, буулгах үед манифест олгоходоо болгоомжгүй хандсанаас шалтгаалаагүй болохыг харуулсан үед энэхүү конвенцийг зөрчсөн гэж үзэхгүй.

39 дүгээр зүйлийн тайлбар тэмдэглэл

0.39 "Болгоомжгүйгээс үүдсэн алдаа" хэмээх хэллэгийг санаатайгаар үйлдээгүй, бүгдийг мэдэж байсан боловч хийсэн үйлдэлд хамааруулах бөгөөд энэ нь аливаа онцгой тохиолдолд хийх зүйлээ яг таг гүйцэтгэхийн тулд шаардлагатай, тохирох арга хэмжээг аваагүйгээс гарсан үйлдэлд хэрэглэнэ.

40 дүгээр зүйл

Илгээгч болон хүлээн авах улсын гаалийн байгууллага ТИР карнейг эзэмшигчийг тухайн улсад гарч болох зөрүүг хариуцах ёстой гэж үзэхгүй бөгөөд зөрүү нь үнэндээ ТИР үйл ажиллагаанаас өмнө буюу түүний дараахь гаалийн горимтой холбоотой байх буюу үүнд карней эзэмшигч оролцоогүй болно.

41 дүгээр зүйл

ТИР карнейн манифестэд тусгагдсан бараа устгагдсан, эсхүл осол, давагдашгүй хүчин зүйлийн улмаас нөхөшгүйгээр алдагдсан буюу барааны онцлогоос болон дутсан гэдэг нь гаалийн ажилтанд ойлгомжтой байвал төлбөл зохих гаалийн болон бусад татварыг нэхэмжлэхгүй.

42 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талаас зохих шалтгааныг тодруулах хүсэлт гаргавал ТИР үйл ажиллагаан холбогдох Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын эрх бүхий байгууллага тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч Талыг 39, 40 болон 41 дүгээр зүйлийн заалтыг хэрэгжүүлэхэд шаардагдах боломжтой мэдээллээр хангана.

42 bis дугаар зүйл

Эрх бүхий байгууллага нь холбоодтой нягт хамтран ажиллах замаар ТИР карнейг зүй зохистой ашиглах талаар шаардлагатай бүх арга хэмжээг авна. Эл зорилгоор тэд үндэсний болон олон улсын хяналтын холбогдох арга хэмжээг авч хэрэгжүүлж болно. Эрх бүхий байгууллагаас авах үндэсний хэмжээний хяналтын арга хэмжээний талаар ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлд даруй мэдэгдэж, уг зөвлөл энэхүү конвенцийн заалтуудтай хэрхэн нийцэж буйг хянана. Олон улсын хяналтын арга хэмжээг Захиргааны хороо батална.

42 ter дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохирогч талын эрх бүхий байгууллага нь 9 дүгээр хавсралтын I хэсгийн 3 (iii) дэд хэсэгт заасан үүргийг биелүүлэхэд шаардлагатай мэдээллийг эрх бүхий холбоодод хамааралтай гэж үзвэл өгнө. Зөвхөн онцгой тохиолдолд 10 дугаар хавсралтад дурдсан мэдээллийг өгнө.

V бүлэг **ТАЙЛБАР ТЭМДЭГЛЭЛ**

43 дугаар зүйл

III хэсгийн 6, 7 дугаар хавсралтад орсон Тайлбар тэмдэглэлийг энэхүү конвенцийн зарим заалт болон түүний хавсралтыг тайлбарлахад хэрэглэнэ. Тэнд мөн зарим нэг практик алхмыг санал болгоно.

VI бүлэг **БУСАД ЗААЛТ**

44 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр холбогдох баталгаа гаргагч холбоог дараахь боломжоор хангана:

- (a) энэхүү конвенцийн 8 дугаар зүйлийн заалтын дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын эрх бүхий байгууллагаас нэхэмжилсэн үнийн төлбөрийг валютаар шилжүүлэх;
- (b) баталгаа гаргагч холбоонд холбогдох гадаадын холбоо, эсхүл олон улсын байгууллагаас ТИР карнейн маягтын төлбөрт шаардагдах валютыг шилжүүлэх.

45 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр ТИР үйл ажиллагааг хэрэгжүүлэх үүднээс зөвшөөрөл авсан илгээгч улсын гаалийн байгууллага, замын дагуух завсрын гаалийн байгууллага болон хүрэх газрын гаалийн байгууллагын жагсаалтыг хэвлүүлнэ. Зэргэлдээ орших нутаг дэвсгэр бүхий Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд холбогдох хилийн боомтын гаалийн газар болон тэдгээрийн ажиллах цагийн тухайд харилцан зөвлөлдөж тохиролцоно.

45 дугаар зүйлийн тайлбар тэмдэглэл

0.45 Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд ТИР үйл ажиллагааг эрхлэх боломжтой гүний болон хилийн аль болох олон тооны гаалийн газрыг бий болговол зохино.

46 дугаар зүйл

1. Хэвийн үйл ажиллагаа явуулахаар тогтоосон цаг хугацаа, өдрөөс бусад тохиолдолд энэхүү конвенцид дурдсан гаалийн үйл ажиллагаатай холбоотойгоор гаалийн ажилтан үүргээ биелүүлсний төлөө ямар нэг хөлс олгохгүй.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд гаалийн байгууллагын зүгээс амархан гэмтэх, муудах барааны хувьд гаалийн ажиллагааны боломжтой хөнгөлөлтийг үзүүлэх талаар бүх арга хэмжээг авна.

47 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенцийн заалт олон нийтийн ёс суртахуун, нийгмийн аюулгүй байдал, ариун цэвэр буюу хүн амын эрүүл мэнд, мал эмнэлгийн болон халдвар судлалын шалтгаанаар дотоодын хууль тогтоомжоор тогтоосон хяналт, хязгаарлалтыг хэрэглэх болон дээрх журмын дагуу ногдуулах төлбөрийг тогтоох зэрэгт хамаарахгүй.

2. Энэхүү конвенцийн заалт нь тээврийг зохицуулах дотоодын болон олон улсын бусад хэм хэмжээ хэрэглэхийг хязгаарлахгүй.



48 дугаар зүйл

Гаалийн болон эдийн засгийн холбоог үүсгэж байгаа Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын тээврийн үйл ажиллагааг эхлэх болон дуусгах, өөрийн нутаг дэвсгэрээр өнгөрүүлэх тухай тусгай заалтыг хэрэгжүүлэхэд энэхүү конвенцид саад болох зүйл байхгүй бөгөөд эдгээр заалт нь конвенцоор олгогдсон хөнгөлөлтийг огт хязгаарлахгүй.

49 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенц Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад ихээхэн хэмжээний хөнгөлөлт эдлүүлэх, эсхүл олон талт хэлэлцээ, хоёр талын, олон талын хэлэлцээрээр ийм хөнгөлөлтийг олгохыг хязгаарлахгүй бөгөөд эдгээр хөнгөлөлт нь энэхүү конвенцийн заалт болон тухайлбал ТИР үйл ажиллагааны хэрэгжилтэд саад учруулахгүй.

50 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд хүсэлт гаргасан тохиолдолд энэхүү конвенцийн заалтыг хэрэгжүүлэхтэй холбогдсон шаардлагатай мэдээллийг өөр хоорондоо харилцан өгөх бөгөөд тухайлбал авто тээврийн хэрэгсэл, чингэлэгт зөвшөөрөл олгосон тухай болон тэдний хийцийн техникийн үзүүлэлт зэрэг мэдээллийг солилцоно.

51 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенцийн бүх хавсралт нь энэхүү конвенцийн салшгүй хэсэг мөн.

VII бүлэг

ТӨГСГӨЛИЙН ЗААЛТ

52 дугаар зүйл

Гарын үсэг зурах, соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах, нэгдэх

1. Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын гишүүн бүх улс, төрөлжсөн аливаа байгууллага, Олон улсын атомын эрчим хүчний байгууллагын гишүүд, Олон улсын шүүхийн дүрмийн оролцогч талууд, Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий Ассамблейн урьсан аливаа бусад улс дараахь нөхцөлөөр энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болж болно:

- (a) соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах тухай тайлбаргүйгээр гарын үсэг зурж;
- (b) соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах тухай баримт бичгийг хадгалуулан, гарын үсэг зурсны дараагаар соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах тайлбартайгаар;
- (c) нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг хадгалуулж.

2. Энэхүү конвенц нь энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан улсын хувьд Женев хотноо Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын байранд гарын үсэг зурахад 1976 оны 1 дүгээр сарын 1-нээс 1976 оны 12 дугаар сарын 1 хүртэл нээлттэй байна. Үүнээс хойш энэхүү конвенцид нэгдэн ороход нээлттэй.

3. Гаалийн болон эдийн засгийн холбоо нь өөрийн гишүүн орнуудын хамт, эсхүл тэдгээр гишүүн орнууд нь энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болсны дараагаар энэ зүйлийн 1, 2 дахь хэсэгт заасны дагуу мөн энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болно. Гэхдээ эдгээр холбоо нь санал өгөх эрхгүй.

4. Соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах тухай баримт бичгийг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулна.

53 дугаар зүйл

Хүчин төгөлдөр болох

1. Энэхүү конвенц нь 52 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт дурдсан улсаас таван улс соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах тайлбаргүйгээр гарын үсэг зурсан, эсхүл соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх батлах, нэгдэх тухай өөрийн баримт бичгээ хадгалуулсан өдрөөс хойш зургаан сарын дараа хүчин төгөлдөр болно.

2. 52 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт дурдсан улсаас таван улс соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах тухай тайлбаргүйгээр энэхүү конвенцид гарын үсэг зурсан буюу соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах тухай өөрийн баримт бичгийг хадгалуулсны дараа энэхүү конвенц дараачийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын хувьд соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах, нэгдэн орсон тухай баримт бичгээ хадгалуулсан өдрөөс хойш зургаан сарын дотор хүчин төгөлдөр болно.

3. Энэхүү конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулж хүчин төгөлдөр болгосноос хойш соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах, нэгдэн орох тухай баримт бичгээ хадгалуулсан бол энэхүү конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт орсон байдлаар нь хамаарагдсанд тооцно.

4. Өөрчлөлт орсноос хойш хадгалуулахаар өгсөн, гэхдээ орсон өөрчлөлт нь хараахан хүчин төгөлдөр болоогүй байсан бол энэ өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс эхлэн өөрчлөлт орсон конвенцид хамаарагдахаар тооцно.

54 дүгээр зүйл

Цуцлах

1. Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэл өгч энэхүү конвенцийг цуцалж болно.

2. Цуцлахаар Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдсэнээс хойш арван таван сарын дараа цуцлалт хүчин төгөлдөр болно.

3. Цуцлахаас өмнөх хугацаанд илгээгч газрын гаалийн байгууллагын зөвшөөрсөн ТИР карней үүнд хамаарахгүй бөгөөд баталгаа гаргагч холбооны баталгаа нь энэхүү конвенцийн заалтын дагуу барааг хариуцна.

55 дугаар зүйл

Хүчингүй болгох

Хэрвээ энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болсноос хойш Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд болох улсын тоо дараахь арван хоёр сарын хугацаанд таваас доош буурах бол арван хоёр сарын хугацаа дуусахад энэхүү конвенц хүчингүй болно.

56 дугаар зүйл

1959 оны ТИР карнейн тухай Конвенцийн үйл ажиллагааг зогсоох

1. Энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болсноор энэхүү конвенцид нэгдсэн Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын хувьд 1959 оны ТИР карнейн тухай Конвенц цуцлагдана.

2. 1959 оны ТИР карнейн тухай Конвенцийн нөхцөлөөр авто тээврийн хэрэгсэл, чингэлгийн хувьд олгогдсон зөвшөөрлийн гэрчилгээг тэдгээр авто тээврийн хэрэгсэл, чингэлэг нь анх эхлээд зөвшөөрөл авсан үүргээ үргэлжлүүлэн биелүүлж байгаа бол энэхүү



конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудаас гаалийн битүүмжлэлтэйгээр барааг тээвэрлэх хүчин төгөлдөр хугацааны туршид болон сунгасан хугацаанд хүлээн зөвшөөрөгдөнө.

57 дугаар зүйл

Маргааныг шийдвэрлэх

1. Хоёр буюу түүнээс дээш Хэлэлцэн тохиролцогч нарын дунд энэхүү конвенцийг тайлбарлах, хэрэглэхтэй холбогдсон гарсан аливаа маргаантай асуудлыг тэдний хооронд аль болохоор яриа хэлэлцээний замаар, эсхүл маргааныг таслах бусад арга хэрэгслээр шийднэ.

2. Энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан арга хэрэгслээр энэхүү конвенцийг тайлбарлах, хэрэглэхтэй холбогдон хоёр буюу түүнээс дээш Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын хооронд гарсан аливаа маргааныг шийдвэрлэж чадахгүй бол тэдний аль нэг талын хүсэлтээр дараахь байдлаар байгуулагдсан арбитрын шүүхэд хандана. Маргаанд оролцогч тал бүр нэг арбитрчийг томилон эдгээр арбитрч нар нь өөр нэг арбитрчийг дарга болгон томилно. Хүсэлт хүлээн авснаас хойш гурван сарын дотор аль нэг тал нь арбитрчийг томилох, эсхүл арбитрч нар нь дарга сонгох үүргээ биелүүлээгүй бол аль нэг тал нь Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргаас арбитрч, арбитрын шүүхийн даргыг томилуулж өгөхийг хүсэж болно.

3. Маргаанд оролцогч талуудын хувьд 2 дахь хэсгийн заалтын дагуу байгуулагдсан арбитрын шүүхийн шийдвэр заавал биелүүлэх шийдвэр болно.

4. Арбитрын шүүх өөрийн үйл ажиллагааны журмыг тодорхойлно.

5. Арбитрын шүүхийн шийдвэрийг олонхийн саналаар гаргана.

6. Маргаанд оролцогч талуудын хооронд шүүхийн эцсийн шийдвэрийг ойлгох хэрэгжүүлэх талаар үүсч болох саналын зөрөлдөөнийг талуудын аль нэг нь уг шийдвэрийг гаргасан арбитрын шүүхээр шийдүүлэхээр хүсэлт гаргаж болно.

58 дугаар зүйл

Тайлбар хийх

1. Энэхүү конвенцид гарын үсэг зурах, соёрхон батлах, нэгдэн орох үедээ энэхүү конвенцийн 57 дугаар зүйлийн 2-оос 6 дахь хэсгийн заалтыг заавал биелүүлэх ёстой гэж үзэхгүй байгаагаа ямар ч улс мэдэгдэж болно. Ийм тайлбартайгаар нэгдэн орж байгаа Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Талын хувьд эдгээр хэсгийн заалтыг заавал биелүүлэх ёстой гэж Хэлэлцэн тохиролцогч бусад Тал үзэхгүй.

2. Энэ зүйлийн 1-д заасны дагуу тайлбар хийсэн Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэн тайлбар хийснээ хэзээ ч цуцалж болно.

3. Энэ зүйлийн 1-д заасан тайлбараас өөр тайлбарыг энэхүү конвенцид хийхийг зөвшөөрөхгүй.

58 bis дугаар зүйл

Захиргааны хороо

Хэлэлцэн тохирогч бүх талыг оролцуулсан Захиргааны хороог байгуулж байна. Түүний бүрэлдэхүүн, чиг үүрэг, үйл ажиллагааны дүрэм журмыг 8 дугаар хавсралтад тусгасан.

58-р дугаар зүйл

ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөл

Захиргааны хороо нь түүний нэрийн өмнөөс энэхүү конвенцоор хүлээсэн болон хорооноос даалгасан үүргийг хэрэгжүүлэх туслах байгууллага болох ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлийг байгуулж байна. Түүний бүрэлдэхүүн, чиг үүрэг, үйл ажиллагааны дүрэм журмыг 8 дугаар хавсралтад тусгасан

59 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулах журам

1. Энэ зүйлд тодорхойлсон журмын дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч Талын саналаар энэхүү конвенц, түүний хавсралтад нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болно.

2. 8 дугаар хавсралтад заасан үйл ажиллагааны журмын дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Талаас бүрдсэн Захиргааны хороо энэхүү конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулах аливаа саналыг авч хэлэлцэнэ. Захиргааны хорооны хурлын үеэр авч хэлэлцэгдэн бэлтгэгдсэн, уг хуралд оролцсон гишүүдийн гуравны хоёрын саналаар батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлтийг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад хүлээн зөвшөөрүүлэхээр мэдэгдэнэ.

3. 60 дугаар зүйлд зааснаас бусад, өмнөх хэсгийн дагуу мэдэгдсэн санал болгосон аливаа нэмэлт, өөрчлөлт нь Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийн талаар Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд болох улс аливаа өөр байр суурийг уг нэмэлт, өөрчлөлтийг мэдэгдсэнээс хойш 12 сарын хугацаанд илэрхийлээгүй бол Хэлэлцэн тохиролцогч нийт талын хувьд хүчин төгөлдөр болно.

4. Энэ зүйлийн 3 дахь хэсэгт заасны дагуу санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийг эсэргүүцсэн бол нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрсөн, эсхүл өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болсон гэж үзэхгүй.

60 дугаар зүйл

**1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 болон 10 дугаар хавсралтад
нэмэлт, өөрчлөлт оруулах тусгай журам**

1. Захиргааны хорооноос тухайн үед нь урьдчилсан цаг хугацааг зааж өгч тавны нэг буюу Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд болох таван улсаас цөөн улс Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад өөрчлөлт оруулахын эсрэг саналтай байгаага мэдэгдээгүй бол 59 дүгээр зүйлийн 1, 2 дахь хэсэгт заасны дагуу авч үзэж 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 болон 10 дугаар хавсралтад оруулахаар санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлт нь Захиргааны хорооноос уг нэмэлт, өөрчлөлтийг баталсан өдөр гэж тодорхойлсон өдрөөс хүчин төгөлдөр болно. Энэ дэд хэсэгт дурдсан хугацааг Захиргааны зөвлөлөөс тогтоохдоо нийт хүрэлцэн ирсэн болон санал хураалтад оролцогсдын гуравны хоёрын олонхийн саналыг үндэслэнэ.

2. Дээрх 1 дэх хэсэгт заасан журмын дагуу батлагдсан аливаа нэмэлт, өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болсноор Хэлэлцэн тохиролцогч нийт Талын хувьд уг өөрчлөлт хамааралтай өмнөх заалтыг хүчингүй болгон орлоно.



61 дүгээр зүйл

Хүсэлт, мэдэгдэл болон эсрэг санал

Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга энэхүү конвенцийн 52 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт дурдсан Хэлэлцэн тохиролцогч бүх тал, бүх улсад дээрх 59 болон 60 дугаар зүйлийн талаар болон аливаа нэмэлт, өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болох өдрийн тухайд аливаа хүсэлт, мэдэгдэл, эсрэг саналын талаар мэдэгдэнэ.

62 дугаар зүйл

Хяналтын бага хурал

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох аливаа улс Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэл хүргүүлж энэхүү конвенцийг дахин хянах зорилгоор бага хурал хуралдуулах талаар хүсэлт гаргаж болно.

2. 52 дугаар зүйлийн 1-д заасны дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Тал, бүх улс хяналтын бага хурлыг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хуралдуулах бөгөөд Ерөнхий нарийн бичгийн дарга мэдэгдсэнээс хойш зургаан сарын дотор Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын дөрөвний нэгээс доошгүй нь хүсэлтийг хүлээн зөвшөөрч байгаагаа мэдэгдвэл хуралдуулна.

3. 52 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт хамаарах Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Тал болон бүх улс уригдан оролцох хяналтын бага хурлыг Захиргааны хорооноос хүсэлт гарган мэдэгдсэнээр Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хуралдуулна. Захиргааны хороо тус хороонд одоо байгаа болон санал өгөх гишүүдийн олонх нь зөвшөөрсөн тохиолдолд хүсэлт гаргана.

4. Энэ зүйлийн 1 буюу 3 дахь хэсэгт заасны дагуу бага хурлыг хуралдуулбал Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Талыг уг бага хурлаар ямар асуудлыг хэлэлцэх саналтай байгаагаа гурван сарын дотор гаргаж өгөхийг хүснэ. Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга бага хурал болохоос наад зах нь гурван сарын өмнө эдгээр саналыг бага хурлаар хэлэлцэх асуудлын хамтаар Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Талд хүргүүлнэ.

63 дугаар зүйл

Мэдэгдэл

61, 62 дугаар зүйлд заасан мэдэгдэл, мэдээлэл хүргүүлэхээс гадна Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга 52 дугаар зүйлд хамаарах бүх улсад дараахь зүйлийг мэдэгдэнэ. Үүнд:

- (a) 52 дугаар зүйлийн дагуу гарын үсэг зурсан, соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, нэгдэн орсон тухай;
- (b) 53 дугаар зүйлийн дагуу энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болгосон он, сар, өдөр;
- (c) 54 дүгээр зүйлийн дагуу цуцалсан тухай;
- (d) 55 дугаар зүйлийн дагуу энэхүү конвенцийг хүчингүй болгосон тухай;
- (e) 58 дугаар зүйлийн дагуу тайлбар хийсэн тухай.

64 дүгээр зүйл

Адил хүчинтэй бичвэр

Энэхүү конвенцийн эх хувийг 1976 оны 12 дугаар сарын 31-нээс хойш Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулах бөгөөд Хэлэлцэн

тохиролцогч Тал бүр болон 52 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт хамаарах Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүх улсад Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга баталгаат хуулбарыг хүргүүлнэ.

Дээрхийг гэрчилж, өөрийн бүрэн эрхийнхээ дагуу дор гарын үсэг зурагсад энэхүү конвенцид гарын үсэг зурав.

Нэгэн мянга есөн зуун далан таван оны арван нэгдүгээр сарын арван дөрөвний өдөр, Женев хотноо англи, франц, орос хэлээр бичвэр тус бүр нэг эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байна.

1 дүгээр хавсралт

ТИР КАРНЕЙН ЗАГВАР

ХУВИЛБАР 1

1. ТИР карнейн хавтасны 1 дүгээр хуудасны хүснэгтэд байгаа үгсийг англи, франц хэлээр, бусад хуудсыг франц хэлээр хэвлэнэ. "ТИР карнейг хэрэглэх дүрэм"-ийг 2 дугаар хуудас дээр франц хэлээр, 3 дугаар хуудас дээр англи хэлээр бичнэ. Хуудасны ар талд "Баталгаажсан мэдээ"-г франц хэлнээс бусад аль тохиромжтой хэлээр бичнэ.

2. Бүсийн хэмжээний баталгааны сүлжээнд явуулах ТИР үйл ажиллагаанд хэрэглэх карнейн 1 дүгээр хуудаснаас бусад хуудсыг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын албан ёсны аль нэг хэлээр хэвлэж болох бөгөөд 1 дүгээр хуудсыг зөвхөн англи, франц хэлээр хэвлэнэ. "ТИР карнейг хэрэглэх дүрэм"-ийг 2 дугаар хуудсанд Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын албан ёсны хэлээр, 3 дугаар хуудсанд англи, франц хэлээр хэвлэнэ.

ХУВИЛБАР 2

3. Согтууруулах ундаа болон тамхины тээвэрлэлтийн хувьд Баталгаа гаргагч холбооноос нэмэлт баталгааг гаргуулж болох бөгөөд 6 дугаар хавсралт болон тайлбар бичиг 0.8.3-ын дагуу Гаалийн байгууллага нь СОГТУУРУУЛАХ УНДАА/ТАМХИ ("TOBACCO/ALCOHOL", "TABAC/ALCOOL") гэсэн тэмдгийг ТИР карнейн хуудас болон бүх ваучер дээр тавьсан байхыг шаардаж болно. Мөн эдгээр карнейн согтууруулах ундаа болон тамхины төрлийн тухай нарийвчилсан мэдээллийг наад зах нь англи, франц хэлээр хийх бөгөөд батлагдсан карнейн хувьд 2 дугаар хуудсанд нэмэлт хийж хавсаргана.

ТИР карнейн загварын тайлбар тэмдэглэл

1.10 (с) ТИР карнейг хэрэглэх дүрэм
Барааны манифестэд хавсаргасан ачааны жагсаалт

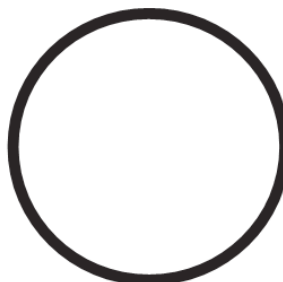
ТИР карнейг хэрэглэх дүрмийн 10 (с) нь тээвэрлэж байгаа барааг ачааны манифестэд бичих хангалттай зай байсан ч ачааны жагсаалтыг ТИР карнейд хавсаргахыг зөвшөөрдөг. Гэхдээ энэ нь зөвхөн ачааны жагсаалт нь барааны манифестэд шаардлагатай мэдээллээс бүрдсэн хуулийн дагуу, хялбар танигдах хэлбэртэй, дүрмийн 10(с)-ийн бүх заалттай тохирсон нөхцөлд зөвшөөрөгдөнө.



ТИР карнейн загвар маягт – Хувилбар 1
(Нүүр хуудас – Тод шар өнгөтэй байна)

(Олон улсын байгууллагын нэр)

CARNET TIR*



.....vouchers

No

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par _____
Issued by

(nom de l'association émettrice / name of issuing association)

3. Titulaire _____
Holder

(numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)

4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association:
Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:



5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale:
Signature of the secretary of the international organization:

(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de départ _____
Country/Countries of departure ⁽¹⁾

7. Pays de destination _____
Country/Countries of destination ⁽¹⁾

8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routiers(s) ⁽¹⁾
Registration No(s). of road vehicle(s) ⁽¹⁾

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) ⁽¹⁾
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) ⁽¹⁾

10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) ⁽¹⁾
Identification No(s). of container(s) ⁽¹⁾

11. Observations diverses _____
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet:
Signature of the carnet holder:

⁽¹⁾ Biffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.



ТИР карнейн загвар маягт - Хувилбар 1
(Ваучер 1 – Цагаан өнгөтэй байна)

VOUCHER № 1 PAGE 1		1. TIR CARNET No	
2. Customs office(s) of departure 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Name of the international organization _____	
For official use		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
		5. Country/Countries of departure	6. Country/Countries of destination
7. Registration No(s). of road vehicle(s)		8. Documents attached to the manifest	
GOODS MANIFEST			
9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
12. Total number of packages entered on the manifest Destination:		13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date 15. Signature of holder or agent _____ _____	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; width: 50px; height: 50px; border-radius: 50%; margin: 0 auto;"></div>
1. Customs office			
2. Customs office			
3. Customs office			
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)			
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		20. Time-limit for transit	
21. Registered by the Customs office at _____		under No. _____	
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)			
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp		<div style="border: 1px solid black; width: 50px; height: 50px; border-radius: 50%; margin: 0 auto;"></div>	
COUNTERFOIL № 1 PAGE 1		of TIR CARNET No	
1. Accepted by the Customs office at _____		6. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; width: 50px; height: 50px; border-radius: 50%; margin: 0 auto;"></div>	
2. Under No. _____			
3. Seals or identification marks applied _____			
4. <input type="checkbox"/> Seals or identification marks found to be intact			
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.)			



ТИР карнейн загвар маягт - Хувилбар 1
(Ваучер 2 – Цайвар ногоон өнгөтэй байна)

VOUCHER № 2 PAGE 2		1. TIR CARNET No 	
2. Customs office(s) of departure 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Name of the international organization	
For official use		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
		5. Country/Countries of departure	6. Country/Countries of destination
7. Registration No(s). of road vehicle(s)		8. Documents attached to the manifest	
GOODS MANIFEST			
9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
12. Total number of packages entered on the manifest Destination:	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date 15. Signature of holder or agent	
1. Customs office 2. Customs office 3. Customs office	_____ _____ _____	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="text-align: right; width: 50px; height: 50px; border: 1px solid black; border-radius: 50%; margin: 0 auto;"></div>	
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)		24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)	
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact	20. Time-limit for transit	<input type="checkbox"/> 25. Seals or identification marks found to be intact	
21. Registered by the Customs office at _____ under No. _____		26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified	
22. Miscellaneous (Itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)		27. Reservations	
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="text-align: right; width: 50px; height: 50px; border: 1px solid black; border-radius: 50%; margin: 0 auto;"></div>		28. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="text-align: right; width: 50px; height: 50px; border: 1px solid black; border-radius: 50%; margin: 0 auto;"></div>	
COUNTERFOIL № 2 PAGE 2 of TIR CARNET No 			
1. Arrival certified by the Customs office at _____		6. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="text-align: right; width: 50px; height: 50px; border: 1px solid black; border-radius: 50%; margin: 0 auto;"></div>	
2. <input type="checkbox"/> Seals or Identification marks found to be intact			
3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) _____			
4. New seals affixed _____			
5. Reservations _____			



ТИР карнейн загвар маягт - Хувилбар 1
(Баталгаажсан мэдээ – Тод шар өнгөтэй байна)

Certified report

Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention
(See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)

1. Customs office(s) of departure		2. TIR CARNET No	
4. Registration No(s), of road vehicle(s) Identification No(s), of container(s)		3. Name of the international organization	
6. The Customs seal(s) is/are intact <input type="checkbox"/> not intact <input type="checkbox"/>		8. Remarks	
7. The load compartment(s) or container(s) is/are intact <input type="checkbox"/> not intact <input type="checkbox"/>			
9. <input type="checkbox"/> No goods appeared to be missing <input type="checkbox"/> The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12			
10. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	11. Number and type of packages or articles; description of goods	12. M or D	13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)
14. Date, place and circumstances of the accident			
15. Measures taken to enable the TIR operation to continue <input type="checkbox"/> affixing of new seals: number _____ description _____ <input type="checkbox"/> transfer of load (see item 16 below) <input type="checkbox"/> other			
16. If the goods have been transferred: description of road vehicle(s)/container(s) substituted			
	Registration No.	Approved Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	No. of certificate of approval
(a) vehicle	_____	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____ / _____
	Identification No.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____ / _____
(b) container	_____	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____ / _____
17. Authority which drew up this certified report		18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport	
_____		_____	
Place/Date/Stamp		Signature	
Signature		Signature	

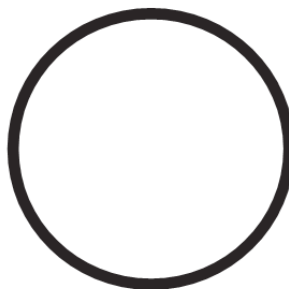
Mark the appropriate boxes with a cross



ТИР карнейн загвар маягт - Хувилбар 2
(Согтууруулах ундаа болон тамхи, Нүүр хуудас – Тод шар өнгөтэй байна)

(Name of International Organization)

CARNET TIR*



.....vouchers

No

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus <i>Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including</i>	
2. Délivré par _____ <i>Issued by</i> (nom de l'association émettrice / name of issuing association)	
3. Titulaire _____ <i>Holder</i> (numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)	
4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association: <i>Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:</i>	5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale: <i>Signature of the secretary of the international organization:</i>



(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de départ <i>Country/Countries of departure</i> ⁽¹⁾
7. Pays de destination <i>Country/Countries of destination</i> ⁽¹⁾
8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) ⁽¹⁾ <i>Registration No(s). of road vehicle(s)</i> ⁽¹⁾
9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) ⁽¹⁾ <i>Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date)</i> ⁽¹⁾
10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) ⁽¹⁾ <i>Identification No(s). of container(s)</i> ⁽¹⁾
11. Observations diverses <i>Remarks</i>
12. Signature du titulaire du carnet: <i>Signature of the carnet holder:</i>

⁽¹⁾ Biffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.



ТИР карнейн загвар маягт - Хувилбар 2
(Согтууруулах ундаа болон тамхи, Ваучер 1 – Цагаан өнгөтэй байна)

VOUCHER № 1 PAGE 1		1. TIR CARNET No	
2. Customs office(s) of departure 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Name of the international organization	
For official use		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
		5. Country/Countries of departure	6. Country/Countries of destination
7. Registration No(s). of road vehicle(s)		8. Documents attached to the manifest	
GOODS MANIFEST			
9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
12. Total number of packages entered on the manifest Destination:		13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
1. Customs office	Number	14. Place and date	
2. Customs office		15. Signature of holder or agent	
3. Customs office			
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)			
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact	20. Time-limit for transit		
21. Registered by the Customs office at _____		under No. _____	
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)			
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp _____			<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
COUNTERFOIL № 1 PAGE 1		of TIR CARNET No	
1. Accepted by the Customs office at _____		6. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>	
2. Under No. _____			
3. Seals or identification marks applied _____			
4. <input type="checkbox"/> Seals or identification marks found to be intact			
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.) _____ _____			



ТИР карнейн загвар маягт - Хувилбар 2
(Согтууруулах ундаа болон тамхи, Ваучер 2 – Цайвар ногоон өнгөтэй байна)

VOUCHER N° 2 PAGE 2		1. TIR CARNET No 	
2. Customs office(s) of departure 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Name of the international organization	
For official use		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
		5. Country/Countries of departure	6. Country/Countries of destination
7. Registration No(s). of road vehicle(s)		8. Documents attached to the manifest	
GOODS MANIFEST			
9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles		10. Number and type of packages or articles; description of goods	
		11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
12. Total number of packages entered on the manifest Destination: 1. Customs office 2. Customs office 3. Customs office		Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date 15. Signature of holder or agent
			17. Customs office at departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)		24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)	
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact	20. Time-limit for transit	<input type="checkbox"/> 25. Seals or identification marks found to be intact	
21. Registered by the Customs office at _____	under No. _____	26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified	
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)		27. Reservations	
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp 		28. Customs officer's signature and Customs office date stamp 	
COUNTERFOIL N° 2 PAGE 2		of TIR CARNET No 	
1. Arrival certified by the Customs office at _____		6. Customs officer's signature and Customs office date stamp 	
2. <input type="checkbox"/> Seals or Identification marks found to be intact			
3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) _____			
4. New seals affixed _____			
5. Reservations _____			



ТИР карнейн загвар маягт - Хувилбар 2

(Согтууруулах ундаа болон тамхи, Баталгаажсан мэдээ – Тод шар өнгөтэй байна)

Certified report			
Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention (See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)			
1. Customs office(s) of departure		2. TIR CARNET No 	
		3. Name of the international organization	
4. Registration No(s), of road vehicle(s) Identification No(s), of container(s)		5. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
6. The Customs seal(s) is/are		8. Remarks	
<input type="checkbox"/> intact <input type="checkbox"/> not intact			
7. The load compartment(s) or container(s) is/are			
<input type="checkbox"/> intact <input type="checkbox"/> not intact			
9. <input type="checkbox"/> No goods appeared to be missing		<input type="checkbox"/> The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12	
10. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	11. Number and type of packages or articles; description of goods	12. M or D	13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)
14. Date, place and circumstances of the accident			
15. Measures taken to enable the TIR operation to continue			
<input type="checkbox"/> affixing of new seals: number _____ description _____ <input type="checkbox"/> transfer of load (see item 16 below) <input type="checkbox"/> other			
16. If the goods have been transferred: description of road vehicle(s)/container(s) substituted			
	Registration No.	Approved	No. of certificate of approval
		Yes No	Number and particulars of seals affixed
(a) vehicle	_____	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____ / _____
	Identification No.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____ / _____
(b) container	_____	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____ / _____
	_____	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____ / _____
17. Authority which drew up this certified report		18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport	
_____		_____	
Place/Date/Stamp Signature		Signature	
<input type="checkbox"/> Mark the appropriate boxes with a cross			



2 дугаар хавсралт

ГААЛИЙН БИТҮҮМЖЛЭЛТЭЙГЭЭР ОЛОН УЛСЫН ХЭМЖЭЭНД ТЭЭВЭРЛЭЛТ ХИЙХИЙГ ЗӨВШӨӨРЧ БОЛОХ АВТО ТЭЭВРИЙН ХЭРЭГСЭЛД ТАВИГДАХ ТЕХНИКИЙН НӨХЦӨЛИЙН ТУХАЙ ЖУРАМ

1 дүгээр зүйл

Үндсэн зарчим

Барааг гаалийн битүүмжлэлтэйгээр олон улсын хэмжээнд тээвэрлэх зөвшөөрлийг зөвхөн дараахь байдлаар зохион бүтээсэн болон тоногдсон ачааны тэвш бүхий тээврийн хэрэгсэлд олгоно:

- (a) гаалийн лац, ломбыг эвдэлгүйгээр, эсхүл эвдсэн ул мөр үлдээхгүйгээр тээврийн хэрэгслийн битүүмжилсэн хэсгээс бараа авах, түүнд бараа хийх боломжгүй байх;
- (b) гаалийн лац, ломбыг хялбар аргаар, жинхэнэ ёсоор нь тавих боломжтой байх;
- (c) барааг нуун далдлах нууц зай завсаргүй байх;
- (d) бараа байрлуулах бүх хэсэгт гаалийн үзлэг хийхээр нэвтрэх боломжтой байх.

2 дугаар зүйл

Ачааны зориулалтын хэсгийн бүтэц

1. Энэ журмын 1 дүгээр зүйлд заасан шаардлагыг хангах үүднээс:

(a) Ачааны зориулалтын хэсгийн бүрдэл хэсгүүд (хана, шал, дээвэр, багана, хүрээ, хөндөл гэх мэт)-ийг илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр гаднаас нь авч, солих боломжгүй зүйлээр, эсхүл илэрхий ул мөр үлдээхгүйгээр өөрчлөх боломжгүй бүтэц бий болгох аргаар угсарсан байна. Талууд, шал, хаалга болон дээвэр нь янз бүрийн хэсгээр хийгдсэн бол эдгээр нь шаардлагыг адилхан хангасан байх бөгөөд бат бөх байна.

2 дугаар зүйлийн 1 (a) хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

2.2.1 (a)

Бүрдэл хэсгийг угсрах

(a) Хэрэв холбох хэрэгсэл (тавтай хадаас, шураг, боолт, гайка гэх мэт) хэрэглэх бол хангалттай тооны тийм хэрэгслийг бүрдэл хэсгийн гаднаас нь углаж, дотроо цухуйтал нь нэвт шургуулж, дотроос нь бэхэлнэ (тавлана, гагнана, бүрээсэлнэ эсхүл эрэгдэж эргийг цохиж хэвлүүрдэх буюу гагнана). Гэвч ердийн тавтай хадаас (өөрөөр хэлбэл, бүрдэл хэсгүүдийн хоёр талд тавьдаг тав)-ыг дотроос нь углаж болно. Дээрхийг үл харгалзан, тэвшний шалыг дотроо өөрөө тасрагч шураг, өөрөө нүхлэгч тавтай хадаас, эсхүл дэлбэрэлт болон хийн шахуургаар бууддаг тавтай хадаасаар бэхэлж болно. Хэрэв бэхлэлтийг дотроос нь хийсэн бөгөөд тэр нь шал, доодхи металл хөндийг тэгш өнцгөөр нэвтрэн гарсан бол дотроо өөрөө тасрагч шураг хэрэглэснээс бусад тохиолдолд гадагш гарсан зарим үзүүрийг хөндлийн гадна талтай тэгшилсэн байх буюу түүнтэй хамт гагнасан байна;

(b) Энэ тайлбарын (a) хэсгийн шаардлагыг хангах үүднээс холболтын ямар хэрэгсэл, хичнээн тоогоор хэрэглэхийг эрх бүхий байгууллага тодорхойлно. Чингэхдээ тийнхүү угсарсан бүрдэл хэсгийг илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр шилжүүлэн байрлуулах, солих боломжгүй байх нөхцөлийг хангана. Холболтын бусад хэрэгслийг сонгох, байршуулахад аливаа хязгаарлалт байхгүй;



(с) Илэрхий ул мөр үлдээхгүйгээр авч, сольж болох өөрөөр хэлбэл, угсрах бүрдэл хэсгийн хоёр талаас хийж болох холболтын хэрэгсэл хэрэглэхийг энэ тайлбарын (а) заалт зөвшөөрөхгүй. Тийм хэрэгслийн жишээ гэвэл сугалж агшдаг тавтай хадаас, сохор тавтай хадаас зэрэг болно;

(d) Дээр заасан угсралтын аргыг хэрэв тэдгээр нь тухайн тээврийн хэрэгслийн техникийн шаардлагад нийцэж байвал тээврийн тусгай хэрэгсэлд, тухайлбал тусгаарлагчтай, хөргөгчтэй, түүнчлэн цистернтэй тээврийн хэрэгсэлд хэрэглэнэ. Хэрэв техникийн шалтгаанаар, бүрдэл хэсгүүдийг энэ Тайлбар бичгийн (а)-д заасан аргаар холбох боломжгүй бол тэдгээрийг энэ тайлбарын (с)-д заасан хэрэгслээр холбож болно. Гэхдээ ханын дотроос нь хийсэн хэрэгсэлд гаднаас нь хүрэх боломжгүй байх ёстой.

(b) хаалга болон хаалтын бусад бүх систем (хашлага, цоргоны хаалт, нээлхийний таг гэх мэт) нь гаалийн лац, ломбо тавих хэрэгсэлтэй байна. Уг хэрэгслийг илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр тээврийн хэрэгслийн гадна талаас авч, солих боломжгүй байх, эсхүл уг хэрэгсэл нь гаалийн лац, ломбыг эвдэлгүйгээр хаалга буюу бэхэлгээг онгойлгож болохооргүй байх ёстой. Гаалийн лац ломбо нь зохих ёсоор хамгаалагдсан байна. Дээвэр нь онгойдог байхыг зөвшөөрнө.

2 дугаар зүйлийн 1 (b) хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

2.2.1 (b) Хаалга болон хаалтын бусад систем

(a) Гаалийн лац, ломбо тавих хэрэгсэл нь:

- (i) гагнагдсан, эсхүл 2 дугаар зүйлийн 1 (a) хэсгийн тайлбар тэмдэглэл нь (a)-д заасантай тохирох хоёроос доогүй холболтын хэрэгслээр тогтоогдсон байх ёстой;
- (ii) ачааны тэвшийг хааж, лацдаж ломбодсон үед илэрхий мөр үлдээлгүйгээр уг хэрэгслийг салгаж болохооргүйгээр зохион бүтээгдсэн байх ёстой;

Мөн уг хэрэгсэл нь:

- (iii) 11-ээс доошгүй мм-ийн диаметртэй нүхтэй, эсхүл багаар бодоход 11 мм-ийн урттай, 3 мм-ийн өргөнтэй цоорхойтой байх ёстой; мөн
- (iv) ямар ч төрлийн лац, ломбо тавьсан адилхан найдвартай байх ёстой.

(b) Дүүжин хаалга зэргийг тогтоох төрөл бүрийн нугас (ухархайн нугас, гогцоот нугас, хадааст нугас) болон бусад хэрэгслийг энэ тайлбар тэмдэглэл (a)-ийн (i), (ii)-т заасан шаардлагад нийцэхээр найдвартай хийсэн байна. Түүнээс гадна тийм хэрэгслийн янз бүрийн бүрдэл хэсгүүд (тухайлбал, нугасны нуруу, гол хадаас, холболт) нь ачааны тэвшний гаалийн баталгаат байдлыг хангахын зэрэгцээ уг тэвшийг хааж, лацдаж, ломбодсоны дараа илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр салгах, задлах боломжгүй байна (6 дугаар хавсралтад зүүсэн Зураг 1 (a)-г үз). Гэвч гаалийн лац, ломбо тавих хэрэгсэл нь хаалга буюу түүнтэй ижилтгэх зүйлийг хааж, лацдаж, ломбодсоны дараа гаднаас нь хүрэх боломжгүй бол илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр түүнийг нугас буюу түүнтэй ижилтгэх хэрэгслээс салгаж болохгүй байхад хангалттай. Хэрэв хаалга буюу хаалтын хэрэгсэл нь хоёроос илүү нугастай бол хаалганы зөвхөн хоёр захад ойрхон байгаа хоёр нугасыг дээрх (a) заалтын (i), (ii)-т заасан шаардлагын дагуу тогтоосон байна.



(с) Ялангуяа, тусгаарлагч бүхий ачааны тэвштэй тээврийн хэрэгсэл байх тохиолдолд гаалийн лац, ломбо тавих хэрэгсэл, нугас болон бусад тогтоогчийг салгаж авбал тухайн тэвшний дотогш, эсхүл бараа нуун далдалж болох бусад орон зайд нэвтрэх боломжтой тул тэдгээрийг тийм ачааны тэвшний хаалганд дараахь системийг ашиглан тогтооно:

- (i) Гаднаас нь оруулах боловч 2.2.1 (а) тайлбар тэмдэглэлд заасан шаардлага өөрөөр хангахааргүй эрэг, эсхүл шургаар дараахь нөхцөлтэйгөөр:

эрэг шурагны үзүүрийг хаалганы давхарга буюу давхаргуудын цаана бэхэлсэн таслагч ялтас буюу түүнтэй ижилтгэх хэрэгсэлд тогтооно, мөн

шаардлагатай тооны эрэг буюу шурагны толгойг гаалийн лац, ломбо тавих хэрэгсэл, нугас гэх мэт зүйлтэй гагнаж, хэвий нь алдагдуулж, мэдэгдэхүйц шинж тэмдэг үлдээлгүйгээр эрэг, шургийг эвдэж салгах боломжгүй болно. (6 дугаар хавсралтад зүүсэн Зураг 1-г үз)

- (ii) Тусгаарлагчтай хаалганы дотор талаас нь оруулдаг бэхлэгч хэрэгслээр дараахь нөхцөлтэйгээр:

уг хэрэгслийн бэхлэгч хадаас болон хамгаалалтын даравчийг хийн буюу шингэн шахуургын тоног төхөөрөмжөөр угсарч, хаалганы гадна давхарга болон тусгаарлагч хоёрын дунд байрлуулсан ялтас буюу түүнтэй ижилтгэх хэрэгслийн ард тогтооно, бэхлэгч хадаасны толгойд ачааны тэвшний дотор талаас хүрэх боломжгүй болгоно, мөн

хангалттай тооны хамгаалалтын даравч, бэхлэгч хадаасыг хооронд нь гагнаж, уг хэрэгслийг мэдэгдэхүйц шинж тэмдэг үлдээлгүйгээр салгах боломжгүй болгоно. (6 дугаар хавсралтад зүүсэн зураг 5-ыг үз)

“Тусгаарлагч бүхий тэвш ачааны тэвш” гэдэгт хөргөгчтэй болон изотермийн үйлчлэлтэй тэвш хамаарна.

(d) Олон тооны цорго, цоргоны хаалт, нээлхийний таг, хашлага болон тэдгээртэй адилтгах хаалттай тээврийн хэрэгслийг хамгийн цөөн тооны гаалийн лац, ломбо тавих боломжтой болгоно. Энэ зорилгоор зэрэгцээ байрласан хаалтыг гаалийн зөвхөн лац, ломбо тавихаар нэг хэрэгслээр хооронд нь холбоно, эсхүл ижил зориулалттай нэг хаалтаар хаана.

(e) Онгойдог дээвэр бүхий тээврийн хэрэгслийг хамгийн цөөн тооны гаалийн лац, ломбо тавих боломжтой болгосон байна.

(f) Гаалийн битүүмжлэлийг баталгаатай болгохын тулд нэгээс дээш тооны гаалийн ломбо тавих шаардлагатай тохиолдолд тийм ломбоны тоог Зөвшөөрлийн гэрчилгээний 5 дахь нүдэнд зааж өгнө (1975 оны ТИР карнейн тухай конвенцийн 4 дүгээр хавсралт). Гаалийн ломбонуудыг хуурай замын тухайн тээврийн хэрэгслийн (тухайн автомашины) яг хаана хаана тавьсныг харуулсан бүдүүвч зургийг, эсхүл гэрэл зургийг Зөвшөөрлийн гэрчилгээнд хавсаргасан байна.

(с) агааржуулагчийн болон бохирын нүхэнд тээврийн хэрэгслийн дотор талд орох боломжийг хаах хэрэгсэл байрлуулсан байна. Уг хэрэгслийг илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр гаднаас нь авч, солих боломжгүй хийцтэй байна.

2 дугаар зүйлийн 2.1 (с) хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

2.2.1 (с)-1 Агааржуулагчийн нүх

- (а) Энэ нь зарчмын хувьд 400 мм-ээс хэтрэхгүй хэмжээтэй байна.
- (б) Ачааны хэсэгт шууд орох боломжтой нүхийг дараахь байдлаар хаана:
 - (i) төмөр утсан тор буюу олон нүхтэй сараалжин хаалтаар (аль ч тохиолдолд нүхнүүдийн хамгийн том нь 3 мм-ийн хэмжээтэй байна) хааж, гагнасан төмөр ханаар давхар хамгаална (Нүхний хамгийн том нь 10 мм-ийн хэмжээтэй байна);
 - (ii) нэг нүхтэй бөгөөд хангалттай бөх чанарын төмөр хаалтаар хаах (нүхний хамгийн том нь 3 мм-ийн хэмжээтэй, хаалтын зузаан нь багаар бодоход 1 мм байна).
- (с) ачааны тэвшинд шууд орох боломжгүй нүх (тухайлбал, тохой хэлбэртэй, эсхүл мухар системийн нүх)-ийг (б)-д заасан хэрэгслээр хаах боловч тагны нүх нь 10 мм-ийн хэмжээтэй (төмөр утсан тор буюу төмөр хаалтын хувьд) байна.
- (д) бүрээсэнд эдгээр нүхийг гаргасан бол, энэ 2 дугаар зүйлийн 1 (б) хэсгийн тайлбар тэмдэглэлд заасан хэрэгслийг зарчмын хувьд тохируулан хийж өгнө. Гэвч, нүхтэй металл хаалтын хэлбэртэй хаах хэрэгслийг гадна нь төмөр утас буюу бусад торыг дотор нь байрлуулж болно.
- (е) шаардлагатай хэмжээ бүхий нүхнүүдтэй бөгөөд нүдэнд үзэгдэхээргүй байдлаар эвдэж нүхийг нь томруулах боломжгүй бөт бат материалтай бол метал бус нэг төрлийн хэрэгслийг ашиглаж болно. Түүнээс гадна агааржуулагч хэрэгслийг бүрээсний зөвхөн нэг талаас авч солих боломжгүй байвал зохино.
- (ф) агааржуулагчийн нүхийг хамгаалалтын хэрэгслээр хааж болно. Түүнийг нүхэнд гаалийн үзлэг хийх боломжтой байдлаар бүрээсэнд тогтооно. Тэрхүү хамгаалалтын хэрэгслийг агааржуулагчийн нүхний хаалтаас 5 см-ээс доошгүй зайтай бүрээсэнд тогтооно.

2 дугаар зүйлийн 1 (с) хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

2.2.1 (с)-2 Бохир усны нүх

- (а) Тэр нь зарчмын хувьд 35 мм-ээс томгүй хэмжээтэй байна.
- (б) Ачааны хэсэгт шууд орох боломжтой нүхийг агааржуулагчийн нүхний тухай Тайлбар тэмдэглэл 2.2.1-ийн (с)-д заасан хэрэгслээр тоноглоно.
- (с) Бохир усны нүх ачааны хэсэгт орох боломжгүй үед эдгээр нүх нь ачааны хэсгийн дотор талаас амархан хүрч болох дефлекторын найдвартай системээр тоноглогдсон тохиолдолд энэ Тайлбар тэмдэглэл (б)-д заасан хэрэгсэл шаардагдахгүй.

2. Энэ журмын 1 дүгээр зүйлийн (с) хэсгийг үл харгалзан, практик шаардлагын үүднээс хоосон зай (тухайлбал, давхар хананы хооронд) бүхий тээврийн хэрэгслийн бүрдэл хэсэг байж болно. Уг зайд бараа нуун далдлах боломж олгохгүй байх үүднээс:

- (i) Хэрэв дотуур хана нь шалнаас дээвэр хүртэлх нийт өндөртэй тэнцүү, эсхүл бусад тохиолдолд, уг хана болон гадуур хананы хоорондох зай ямар ч нүх сүвгүй битүү байх тохиолдолд ачааны тэвшний дотуур ханыг илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр салгаж, солих боломжгүй байдлаар хийгдсэн байна; мөн



- (ii) Хэрэв дотуур хана нь нийт өндрөөс бага бөгөөд уг хана, гадуур хананы хооронд зай ямар ч нүх сүвгүй битүү биш, мөн ачааны тэвш нь зай завсартай байх бусад бүх тохиолдолд тийм зай завсрын тоог аль болох бага болгож, тэдгээрт гаалийн үзлэг хийх боломжтой байлгана.

3. Ачааны тэвшинд цонх хийхийг зөвшөөрөх бөгөөд тэдгээр нь маш бат бөх материалаар хийгдэж, илэрхийгээр ул мөр үлдээхгүйгээр гадна талаас нь хөдөлгөх, солих боломжгүй байх ёстой. Шил хийсэн байж болох боловч хамгаалалтын шилнээс бусад шилийг хэрэглэхэд цонх нь гадна талаас нь хөдөлгөх боломжгүй металл сараалжаар бүрхэгдсэн байх бөгөөд сараалжны нүхний хэмжээ нь 10 мм-ээс хэтрэхгүй байна.

2 дугаар зүйлийн 3 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

2.2.3 Аюулгүй шил

Хэрэв тээврийн хэрэгслийг ашиглах жирийн нөхцөлд ердийн байдлаар тохиолдолд аливаа хүчин зүйлийн нөлөөгөөр эвдэрч гэмтэх аюулгүй шил гэж үзнэ. Уг шил нь түүний аюулгүй шил болохыг гэрчилсэн таних тэмдэгтэй байна.

4. Шал нь тосолгоо, засвар үйлчилгээ хийх болон элсний сав дүүргэх зэрэг техникийн зориулалттай онгорхойтой байж болно. Энэ тохиолдолд уг онгорхой нь ачааны тэвшинд гаднаас орох боломжгүй байдлаар тогтоосон тагтай байна.

3 дугаар зүйл

Бүрээстэй тээврийн хэрэгсэл

1. Хэрэв тохирохоор бол энэ журмын 1, 2 дугаар зүйлийг бүрээстэй тээврийн хэрэгсэлд мөн мөрдөнө. Түүнээс гадна эдгээр тээврийн хэрэгсэл нь энэ зүйлд тохирсон байна.

2. Бүрээс нь бөх бат зотон даавуу, эсхүл бөх бат бөгөөд сунадаггүй хуванцар буюу резинэн хучлагатай эдийн аль нэг байж болно. Бүрээс нь муудаагүй байхын зэрэгцээ хаах хэрэгслийг нэгэнт битүүмжилсэн бол илэрхий ул мөр үлдээхгүйгээр ачааны хэсэгт нэвтрэн орох боломжгүй байхаар хийгдсэн байна.

3. Хэрэв бүрээс нь хэд хэдэн хэсгээс бүрдсэн бол тэдгээр хэсгийн захыг зөрүүлэн нугалж, 15 мм-ээс доошгүй зайтай давхар оёдол хийсэн байна. Уг давхар оёдлыг энэ журамд хавсаргасан бүдүүвч зураг 1-д үзүүлсний дагуу хийнэ, гэхдээ бүрээсний хэсэг (тухайлбал, даруулга, бөхөлгөөтэй булан гэх мэт)-ийг дээрх байдлаар зүйж хийх боломжгүй бөгөөд энэ тохиолдолд дээд талын хэсгийг нугалж, энэ журамд хавсаргасан бүдүүвч зураг 2 буюу 2 (а)-д үзүүлсний дагуу оёдол хийнэ. Давхар оёдлын нэг нь зөвхөн дотроосоо үзэгдэхүйц байх бөгөөд түүний утасны өнгө нь бүрээсний өнгө болон нөгөө оёдлын утасны өнгөнөөс өөр өнгөтэй байна. Бүх оёдлыг машинаар хийсэн байна.

3 дугаар зүйлийн 3 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

2.3.3 Хэд хэдэн зүйдэл бүхий бүрээс

(а) Бүрээсний зүйл нь 2 дугаар хавсралтын 3 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсэгт тохирсон өөр өөр материалаар хийгдсэн байж болно.

(b) Зүйдлүүдийг 2 дугаар хавсралтын 3 дугаар зүйлийн шаардлагад нийцүүлэн хийсэн бол бүрээсийг аюулгүй байдлыг зохих ёсоор хангасан ямар ч зохилдолгоотой зүйдэл байж болно.

4. Хэрэв бүрээсийг хуванцар бүрхүүлтэй эдээр хийсэн бөгөөд тэр нь хэд хэдэн зүйдэлтэй бол уг зүйдлүүдийг энэ журамд хавсаргасан бүдүүвч зураг 3-д үзүүлсний дагуу хайлуулж наасан байж болно. Хэсгүүдийн захыг 15 мм-ээс доошгүйгээр хэмжээтэй зөрүүлсэн байна. Хэсгүүдийг хооронд нь зөрүүлсэн өргөний хэмжээгээр хамтад нь хайлуулж наасан байна. Бүрээсийн гадна хэсгийн захыг 7 мм-ээс багагүй өргөнтэй хуванцар туузаар дарж, мөн адил хайлуулж наана. Хуванцар тууз болон түүний хоёр талаас 3 мм-ээс доошгүй бүрээсийн хэсгийг тодорхой дүрслэл бүхий нэг загварын мөр гаргаж тамгална. Хэсгүүдийг илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр салгаж, буцаан наах боломжгүй байдлаар хайлуулж наасан байна.

5. Засварыг энэ журамд зүүсэн зураг 4-д үзүүлсэн аргатай нийцүүлэн хийнэ: захыг зөрүүлэн нугалж, 15 мм-ээс доошгүй зайтай, нүдэнд үзэгдэх давхар оёогоор хамтад нь оёно, дотроос нь үзэгдэх утасны өнгө гаднаас нь үзэгдэх утасны өнгө болон бүрээсийн өнгөнөөс өөр байна, бүх оёдлыг машинаар хийсэн байна. Хэрэв бүрээс нь захаараа гэмтсэн бол гэмтсэн хэсэгт нөхөөс тавьж бүрээсийг засах бөгөөд оёдлыг энэ зүйлийн 3 дугаар хэсэг болон энэ журамд зүүсэн зураг 1-д үзүүлсний дагуу хийж гүйцэтгэнэ. Хэрэв бүрээс нь хуванцар хучлагатай эд бол түүнийг энэ зүйлийн 4 дэх хэсэгт заасан аргаар засна. Гэвч энэ тохиолдолд, хуванцар туузыг бүрээсний хоёр талд наах бөгөөд нөхөөсийг бүрээсний дотор талд байрлуулсан байна.

6. Бүрээсийг тээврийн хэрэгсэлд тогтоохдоо энэ журмын 1 дүгээр зүйлийн (a), (b) хэсэгт заасан нөхцөлийг хатуу баримтална. Дараахь системийг хэрэглэж болно. Үүнд:

(a) Бүрээсийг дараахь зүйлээр бэхэлнэ:

- (i) ачааны тэвшинд тогтоосон металл цагирагаар;
- (ii) бүрээсний захаар гаргасан нүхээр; мөн

(iii) бүх цагирган дундуур орж, бүрээсэн дээгүүр гүйн, гаднаасаа бүхэлдээ харагдах бэхэлгээгээр.

Тухайн тээврийн хэрэгслийн хийц нь өөрөө ачааны тэвшинд нэвтрэх бүх боломжийг хаасан байхаас бусад тохиолдолд бүрээс нь бэхлэлтийн цагирагны төвөөс 250 мм-ээс доошгүй хэмжээгээр чингэлгийн цул хэсгийг давсан байна.

3 дугаар зүйлийн 6 (a) хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

2.3.6 (a) -1 Гүйдэг цагираг бүхий тээврийн хэрэгсэл

Тээврийн хэрэгсэлд тогтоосон метал хөндлөвчийн дагуу гүйдэг бэхлэлтийн метал цагирагийг энэ хэсгийн зорилгоор дараахь тохиолдолд хүлээн зөвшөөрнө (6 дугаар хавсралтад зүүсэн Зураг 2-ыг үз):

(a) хөндлөвчийг хооронд нь 60 см-ээс илүүгүй зайтай, илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр тэдгээрийг салгаж солих боломжгүйгээр тээврийн хэрэгсэлд тогтоосон байна;



(b) цагираг нь хос нүхтэй буюу гол хөндлөвчтэй, гагнуургүйгээр цулгай хийгдсэн байна; мөн

(c) бүрээсийг тээврийн хэрэгсэлд тогтоохдоо энэхүү конвенцийн 2 дугаар хавсралтын 1 дүгээр зүйлийн (a)-д заасан нөхцөлийг хатуу баримтална.

- 2.3.6 (a)-2 Эргэдэг цагираг бүхий тээврийн хэрэгсэл
Тээврийн хэрэгсэлд бэхэлсэн металл халхавчны дотор эргэлддэг эргэдэг металл цагиргийг энэ хэсгийн зорилгоор дараахь тохиолдолд хүлээн зөвшөөрнө (6 дугаар хавсралтад зүүсэн Зураг 2a-г үз):
- (a) Халхавч бүрийг илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр салгаж, солих боломжгүйгээр тээврийн хэрэгсэлд тогтоосон; мөн
 - (b) Халхавчийн пүршийг хонх хэлбэрийн металл тагаар битүүлж хаасан байна.

(b) Хэрэв бүрээсний аль нэг ирмэг чингэлэгт байнгын бэхэлгээтэй байна гэвэл хоёр гадаргыг нь хооронд нь нийлүүлж бөх бат хэрэгслээр тогтооно.

3 дугаар зүйлийн 6 (b) хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

- 2.3.6 (b) Байнгын бэхэлгээтэй бүрээс

Хэрэв бүрээсний нэг буюу хэд хэдэн ирмэгийг тээврийн хэрэгслийн их биед байнгын байдалтай бэхэлсэн бол 6 дугаар хавсралтын тайлбар тэмдэглэл 2.2.1 (a)-ын (a) хэсгийн шаардлагад нийцсэн холбох хэрэгслийг ашиглан, тээврийн хэрэгслийн их биед бэхэлсэн нэг буюу хэд хэдэн гонзгой металаар буюу тохирох өөр бусад металаар бүрээсийг тогтоосон байна.

(c) Хэрэв бүрээс түгжин бэхлэх систем ашигласан бол тэр нь түгжигдсэн байх тохиолдолд бүрээсийг ачааны тэвшний гадна талтай шахаж хавчсан байна. (Зураг 6-г үз)

7. Бүрээсийг зохих бүтцийг (багана, хана, нум, хөндөл гэх мэт) ашиглан тулгаж босгосон байна.

8. Цагирагны хоорондын зай болон нүхний хоорондын зай нь 200 мм-ээс илүүгүй байна. Хэрэв тээврийн хэрэгслийн хийц болон бүрээс нь ачааны тэвшинд нэвтэрч орох боломжийг хаасан бол уг зай нь арай хол байж болох боловч баганын хоёр талд байгаа цагираг болон бүрээсний нүх хоорондоо 300 мм-ээс холгүй байна. Бүрээсний нүхийг бөхөлсөн байна.

3 дугаар зүйлийн 8 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

- 2.3.8 Хэрэв цагираг хажуу хашлаганд зүүлттэй бөгөөд бүрээсний нүхнүүд зууван хэлбэртэй, дөнгөж цагираг багтах жижигхэн зайтай бол 200 мм-ээс илүү боловч 300 мм-ээс хэтрэхгүй багана давсан зайг хүлээн зөвшөөрнө.

9. Бэхэлгээний (битүүмжлэлийн) дараахь утсыг ашиглана:

(a) 3 мм-ээс баагүй диаметртэй ган утсан татлага; эсхүл

(b) сунадаггүй тунгалаг бүрээстэй, 8 мм-ээс багагүй диаметртэй олсон буюу сизаль татлага, эсхүл

(с) сунадаггүй тунгалаг хуванцар бүрээстэй, ган төмрөөр ороосон шилэн мяндсан татлага Төмөр утсан татлага нь сунадаггүй тунгалаг хуванцар бүрхүүлтэй байж болно; эсхүл.

(d) зөвхөн 4-өөс доошгүй эгнээ ган утсаар голыг нь битүү хучиж ороосон дээсэн татлага, тухайн татлага (хэрэв тунгалаг бүрээстэй бол түүнийг нь оруулалгүйгээр үзэхэд) 3 мм-ээс багагүй диаметртай байх тохиолдолд.

Энэ зүйлийн 9 (a), эсхүл (d)-д заасанд тохирох татлага нь сунадаггүй тунгалаг хуванцар бүрээстэй байж болно.

Бүрээсийг энэ зүйлийн 6 (a) хэсэгт заасан шаардлагад нийцэх хийц системийн хүрээ раманд тогтоох шаардлагатай бол татлагын сурыг бэхэлгээ болгон хэрэглэж болно (тийм хийц системийн жишээг энэ хавсралтын бүдүүвч зураг 7-д үзүүлэв). Татлагын сур нь хийсэн материал, хэмжээ, хэлбэрийн хувьд 11 (a) (iii)-д заасан шаардлагад нийцсэн байвал зохино.

3 дугаар зүйлийн 9 дэх хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

2.3.9 Энэ тайлбар тэмдэглэл хүчингүй болсон.

10. Татлага буюу утас бүр залгаасгүй байхын зэрэгцээ хоёр үзүүртээ хатуу металлээр хийсэн төгсгөлтэй байна. Хоёр металл төгсгөл нь гаалийн ломбоны утас буюу татлага орох нүхтэй байна. Энэ зүйлийн 9-ийн (a), (b) болон (d) хэсэгт заасан шаардлагыг хангасан татлаганы хоёр металл төгсгөлийн бэхлэгч гэдэгт голоор нь гаалийн ломбоны утас буюу татлага орох хөндий нүхтэй, тавтай хадаас орно. Татлага нь тавтай хөндий хадаасны хоёр талаар ил харагдаж, уг татлага залгаасгүй болохыг мэдэх боломжтой байна. (Энэ журамд зүүсэн бүдүүвч зураг 5-ыг үз)

11. Ачаа ачих, буулгах зориулалттай бүрээсийн онгорхой дээр хоёр гадаргуу нийлэх ёстой. Дараах системийг ашиглаж болно.

(a) Бүрээсний хоёр ирмэгийг зохих ёсоор зөрүүлсэн байна. Түүнийг бас дараах зүйлээр бэхэлнэ:

- (i) энэ зүйлийн 3 болон 4 дэх хэсэгт заасны дагуу оёсон буюу гагнасан даруулгаар;
- (ii) энэ зүйлийн 8 дахь хэсэгт заасан нөхцөлийг хангасан цагираг болон бүрээсний нүхээр, цагиргийг металлээр хийсэн байна; мөн
- (iii) зохих материалаар хийсэн, залгаасгүй, сунадаггүй, 20 мм-ээс багагүй өргөнтэй, 3 мм-ээс багагүй зузаантай суран бүслүүр. Тэр нь цагирган дундуур орж, бүрээс болон даруулгын хоёр ирмэгийг хамтад нь дарсан байна; суран бүслүүрийг бүрээсний дотор бэхэлж, дараах зүйлсийн аль нэгэнд тогтоосон байна:

энэ зүйлийн 9 дэх хэсэгт заасан татлагыг ашиглах үүднээс бүрээсний нүхэнд; эсхүл

энэ зүйлийн 6 дахь хэсэгт заасан металл цагираг углаж, энэ зүйлийн 9 дэх хэсэгт заасан татлагаар бэхэлж болох бүрээсний нүхэнд.

Хэрэв илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр ачааны тэвшинд нэвтрэх боломжийг хааж байгаа хамгаалалтын хаалт зэрэг тусгай хэрэгсэл байрлуулсан бол даруулга хэрэглэх шаардлагагүй.



3 дугаар зүйлийн 11 (а) хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

2.3.11 (а)-1 Бүрээс чангалах даруулга

Олон тээврийн хэрэгслийн бүрээс гадна талдаа тээврийн хэрэгслийн хажуу хашлаганы уртааш гаргасан аяган нүх бүхий хэвтээ даруулгатай байдаг. Чангалагч даруулга хэмээх тэр даруулгыг чангалагч олс буюу түүнтэй ижилтгэх хэрэгслээр бүрээсийг татаж чангалахад хэрэглэдэг. Тийм даруулгыг бүрээсэнд байгаа хэвтээ зай завсрыг нуун далдлахад ашиглаж, тухайн тээврийн хэрэгслээр тээвэрлэж буй бараанд хууль бусаар нэвтрэх боломж олгож байсан. Тиймээс энэ маягийн даруулгыг ашиглахыг зөвшөөрөхгүй байх нь зүйтэй. Түүний оронд дараахь хэрэгслийг ашиглаж болно. Үүнд:

- (а) дээрх загварын чангалагч даруулгыг бүрээсний дотор талд байрлуулах;
- (б) ганц аяган нүх бүхий жижигхэн дан даруулгыг бүрээсийг зохих ёсоор чангалахад шаардлагатай хэмжээгээр алслалттайгаар гадна гадаргууд байрлуулах. Нөгөө талаас, зарим тохиолдолд чангалагч даруулгыг бүрээсэнд хэрэглэхээс зайлсхийж болно.

2.3.11 (а)-2 Бүрээсний бүслүүр

Бүслүүрийг дараахь материалаар хийх нь тохиромжтой:

- (а) сураар;
- (б) хуванцар хучлагатай буюу нийлэгжүүлсэн эдийг оролцуулан тасардаггүй материалаар. Гэхдээ тийм материалыг тасалсны дараа илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр гагнах буюу холбох боломжгүй байх ёстой. Түүнээс гадна бүслүүрийг хучсан хуванцар материал нь өнгөгүй тунгалаг, гөлгөр гадаргуутай байна.

2.3.11 (а)-3 6 дугаар хавсралтад зүүсэн Зураг 3-т үзүүлсэн хэрэгсэл нь 2 дугаар хавсралтын 3 дугаар зүйлийн 11 (а) заалтын сүүлийн хэсгийн шаардлагыг хангаж байна. Тэр нь бас 2 дугаар хавсралтын 3 дугаар зүйлийн 6 (а), 6(б) заалтын шаардлагыг хангасан байна.

(б) Ачааны тэвхийг хааж ломбодсон үед бүрээсний ирмэгүүдийг сайн шахаж түгжих тусгай систем. Уг систем нь энэ зүйлийн 6 дахь хэсэгт заасан метал цагираг орох нүхтэй, мөн энэ зүйлийн 9 дэх хэсэгт заасан татлагаар бэхлэх боломжтой байна. Тийм системийг энэ хавсралтад зүүсэн Зураг 8-д дүрслэн үзүүлсэн болно.

4 дүгээр зүйл

Гүйдэг (гулсаж онгойдог) ханатай автомашин

1. Энэ журмын 1, 2 болон 3 дугаар зүйлийн заалтыг хэрэв тохирохоор бол гүйдэг ханатай автомашинд мөрдөнө. Түүнээс гадна эдгээр автомашин нь энэ зүйлийн заалтад нийцсэн байна.

2. Ачааны хэсгийн гүйдэг хана, шал, хаалга болон бусад бүрдэл хэсэг нь энэ журмын 3 дугаар зүйлийн 6, 8, 9 болон 11 дэх хэсгийн шаардлагад, эсхүл дор дурдсан (i) - (vi) дэх дэд хэсгийн шаардлагад нийцсэн байна.

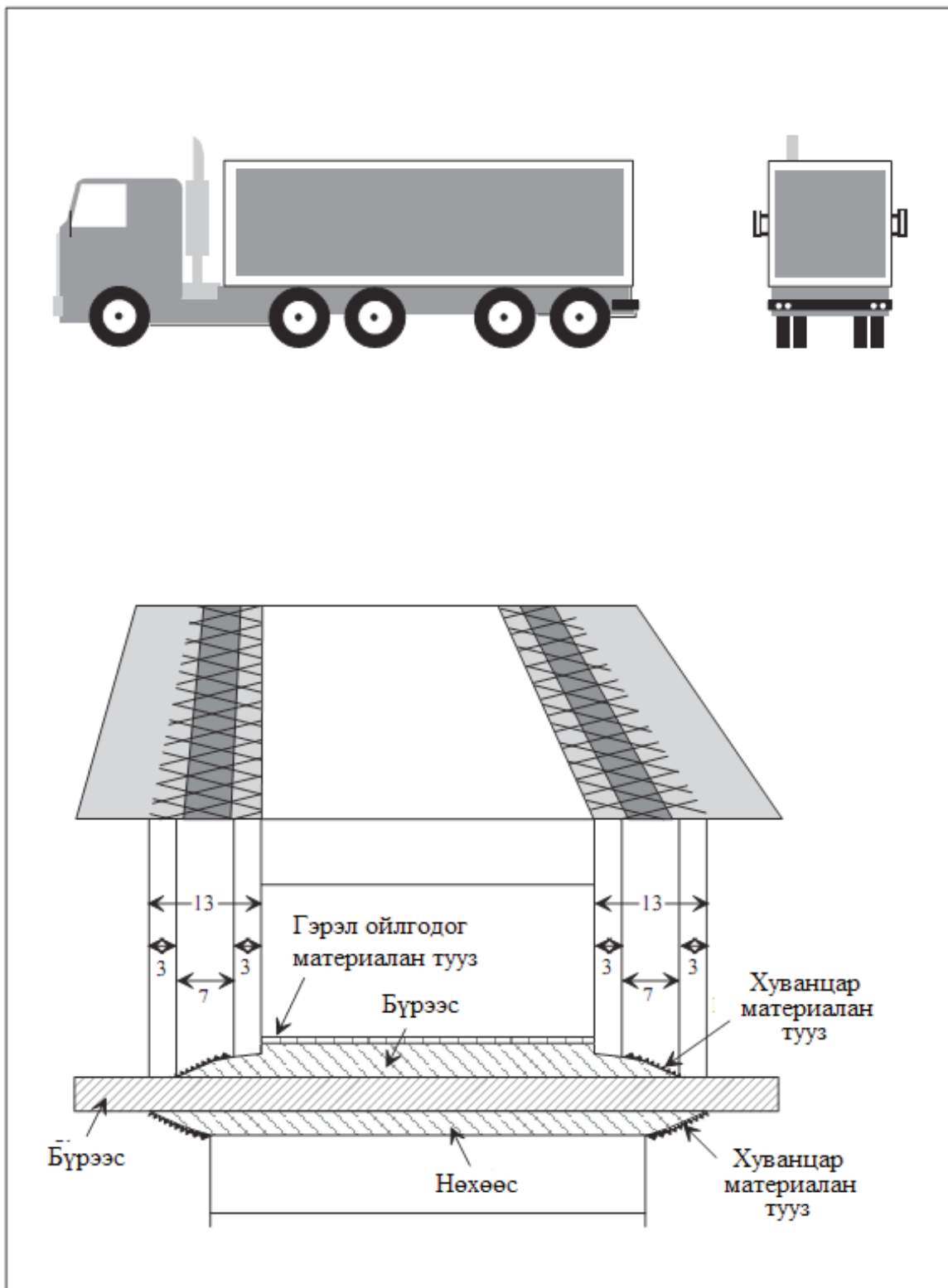


- (i) Ачааны хэсгийн гүйдэг хана, шал, хаалга болон бусад бүрдэл хэсэг нь тод ул мөр үлдээлгүйгээр нээгдэж, хаагдах боломжгүй байдлаар угсрагдсан байна.
- (ii) Хана нь автомашины дээд талын цул хэсгийг татлагын сур хоорондын бодит зайны $\frac{1}{4}$ -ээс доошгүй хэмжээгээр хучсан байна. Хана нь автомашины доод талын цул хэсгийг 50 мм-ээс доошгүй хэмжээгээр хучсан байна. Ачааны хэсгийг хааж, гаалийн зорилгоор ломбодсон байхад хана болон ачааны хэсгийн цул хэсгүүд хоорондын хэвтээ чиглэлийн завсар зай автомашины тууш тэнхлэгийн дагуу аль ч газраар нь эгцэлж хэмжихэд 10 мм-ээс ихгүй байна.
- (iii) Гүйдэг хананы чиглүүлэгч болон бусад хөдөлгөөнт хэсгүүд нь гаалийн ломбо тавьж хаасан хаалга болон бусад хөдөлгөөнт хэсгүүдийг тод ул мөр үлдээлгүйгээр гаднаас нь нээж, хаах боломжгүй байдлаар угсрагдсан байна. Гүйдэг хананы чиглүүлэгч болон бусад хөдөлгөөнт хэсгүүд нь тод ул мөр үлдээлгүйгээр ачааны хэсэгт нэвтрэн орох боломжгүй байдлаар угсрагдсан байна. Энэ системийг энэ журамд хавсаргасан 9 дүгээр бүдүүвч зурагт үзүүлэв.
- (iv) Автомашины цул хэсгүүд дээр байгаа гаалийн зорилгоор ашиглах цагираг хоорондын хэвтээ чиглэлийн зай 200 мм-ээс ихгүй байна. Гэвч хэрэв автомашин болон хана нь ачааны хэсэгт нэвтрэх боломжгүй байдлаар хийгдсэн бол уг зай арай хол байж болох боловч босоо шонгийн аль ч талд байгаа цагираг хоорондын зай 300 мм-ээс их байж болохгүй. Ямар ч тохиолдолд дээрх (ii)-т заасан болзол нөхцөл хангагдсан байх ёстой.
- (v) Татлагын сур хоорондын зай 600 мм-ээс ихгүй байна.
- (vi) Ханыг автомашины цул хэсгүүдтэй бэхэлж битүүмжлэх утас (ломбоны утас) нь энэ журмын 3 дугаар зүйлийн 9 дэх хэсэгт заасан шаардлагыг хангасан байна.



2 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

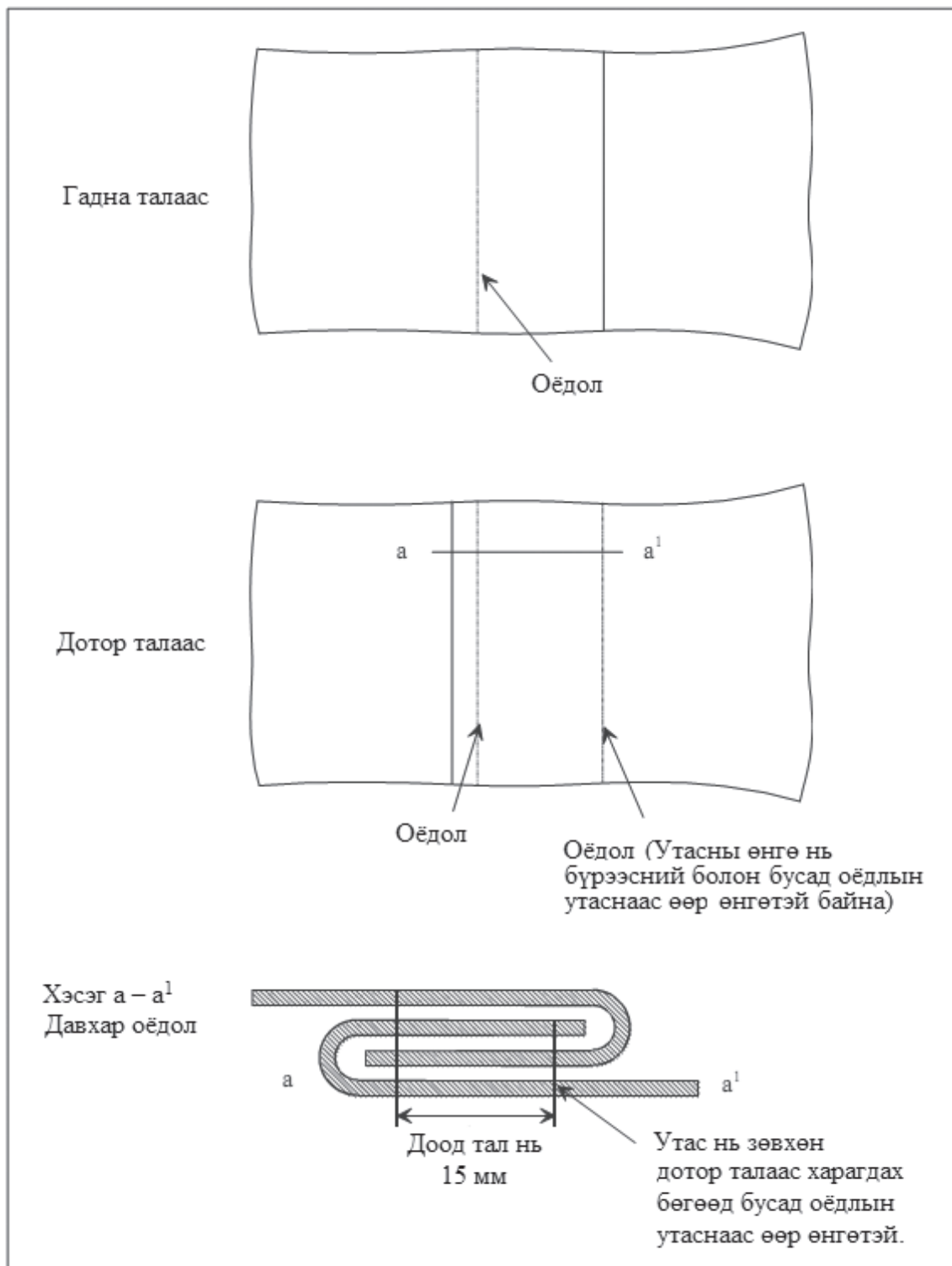
Гэрэл ойлгодог материалан тууз



2 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

1 дүгээр бүдүүвч зураг

Хэд хэдэн хэсгээр хийгдсэн бүрээс

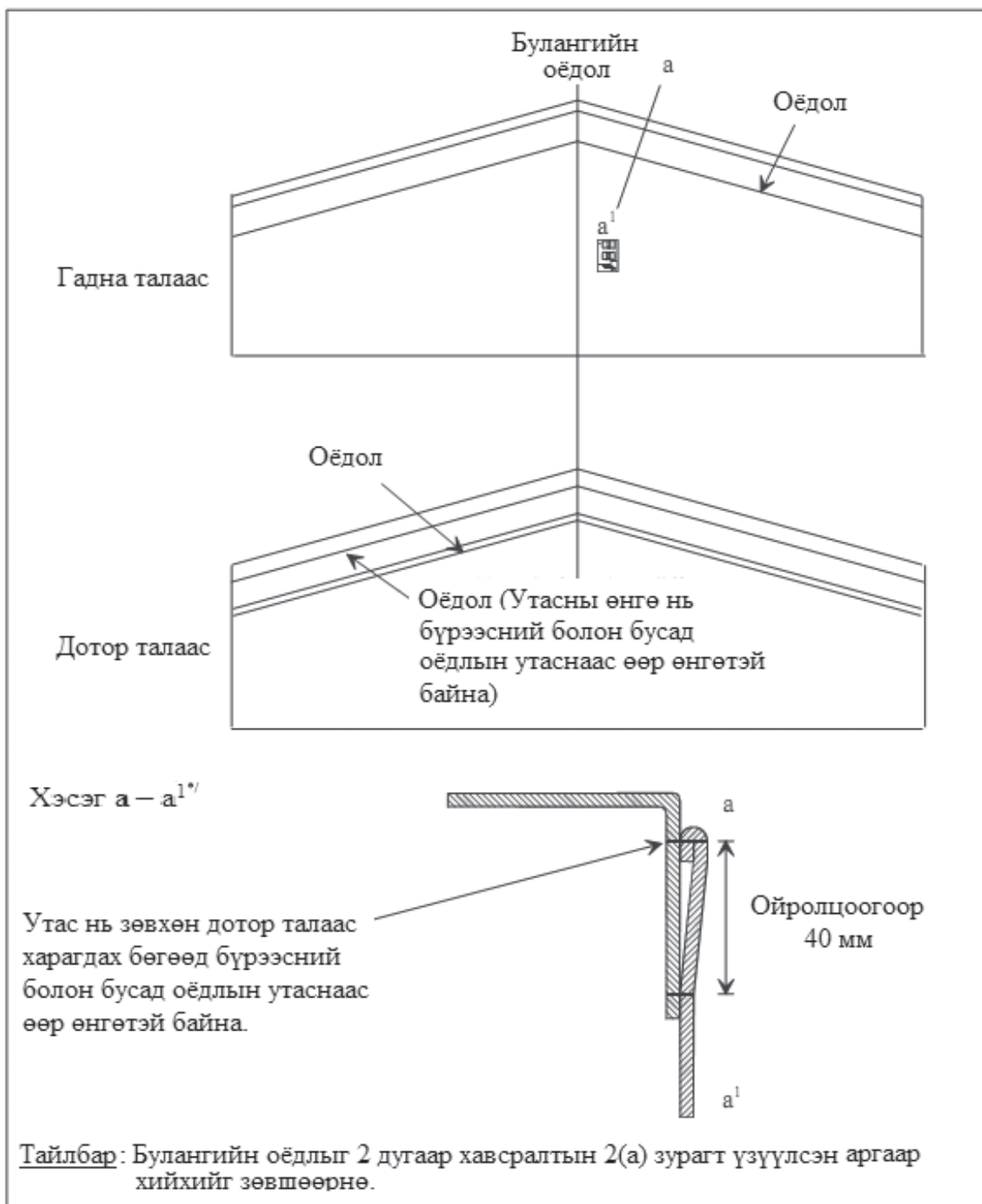




2 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

2 дугаар бүдүүвч зураг

Хэд хэдэн хэсгээр хийгдсэн бүрээс

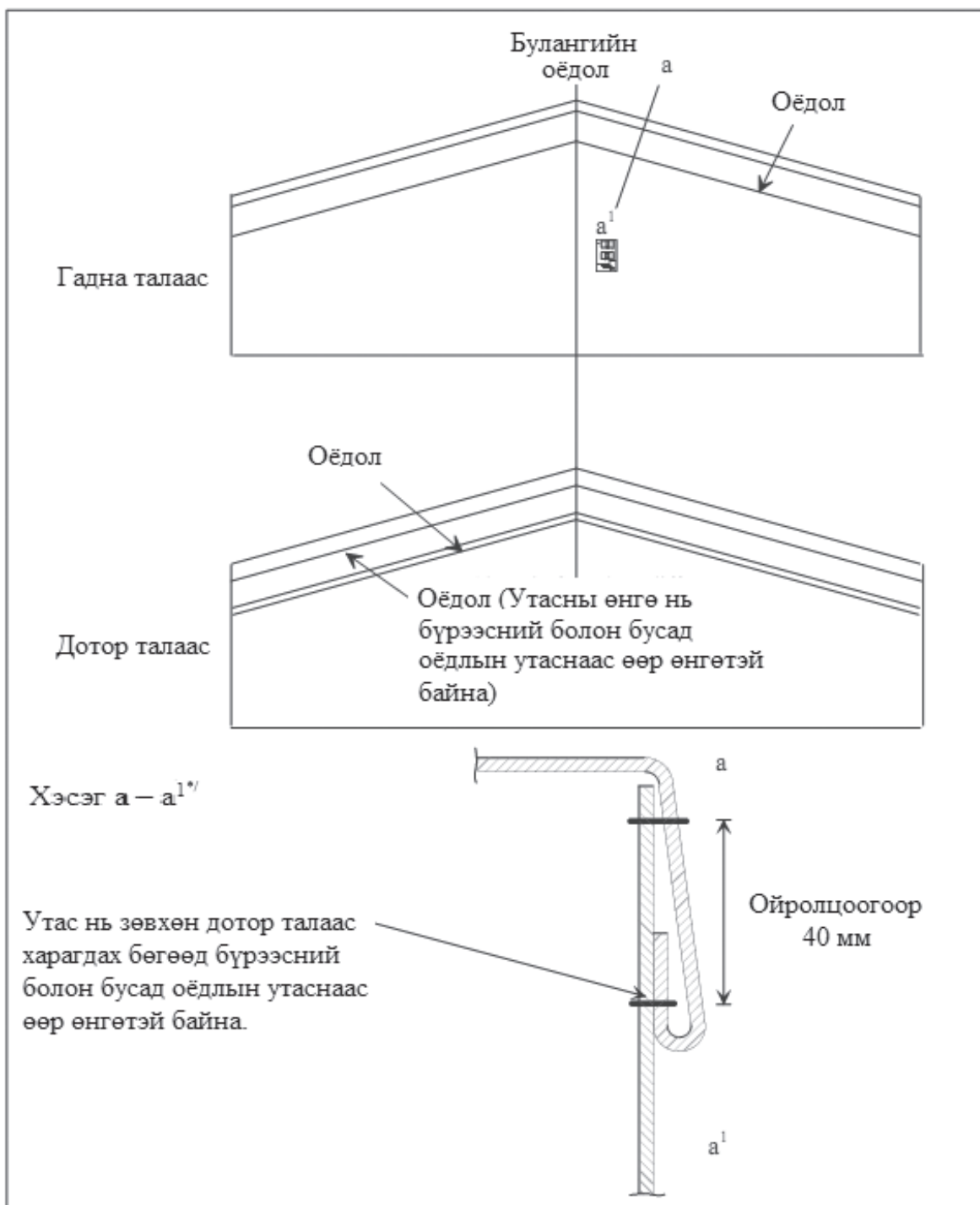


*/ Энэхүү зурагт 2 дугаар хавсралтын 3 дугаар зүйлийн 3 дахь хэсгийн дагуу орой дээрээ нугалагдсан хэсгийг үзүүлэв.

2 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

2(а) дугаар бүдүүвч зураг

Хэд хэдэн хэсгээр хийгдсэн бүрээс



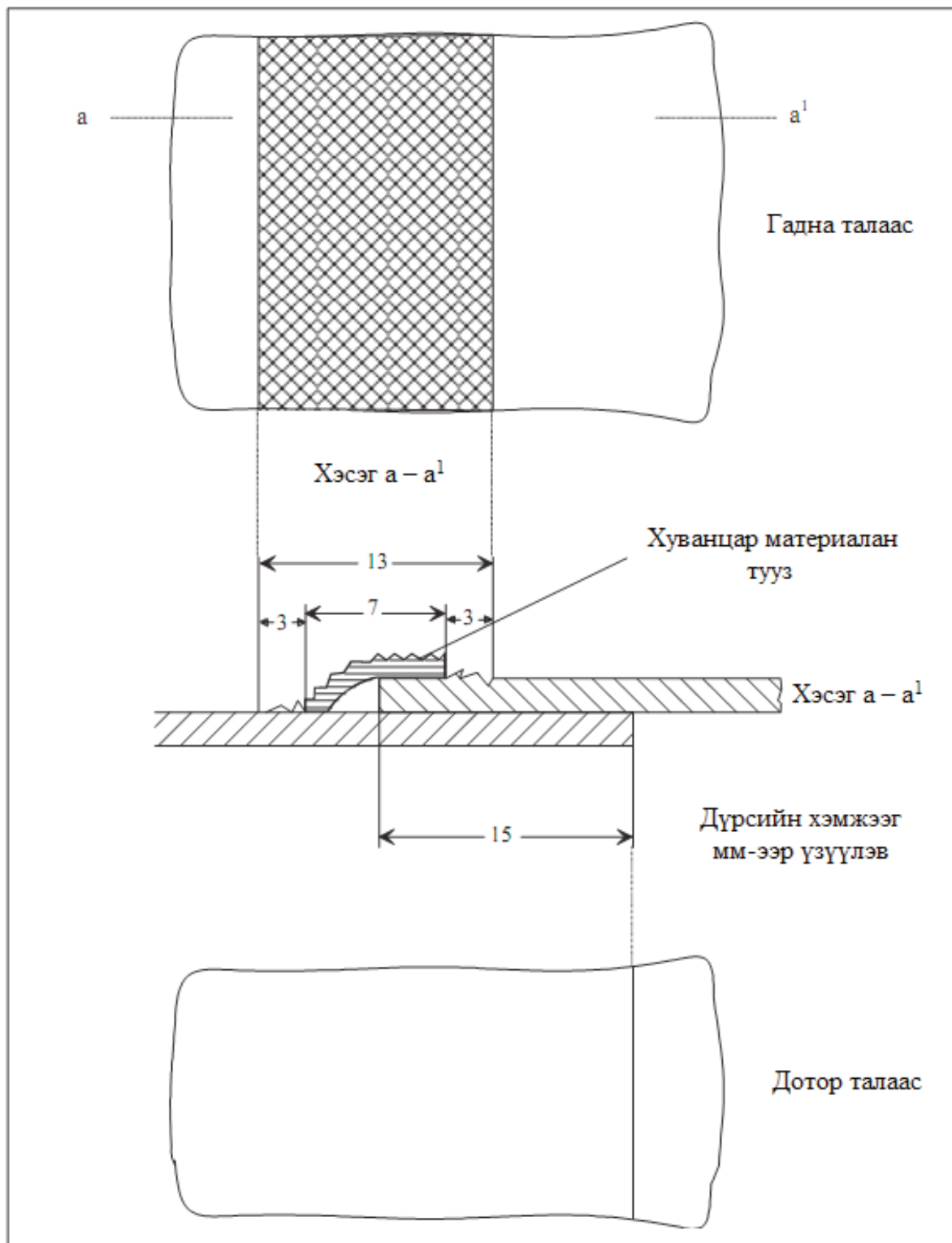
*/ Энэхүү зурагт 2 дугаар хавсралтын 3 дугаар зүйлийн 3 дахь хэсгийн дагуу орой дээрээ нугалагдсан хэсгийг үзүүлэв.



2 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

3 дугаар бүдүүвч зураг

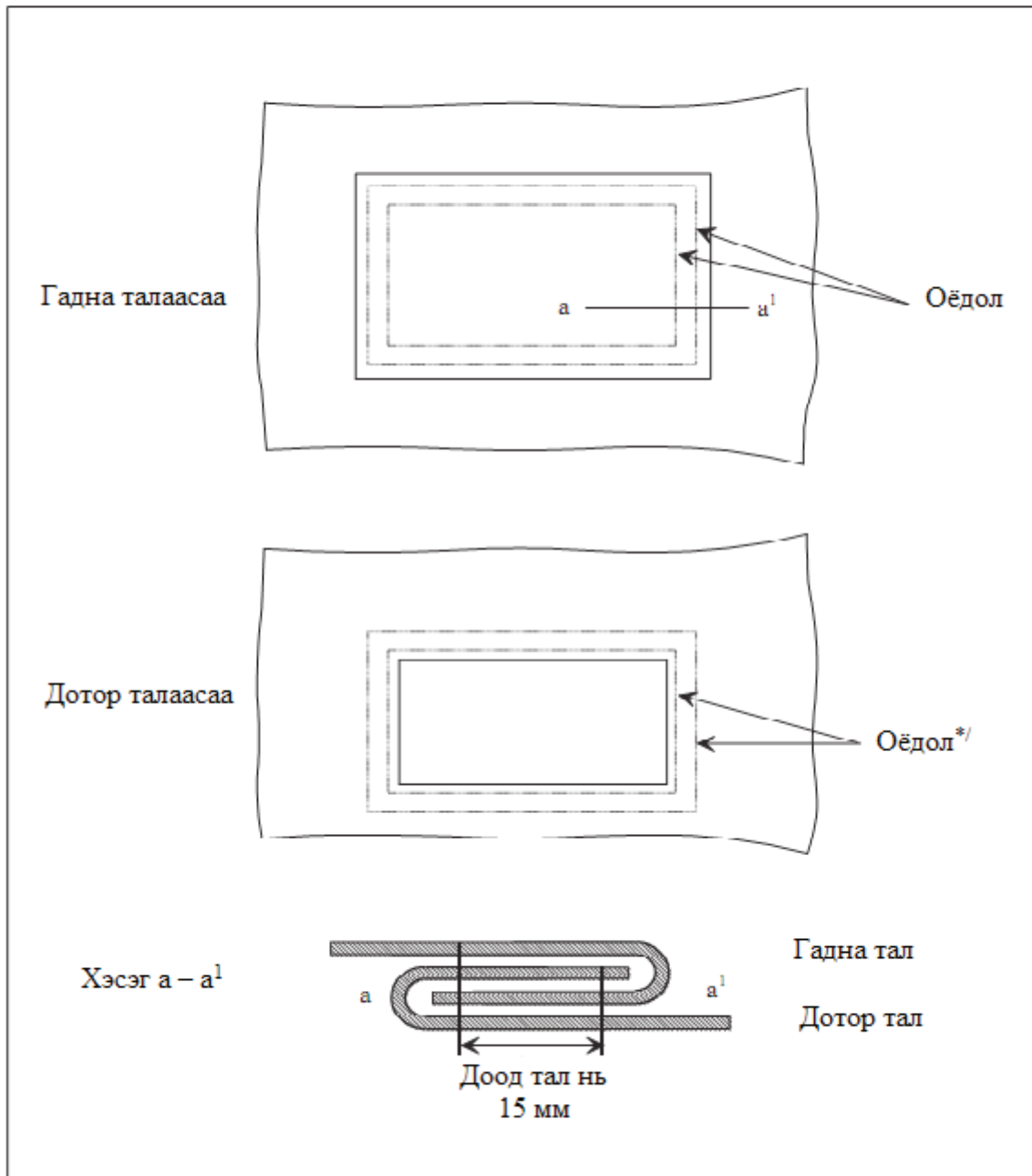
Хэд хэдэн хэсгээр хийгдсэн бүрээс



2 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

4 дүгээр бүдүүвч зураг

Бүрээсийг засварлах



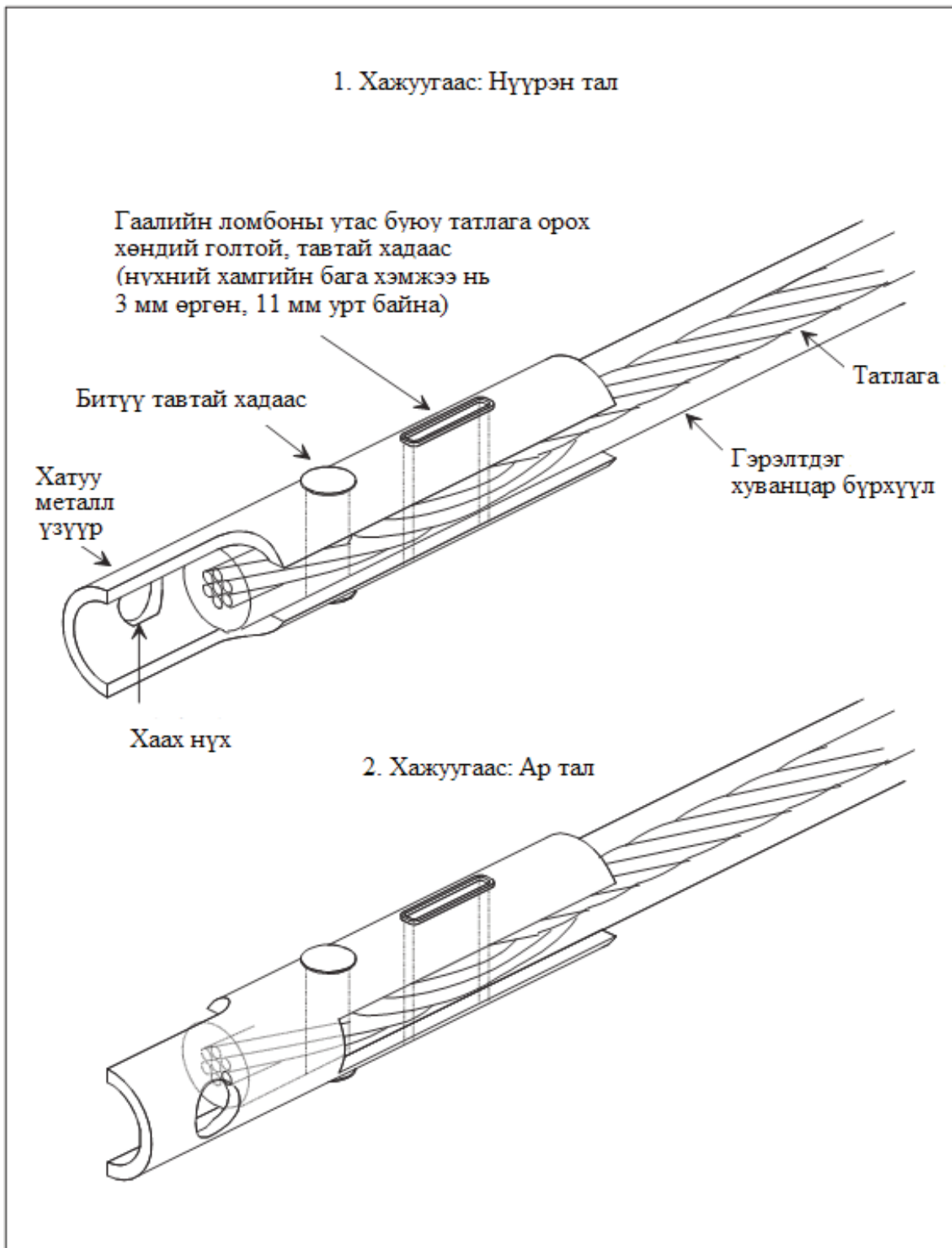
*/ Дотор талаас харагдах утасны өнгө нь гадна талаас харагдах утасны болон бүрээсний өнгөнөөс өөр байна.



2 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БУДУУВЧ ЗУРГУУД

5 дугаар бүдүүвч зураг

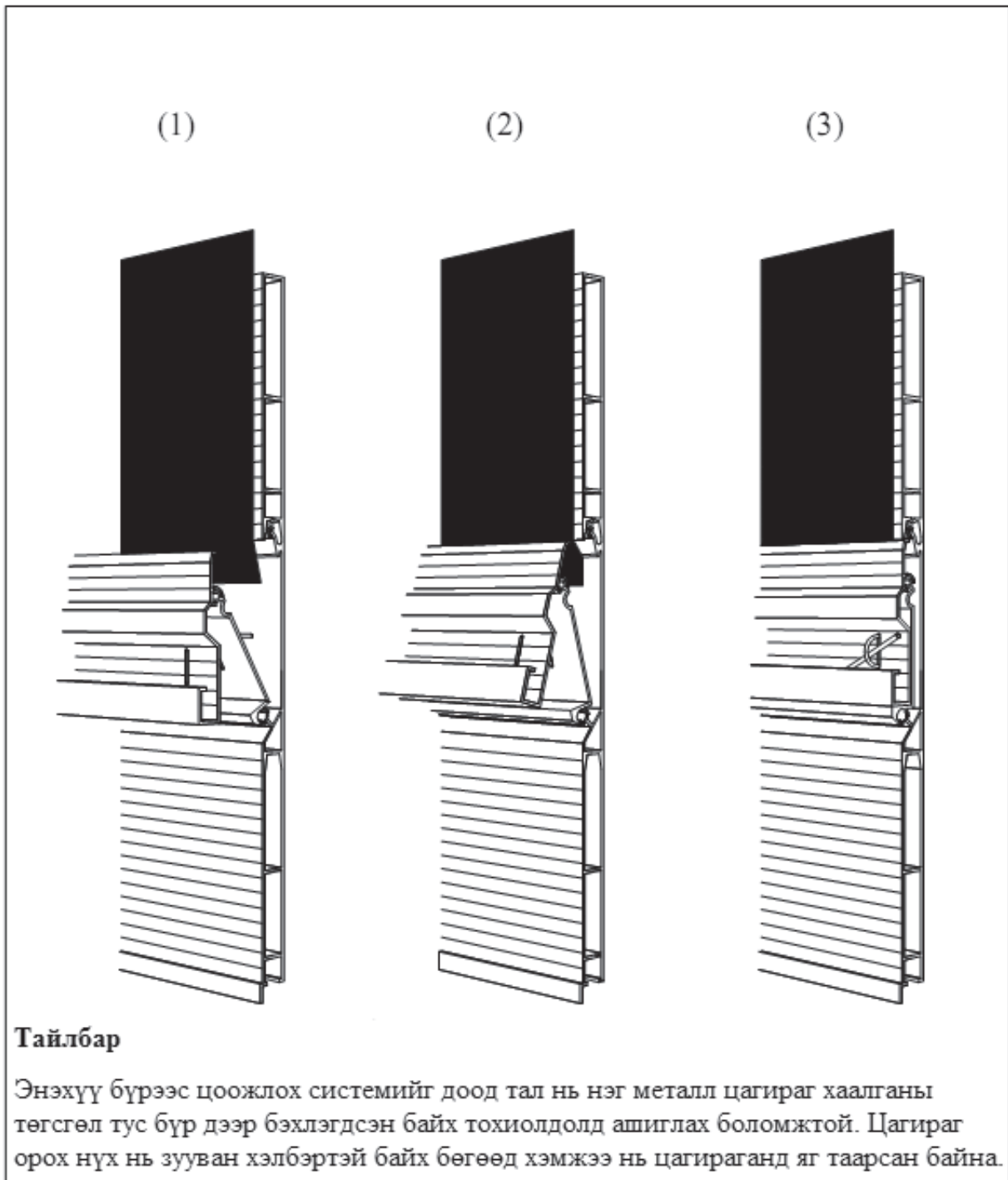
Үзүүрийн (төгсгөл) хэсгийн жишээ



2 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

6 дугаар бүдүүвч зураг

Бүрээсийг цоожлох системийн жишээ

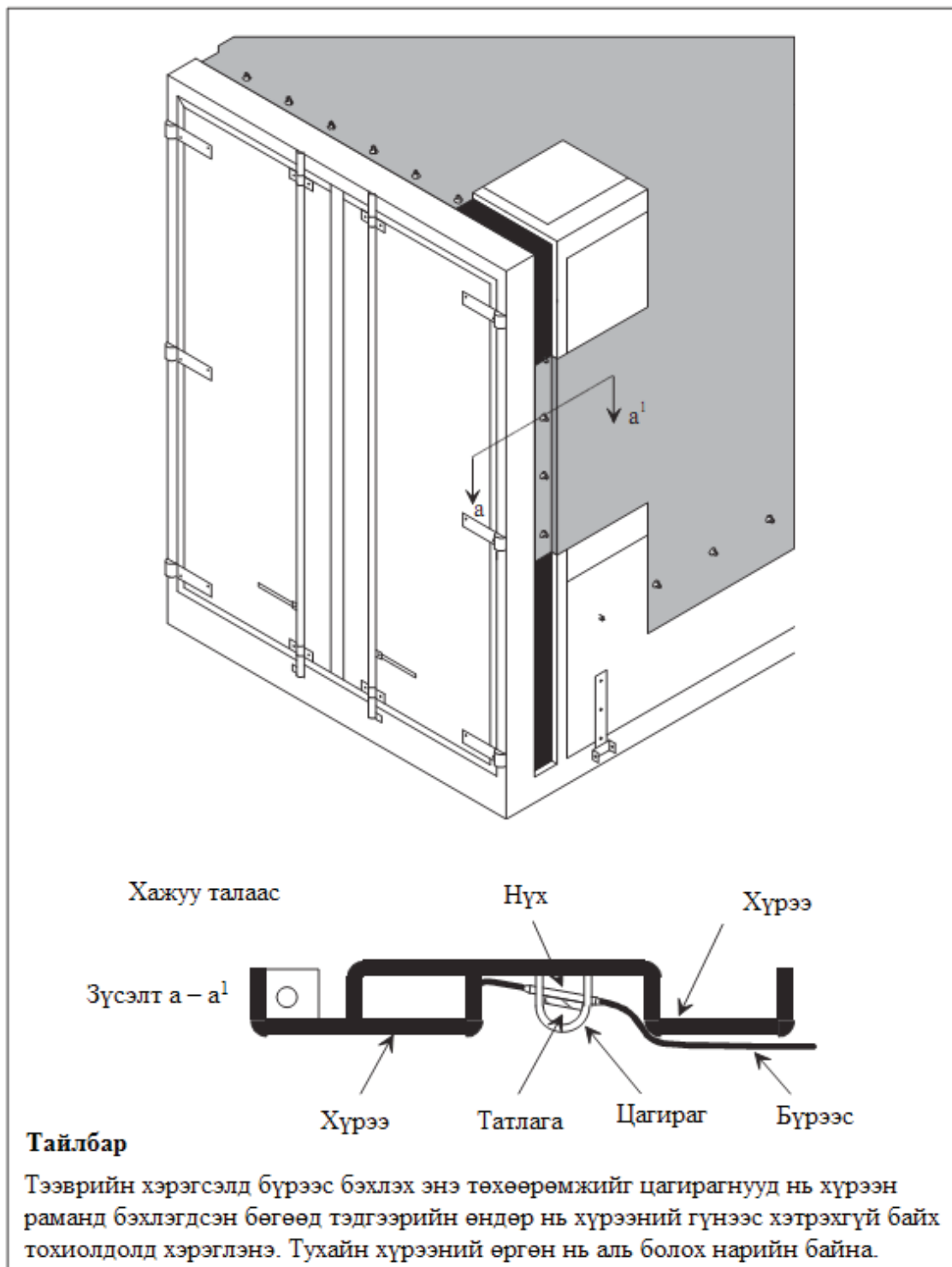




2 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

7 дугаар бүдүүвч зураг

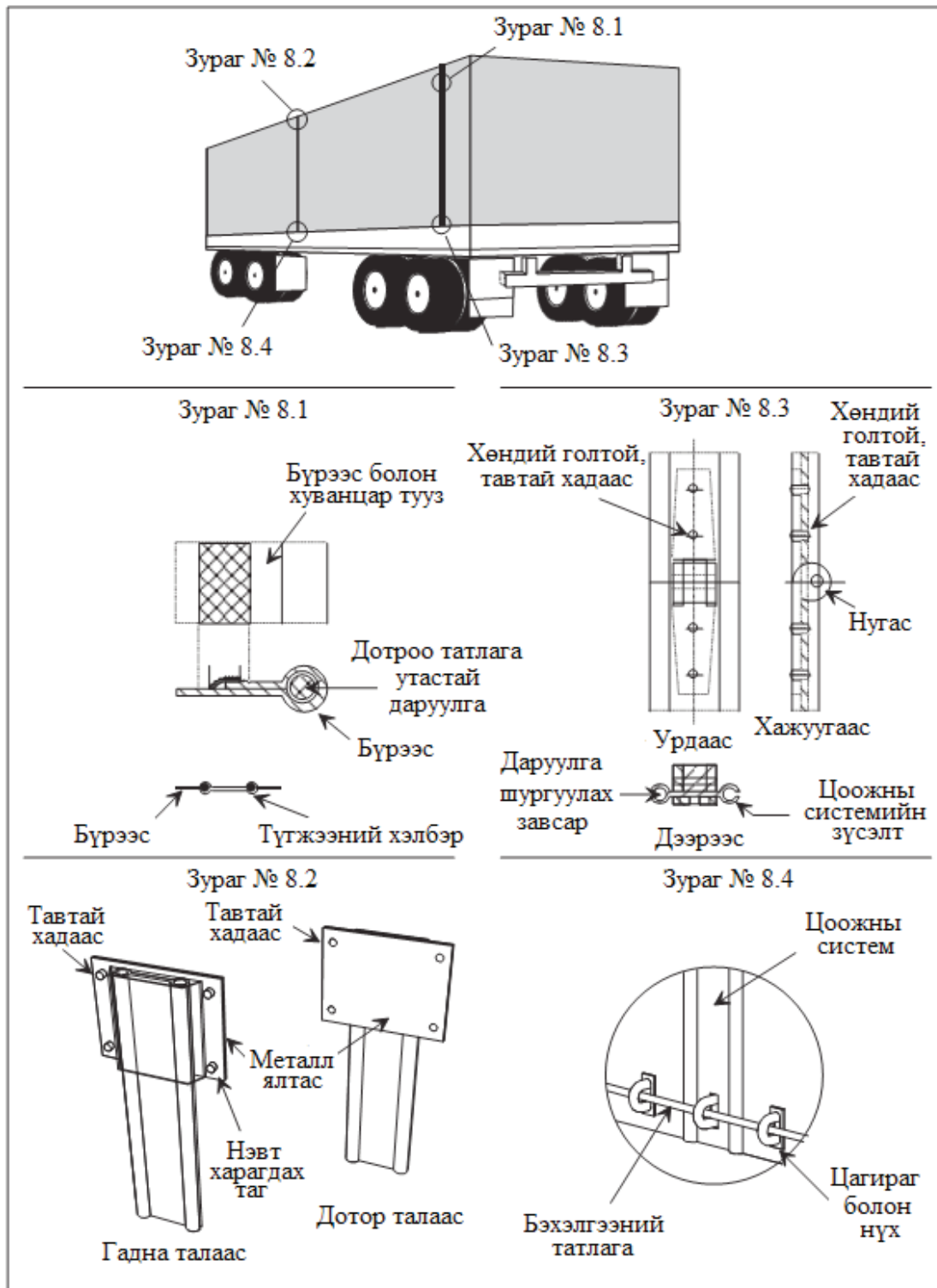
Тусгай хэлбэртэй хүрээнд бэхлэгдсэн бүрээсний жишээ



2 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

8 дугаар бүдүүвч зураг

Ачих, буулгах үед бүрээсийг цоожлох систем

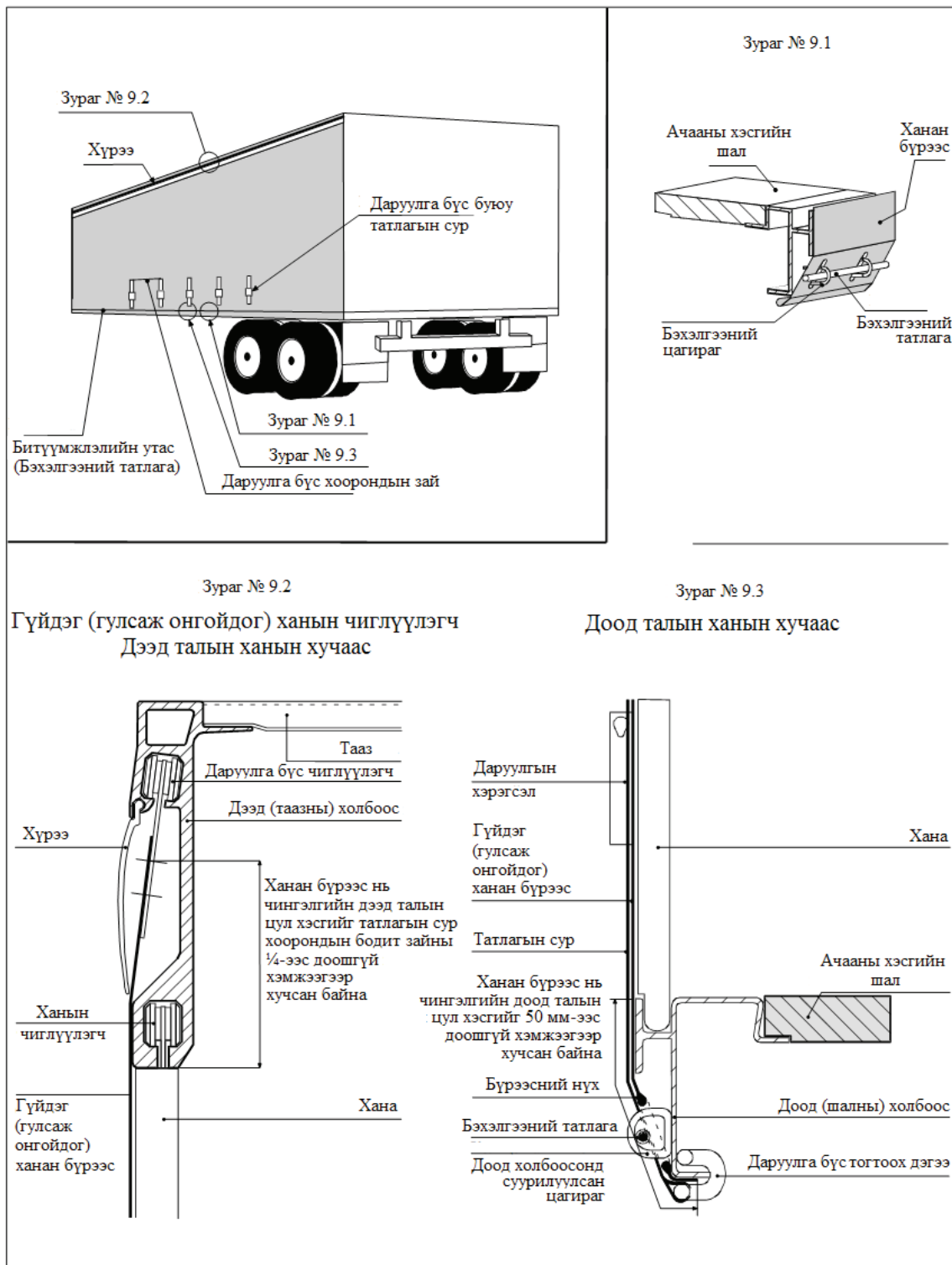




2 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БУДУУВЧ ЗУРГУУД

9 дүгээр бүдүүвч зураг

Гүйдэг (гулсаж онгойдог) ханатай автомашины хийцийн жишээ



3 дугаар хавсралт

2 ДУГААР ХАВСРАЛТАД ЗААСАН ЖУРМЫН ДАГУУ ТЕХНИКИЙН НӨХЦӨЛ ХАНГАСАН АВТО ТЭЭВРИЙН ХЭРЭГСЭЛД ЗӨВШӨӨРӨЛ ОЛГОХ ГОРИМ

Ерөнхий зарчим

1. Авто тээврийн хэрэгсэлд дараахь горимын аль нэгээр зөвшөөрөл олгоно:

- (a) тээврийн хэрэгслийг тусгайлан заах;
- (b) тээврийн хэрэгслийг загвараар (автотээврийн хэрэгслийн цувралаар) нь ерөнхийлөн заах.

2. 4 дүгээр хавсралтад заасан стандарт маягтын дагуу үйлдсэн Зөвшөөрлийн гэрчилгээг зөвшөөрөгдсөн тээврийн хэрэгсэлд олгоно. Энэ гэрчилгээг түүнийг олгосон улсын хэл болон франц, англи хэлний аль нэгээр үйлдсэн байна. Зөвшөөрөл олгосон байгууллага шаардлагатай гэж үзвэл, тухайн байгууллагаас баталгаажуулсан фотозураг буюу жижиг зургийг гэрчилгээнд хавсаргана. Тухайн байгууллага эдгээр бичиг баримтын тоог Зөвшөөрлийн гэрчилгээний 6 дугаар хүснэгтэд бичнэ.

3. Зөвшөөрлийн гэрчилгээ холбогдох автотээврийн хэрэгсэлтэй хамт явна.

4. Авто тээврийн хэрэгслийг тухайн тээврийн хэрэгсэл бүртгэгдсэн улсын, эсхүл бүртгэлгүй тээврийн хэрэгслийн хувьд өмчийн эзэн буюу эзэмшигчийн оршин суугаа улсын эрх бүхий байгууллага дээр үзлэгт оруулах, шаардлагатай бол зөвшөөрлийг шинэчлэх зорилгоор хоёр жил тутам хүргүүлнэ.

5. Хэрэв авто тээврийн хэрэгсэл зөвшөөрөл олгоход шаардагдах техникийн нөхцөлийг хангахаа байсан бол түүнийг ТИР карнейн журмаар бараа тээвэрлэхэд ашиглахаас өмнө дээр дурдсан техникийн нөхцөлийг дахин хангахаар шинэчлэн засаж, зөвшөөрөл олгосон нөхцөлийг бүрдүүлнэ.

6. Хэрэв авто тээврийн хэрэгслийн үндсэн шинж нь өөрчлөгдсөн бол тухайн тээврийн хэрэгслийн зөвшөөрөл түүнд хамааралгүй болох бөгөөд түүнийг ТИР карнейн журмаар бараа тээвэрлэхэд ашиглахаас өмнө эрх бүхий байгууллагаас дахин зөвшөөрөл авна.

7. Тухайн байдлаас шалтгаалан, тухайн тээврийн хэрэгсэл бүртгэгдсэн улсын эрх бүхий байгууллага, эсхүл бүртгүүлэх шаардлагагүй тээврийн хэрэгслийн хувьд өмчийн эзэн буюу эзэмшигч нь тогтоогдсон улсын эрх бүхий байгууллага энэхүү конвенцийн 14 дүгээр зүйл болон энэ хавсралтын 4, 5, 6 дахь хэсэгт заасан тохиолдолд Зөвшөөрлийн гэрчилгээг цуцлах буюу сэргээж, эсхүл шинээр олгож болно.

ТЭЭВРИЙН ХЭРЭГСЛИЙГ ТУСГАЙЛАН ЗААСАН ЗӨВШӨӨРӨЛ ОЛГОХ ГОРИМ

8. Өмчийн эзэн, эрхлэгч, эсхүл тэдгээрийн аль нэгнийх нь бие төлөөлөгч тээврийн хэрэгслийг тусгайлан заасан зөвшөөрөл авахаар эрх бүхий байгууллагад өргөдөл гаргаж болно. Эрх бүхий тухайн байгууллага дээрх 1-ээс 7 дахь хэсэгт заасан нийтлэг дүрмийн дагуу хүргэж ирүүлсэн авто тээврийн хэрэгслийг шалгаж, тухайн тээврийн хэрэгсэл 2 дугаар хавсралтад заасан техникийн нөхцөлийг хангаж байгаа эсэхийг тогтоож, зөвшөөрсний дараа 4 дүгээр хавсралтад заасан загвар бүхий гэрчилгээг олгоно.



**ТЭЭВРИЙН ХЭРЭГСЛИЙГ ЗАГВАРААР
(АВТО ТЭЭВРИЙН ХЭРЭГСЛИЙН ЦУВРАЛААР) НЬ
ЕРӨНХИЙЛӨН ЗААСАН ЗӨВШӨӨРӨЛ ОЛГОХ ГОРИМ**

9. Хэрэв авто тээврийн хэрэгслийг нэр төрлөөр нь цуврал байдлаар үйлдвэрлэдэг бол тухайн үйлдвэрлэгч тээврийн хэрэгслийг загвараар нь ерөнхийлөн заасан зөвшөөрөл авахаар өөрийн улсын эрх бүхий байгууллагад өргөдөл гаргаж болно.

10. Үйлдвэрлэгч зөвшөөрөл авахаар гаргасан өргөдөлд хамаарах авто тээврийн хэрэгслийн тухайн нэр төрлийн ялгах дугаар буюу үсгийг уг өргөдөлд дурдана.

11. Зөвшөөрөл авах авто тээврийн хэрэгслийн тухайн нэр төрлийн зураасан зураг, загварын дэлгэрэнгүй тодорхойлолтыг өргөдөлд хавсаргасан байна.

12. Үйлдвэрлэгч дараахь амлалтыг бичгээр үйлдэж өгсөн байна:

(a) тухайн нэр төрлийн холбогдох тээврийн хэрэгслээс эрх бүхий байгууллага шалгахыг хүссэн тээврийн хэрэгслийг хүргэж авчрах;

(b) тухайн нэр төрлийн холбогдох тээврийн хэрэгслийн үйлдвэрлэлийн явцад өөр бусад нэгжийг дуртай үедээ шалгах боломжийг эрх бүхий байгууллагад олгох;

(c) тухайн загвар буюу тодорхойлолтод оруулах аливаа өөрчлөлт үл ялиг эсэхийг үл харгалзан, тэдгээрийг тийнхүү өөрчлөхөөс өмнө уг өөрчлөлтийн талаар эрх бүхий байгууллагад зөвлөх;

(d) тухайн загварын ялгах дугаар буюу үсгүүд, мөн тухайн тээврийн хэрэгслийн цувралын дугаар (үйлдвэрлэгчийн дугаар)-ыг уг авто тээврийн хэрэгслийн нүдэнд үзэгдэхүйц газар тэмдэглэх;

(e) зөвшөөрөгдсөн загвараар үйлдвэрлэсэн тээврийн хэрэгслийн талаар бүртгэл хөтлөх.

13. Санал болгосон загварт зөвшөөрөл олгохын тулд өөрчлөлт оруулах шаардлагатай бол ямар өөрчлөлт оруулахыг эрх бүхий байгууллага зааж өгнө.

14. Холбогдох загварын дагуу үйлдвэрлэсэн нэг буюу хэд хэдэн тээврийн хэрэгслийг шалгахад уг нэр төрлийн тээврийн хэрэгсэл 2 дугаар хавсралтад заасан техникийн нөхцөлийг хангаагүй гэж эрх бүхий байгууллага үзсэн бол тээврийн хэрэгслийг загвараар нь ерөнхийлөн заасан зөвшөөрөл олгохгүй.

15.Тээврийн хэрэгслийг загвараар нь ерөнхийлөн заасан зөвшөөрөл олгох эсэх талаар гаргасан шийдвэрийг эрх бүхий байгууллага үйлдвэрлэгчид бичгээр мэдэгдэнэ. Уг шийдвэр нь он, сар, өдөр, дугаартай байна. Тухайн шийдвэрийг гаргасан байгууллага (албан тушаалтан)-ыг тодорхой заасан байна.

16.Эрх бүхий байгууллага зөвшөөрөгдсөн загварын дагуу үйлдвэрлэгдсэн тээврийн хэрэгсэл бүрийн Зөвшөөрлийн гэрчилгээг зохих ёсоор гарын үсэг зурж олгохдоо шаардлагатай шатчилсан арга хэмжээ авна.

17.Зөвшөөрлийн гэрчилгээ эзэмшигч ТИР карнейн журмаар бараа тээвэрлэхээр холбогдох тээврийн хэрэгслийг ашиглахаас өмнө, шаардлагатай бол, уг Зөвшөөрлийн гэрчилгээнд дараахь зүйлсийг бичнэ:

- тухайн тээврийн хэрэгслийн бүртгэлийн дугаар (1 дүгээр хүснэгт);

- бүртгүүлэх шаардлагагүй тээврийн хэрэгслийн хувьд - өөрийн нэр болон ажлын газрын хаяг (8 дугаар хүснэгт).

17 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

3.017 Зөвшөөрөл олгох журам

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллага өөрийн улсын нутаг дэвсгэрт үйлдвэрлэсэн тээврийн хэрэгсэлд Зөвшөөрлийн гэрчилгээ олгож болох бөгөөд тухайн тохиолдлоос хамааран, уг тээврийн хэрэгслийг бүртгэсэн улс буюу өмчийн эзэн оршин суугаа улсад дээрх тээврийн хэрэгсэлтэй холбогдуулан зөвшөөрөл олгох нэмэлт шаардлага тавихгүй байх тухай 3 дугаар хавсралтад заасан.

2. Зөвшөөрлийн гэрчилгээг тухайн тээврийн хэрэгслийг импортлох үед, эсхүл импортолсны дараа түүнийг бүртгэх, хяналт тавих зорилгоор, эсхүл үүнтэй ижилтгэх хуулийн шаардлагын дагуу гаргаж үзүүлэхийг тухайн тээврийн хэрэгслийг бүртгэсэн улс буюу өмчийн эзэн оршин суугаа Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллага шаардах эрхийг эдгээр заалт хязгаарлахгүй.

18. Загвараар нь ерөнхийлөн зөвшөөрсөн тээврийн хэрэгслийг энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох нөгөө улсад экспортолсон бол уг тээврийн хэрэгслийг импортолсон гэдэг утгаар тухайн улсад зөвшөөрөл олгох нэмэлт шаардлага тавихгүй.

**ЗӨВШӨӨРЛИЙН ГЭРЧИЛГЭЭГ
БАТАЛГААЖУУЛАХ ГОРИМ**

19. ТИР карнейн журмаар бараа тээвэрлэж буй зөвшөөрөгдсөн тээврийн хэрэгсэл ноцтой гэмтэлтэй болох нь тогтоогдвол Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллага тухайн тээврийн хэрэгсэл ТИР карнейн журмаар аяллаа үргэлжлүүлэхийг болиулж, эсхүл аюулгүй байдлыг хангах шаардлагатай арга хэмжээ авч, өөрийн улсын нутаг дэвсгэрт ТИР карнейн журмаар аяллаа үргэлжлүүлэхийг зөвшөөрч болно. Зөвшөөрөгдсөн тээврийн хэрэгслийг аль болох түргэн хугацаанд, гэхдээ ямар ч тохиолдолд түүнийг ТИР карнейн журмаар бараа тээвэрлэхэд дахин ашиглахаас өмнө хангалттай хэмжээнд хүртэл шинэчлэн заасан байвал зохино.

20. Эдгээр тохиолдол бүрийг гаалийн байгууллага тухайн тээврийн хэрэгслийн Зөвшөөрлийн гэрчилгээний 10 дугаар хүснэгтэд тэмдэглэж, зохих ёсоор баталгаажуулна. Хэрэв тухайн тээврийн хэрэгслийг зөвшөөрөл олгосон нөхцөл бүрдтэл шинэчлэн зассан бол түрүүчийн илэрсэн зүйлсийг хүчингүй болгож, 11 дүгээр хүснэгтэд тэмдэглэн баталгаажуулах замаар гэрчилгээг дахин сэргээх Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллагад уг тээврийн хэрэгслийг хүргэж өгнө. Өмнөх хэсгийн заалтын дагуу гэрчилгээний 10 дугаар хүснэгтэд тэмдэглэл хийж баталгаажуулсан тээврийн хэрэгслийг хангалттай нөхцөл бүрдтэл шинэчлэн засаагүй бөгөөд 10 дугаар хүснэгтэд хийсэн тэмдэглэлийг дээр заасны дагуу хүчингүй болгоогүй бол түүнийг ТИР карнейн журмаар бараа тээвэрлэхэд ашиглахыг зөвшөөрөхгүй байж болно.

20 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

3.0.20 Зөвшөөрлийн гэрчилгээг баталгаажуулах горим



Тухайн тээврийн хэрэгслийг хангалттай хэмжээнд хүртэл шинэчлэн зассаны дараа гэмтлийн баталгаажуулалтыг хүчингүй болгох ёстой бол зорилгыг илэрхийлэх 11 дүгээр хүснэгтэд "гэмтэл засагдсан" гэж бичээд эрх бүхий байгууллагын нэр, (албан тушаалтны) гарын үсэг, тамга/тэмдэг байхад хангалттай.

21. Гэрчилгээнд тэмдэглэл хийсэн тухай бүр он, сар, өдрийг тавьж, эрх бүхий байгууллага баталгаажуулсан байна.

22. Хэрэв тээврийн хэрэгслийн гэмтлийг гаалийн байгууллага ач холбогдол багатай бөгөөд контрабанд хийх аюулгүй гэж үзвэл тухайн тээврийн хэрэгслийг ТИР карнейн журмаар бараа үргэлжлүүлэн тээвэрлэхийг зөвшөөрч болно. Гэмтлийн талаар Зөвшөөрлийн гэрчилгээ эзэмшигчид мэдэгдэх бөгөөд тэр нь тодорхой хугацааны дотор өөрийн тээврийн хэрэгслийг хангалттай хэмжээнд хүртэл шинэчлэн засна.

4 дүгээр хавсралт

АВТО ТЭЭВРИЙН ХЭРЭГСЭЛД ОЛГОХ ЗӨВШӨӨРЛИЙН ГЭРЧИЛГЭЭНИЙ ЗАГВАР

Зөвшөөрлийн гэрчилгээ нь АЗ хэмжээтэй цаасыг хоёр нугалсантай тэнцүү хэмжээтэй байна.

Барааг гаалийн битүүмжлэлтэй тээвэрлэх хуурай замын тээврийн хэрэгслийн

ЗӨВШӨӨРЛИЙН ГЭРЧИЛГЭЭ

Гэрчилгээний №

1975 оны 11 дүгээр сарын 14-ний өдөр байгуулагдсан
ТИР карнейн тухай конвенц

Олгосон:

(Эрх бүхий төрийн байгууллага)

[нүүр хуудас 1]

Гэрчилгээний дугаар	
ЯЛГАХ ТЭМДЭГ	
1.Бүртгэлийн дугаар _____	
2.Тээврийн хэрэгслийн төрөл _____	
3.Арлын дугаар _____	
4.Худалдааны тэмдэг (үйлдвэрлэгчийн нэр)_____	
5.Бусад онцлог _____	
6.Хавсралтын тоо _____	
Хүртэл хүчинтэй	
7.ЗӨВШӨӨРӨЛ	
хувийн зөвшөөрөл	тамга
хийцийн төрлийн зөвшөөрөл	
Эрх авсан дугаар (шаардлагатай бол)	
Газар	
Он, сар, өдөр	
Гарын үсэг	
8.ЭЗЭМШИГЧ, (үйлдвэрлэгч, эзэн, оператор) (бүртгүүлээгүй тээврийн хэрэгсэлд зөвхөн)	
Нэр, хаяг _____	
9.ШИНЭЧЛЭЛТ	
хүртэл хүчинтэй	
газар	
он, сар, өдөр	
гарын үсэг	
тамга	
[нүүр хуудас 2]	
Тэмдэглэл (эрх бүхий байгууллага хийнэ)	Гэрчилгээний дугаар



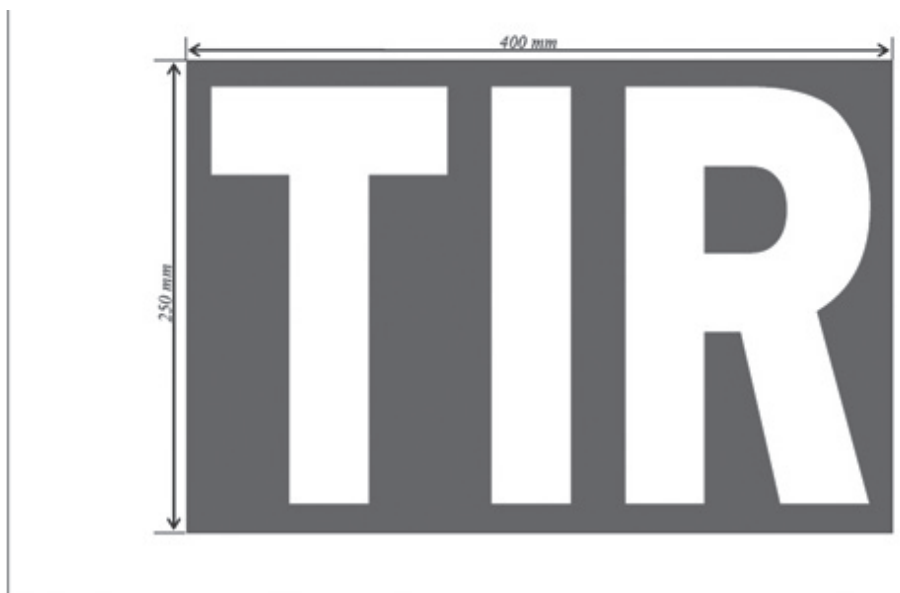
10. Илэрсэн дутагдал		11.Алдааг залруулсан	
Байгууллага	тамга	Байгууллага	тамга
Гарын үсэг		Гарын үсэг	
10. Илэрсэн дутагдал		11.Алдааг залруулсан	
Байгууллага	тамга	Байгууллага	тамга
Гарын үсэг		Гарын үсэг	
10. Илэрсэн дутагдал		11.Алдааг залруулсан	
Байгууллага	тамга	Байгууллага	тамга
Гарын үсэг		Гарын үсэг	
12.Бусад тэмдэглэл			
Нүүр хуудас 4-т байгаа “Анхааруулга”-ыг үзнэ үү.			
[нүүр хуудас 3]			

<p>АНХААРУУЛГА</p> <p>1. Зөвшөөрөл олгогч эрх бүхий байгууллага шаардлагатай гэж үзвэл тухайн байгууллагаас үнэн зөв болохыг баталсан гэрэл зураг, бүдүүвчийг Зөвшөөрлийн гэрчилгээнд хавсаргана. Эдгээр баримтын тоо ширхгийг гэрчилгээний 6 дахь хүснэгтэд тэмдэглэнэ.</p> <p>2. Гэрчилгээг авто тээврийн хэрэгсэлд хадгална. Чингэхдээ гэрчилгээний хуулбарыг бус, жинхэнэ эх хувийг байлгана.</p> <p>3. Хяналт тавих болон зөвшөөрлийг шинэчлэх зорилгоор хоёр жил тутамд тээврийн хэрэгслийг бүртгүүлсэн тухайн улсын, бүртгүүлээгүй тээврийн хэрэгслийн хувьд эзэмшигчийн оршин суугаа улсын эрх бүхий байгууллагад очиж тээврийн хэрэгслийг үзүүлнэ.</p> <p>4. Авто тээврийн хэрэгсэлд зөвшөөрөл олгоход шаардагдах техникийн нөхцөлийг хангахаа больсон бол ТИР карнейгаар барааг тээвэрлэхэд ашиглахаас өмнө зөвшөөрөл авах нөхцөлийг хангуулахын тулд техникийн нөхцөлд тохирох болтол нь сэргээн засварлана.</p> <p>5. Авто тээврийн хэрэгслийн зайлшгүй чухал шинж чанар нь өөрчлөгдсөн бол зөвшөөрөл олгогдсон эрх нь дуусгавар болж ТИР карнейгаар бараа тээвэрлэхэд ашиглахаасаа өмнө эрх бүхий байгууллагын зөвшөөрлийг дахин авсан байх ёстой.</p> <p style="text-align: center;">[нүүр хуудас 4]</p>

5 дугаар хавсралт

ТИР ТӨМӨР САМБАР

1. Самбарын хэмжээ нь 250 X 400 мм байна.
2. ТИР гэсэн бичээсийг Латин үсгээр 200 мм-ийн өндөртэй бичих ба үсгийн өргөн нь 20 мм байна. Үсгүүдийг цэнхэр дэвсгэр дээр цагаан өнгөөр бичнэ.



6 дугаар хавсралт

ТАЙЛБАР ТЭМДЭГЛЭЛ

Тайлбар тэмдэглэлийн танилцуулга

- (i) Энэхүү конвенцийн 43 дугаар зүйлийн заалтын дагуу Тайлбар тэмдэглэл нь энэхүү конвенцийн зарим зүйл болон түүний хавсралтыг тайлбарлана. Мөн зарим нэг практик зөвлөмжийг агуулсан болно.
- (ii) Тайлбар тэмдэглэл нь энэхүү конвенц болон түүний хавсралтуудыг өөрчлөхгүй боловч тэдгээрийн агуулга, утга, хамрах хүрээг илүү тодорхой болгоно.
- (iii) Гаалийн битүүмжлэлтэйгээр барааг тээвэрлэх зөвшөөрөл авах техникийн нөхцөлтэй холбогдсон 2 дугаар хавсралт болон энэхүү конвенцийн 12 дугаар зүйлийн заалтын тухайд шаардлагатай тохиолдолд хийцийн аргыг эдгээр заалтад нийцүүлэн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд хүлээн зөвшөөрнө гэдгийг Тайлбар тэмдэглэлд онцлон дурдсан. Мөн Тайлбар тэмдэглэл нь шаардлагатай тохиолдолд хийцийн арга нь эдгээр заалттай тохирохгүй байж болно хэмжээн заажээ.
- (i) Тайлбар тэмдэглэлд энэхүү конвенц болон түүний хавсралтын заалтыг хэрэгжүүлэхдээ технологийн хөгжил, эдийн засгийн шаардлагыг анхааралдаа авах талаар заасан.



7 дугаар хавсралт

ЧИНГЭЛГИЙН ЗӨВШӨӨРЛИЙН ТУХАЙ

I хэсэг

ГААЛИЙН БИТҮҮМЖЛЭЛТЭЙГЭЭР ОЛОН УЛСЫН ХЭМЖЭЭНД ТЭЭВЭРЛЭЛТ ХИЙХ ЗӨВШӨӨРӨЛ ОЛГОХДОО ЧИНГЭЛЭГТ ТАВИХ ТЕХНИКИЙН НӨХЦӨЛИЙН ТУХАЙ ЖУРАМ

Тайлбар тэмдэглэл

Энэхүү конвенцийн 2 дугаар хавсралт, 6 дугаар хавсралтын тайлбар тэмдэглэл нь энэхүү конвенцийг хэрэгжүүлэх зорилгоор гаалийн битүүмжлэлтэйгээр тээвэрлэлт хийхэд зориулагдсан чингэлэгт хэвээр мөрдөгдөнө.

1 дүгээр зүйл

Үндсэн зарчим

Гаалийн битүүмжлэлтэйгээр олон улсын хэмжээнд тээвэрлэлт хийх зөвшөөрөл нь зөвхөн дараахь байдлаар тоноглогдсон, хийгдсэн чингэлэгт олгогдоно:

- (a) гаалийн лац, ломбыг эвдэлгүйгээр, эсхүл эвдсэн ул мөр үлдээхгүйгээр тээврийн хэрэгслийн битүүмжилсэн хэсгээс бараа авах, түүнд бараа хийх боломжгүй байх;
- (b) гаалийн лац, ломбыг хялбар аргаар, жинхэнэ ёсоор нь тавих боломжтой байх;
- (c) барааг нуун далдлах нууц зайгүй байх;
- (d) бараа байрлуулах бүх зай завсарт гаалийн үзлэг хийх, хийхээр нэвтрэх боломжтой байх.

2 дугаар зүйл

Чингэлгийн бүтэц

1. Энэ журмын 1 дүгээр зүйлд заасан шаардлагыг хангах үүднээс:

(a) Чингэлгийн бүрдэл хэсгүүд (талууд, шал, дээвэр, хүрээ, босоо хэсгүүд, хөндлөн хэсгүүд гэх мэт)-ийг илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр гаднаас нь авч, солих боломжгүй зүйлээр, эсхүл илэрхий ул мөр үлдээхгүйгээр өөрчлөх боломжгүй бүтэц бий болгох аргаар угсарсан байна. Талууд, шал, хаалга болон дээвэр нь янз бүрийн хэсгээр хийгдсэн бол эдгээр нь дээрх шаардлагыг адилхан хангасан байх бөгөөд бат бөх байна;

(b) Хаалга болон хаалтын бусад бүх систем (хашлага, цоргоны хаалт, хүн орох нүхний халхавч гэх мэт) нь гаалийн лац, ломбо тавих хэрэгсэлд тохирсон байна. Уг хэрэгслийг илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр чингэлгийн гадна талаас авч, солих боломжгүй байх, эсхүл уг хэрэгсэл нь гаалийн лац, ломбыг эвдэлгүйгээр хаалга буюу бэхэлгээг онгойлгож болохооргүй байх ёстой. Гаалийн лац ломбо нь зохих ёсоор хамгаалагдсан байна. Дээвэр нь онгойдог байж болно;



(с) Агааржуулагчийн болон бохирын нүхэнд чингэлгийн дотор талд орох боломжийг хаах хэрэгсэл байрлуулсан байна. Уг хэрэгслийг илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр гаднаас нь авч, солих боломжгүй байна.

2. Энэ журмын 1 дүгээр зүйлийн (с) хэсгийг үл харгалзан, практик шаардлагын үүднээс хоосон зай (Тухайлбал, давхар хананы хооронд) бүхий чингэлгийн бүрдэл хэсэг байж болно. Уг зайд бараа нуун далдлах боломж олгохгүй байх үүднээс:

- (i) Хэрэв доторлогоо нь шалнаас дээвэр хүртэлх нийт өндөртэй тэнцүү эсхүл бусад тохиолдолд, уг хана болон гадуур хананы хоорондох зай ямар ч нүх сүвгүй битүү байх тохиолдолд чингэлгийн доторлогоо илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр салгаж, солих боломжгүй байдлаар хийгдсэн байна; мөн
- (ii) Хэрэв дотуур хана нь нийт өндрөөс бага бөгөөд уг доторлогоо, гадуур хананы хооронд зай завсартай, мөн чингэлгийн хийцэд өөр зай завсар байх бусад бүх тохиолдолд тийм зай завсрын тоог аль болох бага болгож, тэдгээрт гаалийн үзлэг хийх боломжтой байлгана.

3. Конвенцийн 6 дугаар хавсралт, тайлбар тэмдэглэл 0,1-д заасны дагуу салгаж авч болдог тэвшинд цонх хийхийг зөвшөөрөх бөгөөд тэдгээр нь маш бат бөх материалаар хийгдэж, илэрхийгээр ул мөр үлдээхгүйгээр гадна талаас нь хөдөлгөх, солих боломжгүй байх ёстой. Шилийг хэрэглэхийг зөвшөөрдөг боловч хамгаалалтын шилнээс бусад шилийг хэрэглэхэд цонх нь гадна талаас нь хөдөлгөх боломжгүй металл сараалжаар бүрхэгдсэн байх буюу сараалжны нүдний төмрийн хэмжээ нь 10 мм-ээс хэтрэхгүй байна. Конвенцийн 6 дугаар хавсралт, тайлбар тэмдэглэл 0.1-д тодорхойлогдсон салгаж авч болдог тэвшнээс бусад нөхцөлд конвенцийн 1 дүгээр зүйлд тодорхойлогдсон чингэлэгт цонх хийхийг зөвшөөрөхгүй.

3 дугаар зүйл

Эвхэгддэг болон хэсэгт задардаг чингэлэг

Эвхэгддэг болон задардаг чингэлэг нь энэ журмын 1, 2 болон 3 дугаар зүйлийн нөхцөлд хамаарах бөгөөд түүнээс гадна чингэлгийг угсрах үед бүх хэсэг нь боолтоор хоорондоо холбогдоно. Боолт нь чингэлгийг угсрах үед гадна талд нь байх тохиолдолд гаалийн лац, ломбо тавих боломжтой байх ёстой.

4 дүгээр зүйл

Бүрээстэй чингэлэг

1. Энэ журмын 1, 2, 3 дугаар зүйлийн заалтыг хэрэв тохирохоор бол бүрээстэй чингэлэгт мөрдөнө. Түүнээс гадна эдгээр чингэлэг нь энэ зүйлийн заалтад нийцсэн байна.

2. Бүрээс нь бөх бат зотон даавуу, эсхүл бөх бат бөгөөд сунадаггүй хуванцар буюу нийлэг хучлагатай эдийн аль нэг байж болно. Бүрээс нь муудаагүй байхын зэрэгцээ хаах хэрэгслийг нэгэнт битүүмжилсэн бол илэрхий ул мөр үлдээхгүйгээр чингэлэгт нэвтрэн орох боломжгүй байхаар хийгдсэн байна.

3. Хэрэв бүрээс нь хэд хэдэн хэсгээс бүрдсэн бол тэдгээр хэсгийн захыг зөрүүлэн нугалж, 15 мм-ээс доошгүй зайтай давхар оёдол хийсэн байна. Уг давхар оёдлыг энэ



журамд хавсаргасан бүдүүвч зураг 1-д үзүүлсний дагуу хийнэ, гэхдээ бүрээсний зарим хэсэг (тухайлбал, далавч, бэхэлгээтэй булан гэх мэт)-ийг дээрх байдлаар зүйж хийх боломжгүй бөгөөд энэ тохиолдолд дээд талын хэсгийг нугалж, энэ журамд зүүсэн зураг 2 буюу 2 (а) хэсэгт үзүүлсний дагуу оёдол хийнэ. Давхар оёдлын нэг нь зөвхөн дотроосоо үзэгдэхүйц байх бөгөөд түүний утасны өнгө нь бүрээсний өнгө болон нөгөө оёдлын утасны өнгөнөөс өөр өнгөтэй байна. Бүх оёдлыг машинаар хийсэн байна.

4. Хэрэв бүрээсийг хуванцар хучлагатай эдээр хийсэн бөгөөд тэр нь хэд хэдэн зүйдэлтэй бол уг зүйдлийг энэ журамд зүүсэн зураг 3-д үзүүлсний дагуу хайлуулж наасан байж болно. Хэсгүүдийн захыг 15 мм-ээс доошгүйгээр хэмжээтэй зөрүүлсэн байна. Хэсгүүдийг хооронд нь зөрүүлсэн өргөний хэмжээгээр хамтад нь хайлуулж наасан байна. Бүрээсний гадна хэсгийн захыг 7 мм-ээс багагүй өргөнтэй хуванцар туузаар дарж, мөн адил хайлуулж наана. Хуванцар тууз болон түүний хоёр талаас 3 мм-ээс доошгүй бүрээсний хэсгийг тодорхой харагдахуйц нэг адил товгор хээ гаргаж тамгална. Хэсгүүдийг илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр салгаж, буцаан наах боломжгүй байдлаар хайлуулж наасан байна.

5. Засварыг энэ журамд хавсаргасан бүдүүвч зураг 4-д үзүүлсэн аргаар нийцүүлэн хийнэ. Захыг зөрүүлэн нугалж, 15 мм-ээс доошгүй зайтай, нүдэнд үзэгдэх давхар оёогоор хамтад нь оёно, дотроос нь үзэгдэх утасны өнгө гаднаас нь үзэгдэх утасны өнгө болон бүрээсний өнгөнөөс өөр, бүх оёдлыг машинаар хийсэн байна. Хэрэв бүрээс нь захаараа гэмтсэн бол гэмтсэн хэсэгт нөхөөс тавьж бүрээсийг засах бөгөөд оёдлыг энэ 3 дугаар хэсэг болон энэ журамд зүүсэн зураг 1-д үзүүлсний дагуу хийж гүйцэтгэнэ. Хэрэв бүрээс нь хуванцар хучлагатай эд бол түүнийг энэ 4 дэх хэсэгт заасан аргаар засна. Гэвч энэ тохиолдолд, хуванцар туузыг бүрээсний хоёр талд наах бөгөөд нөхөөсийг бүрээсний дотор талд байрлуулсан байна.

6. Бүрээсийг чингэлэгт тогтоохдоо энэ журмын 1 дүгээр зүйлийн (а), (b) хэсэгт заасан нөхцөлийг хатуу баримтална. Дараахь системүүдийг хэрэглэж болно. Үүнд:

(а) Бүрээсийг дараахь байдлаар бэхэлнэ:

- (i) чингэлэгт тогтоосон метал цагирагаар;
- (ii) цагирагийг бүрээсний ирмэгийн дагуух нүхнүүдээр; мөн
- (iii) бэхэлгээний утсыг бүрээсийг нэвтлэн гарсан бүх цагирагаар шургуулж, гаднаас нь бүхэлдээ харагдахаар хийнэ.

Тухайн чингэлгийн хийц нь чингэлэгт нэвтрэх бүх боломжийг хаасан байхаас бусад тохиолдолд бүрээс нь бэхэлгээний цагирагны төвөөс 250 мм-ээс доошгүй хэмжээгээр чингэлгийн цул хэсгийг давсан байна.

4 дүгээр зүйлийн 6 (а) хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

Гаалийн үүднээс зөвшөөрөгдөж болох чингэлгийн булангийн холбоосыг тойруулж бүрээсийг тогтоох системийн жишээг 3 дахь хэсгийн 7 дугаар хавсралтын бүдүүвч зурагт үзүүлсэн.

(b) Хэрэв бүрээсний аль нэг зах чингэлэгт байнгын бэхэлгээтэй байна гэвэл хоёр гадаргыг нь салахааргүй хооронд нь нийлүүлж бөх бат хэрэгслээр тогтооно;

(c) Хэрэв бүрээсийг түгжин бэхлэх систем ашигласан бол тэр нь түгжигдсэн байх тохиолдолд бүрээсийг чингэлгийн гадна талтай шахаж хавсан байна (Энэ журамд хавсаргасан 6 дугаар зургийг жишээ болгох).

7. Бүрээсийг шалнаас дээш тохирох хэсгүүдээр (багана, хана, нум, хөндөл гэх мэт) бэхэлнэ.

8. Цагирагны хоорондын зай болон бүрээсний ирмэгийн нүхний хоорондын зай нь 200 мм-ээс илүүгүй байна. Хэрэв чингэлгийн хийц болон бүрээс нь чингэлгийн дотор нэвтэрч орох боломжийг хаасан бол уг зай нь арай их байж болох боловч баганын хоёр талд байгаа цагирагнууд болон бүрээсний ирмэгийн нүхнүүд хоорондоо 300 мм-ээс холгүй байна. Бүрээсний ирмэгийн нүхийг бөхөлсөн байна.

9. Бэхэлгээний (битүүмжлэлийн) дараахь утсыг ашиглана:

- (a) 3 мм-ээс багагүй диаметртай ган утсан татлага; эсхүл
- (b) сунадаггүй тунгалаг хуванцар бүрээстэй, 8 мм-ээс багагүй диаметртай олсон болон мяндсан татлага; эсхүл
- (c) сунадаггүй тунгалаг хуванцар бүрээстэй, ган төмрөөр ороосон шилэн мяндсан татлага; эсхүл
- (d) зөвхөн 4-өөс доошгүй эгнээ ган утсаар голыг нь битүү хучиж ороосон дээсэн татлага, тухайн татлага (хэрэв тунгалаг бүрээстэй бол түүнийг нь оруулалгүйгээр үзэхэд) 3 мм-ээс багагүй диаметртай байх тохиолдолд.

Энэ зүйлийн 9 (a), эсхүл (d)-д заасанд тохирох татлага нь сунадаггүй тунгалаг хуванцар бүрээстэй байж болно.

Бүрээсийг энэ зүйлийн 6 (a) хэсэгт заасан шаардлагад нийцэх хийц системийн хүрээ раманд тогтоох шаардлагатай бол татлагын сурыг бэхэлгээ болгон хэрэглэж болно (тийм хийц системийн жишээг энэ хавсралтын бүдүүвч зураг 7-д үзүүлэв). Татлагын сур нь хийсэн материал, хэмжээ, хэлбэрийн хувьд 11 (a) (iii)-д заасан шаардлагад нийцсэн байвал зохино.

10. Татлага буюу утас бүр залгаасгүй байхын зэрэгцээ хоёр үзүүртээ хатуу металлээр хийсэн төгсгөлтэй байна. Хоёр металл төгсгөл нь гаалийн ломбоны утас буюу татлага орох нүхтэй байна. Энэ зүйлийн 9-ийн (a), (b) болон (d) хэсэгт заасан шаардлагыг хангасан татлаганы хоёр металл төгсгөлийн бэхлэгч гэдэгт голоор нь гаалийн ломбоны утас буюу татлага орох хөндий нүхтэй, тавтай хадаас орно. Татлага нь тавтай хөндий хадаасны хоёр талаар ил харагдаж, уг татлага залгаасгүй болохыг мэдэх боломжтой байна. (Энэ журамд зүүсэн бүдүүвч зураг 5-ыг үз)

11. Ачаа ачих, буулгах зориулалттай бүрээсийн онгорхой дээр хоёр гадаргуу нийлэх ёстой. Дараах системийг ашиглаж болно.

(a) Бүрээсний хоёр ирмэгийг зохих ёсоор зөрүүлсэн байна. Түүнийг бас дараах зүйлээр бэхэлнэ:

- (i) энэ зүйлийн 3 болон 4 дэх хэсэгт заасны дагуу оёсон буюу гагнасан даруулгаар;
- (ii) энэ зүйлийн 8 дахь хэсэгт заасан нөхцөлийг хангасан цагираг болон бүрээсний нүхээр, цагиргийг металлээр хийсэн байна; мөн
- (iii) зохих материалаар хийсэн, залгаасгүй, сунадаггүй, 20 мм-ээс багагүй өргөнтэй, 3 мм-ээс багагүй зузаантай суран бүслүүр. Тэр нь цагирган дундуур орж, бүрээс болон даруулгын хоёр ирмэгийг хамтад нь дарсан байна; суран бүслүүрийг бүрээсний дотор бэхэлж, дараах зүйлсийн аль нэгэнд тогтоосон байна:



энэ зүйлийн 9 дэх хэсэгт заасан татлагыг ашиглах үүднээс бүрээсний нүхэнд;
эсхүл

энэ зүйлийн 6 дахь хэсэгт заасан металл цагираг углаж, энэ зүйлийн 9 дэх
хэсэгт заасан татлагаар бэхэлж болох бүрээсний нүхэнд.

Хэрэв илэрхий ул мөр үлдээлгүйгээр ачилтын хэсэгт (чингэлэгт) нэвтрэх
боломжийг хааж байгаа хаалт зэрэг тусгай хэрэгсэл байрлуулсан бол даруулга хэрэглэх
шаардлагагүй.

(b) Чингэлгийг хааж ломбодсон үед бүрээсний ирмэгийг сайн шахаж түгжих тусгай
систем. Уг систем нь энэ 6 дахь хэсэгт заасан металл цагираг орох нүхтэй, мөн 9 дэх хэсэгт
заасан татлагаар бэхлэх боломжтой байна. Тийм системийг энэ хавсралтад зүүсэн бүдүүвч
зураг 8-д дүрслэн үзүүлсэн болно.

12. Чингэлэг дээр тавигдах таних тэмдэг болон энэ Хавсралтын 2 дахь хэсэгт
дурдсан зөвшөөрлийн самбар нь ямар ч нөхцөлд бүрээсээр далдлагдсан байх ёсгүй.

5 дугаар зүйл

Гүйдэг (гулсаж онгойдог) ханатай чингэлэг

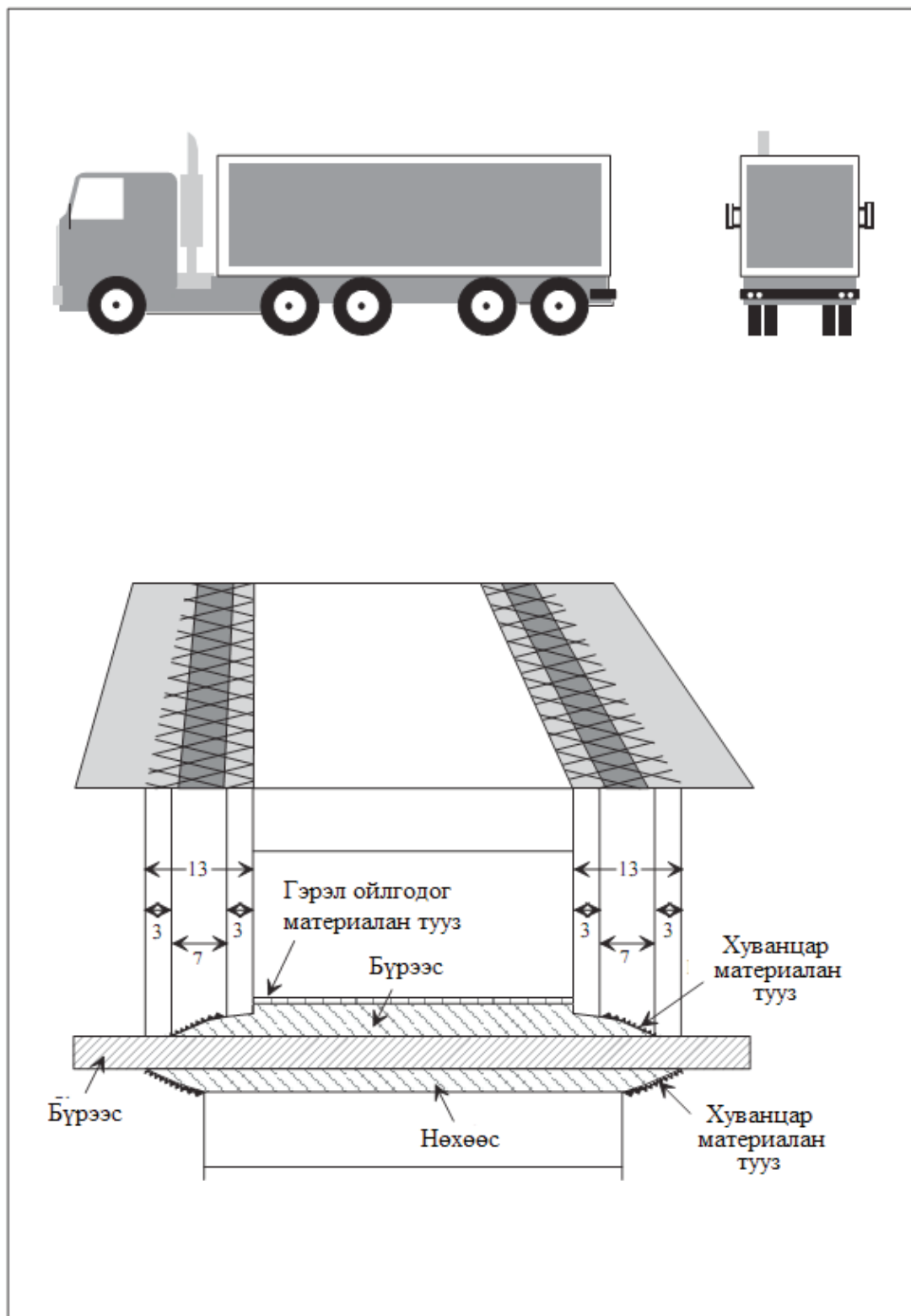
1. Энэ журмын 1, 2, 3 болон 4 дүгээр зүйлийн заалтыг хэрэв тохирохоор бол гүйдэг ханатай
чингэлэгт мөрдөнө. Түүнээс гадна эдгээр чингэлэг нь энэ зүйлийн заалтад нийцсэн байна.

2. Чингэлгийн гүйдэг хана, шал, хаалга болон бусад бүрдэл хэсэг нь энэ журмын 4 дүгээр
зүйлийн 6, 8, 9 болон 11 дэх хэсгийн шаардлагад, эсхүл дор дурдсан (i) - (vi) дэх дэд хэсгийн
шаардлагад нийцсэн байна.

- (i) Чингэлгийн гүйдэг хана, шал, хаалга болон бусад бүрдэл хэсэг нь тод ул мөр
үлдээлгүйгээр нээгдэж, хаагдах боломжгүй байдлаар угсрагдсан байна.
- (ii) Хана нь чингэлгийн дээд талын цул хэсгийг татлагын сур хоорондын бодит зайны
 $\frac{1}{4}$ -ээс доошгүй хэмжээгээр хучсан байна. Хана нь чингэлгийн доод талын цул хэсгийг
50 мм-ээс доошгүй хэмжээгээр хучсан байна. Чингэлгийг хааж, гаалийн зорилгоор
ломбодсон байхад хана болон чингэлгийн цул хэсгүүд хоорондын хэвтээ чиглэлийн
завсар зай чингэлгийн тууш тэнхлэгийн дагуу аль ч газраар нь эгцэлж хэмжихэд 10
мм-ээс ихгүй байна.
- (iii) Гүйдэг хананы чиглүүлэгч болон бусад хөдөлгөөнт хэсгүүд нь гаалийн ломбо тавьж
хаасан хаалга болон бусад хөдөлгөөнт хэсгүүдийг тод ул мөр үлдээлгүйгээр гаднаас
нь нээж, хаах боломжгүй байдлаар угсрагдсан байна. Гүйдэг хананы чиглүүлэгч
болон бусад хөдөлгөөнт хэсгүүд нь тод ул мөр үлдээлгүйгээр чингэлэгт нэвтрэн орох
боломжгүй байдлаар угсрагдсан байна. Энэ системийг энэ журамд хавсаргасан 9
дүгээр бүдүүвч зурагт үзүүлэв.
- (iv) Чингэлгийн цул хэсгүүд дээр байгаа гаалийн зорилгоор ашиглах цагираг хоорондын
хэвтээ чиглэлийн зай 200 мм-ээс ихгүй байна. Гэвч хэрэв чингэлэг болон хана нь уг
чингэлэгт нэвтрэх боломжгүй байдлаар хийгдсэн бол уг зай арай хол байж болох
боловч босоо шонгийн аль ч талд байгаа цагираг хоорондын зай 300 мм-ээс их байж
болохгүй. Ямар ч тохиолдолд дээрх (ii)-т заасан болзол нөхцөл хангагдсан байх
ёстой.
- (v) Татлагын сур хоорондын зай 600 мм-ээс ихгүй байна.
- (vi) Ханыг чингэлгийн цул хэсгүүдтэй бэхэлж битүүмжлэх утас (ломбоны утас) нь энэ
журмын 4 дүгээр зүйлийн 9 дэх хэсэгт заасан шаардлагыг хангасан байна.

7 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БУДУУВЧ ЗУРГУУД

Гэрэл ойлгодог материалан тууз

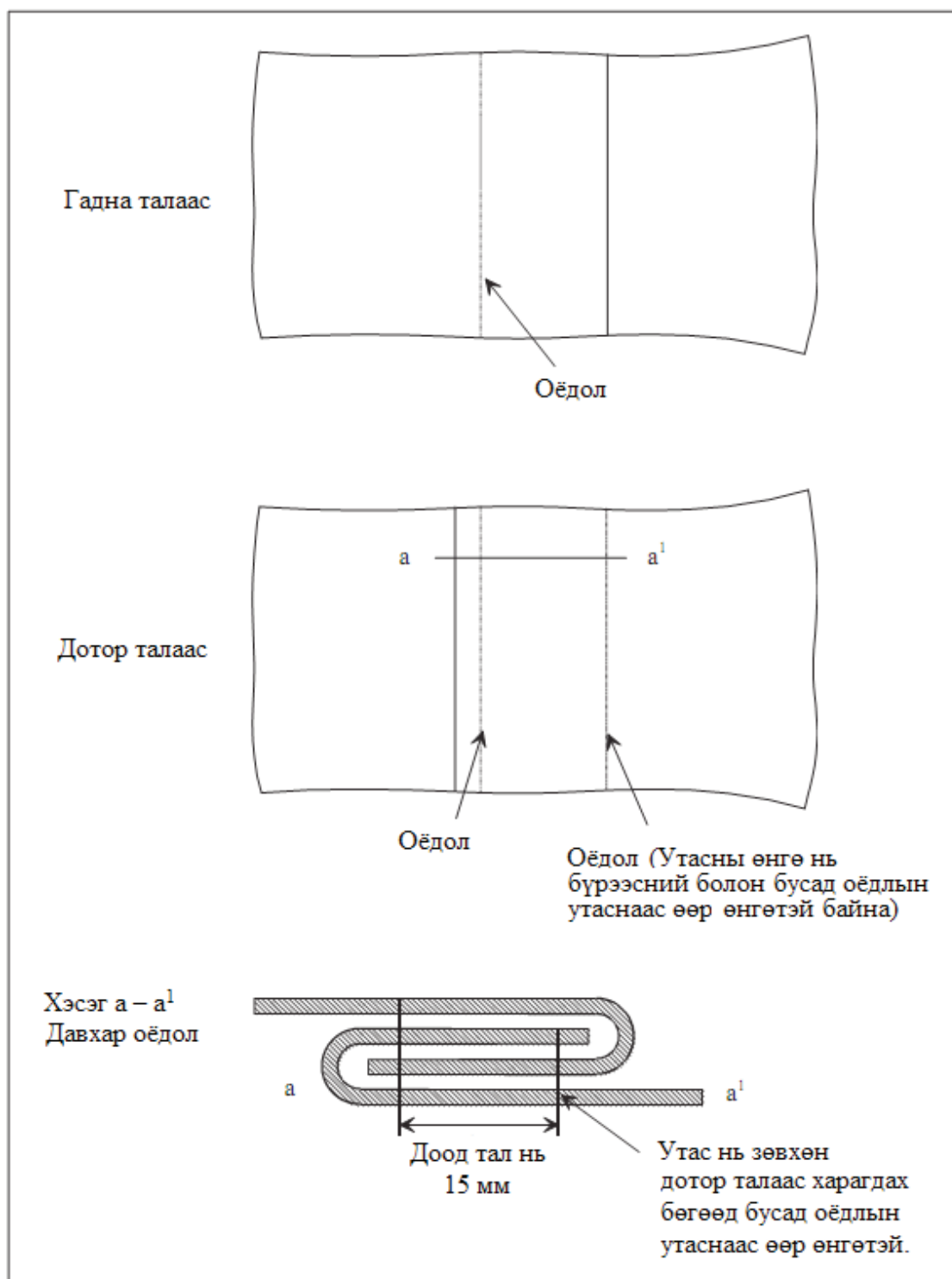




7 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БУДУУВЧ ЗУРГУУД

1 дүгээр хэсгийн 1 дүгээр бүдүүвч зураг

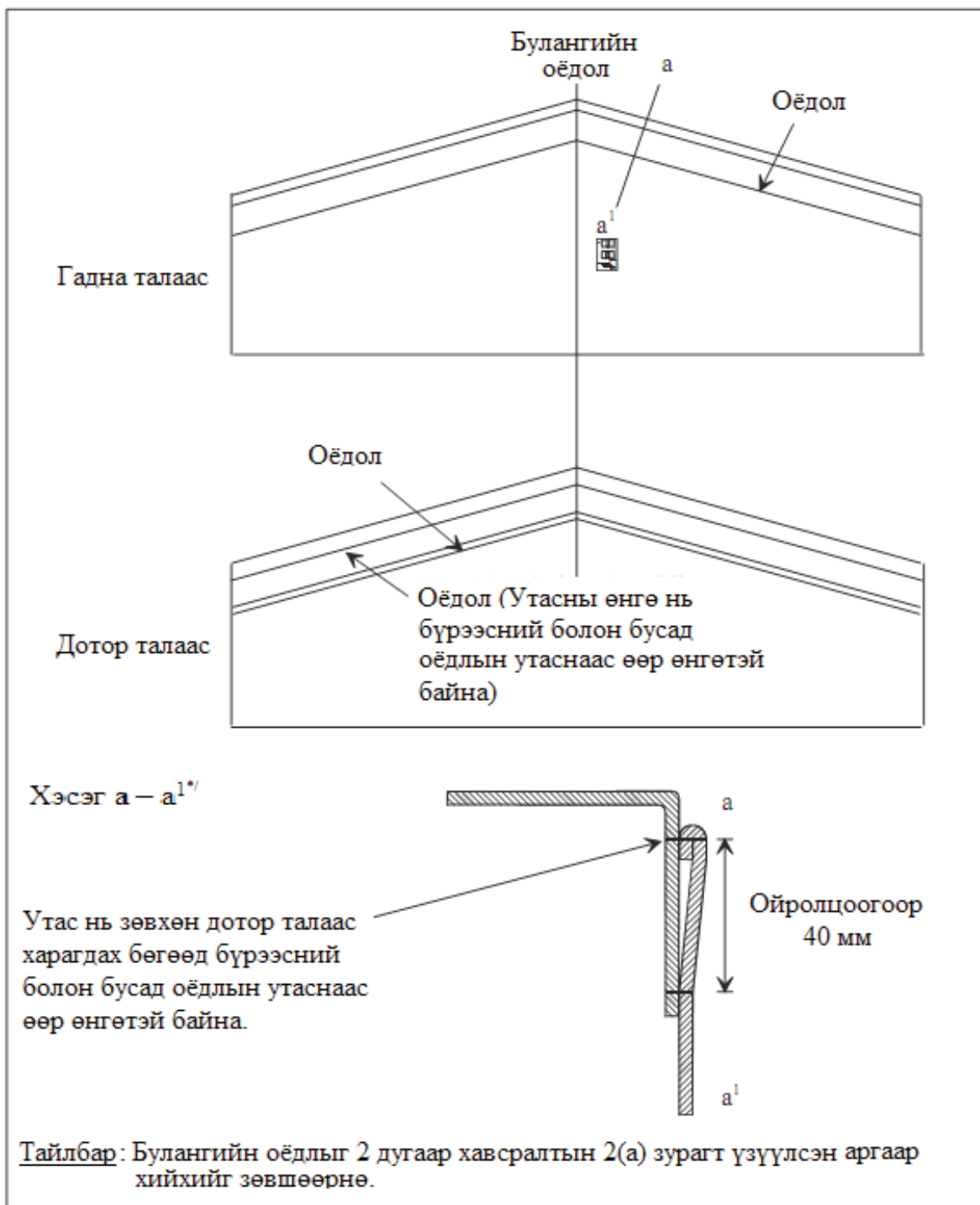
Хэд хэдэн хэсгээр хийгдсэн бүрээс



7 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

1 дүгээр хэсгийн 2 дугаар бүдүүвч зураг

Хэд хэдэн хэсгээр хийгдсэн бүрээс



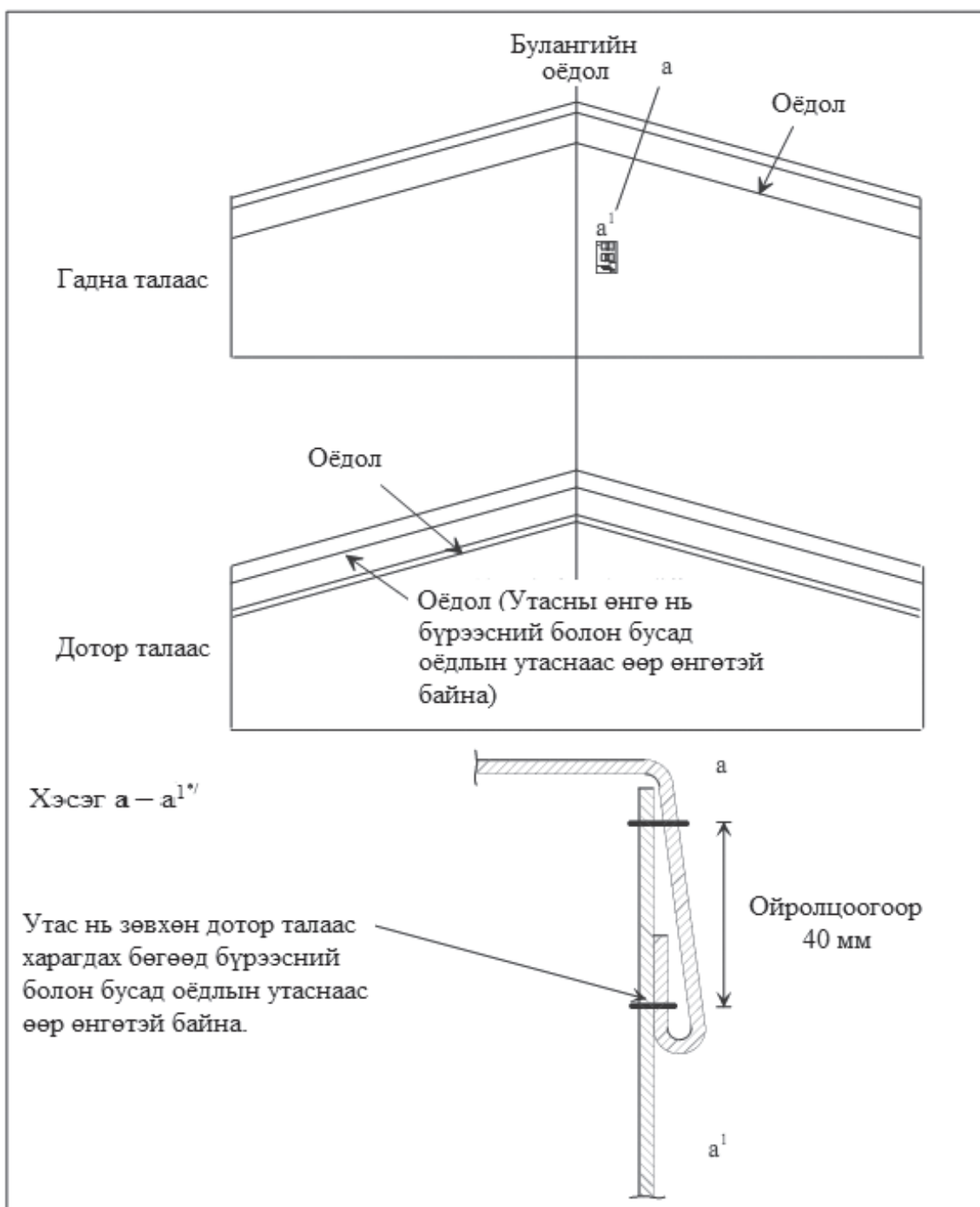
*/ Энэхүү зурагт 2 дугаар хавсралтын 3 дугаар зүйлийн 3 дахь хэсгийн дагуу орой дээрээ нугалагдсан хэсгийг үзүүлэв.



7 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

1 дүгээр хэсгийн 2(a) дугаар бүдүүвч зураг

Хэд хэдэн хэсгээр хийгдсэн бүрээс

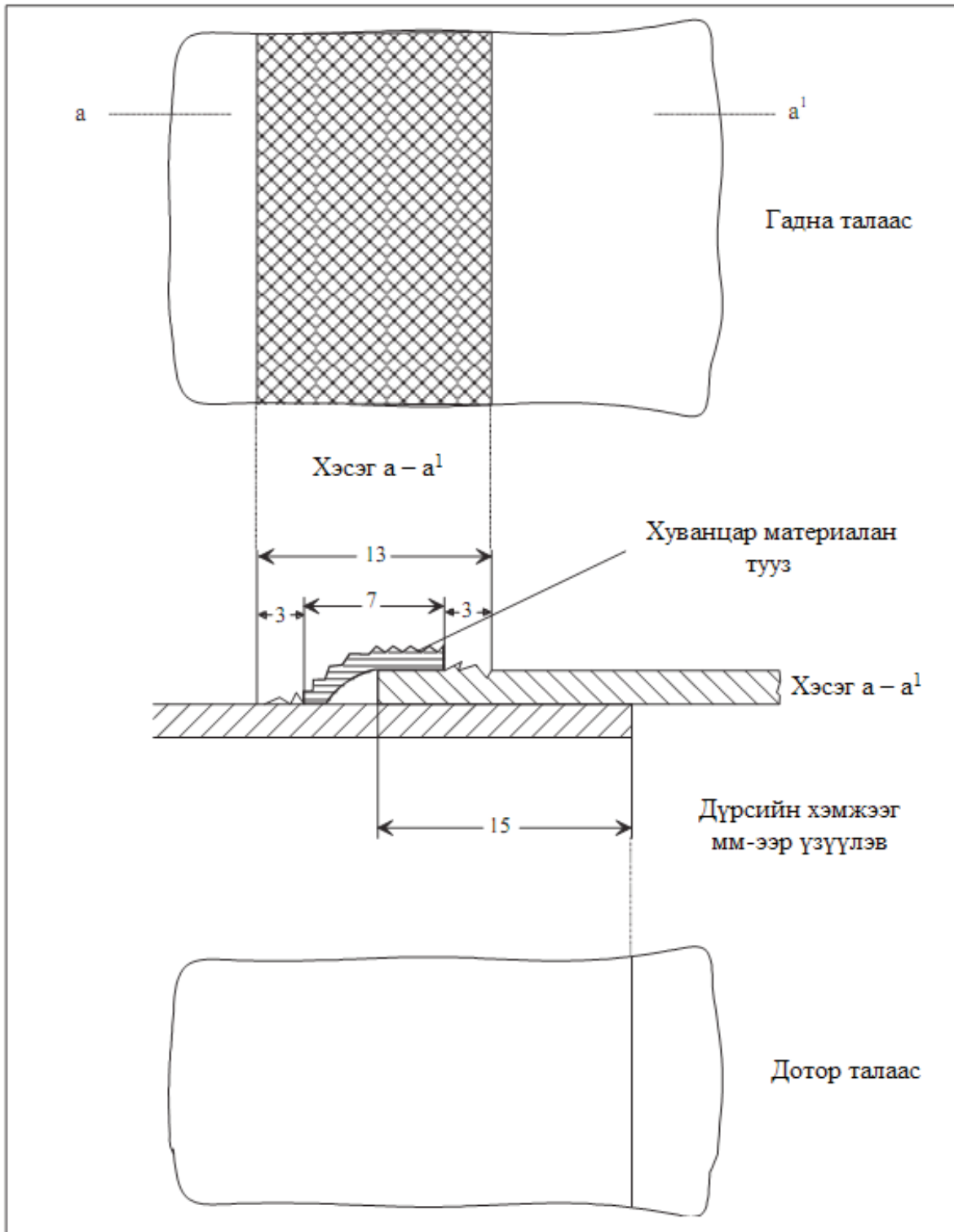


*/ Энэхүү зурагт 2 дугаар хавсралтын 3 дугаар зүйлийн 3 дахь хэсгийн дагуу орой дээрээ нугалагдсан хэсгийг үзүүлэв.

7 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

1 дүгээр хэсгийн 3 дугаар бүдүүвч зураг

Хэд хэдэн хэсгээр хийгдсэн бүрээс

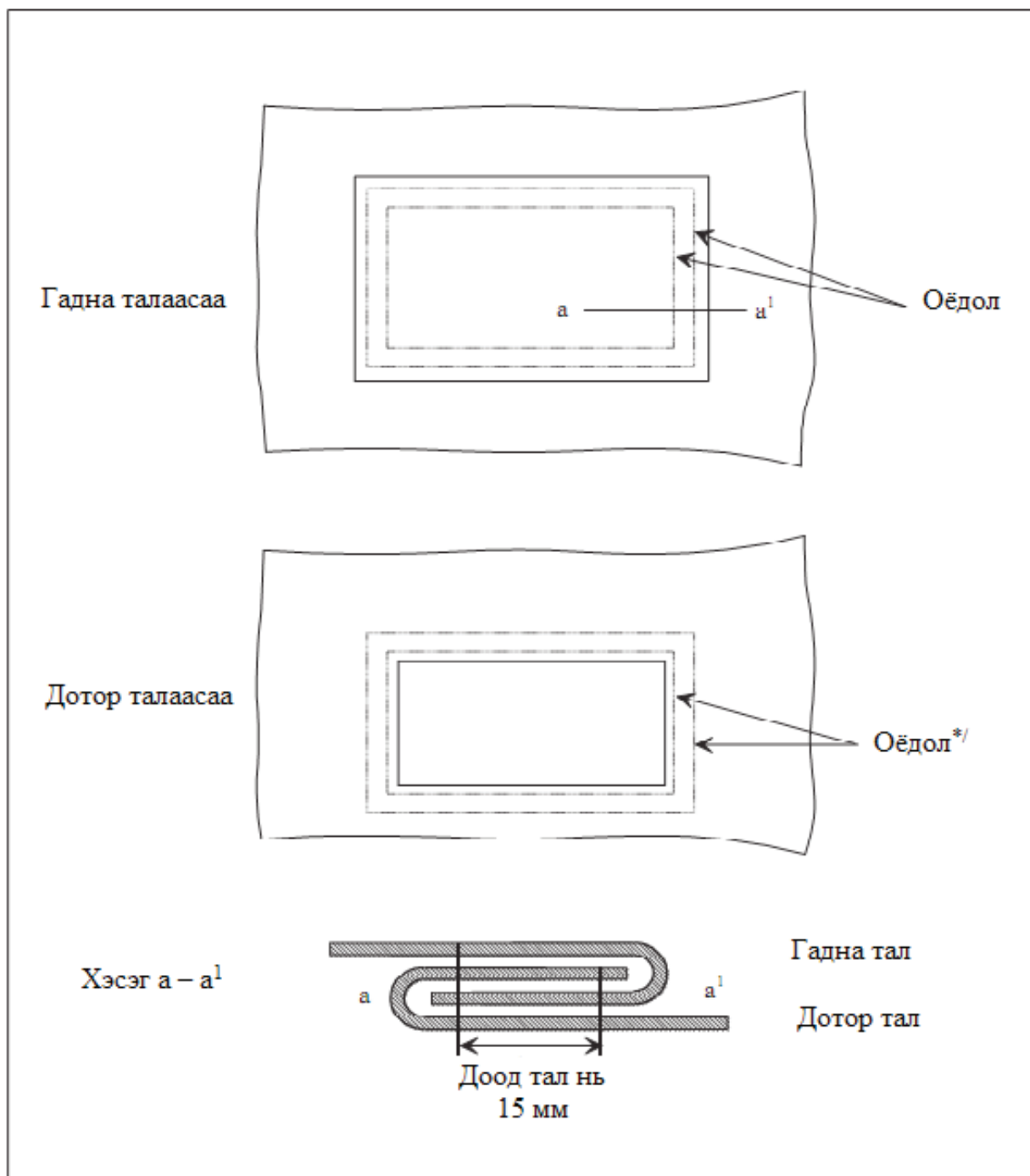




7 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

1 дүгээр хэсгийн 4 дүгээр бүдүүвч зураг

Бүрээсийг засварлах

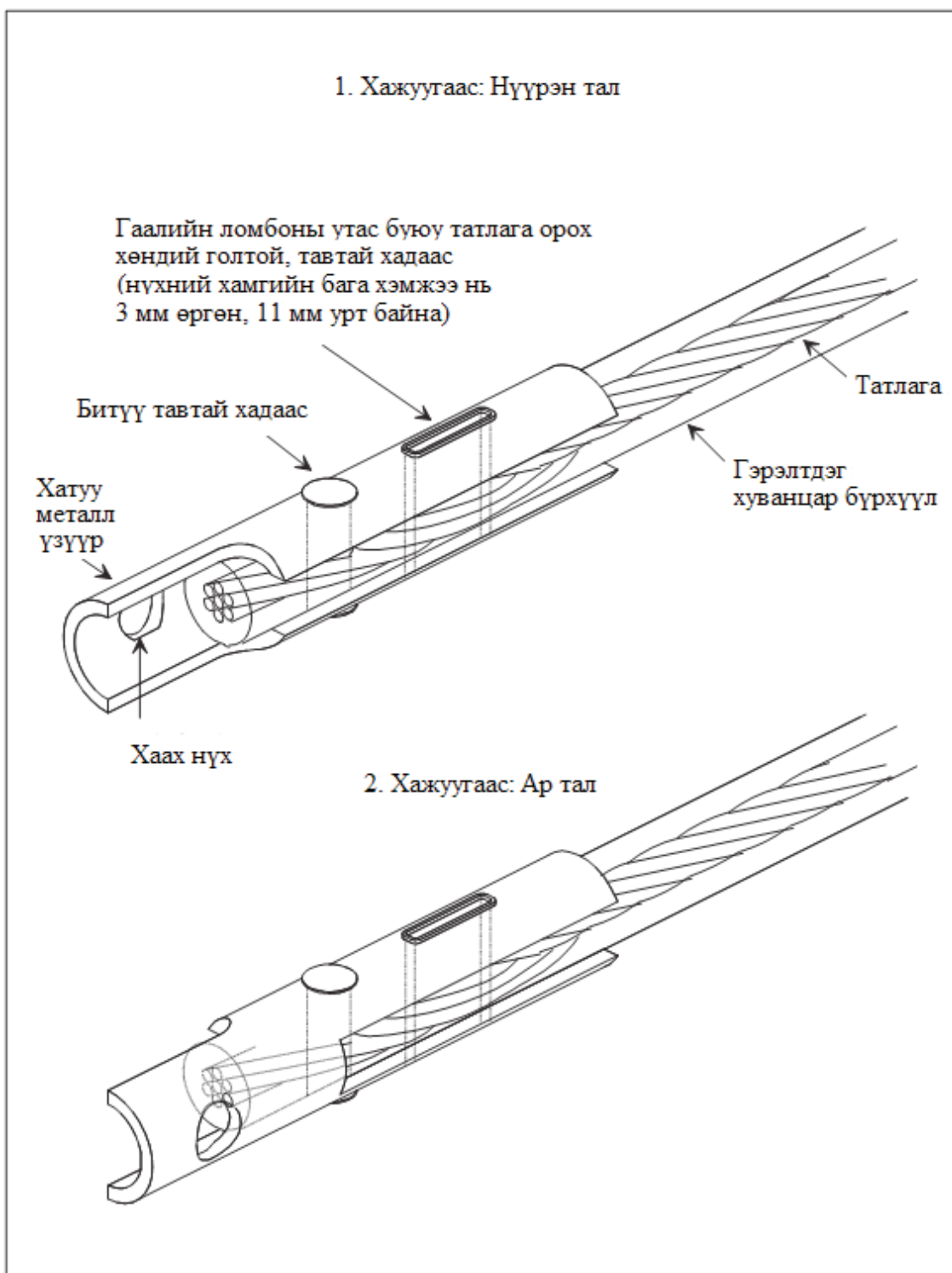


*/ Дотор талаас харагдах утасны өнгө нь гадна талаас харагдах утасны болон бүрээсний өнгөнөөс өөр байна.

7 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

1 дүгээр хэсгийн 5 дугаар бүдүүвч зураг

Үзүүрийн (төгсгөл) хэсгийн жишээ

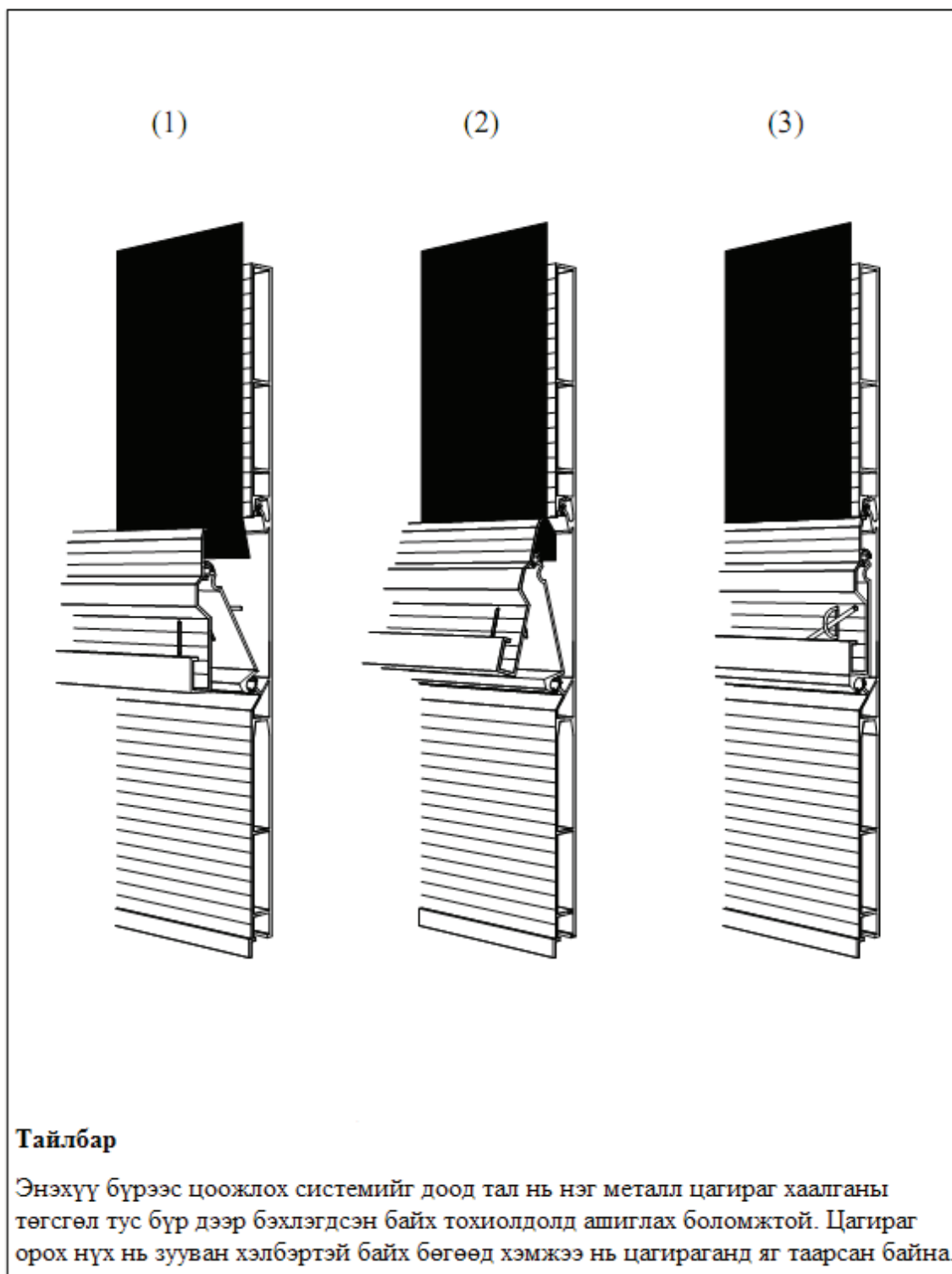




7 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

1 дүгээр хэсгийн 6 дугаар бүдүүвч зураг

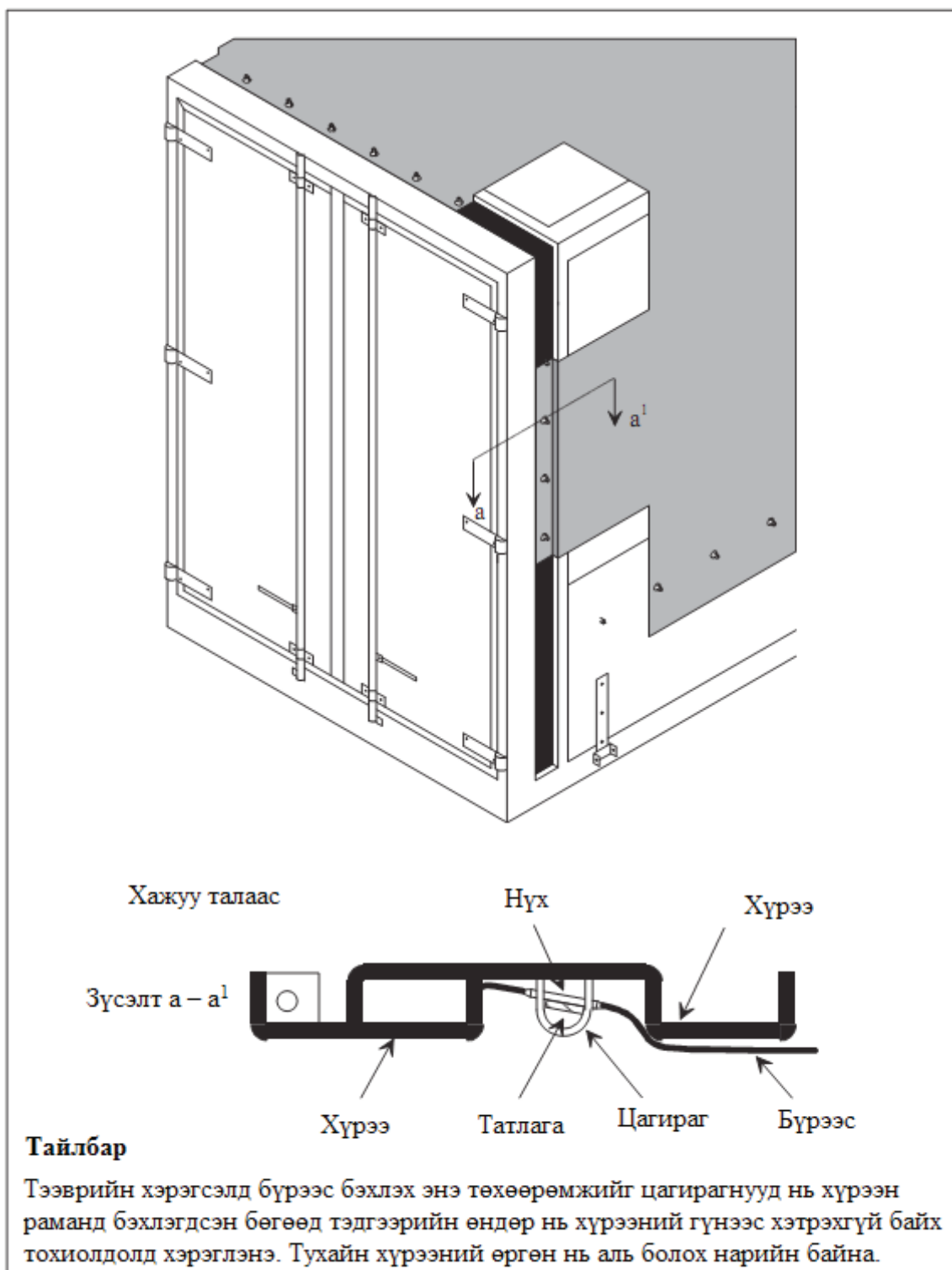
Бүрээсийг цоожлох системийн жишээ



7 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

1 дүгээр хэсгийн 7 дугаар бүдүүвч зураг

Тусгай хэлбэртэй хүрээнд бэхлэгдсэн бүрээсний жишээ

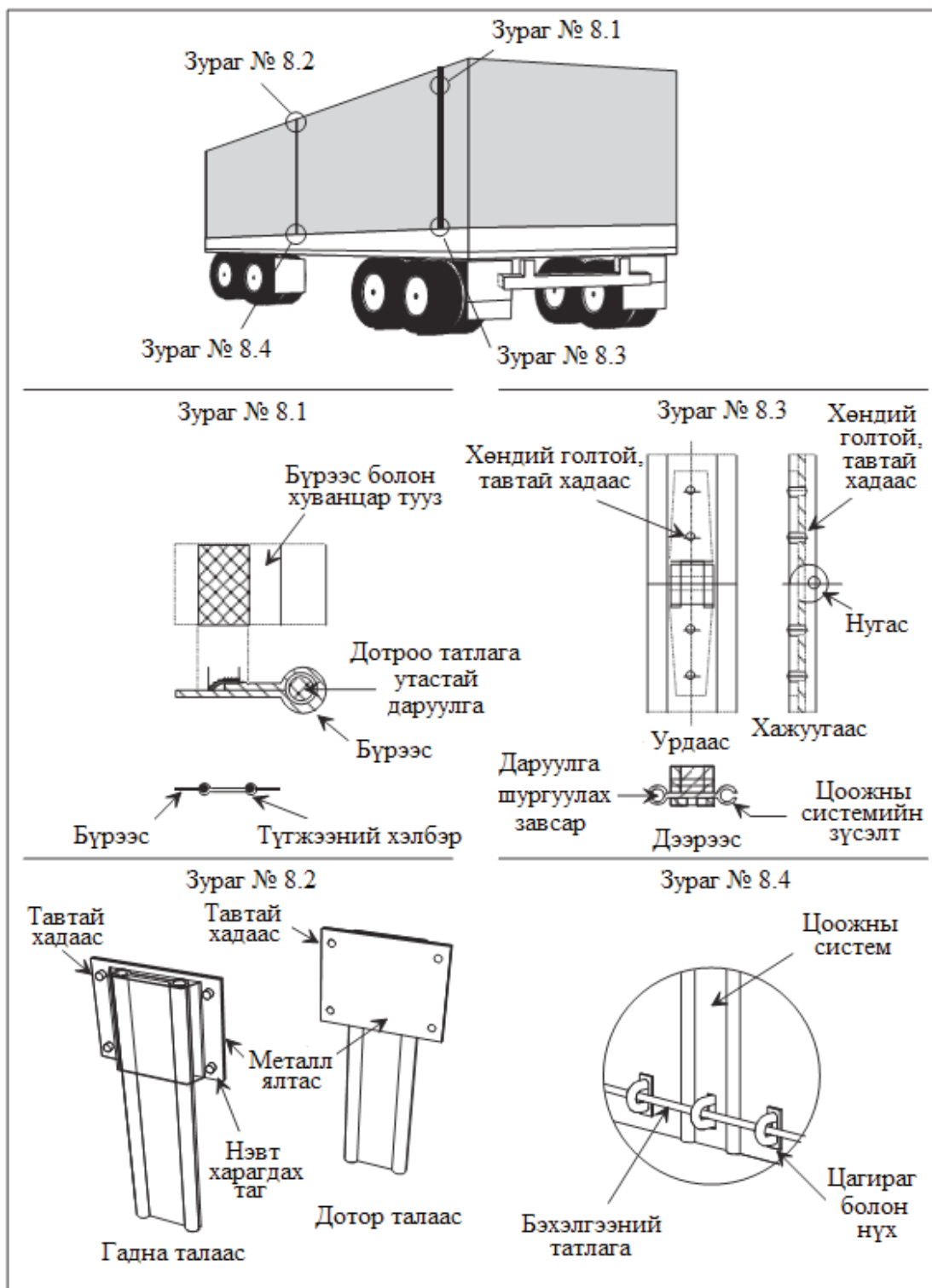




7 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

1 дүгээр хэсгийн 8 дугаар бүдүүвч зураг

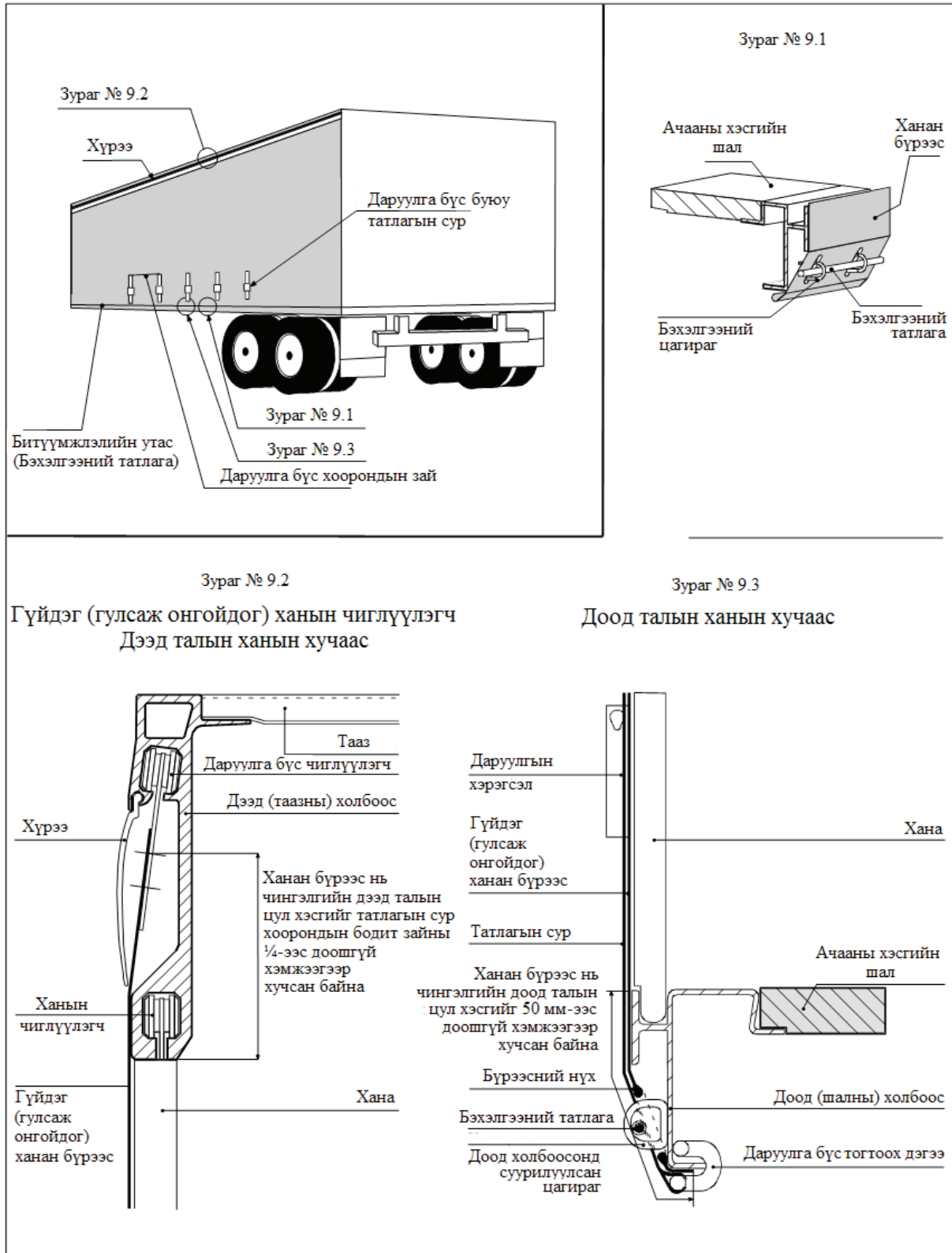
Ачих, буулгах үед бүрээсийг цоожлох систем



7 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БҮДҮҮВЧ ЗУРГУУД

1 дүгээр хэсгийн 9 дүгээр бүдүүвч зураг

Гүйдэг (гулсаж онгойдог) ханатай чингэлгийн хийцийн жишээ



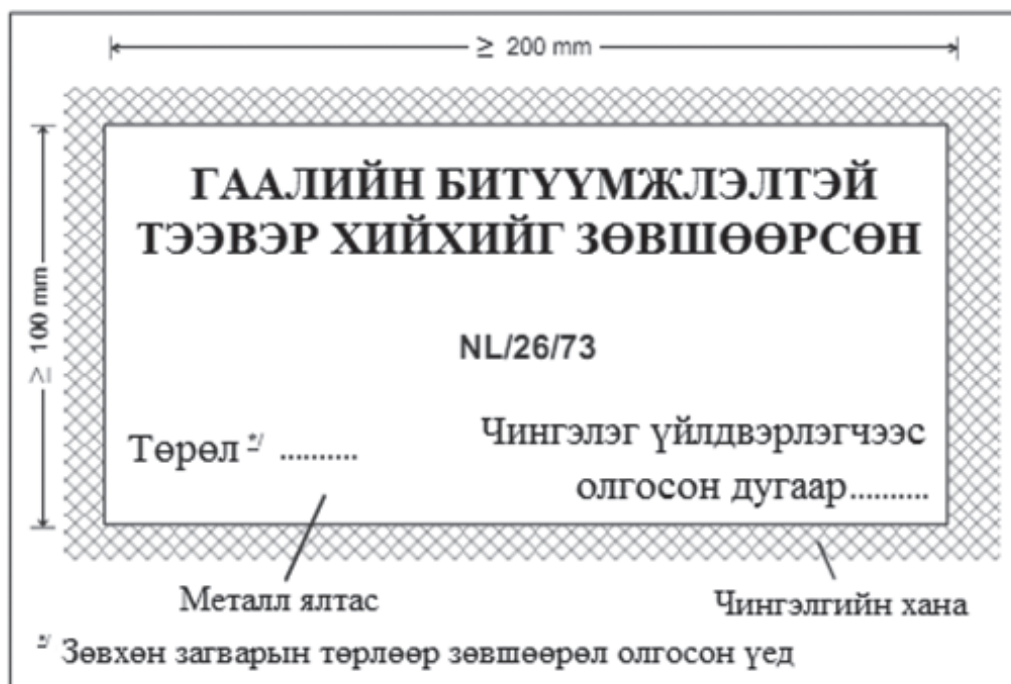
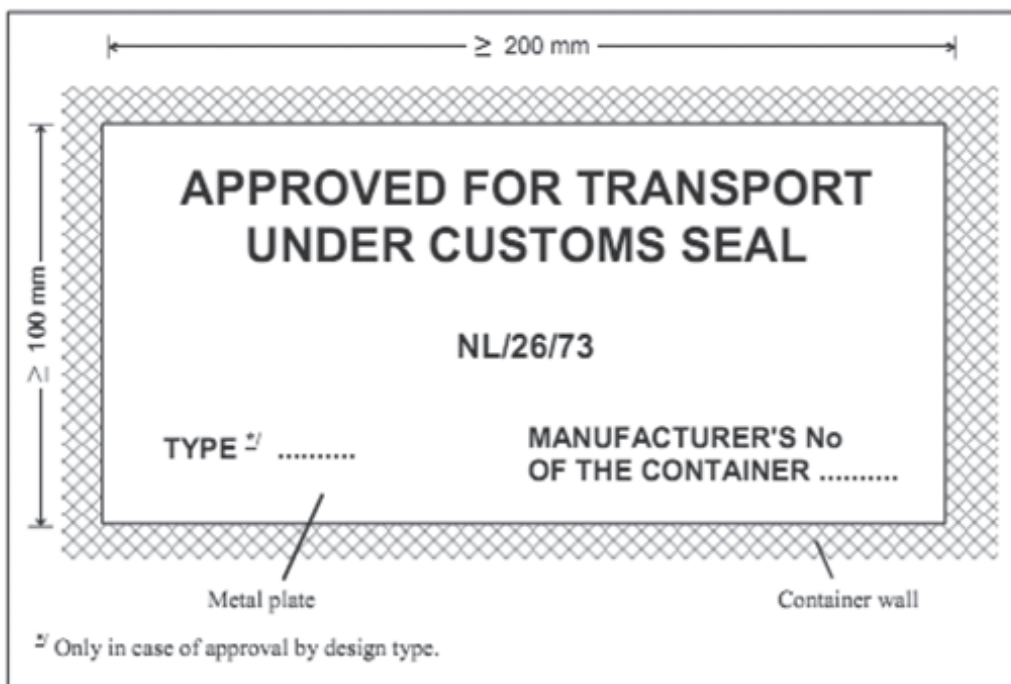


7 ДУГААР ХАВСРАЛТЫН БУДУУВЧ ЗУРГУУД

2 дугаар хэсгийн 1 дүгээр хавсралт

Загвар 1

Зөвшөөрлийн пайз (Англи хэл дээрх хувилбар)



II хэсэг

I ХЭСЭГТ ТАЙЛБАРЛАСАН ТЕХНИКИЙН НӨХЦӨЛТЭЙ ТОХИРОХ ЧИНГЭЛЭГТ ЗӨВШӨӨРӨЛ ОЛГОХ ГОРИМ

Ерөнхий зүйл

1. Гаалийн битүүмжлэлтэйгээр тээвэр хийх чингэлэгт дараахь зүйлийн аль нэг тохиолдолд зөвшөөрөл олгоно. Үүнд:

(а) үйлдвэрлэлийн шатанд, загварын төрлөөр (үйлдвэрлэлийн шатанд зөвшөөрөл олгох журам);

(б) үйлдвэрлэлийн дараагийн шатанд, дангаараа, эсхүл нэг төрлийн хэд хэдэн чингэлэгт (үйлдвэрлэлийн дараагийн шатанд олгох зөвшөөрөл) зэрэг болно.

Зөвшөөрлийн журмын нийтлэг нөхцөл

2. Зөвшөөрөл олгох эрх бүхий байгууллага нь хүсэлт гаргасан байгууллагад зөвшөөрөл олгосны дараа Зөвшөөрлийн гэрчилгээ нь зөвшөөрөл олгосон төрлийн болон тодорхой тоо заасан чингэлэгт хүчин төгөлдөр байна.

3. Зөвшөөрөл авагч нь чингэлгээр битүүмжлэлтэйгээр лацтайгаар тээвэрлэлт хийхээс өмнө зөвшөөрөл олгосон чингэлэгт зөвшөөрлийн пайзыг хадна.

4. Зөвшөөрлийн пайз нь байнгын, сайн харагдахаар, албан зорилгоор олгосон бусад зөвшөөрлийн пайзуудтай зэргэлдээ хадагдсан байна.

5. Зөвшөөрлийн пайз нь энэ хэсгийн 1-д үзүүлсэн загвартай тохирч байх бөгөөд 20 см х 10 см-ээс багагүй хэмжээтэй металл ялтсан дээр хийгдсэн байна. Дараахь мэдээллүүдийг пайз дээр тамгалах, эсхүл сийлж тавих, эсхүл гаргацтай, байнгын байх аль нэг аргаар тавьж болох бөгөөд наад зах нь англи, франц хэлээр дараахь үгсийг бичнэ.

(а) "Гаалийн битүүмжлэлтэйгээр тээвэр хийхэд зөвшөөрөгдсөн" гэсэн үгийг;

(б) Зөвшөөрөл олгосон он болон улсын нэрийг, улсын нэрийг нэрээр нь, эсхүл олон улсын авто замын тээвэрт тээврийн хэрэгслийн бүртгэлд хэрэглэдэг ялгах тэмдгээр, эсхүл дугаараар (үсэг, тоогоор гэх мэт) илэрхийлнэ. (Тухайлбал, "NL/26/73" гэдэг нь "Нидерланд, Зөвшөөрлийн гэрчилгээний дугаар 26, 1973 онд олгосон гэсэн үг юм);

(с) Чингэлэгт үйлдвэрлэгчээс олгосон серийн дугаарыг (үйлдвэрлэгчийн дугаар);

(д) Хэрэв чингэлгийг төрлөөр нь зөвшөөрөл олгосон бол чингэлгийн төрлийг үсгээр тодорхойлсон дугаар.

5 (d) хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

Гаалийн битүүмжлэлтэйгээр тээвэр хийх зөвшөөрөл бүхий бүрээстэй хоёр чингэлэг хоорондоо холбогдон нэг чингэлэг үүсгэхдээ нэг бүрээсээр бүрхэгдэж, гаалийн нөхцөлийг хангаж байгаа бол зөвшөөрлийн тусдаа гэрчилгээ, эсхүл зөвшөөрлийн пайз тус бүр нь шаардагдахгүй.



6. Хэрэв чингэлэг нь зөвшөөрөлд заасан техникийн нөхцөлийг хангахгүй болсон бол гаалийн битүүмжлэлтэйгээр тээвэр хийхээс өмнө зөвшөөрөлд заасан техникийн нөхцөлд тохируулж засварлана.

7. Хэрэв чингэлгийн чухал гол шинж чанар нь өөрчлөгдсөн бол чингэлгийн зөвшөөрлийг хүчингүй болгох ба гаалийн битүүмжлэлтэйгээр тээвэр хийх нөхцөлийг хангасан тохиолдолд зөвшөөрлийг дахин олгоно.

Үйлдвэрлэлийн шатанд загварын төрлөөр нь зөвшөөрөл олгох тусгай нөхцөл

8. Чингэлэг нь янз бүрийн төрлөөр үйлдвэрлэгддэг бол үйлдвэрлэгч нь тухайн улсын эрх бүхий байгууллагад загварын төрлөөр зөвшөөрөл авах хүсэлтээ гаргана.

9. Үйлдвэрлэгч нь хүсэлт гаргахдаа зөвшөөрөл авах чингэлэгт тавьсан таних дугаар, үсгийг дурдсан байна.

10. Зөвшөөрөл авах чингэлгийн зураг болон загварын нарийвчилсан үзүүлэлтүүдийг хүсэлтэд хавсаргасан байна.

11. Үйлдвэрлэгч дараахь амлалтыг бичгээр үйлдэж өгсөн байна:

(a) эрх бүхий байгууллага, холбогдох чингэлгийг шалгахыг хүсвэл уг чингэлгийг үзүүлэх;

(b) эрх бүхий байгууллагад холбогдох төрлийн үйлдвэрлэлийн явцын аль ч үед шалгалт хийхийг зөвшөөрөх;

(c) загвар, чанар болон үзүүлэлтэд ямар нэг өөрчлөлт хийхээс өмнө эрх бүхий байгууллагад мэдэгдэх;

(d) чингэлэгт тэмдэглэгээ тавихдаа харагдахуйц газар байрлуулах бөгөөд зөвшөөрлийн пайз дээрх тэмдэглэгээнд загварын төрлийн таних дугаар болон үсэг, төрлийн сери дугаар (үйлдвэрлэгчийн дугаар)-ыг тавьсан байна;

(e) Зөвшөөрөгдсөн загвараар үйлдвэрлэгдэж байгаа чингэлгийн бүртгэлийг хөтлөх зэрэг болно.

12. Эрх бүхий байгууллага нь зөвшөөрөл олгох чингэлгийн загварт ямар нэг өөрчлөлт хийхийг шаардаж болно.

13. Загварын төрлөөр олгох зөвшөөрлийг эрх бүхий байгууллага холбогдох загварын төрлөөр үйлдвэрлэгдсэн нэг болон түүнээс олон чингэлгийг шалгаж тухайн загварын чингэлэг нь 1 дүгээр хэсэгт тайлбарлагдсан техникийн үзүүлэлттэй тохирч байгаа гэж үзсэн тохиолдлоос бусад үед олгохгүй.

14. Чингэлгийн төрөлд зөвшөөрөл олгосон бол хүсэлт гаргагчид энэ хэсгийн 2-т үзүүлсэн загвар 2-ын дагуу "Зөвшөөрлийн гэрчилгээ"-г олгох бөгөөд энэ төрлөөр үйлдвэрлэгдэж буй бүх чингэлэг нь зөвшөөрөл олгогдсон төрлийн үзүүлэлттэй тохирч байх ёстой. Энэ гэрчилгээ үйлдвэрлэгчид зөвшөөрөл олгосон төрлийн чингэлэг бүрт энэ хэсгийн 5-д заасан хэлбэрээр зөвшөөрлийн пайзыг хадах эрхийг олгоно.

Үйлдвэрлэлийн дараагийн шатанд зөвшөөрөх тусгай нөхцөл

15. Хэрэв зөвшөөрөл нь үйлдвэрлэлийн шатанд хамаарахааргүй бол эзэмшигч, тээврийн байгууллага, төлөөлөгчийн аль нэг нь зөвшөөрөл авах чингэлэг болон чингэлгийг хангах боломжтой гэсэн нөхцөлд эрх бүхий байгууллагад хүсэлтээ гаргаж болно.

16. Энэ хэсгийн 15-д заасан хүсэлтийг гаргахдаа үйлдвэрлэгчээс чингэлэгт тавьсан сери дугаарыг (үйлдвэрлэгчийн дугаар) дурдсан байна.

17. Эрх бүхий байгууллага нь шаардлагатай гэж үзсэн тохиолдолд хэд хэдэн чингэлгийг шалгаж 1 дэх хэсэгт заасан техникийн нөхцөлтэй тохирч байгаа эсэхийг баталгаажуулж, энэ хэсгийн 3-т заасан загвар 3-ын дагуу зөвшөөрлийн гэрчилгээг олгох буюу энэ нь зөвхөн зөвшөөрөл олгосон чингэлэгт хүчинтэй байна. Энэ гэрчилгээнд үйлдвэрлэгчийн сери дугаар, эсхүл зөвшөөрөлтэй холбоотой чингэлэг болон чингэлэгт олгосон дугаар байх бөгөөд хүсэлт гаргагчид энэ хэсгийн 5-д заасан зөвшөөрлийн пайзыг зөвшөөрөл олгогдсон чингэлэгт тавихыг зөвшөөрнө.

8 дугаар хавсралт

ЗАХИРГААНЫ ХОРООНЫ АЖИЛЛАХ ДҮРЭМ, БҮРЭЛДЭХҮҮН

1 дүгээр зүйл

- (i) Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд нь Захиргааны хорооны гишүүд байна.
- (ii) Хороо нь энэхүү конвенцийн 52 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт хамаарах олон улсын байгууллагын төлөөлөгчид болон Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд бус улсын эрх бүхий байгууллага хүсэлт гаргавал Хорооны чуулганд ажиглагчаар оролцуулахаар шийдэж болно.

1 bis дүгээр зүйл

1. Хороо нь энэхүү конвенцийн 59 дүгээр зүйлийн 1 болон 2 дахь хэсэгт заасан аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийг авч хэлэлцэнэ.

2. Хороо нь энэхүү конвенцийн хэрэгжилтэд хяналт тавих бөгөөд энэхүү конвенцийн хүрээнд Хэлэлцэн тохиролцогч Тал, холбоод, олон улсын байгууллагаас авч хэрэгжүүлж буй арга хэмжээ, тэдгээрийг энэхүү конвенцид нийцэж байгаа эсэхийг шалгана.

3. Хороо нь ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлөөр дамжуулан энэхүү конвенцийг дотоодын болон олон улсын хэмжээнд хэрэглэхэд чиглэл өгч, дэмжлэг үзүүлнэ.

2 дугаар зүйл

Хорооны нарийн бичгийн дарга нарын газрын албыг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга зохион байгуулна.

3 дугаар зүйл

Хороо нь жил бүрийн эхний чуулган дээр дарга болон дэд даргыг сонгоно.



4 дүгээр зүйл

Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга нь Хорооны чуулганыг Европын Эдийн засгийн комиссын ивээл дор жил бүр зохион байгуулах буюу мөн таваас доошгүй Хэлэлцэн тохиролцогч улсын эрх бүхий байгууллагын хүсэлтээр хуралдуулна.

5 дугаар зүйл

Дэвшүүлсэн саналыг санал хураалтаар шийдвэрлэнэ. Чуулганд оролцож байгаа Хэлэлцэн тохиролцогч нэг улс бүр нэг саналын эрхтэй. Конвенцид оруулах нэмэлт, өөрчлөлтөөс бусад саналыг Хороо нь оролцож байгаа гишүүдийн олонхийн саналаар батална. Энэхүү конвенцийн 60 болон 59 дүгээр зүйлд хамаарах шийдвэр болон энэхүү конвенцийн нэмэлт, өөрчлөлтийг чуулганд оролцож байгаа гишүүдийн гуравны хоёрын саналаар батална.

6 дугаар зүйл

Шийдвэр гаргахад Хэлэлцэн тохиролцогч улсын гуравны нэгээс доошгүй гишүүд оролцсон байх шаардлагатай.

7 дугаар зүйл

Чуулганыг хаахаас өмнө Хороо нь хурлын илтгэлийг баталсан байна.

8 дугаар зүйл

Энэ хавсралтад холбогдох заалт ороогүй бол Хороо нь өөрөөр шийдээгүй тохиолдолд Европын Эдийн засгийн комиссын журмын дүрмийг хэрэглэнэ.

ГҮЙЦЭТГЭХ ЗӨВЛӨЛИЙН АЖИЛЛАХ ДҮРЭМ, БҮРЭЛДЭХҮҮН

9 дүгээр зүйл

1. Захиргааны хороо нь 58 дугаар зүйлийн дагуу ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлийг байгуулах бөгөөд тэр нь энэхүү конвенцийн талуудын өөр өөр төлөөлөл бүхий есөн өөр гишүүнээс бүрдэнэ. ТИР-ийн нарийн бичгийн дарга Зөвлөлийн чуулганд оролцоно.

2. ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлийг гишүүдийг сонгох санал хураалтад оролцсон буюу байлцсан гишүүдийн олонхийн саналаар Захиргааны хороо сонгоно. ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлийн гишүүн бүрийн бүрэн эрхийн хугацаа хоёр жил байна. ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлийн гишүүн дахин сонгогдож болно. ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлийн үйл ажиллагааны хүрээг Захиргааны зөвлөл тодорхойлно.

10 дугаар зүйл

ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөл нь:

(а) Конвенцийн хэрэгжилт, тухайлбал баталгааны тогтолцооны үйл ажиллагаанд хяналт тавьж, энэхүү конвенц болон Захиргааны хорооноос даалгасан чиг үүргийг хэрэгжүүлэх;



(b) 6 дугаар зүйлд заасан олон улсын байгууллагаас гаргасан ТИР карнейг нэгдсэн журмаар хэвлэхэд хяналт тавьж холбоодод хүргүүлэх;

10 (b) дугаар зүйлийн тайлбар тэмдэглэл

8.10 (b) 6.2 дугаар зүйлд хийсэн тайлбар тэмдэглэлд дурдсан гэрээг энэ зүйлийн (b) хэсэгт дурдсан олон улсын байгууллагын зүгээс дээр дурдсан ТИР карнейг нэгдсэн журмаар хэвлэж холбоодод хүргүүлэх үүргийн хувьд мөн хэрэглэнэ;

(c) Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллагын гүйцэтгэх ажиллагааны болон бусад төрлийн мэдээллийн солилцох ажиллагааг уялдуулж боловсруулахад нь дэмжлэг үзүүлэх;

(d) Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллага, холбоод болон олон улсын байгууллага хооронд мэдээлэл солилцох ажиллагааг уялдуулж боловсруулахад нь дэмжлэг үзүүлнэ;

(e) Маргаан шийдвэрлэх тухай 58 дугаар зүйлийг хөндөхгүйгээр Хэлэлцэн тохиролцогч Тал, холбоод, даатгалын байгууллага, олон улсын байгууллага хооронд үүсэх маргааныг шийдвэрлэхэд дэмжлэг үзүүлэх;

(f) ТИР үйл ажиллагаатай холбоотой гаалийн байгууллагын ажилтан, сонирхсон бусад этгээдийг сургалтад хамруулахад дэмжлэг үзүүлэх;

(g) 6 дугаар зүйлд заасны дагуу олон улсын байгууллагаас хөтлөх нэгдсэн бүртгэлийг Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад хүргүүлэх, холбоодод ТИР карнейг олгохтой холбоотой журам нь 9 дүгээр хавсралтад дурдсан наад захын нөхцөл шаардлагыг хангаж буй эсэхээр мэдээллийг нэгтгэх;

(l) ТИР карнейн үнэнд хяналт тавих.

11 дүгээр зүйл

1. Зөвлөлийн чуулганыг Захиргааны хорооноос, эсхүл Зөвлөлийн нийт гишүүний гурваас доошгүй гишүүний хүсэлтээр ТИР-ийн Нарийн бичгийн дарга зарлан хуралдуулна.

2. Зөвлөл нь шийдвэрээ нийтийн зөвшилцлөөр батлахыг эрмэлзэнэ. Хэрэв нийтийн зөвшилцөлд хүрэхгүй бол санал хураалт явуулж санал хураалтад байлцсан болон оролцогсдын ердийн олонхоор шийдвэрээ гаргана. Шийдвэр гаргахад хамгийн багадаа таван гишүүний ирц шаардлагатай. ТИР-ийн Нарийн бичгийн дарга саналын эрхгүй байна.

3. Зөвлөл нь даргаа сонгох бөгөөд үйл ажиллагааныхаа нэмэлт дүрэм журмыг батална.

4. Зөвлөл нь үйл ажиллагааны тайлан, түүний дотор аудит хийлгэсэн санхүүгийн тайлангаа жилд нэгээс доошгүй удаа, эсхүл Захиргааны хорооноос хүсэлт болгосны дагуу тус хороонд тайлагнана. Захиргааны хороонд Зөвлөлийг түүний дарга төлөөлнө.

5. Зөвлөл нь Захиргааны хороо, Хэлэлцэн тохиролцогч Тал, ТИР-ийн Нарийн бичгийн дарга, энэхүү конвенцийн 6 зүйлд дурдсан олон улсын байгууллагаас түүнд ирүүлсэн мэдээлэл, асуулгыг авч хэлэлцэнэ. Дарга өөрөөр шийдэхээс бусад тохиолдолд эдгээр олон



улсын байгууллага нь ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлийн чуулган ажиллагаанд ажиглагчийн статустайгаар оролцох эрхтэй.

12 дугаар зүйл

ТИР-ийн Нарийн бичгийн дарга нь Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Европын эдийн засгийн комиссын Нарийн бичгийн дарга нарын газрын гишүүн байх бөгөөд Зөвлөлийн үйл ажиллагааны хүрээнд ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлийн шийдвэрийг хэрэгжүүлнэ. ТИР-ийн Нарийн бичгийн даргын үйл ажиллагаанд Захиргааны хорооноос баталсан нарийн бичгийн дарга нарын газар туслалцаа үзүүлнэ.

13 дугаар зүйл

1. ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлийн гишүүд болон ТИР-ийн нарийн бичгийн нарын газрын үйл ажиллагааны зардлыг санхүүжилтийн өөр эх үүсвэр олох хүртэл 6 дугаар зүйлд дурдсан олон улсын байгууллагаас гаргах ТИР карней бүрт ногдуулах үнийн дүнгээр санхүүжүүлнэ. Уг үнийн дүнг Захиргааны хороо батална.

13 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

8.13.1-1 Санхүүжилтийн нөхцөл

Эхний хоёр жилийн хугацаа өнгөрсний дараа ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлийн үйл ажиллагаа болон ТИР-ийн нарийн бичгийн дарга нарын газрын үйл ажиллагааг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын ердийн төсвөөс санхүүжүүлэх асуудлыг Конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд авч үзнэ. Хэрэв Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын ердийн төсөв болон бусад эх үүсвэрээс санхүүжүүлэх боломж бүрдээгүй бол санхүүжилтийн эхний нөхцөлийг цаашид хэрэглэнэ.

8.13.1-2 ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлийн гишүүдийн үйл ажиллагаа

ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлийн гишүүдийн үйл ажиллагааны зардлыг холбогдох Засгийн газар хариуцна.

8.13.1-3 Үнийн дүн

1 дэх дэд хэсэгт дурдсан үнийн дүн нь (а) Захиргааны хорооноос баталсан ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөл болон ТИР-ийн нарийн бичгийн дарга нарын төсөв болон зардлын төлөвлөгөө, (b) олон улсын байгууллагаас гаргах ТИР карнейн ерөнхий төлөв болон тоо хэмжээг харгалзана.

2. ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлийн гишүүд болон ТИР-ийн нарийн бичгийн нарын газрын үйл ажиллагааны зардлын санхүүжилттэй холбоотой журмыг Захиргааны хороо батлана.

13 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

8.13.2 6 дугаар зүйлд дурдсан олон улсын байгууллагатай зөвлөлдсөний дараа Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудаас олгосон эрхийн дагуу буюу тэдгээрийн нэрийн өмнөөс Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Европын эдийн засгийн комисс нь 6 дугаар зүйлд дурдсан олон улсын байгууллагатай байгуулах гэрээнд 2 дахь дэд хэсэгт тусгасан журмыг тусгана. Энэ гэрээг Захиргааны хороо батална.

9 дүгээр хавсралт

ТИР КАРНЕЙН ҮЙЛ АЖИЛЛАГААНД НЭВТРЭХ

I хэсэг

ТИР КАРНЕЙ ОЛГОХ, БАТАЛГАА ГАРГАГЧИЙН ҮҮРЭГ ГҮЙЦЭТГЭХИЙГ ХОЛБООДОД ЗӨВШӨӨРӨХ

Нөхцөл, шаардлага

1. Холбооноос ТИР Карней олгох, баталгаа гаргагчийн үүргийг конвенцийн 6 дугаар зүйлд заасны дагуу гүйцэтгэх зөвшөөрлийг Хэлэлцэн тохиролцогч Талаас олгохдоо дараахь нөхцөл, шаардлагыг дагаж мөрдөнө. Үүнд:

- a) Зөвшөөрөл хүссэн холбооны үйл ажиллагаа нь түүний байгуулагдсанаас хойш хамгийн багадаа нэг жил үйл ажиллагаа явуулсан байх гэдэг нь нотлогдсон байх;

9.1.1 (a) Тайлбар тэмдэглэлийг хүчингүй болгосон.

- b) Энэхүү конвенцоор хүлээсэн үүргийн дагуу зөвшөөрөл хүссэн холбоо нь санхүүгийн хувьд бие даасан байгууллагын чадавхийг тодорхойлсон байх;
- c) Тус холбоо нь гааль болон татварын хууль тогтоомжийн эсрэг ноцтой зөрчил гаргаагүй, гэмт хэрэгт холбогдоогүй байх;
- d) Гэрээний талууд болох холбоо, эрх бүхий байгууллага нь хэлэлцэн тохиролцсоны үндсэн дээр тус журмын 3 дахь дэд хэсэгт заасны дагуу үүргээ хүлээж, холбогдох гэрээ хэлцэл болон бусад эрх зүйн баримтыг бичгээр үйлдсэн байх.

2. Тус журмын 1 дэх хэсгийн (d) –д заасны дагуу талуудын хооронд бичгээр үйлдсэн гэрээ болон бусад эрх зүйн баримтын бичгийн баталгаат хуулбарыг англи, франц болон орос хэлний баталгаат орчуулгын хамтаар ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлд хүргүүлэх бөгөөд хэрвээ шаардлагатай нэмэлт, өөрчлөлт оруулахаар бол нэн даруй ТИР-ын Гүйцэтгэх зөвлөлд мэдэгдсэн байна.

3. Холбооны хүлээх үүргүүд нь:

- (i) Холбоо нь энэхүү конвенцийн 8 дугаар зүйлд заасан үүргүүдийг биелүүлнэ;
- (ii) Холбоо нь тус конвенцийн 8 дугаар зүйлд 3 дахь хэсэгт заасны дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын тохиролцсоны дагуу ТИР карней бүрийн төлбөрийг нэгдсэн байдлаар хүлээн авна;
- (iii) ТИР-ийн үйл ажиллагаанд нэвтрэх эрхийн хүсэлт гаргасан этгээд нь хүсэлт гаргахаасаа өмнө энэ журмын 2 дахь хэсэгт заасан анхан шатны нөхцөл, шаардлагыг заавал хангасан байна.
- (iv) ТИР Карнейн нөхцөлөөр бараа тээвэрлэж байгаа этгээд нь тус үйл ажиллагаанд хамрагдсанаар батлан даалт гаргуулахаас гадна гадаадын улсын холбоо, ижил төрлийн үйл ажиллагаа явуулдаг олон улсын байгууллагатай холбогдоно.



- (v) Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллагын шаардлагыг хангах үүднээс өөрийн хариуцлагыг даатгалын компаниуд, даатгалын багц үйлчилгээ болон санхүүгийн байгууллагад даатгуулна. Даатгалын гэрээ болон санхүүгийн баталгаа нь гадаад улсын холбоодоос буюу тухайн холбоог харьяалах олон улсын байгууллагаас олгосон ТИР карнейг хэрэглэхтэй холбоотойгоор үүсэх бүхий л үйл ажиллагаанаас үүдэх тухайн этгээдийн хариуцлагыг бүрэн хамарсан банья.
Даатгал болон санхүүгийн батлан даалтын гэрээний хугацаа дуусгавар болох нөхцөлийг талууд харилцан тохиролцсоны дагуу заавал бичгээр үйлдэх бөгөөд энэ тухай болон холбогдох бичиг баримтыг 1 (d) дэд хэсэгт заасны дагуу үйлдэнэ. Даатгал болон бусад санхүүгийн батлан даалтын баталгаажсан хуулбар болон дараагийн бүх нэмэлт, өөрчлөлтийг ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлд хүргүүлэх бөгөөд хэрвээ шаардлагатай гэвэл англи, франц болон орос хэлээр баталгаат орчуулгыг хавсарган хамтад нь хүргүүлнэ.
- (vi) ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөл нь олгосон ТИР карнейн хэлбэр бүрийн үнийн талаар жилд нэг удаа 3 дугаар сарын 1 гэхэд мэдээлж байна;
- (vii) Эрх бүхий байгууллага нь ТИР үйл ажиллагааны удирдлагын зардал болон бусад бүртгэлийн үйл ажиллагааг шалгах эрхээр хангагдана;
- (viii) ТИР карнейн үйл ажиллагаатай холбоотой аливаа нэхэмжлэл, хуурамч болон буруу ашигласан аливаа зөрчлийг шүүхээр шийдвэрлүүлнэ;
- (ix) Энэхүү конвенцийн 6 дугаар зүйл болон энэ хавсралтын II хэсэг, эсхүл конвенцийн 38 дугаар зүйлд заасны дагуу тухайн этгээдийг түтгэлзүүлэх, зөвшөөрлийг хүчингүй болгох тухайг Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллагын гаргасан шийдвэрийг дагаж мөрдөх үүрэгтэй;
- (x) Холбоо нь ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөл, Захиргааны хороо болон бусад эрх бүхий байгууллагын гаргасан шийдвэрүүдийг хүндэтгэн, дагаж мөрдөх үүрэгтэй.

4. Баталгаа гаргагч холбоо нь 11 дүгээр зүйлд заасан журмын дагуу үйл ажиллагаанд оролцож, 8 дугаар зүйлийн 1 болон 2 дахь хэсэгт заасны дагуу төлбөрөө төлж, 6 дугаар зүйлийн тайлбар тэмдэглэл, 0.6.2 *bis*-1-т заасны дагуу бичгээр гэрээ байгуулан олон улсын байгууллагад бүртгүүлснээр бараа тээвэрлэх үйл ажиллагаа нь баталгаажна.

5. Хэлэлцэн тохиролцогч Талд байгуулсан холбоо нь ТИР карнейн баталгаа гаргагч эрх бүхий байгууллагаас гаргасан нөхцөл, шаардлагыг ямар нэгэн байдлаар биелүүлээгүй тохиолдолд ТИР нөхцөлөөр бараа тээвэрлэх зөвшөөрлийг эрх бүхий байгууллагаас хүчингүй болгоно. Хүчингүй болох шийдвэр нь эхний 3 сарын дараа хүчин төгөлдөр үйлчилж эхэлнэ.

6. Дээр дурдсан холбоонд олгосон зөвшөөрөл нь энэхүү конвенцоос үүдэх холбооны үүрэг хариуцлагад нөлөөлөхгүй.

7. Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудаас шинээр тогтоож болох аливаа нэмэлт нөхцөлд дээр дурдсан нөхцөл шаардлага ямар нэгэн байдлаар хөндөхгүй.

II хэсэг

ТИР КАРНЕЙГ АШИГЛАХ ХУВЬ ХҮН БОЛОН ХУУЛИЙН ЭТГЭЭДЭД ЗӨВШӨӨРӨЛ ОЛГОХ

Анхан шатны нөхцөл, шаардлага

1. ТИР карнейн үйл ажиллагаанд нэвтрэх хүсэлтэй этгээдэд тавигдах анхан шатны нөхцөл, шаардлага нь:

- (a) Олон улсын тээвэрлэлт хийж байсан туршлагатай (олон улсын тээвэрлэлт хийх тусгай зөвшөөрөлтэй) байх;
- (b) Санхүүгийн бүрэн чадвартай байх;
- (c) ТИР карнейн тухай конвенцийг хэрэглэх бүрэн мэдлэгтэй байна;
- (d) Гаалийн болон татварын асуудлаар урьд өмнө нь зөрчил, дутагдал гаргаагүй байх;
- (e) Тухайн этгээд нь дараахь амлалтыг Холбоонд бичгээр үйлдэж өгсөн байх.

Үүнд:

- (i) Илгээгч улсын гаалийн байгууллага, завсрын гаалийн байгууллага, хүлээн авагч улсын гаалийн байгууллагад гаалийн бүхий л бүрдүүлэлтийг конвенцид заасан дүрэм журмын дагуу хийсэн байх;
- (ii) Энэхүү конвенцийн 8 дугаар зүйлийн 1, 2 дахь хэсэг болон эрх бүхий байгууллагын гаргасан хүсэлтийн дагуу энэхүү конвенцийн 11 дүгээр зүйлийн 2-т заасан төлбөрийг төлсөн байх;
- (iii) Хэрэв дотоодын хууль тогтоомж зөвшөөрсөн бол холбоо нь дээр дурдсан наад захын нөхцөл, шаардлагын талаарх мэдээллийг нягтлах боломжоор хангагдсан байх.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын эрх бүхий байгууллага болон холбоод өөрөөр шийдвэрлээгүй бол тухайн эрх бүхий байгууллага нь ТИР-ийн үйл ажиллагаанд мөрдөгдөх илүү хатуу нэмэлт нөхцөл, шаардлагыг танилцуулж болно.

Журам

3. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд нь ТИР-ийн үйл ажиллагаанд нэвтрэх горимыг энэ журмын 1, 2 дахь хэсэгт заасан наад захын нөхцөл, шаардлагын дагуу дагаж мөрдөх журмыг дотоодын хууль тогтоомжид нийцүүлэн тодорхойлно.

3 дахь хэсгийн тайлбар тэмдэглэл

9. II.3. Эрх бүхий хороо

Эрх бүхий байгууллага, үндэсний холбоод болон холбогдох бусад байгууллагын төлөөллөөс бүрдсэн үндэсний эрх бүхий хороо байгуулахыг үүгээр зөвлөмж болгож байна.

4. Эрх бүхий байгууллагаас ТИР карнейг ашиглах зөвшөөрөл олгох, эсхүл зөвшөөрлийг хүчингүй болгосон тухай, ялангуяа тухайн этгээд бүрийн талаар 1 долоо хоногийн дотор зөвшөөрлийн тогтсон маягт (MAF)-ын дагуу гаргаж ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлд хүргүүлнэ.



5. Эрх бүхий байгууллагаас жил бүрийн 12 дугаар сарын 31-ний өдөр ТИР нөхцөлөөр тээвэр хийх эрхтэй этгээдүүд болон тус эрхийг цуцалсан этгээдийн жагсаалтыг шинэчлэн гаргах бөгөөд энэ жагсаалтыг нэг долоо хоногийн дотор холбогдох этгээдэд хүргүүлнэ. Эрх бүхий байгууллагаас дээрх жагсаалтын хуулбарыг ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлд мөн хүргүүлнэ.

6. ТИР үйл ажиллагаанд нэвтрэх зөвшөөрөл олгох нь ТИР карнейг холбоодоос авах эрхтэй гэсэн үг биш юм.

7. Дээр дурдсан энэхүү конвенцийн наад захын нөхцөл шаардлагыг хангасан этгээдэд ТИР карнейг ашиглах зөвшөөрөл олгох нь конвенцийн дагуу тухайн этгээдийн хүлээсэн үүрэг хариуцлагад нөлөөлөхгүй.

Батламжлал авсан холбоонд хандан зөвшөөрөл хүсээн этгээд бүр эрх бүхий байгууллагад дор хаяж дараахь мэдээллийг хүргүүлнэ. Үүнд:

- Баталгаа гаргагч холбооноос (өөрийг нь харьяалах олон улсын байгууллагатай хамтран) зөвшөөрөгдсөн хэлбэрээр олгосон хувийн давтагдашгүй дугаар (ID). Хувийн давташгүй дугаар олгох зөвшөөрөгдсөн хэлбэрийг Захиргааны хороо батална;
- Тухайн этгээд (үүд)-ийн нэр (бусад нэр), хаяг (бусад хаяг) болон аж ахуйн нэгжийн хаяг (бизнес аж ахуйн нэгж, хариуцах удирдлагын нэр);
- Холбоо тогтоох газар (ТИР үйл ажиллагааны талаарх мэдээллийг гаалийн байгууллага болон холбоонд хүргүүлэх хувь этгээдийн утасны дугаар, факс, цахим шуудан гэх мэт);
- Үйл ажиллагаа эрхлэх бүртгэлийн дугаар буюу олон улсын тээвэр эрхлэх тусгай зөвшөөрлийн дугаар (хэрэв байгаа бол);
- Зөвшөөрлийг хүчингүй болгосон тухай (зохих тохиолдолд), тухайлбал хүчингүй болгосон огноо, үргэлжилсэн хугацаа, хүчингүй болгоход хүргэсэн нөхцөл байдал.

III хэсэг

6 ДУГААР ЗҮЙЛД ЗААСАН ОЛОН УЛСЫН БАЙГУУЛЛАГААС ОЛГОХ ЗӨВШӨӨРӨЛ, ОЛОН УЛСЫН БАТАЛГАА ГАРГАХ ТОГТОЛЦООГ ҮР ДҮНТЭЙ ЗОХИОН БАЙГУУЛАХ ҮҮРЭГ ХАРИУЦЛАГА, ТИР КАРНЕЙГ ХЭВЛЭХ, ТАРААХ

Нөхцөл, шаардлага

1. Энэхүү конвенцийн 6 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасны дагуу олон улсын баталгаа гаргах тогтолцоог үр дүнтэй зохион байгуулах, хэрэгжүүлэх, ТИР карнейг хэвлэх, түгээхийн зорилгоор Захиргааны хорооноос олон улсын байгууллагад зөвшөөрөл олгоход дараахь нөхцөл, шаардлагыг мөрдөн ажиллана. Үүнд:

- (a) Энэхүү конвенцид нэгдэн үйл ажиллагааны зөвшөөрөл авах байгууллага нь юун турүүн олон улсын баталгаа гаргах тогтолцооны шаардлагын дагуу санхүүгийн үйл ажиллагаа нь тогтвортой байр ёстой бөгөөд жилийн эцсийн санхүүгийн тайланд олон улсын санхүүгийн мэргэжлийн бие даасан аудиторроор хөндлөнгийн хяналт хийлгэсэн байна;
- (b) Гаалийн болон татварын байгууллагын хууль тогтоомжийг ямар нэгэн байдлаар зөрчөөгүй, алдаа дутагдал гаргаагүй байх.



2. Зөвшөөрлийн дагуу олон улсын байгууллага нь:

- (a) Олон улсын даатгалын гэрээ болон даатгалын нөхөн төлбөр олгох нотолгооны баталгаат хуулбарыг өөрийг нь харьяалах олон улсын байгууллагаар дамжуулан ТИР карнейн тухай конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад өгнө;
- (b) Үндэсний холбоодоос ТИР карнейг олгохтой холбоотой журмын талаарх мэдээллээр ТИР карнейн тухай конвенцийн эрх бүхий байгууллагад хүргүүлнэ;
- (c) ТИР карнейн тухай конвенцийн эрх бүхий байгууллагыг холбогдох мэдээлэл, тухайлбал бүртгэлийн болон, хүсэлт гаргасан, төлбөр төлсөн болон бусад мэдээллийг жил бүрээр нь гаргаж өгнө;
- (d) ТИР системийн үйл ажиллагааны талаарх бүрэн мэдээллээр ТИР карнейн тухай конвенцийн эрх бүхий байгууллагыг хангах, эдгээр мэдээлэл нь бүртгэгдсэн холбоодын үйл ажиллагаатай уялдахаас гадна ТИР үйл ажиллагааны зөвшөөрөл, цуцлагдсан холбоодын мэдээлэл, тэдгээрийн чиг хандлага, тус системд хамрагдах эрх хүсэж байгаа холбоод, төлбөрийн болон төлбөрийн бус үйл ажиллагаатай холбоотой мэдээлэл, мөн олон улсын балгаа гаргах тогтолцооны үйл ажиллагаанд хүндрэл учруулж болзошгүй асуудлыг тусгасан мэдээлэл өгнө;
- (e) Хэлэлцэн тохиролцогч Талаас олгосон ТИР карнейн тооны талаарх болон хүчингүй болсон талаарх статистик мэдээллийг ТИР карнейн тухай конвенцийн эрх бүхий байгууллагад хүргүүлнэ;
- (f) ТИР карнейн хэлбэр тус бүрт олон улсын байгууллагаас тогтоосон үнийн талаарх дэлгэрнгүй мэдээллийг ТИР Гүйцэтгэх зөвлөлд хүргүүлнэ;
- (g) ТИР карнейг хурамчаар бүрдүүлэх эрсдлийг бууруулах бүхий л боломжтой арга хэмжээг авах;
- (h) ТИР карнейтэй холбоотой алдаатай буюу буруу олгосон дутагдал илэрсэн тохиолдолд холбогдох засвар, залруулгыг цаг алдалгүй хийж, энэ талаарх тайланг ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөл рүү илгээнэ;
- (j) ТИР-ийн Гүйцэтгэх зөвлөлөөс дэмжлэг үзүүлэхийг хүссэн тохиолдолд үүссэн маргааныг шийдвэрлэхэд бүх талаар оролцож болно;
- (k) ТИР-ийн конвенцийг хэрэглэх явцад луйврын ажиллагаа буюу бусад хүндрэл гарсан тохиолдолд тухайн асуудлыг ТИР Гүйцэтгэх зөвлөлийн анхааралд нэн даруй хандуулна;
- (l) Олон улсын байгууллагын бүрэлдэхүүнд хамаарах үндэсний холбоод болон гаалийн эрх бүхий байгууллагын хамт энэхүү конвенцийн 10 дугаар хавсралтад заасан ТИР карнейн хяналтын тогтолцоог зохицуулж, тухайн тогтолцооны хүрээнд үүсэх аливаа хүндрэлийн талаар Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад мэдээлнэ;
- (m) Хэлэлцэн тохиролцогч Талаас 10 дугаар хавсралтад заасан хяналтын тогтолцоог хэрэгжүүлэхтэй холбоотой гүйцэтгэлийн мэдээ, статистик мэдээллээр ТИР карнейн эрх бүхий байгууллагыг хангана;
- (n) Эцэст нь, энэхүү конвенцийн 6 дугаар зүйлийн 2-т заасны дагуу олгосон зөвшөөрөл хүчин төгөлдөр үйлчилж эхлэх буюу түүний хугацааг сунгахаас өмнө 2 сараас доошгүй хугацаанд байгууллага болон Захиргааны хорооноос эрх олгож түүний өмнөөс үйл ажиллагаа хэрэгжүүлж буй Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Европын эдийн засгийн комиссын Нарийн бичгийн дарга нарын хооронд бичгээр үйлдсэн хэлэлцээр байгуулж, түүнд энэ хэсэгт заасан олон улсын байгууллагын үүрэг хариуцлагыг хүлээн зөвшөөрсөн талаар тусгана.

3. Баталгаа гаргагч холбооноос төлбөртэй холбоотой гомдлын талаарх мэдээлэл олон улсын байгууллагад хүргүүлсэн тохиолдолд тухайн гомдлын талаарх өөрийн байр суурийг баталгаа гаргагч холбоонд гурван (3) сарын дотор мэдэгдэх үүрэгтэй.



4. Олон улсын байгууллагаас энэхүү конвенцийн хүрээнд шууд буюу шууд бусаар олж авсан, өөрийн шинж чанараар нууц, эсхүл нууцлалын хүрээнд олж авсан, аливаа мэдээллийн мэргэжлийн түвшний нууцлалыг задруулахгүй байх үүрэгтэй бөгөөд тухайн мэдээллийн зориулалтаас бусад арилжааны буюу бусад зорилгод ашиглахгүй байж, тухайн мэдээллийг өгсөн этгээд буюу байгууллагын шууд зөвшөөрөхөөс бусад тохиолдолд түүнийг гуравдагч аливаа этгээдэд дамжуулахгүй. Гэвч тухайн мэдээллийг дотоодын хууль тогтоомж буюу олон улсын эрх зүйн хэм хэмжээний хүрээн дэх эрх, үүргийг хэрэгжүүлэх, эсхүл шүүхийн үйл ажиллагааны явцад энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллагын зөвшөөрөлгүйгээр задруулж болно. Тухайн мэдээллийг хувь хүний мэдээллийг хамгаалах тухай хүчин төгөлдөр заалтыг мөрдсөн нөхцөлд л ийнхүү задруулах буюу дамжуулна.

5. Дээр дурдсан нөхцөл, шаардлагыг мөрдөөгүй тохиолдолд 6 дугаар зүйлийн 2-т заасан зөвшөөрлийг Захиргааны хороо цуцлах эрхтэй. Захиргааны хороо ийнхүү шийдвэрлэсэн тохиролдолд зөвшөөрлийг цуцлах шийдвэр гарсан өдрөөс хойш 6 сарын дараагаар шийдвэр хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж эхэлнэ.

6. Дээр дурдсан нөхцөлийн дагуу олон улсын байгууллагад олгосон зөвшөөрөл нь энэхүү конвенцоор тухайн байгууллагаас хүлээх үүрэг, хариуцлагад хохирол учруулахааргүй байх ёстой.

10 дугаар хавсралт

ХЭЛЭЛЦЭН ТОХИРОЛЦОГЧ ТАЛААС ЭРХ БҮХИЙ ХОЛБОО (42 ter ДУГААР ЗҮЙЛИЙН ДАГУУ), ОЛОН УЛСЫН БАЙГУУЛЛАГЫГ (6.2 ДУГААР ЗҮЙЛИЙН ДАГУУ) ХАНГАХ МЭДЭЭЛЭЛ

Энэхүү конвенцийн 6 дугаар зүйлийн 1 дэх дэд хэсэг, 9 дүгээр хавсралтын I хэсгийн 3 (f) дэд хэсгийн дагуу эрх бүхий холбоод нь ТИР үйл ажиллагаанд нэвтрэх эрх бүхий этгээд нь энэхүү конвенцийн 9 дүгээр хавсралтын II хэсэгт дурдсан наад захын нөхцөл, шаардлагыг биелүүлж байгаа эсэхэд тогтмол хяналт тавина.

Олон улсын байгууллага нь өөрийн гишүүд болох холбоодын нэрийн өмнөөс болон 6 дугаар зүйлийн 2 дугаар хэсэгт заасны дагуу олон улсын байгууллагын хувьд хүлээсэн үүрэг хариуцлагаа биелүүлэх үүднээс гаалийн байгууллагаас шилжүүлсэн, холбоод болон гаалийн захиргааны хувьд нээлттэй, хүлээн авагч улсын гаалийн байгууллага ТИР үйл ажиллагааг дуусгавар болгосон талаарх мэдээ сэлтийг хадгалах зорилгоор ТИР карнейд тавих хяналтын тогтолцоог бүрдүүлнэ.

1. Гаалийн байгууллага нь аль болох өөрийн төв буюу орон нутгийн салбараар дамжуулан харилцаа холбооны хамгийн түргэн шуурхай хэрэгслийг (факс, цахим шуудан гэх мэт) ашиглан болж өгвөл өдөр тутам конвенцийн 1 (I) дэд хэсгийн дагуу хүлээн авагч улсын гаалийн байгууллагад үзүүлсэн ТИР карнейн талаарх дараахь мэдээллийг холбогдох старндарт, хэлбэрийн дагуу олон улсын байгууллага буюу баталгаа гаргагч үндэсний холбоонд хүргүүлнэ. Үүнд:

- a) ТИР карнейн бүртгэлийн дугаар;
- b) Гаалийн бүртгэлийн дугаарт хийсэн тэмдэглэл болон огноо;
- c) Хүлээн авагч улсын гаалийн нэр буюу дугаар;
- d) Хүлээн авагч улсын гаалийн байгууллагаас ТИР үйл ажиллагааг дуусгавар болгосон (ваучер №2-ын 24-өөс 28 дугаар нүд) тухай гэрчилгээнд тусгасан



бүртгэлийн дугаар болон огноо (хэрэв энэ нь b) дэд хэсэгт дурдсанаас ялгаатай бол);

- e) ТИР үйл ажиллагааг хэсэгчлэн буюу бүрэн дуусгавар болгосон тухай;
- f) Конвенцийн 8 болон 11 дүгээр зүйлийг хөндөхгүйгээр хүлээн авагч улсын гаалийн байгууллагад ТИР үйл ажиллагааг дуусгавар болсон тухай тайлбартай буюу тайлбаргүй мэдээлэл;
- g) Бусад мэдээлэл буюу бичиг баримт (нэмэлтээр);
- h) Хуудасны тоо.

2. Үндэсний холбоо болон олон улсын байгууллага нь гаалийн эрх бүхий байгууллагад хавсралтад дурдсан мэдээ нягтлах загвар хэвлэмэл хуудас (MRF)-ийг дараахь тохиолдолд хүргүүлнэ. Үүнд:

a) дамжуулж авсан мэдээлэл болон ТИР карнейн баримтад тусгасан мэдээллийн хооронд зөрүү гарсан тохиолдолд;

b) хэрэв мэдээллийг дамжуулж аваагүй тохиолдолд ашиглагдсан ТИР карнейг үндэсний холбоонд буцаасан бол.

Гаалийн байгууллага нь мэдээ нягтлах загвар хэвлэмэл хуудаcт байгаа асуултад хариулж, түүнийг холбогдох журмын дагуу аль болох түргэн шуурхай хүргүүлэх үүрэгтэй.

3) Дээр дурдсан мэдээлэл солилцох асуудлаар гаалийн байгууллага болон үндэсний холбоо нь дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу гэрээ байгуулна;

4) Олон улсын байгууллага нь дуусгавар болсон ТИР үйл ажиллагааны талаарх мэдээлэл болон хүчингүй болсон ТИР үйл ажиллагааны талаарх мэдээлэлд нэвтрэх боломжийг гаалийн эрх бүхий байгууллагад олгоно.

147. ТҮР ХУГАЦААГААР ОРУУЛАХ ТУХАЙ КОНВЕНЦ

*1990 оны 6 дугаар сарын 26-ны өдөр баталж,
1993 оны 11 дүгээр сарын 27-ны өдөр хүчин төгөлдөр болсон**

Удиртгал

Гаалийн хамтын ажиллагааны зөвлөлийн ивээл дор байгуулагдсан энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд,

түр хугацаагаар оруулах тухай гаалийн олон улсын конвенциудын хэрэгжилт, төрөл зүйлийн өнөөгийн байдал нь хангалтгүй гэж үзэж,

түр хугацаагаар оруулахтай холбогдсон шинэ зүйлсийг олон улсын хэмжээнд зохицуулах шаардлага ирээдүйд гарч ирэхэд байдал улам дордоно гэдгийг ойлгож,

*Монгол Улс А, В1, В2, В5 хавсралтуудад 2002.12.05-ны өдөр нэгдэн орсон.
В3, С хавсралтад 2007.10.18-ны өдөр нэгдэн орсон.



түр хугацаагаар оруулахтай холбогдсон ёс журмын ажиллагааг хөнгөвчлөхийг худалдааны төлөөлөгчид болон бусад сонирхогч талууд хүсэж байгааг анхаарч,

гаалийн бүрдүүлэлтийн горимыг хялбарчлан уялдуулах, тухайлбал түр хугацаагаар оруулахтай холбогдох бүх конвенциудыг нэгтгэсэн олон улсын хэмжээний эрх зүйн нэг баримт бичиг батлах нь түр хугацаагаар оруулах олон улсын нэгдсэн журамд шилжих явдлыг хөнгөвчлөн, олон улсын худалдаа болон бусад арилжаа солилцоонд нааштай үр нөлөөг үзүүлэх болно гэж үзэж,

түр хугацаагаар оруулахтай холбогдсон нэгдсэн дүрэм журмыг санал болгож байгаа олон улсын хэмжээний энэ эрх зүйн баримт бичиг нь олон улсын худалдаа арилжаанд ихээхэн хувь нэмэр оруулж, Гаалийн хамтын ажиллагааны зөвлөлийн нэг чухал зорилт болох гаалийн горимыг хялбарчлах, уялдуулах явдлыг нэмэгдүүлнэ гэдэгт итгэж,

эдийн засаг, хүмүүнлэгийн болон соёл, нийгмийн болон аялал жуулчлалын зорилгоор түр хугацаагаар оруулах явдлыг хялбарчлан, уялдуулсан горимоор хөнгөвчлөхийг эрмэлзэж,

түр хугацаагаар оруулах стандарт загварын бичиг баримтыг олон улсын хэмжээнд баталгаатай, олон улсын хэмжээний гаалийн баримт хэмээн хүлээн зөвшөөрөх нь түр хугацаагаар оруулахад шаардагдах гаалийн бичиг баримт, баталгаа болж түр хугацаагаар оруулах явдлыг хөнгөвчилнэ хэмээн үзэж,

дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов.

I бүлэг

ЕРӨНХИЙ ЗААЛТ

Тодорхойлолт

1 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенцийн зорилгоор:

- (a) "түр хугацаагаар оруулах" гэж зарим төрлийн бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г импортын гаалийн болон бусад татвар төлөхгүйгээр буюу эдийн засгийн шинжтэй импортын аливаа хориг хязгаарлалтад хамаарахгүйгээр гаалийн нутаг дэвсгэрт түр хугацаагаар оруулах гаалийн горим бөгөөд эдгээр бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г, тусгай зорилгоор импортлох буюу ашигласны улмаас гарах ердийн элэгдлээс бусад ямар ч өөрчлөлт оруулалгүйгээр тодорхой хугацаанд буцаан гаргах нөхцөлтэйгээр оруулахыг хэлнэ;
- (b) "импортын гаалийн болон бусад татвар" гэж бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г импортлохтой холбогдон ногдуулан төлүүлсэн гаалийн татвар, бусад бүх татвар, хураамж, төлбөр хамаарах бөгөөд үүнд үйлчилгээ үзүүлсний хураамж болох зардлыг оруулахгүй байхыг хэлнэ;
- (c) "баталгаа" гэж гаалийн байгууллагын өмнө хүлээсэн үүргээ биелүүлнэ гэж гаальд гаргах баталгааг хэлнэ. Хэд хэдэн үйл ажиллагаатай холбогдох үүрэг хүлээх тохиолдолд баталгааг "ерөнхий" баталгаа гэж үзнэ;
- (d) "түр хугацаагаар оруулах бичиг баримт" гэж олон улсын хэмжээний гаалийн бичиг баримт хэмээн хүлээн зөвшөөрөгдсөн гаалийн мэдүүлгийг ойлгох бөгөөд энэ нь бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г ялгаж таних боломжийг бүрдүүлж, импортын гаалийн болон бусад татвар төлөх олон улсын хэмжээний баталгааг хэлнэ;



- (e) "Гаалийн буюу эдийн засгийн холбоо" гэж энэхүү конвенцийн 24 дүгээр зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасны дагуу гишүүн орнуудын байгуулсан холбоог хэлэх бөгөөд эдгээр нь энэхүү конвенцтой холбоотой асуудлаар гишүүн улсынхаа заавал биелүүлэх хууль тогтоомжийг баталж, дотоод горимынхоо дагуу гарын үсэг зурах, соёрхон батлах болон энэхүү конвенцид нэгдэх асуудлыг шийдвэрлэх эрхтэй байна;
- (f) "этгээд" гэж агуулга нь өөрөөр шаардахаас бусад тохиолдолд хувь хүн болон хуулийн этгээдийг хэлнэ;
- (g) "Зөвлөл" гэж Брюссель хотноо 1950 оны 12 дугаар сарын 15-ны өдөр байгуулагдсан Гаалийн хамтын ажиллагааны зөвлөл байгуулах тухай конвенцоор байгуулагдсан байгууллагыг хэлнэ;
- (h) "соёрхон батлах" гэж соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх буюу батлахыг хэлнэ.

II бүлэг

Конвенцийн үйлчлэх хүрээ

2 дугаар зүйл

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр энэхүү конвенцийн заалтын дагуу энэхүү конвенцийн хавсралтад заасан бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г түр хугацаагаар оруулахыг зөвшөөрнө.

2. Түр хугацаагаар оруулах зөвшөөрөл олгохдоо, эдийн засгийн шинжтэй импортын хориг, хязгаарлалт хэрэглэхгүй бөгөөд, Хавсралт "Е"-д зааснаас бусад тохиолдолд, импортын гаалийн болон бусад татвар авахгүй.

Хавсралтын бүтэц

3 дугаар зүйл

Энэхүү конвенцийн хавсралт тус бүр дараахь хэсгээс бүрдэнэ:

- (a) Хавсралтад хэрэглэгдэж байгаа гаалийн гол нэр томъёоны тодорхойлолт;
- (b) Хавсралтын үндсэн хэсгийг бүрдүүлж байгаа бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна) -нд холбогдох тусгай заалт.

III бүлэг

ТУСГАЙ ЗААЛТ

Бичиг баримт, баталгаа

4 дүгээр зүйл

1. Хавсралтад өөрөөр дурдагдаагүй бол Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г гаалийн бичиг баримт, баталгааны үндсэн дээр түр хугацаагаар оруулах эрхтэй байна.

2. Баталгаа (дээрх энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасны дагуу) шаардлагатай үед түр хугацаагаар оруулах горимыг тогтмол хэрэглэдэг этгээд нь ерөнхий баталгаа гаргах эрхтэй байж болно.



3. Хавсралтад өөрөөр дурдагдаагүй бол баталгааны хэмжээ бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-ны түр чөлөөлөгдсөн импортын гаалийн болон бусад татварын хэмжээнээс ихгүй байна.

4. Үндэсний хууль тогтоомжоор хориг, хязгаарлалтад хамаарах бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-нд үндэсний хууль тогтоомжид заасан заалтын үндсэн дээр нэмэлт баталгаа гаргаж болно.

Түр хугацаагаар оруулах бичиг баримт

5 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр, Хавсралт "Е"-д заасан түр хугацаагаар оруулах горимоос бусад тохиолдолд, өөрийн дотоодын гаалийн бичиг баримтыг орлуулан, Хавсралт "А"-гийн 8 дугаар зүйлд заасан баталгааны хэмжээнд тохирсон баталгаа болгон, энэхүү конвенцийн бусад хавсралтын дагуу түр хугацаагаар оруулсан бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-нд холбогдох, өөрийн нутаг дэвсгэрт хүчин төгөлдөр мөрдөгдөх бөгөөд дээрх хавсралтад заасан нөхцөлийн дагуу олгож, хэрэглэж буй түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтыг хүлээн зөвшөөрнө.

Ялгаж таних

6 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр түр хугацаагаар оруулах хугацаа дуусахад бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна) нь ялгагдаж танигдаж байх нөхцөлтэйгээр барааг түр хугацаагаар оруулна.

Барааг буцаан гаргах хугацаа

7 дугаар зүйл

1. Түр хугацаагаар оруулах зөвшөөрөл олгогдсон бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г түр оруулах зорилго биелэгдэхэд хангалттай гэж үзсэн хугацааны дотор буцаан гаргана. Хавсралт бүрт энэ хугацааг тус тусад нь заасан болно.

2. Гаалийн байгууллага хавсралт бүрт заасан хугацаанаас илүү хугацаа олгож, эсхүл эхний хугацааг сунгаж болно.

3. Түр хугацаагаар оруулсан бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г хувь этгээдийн нэхэмжлэлээр саатуулснаас бусад шалтгаанаар саатуулсны улмаас буцаан гаргаж болохгүй байгаа бол уг барааг буцаан гаргах үүрэг тийнхүү саатуулсан хугацаагаар хойшлогдоно.

Түр хугацаагаар оруулах эрхийг шилжүүлэх

8 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр түр хугацаагаар оруулах эрх шилжүүлэх явдлыг хэрэв нөгөө этгээд нь:

- (a) энэхүү конвенцид дурдсан нөхцөлийг хүлээн зөвшөөрч байгаа; мөн
- (b) түр хугацаагаар оруулах эрх авсан эхний этгээдийн үүргийг хүлээн зөвшөөрсөн тохиолдолд, түүний хүсэлтийг үндэслэн зөвшөөрнө.

Түр хугацаагаар оруулах ажиллагаа дуусгавар болох

9 дүгээр зүйл

Түр хугацаагаар оруулах ажиллагаа нь ерөнхийдөө түр хугацаагаар оруулсан бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г буцаан гаргаснаар дуусгавар болно.

10 дугаар зүйл

Түр хугацаагаар оруулсан бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г нэг буюу хэд хэдэн ачилтаар буцаан гаргаж болно.

11 дүгээр зүйл

Түр хугацаагаар оруулсан бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г оруулж ирснээс нь өөр гаалийн газраар буцаан гаргаж болно.

Дуусгавар болох бусад тохиолдол

12 дугаар зүйл

Түр хугацаагаар оруулах ажиллагааг бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г дараа нь экспортлох, эсхүл зөвшөөрөгдсөн бусад зориулалтаар захиран зарцуулах зорилгоор эрх бүхий байгууллага зөвшөөрсөн бол чөлөөт боомт буюу чөлөөт бүсэд, эсхүл гаалийн агуулахад, эсхүл дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горимд байршуулах замаар дуусгавар болгож болно.

13 дугаар зүйл

Түр хугацаагаар оруулах ажиллагааг хэрэв нөхцөл байдал тийнхүү шаардсан бөгөөд үндэсний хууль тогтоомжоор тийнхүү зөвшөөрч байгаа бол уг тохиолдолд мөрдөх нөхцөл шаардлага болон ёс журмын ажиллагаа хангагдсан гэж үзвэл дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар бүрдүүлэлт хийх замаар дуусгавар болгож болно.

14 дүгээр зүйл

1. Түр хугацаагаар оруулах ажиллагааг бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна) аюул ослын болон давагдашгүй хүчин зүйлийн улмаас их хэмжээгээр гэмтсэн болон гаалийн байгууллага хэрхэн шийдвэрлэснээс шалтгаалан дараах байдалтай байвал дуусгавар болгож болно. Үүнд:

- (a) түр хугацаагаар оруулах горимыг дуусгавар болгох зорилгоор тэдгээр гэмтэлтэй байдлаар гаальд үзүүлэх үед импортын гаалийн болон бусад татвар ногдуулан төлүүлэх;
- (b) тэдгээрийг түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрийн холбогдох эрх бүхий байгууллагын мэдэлд ямар ч зардал төлөхгүйгээр орхигдсон бөгөөд түр хугацаагаар оруулах горимыг ашигласан этгээд импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөгдөх;
- (c) хэрэв дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах горимоор бүрдүүлэлт хийх бол аюул ослын болон давагдашгүй хүчин зүйлийн дараагаар гаалийн байгууллагад үзүүлэхэд импортын гаалийн болон бусад татварыг төлөхөөр бол гэмтсэн аливаа эд анги, хэсгийг холбогдох талуудын зардлаар албаны хяналтын дор устгах.



2. Холбогдох этгээдийн хүсэлтээр бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г дээрх 1 дэх хэсгийн (b) буюу (c)-д заасны алинд хамааруулахыг гаалийн байгууллага шийдсэнээр түр хугацаагаар оруулах ажиллагааг дуусгавар болгож болно.

3. Бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна) нь аливаа аюул осол, давагдашгүй хүчин зүйлийн улмаас устгагдсан, эсхүл бүрмөсөн үрэгдсэн гэдгийг холбогдох этгээд гаалийн байгууллагад нотолж байвал түүний хүсэлтээр түр хугацаагаар оруулах ажиллагааг дуусгавар болгож болно. Энэ тохиолдолд түр хугацаагаар оруулсан барааг оруулсан этгээд импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөгдөнө.

IV бүлэг

Бусад заалт

Ёс журмын ажиллагааг цөөлөх

15 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр энэхүү конвенцид заасны дагуу олгож буй аливаа хөнгөлөлттэй холбогдуулан шаардагдах гаалийн ёс журмын ажиллагааг хамгийн доод хэмжээнд хүртэл цөөлнө. Ёс журмын ийм ажиллагаанд холбогдох бүх журмыг хугацаа алдалгүйгээр холбогдох бүх дүрэм журмыг хугацаа алдалгүйгээр хэвлэн нийтлэнэ.

Урьдчилан зөвшөөрөл авах

16 дугаар зүйл

1. Түр хугацаагаар оруулах зөвшөөрөл олгоход урьдчилан зөвшөөрөл авах шаардлагатай бол түүнийг гаалийн эрх бүхий байгууллага шуурхай олгоно.

2. Онцгой тохиолдолд гаалийн бус байгууллагын зөвшөөрөл шаардлагатай бол аль болох даруй авна.

Доод хэмжээг тогтоох

17 дугаар зүйл

Зөвшөөрөгдөх хэмжээний хөнгөлөлтийн доод хэмжээг энэхүү конвенцоор тогтооно. Энэ хэмжээ нь Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын зөвшөөрсөн буюу ирээдүйд аль нэг тал дангаар юм уу хоёр талын болон олон талын хэлэлцээрээр зөвшөөрч болох илүү хэмжээний хөнгөлөлтийг хэрэгжүүлэхэд саад болохгүй.

Гаалийн буюу эдийн засгийн холбоод

18 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенцийн зорилгоор гаалийн буюу эдийн засгийн холбоо байгуулсан Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын нутаг дэвсгэрийг нэгдмэл нэг нутаг дэвсгэр хэмээн үзэж болно.

2. Энэхүү конвенцийн заалт нь гаалийн болон эдийн засгийн холбоо байгуулсан талуудыг тухайн холбооны нутаг дэвсгэрт түр хугацаагаар оруулах үйл ажиллагаанд хэрэглэгдэх хуулийн бусад заалтуудаас чөлөөлөх бөгөөд эдгээр заалтууд нь энэхүү конвенцоор зөвшөөрсөн хөнгөлөлтийг багасгахгүй.

Хориг болон хязгаарлалт

19 дүгээр зүйл

Эдийн засгийн бус шинжтэй тухайлбал нийтийн ёс суртахуун, дэг журам, нийтийн аюулгүй байдал, нийтийн эрүүл ахуй, эрүүл мэнд, мал эмнэлгийн, эсхүл хорио цээрийн

шаардлага, эсхүл зэрлэг амьтан ба ургамлын аймгийн ховордсон зүйлийг хамгаалах, эсхүл зохиогчийн эрх болон аж үйлдвэрийн өмчийг хамгаалах шаардлагыг үндэслэн үндэсний хууль тогтоомжоор тогтоосон хориг, хязгаарлалтыг мөрдөхөд энэхүү конвенцийн заалтууд саад болохгүй.

Зөрчил

20 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенцийн заалтыг зөрчвөл Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Талын хуульд заасан, түүний нутаг дэвсгэрт ногдуулж болох шийтгэл хүлээлгэнэ.

2. Зөрчил гарсан нутаг дэвсгэрийг тогтоох боломжгүй байвал зөрчил илэрсэн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын нутаг дэвсгэрийг зөрчил гарсан гэж тооцно.

Мэдээлэл солилцох

21 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд нь энэхүү конвенцийн заалтыг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай мэдээллийг үндэсний хууль тогтоомжоор зөвшөөрсөн хэмжээнд хүсэлт гаргасан тохиолдолд өөр хоорондоо хүргүүлнэ.

V бүлэг

ТӨГСГӨЛИЙН ЗААЛТ

Захиргааны хороо

22 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенцийг хэрэгжүүлэх үүднээс энэхүү конвенцийг тайлбарлах, хэрэглэхэд гарах аливаа санал зөрөлдөөнөөс сэргийлэх, түүнд нэмэлт, өөрчлөлт оруулах тухай саналыг авч хэлэлцэх үүрэг бүхий Захиргааны хороог байгуулна. Захиргааны хороо нь энэхүү конвенцид шинэ хавсралт оруулах эсэх асуудлыг шийдвэрлэнэ.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд нь Захиргааны хорооны гишүүн байна. Тус хороо нь энэхүү конвенцийн 24 дүгээр зүйлд заасан Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бус гишүүн улс болон гаалийн нутаг дэвсгэрийн эрх бүхий аливаа байгууллага түүнчлэн олон улсын байгууллагын төлөөлөгчид нь өөрийн сонирхож буй асуудлаар тус хорооны чуулганд ажиглагчаар оролцох эсэхийг шийдвэрлэнэ.

3. Зөвлөл нь тус хороог нарийн бичгийн даргын газрын үйлчилгээгээр хангана.

4. Хороо нь чуулган бүрээрээ дарга, дэд даргыг сонгоно.

5. Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллага энэхүү конвенцид өөрчлөлт оруулах санал, өөрчлөлт оруулах болсон шалтгаан, хорооны чуулганы хэлэлцэх асуудалд асуудал оруулах хүсэлтийг Зөвлөлд дамжуулна. Зөвлөл нь тэдгээр асуудлыг Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд болон энэхүү конвенцийн 24 дүгээр зүйлд заасан Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бус гишүүд, улс болон гаалийн нутаг дэвсгэр дэх эрх бүхий байгууллагад танилцуулна.

6. Зөвлөл нь Хорооны тогтоосон хугацаанд болон наад зах нь Хэлэлцэн тохиролцогч хоёр Талын хүсэлтээр Хорооны чуулганыг зарлан хуралдуулна. Зөвлөл нь чуулганы хэлэлцэх асуудлыг Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд болон энэхүү конвенцийн 24 дүгээр зүйлд заасан Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бус гишүүд, улс улс, гаалийн нутаг дэвсгэр дэх эрх бүхий байгууллагад чуулган эхлэхээс өмнө наад зах нь зургаан долоо хоногийн дотор хүргүүлнэ.



7. Зөвлөл нь энэ зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасны дагуу Хорооны шийдвэрээр чуулганы хуралдаанд ажиглагчаар оролцох ёстой энэхүү конвенцийн 24 дүгээр зүйлд заасан гишүүд, улс улс гаалийн нутаг дэвсгэр дэх эрх бүхий байгууллага, олон улсын байгууллагын төлөөлөгчдөд урилга хүргүүлнэ.

8. Саналыг хүлээж авах эсэхийг санал хурааж шийднэ. Хуралдаанд оролцогч Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр нэг саналын эрхтэй байна. Энэхүү конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулах саналаас бусад саналыг хуралдаанд оролцож буй саналын эрхтэй гишүүдийн олонхийн төлөөллөөр саналаар батална. Конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулах саналыг гишүүдийн гуравны хоёрын төлөөллийн саналаар батална.

9. Энэхүү конвенцийн 24 дүгээр зүйлийн 7 дахь хэсэгт зааснаар энэхүү конвенцид оролцогч гаалийн буюу эдийн засгийн холбоодын саналын тоо тэдгээрийн гишүүдийн саналын нийлбэртэй тэнцүү байх ёстой.

10. Хорооны чуулган дуусахаас өмнө Хороо илтгэлээ батална.

11. Энэ зүйлд зохих заалт байхгүй байгаа нөхцөлд Зөвлөлийн дотоод дүрэм, хэрэв Хороо өөрөөр шийдээгүй бол хүчин төгөлдөр байна.

Маргааныг зохицуулах

23 дугаар зүйл

1. Хоёр буюу түүнээс дээш Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хооронд энэхүү конвенцтой холбоотой маргаан гарвал маргааныг тэдгээр тал шууд хэлэлцээ хийх замаар шийдвэрлэнэ.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд маргаанаа өөрсдөө зохицуулж чадахгүй бол асуудлыг Захиргааны хороонд оруулах бөгөөд тус хороо маргааныг хянан үзээд зохицуулах талаар зөвлөлгөө өгнө.

3. Маргаж буй Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд Захиргааны хорооны зөвлөлгөөг заавал биелүүлэхээр урьдчилан тохиролцож болно.

Гарын үсэг зурах, соёрхон батлах, хүлээн авах

24 дүгээр зүйл

1. Зөвлөлийн аливаа гишүүн болон Нэгдсэн Үндэстний Байгууллага болон түүний төрөлжсөн байгууллагын гишүүн нь:

- (a) энэхүү конвенцийг соёрхон батлах тухай ямар нэг тайлбаргүйгээр гарын үсэг зурж;
- (b) дараа соёрхон батлахаар гарын үсэг зурж, соёрхон батлах тухай баримт бичгээ хадгалуулахаар өгснөөр; эсхүл
- (c) нэгдэж орох замаар энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болж болно.

2. Энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт хамаарах гишүүн орнуудын хувьд энэхүү конвенцид түүнийг баталсан Зөвлөлийн чуулган дээр, эсхүл 1991 оны 6 дугаар сарын 30-ны өдөр хүртэлх хугацаанд Брюссель хотноо Зөвлөлийн төв байранд гарын үсэг зурахад эрх нээлттэй байна.

3. Энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт дурдсан байгууллагын гишүүн бус, дипломат харилцааг албан ёсоор хэрэгжүүлдэг Хэлэлцэн тохиролцогч Талаас санал болгосон гаалийн аливаа тусдаа нутаг дэвсгэрийн улс, эсхүл Засгийн газар худалдааны харилцааны хувьд биеэ даасан үйл ажиллагаа явуулдаг бол Захиргааны хорооны хүсэлтээр эх хадгалагчаас урилга өгсөн бол энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болсны дараа түүнд нэгдэн орж Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болж болно.

4. Энэ зүйлийн 1 болон 3 дахь хэсэгт хамаарах аливаа гишүүн, улс, гаалийн нутаг дэвсгэр соёрхон батлах тайлбаргүйгээр энэхүү конвенцид гарын үсэг зурах, соёрхон батлах, нэгдэн орох үедээ хүлээн зөвшөөрч байгаа хавсралтаа онцлон дурдах бөгөөд Хавсралт А болон өөр нэг хавсралтыг хүлээн зөвшөөрөх шаардлагатай. Үүний дараа өөр бусад хавсралтыг хүлээн зөвшөөрч байгаа тухайгаа эх хадгалагчид мэдэгдэнэ.

5. Захиргааны хорооноос энэхүү конвенцид хавсаргасан аливаа шинэ хавсралтыг хүлээн зөвшөөрч байгаа Хэлэлцэн тохиролцогч Тал энэ зүйлийн 4 дэх хэсэгт заасны дагуу эх хадгалагчид мэдэгдэнэ.

6. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр энэхүү конвенцийн 8 дугаар зүйл, 24 дүгээр зүйлийн 7, Хавсралт А-гийн 2 дугаар зүйлийн 2, 3 дахь хэсэг болон Хавсралт Е-гийн 4 дүгээр зүйлд заасны дагуу шаардагдах мэдээлэл болон хэрэглэх тухай нөхцөлийг эх хадгалагчид мэдээлнэ. Эдгээр заалтыг хэрэглэхэд гарсан аливаа өөрчлөлтийг мөн мэдээлнэ.

7. Энэ зүйлийн 1, 2, 4 дэх хэсэгт заасны дагуу Гаалийн буюу эдийн засгийн аливаа холбоо энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болж болно. Гаалийн буюу эдийн засгийн ийм холбоо нь энэхүү конвенцоор зохицуулагдах асуудлын тухайд өөрийн эрх мэдлийн талаар эх хадгалагчид мэдэгдэнэ. Энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох Гаалийн болон эдийн засгийн холбоо нь өөрийн эрх мэдлийн хүрээний асуудлын тухайд конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүрт энэхүү конвенцоор олгосон эрх, хүлээлгэх үүргийг хариуцна. Ийм тохиолдолд, эдгээр холбооны гишүүд эрхээ дангаараа эдлэхгүй, тухайлбал санал өгөх эрхийг эдлэхгүй.

Эх хадгалагч

25 дугаар зүйл

1. Тайлбартай буюу тайлбаргүйгээр зурсан гарын үсэг, соёрхон батлах, эсхүл нэгдэн орох тухай бүх баримт бичиг болон энэхүү конвенцийг Зөвлөлийн ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулна.

2. Эх хадгалагч нь:

- (a) энэхүү конвенцийн жинхэнэ эх хувийг хүлээн авч хадгална;
- (b) энэхүү конвенцийн эх бичвэрийн баталгаажсан хувийг бэлтгэн энэхүү конвенцийн 24 дүгээр зүйлийн 1, 2-т хамаарах гишүүн улс, Гаалийн буюу эдийн засгийн холбоонд хүргүүлнэ;
- (c) энэхүү конвенцийг соёрхон баталсан, нэгдсэн, соёрхон батлах тухай тайлбартай буюу тайлбаргүй гарын үсгийг хүлээн авах бөгөөд үүнтэй холбоотой аливаа баримт бичиг, мэдэгдэл, мэдээллийг хүлээн авч хадгална;
- (d) энэхүү конвенцтой холбоотой гарын үсэг, баримт бичиг, мэдэгдэл болон мэдээлэл зохих, ёсоор хийгдсэн зөв хэлбэртэй эсэхийг шалгаж, шаардлагатай нөхцөлд Хэлэлцэн тохиролцогч холбогдох Талд уг асуудлыг мэдэгдэх;



- (e) энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болон бусад гарын үсэг зурсан тал, энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бус Зөвлөлийн гишүүн орнууд болон Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад дараахь зүйлийг мэдэгдэнэ:
- энэхүү конвенцийн 24 дүгээр зүйлийн дагуу гарын үсэг зурсан, соёрхон баталсан, нэгдэн орсон болон хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсөн тухай;
 - Захиргааны хорооноос энэхүү конвенцид оруулахаар болсон шинэ хавсралтын тухай;
 - энэхүү конвенц болон энэхүү конвенцийн 26 дугаар зүйлийн дагуу хавсралт бүрийн хүчин төгөлдөр болсон огноо;
 - энэхүү конвенцийн 24, 29, 30 болон 32 дугаар зүйлийн дагуу хүлээн авсан мэдэгдлийн тухай;
 - энэхүү конвенцийн 31 дүгээр зүйлийн дагуу дангаар цуцалсан тухай;
 - энэхүү конвенцийн 32 дугаар зүйлийн дагуу хүлээн зөвшөөрсөн гэж тооцогдсон аливаа нэмэлт болон түүний хүчин төгөлдөр болсон огноо.

3. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болон эх хадгалагчийн хооронд эх хадгалагчийн үүргээ биелүүлэхтэй холбогдон ямар нэг зөрүү гарсан тохиолдолд эх хадгалагч, эсхүл Хэлэлцэн тохиролцогч тэр Тал уг асуудлыг Хэлэлцэн тохиролцогч бусад Тал, гарын үсэг зурсан улс болон шаардлагатай бол Зөвлөлд мэдэгдэнэ.

Хүчин төгөлдөр болох

26 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенцийн 24 дүгээр зүйлийн 1, 7 дахь хэсэгт хамаарах гишүүн улс, Гаалийн буюу эдийн засгийн холбоодын тав нь энэхүү конвенцид соёрхон батлах тухай тайлбаргүйгээр гарын үсэг зурсан, эсхүл соёрхон батлах, нэгдэх тухай баримт бичгээ хадгалуулснаас хойш гурван сарын дараа энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болно.

2. Таван гишүүн улс, гаалийн буюу эдийн засгийн холбоод соёрхон батлах тайлбаргүйгээр энэхүү конвенцид гарын үсэг зурсан, эсхүл соёрхон батлах, нэгдэх баримт бичгээ хадгалуулсны дараа соёрхон батлах тайлбаргүйгээр гарын үсэг зурсан, соёрхон баталсан, нэгдэн орсон Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хувьд болон Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн тал соёрхон батлах тухай тайлбаргүйгээр гарын үсэг зурсан, эсхүл соёрхон батлах, нэгдэх тухай баримт бичгээ хадгалуулснаас хойш гурван сарын дараа энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болно.

3. Энэхүү конвенцийн аливаа хавсралт нь таван гишүүн улс, гаалийн эдийн засгийн холбоод тухайн хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсний дараа хүчин төгөлдөр болно.

4. Таван гишүүн улс, гаалийн буюу эдийн засгийн холбоод тухайн хавсралтыг хүлээн зөвшөөрснөөс хойш тухайн хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсөн аливаа Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хувьд энэ хавсралт нь уг Хэлэлцэн тохиролцогч Тал хүлээн зөвшөөрч байгаагаа мэдэгдсэнээс хойш гурван сарын дараа хүчин төгөлдөр болно.

Хүчингүй болгох заалт

27 дугаар зүйл

Хүчингүй болгох тухай заалт агуулсан энэхүү конвенцийн хавсралт хүчин төгөлдөр болоход тухайн хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсөн бөгөөд түүгээр хүчингүй болгосон конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хувьд тухайн конвенц буюу холбогдох конвенцийн заалт хүчингүй болно.

Конвенц болон түүний хавсралтууд

28 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенцийн зорилгоор, Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Талын хүлээн зөвшөөрсөн аливаа хавсралт нь энэхүү конвенцийн салшгүй хэсэг болох бөгөөд уг Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хувьд энэхүү конвенцид хийсэн аливаа эшлэлд тухайн хавсралтад хийх эшлэл багтсан гэж үзнэ.

2. Захиргааны хороонд санал авах зорилгоор хавсралт тус бүрийг тус тусдаа конвенц гэж үзнэ.

Тайлбар хийх

29 дүгээр зүйл

1. Аливаа нэг хавсралтыг хүлээн зөвшөөрч буй Хэлэлцэн тохиролцогч Тал уг хавсралтыг хүлээн зөвшөөрөх үедээ, эсхүл дараа нь түүнд тайлбар хийсэн тухайгаа мэдэгдээгүй бол хавсралтыг бүхэлд нь хүлээн зөвшөөрсөнд тооцно.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр таван жилд нэг удаа тайлбартайгаар хүлээн зөвшөөрөгдсөн заалтыг хянан үзэж, өөрийн үндэсний хууль тогтоомжтой харьцуулан энэ хянан үзсэн ажлын үр дүнгийн талаар эх хадгалагчид мэдэгдэнэ.

3. Тайлбар хийсэн Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал тайлбараа бүтнээр нь эсхүл аль ч үед хэсэгчлэн хүчингүй болгож болох бөгөөд хүчингүй болгосон огноог эх хадгалагчид мэдэгдэнэ.

Газар нутгийн хүрээг өргөжүүлэх

30 дугаар зүйл

1. Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал энэхүү конвенцийг соёрхон батлах тухай тайлбаргүйгээр гарын үсэг зурах, эсхүл соёрхон баталсан, нэгдэн орсон тухай баримт бичгээ хадгалуулах үедээ, эсхүл дараа нь энэхүү конвенц нь тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын олон улсын харилцааг нь хариуцдаг бүх, эсхүл аливаа нутаг дэвсгэрт хамаарна гэдгийг эх хадгалагчид мэдэгдэж болно. Ийм мэдэгдэл нь эх хадгалагч түүнийг хүлээн авсан өдрөөс хойш гурван сарын дараа хүчин төгөлдөр болно. Гэхдээ Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн Талын хувьд энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болохоос өмнө мэдэгдэлд дурдсан газар нутагт энэхүү конвенц хэрэглэгдэхгүй.

2. Олон улсын харилцааг нь хариуцаж буй аливаа нутаг дэвсгэртээ энэхүү конвенцийг хамааруулж байгаа тухайгаа энэ зүйлийн 1 дэх заалтын дагуу мэдэгдсэн Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа тал энэхүү конвенц уг нутаг дэвсгэрт хамаарахгүй болсон тухай энэхүү конвенцийн 31 дүгээр зүйлийн дагуу эх хадгалагчид мэдэгдэж болно.

Конвенц цуцлах

31 дүгээр зүйл

1. Энэхүү конвенцийн 26 дугаар зүйлийн дагуу конвенц хүчин төгөлдөр болсноос хойш Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал түүнийг цуцалж болно. Энэхүү конвенц тодорхой хугацаагүйгээр үргэлжилнэ.



2. Цуцалсан тухайгаа бичгээр үйлдэн эх хадгалагчид хадгалуулна.

3. Цуцлалт нь эх хадгалагч тухайн баримт бичгийг хүлээн авснаас хойш зургаан сарын дараа тэр нь хүчин төгөлдөр болно.

4. Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал энэхүү конвенцийн 26 дугаар зүйлд заасны дагуу хавсралт хүчин төгөлдөр болсноос хойш нэг буюу түүнээс дээш хавсралтыг хүлээн зөвшөөрснөө цуцлах эрхтэйгээр энэ зүйлийн 2, 3 дахь заалт энэхүү конвенцийн хавсралтуудад мөн адил үйлчилнэ. Бүх хавсралтыг хүлээн зөвшөөрснөө, хүчингүй болгож байгаа Хэлэлцэн тохиролцогч Тал энэхүү конвенцийг цуцалсанд тооцогдоно. Түүнчлэн, Хавсралт А-г хүлээн зөвшөөрснөө цуцалсан Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бусад хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсөөр байсан ч гэсэн энэхүү конвенцийг цуцалсан гэж үзнэ.

Нэмэлт, өөрчлөлт оруулах журам

32 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенцийн 22 дугаар зүйлд заасны дагуу Захиргааны хороо энэхүү конвенц болон түүний хавсралтад нэмэлт, өөрчлөлт оруулах санал гаргаж болно.

2. Ийнхүү санал болгосон аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийн бичвэрийг эх хадгалагч энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд, түүнд гарын үсэг зурсан бусад тал, энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бус Зөвлөлийн гишүүн улсад мэдэгдэнэ.

3. Өмнөх заалтын дагуу санал болгосон аливаа нэмэлт, өөрчлөлт нь тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийн тухай мэдэгдсэн өдрөөс хойш арван хоёр сарын хугацаанд тэрхүү санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийг мэдэгдсэн хугацаанд Хэлэлцэн тохиролцогч Талаас эх хадгалагчид ямар нэг сөрөг санал гаргаагүй бол тэр нь дээрх хугацаа дууссанаас хойш зургаан сарын дараа Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талын хувьд хүчин төгөлдөр болно.

4. Энэ зүйлийн 3 дахь хэсэгт заасан арван хоёр сарын хугацаа дуусахаас өмнө Хэлэлцэн тохиролцогч Талаас санал болгож байгаа нэмэлт, өөрчлөлтийг татгалзаж байгаагаа эх хадгалагчид мэдэгдсэн бол уг өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрөөгүйд тооцох бөгөөд тэр нь хүчин төгөлдөр болгохгүй.

5. Татгалзсан тухайгаа мэдэгдэх зорилгоор хавсралт тус бүрийг тус тусдаа конвенц гэж үзнэ.

Нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрөх

33 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенцийг соёрхон баталсан, эсхүл түүнд нэгдэн орсон Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал соёрхон батлах, нэгдэн орсон тухай баримт бичиг хадгалуулах үед хүчин төгөлдөр болсон аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрсөн гэж үзнэ.

2. Энэхүү конвенцийн 29 дүгээр зүйлийн дагуу тайлбартайгаар нэгдэн орсноос бусад тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал аливаа хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсөн тухай мэдэгдлээ эх хадгалагчид өгсөн тэр үед тухайн хавсралтын хувьд хүчин төгөлдөр болсон хавсралтад орсон аливаа өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрсөн гэж үзнэ.

Конвенцийг бүртгүүлэх болон түүний хүчинтэй бичвэр

34 дүгээр зүйл

Нэгдэн Үндэстний Байгууллагын дүрмийн 102 дугаар зүйлд заасны дагуу энэхүү конвенцийг эх хадгалагчийн хүсэлтээр Нэгдэн Үндэстний Байгууллагын Нарийн бичгийн дарга нарын газарт бүртгүүлнэ.

Дор гарын үсэг зурагсад бүрэн эрхийнхээ дагуу дээрхийг нотолж энэхүү конвенцид гарын үсэг зурав.

Энэхүү конвенцийг нэг мянга есөн зуун ерэн оны зургадугаар сарын хорин зургааны өдөр Стамбул хотноо англи, франц хэл дээр тус бүр нэг эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх хувиуд адил хүчинтэй байна. Энэхүү конвенцийн баталгаажсан орчуулгыг араб, хятад, орос, испани хэлээр бэлтгэж тараах хүсэлтийг эх хадгалагчид гаргасан болно.

ХАВСРАЛТ А

ТҮР ХУГАЦААГААР ОРУУЛАХ БИЧИГ БАРИМТАД ХАМААРАХ ХАВСРАЛТ (АТА болон CPD карней)

I бүлэг

1 дүгээр зүйл

Тодорхойлолт

Энэ хавсралтын зорилгод дараахь нэр томъёог дор дурдсан байдлаар тайлбарлана:

- (a) "Түр хугацаагаар оруулах бичиг баримт" гэж гаалийн мэдүүлэг гэж хүлээн зөвшөөрөгдсөн олон улсын хэмжээний гаалийн бичиг баримтыг ойлгох бөгөөд энэ нь бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г ялгаж таних боломжийг бүрдүүлж импортын гаалийн болон бусад татвар төлөх олон улсын хэмжээний баталгааг;
- (b) "АТА карней" гэж тээврийн хэрэгслээс бусад барааг түр хугацаагаар оруулах зөвшөөрөл олгоход ашиглагдах түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтыг;
- (c) "CPD карней" гэж тээврийн хэрэгслийг түр хугацаагаар оруулах зөвшөөрөл олгоход ашиглагдах түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтыг;
- (d) "Баталгаа гаргагч сүлжээ" гэж баталгаа гаргагч холбоог харьяалах олон улсын байгууллагын тогтоосон баталгаа гаргагч сүлжээг;
- (e) "Олон улсын байгууллага" гэж түр хугацаагаар оруулах бичиг баримт олгох, түүний дагуу баталгаа гаргах эрх авсан баталгаа гаргагч үндэсний холбоо харьяалагдаж байгаа байгууллагыг;
- (f) "баталгаа гаргагч холбоо" гэж Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын нутаг дэвсгэрт энэ хавсралтын 8 дугаар зүйлд заасан үнийн дүнтэй тэнцүү баталгаа гаргах эрхийг авсан Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын гаалийн байгууллагаас зөвшөөрөгдсөн бөгөөд баталгаа гаргагч сүлжээнд харьяалагдах холбоог;
- (g) "карней олгогч холбоо" гэж түр хугацаагаар оруулах бичиг баримт олгохоор гаалийн байгууллагаас зөвшөөрөгдсөн бөгөөд шууд болон шууд бусаар баталгаа гаргагч сүлжээнд харьяалагдах холбоог;
- (h) "карнейн баталгаа олгогч холбогдох холбоо" гэж Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө Талд байгуулагдсан бөгөөд баталгаа гаргагч ижил сүлжээнд хамаарах, карней олгогч холбоог;
- (i) "дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горим" гэж гаалийн нэг байгууллагаас нөгөө байгууллагад гаалийн хяналтан дор бараа тээвэрлэх гаалийн горимыг тус тус хэлнэ.



II бүлэг

Үйлчлэх хүрээ

2 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенцийн 5 дугаар зүйлд заасны дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр өөрийн гаалийн бичиг баримт, түүнчлэн энэ хавсралтын 8 дугаар зүйлд хамаарах хэмжээний баталгаа болгон, энэхүү конвенцийн бусад хавсралтад заасны дагуу түр импортолж байгаа бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-нд холбогдох, өөрийн нутаг дэвсгэрт хүчин төгөлдөр мөрдөгдөх бөгөөд энэ хавсралтад заасан нөхцөлийн дагуу олгож, хэрэглэж буй түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтыг хүлээн зөвшөөрнө.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр өөрийн үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу түр хугацаагаар оруулах ажиллагаанд ижил нөхцөлөөр гаргаж, хэрэглэж байгаа түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтыг хүлээн зөвшөөрч болно.

3. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр ижил нөхцөлийн дагуу олгогдон, хэрэглэгдэж байгаа түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтыг дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горимын зорилгоор хүлээн зөвшөөрч болно.

4. Боловсруулах, засвар үйлчилгээ хийх шаардлагатай бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтын хүрээнд импортолж болохгүй.

3 дугаар зүйл

1. Түр хугацаагаар оруулах бичиг баримт нь энэ хавсралтын АТА карнейн тухай зүүлт I, CPD карнейн тухай зүүлтийг заасан загварт нийцэж байх ёстой.

2. Энэ хавсралтын зүүлтийг уг хавсралтын салшгүй хэсэг гэж үзнэ.

III бүлэг

Түр хугацаагаар оруулах бичиг баримт олгох, баталгаа гаргах

4 дүгээр зүйл

1. Өөрийн тогтоосон нөхцөл, баталгаанд нийцүүлэн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр үүрэг гүйцэтгэн, түр хугацаагаар оруулах бичиг баримт олгох явдлыг баталгаа гаргагч холбоонд шууд болон баталгаа гаргагч холбоогоор дамжуулан гүйцэтгэхийг зөвшөөрч болно.

2. Карней олгогч холбогдох холбооноос олгосон түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтын хүрээнд Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хүлээсэн өр төлбөрийг барагдуулах үүргийг түүний баталгаа хамрахгүй бол Хэлэлцэн тохиролцогч Тал уг баталгаа гаргагч холбоог батлахгүй.

5 дугаар зүйл

1. Карней олгогч холбоо нь түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтыг түүнийг олгосон өдрөөс хойш нэг жилээс дээш хугацаагаар хүчинтэй байхаар олгохгүй.

2. Карней олгогч холбооноос түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтад тусгагдсан аливаа зүйлийг зөвхөн карней олгогч буюу баталгаа гаргагч холбооны зөвшөөрлөөр

өөрчилж болно. Түр хугацаагаар оруулж буй улсын гаалийн байгууллага хүлээн авсны дараа холбогдох эрх бүхий байгууллага зөвшөөрөл өгснөөс бусад тохиолдолд тэдгээр бичиг баримтыг өөрчлөх ёсгүй.

3. АТА карнейг олгосноос хойш түүний ар талд жагсаасан барааны жагсаалт дээр болон түүнд хавсаргасан үргэлжлэх хуудсан дээр нэмж барааг оруулж болохгүй.

6 дугаар зүйл

Түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтад дараахь мэдээллийг тусгасан байна:

- карней олгогч холбооны нэр;
- олон улсын баталгаа гаргагч сүлжээний нэр;
- түр хугацаагаар оруулах бичиг баримт хүчин төгөлдөр байх улс буюу гаалийн нутаг дэвсгэр;
- холбогдох улс улсын буюу гаалийн нутаг дэвсгэр дэх баталгаа гаргагч холбооны нэр

7 дугаар зүйл

Түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтын хүрээнд импортолж байгаа бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г буцаан гаргах хугацаа ямар ч нөхцөлд эдгээр бичиг баримтын хүчин төгөлдөр байх хугацаанаас хэтэрч болохгүй.

IV бүлэг

Баталгаа

8 дугаар зүйл

1. Баталгаа гаргагч холбоо бүр энэхүү конвенцийн IV бүлгийн 4 дүгээр зүйлд зааснаас бусад тохиолдолд, гэхдээ барааг түр хугацаагаар оруулах, эсхүл дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горимын нөхцөлийг зөрчсөн тохиолдолд төлбөл зохих, хэлэлцэн карней олгогч холбогдох холбооны түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтаар тухайн нутаг дэвсгэрт оруулсан бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г нд хамаарах импортын гаалийн болон бусад татвар, хураамжийг тохирогч талаас тухайн импортолж гаалийн болон бусад татвар, хураамжийн хэмжээг тогтоосон нутаг дэвсгэрт ажиллаж буй гаалийн байгууллагад төлөх үүрэг хүлээнэ.

2. АТА карней

Баталгаа гаргагч холбооны төлөх ёстой төлбөр нь импортын гаалийн болон бусад татварын хэмжээ, мөн түүний 10 хувиас дээш хэтрэх ёсгүй.

3. CPD карней

Баталгаа гаргагч холбоо нь импортын гаалийн болон бусад татвар, хүүгийн нийт хэмжээнээс давсан мөнгө төлөх үүрэггүй.

Түр хугацаагаар оруулж байгаа нутаг дэвсгэрийн гаалийн байгууллага тодорхой бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-ны хувьд түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтыг аливаа болзолгүйгээр хаасан бол энэ зүйлийн 1-д заасан тэдгээр бараа (тээврийн хэрэгсэл



хамаарна)-нд хамаарах төлбөрийг баталгаа гаргагч холбооноос шаардах эрхгүй болно. Хэрэв түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтад зүй бусаар, эсхүл хууран мэхлэх замаар хаалт хийсэн, эсхүл барааг түр хугацаагаар оруулах, эсхүл дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горимын нөхцөлийг зөрчсөн нь хожим илэрвэл баталгаа гаргагч холбооноос төлбөр нэхэж болно.

4. АТА карней:

Гаалийн байгууллага АТА карнейн хүчин төгөлдөр хугацаа дууссанаас хойш нэг жилийн дотор баталгаа гаргагч холбооноос төлбөр нэхээгүй бол энэ зүйлийн 1-д заасан хэмжээний төлбөрийг ямар ч нөхцөлд баталгаа гаргагч холбооноос шаардах ёсгүй.

5. СРD карней:

Гаалийн байгууллага СРD карнейд хаалт хийсэн тухай мэдэгдлийг түүний хүчинтэй байх хугацаа дууссанаас хойш нэг жилийн дотор баталгаа гаргагч холбоонд өгөөгүй бол энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан хэмжээний төлбөрийг ямар ч нөхцөлд баталгаа гаргагч холбооноос шаардах ёсгүй. СРD карнейд хаалт хийсэн тухай мэдэгдсэнээс хойш нэг жилийн дотор гаалийн байгууллага нь импортын гаалийн болон бусад татварын талаарх нарийн тодорхой мэдээллийг баталгаа гаргагч холбоонд өгч байх ёстой. Ийм мэдэгдлийг дээрх нэг жилийн дотор өгөөгүй бол баталгаа гаргагч холбооны төлөх ёстой төлбөрийн үүрэг дуусгавар болно.

V бүлэг

Түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтыг цэгцлэх

9 дүгээр зүйл

1. АТА карней:

- (a) Баталгаа гаргагч холбоо нь буцаан гаргах ажиллагаа энэ хавсралтад заасан нөхцөлийн дагуу явагдсан, эсхүл холбогдох АТА карнейг өөр бусад үндэслэлээр зохих журмын дагуу хаасан болохыг нотлох үүднээс энэ хавсралтын 8 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан мөнгөн дүнг гаалийн байгууллага шаардсан өдрөөс хойш зургаан сарын хугацаа эдэлнэ.
- (b) Хэрэв дээрх нотолгоог тогтоосон хугацаанд гаргаж өгөөгүй бол баталгаа гаргагч уг холбоо дээрх мөнгөн дүнг нэн даруй барьцааны хэлбэрээр шилжүүлнэ, эсхүл түр хугацаагаар төлнө. Тийнхүү шилжүүлсэн, эсхүл төлсөн төлбөр нь түүнээс хойш гурван сарын хугацаа өнгөрсний дараа эцсийн болно. Баталгаа гаргагч холбоо дээрх байдлаар шилжүүлсэн, эсхүл төлсөн төлбөрөө буцаан авах үүднээс энэ заалтын (a)-д заасан нотолгоог сүүлийн энэ хугацаанд гарган өгч болно.
- (c) Импортын гаалийн болон бусад татварын төлбөрийг барьцааны хэлбэрээр шилжүүлэх, эсхүл түр хугацаагаар төлөхийг зөвшөөрдөггүй хууль тогтоомжтой Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хувьд энэ заалтын (b)-д заасны дагуу шилжүүлсэн, эсхүл төлсөн төлбөрийг эцсийн гэж үзнэ. Гэвч энэ заалтын (a)-д заасан нотолгоог уг төлбөр хийгдсэнээс хойш гурван сарын дотор гаргаж өгсөн бол дээрх мөнгөн дүнг буцаан олгоно.

2. CPD карней:

- (a) Баталгаа гаргагч холбоо нь буцаан гаргах ажиллагаа энэ хавсралтад заасан нөхцөлийн дагуу явагдсан, эсхүл холбогдох CPD карнейг өөр бусад үндэслэлээр зохих журмын дагуу хаасан болохыг нотлох үүднээс CPD карнейг хаагаагүй талаар мэдэгдсэн өдрөөс хойш 1 жилийн хугацаа эдэлнэ. Гэхдээ уг хугацаа тухайн CPD карнейн хүчинтэй хугацаа дуусгавар болсон өдрөөс эхэлж болно. Хэрэв гаалийн байгууллага нотолгоог баталгаагүй гэж үзвэл энэ тухай баталгаа гаргагч холбоонд нэг жилийн дотор мэдэгдэнэ.
- (b) Хэрэв дээрх нотолгоог тогтоосон хугацаанд гаргаж өгөөгүй бол баталгаа гаргагч уг холбоо төлбөл зохих импортын гаалийн болон бусад татварыг гурван сараас хэтрэхгүй хугацаанд багтаан барьцааны хэлбэрээр шилжүүлнэ, эсхүл түр хугацаагаар төлнө. Тийнхүү шилжүүлсэн, эсхүл төлсөн төлбөр нь түүнээс хойш нэг жилийн хугацаа өнгөрсний дараа эцсийн болно. Баталгаа гаргагч холбоо дээрх байдлаар шилжүүлсэн, эсхүл төлсөн төлбөрөө буцаан авах үүднээс энэ заалтын (a)-д заасан нотолгоог сүүлийн энэ хугацаанд гарган өгч болно.
- (c) Импортын гаалийн болон бусад татварын төлбөрийг барьцааны хэлбэрээр шилжүүлэх, эсхүл түр хугацаагаар төлөхийг зөвшөөрдөггүй хууль тогтоомжтой Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хувьд энэ заалтын (b)-д заасны дагуу шилжүүлсэн, эсхүл төлсөн төлбөрийг эцсийн гэж үзнэ. Гэвч энэ заалтын (a)-д заасан нотолгоог уг төлбөр хийгдсэнээс хойш нэг жилийн дотор гаргаж өгсөн бол дээрх мөнгөн дүнг буцаан олгоно.

10 дугаар зүйл

1. Түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтын дагуу оруулсан бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г буцаан гаргасныг гэрчлэх баримт нь түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрийн гаалийн байгууллагаас нөхөн бичиж, тамга тэмдэг дарсан “буцаан гаргасан тасалбар” байна.

2. Хэрэв буцаан гаргасныг энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасны дагуу гэрчлээгүй бол түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрийн гаалийн байгууллага холбогдох бичиг баримтын хугацаа дууссан эсэхийг үл харгалзан дараахь зүйлийг тийнхүү буцаан гаргасныг гэрчлэх баримт болгон хүлээн зөвшөөрч болно:

- (a) Хэлэлцэн тохиролцогч өөр нэг талын гаалийн байгууллагууд тухайн бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г өөрийн нутаг дэвсгэрт оруулах, эсхүл буцаан оруулах үед түр хугацаагаар оруулах холбогдох бичиг баримтад нь тэмдэглэсэн, эсхүл тэдгээр гаалийн байгууллагаас олгосон гэрчилгээн дээр холбогдох бичиг баримтаас нь тасалж авсан ваучерт тусгагдсан мэдээллийг үндэслэн тэмдэглэсэн мэдээлэл. Гэхдээ энэ мэдээлэл нь нотлох гэж буй буцаан гаргасан тохиолдлоос хойш оруулсан, эсхүл буцаан оруулсан ажиллагаанд хамааралтай байна;
- (b) тухайн бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна) тухайн нутаг дэвсгэрийн гадна байгааг гэрчлэх өөр бусад баримт.

3. Түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтаар өөрийн нутаг дэвсгэрт орсон, гарсан бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г буцаан гаргахаас Хэлэлцэн тохиролцогч Талын гаалийн байгууллага татгалзсан тохиолдолд баталгаа гаргагч холбоо зөвхөн тэдгээр бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-ны байршлыг гаалийн байгууллага хүлээн зөвшөөрсөн тохиолдолд өөрийн үүргээсээ чөлөөлөгдөнө.



11 дүгээр зүйл

Энэ хавсралтын 10 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасан тохиолдолд гаалийн байгууллага бичиг баримт цэгцэлсний хураамж авах эрхтэй.

VI бүлэг

Бусад зүйл

12 дугаар зүйл

Энэ хавсралтад заасан нөхцөлийн дагуу ашиглаж буй түр хугацаагаар оруулах бичиг баримт дээр гаалийн баталгаажуулалт хийсэн нь ердийн ажлын цагийн үеэр гаалийн газруудаар явж үзсэн гэж төлбөр нэхэх үндэслэл болохгүй.

13 дугаар зүйл

Бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна) Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Талын нутаг дэвсгэрт байх хугацаанд түүнд хамаарах түр хугацаагаар оруулах бичиг баримт утсан, гээгдсэн, эсхүл хулгайд алдагдсан тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн Талын гаалийн байгууллага карнейг олгогч холбооны хүсэлтээр, мөн өөрийн тогтоосон болзол нөхцөлийн дагуу, уг бичиг баримтын хүчин төгөлдөр байх хугацааг нь өөрчлөлгүйгээр олгосон орлох бичиг баримтыг хүлээн зөвшөөрнө.

14 дүгээр зүйл

1. Эзэмшигч холбогдох бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-г хугацаанд нь буцаан гаргах боломжгүйн улмаас түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтын хугацаа түр хугацаагаар оруулах ажиллагаа дуусаагүй байхад дуусахаар байвал уг бичиг баримтыг олгосон холбоо түүнийг орлох бичиг баримтыг шинээр олгож болно. Тийнхүү шинээр олгосон бичиг баримтыг хяналт шалгалтын зорилгоор Хэлэлцэн тохиролцогч Талын гаалийн байгууллагад гаргаж өгнө. Уг бичиг баримтыг хүлээн зөвшөөрсөн гаалийн байгууллага өмнө нь олгосон бичиг баримтад хаалт хийнэ.

2. CPD карнейн хүчин төгөлдөр байх хугацааг нэг жилээс хэтрэхгүй хугацаагаар нэг удаа сунгаж болно. Энэ хугацаа дууссаны дараа хуучин карнейг орлох шинэ карней олгох бөгөөд түүнийг нь гаалийн байгууллага хүлээн зөвшөөрнө.

15 дугаар зүйл

Гаалийн байгууллага нь энэхүү конвенцийн 7 дугаар зүйлийн 3 дахь хэсэгт заасныг мөрдөхөөр бөгөөд боломжтой бол тийнхүү өөрөө, эсхүл түүний нэрийн өмнөөс саатуулсан бараа (тээврийн хэрэгсэл хамаарна)-ны талаар, мөн ямар арга хэмжээ авах талаар тухайн бараанд хамаарах түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтаар баталгаа гаргасан баталгаа гаргагч холбоонд мэдэгдэнэ.

16 дугаар зүйл

Хууран мэхлэх, хуурамчаар үйлдэх, завших хэрэг гарсан тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэ хавсралтын заалтыг үл харгалзан импортын гаалийн болон бусад татвар, бусад төлбөрийг төлүүлэх үүднээс түр хугацаагаар оруулах бичиг баримтыг ашиглаж ийм хэрэг үйлдсэн этгээдэд зохих шийтгэл ногдуулах арга хэмжээ авна.

17 дугаар зүйл

Баталгаа гаргагч холбооноос, олон улсын байгууллагаас, эсхүл Хэлэлцэн тохиролцогч Талын гаалийн байгууллагаас карней олгогч байгууллагад илгээсэн, түүнийг оруулсан нутаг дэвсгэрт олгогдсон буюу олгогдох түр хугацаагаар оруулах бичиг баримт буюу түүний хэсгийг импортын гаалийн болон бусад татвараас, мөн импортын аливаа хориг, хязгаарлалтаас чөлөөлж оруулна. Тэдгээрийг гаргахад мөн адил хөнгөлөлт олгоно.

18 дугаар зүйл

1. Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч Тал АТА карнейг шуудан тээвэрт хэрэглэх талаар энэхүү конвенцийн 29 дүгээр зүйлд заасны дагуу тайлбар хийх эрхтэй байна.

2. Энэ хавсралтад өөр тайлбар хийхийг зөвшөөрөхгүй.

19 дүгээр зүйл

1. Энэ хавсралт хүчин төгөлдөр болмогц, энэхүү конвенцийн 27 дугаар зүйлд заасны дагуу, 1961 оны 12 дугаар сарын 6-ны өдөр Брюссель хотноо байгуулагдсан, Барааг түр хугацаагаар оруулах зориулалттай АТА карнейн тухай гаалийн конвенц (АТА карнейн тухай конвенц)-ийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал, энэ хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсөн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хооронд тухайн конвенц хүчингүй болж, түүнийг энэ хавсралт орлоно.

2. Энэ хавсралтыг хүчин төгөлдөр болохоос өмнө АТА карнейн тухай конвенцийн дагуу гаргасан АТА карнейгээр гүйцэтгэж буй ажил дуустал тэдгээр карней хүчинтэй байна.

ЗҮҮЛТ I

АТА карнейн загвар

АТА карней нь англи, франц хэл дээр хэвлэгдэх ба мөн өөр нэг хэл дээр хэвлэгдэж болно.

АТА карнейн хэмжээ нь 396 мм. Х 210 мм байх бөгөөд ваучерийнх нь хэмжээ 297 мм. Х 210 мм байна.

ЗҮҮЛТ II

CPD карнейн загвар


CPD карней нь англи, франц хэлээр хэвлэгдэж болно.

CPD карнейн хэмжээ нь 21 см. Х 29,7 см.

Карней олгогч байгууллага өөрийн нэрийг ваучер тус бүрт оруулахын сацуу өөрийн харьяалагддаг олон улсын баталгаа гаргагч сүлжээний товчилсон нэрийг бичнэ.



**ATA карнейн загвар маягт
(Нүүр хуудас)***

A.T.A. CARNET / CARNET A.T.A. FOR TEMPORARY ADMISSION OF GOODS POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DES MARCHANDISES CUSTOMS CONVENTION ON THE A.T.A. CARNET FOR THE TEMPORARY ADMISSION OF GOODS CONVENTION DOUANIÈRE SUR LE CARNET A.T.A. POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DES MARCHANDISES CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION / CONVENTION RELATIVE À L'ADMISSION TEMPORAIRE (Before completing the Carnet, please read Notes on cover page 3 / Avant de remplir le carnet, lire la notice en page 3 de la couverture)		INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE 																																																																																		
A T A C A R N E T A T A	A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'association émettrice FRONT COVER / Couverture																																																																																		
	B. REPRESENTED BY* / Représenté par*	a) CARNET No. Carnet N° CH Number of continuation sheets: Nombre de feuilles supplémentaires:																																																																																		
	C. INTENDED USE OF GOODS / Utilisation prévue des marchandises	b) ISSUED BY / Délivré par SPÉCIMEN																																																																																		
	P. This Carnet may be used in the following countries/Customs territories under the guarantee of the associations listed on page four of the cover: / Ce carnet est valable dans les pays/territoires douaniers ci-après, sous la garantie des associations reprises en page quatre de la couverture:																																																																																			
<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;">ALGERIA (DZ)</td> <td style="width: 33%;">KOREA (REP. OF) (KR)</td> <td style="width: 33%;">TUNISIE (TN)</td> </tr> <tr> <td>ANDORRE (AD)</td> <td>LATVIA (LV)</td> <td>TURKEY (TR)</td> </tr> <tr> <td>AUSTRALIA (AU)</td> <td>LEBANON (LB)</td> <td>UNITED KINGDOM (GB)</td> </tr> <tr> <td>AUSTRIA (AT)</td> <td>LITHUANA (LT)</td> <td>UNITED STATES (US)</td> </tr> <tr> <td>BELGIUM/LUXEMBOURG (BE)</td> <td>FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA (MK)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>BULGARIA (BG)</td> <td>MALAYSIA (MY)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>CANADA (CA)</td> <td>MALTA (MT)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>CHINA (CN)</td> <td>MAURITIUS (MU)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>CROATIA (HR)</td> <td>MOROCCO (MA)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>CYPRUS (CY)</td> <td>NETHERLANDS (NL)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>CZECH REPUBLIC (CZ)</td> <td>NEW ZEALAND (NZ)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>DENMARK (DK)</td> <td>NORWAY (NO)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ESTONIA (EE)</td> <td>POLAND (PL)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>FINLAND (FI)</td> <td>PORTUGAL (PT)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>FRANCE (FR)</td> <td>ROMANIA (RO)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>GERMANY (DE)</td> <td>RUSSIA (RU)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>GIBRALTAR (GI)</td> <td>SENEGAL (SN)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>GREECE (GR)</td> <td>SINGAPORE (SG)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>HONG KONG, CHINA (HK)</td> <td>SLOVAK REPUBLIC (SK)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>HUNGARY (HU)</td> <td>SLOVENIA (SI)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ICELAND (IS)</td> <td>REPUBLIC OF SOUTH AFRICA (ZA)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>INDIA (IN)</td> <td>SPAIN (ES)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>IRELAND (IE)</td> <td>SRI LANKA (LK)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ISRAEL (IL)</td> <td>SWEDEN (SE)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ITALY (IT)</td> <td>SWITZERLAND (CH)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>IVORY COAST (CI)</td> <td>THAILAND (TH)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>JAPAN (JP)</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		ALGERIA (DZ)	KOREA (REP. OF) (KR)	TUNISIE (TN)	ANDORRE (AD)	LATVIA (LV)	TURKEY (TR)	AUSTRALIA (AU)	LEBANON (LB)	UNITED KINGDOM (GB)	AUSTRIA (AT)	LITHUANA (LT)	UNITED STATES (US)	BELGIUM/LUXEMBOURG (BE)	FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA (MK)		BULGARIA (BG)	MALAYSIA (MY)		CANADA (CA)	MALTA (MT)		CHINA (CN)	MAURITIUS (MU)		CROATIA (HR)	MOROCCO (MA)		CYPRUS (CY)	NETHERLANDS (NL)		CZECH REPUBLIC (CZ)	NEW ZEALAND (NZ)		DENMARK (DK)	NORWAY (NO)		ESTONIA (EE)	POLAND (PL)		FINLAND (FI)	PORTUGAL (PT)		FRANCE (FR)	ROMANIA (RO)		GERMANY (DE)	RUSSIA (RU)		GIBRALTAR (GI)	SENEGAL (SN)		GREECE (GR)	SINGAPORE (SG)		HONG KONG, CHINA (HK)	SLOVAK REPUBLIC (SK)		HUNGARY (HU)	SLOVENIA (SI)		ICELAND (IS)	REPUBLIC OF SOUTH AFRICA (ZA)		INDIA (IN)	SPAIN (ES)		IRELAND (IE)	SRI LANKA (LK)		ISRAEL (IL)	SWEDEN (SE)		ITALY (IT)	SWITZERLAND (CH)		IVORY COAST (CI)	THAILAND (TH)		JAPAN (JP)			<p>The holder of this Carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/Customs territory of departure and the countries/Customs territories of importation. / A charge pour le titulaire et son représentant de se conformer aux lois et règlements du pays/territoire douanier de départ et des pays/territoires douaniers d'importation.</p>	
ALGERIA (DZ)	KOREA (REP. OF) (KR)	TUNISIE (TN)																																																																																		
ANDORRE (AD)	LATVIA (LV)	TURKEY (TR)																																																																																		
AUSTRALIA (AU)	LEBANON (LB)	UNITED KINGDOM (GB)																																																																																		
AUSTRIA (AT)	LITHUANA (LT)	UNITED STATES (US)																																																																																		
BELGIUM/LUXEMBOURG (BE)	FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA (MK)																																																																																			
BULGARIA (BG)	MALAYSIA (MY)																																																																																			
CANADA (CA)	MALTA (MT)																																																																																			
CHINA (CN)	MAURITIUS (MU)																																																																																			
CROATIA (HR)	MOROCCO (MA)																																																																																			
CYPRUS (CY)	NETHERLANDS (NL)																																																																																			
CZECH REPUBLIC (CZ)	NEW ZEALAND (NZ)																																																																																			
DENMARK (DK)	NORWAY (NO)																																																																																			
ESTONIA (EE)	POLAND (PL)																																																																																			
FINLAND (FI)	PORTUGAL (PT)																																																																																			
FRANCE (FR)	ROMANIA (RO)																																																																																			
GERMANY (DE)	RUSSIA (RU)																																																																																			
GIBRALTAR (GI)	SENEGAL (SN)																																																																																			
GREECE (GR)	SINGAPORE (SG)																																																																																			
HONG KONG, CHINA (HK)	SLOVAK REPUBLIC (SK)																																																																																			
HUNGARY (HU)	SLOVENIA (SI)																																																																																			
ICELAND (IS)	REPUBLIC OF SOUTH AFRICA (ZA)																																																																																			
INDIA (IN)	SPAIN (ES)																																																																																			
IRELAND (IE)	SRI LANKA (LK)																																																																																			
ISRAEL (IL)	SWEDEN (SE)																																																																																			
ITALY (IT)	SWITZERLAND (CH)																																																																																			
IVORY COAST (CI)	THAILAND (TH)																																																																																			
JAPAN (JP)																																																																																				
H. CERTIFICATE BY CUSTOMS AT DEPARTURE Attestation de la douane, au départ		I. Signature of authorised official and Issuing Association stamp / Signature du délégué et timbre de l'association émettrice																																																																																		
a) Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following items No(s) of the General List Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7 en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale		SPÉCIMEN																																																																																		
b) GOODS EXAMINED* / Vérifié les marchandises* Yes / Oui No / Non																																																																																				
c) Registered under Reference No.* Enregistré sous le numéro*		Place and Date of Issue (year/month/day) Lieu et date d'émission (année/mois/jour)																																																																																		
d)		J.																																																																																		
Customs Office Place Date (year/month/day) Signature and Stamp Bureau de douane Lieu Date (année/mois/jour) Signature et timbre		X X Signature of Holder / Signature du titulaire																																																																																		

TO BE RETURNED TO THE ISSUING CHAMBER IMMEDIATELY AFTER USE
À RETOURNER À LA CHAMBRE ÉMETTRICE IMMÉDIATEMENT APRES UTILISATION

01/2003.06/1

*If applicable / *S'il y a lieu

* Энэ нүүр хуудас нь цайвар ногоон өнгөтэй байна.



АТА карнейн загвар маягт
(Барааны мэдээлэл)*

A.T.A. CARNET

GENERAL LIST/LISTE GENERALE

CARNET A.T.A.

VOUCHER.....N°..... VOLET DE N°		CONTINUATION SHEET GENERAL LIST No. FEUILLE SUPPLEMENTAIRE LISTE GENERALE N°			CARNET N°/ CARNET N°	
Item No/ N° d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any! Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value* Valeur	"Country of origin/ "Pays d'origine	For Customs Use! Réserve à la douane Identification marks Marques d'identification
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

SPECIMEN

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently. *Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire
Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes. **Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO

* Энэ хуудас нь цайвар ногоон өнгөтэй байна.



АТА карнейн загвар маягт
(Барааг гаргах болон буцаан оруулахад ашиглах хуудас)*

COUNTERFOIL

A.T.A. CARNET / CARNET A.T.A.

CARNET No. / Carnet N°

EXPORTATION	EXPORTATION	1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s).....		have been exported. ont été exportées
		2. Final date for duty-free re-importation Date limite pour la réimportation en franchise		year / month / day / / / année / mois / jour
REIMPORTATION	REIMPORTATION	1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s).....		of this Carnet have been re-imported. du présent carnet ont été réimportées*
		2. Other remarks* / Autres mentions*		6.
Counterfoil No. Souché N°		3. Customs Office Bureau de douane	4. Place Lieu	5. Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)
1				7. Signature and Stamp Signature et timbre

EXPORTATION	EXPORTATION	1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s).....		have been exported. ont été exportées
		2. Final date for duty-free re-importation Date limite pour la réimportation en franchise		year / month / day / / / année / mois / jour
REIMPORTATION	REIMPORTATION	1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s).....		of this Carnet have been re-imported. du présent carnet ont été réimportées*
		2. Other remarks* / Autres mentions*		6.
Counterfoil No. Souché N°		3. Customs Office Bureau de douane	4. Place Lieu	5. Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)
1				7. Signature and Stamp Signature et timbre

EXPORTATION	EXPORTATION	1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s).....		have been exported. ont été exportées
		2. Final date for duty-free re-importation Date limite pour la réimportation en franchise		year / month / day / / / année / mois / jour
REIMPORTATION	REIMPORTATION	1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s).....		of this Carnet have been re-imported. du présent carnet ont été réimportées*
		2. Other remarks* / Autres mentions*		6.
Counterfoil No. Souché N°		3. Customs Office Bureau de douane	4. Place Lieu	5. Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)
VOID				7. Signature and Stamp Signature et timbre

EXPORTATION	EXPORTATION	1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s).....		have been exported. ont été exportées
		2. Final date for duty-free re-importation Date limite pour la réimportation en franchise		year / month / day / / / année / mois / jour
REIMPORTATION	REIMPORTATION	1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s).....		of this Carnet have been re-imported. du présent carnet ont été réimportées*
		2. Other remarks* / Autres mentions*		6.
Counterfoil No. Souché N°		3. Customs Office Bureau de douane	4. Place Lieu	5. Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)
VOID				7. Signature and Stamp Signature et timbre

*If applicable / *Si y a lieu

N2 (04/04)

DO NOT REMOVE FROM THE CARNET / NE PAS DÉTACHER DU CARNET

FOR USE BY U.S. CUSTOMS (COUNTRY OF TEMPORARY EXPORTATION) / АШИГЛАХ ХУУДАС (МАЯГТ ОРОУЛАХАД АШИГЛАХ ХУУДАС)

* Энэ хуудас нь цайвар шар өнгөтэй байна.



АТА карнейн загвар маягт
(Барааг оруулах болон буцаан гаргахад ашиглах хуудас)*

COUNTERFOIL

A.T.A. CARNET/ CARNET A.T.A.

CARNET No./Carnet N°

I M P O R T A T I O N	1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s) _____			have been temporarily imported. ont été importées temporairement
	2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Date limite pour la réexportation / la représentation à la douane, des marchandises* _____			year / month / day / / / année / mois / jour
	3. Registered under reference No.* / Enregistré sous le N°* _____			8.
	4. Other remarks* / Autres mentions* _____			
Counterfoil No. Souché N°	5. _____			Signature and Stamp Signature et timbre
1	6. Customs Office Bureau de douane	7. Place Lieu	8. Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)	

R E E X P O R T A T I O N	1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s) _____ which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No(s). importées temporairement sous couvert du (des) volet(s) d'importation N°(s) _____			of this Carnet have been re-exported*. du présent carnet, ont été réexportées*
	2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées* _____			8.
	3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation* Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure* _____			
	4. Registered under reference No.* / Enregistré sous le N°* _____			Signature and Stamp Signature et timbre
Counterfoil No. Souché N°	5. _____			
1	6. Customs Office Bureau de douane	7. Place Lieu	8. Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)	

I M P O R T A T I O N	1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s) _____			have been temporarily imported. ont été importées temporairement
	2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Date limite pour la réexportation / la représentation à la douane, des marchandises* _____			year / month / day / / / année / mois / jour
	3. Registered under reference No.* / Enregistré sous le N°* _____			8.
	4. Other remarks* / Autres mentions* _____			
Counterfoil No. Souché N°	5. _____			Signature and Stamp Signature et timbre
1	6. Customs Office Bureau de douane	7. Place Lieu	8. Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)	

R E E X P O R T A T I O N	1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s) _____ which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No(s). importées temporairement sous couvert du (des) volet(s) d'importation N°(s) _____			of this Carnet have been re-exported*. du présent carnet, ont été réexportées*
	2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées* _____			8.
	3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation* Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure* _____			
	4. Registered under reference No.* / Enregistré sous le N°* _____			Signature and Stamp Signature et timbre
Counterfoil No. Souché N°	5. _____			
1	6. Customs Office Bureau de douane	7. Place Lieu	8. Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)	

*if applicable / *s'il y a lieu

N5 (04/04)

DO NOT REMOVE FROM THE CARNET / NE PAS DÉTACHER DU CARNET

FOR USE BY CUSTOMS OF COUNTRY/CUSTOMS TERRITORY OF TEMPORARY IMPORTATION / À USAGE DES DOUANES DU PAYS/TERritoire DE DOUANE D'IMPORTATION TEMPORAIRE

* Энэ хуудас нь цагаан өнгөтэй байна.



АТА карнейн загвар маягт
(Барааг дамжин өнгөрүүлэхэд ашиглах хуудас)*

COUNTERFOIL

A.T.A. CARNET/ CARNET A.T.A.

CARNET No. /Carnet N°

FOR USE BY CUSTOMS OF COUNTRY/CUSTOMS TERRITORY OF TRANSIT / RÉSERVÉ À LA DOUANE DU PAYS/TERritoire DOUANIÈRE DE TRANSIT

T R A N S I T	T R A N S I T	Clearance for transit /Dédouanement pour le transit 1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s) have been dispatched in transit to the Customs Office at ont été expédiées en transit par le bureau de douane de					
		2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*			year / month / day année / mois / jour		
Counterfoil No. /Souche N°		3.	4.	5.	6.	7.	
		Customs Office /Bureau de douane	Place /Lieu	Date (year/month/day) /Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp /Signature et timbre		
Certificate of discharge by the Customs Office of destination / Certificat de décharge du bureau de destination 1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/produced* Les marchandises visées au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportées/représentées* 2. Other remarks? /Autres mentions*							
		3.	4.	5.	6.		
		Customs Office /Bureau de douane	Place /Lieu	Date (year/month/day) /Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp /Signature et timbre		

T R A N S I T	T R A N S I T	Clearance for transit /Dédouanement pour le transit 1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s) have been dispatched in transit to the Customs Office at ont été expédiées en transit par le bureau de douane de					
		2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*			year / month / day année / mois / jour		
Counterfoil No. /Souche N°		3.	4.	5.	6.	7.	
		Customs Office /Bureau de douane	Place /Lieu	Date (year/month/day) /Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp /Signature et timbre		
Certificate of discharge by the Customs Office of destination / Certificat de décharge du bureau de destination 1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/produced* Les marchandises visées au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportées/représentées* 2. Other remarks? /Autres mentions*							
		3.	4.	5.	6.		
		Customs Office /Bureau de douane	Place /Lieu	Date (year/month/day) /Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp /Signature et timbre		

T R A N S I T	T R A N S I T	Clearance for transit /Dédouanement pour le transit 1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s) have been dispatched in transit to the Customs Office at ont été expédiées en transit par le bureau de douane de					
		2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*			year / month / day année / mois / jour		
Counterfoil No. /Souche N°		3.	4.	5.	6.	7.	
		Customs Office /Bureau de douane	Place /Lieu	Date (year/month/day) /Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp /Signature et timbre		
Certificate of discharge by the Customs Office of destination / Certificat de décharge du bureau de destination 1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/produced* Les marchandises visées au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportées/représentées* 2. Other remarks? /Autres mentions*							
		3.	4.	5.	6.		
		Customs Office /Bureau de douane	Place /Lieu	Date (year/month/day) /Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp /Signature et timbre		

T R A N S I T	T R A N S I T	Clearance for transit /Dédouanement pour le transit 1. The goods described in the General List under Item No(s). Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s) have been dispatched in transit to the Customs Office at ont été expédiées en transit par le bureau de douane de					
		2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*			year / month / day année / mois / jour		
Counterfoil No. /Souche N°		3.	4.	5.	6.	7.	
		Customs Office /Bureau de douane	Place /Lieu	Date (year/month/day) /Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp /Signature et timbre		
Certificate of discharge by the Customs Office of destination / Certificat de décharge du bureau de destination 1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/produced* Les marchandises visées au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportées/représentées* 2. Other remarks? /Autres mentions*							
		3.	4.	5.	6.		
		Customs Office /Bureau de douane	Place /Lieu	Date (year/month/day) /Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp /Signature et timbre		

*If applicable/ *Si y a lieu

DO NOT REMOVE FROM THE CARNET / NE PAS DETACHER DU CARNET

* Энэ хуудас нь цайвар цэнхэр өнгөтэй байна.



АТА карнейн загвар маягт
(Барааг оруулахад ашиглах хуудас)*

VOUCHER

A.T.A. CARNET

CARNET A.T.A.

I M P O R T A T I O N	A. HOLDER AND ADDRESS /Titulaire et adresse Corp. for Int'l Business 325 N. Hough Street Barrington, IL 60010	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'association émettrice G. IMPORTATION VOUCHER No. Volet d'importation N° 1
	B. REPRESENTED BY*/Représenté par* T.Hawks, B.A.DeMaggio, J.Phillips, R.W.Green, FreightForwarder And/Or Any Authorized Representatives	a) A.T.A. Carnet No. Carnet A.T.A. N° US 89/08-SAMPLE
	C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises Exhibitions and Fairs	b) ISSUED BY/Dé livré par United States Council for International Business
	D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*	c) VALID UNTIL/Valable jusqu'à 2009 4 24 year month day (inclusive) année mois jour (inclus)
	E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)*/ Détail d'emballage (Nombre, Nature, Marques, etc.)*	FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la Douane H) CLEARANCE ON IMPORTATION/Dé douanement à l'importation a) The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported. /Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été importées temporairement b) Final date for re-exportation/production to Customs*/ Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane:* year month day année mois jour
	F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION Déclaration d'importation temporaire I, duly authorized: /Je soussigné, dûment autorisé: a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/customs territory of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No(s). /Je déclare importer temporairement, dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) N°(s) b) declare that the said goods are intended for use at déclare que les marchandises sont destinées à être utilisées à c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country of importation. / m'engage à observer ces lois et règlements et à réexporter ces marchandises dans les délais fixés par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation. d) confirm that the information given is true and complete./ certifie justes et complètes les indications portées sur le présent volet	c) Registered under reference No.*/Enregistré sous le N°.* d) Other remarks*/Autres mentions*. At/A Customs Office /Bureau de douane Date (year/month/day) Signature and Stamp Date (année/mois/jour) Signature et timbre Place Date (year/month/day) Lieu Date (année/mois/jour) Name Nom Signature X X Signature

*If applicable/ *Si y a lieu

N6 (06/04)

TO BE REMOVED BY FOREIGN CUSTOMS AT THE TIME OF VALIDATION
À DÉTACHER PAR LES DOUANES ÉTRANGÈRES LORS DU VISA

* Энэ хуудас нь цагаан өнгөтэй байна.



АТА карнейн загвар маягт
(Барааг буцаан гаргахад ашиглах хуудас)*

VOUCHER

A.T.A. CARNET

CARNET A.T.A.

REEXPORTATION	<p>A. HOLDER AND ADDRESS /Titulaire et adresse Corp. for Int'l Business 325 N. Hough Street Barrington, IL 60010</p>	<p>FOR ISSUING ASSOCIATION USE /Réserve à l'association émettrice</p> <p>G. RE-EXPORTATION VOUCHER No. 1 <i>Volet de réexportation N°</i></p>
	<p>B. REPRESENTED BY* /Représenté par* T.Hawks, B.A.DeMaggio, J.Phillips, R.W.Green, FreightForwarder And/Or Any Authorized Representatives</p>	<p>a) A.T.A. Carnet No. US 89/08-SAMPLE <i>Carnet A.T.A. N°</i></p>
	<p>C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises Exhibitions and Fairs</p>	<p>b) ISSUED BY/Déivré par United States Council for International Business</p>
	<p>D. MEANS OF TRANSPORT* /Moyens de transport*</p>	<p>c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au 2009 4 24 <i>year month day (inclusive)</i> <i>année mois jour (inclus)</i></p>
<p>E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)*/ Détail d'emballage (Nombre, Nature, Marques, etc.)*</p>	<p>H) CLEARANCE ON RE-EXPORTATION /Dédouanement à la réexportation</p> <p>a) The goods referred to in paragraph F. a) of the Holder's declaration have been re-exported.* /Les marchandises visées au paragraphe F. a) de la déclaration ci-contre ont été réexportées.*</p> <p>b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported.* /Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées.*</p>	
<p>F. RE-EXPORTATION DECLARATION <i>Déclaration de réexportation.</i></p> <p>I, duly authorized: /Je soussigné, dûment autorisé:</p> <p>*a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No(s). /déclare réexporter les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale des marchandises sous le(s) N°(s)</p> <p>which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) /qui ont été importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation N°(s)</p> <p>of this carnet. /du présent carnet</p> <p>*b) declare that goods produced against the following item No(s), are not intended for re-exportation: /déclare que les marchandises représentées et reprises sous le(s) N°(s) suivant(s) ne sont pas destinées à la réexportation:</p> <p>*c) declare that goods of the following item No(s), not produced, are not intended for later re-exportation: /déclare que les marchandises non représentées et reprises sous le(s) N°(s) suivant(s) ne seront pas réexportées ultérieurement:</p> <p>*d) in support of the declaration present the following documents /présente à l'appui de mes déclarations, les documents suivants:</p> <p>e) confirm that the information given is true and complete /certifie justes et complètes les indications portées sur le présent volet</p>	<p>c) Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for later re-exportation.* /Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure.*</p> <p>d) Registered under reference No.*: /Enregistré sous le N°*</p> <p>e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*: Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*:</p> <p>f) Other remarks*: /Autres mentions.*</p> <p>At/A _____ Customs Office / Bureau de douane</p> <p>Date (year/month/day) _____ Date (année/mois/jour) _____</p> <p>Signature and Stamp _____ Signature et timbre _____</p> <p>Place _____ Date (year/month/day) _____ Lieu _____ Date (année/mois/jour) _____</p> <p>Name _____ Nom _____</p> <p>Signature X _____ X Signature _____</p>	

*If applicable/ *S'il y a lieu




N7 (06/04)

TO BE REMOVED BY FOREIGN CUSTOMS AT THE TIME OF VALIDATION
À DÉTACHER PAR LES DOUANES ÉTRANGÈRES LORS DU VISA

* Энэ хуудас нь цагаан өнгөтэй байна.



CPD карнейн загвар маягт
(Нүүр хуудас)*

1	Holder and address / Titulaire et adresse	CPD no. A 000000	1
2		Valid for not more than one year, that is until / Validité n'excédant pas un an, soit jusqu'au	2
3	 inclusive / inclus	3
4	Issued by / Délivré par	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the country/ customs territory visited / Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire se soude de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et règlements douaniers du pays/territoire douanier visité.	4
5	(Name of issuing association/ Nom de l'association émettrice)	Validity extended until / Validité prolongée jusqu'au *	5
6	  CARNET DE PASSAGES EN DOUANE FOR MOTOR VEHICLES AND TRAILERS / POUR VÉHICULES À MOTEUR ET REMORQUES		
8	This carnet is issued for the vehicle registered in / Ce carnet est délivré pour le véhicule immatriculé en	Under no. / Sous le n°	8
9	<p>This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), both amended in 1992, may be used in the countries/customs territories listed on the back cover of this document, under guarantee of the authorized associations indicated.</p> <p>It is issued on condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries/customs territories visited under the guarantee, in each country where the document is valid, of the authorized association, affiliated to the undersigned international organization.</p> <p>ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ASSOCIATION WHICH DELIVERED IT TO THE HOLDER. /</p> <p>Ce carnet, qui a été établi selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), révisées en 1992, peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations autorisées indiquées.</p> <p>A charge pour le titulaire de réexporter le véhicule dans le délai de validité imparti et de se conformer aux lois et règlements douaniers sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans les pays/territoires douaniers visités, sous la garantie, dans chaque pays où le document est valable, de l'Association agréée, affiliée à l'organisation internationale soussignée.</p> <p>A L'EXPIRATION, LE CARNET DOIT ÊTRE RETOURNÉ À L'ASSOCIATION QUI L'A DÉLIVRÉ.</p>		
11	Issued at / Délivré à	the / le	11
12	Signature of International Organization / Signature de l'Organisation internationale	Signature of Issuing Association / Signature de l'Association émettrice	Holder's signature / Signature du titulaire
12	 Director General ALLIANCE INTERNATIONALE DE TOURISME		
13	(*) See reverse side / Voir verso		

* Энэ хуудас нь тод шар өнгөтэй байна.



CPD карнейн загвар маягт
(Тээврийн хэрэгслийн мэдээлэл)*

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
COUNTERFOIL
SOUCHE

1	CPD no. 000000	Valid until / Valable jusqu'au
2	Importation into / L'entrée en	
3	of the vehicle described in this carnet / du véhicule décrit dans ce carnet	
4	Exportation from / La sortie de	
5	took place on / a eu lieu le	
6	at the customs office of / par le bureau de douane de	
7	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	Stamp Timbre

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
EXPORTATION VOUCHER
VOLET DE SORTIE

1	Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse)	CPD no. 000000	Valid until / Valable jusqu'au
2		issued by / Délivré par	Inclusive / inclus
3			
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALEMENT DU VÉHICULE		
5	Registered in / Immatriculé en	under no. / sous le N°	
6	Year of manufacture / Année de construction		
7	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)		
8	Value of vehicle / Valeur du véhicule		
9	Chassis no.	Date of exportation / Date de sortie	Customs office of exportation / Bureau de douane de sortie
10	Make / Marque		
11	Engine no. / Moteur N°	Voucher registered under no. / Volet pris en charge sous le N°	
12	Make / Marque		
13	No. of cylinders / Nombre de cylindres		
14	Horsepower / Nb. de chevaux		
15	Coachwork / Carrosserie		
16	Type (car, lorry... / voiture, camion...)		
17	Colour / Couleur		
18	Upholstery / Garnitures intérieures		
19	No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.U.	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	Stamp Timbre
20	Equipment / Equipement		
21	Radio (make) / Appareil radio (marque)	To be returned to the customs office of importation at / A retourner au bureau de douane d'entrée de	
22	Spare tyres / Pneus de rechange	where the carnet was registered under no. / où le carnet a été pris en charge sous le N°	
23	Other particulars / Divers		

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
IMPORTATION VOUCHER
VOLET D'ENTRÉE

1	Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse)	CPD no. 000000	Valid until / Valable jusqu'au
2		issued by / Délivré par	Inclusive / inclus
3			
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALEMENT DU VÉHICULE		
5	Registered in / Immatriculé en	under no. / sous le N°	
6	Year of manufacture / Année de construction		
7	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)		
8	Value of vehicle / Valeur du véhicule		
9	Chassis no.	Date of importation / Date d'entrée	Customs office of importation / Bureau de douane d'entrée
10	Make / Marque		
11	Engine no. / Moteur N°	Voucher registered under no. / Volet pris en charge sous le N°	
12	Make / Marque		
13	No. of cylinders / Nombre de cylindres		
14	Horsepower / Nb. de chevaux		
15	Coachwork / Carrosserie		
16	Type (car, lorry... / voiture, camion...)		
17	Colour / Couleur		
18	Upholstery / Garnitures intérieures		
19	No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.U.	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	Stamp Timbre
20	Equipment / Equipement		
21	Radio (make) / Appareil radio (marque)		
22	Spare tyres / Pneus de rechange		
23	Other particulars / Divers		

* Энэ хуудас нь цагаан өнгөтэй байна.



ХАВСРАЛТ В. 1.

ҮЗЭСГЭЛЭН, ЯАРМАГ ХУДАЛДАА, УУЛЗАЛТ БОЛОН ТЭДГЭЭРТЭЙ АДИЛТГАХ БУСАД АРГА ХЭМЖЭЭНИЙ ҮЕЭР ҮЗҮҮЛЭХ БУЮУ АШИГЛАХ БАРААНЫ ТУХАЙ ХАВСРАЛТ

I бүлэг

Тодорхойлолт

1 дүгээр зүйл

Энэ хавсралтын зорилгоор "арга хэмжээ" гэдэгт дараахь зүйлийг ойлгоно:

1. худалдааны барааны, аж үйлдвэрийн барааны, хөдөө аж ахуйн барааны, эсхүл гар урлалын бүтээлийн үзэсгэлэн, яармаг худалдаа, эсхүл тэдгээртэй адилтгах үзвэр, үзүүлэн;

2. голчлон буяны буюу сайн санааны зорилгоор зохион байгуулагдах үзэсгэлэн, уулзалт;

3. сургалт, урлаг, уран бүтээл, спорт, боловсрол, шинжлэх ухаан, соёлын салбарыг сурталчлах, шашны зан үйл, мөргөл, аялал жуулчлал, ард түмнүүдийн хоорондох нөхөрлөл хамтын ажиллагааг сурталчлах зорилгоор зохион байгуулагдаж буй үзэсгэлэн, уулзалт;

4. олон улсын аль нэг байгууллагын, эсхүл олон улсын хэд хэдэн байгууллагын төлөөлөгчдийн хурал; эсхүл

5. албан ёсны буюу тэмдэглэлт уулзалт.

Гадаадын барааг борлуулах зорилгоор дэлгүүрт, эсхүл аж ахуйн нэгжийн байр агуулахад зохион байгуулах хувийн чанартай үзэсгэлэн энд хамаарахгүй.

II бүлэг

Үйлчлэх хүрээ

2 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенцийн 2 дугаар зүйлийн дагуу дараахь барааг түр хугацаагаар оруулна:

(a) Арга хэмжээний үеэр үзүүлэн таниулах зорилготой, Боловсрол, шинжлэх ухаан, соёлын материалыг оруулах тухай Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Боловсрол, шинжлэх ухаан, соёлын байгууллагын 1950 оны 11 дүгээр сарын 22-ны өдөр Нью-Йорк хотноо байгуулсан хэлэлцээр болон түүний 1976 оны 11 дүгээр сарын 26-ны өдөр Найроби хотноо байгуулсан протоколд заасан бараа;

(b) Гадаадын бүтээгдэхүүнийг арга хэмжээний үеэр үзүүлэхтэй холбогдуулан ашиглах бараа, түүний дотор дараахь бараа:

- i. гадаадын машин техник, аппарат үзүүлэн таниулахад шаардагдах бараа;
- ii. үзэсгэлэнд оролцогч гадаадын этгээдийн түр хугацаагаар хэрэглэх тавиур, лангууг угсрах, чимэглэх материал, түүний дотор цахилгаан угсралтын тоноглол;

iii. Үзэсгэлэнд тавьсан гадаадын барааны сурталчилгааны материал болох нь илт болох зар сурталчилгааны болон үзүүлэн таниулах материал, жишээлбэл, дуу болон дүрс бичлэг, кино хальс болон диапозитив, түүнчлэн тэдгээрийг үзүүлэхэд ашиглах аппарат;



- (с) Олон улсын хурал, бага хурал, чуулганд ашиглах зориулалттай орчуулгын тоног төхөөрөмж, дуу болон дүрс бичлэгийн аппарат, мөн боловсрол, шинжлэх ухаан, соёлын агуулгатай бичлэг бүхий кино хальс;

2. Энэ хавсралтад заасан хөнгөлөлтийг эдлэхийн тулд дараахь нөхцөл хангагдсан байна:

- (а) Бараа тус бүрийн тоо хэмжээ нь тэдгээрийг оруулах зорилгоос хамааран боломжийн байх;
- (б) Түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрийн гаалийн байгууллага энэхүү конвенцид заасан нөхцлүүд биелэгдэнэ гэдэгт итгэлтэй байх.

III бүлэг

Бусад заалт

3 дугаар зүйл

Түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрийн хууль тогтоомжид өөрөөр заагаагүй бол энэхүү конвенцийн дагуу түр хугацаагаар оруулсан барааг дараахь зүйлд ашиглаж болохгүй:

- (а) зээлдүүлэх, ямар нэгэн байдлаар түрээсээр, эсхүл хөлсөөр ашиглуулах; эсхүл
- (б) арга хэмжээ болж байгаа газраас өөр газарт шилжүүлэх.

4 дүгээр зүйл

1. Үзэсгэлэн, яармаг худалдаа, хуралдаан болон тэдгээртэй адилтгах бусад арга хэмжээний үеэр үзүүлсэн, хэрэглэсэн барааг буцаан гаргах хугацаа тэдгээрийг түр хугацаагаар оруулсан өдрөөс хойш зурган сараас доошгүй байна.

2. Гаалийн байгууллага энэ зүйлийн 1 дэх хэсгийн заалтыг үл харгалзан, дараагийн арга хэмжээний үеэр үзүүлэх буюу ашиглах барааг тэр нь тухайн нутаг дэвсгэрийн хууль тогтоомжид харшлахгүй бөгөөд түүнийг тийнхүү түр хугацаагаар оруулсан өдрөөс хойш нэг жилийн дотор буцаан гаргах тохиолдолд түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрт үлдээхийг зөвшөөрнө.

5 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенцийн 13 дугаар зүйлийн дагуу дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах горимоор бүрдүүлэлт хийж байгаа дараахь барааг импортын гаалийн болон бусад татвараас, мөн импортын хориг, хязгаарлалтаас чөлөөлнө:

- (а) арга хэмжээний үеэр үзэсгэлэнд тавигдах барааны жижиг дээж, жишээ нь хоол хүнс, ундааны дээж, тэдгээрийг үзүүлэхээр оруулж ирсэн, эсхүл гадаадаас түүхий эдийг нь оруулж ирэн бэлэн бүтээгдэхүүн болгосон тохиолдолд:
 - (i) гадаадаас төлбөргүй нийлүүлсэн, арга хэмжээний үеэр нийтэд зөвхөн үнэгүй тараах зорилгоор оруулж ирсэн, эл зорилгоор хувийн хэрэглээнд, эсхүл шууд хэрэглэхээр оруулсан;
 - (ii) сурталчилгааны зорилгоор оруулсан нь тодорхой бөгөөд маш бага үнэтэй;
 - (iii) арилжааны зорилгоор оруулахад тохиромжгүй, жижиглэн худалдаалах хамгийн жижиг савлагаанаас илүү багаар савлагдсан,



- (iv) хүнс болон ундааны дээж нь (iii)-д заасны дагуу савлагдаагүй боловч арга хэмжээний үеэр хэрэглэгдэх;
 - (v) нийт үнэ болон тоо ширхэг нь гаалийн байгууллагаас арга хэмжээний шинж чанар болон үзэгчдийн тоо, үзэсгэлэнд оролцогчдын тоо зэрэгтэй тохирсон;
- (b) үзүүлэн таниулах зорилгоор буюу гадаадын машин, аппарат хэрэгслийг ажиллуулахаар оруулсан бараа үзэсгэлэнгийн үеэр эвдэрсэн, эсхүл зарцуулагдсан бөгөөд уг бараа нь тухайн арга хэмжээний шинж чанар, үзэгчдийн тоо, үзэсгэлэнд оролцогчдын тоотой жишихэд нийт үнэ, тоо хэмжээний хувьд боломжийн гэж түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэр дэх гаалийн байгууллага үзсэн;
- (c) үзэсгэлэнд оролцогч гадаадын этгээдийн түр хугацаагаар хэрэглэх тавиур, лангуу угсрах, чимэглэх материал, түүний дотор цахилгаан угсралтын тоноглол барилгын болон засал чимэглэлийн материал, түр үзэсгэлэнгийн лангуу, тавиурт шаардагдах будаг, маажин болон ханын цаас.
- (d) арга хэмжээний үеэр үзүүлсэн гадаадын барааг сурталчилсан хэвлэмэл материал, каталог, байгууллагын эмблем, үнийн жагсаалт, сурталчилгааны хуудас, зурагтай, зураггүй хуанли, жаазгүй зураг дараахь нөхцөлд:
- (i) гадаадаас үнэгүй орж ирсэн, зөвхөн арга хэмжээнд ирсэн хүмүүст үнэгүй тараах зорилготой;
 - (ii) уг бараа нь арга хэмжээний шинж чанар, үзэгчдийн тоо, үзэсгэлэнд оролцогчдын тоотой жишихэд нийт үнэ, тоо хэмжээний хувьд боломжийн гэж түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэр дэх гаалийн байгууллага үзсэн;
- (e) олон улсын хурал, уулзалт, бага хурал, чуулганы үеэр, эсхүл түүнтэй холбогдуулан хэрэглэхээр импортолсон хавтаст материал, тайлан, маягт болон бусад бичиг баримт.

2. Энэ зүйлийн 1 дэх хэсэг нь согтууруулах ундаа, тамхи болон шатахуунд хамаарахгүй.

6 дугаар зүйл

1. Арга хэмжээний үеэр үзүүлэх буюу ашиглах, үзүүлсэн буюу ашигласан барааг оруулах болон буцаан гаргах үед хийх гаалийн шалгалт, бүрдүүлэлтийг боломжтой бөгөөд зохистой бол арга хэмжээний үеэр хийнэ.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр тухайн арга хэмжээний цар хүрээ, ач холбогдлыг харгалзан өөрийн нутаг дэвсгэрт зохион байгуулагдаж буй арга хэмжээний байр, талбайд тодорхой хугацаагаар гаалийн газар байгуулж болно.

7 дугаар зүйл

Арга хэмжээний үеэр машин техник, аппаратыг үзүүлэн таниулж байхад бий болсон бүтээгдэхүүнд энэхүү конвенцийн заалт хамаарна.

8 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч Тал энэ хавсралтын 5 дугаар зүйлийн 1 (а) дэд хэсгийн заалтад энэхүү конвенцийн 29 дүгээр зүйлийн дагуу тайлбар хийх эрхтэй байна.

9 дүгээр зүйл

Энэ хавсралт хүчин төгөлдөр болмогц, энэхүү конвенцийн 27 дугаар зүйлийн дагуу, 1961 оны 6 дугаар сарын 8-ны өдөр Брюссель хотноо байгуулагдсан, Үзэсгэлэн, яармаг худалдаа, хурал чуулган болон тэдгээртэй адилтгах бусад арга хэмжээний үеэр үзүүлэх буюу хэрэглэх барааг оруулах хөнгөлөлттэй журмын тухай гаалийн конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал, энэ хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсөн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хооронд тухайн конвенц хүчингүй болж, түүнийг энэ хавсралт орлоно.

ХАВСРАЛТ В. 2.

МЭРГЭЖЛИЙН ТОНОГ ТӨХӨӨРӨМЖИЙН ТУХАЙ ХАВСРАЛТ

I бүлэг

Тодорхойлолт

1 дүгээр зүйл

Энэ хавсралтын зорилгоор "мэргэжлийн тоног төхөөрөмж" гэж дараахь зүйлийг хэлнэ:

1. Мэдээ сурвалжлага бэлдэх, эсхүл тодорхой нэвтрүүлгийн материал бичих, дамжуулах зорилгоор өөр улсын нутаг дэвсгэрт зорчигж яваа хэвлэл мэдээлэл, радио, телевизийн ажилтнуудад шаардлагатай хэвлэл мэдээллийн тоног төхөөрөмж, эсхүл радио, телевизийн нэвтрүүлгийн тоног төхөөрөмж. Эдгээр тоног төхөөрөмжийн үлгэрчилсэн жагсаалтыг энэ хавсралтын зүүлт I-д үзүүлэв;

2. тодорхой нэг буюу хэд хэдэн кино бүтээх зорилгоор өөр улсын нутаг дэвсгэрт зорчиж яваа этгээдэд шаардлагатай кино зураг авалтын тоног төхөөрөмж. Эдгээр тоног төхөөрөмжийн үлгэрчилсэн жагсаалтыг энэ хавсралтын зүүлт II-т үзүүлэв;

3. тодорхой ажил хийж гүйцэтгэх зорилгоор өөр улсын нутаг дэвсгэрт зорчиж яваа этгээд өөрийн дур сонирхолтой ажлаа эрхлэх, гар урлалын ажил эрхлэх, эсхүл мэргэжлийнхээ ажлыг эрхлэхэд шаардлагатай аливаа бусад тоног төхөөрөмж. Үүнд бараа үйлдвэрлэх, савлахад хэрэглэдэг тоног төхөрөмж, байгалийн нөөц олборлох зориулалтын тоног төхөөрөмж (гар хөдөлмөрийн багаж хэрэгсэл үүнд хамаарахгүй), эсхүл барилга барих зориулалттай, эсхүл барилгын засвар үйлчилгээний зориулалттай, газар шорооны ажилд ашиглах болон тэдгээртэй адилтгах төслийн тоног төхөөрөмж хамаарахгүй. Эдгээр тоног төхөөрөмжийн үлгэрчилсэн жагсаалтыг энэ хавсралтын зүүлт III-т үзүүлэв;

4. энэ зүйлийн 1, 2, 3 дахь хэсэгт заасан тоног төхөөрөмжийн туслах болон дагалдах хэрэгсэл.

II бүлэг

Үйлчлэх хүрээ

2 дугаар зүйл

Энэхүү конвенцийн 2 дугаар зүйлийн дагуу дараахь барааг түр хугацаагаар оруулна:

- (a) мэргэжлийн тоног төхөөрөмж;
- (b) дээрх (a)-д заасан мэргэжлийн тоног төхөөрөмжийг засаж сэлбэх зориулалтаар оруулсан бүрдэл хэсэг.



III бүлэг

Бусад заалт

3 дугаар зүйл

1. Энэ хавсралтад заасан хөнгөлөлтийг эдлэхийн тулд тухайн мэргэжлийн тоног төхөөрөмж дараахь нөхцөлийг хангасан байна:

- (a) түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрийн гадна байгуулагдсан буюу түүний гадна оршин суугч этгээдийн өмчлөлд байх;
- (b) түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрийн гадна байгуулагдсан буюу түүний гадна оршин суугч этгээд оруулсан байх;
- (c) түр хугацаагаар оруулж байгаа нутаг дэвсгэрт зочилж буй этгээд зөвхөн өөрөө буюу өөрийн хяналтын дор хэрэглэх.

2. Түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрт байгуулагдсан этгээдийн байгуулсан бөгөөд Засгийн газар хоорондын хэлэлцээрийн дагуу эрх бүхий байгууллагаас зөвшөөрөгдсөн гэрээгээр кино, телевизийн нэвтрүүлэг авах, дуу дүрсний бичлэг хийх тоног төхөөрөмжид энэ зүйлийн 1(c) заалт хамаарахгүй.

3. Кино зургийн тоног төхөөрөмж, мөн хэвлэл мэдээллийн, эсхүл радио, телевизийн нэвтрүүлгийн тоног төхөөрөмж нь түр оруулах нутаг дэвсгэрт байгуулагдсан этгээдтэй байгуулсан түрээсийн гэрээ буюу түүнтэй төстэй гэрээний зүйл байж болохгүй. Энэ нь радио, телевизийн нэвтрүүлэг дамжуулах хамтарсан хөтөлбөрт хамаарахгүй.

4 дүгээр зүйл

1. Түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрийн гаалийн байгууллагаас тухайн зорилгоор зөвшөөрсөн төрийн буюу хувийн хэвшлийн байгууллагаас оруулсан радио, телевизийн тоног төхөөрөмж, ялангуяа радио, телевизийн явуулын станц, түүний тоног төхөөрөмжийг түр хугацаагаар оруулахад гаалийн ямар нэг бичиг баримт, эсхүл баталгаа шаардахгүй.

2. Гаалийн байгууллага энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт хамаарах тоног төхөөрөмжийн жагсаалт буюу дэлгэрэнгүй жагсаалтыг, тэдгээрийг буцаан гаргахаар бичгээр үйлдсэн амлалтын хамт шаардаж болно.

5 дугаар зүйл

Мэргэжлийн тоног төхөөрөмжийг буцаан гаргах хугацаа нь түүнийг түр хугацаагаар оруулсан өдрөөс хойш арван хоёр сараас доошгүй байна. Харин автотээврийн хэрэгслийг буцаан гаргах хугацааг түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрт байх түүний зорилго болон хугацааг харгалзан тогтооно.

6 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр энэ хавсралтын зүүлт I-III-т заасан бөгөөд тохиолдлын хэлбэрээр байсан ч хамаагүй түүний нутаг дэвсгэрт буулгахаар төлбөртэйгөөр хүн суулгасан, эсхүл түүний нутаг дэвсгэрт ачаа ачиж, буулгасан тээврийн хэрэгслийг түр хугацаагаар оруулахаас татгалзах, эсхүл түр хугацаагаар оруулсан горимыг цуцлах эрхтэй байна.

7 дугаар зүйл

Энэ хавсралтын зүүлтийг түүний салшгүй хэсэг гэж үзнэ.

8 дугаар зүйл

Энэ хавсралт хүчин төгөлдөр болмогц тус конвенцийн 27 дугаар зүйлийн дагуу, 1961 оны 6 дугаар сарын 8-ны өдөр Брюссель хотноо байгуулагдсан, Мэргэжлийн тоног төхөөрөмжийг түр хугацаагаар оруулах тухай гаалийн конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал, энэ хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсөн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хооронд тухайн конвенц хүчингүй болж, түүнийг энэ хавсралт орлоно.

ЗҮҮЛТ I.

Хэвлэл, радио, телевизийн нэвтрүүлэг дамжуулах тоног төхөөрөмжүүд

Үлгэрчилсэн жагсаалт

A. Хэвлэл мэдээллийн тоног төхөөрөмж, тухайлбал:

- Хувийн компьютер;
- Телефаксын аппарат;
- Бичгийн машин;
- Гэрэл зургийн бүх төрлийн аппарат (хальсны болон цахим);
- Дуу, дүрс дамжуулах, бичих болон унших аппарат (магнитофон болон видеоманитофон, видео тоглуулагч, микрофон, дуу авиа тохируулагч, чанга яригч);
- Хоосон, эсхүл бичлэгтэй дуу, дүрс бичлэг тээгч хэрэгсэл;
- Шалгалт туршилт болон хяналт хэмжилтийн багаж төхөөрөмж болон аппарат (окцилограф, дуу, дүрс хураагч шалгах систем, мульти-метр, багажны хайрцаг болон цүнх, векторскоп, видео генератор, гэх мэт);
- Гэрэлтүүлгийн тоног төхөөрөмж (гэрэл тусгагч, хүчдэл хувиргагч, гурван хөлт тулгуур);
- Туслах болон дагалдах хэрэгсэл (хуурцаг, экспонотетр, линз, гурван хөлт тулгуур, аккумулятор, зай хадгалагч бүс, зай цэнэглэгч, монитор);

B. Радио нэвтрүүлгийн тоног төхөөрөмж, тухайлбал:

- Цахилгаан холбооны хэрэгсэл (нэвтрүүлэг дамжуулах, хүлээн авах хэрэгсэл буюу дамжуулагч, сүлжээ болон кабелийн холболтын шонгууд, хиймэл дагуулын холбооны шугам);
- дууны үелзэл үүсгэх тоног төхөөрөмж (дуу авиа хүлээн авах, хураах, унших аппарат);
- Шалгалт туршилт болон хяналт хэмжилтийн багаж төхөөрөмж болон аппарат (окцилограф, дуу, дүрс хураагч шалгах систем, мульти-метр, багажны хайрцаг болон цүнх, векторскоп, видео генератор, гэх мэт);
- Туслах болон дагалдах хэрэгсэл (цаг, хурд хэмжигч цаг, луужин, микрофон, дуу авиа тохируулагч, дуу хураагч хуурцаг, генератор, трансформатор, зай болон аккумулятор, зай цэнэглэгч, агаар халаах, сэлгэх, сэрүүцүүлэх аппарат, гэх мэт);
- хоосон, эсхүл бичлэгтэй дуу бичлэг тээгч хэрэгсэл;

C. Телевизийн нэвтрүүлгийн тоног төхөөрөмж, тухайлбал:

- Телевизийн камер;
- Телекинопроекцийн төхөөрөмж;
- Шалгалт туршилт болон хяналт хэмжилтийн багаж төхөөрөмж болон аппарат;
- Нэвтрүүлэг дамжуулах болон дахин дамжуулах аппарат;
- Холбооны аппарат;
- Дуу, дүрс бичлэгийн хэрэгсэл (магнитофон, видеоманитофон, видео тоглуулагч, микрофон, дуу авиа тохируулагч, чанга яригч);



- Гэрэлтүүлгийн төхөөрөмж (гэрэл тусгагч, хүчдэл хувиргагч, гурван хөлт тулгуур);
- Эвлүүлгийн тоног төхөөрөмж;
- Туслах болон дагалдах хэрэгсэл (цаг, хурд хэмжигч цаг, луужин, линз, экспонотетр, гурван хөлт тулгуур, зай цэнэглэгч, хуурцаг, генератор, трансформатор, зай болон аккумулятор, агаар халаах, сэлгэх, сэрүүцүүлэх аппарат, гэх мэт);
- Хоосон, эсхүл бичлэгтэй дуу, дүрс бичлэг тээгч хэрэгсэл (кино болон нэвтрүүлгийн гарчиг, оролцогсдын нэрсийн жагсаалт, станц дуудлагын дохио, хөгжмийн эвлүүлэг, г.м.);
- Зураг авалтын байнгын хэрэглээний материал;
- Хөгжмийн зэмсэг, костюм, арын дэлгэц болон тайзны засал чимэглэл эд зүйлс, суурь тавцан, нүүр будах материал, үсний сэнс.

D. Дээр дурдсан зорилгоор ашиглах зориулалтаар үйлдвэрлэсэн, эсхүл тусгайлан тохируулж зассан автотээврийн хэрэгсэл, тухайлбал:

- Телевизийн нэвтрүүлэг дамжуулах явуулын станц;
- Телевизийн туслах болон дагалдах хэрэгсэл тээвэрлэгч;
- Дүрс бичлэгийн хэрэгсэл тээвэрлэгч;
- Дуу бичих болон унших хэрэгсэл тээвэрлэгч;
- Удаашруулсан бичлэг хийх хэрэгсэл тээвэрлэгч;
- Гэрэлтүүлгийн тоног төхөөрөмж тээвэрлэгч.

ЗҮҮЛТ II

Кино зураг авалтын тоног төхөөрөмж

Үлгэрчилсэн жагсаалт

A. Дараахь тоног төхөөрөмж хамаарна:

- Бүх төрлийн камер (хальсны болон цахим камер);
- Шалгалт туршилт болон хяналт хэмжилтийн багаж төхөөрөмж болон аппарат (окцилограф, дуу, дүрс хураагч шалгах систем, мульти-метр, багажны хайрцаг болон цүнх, векторскоп, видео генератор, гэх мэт);
- Камерын өргөгч тэргэнцэр, микрофоны хөл;
- Гэрэлтүүлгийн тоног төхөөрөмж (гэрэл тусгагч, хүчдэл хувиргагч, гурван хөлт тулгуур);
- Эвлүүлгийн тоног төхөөрөмж;
- Дуу, дүрс бичих, эсхүл унших аппарат (магнитофон, видеомагнитофон, видео тоглуулагч, микрофон, дуу авиа тохируулагч, чанга яригч);
- Хоосон, эсхүл бичлэгтэй дуу, дүрс бичлэг тээгч хэрэгсэл (кино болон нэвтрүүлгийн гарчиг, оролцогсодын нэрсийн жагсаалт, станц дуудлагын дохио, хөгжмийн эвлүүлэг, г.м.);
- Зураг авалтын байнгын хэрэглээний материал;
- Туслах болон дагалдах хэрэгсэл (цаг, хурд хэмжигч цаг, луужин, микрофон, дуу авиа тохируулагч, дуу хураагч хуурцаг, генератор, трансформатор, зай болон аккумулятор, зай цэнэглэгч, агаар халаах, сэлгэх, сэрүүцүүлэх аппарат, гэх мэт);
- Хөгжмийн зэмсэг, костюм, арын дэлгэц болон тайзны засал чимэглэлийн эд зүйлс, суурь тавцан, нүүр будах материал, үсний сэнс.

B. Дээр дурдсан зорилгоор ашиглах зориулалтаар үйлдвэрлэсэн, эсхүл тусгайлан тохируулж зассан автотээврийн хэрэгсэл.

ЗҮҮЛТ III

Бусад тоног төхөөрөмж

Үлгэрчилсэн жагсаалт

А. Машин техник, үйлдвэр, тээврийн хэрэгсэл гэх мэтийг угсрах, турших, ажиллуулах, шалгах, хянах, үйлчилгээ хийх, засаж сэлбэх тоног төхөөрөмж, тухайлбал:

- багаж хэрэгсэл;
- хяналт хэмжилтийн, шалгалтын, эсхүл туршилтын тоног төхөөрөмж болон багаж төхөөрөмж (хэм, даралт, зай, өндөр, гадаргуу, хурд хэмжигч г.м.), түүний дотор цахилгаан багаж төхөөрөмж (вольтметр, амперметр, хэмжигч кабель, харьцуулагч, трансформатор, бичлэгийн багаж төхөөрөмж, г.м.) болон хавчиж тогтоох хэрэгсэл;
- машин техник болон үйлдвэр угсрах явцад, эсхүл угсарсны дараа тэдгээрийн зурийг авах аппарат;
- хөлөг онгоцны ажиллагааг хянах аппарат.

В. Бизнес эрхлэгч, бизнесийн зөвлөгч, үйлдвэрлэлийн шинжээч, нягтлан бодогч болон тэдгээртэй адилтгах мэргэжлийн хүмүүст шаардлагатай тоног төхөөрөмж:

- хувийн компьютер;
- бичгийн машин;
- дуу, дүрс дамжуулах, бичих, эсхүл унших аппарат;
- тооцоолон бодох багаж хэрэгсэл болон аппарат.

С. Топограф, геофизикийн судалгааны ажил хийдэг шинжээчдэд шаардлагатай тоног төхөөрөмж:

- хэмжих багаж төхөөрөмж, аппарат;
- өрөмдлөгийн тоног төхөөрөмж;
- дамжуулагч болон харилцаа холбооны тоног төхөөрөмж.

Д. Бохирдолттой тэмцэх шинжээчдэд шаардлагатай тоног төхөөрөмж.

Е. Эмч, мэс засалч, малын эмч, эх баригч болон тэдэнтэй адилтгах мэргэжлийн хүмүүст шаардлагатай багаж хэрэгсэл, аппарат.

Ғ. Археологич, палеонтологич, газар зүйч, амьтан судлагч болон бусад эрдэмтэн мэргэжилтэнд шаардлагатай хэрэгсэл.

Г. Жүжигчид, театр урлагийн хамтлагууд болон найрал хөгжимчдөд шаардлагатай тоног төхөөрөмж, түүний дотор олон нийтэд зориулсан, эсхүл тусгай арга хэмжээнд зориулсан тоглолтуудад хэрэглэх бүх эд зүйлс (хөгжмийн зэмсэг, хувцас, тайз чимэглэл, г.м.).

Н. Багш лекц уншихад шаардлагатай тоног төхөөрөмж.

И. Аяллаар явж зураг авахад шаардлагатай тоног төхөөрөмж (бүх төрлийн камер, хуурцаг, экспонометр, линз, гурван хөлт тулгуур, аккумулятор, зай хадгалагч бүс, зай цэнэглэгч, монитор, гэрэлтүүлэгч тоног төхөөрөмж, загварын хувцас өмсгөл болон туслах хэрэгсэл, г.м.)

Ј. Дээр дурдсан зорилгоор ашиглах зориулалтаар үйлдвэрлэсэн, эсхүл тусгайлан тохируулж зассан тээврийн хэрэгсэл (автомашин), жишээ нь хөдөлгөөнт хяналтын төхөөрөмж, хөдөлгөөнт студи, хөдөлгөөнт лаборатори, г.м.



ХАВСРАЛТ В. 3.

ХУДАЛДААНЫ ҮЙЛ АЖИЛЛАГААТАЙ ХОЛБОГДУУЛАН ОРУУЛАХ ЧИНГЭЛЭГ, АЧААНЫ ТАВИУР, БАГЛАА БООДОЛ, ДЭЭЖ ЗАГВАР БОЛОН БУСАД БАРААНЫ ТУХАЙ ХАВСРАЛТ

I бүлэг

Тодорхойлолт

1 дүгээр зүйл

Энэ хавсралтын зорилгоор:

- (a) "худалдааны үйл ажиллагаатай холбогдуулан оруулах бараа" гэж худалдааны үйл ажиллагаатай холбогдуулан оруулах чингэлэг, ачааны тавиур, баглаа боодол, загвар, сурталчилгааны кино болон аливаа бусад барааг хэлнэ. Эдгээрийг оруулах нь өөрөө худалдааны үйл ажиллагаа биш юм;
- (b) "баглаа боодол" гэж барааг баглаж боох, хамгаалах, нийлүүлж, эсхүл салгаж савлах зорилгоор импортоор оруулсан байдлаар нь ашигласан, эсхүл ашиглах бүх төрлийн эд зүйл болон материалыг хэлнэ. Бөөнөөр нь оруулсан сүрэл, цаас, шилэн хөвөн, чигжээс зэрэг баглаа боодлын материал үүнд хамаарахгүй. Энэ зүйлийн (c) болон (d)-д тус тусад нь заасан чингэлэг болон ачааны тавиур үүнд бас хамаарахгүй;
- (c) "чингэлэг" гэж дараахь зүйлийг хэлнэ:

ачаа тээвэрлэх хэрэгсэл (төмөр торон хайрцаг, дугуйтай буюу хөлтэй торх, эсхүл тэдгээртэй адилтгах бусад төхөөрөмж):

- (i) дотор нь бараа хийх зориулалттай, авдар савны шинжийг бүрдүүлсэн, битүү, эсхүл хагас хаалттай,
- (ii) олон дахин хэрэглэхэд тохиромжтой байх үүднээс бат бөх чанартай, мөн тийм болохоор удаан эдэлгээтэй,
- (iii) барааг замд нь буулгаж, дахин ачилгүйгээр нэг төрлийн, эсхүл хэд хэдэн төрлийн тээврийн хэрэгсэл дамжуулан тээвэрлэх явдлыг хөнгөвчлөх зорилгоор хийгдсэн,
- (iv) зөөхөд бэлэн, ялангуяа, нэг төрлийн тээврийн хэрэгслээс өөр төрлийн тээврийн хэрэгсэлд шилжүүлэн ачихад хялбар байхаар хийгдсэн,
- (v) дүүргэх болон хоослоход хялбар байхаар хийгдсэн, мөн
- (vi) дотор талын эзлэхүүн нь 1 куб.метр болон түүнээс дээш байх.

"чингэлэг" гэдэгт тухайн чингэлгийн туслах дагалдах болон тоног хэрэгсэл хамаарна. Гэхдээ тэдгээр нь тухайн чингэлийн төрөлд тохирсон байх бөгөөд тэдгээрийг уг чингэлэгтэй хамт тээвэрлэж байх ёстой. "Чингэлэг" гэдэгт автотээврийн хэрэгсэл, түүний туслах болон дагалдах хэрэгсэл, эсхүл сэлбэг хэрэгсэл, эсхүл сав боодол, эсхүл ачааны тавиур хамаарахгүй. "Салгаж аваад, буцаагаад тавьдаг тэвш"-ийг чингэлэг гэж үзнэ;



- (d) "ачааны тавиур" гэж барааг тээвэрлэх, эсхүл механик хэрэгслийн тусламжтайгаар өргөж буулгах, эсхүл овоолж хураах зорилгоор тодорхой тооны барааг багцалж, ачилтын нэг нэгж болгох зориулалттай тавцан бүхий төхөөрөмжийг хэлнэ. Энэ төхөөрөмж нь хөндөл модоор тусгаарлагдсан давхар тавцантай, эсхүл дан тавцантай, дороо хөлтэй хийгддэг; түүний ерөнхий өндөр нь по (ачаа өргөж, зөөх зориулалттай, урдаа сэрээтэй жижиг тэрэг)-гоор, эсхүл уг тавиурыг өргөж, тээвэрлэх тусгай зориулалтын тэргээр зөөвөрлөхөд тохиромжтой хэмжээнээс хэтрэхгүй байна; Ачааны тавиур нь хашлагатай, эсхүл хашлагагүй байж болно;
- (e) "дээж загвар" гэж үйлдвэрлэгдсэн барааны тодорхой зүйл ангийг төлөөлсөн, эсхүл үйлдвэрлэхээр зэхэж/төлөвлөж байгаа барааны жишээ болох эд зүйлийг хэлнэ. Үүнд нэг этгээд олон дахин авч ирсэн, эсхүл ганц хүлээн авагчид олон дахин илгээсэн бөгөөд нийтэд нь авч үзвэл худалдааны ердийн заншил ёсоор загвар, дээж гэж үзэхээргүй тоо хэмжээтэй нэг нэр төрлийн эд зүйл хамаарахгүй;
- (f) "зар сурталчилгааны кино" гэж түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрийн гадна байгуулагдсан этгээд, эсхүл уг нутаг дэвсгэрийн гадна оршин суудаг этгээдийн өмчлөлд байгаа барааны мөн чанар, ажиллагааг, эсхүл тийм этгээдээс худалдах буюу хөлслөх тоног төхөөрөмжийг дүрслэн харуулсан кадр бүхий, дуутай буюу дуугүй дүрс бичлэгийг хэлэх бөгөөд тэр нь нийтэд биш, ирээдүйн үйлчлүүлэгч нарт зориулагдсан, мөн тэдэнд үзүүлэхэд тохиромжтой байна. Кино тус бүрээс ганц ганц хувийг нэг уутанд хийж оруулсан байх бөгөөд тэр нь нэг буюу хэд хэдэн кино бүхий том хэмжээний ачааны нэг хэсэг байж болохгүй;
- (g) "дотоодын тээвэр" гэж Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Талын гаалийн нутаг дэвсгэрээс ачиж Хэлэлцэн тохиролцогч мөн Талын гаалийн нутаг дэвсгэрт буулгах барааны тээвэрлэлтийг хэлнэ.

II бүлэг

Үйлчлэх хүрээ

2 дугаар зүйл

Худалдааны үйл ажиллагаатай холбогдуулан оруулах дор дурдсан барааг энэхүү конвенцийн 2 дугаар зүйлийн дагуу түр хугацаагаар оруулна:

- (a) Хоосон, эсхүл ачаатай буцаан гаргахаар ачаатай оруулж ирсэн, эсхүл ачаатай буцаан гаргахаар хоосон оруулж ирсэн, олон удаа ашиглах зориулалттай баглаа боодол;
- (b) Бараатай буюу бараагүй чингэлэг, мөн түр хугацаагаар оруулсан чингэлгийн туслах, дагалдах болон тоног хэрэгсэл, тэдгээрийг аль нэг чингэлэгтэй хамт оруулж ирсэн бөгөөд дангаар нь, эсхүл өөр чингэлэгтэй хамт буцаан гаргахаар, эсхүл дангаар нь оруулж ирсэн бөгөөд аль нэг чингэлэгтэй хамт буцаан гаргахаар байж болно (салгаж аваад, буцаагаад тавьдаг тэвшийг чингэлэг гэж үзнэ);
- (c) Дээрх (b) хэсгийн дагуу түр хугацаагаар оруулсан чингэлгийг засварлах зориулалттай бүрдэл хэсгүүд;
- (d) Ачааны тавиур;
- (e) Загвар;
- (f) Сурталчилгааны кино;
- (g) Энэ хавсралтын зүүлт I-д заасан худалдааны үйл ажиллагаатай холбоотой импортолсон бараатай холбоотой боловч өөрөө арилжааны бус бусад бараа.



III бүлэг

Бусад заалт

3 дугаар зүйл

Энэ хавсралт нь чингэлэгт ачсан, эсхүл баглаа боодолтой, эсхүл ачааны тавиур дээр өрсөн бараа оруулахтай холбогдсон Хэлэлцэн тохиролцогч Талын гаалийн хууль тогтоомжид нөлөөлөхгүй.

4 дүгээр зүйл

1. Энэ хавсралтад заасан хөнгөлөлтийг эдлэхийн тулд дараахь нөхцөл хангагдсан байна:

- (a) Баглаа боодлыг зөвхөн түүнийг түр хугацаагаар оруулсан этгээд буцаан гаргах эрхтэй байх. Түүнийг ямар ч тохиолдолд, бүр тохиолдлын журмаар ч гэсэн, дотоодын тээвэрт ашиглахгүй байх;
- (b) Чингэлгийг энэ хавсралтын зүүлт II-ын дагуу хаяглан тэмдэглэсэн байх. Түүнийг дотоодын тээвэрт ашигласан байж болох боловч хэрэв тийнхүү ашигласан бол Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр дараахь нөхцөлийг тавих эрхтэй байх:

- тийм тээврийн чиглэл нь тухайн чингэлэгт экспортын ачаа ачих газар, эсхүл түүнийг хоосолж гаргах газар хүртэл, эсхүл түүний ойролцоо газар хүртэл байх;
- уг чингэлгийг буцаан гаргахаас нь өмнө дотоод тээвэрт ганц л удаа ашиглах.

- (c) Ачааны тавиуруудыг, эсхүл тэдгээртэй нэг төрлийн бөгөөд бараг ижил үнэтэй, мөн ижил тооны ачааны тавиур өмнө гаргасан байх, эсхүл даруйхан гаргах буюу буцаан гаргах;
- (d) Загвар болон сурталчилгааны кино нь түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрээс гадна байгуулагдсан этгээдийн, эсхүл уг нутаг дэвсгэрийн гадна оршин суудаг этгээдийн өмчлөлд байх, мөн зөвхөн түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрт үзүүлэх буюу үзүүлэн таниулах зорилгоор, эсхүл тухайн нутаг дэвсгэрт оруулах бараанд захиалга авах зорилгоор оруулсан байх. Тэдгээрийг түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрт байхад нь худалдан борлуулаагүй, үзүүлэн таниулахаас өөр зорилгоор ашиглаагүй, эсхүл ямар нэгэн байдлаар хөлсөөр буюу төлбөртэйгөөр ашиглуулаагүй байх;
- (e) Энэ хавсралтын зүүлт I-ийн 1, 2 дахь хэсэгт заасан барааг ашиг олох зорилгоор ашиглахгүй байх.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч Тал өөрийн нутаг дэвсгэрт байгуулагдсан, эсхүл тэнд оршин суудаг этгээдийн байгуулсан худалдах, худалдан авах, хөлслөх, түрээслэх, эсхүл тэдгээртэй адилтгах ямар нэг гэрээний зүйл болох чингэлэг, ачааны тавиур, баглаа боодлыг түр хугацаагаар оруулахаас татгалзах эрхтэй.

5 дугаар зүйл

1. Чингэлэг, ачааны тавиур, баглаа боодлыг түр хугацаагаар оруулахад гаалийн ямар нэг бичиг баримт, эсхүл баталгаа шаардахгүй.

2. Чингэлэгт гаалийн ямар нэг бичиг баримт болон баталгаа шаардахын оронд түүнийг түр хугацаагаар оруулсан этгээдээс дараахь амлалтыг бичгээр үйлдэж өгөхийг шаардаж болно:

(i) гаалийн байгууллагын хүсэлтээр, түр хугацаагаар оруулсан бүх чингэлгийн шилжилт хөдөлгөөний тухай, түүний дотор тэдгээр нь түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрт хэзээ, хаагуур орсон болон түүнээс хэзээ, хаагуур гарсан тухай дэлгэрэнгүй мэдээллийг түүнд гаргаж өгөх; эсхүл буцаан гаргахыг амласан чингэлгүүдийн жагсаалт гаргаж өгөх;

(ii) түр хугацаагаар оруулах нөхцөлийг биелүүлээгүй тохиолдолд шаардагатай хэмжээний импортын гаалийн болон бусад татвар төлөх.

3. Ачааны тавиур болон баглаа боодолд гаалийн ямар нэг бичиг баримт болон баталгаа шаардахын оронд тэдгээрийг түр хугацаагаар оруулсан этгээд тэдгээрийг буцаан гаргах амлалтыг гаалийн байгууллагад бичгээр гаргаж өгөхийг шаардаж болно.

4. Түр хугацаагаар оруулах горимыг байнга ашигладаг хүмүүс ерөнхий амлалт авахыг зөвшөөрнө.

6 дугаар зүйл

Худалдааны үйл ажиллагаатай холбогдуулан оруулсан барааг буцаан гаргах хугацаа нь түүнийг түр хугацаагаар оруулснаас хойш зургаан сараас доошгүй байна. .

7 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч Тал энэхүү конвенцийн 29 дүгээр зүйлийн дагуу дараахь зүйлд тайлбар хийх эрхтэй байна:

- (a) 2 дугаар зүйлд орсон гурваас илүүгүй барааны бүлэг;
- (b) Энэ хавсралтын 5 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэг.

8 дугаар зүйл

Энэ хавсралтын зүүлтийг түүний салшгүй хэсэг гэж үзнэ.

9 дүгээр зүйл

Энэ хавсралт хүчин төгөлдөр болмогц, энэхүү конвенцийн 27 дугаар зүйлийн дагуу, дор дурдсан конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал, энэ хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсөн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хооронд тухайн конвенц хүчингүй болж, тэдгээрийг энэ хавсралт орлоно. Үүнд:

- 1960 оны 12 дугаар сарын 9-ний өдөр Женев хотноо байгуулагдсан, Олон улсын тээвэрт ашигласан ачааны тавиурын гаалийн бүрдүүлэлтийн тухай Европын конвенц;
- 1960 оны 10 дугаар сарын 6-ны өдөр Брюссель хотноо байгуулагдсан, Баглаа боодлыг түр хугацаагаар оруулах тухай гаалийн конвенц;
- 1972 оны 12 дугаар сарын 2-ны өдөр Женев хотноо байгуулагдсан, Чингэлгийн тухай гаалийн конвенцийн 2-11 дүгээр зүйл, 1 (1, 2 дахь хэсэг)-3 дугаар хавсралт;
- 1952 оны 11 дүгээр сарын 7-ны өдөр Женев хотноо байгуулагдсан, Худалдааны дээж, загвар болон сурталчилгааны материалын импортыг хөнгөвчлөх тухай олон улсын конвенцийн 3, 5 дугаар зүйл болон 6 дугаар зүйлийн 1(b) хэсэг болон 2 дахь хэсгийн заалт.



ЗҮҮЛТ I

2 (г) зүйлд хамаарах барааны жагсаалт

1. турших, шалгах, сорилт шинжилгээнд оруулах, эсхүл үзүүлэн таниулахаар оруулсан бараа.
2. турших, шалгах, сорилт шинжилгээнд оруулах, эсхүл үзүүлэн таниулах барааг ажиллуулахад ашиглах бараа.
3. Худалдааны зориулалтаар ашиглахын өмнө үзүүлэх зорилготой хэвлэсэн, угаасан кино зураг авалтын хальс, позитив хальс болон бусад дүрс бичлэг бүхий тээгч хэрэгсэл.
4. Дуу оруулах, хөрвүүлэх, унших зориулалтаар ашиглах кино хальс, соронзон хуурцаг, соронзон хальс, болон дуу, дүрс бичлэг тээгч бусад хэрэгсэл.
5. Мэдээлэл автоматаар боловсруулахад ашиглах зориулалттай, үнэгүй илгээсэн мэдээ баримт тээгч хэрэгсэл.
6. Мөн чанарын хувьд тодорхой эд зүйлийг сурталчилах, эсхүл тодорхой зорилго бүхий зар сурталчилгаа явуулахаас өөр зорилгоор ашиглах боломжгүй эд зүйлс (автотээврийн хэрэгсэл хамаарна).

ЗҮҮЛТ II

Чингэлгийн тэмдэглэгээний тухай заалт

1. Дараахь мэдээллийг чингэлгийн аль тохиромжтой, ил тод харагдах газар бат бөх аргаар тэмдэглэсэн байна:
 - (a) чингэлэг өмчлөгч байгууллагын, эсхүл түүнийг эзэмшиж буй үндсэн байгууллагын оноосон нэр, код;
 - (b) Өмчлөгч буюу эзэмшигчийн өгсөн чингэлгийн таних тэмдэг болон дугаар;
 - (c) Чингэлэг болон түүнд хөдөлгөөнгүй суурилуулсан тоноглолын нийт жин.
2. Чингэлгийн харъяаллын улсын нэрийг бүтнээр нь, эсхүл Олон улсын стандарт ISO 3166-д заасан ISO Alpha-2 улсын кодыг ашиглах замаар, эсхүл олон улсын хуурай замын тээвэрт автомашины улсын бүртгэлийг заахад ашигладаг ялгах тэмдгээр тэмдэглэж болно. Улс бүр холбогдох чингэлэг дээр өөрийн нэр, эсхүл ялгах тэмдэг тавьсан байхыг үндэсний хууль тогтоомждоо зааж болно. Өмчлөгч буюу эзэмшигч байгууллагын оноосон нэрийг бүтнээр нь, эсхүл батлагдсан кодоор бичиж тэмдэглэж болно. Харин сүлд, далбаа зэрэг бэлгэ тэмдэг хэрэглэхгүй.
3. Чингэлгийн таних тэмдэг болон дугаарыг бат бөх аргаар тэмдэглэхдээ хуванцар хальс ашигласан бол тэр нь дараахь шаардлагыг хангасан байна:
 - (a) сайн чанарын цавуу ашигласан байна. Хальсыг нэгэнт наасан бол түүний суналтын хүч чадвар цавууны барьцалдах чадвараас бага байна. Өөрөөр хэлбэл, хальсыг гэмтээхгүйгээр хуулах боломжгүй байна. Энэ шаардлагыг хэвэнд цутгах аргаар хийсэн хальс хангана. Толийлгох аргаар үйлдвэрлэсэн хальс хэрэглэж болохгүй;
 - (b) Таних тэмдэг болон дугаарыг өөрчлөх шаардлагатай бол хуучин хальсыг бүрэн хуулж авсны дараа шинэ хальсаа наана. Хуучин хальсан дээр шинийг наахыг хориглоно.



4. Энэ зүүлтийн 3 дахь хэсэгт заасан хуванцар хальс ашиглах техникийн нөхцөл нь өөр бат бөх арга хэрэглэхийг үгүйсгээгүй болно.

ХАВСРАЛТ В.4.

ҮЙЛДВЭРЛЭЛИЙН ҮЙЛ АЖИЛЛАГААТАЙ ХОЛБОГДУУЛАН ОРУУЛАХ БАРААНЫ ТУХАЙ ХАВСРАЛТ

I бүлэг

Тодорхойлолт

1 дүгээр зүйл

Энэ хавсралтын зорилгоор, "үйлдвэрлэлийн үйл ажиллагаатай холбогдуулан оруулсан бараа" гэж дараахь барааг хэлнэ:

1. үйлдвэрлэлийн явцад хэрэглэх зорилгоор оруулсан:

- (a) матриц, хэвлэлийн бар, хэв дүрс, хэв, дүрс зураг, бүдүүвч зураг, макет болон тэдгээртэй адилтгах эд зүйлс,
- (b) хэмжих, хянах, шалгах багаж хэрэгсэл болон тэдгээртэй адилтгах зүйлс,
- (c) тусгай багаж хэрэгсэл болон багаж төхөөрөмж,

2. "орлуулж хэрэглэх үйлдвэрлэлийн хэрэгсэл":

ижил төстэй бараа нийлүүлнэ, эсхүл засуулна гэсэн хүлээлттэйгээр аль нэг нийлүүлэгчээс, эсхүл засварын газраас аль нэг үйлчлүүлэгчид бэлдэж өгсөн багаж төхөөрөмж, аппарат болон машин техник.

II бүлэг

Үйлчлэх хүрээ

2 дугаар зүйл

Үйлдвэрлэлийн үйл ажиллагаатай холбогдуулан оруулах барааг энэхүү конвенцийн 2 дугаар зүйлийн дагуу түр хугацаагаар оруулна.

III бүлэг

Бусад заалт

3 дугаар зүйл

Энэ хавсралтад заасан хөнгөлөлтийг эдлэхийн тулд дараахь нөхцөл хангагдсан байна:

- (a) Үйлдвэрлэлийн үйл ажиллагаатай холбогдуулан оруулсан бараа нь түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрийн гадна байгуулагдсан этгээдийн, эсхүл уг нутаг дэвсгэрийн гадна оршин суудаг этгээдийн өмчлөлд байх, мөн тийм нутаг дэвсгэрт байгаа этгээдэд зориулагдсан байх;
- (b) энэ хавсралтын 1 дүгээр зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан үйлдвэрлэлийн үйл ажиллагаатай холбогдуулан оруулсан бараагаар үйлдвэрлэсэн бүтээгдэхүүнийг дотоодын хууль тогтоомжид хэрхэн зааснаас хамааран бүгдийг нь, эсхүл хэсгийг нь түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрээс гаргасан байх;



- (с) Нийлүүлэх хугацаа нь оройтсон, эсхүл засуулах шаардлагатай үйлдвэрлэлийн хэрэгслийг нийлүүлэгч өөрөө, эсхүл түүгээр дамжигдан, түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрт байгуулагдсан этгээдэд орлуулж хэрэглэх үйлдвэрлэлийн хэрэгслийг түр хугацаагаар, мөн үнэ төлбөргүй бэлдэж өгсөн байх.

4 дүгээр зүйл

1. Энэ хавсралтын 1 дүгээр зүйлийн 1 дэх хэсэгт орсон барааг буцаан гаргах хугацаа нь түүнийг түр хугацаагаар оруулсан өдрөөс хойш арван хоёр сараас доошгүй байна.

2. Орлуулж хэрэглэх үйлдвэрлэлийн хэрэгслийг буцаан гаргах хугацаа нь түүнийг түр хугацаагаар оруулсан өдрөөс хойш зургаан сараас доошгүй байна.

ХАВСРАЛТ В.5.

БОЛОВСРОЛ, ШИНЖЛЭХ УХААН, СОЁЛЫН ЗОРИУЛАЛТААР ОРУУЛАХ БАРААНЫ ТУХАЙ ХАВСРАЛТ

I бүлэг

Тодорхойлолт

1 дүгээр зүйл

Энэ хавсралтын зорилгоор:

- (а) “Боловсрол, шинжлэх ухаан, соёлын зорилгоор оруулсан бараа” гэж: шинжлэх ухааны багаж төхөөрөмж, сурган хүмүүжүүлэх материал, далайчдын халамжийн материал, мөн боловсрол, шинжлэх ухаан, соёлын үйл ажиллагаатай холбогдуулан оруулсан аливаа бусад барааг хэлнэ;
- (b) дээрх (а) хэсэгт заасан:

- i. “шинжлэх ухааны багаж төхөөрөмж болон сурган хүмүүжүүлэх материал” гэж шинжлэх ухааны судалгаа шинжилгээний ажлын, эсхүл боловсрол олгох буюу мэргэжил олгох сургалтын зориулалттай аливаа модель, багаж төхөөрөмж, аппарат, машин техник, эсхүл туслах буюу дагалдах хэрэгслийг хэлнэ;
- ii. “далайчдын халамжийн материал” гэж олон улсын далайн тээвэрт ашиглаж буй гадаадын хөлөг онгоц далайд байх хугацаанд түүний хэвийн ажиллагаа, хэвийн байдлыг хангах ажил үүрэг гүйцэтгэж яваа этгээд соёл, боловсрол эзэмших, амралт чөлөөт цагаа өнгөрөөх, шашин шүтэх, спортоор хичээллэх чиглэлийн үйл ажиллагаанд хэрэглэх материалыг хэлнэ.

“Сурган хүмүүжүүлэх материал”, “далайчдын халамжийн материал” болон “боловсрол, шинжлэх ухаан, соёлын үйл ажиллагаатай холбогдуулан оруулсан аливаа бусад бараа”-ны үлгэрчилсэн жагсаалтыг энэ хавсралтын I, II, III дугаар зүүлтэд үзүүлэв.

II бүлэг

Үйлчлэх хүрээ

2 дугаар зүйл

Энэхүү конвенцийн 2 дугаар зүйлийн дагуу дараахь барааг түр хугацаагаар оруулна:

- (a) зөвхөн боловсрол, шинжлэх ухаан, соёлын зорилгоор оруулсан бараа;



- (b) дээрх (a) хэсэгт заасны дагуу түр хугацаагаар оруулсан шинжлэх ухааны багаж төхөөрөмж, сурган хүмүүжүүлэх материалын сэлбэг хэрэгсэл, ялангуяа тийм төхөөрөмжийн бүрэн бүтэн байдлыг хангах, түүнийг шалгах, хэмжих, засах зориулалтаар тусгайлан үйлдвэрлэсэн багаж хэрэгсэл.

III бүлэг

Бусад заалт

3 дугаар зүйл

- (a) Боловсрол, шинжлэх ухаан, соёлын зорилгоор оруулах бараа нь түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрийн гадна байгуулагдсан этгээдийн өмчлөлд байх ёстой бөгөөд тэдгээрийг тийнхүү оруулах зорилгод нийцсэн тоо хэмжээгээр зөвшөөрөл бүхий байгууллага оруулж ирсэн байх ёстой. Тэдгээр барааг худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглаж болохгүй.
- (b) Далайчдын халамжийн материалыг олон улсын далайн тээвэрт ашиглаж буй хөлөг онгоцон дээр хэрэглэсэн, эсхүл тухайн хөлөг онгоцны багийн гишүүд хэрэглэхээр эрэг дээр түр буулгасан, эсхүл далайчдад үйлчлэх зориулалттай, үйл ажиллагааг нь албан ёсны эрх бүхий байгууллага, эсхүл шашны буюу ашгийн бус байгууллага эрхлэн явуулдаг буудал, клуб, амралтын газарт, мөн далайчдад зориулж байнга мөргөл ном үйлддэг мөргөлийн газарт оруулсан байна.

4 дүгээр зүйл

Шинжлэх ухааны багаж төхөөрөмж, сурган хүмүүжүүлэх материал болон далайчдын халамжийн материалыг түр хугацаагаар оруулахад гаалийн бичиг баримт болон баталгаа шаардахгүй. Шинжлэх ухааны багаж төхөөрөмж болон сурган хүмүүжүүлэх материалын хувьд, шаардлагатай бол, тэдгээрийн жагсаалтыг, тэдгээрийг буцаан гаргахаар бичгээр үйлдсэн амлалтын хамт шаардаж болно.

5 дугаар зүйл

Боловсрол, шинжлэх ухаан, соёлын зорилгоор оруулсан барааг буцаан гаргах хугацаа нь тэдгээрийг түр хугацаагаар оруулсан өдрөөс хойш зургаан сараас доошгүй байна.

6 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч Тал энэ хавсралтын 4 дүгээр зүйл шинжлэх ухааны багаж төхөөрөмж болон сурган хүмүүжүүлэх материалд холбогдох тохиолдолд энэхүү конвенцийн 29 дүгээр зүйлийн дагуу тайлбар хийх эрхтэй байна.

7 дугаар зүйл

Энэ хавсралтын зүүлтийг түүний салшгүй хэсэг гэж үзнэ.

8 дугаар зүйл

Энэ хавсралт хүчин төгөлдөр болмогц 1964 оны 12 дугаар сарын 1-ний өдөр Брюссель хотноо байгуулагдсан, Далайчдын халамжийн материалын тухай гаалийн конвенц, 1968 оны 6 дугаар сарын 11-ний өдөр Брюссель хотноо байгуулагдсан, Шинжлэх ухааны багаж төхөөрөмжийг түр хугацаагаар оруулах тухай гаалийн конвенц, 1970 оны 6



дугаар сарыг 8-ны өдөр Брюссель хотноо байгуулагдсан, Сурган хүмүүжүүлэх материалыг түр хугацаагаар оруулах тухай гаалийн конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал, энэ хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсөн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хооронд тухайн конвенцууд энэхүү конвенцийн 27 дугаар зүйлийн дагуу хүчингүй болж, түүнийг энэ хавсралт орлоно.

ЗҮҮЛТ I

Сурган хүмүүжүүлэх материал

Үлгэрчилсэн жагсаалт

(a) **Дуу, дүрс бичигч, уншигч:**

- слайд болон диафильмийн прожектор;
- кино зураг авалтын прожектор;
- дэлгэцийн араас гаргадаг прожектор болон эпископ (бичиг, номын хуудас дэлгэцэн дээр гаргадаг прожектор);
- магнитофон, магнитоскоп болон видео тоног төхөөрөмж;
- кабелийн телевизийн төхөөрөмж;

(b) **Дуу болон дүрс бичлэг тээгч хэрэгсэл:**

- слайд, диафильм, бичил хальс;
- кино зураг авалтын хальс;
- дуу бичлэгийн хальс (соронзон хуурцаг, диск);
- видео хуурцаг.

(c) **Мэргэжлийн хэрэгцээний материалууд:**

- номын каталог хөтлөх тоног төхөөрөмж, номын сангийн аудио болон видео материал;
- нүүдлийн номын сан;
- хэл сургалтын лаборатори;
- синхрон орчуулгын төхөөрөмж;
- механик болон цахим хөтөлбөртэй сургалтын машин;
- хөгжлийн бэрхшээлтэй хүмүүст боловсрол олгох буюу тусгай мэргэжил олгох зорилгоор тусгайлан үйлдвэрлэсэн материал.

(d) **Бусад материал:**

- ханын самбар, загвар, график, газрын зураг, төлөвлөгөө, гэрэл зураг болон зураасан зураг;
- багаж төхөөрөмж, аппарат, мөн үзүүлэн таниулах зорилгоор бүтээгдсэн загвар;
- ямар нэг сэдвээр хичээл заах зорилгоор бэлтгэсэн, сургалт хүмүүжлийн чанартай дуу, дүрс бичлэг бүхий мэдээлэл агуулсан зүйлсийн цуглуулга;
- гар урлал буюу урлан бүтээх ажилд сургах багаж төхөөрөмж, аппарат, багаж хэрэгсэл болон суурь машин;
- тусламжийн ажиллагаанд оролцож буй хүмүүсийг сургах зориулалтаар оруулсан тоног төхөөрөмж, түүний дотор тусламжийн ажиллагаанд ашиглах зорилгоор тусгайлан тохируулж зассан, эсхүл тийм зорилгоор тусгайлан үйлдвэрлэсэн автотээврийн хэрэгсэл.

ЗҮҮЛТ II

Далайчдын халамжийн материал

Үлгэрчилсэн жагсаалт

(a) **Унших материал:**

- Ном;



- Эчнээ курсийн сурах бичиг;
 - Сонин, сэтгүүл, тогтмол хэвлэл;
 - хөлөг онгоцны буудал дээрх халамжийн арга хэмжээний тухай товхимол.
- (b) **Аудио-видео материал:**
- дуу болон дүрс унших багаж төхөөрөмж;
 - магнитофон;
 - радио хүлээн авагч, телевизор;
 - кино зураг авалтын болон бусад төрлийн прожектор;
 - хуурцаг болон диск дэх бичлэг (хэлний курс, радио нэвтрүүлэг, мэндчилгээ, дуу хөгжим болон урлагийн тоглолт);
 - угаасан боловсруулсан хальс;
 - слайд хальс;
 - видео хуурцаг.
- (c) **спортын хэрэгсэл:**
- спортын хувцас;
 - бөмбөг;
 - теннисний цохиур болон тор;
 - хөлөг онгоцны тавцан дээр тоглох тоглоом;
 - хөнгөн атлеткийн тоног төхөөрөмж;
 - гимнастикийн тоног төхөөрөмж.
- (d) **сонирхлоо хөгжүүлэх эд зүйл:**
- өрөөн дотор тоглох тоглоом;
 - хөгжмийн зэмсэг;
 - сонирхогчийн жүжгийн материал;
 - уран зургийн, уран баримлын, мужааны, дарханы, хивс нэхэх, г.м. зүйл хийх материал.
- (e) шашны үйл ажиллагааны тоног төхөөрөмж;
- (f) халамжийн материалын эд анги болон туслах буюу дагалдах хэрэгсэл.

ЗҮҮЛТ III

Боловсрол, шинжлэх ухаан, соёлын үйл ажиллагаатай холбогдуулан оруулсан бусад бараа

Үлгэрчилсэн жагсаалт

Үүнд дараахь бараа орно:

1. Жүжгийн хамтлагт буюу театрт зээлээр үнэ төлбөргүй илгээсэн урлагийн хувцас болон тайзны эд зүйлс;
2. Театрт буюу найрал хөгжимчдөд зээлээр үнэ төлбөргүй илгээсэн хөгжмийн нот.

ХАВСРАЛТ В.6.

ЗОРЧИГЧИЙН ХУВИЙН ХЭРЭГЛЭЭНИЙ ЭД ЗҮЙЛС, СПОРТЫН ЗОРИУЛАЛТААР ОРУУЛАХ БАРААНЫ ТУХАЙ ХАВСРАЛТ

I бүлэг

Тодорхойлолт

1 дүгээр зүйл

Энэ хавсралтын зорилгоор:



(а) "зорчигч" гэж тухайн нутаг дэвгэрт ерөнхийдөө байнга оршин суудаггүй боловч аялал жуулчлал, спортын тэмцээн, ажил хэрэг, мэргэжлийн хурал цуглаан, эмчилгээ сувилгаа, хичээл сургуулийн шугамаар Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Талын нутаг дэвсгэрт түр хугацаагаар орж байгаа аливаа этгээдийг хэлнэ;

(б) "Хувийн хэрэглээний эд зүйлс" гэж зорчигчийн аяллын хугацаанд түүний хувийн хэрэглээнд шаардагдах шинэ, эсхүл хуучин бүх эд зүйлсийг хэлнэ. Үүнд тухайн аяллын нөхцөл байдлыг харгалзан үзэх бөгөөд арилжааны зорилгоор оруулсан аливаа бараа хамаарахгүй. Хувийн хэрэглээний эд зүйлсийн жагсаалтыг энэ хавсралтын зүүлт I-д үзүүлэв;

(с) "Спортын зориулалтаар оруулах бараа" гэж зорчигч түр хугацаагаар орсон нутаг дэвсгэрт спортын тэмцээнд оролцох, үзүүлэх тоглолт хийх, эсхүл бэлтгэл сургууль хийхдээ хэрэглэх спортын хэрэгсэл болон бусад зүйлсийг хэлнэ. Эдгээр барааны жагсаалтыг энэ хавсралтын зүүлт II-т үзүүлэв.

II бүлэг

Үйлчлэх хүрээ

2 дугаар зүйл

Хувийн хэрэглээний эд зүйлс болон спортын зориулалтаар оруулах барааг энэхүү конвенцийн 2 дугаар зүйлийн дагуу түр хугацаагаар оруулна.

III бүлэг

Бусад зүйл

3 дугаар зүйл

Энэ хавсралтад заасан хөнгөлөлтийг эдлэхийн тулд дараахь нөхцөл хангагдсан байна:

(а) хувийн хэрэглээний эд зүйлсийг зорчигч өөрөө биедээ, эсхүл ачаа тээш (гар тээш болон биеэс тусдаа явуулсан ачаа тээш)-ндээ авч орж ирсэн байх;

(б) спортын зорилгоор оруулах бараа нь түүнийг түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрийн гадна байгуулагдсан этгээдийн, эсхүл уг нутаг дэвсгэрийн гадна оршин суудаг этгээдийн өмчлөлд байх бөгөөд зориулалтаасаа хамааран ухаалаг тоо хэмжээтэй байх.

4 дүгээр зүйл

1. Хувийн хэрэглээний эд зүйлсийг түр хугацаагаар оруулахад гаалийн бичиг баримт болон баталгаа шаардахгүй. Гэвч импортын гаалийн болон бусад татвар нь өндөр дүнтэй байх эд зүйлийн хувьд гаалийн бичиг баримт болон баталгаа шаардаж болно.

2. Спортын зориулалтаар оруулах барааны хувьд, хэрэв боломжтой бол, гаалийн бичиг баримт болон баталгааны оронд тэдгээрийн жагсаалтыг, тэдгээрийг буцаан гаргахаар бичгээр үйлдсэн амлалтын хамт хүлээн зөвшөөрч болно

5 дугаар зүйл

1. Хувийн хэрэглээний эд зүйлсийг буцаан гаргах сүүлчийн хугацаа нь тэдгээрийг авч орж ирсэн этгээд тэдгээрийг түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрийг орхин гарах өдөр байна.

2. Спортын зориулалтаар оруулсан барааг буцаан гаргах хугацаа нь түүнийг түр хугацаагаар оруулсан өдрөөс хойш арван хоёр сараас доошгүй байна.

6 дугаар зүйл

Энэ хавсралтын зүүлтийг түүний салшгүй хэсэг гэж үзнэ.

7 дугаар зүйл

Энэ хавсралт хүчин төгөлдөр болмогц 1954 оны 6 дугаар сарын 4-ний өдөр Нью-Йорк хотноо байгуулагдсан, Аялал жуулчлалын гаалийн хөнгөлөлтийн тухай конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал, энэ хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсөн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хооронд тухайн конвенцийн 2 болон 5 дугаар зүйл нь энэхүү конвенцийн 27 дугаар зүйлийн дагуу хүчингүй болж түүнийг энэ хавсралт орлоно.

ЗҮҮЛТ I

Зорчигчийн хувийн хэрэглээний эд зүйлс

Үлгэрчилсэн жагсаалт

1. Хувцас.
2. Гоо сайхны бараа.
3. Хувийн гоёл чимэглэлийн эдлэл.
4. Гэрэл зургийн болон кино зургийн камер, ухаалаг тооны хальс болон туслах хэрэгслийн хамт.
5. Зөөврийн слайд буюу хальсны прожектор, ухаалаг тооны слайд болон хальсны хамт.
6. Видео камер болон зөөврийн видео тоглуулагч, тодорхой тооны хуурцгийн хамт.
7. Зөөврийн хөгжмийн зэмсэг.
8. Зөөврийн грамофон, пянзны хамт.
9. Зөөврийн дуу хураагч болон уншигч хэрэгсэл (үүнд диктофон хамаарна), хуурцгийн хамт.
10. Зөөврийн радио хүлээн авагч.
11. Зөөврийн зурагт.
12. Зөөврийн бичгийн машин.
13. Зөөврийн тооны машин.
14. Зөөврийн персонал компьютер.
15. Дуран.
16. Хүүхдийн тэрэг.
17. Хөгжлийн бэрхшээлтэй хүмүүсийн тэргэнцэр (дугуйтай сандал).



18. Спортын хэрэгсэл: аяны майхан болон бусад аяны хэрэгсэл, загасны хэрэгсэл, ууланд авирах хэрэгсэл, усанд шумбах хэрэгсэл, спортын зориулалттай галт зэвсэг, түүний сум, моторгүй унадаг дугуй, 5.5 метрээс богино каноэ болон каяак завь, цана, теннисний цохиур, серфингийн цана, виндсэрфингийн цана, далавчит шүхэр, дельтаплан, гольфын хэрэгсэл.

19. Зөөврийн цус шүүгч болон түүнтэй адилтгах эмнэлгийн аппарат, түүнийг ашиглах зорилгоор оруулсан нэг удаагийн хэрэглээний зүйлс.

20. Хувийн хэрэглээний шинжтэй болох нь тодорхой бусад бараа

ЗҮҮЛТ II

Спортын зориулалтаар оруулсан бараа

Үлгэрчилсэн жагсаалт

A. Хөнгөн атлетикийн тоног төхөөрөмж:

- саадтай гүйлтийн замын саад;
- жад, зээрэнцэг, тулгуур мод, туухай, алх.

B. Бөмбөгтэй тоглоомын тоног төхөөрөмж:

- бүх төрлийн бөмбөг;
- теннисний цохиур, поло тоглоомын цохиур, гольфийн цохиур, хоккейн цохиур, г.м.;
- бүх төрлийн тор;
- хаалганы шон.

C. Өвлийн спортын тоног төхөөрөмж:

- цана болон таяг;
- тэшүүр;
- уралдааны чарга;
- кэрлингийн тоног төхөөрөмж.

D. Төрөл бүрийн спортын хувцас, гутал, бээлий, толгойн өмсгөл гэх мэт:

E. Усан спортын тоног төхөөрөмж:

- каноэ завь болон каяак завь;
- далбаат болон сэлүүрт завь, далбаа, хөшүүрэгтэй, эсхүл хөшүүрэггүй хэрэглэх сэлүүр;
- серфингийн цана болон далбаа.

F. Моторт тээврийн хэрэгсэл болон моторт хөлөг:

- авто машин;
- моторт дугуй;
- моторт завь.

G. Спортын бусад төрөлд ашиглах тоног төхөөрөмж:

- спортын буу, сум;
- моторгүй унадаг дугуй;
- нум, сум;
- туялзуур жадны хэрэгсэл;
- гимнастикийн хэрэгсэл;



- луужин;
- барилдааны матрас, татами;
- хүндийн өргөлтийн хэрэгсэл;
- морин спортын хэрэгсэл, морин жижиг тэрэг;
- далавчит шүхэр, дельтаплан, виндсэрфингийн цана, далбаа;
- уулын спортын хэрэгсэл;
- үзүүлэх тоглолтын үеэр хэрэглэх хөгжмийн хуурцаг.

Н. Туслах хэрэгсэл:

- хэмжилт хийх болон онооны самбарын тоног төхөөрмж;
- цус болон шээсний шинжилгээний аппарат.

ХАВСРАЛТ В.7.

ЖУУЛЧДАД ЗОРИУЛСАН ЗАР СУРТАЛЧИЛГААНЫ МАТЕРИАЛЫН ТУХАЙ ХАВСРАЛТ

I бүлэг

Тодорхойлолт

1 дүгээр зүйл

Энэ хавсралтын зорилгоор, "жуулчдад зориулсан зар сурталчилгааны материал" гэж олон нийтийг өөр гадаад улсад зорчихыг дэмжих зорилгоор, ялангуяа, тэнд болж буй соёлын, шашины, аялал жуулчлалын, спортын, эсхүл мэргэжлийн чиглэлийн чуулга уулзалт, эсхүл үзүүлбэрт оролцох явдлыг хөхиүлэн дэмжих зорилгоор оруулах барааг хэлнэ. Жуулчдад зориулсан зар сурталчилгааны материалын үлгэрчилсэн жагсаалтыг энэ хавсралтын зүүлтэд үзүүлэв.

II бүлэг

Үйлчлэх хүрээ

2 дугаар зүйл

Энэ хавсралтын 5 дугаар зүйлд заасан бөгөөд бүрмөсөн оруулахад импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөгдөх материалаас бусад жуулчдад зориулсан зар сурталчилгааны материалыг энэхүү конвенцийн 2 дугаар зүйлийн дагуу түр хугацаагаар оруулна.

III бүлэг

Бусад заалт

3 дугаар зүйл

Энэ хавсралтад заасан хөнгөлөлтийг эдлэхийн тулд жуулчдад зориулсан зар сурталчилгааны материал нь түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрийн гадна байгуулагдсан этгээдийн өмчлөлд байх бөгөөд зориулалтын дагуу хэрэглэх зохистой тоо хэмжээтэй байх ёстой.



4 дүгээр зүйл

Жуулчдад зориулсан зар сурталчилгааны материалыг буцаан гаргах хугацаа нь тэдгээрийг түр хугацаагаар оруулсан өдрөөс хойш арван хоёр сараас доошгүй байна.

5 дугаар зүйл

Зар сурталчилгааны дараахь төрлийн материалыг импортын гаалийн болон бусад татваргүйгээр бүрмөсөн оруулахыг зөвшөөрнө:

- (a) үнэ төлбөргүй тараах бичиг баримт (хавтасласан хуудсан хэвлэл, товхимол, ном, сэтгүүл, хөтөч, жаазалсан буюу жаазлаагүй плакат, жаазлаагүй гэрэл зураг, томруулсан гэрэл зураг, зураг чимэглэлтэй буюу зураг чимэглэлгүй газрын зураг, цонхон дээр наах зориулалттай хэвлэмэл зурагтай тунгалаг хальс), гэхдээ эдгээр бичиг баримт нь хувийн чанартай худалдааны зар сурталчилгааны 25 %-аас дээшгүй хувийг эзлэх, мөн нийтийг хамарсан зар сурталчилгааны зорилготой болох нь тодорхой байх тохиолдолд;
- (b) аялал жуулчлалын албан ёсны байгууллагаас санхүүжүүлэн хэвлүүлсэн гадаадын зочид буудлын жагсаалт болон он оны ном, хилийн чанад дахь тээврийн үйлчилгээний цагийн хуваарь, гэхдээ эдгээр бичиг баримт нь үнэ төлбөргүй тараах зориулалттай байх бөгөөд хувийн чанартай худалдааны зар сурталчилгааны 25 %-аас дээшгүй хувийг эзлэх;
- (c) үндэсний аялал жуулчлалын албан ёсны байгууллагаас тохоон томилогдсон бүрэн эрхт төлөөлөгч болон сурвалжлагч нартаа илгээсэн, нийтэд тараах зориулалтгүй техникийн материал, өөрөөр хэлбэл, жилийн ном, утасны лавлах, зочид буудлын жагсаалт, үзэсгэлэн яармагийн каталог, гар урлалын үнэтэй бус зүйлс, музей, их сургууль, халуун рашаан болон тэдгээртэй адилтгах байгууллагын тухай танилцуулга.

6 дугаар зүйл

Энэ хавсралтын зүүлтийг түүний салшгүй хэсэг гэж үзнэ.

7 дугаар зүйл

Энэ хавсралт хүчин төгөлдөр болмогц 1954 оны 6 дугаар сарын 4-ний өдөр Нью-Йорк хотноо байгуулагдсан, Аялал жуулчлалын гаалийн хөнгөлөлтийн тухай конвенцийн нэмэлт протоколын Хэлэлцэн тохиролцогч Тал, энэ хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсөн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хооронд тухайн конвенцийн Жуулчдад зориулсан зар сурталчилгааны бичиг баримт болон материалыг оруулах тухай нэмэлт протокол энэхүү конвенцийн 27 дугаар зүйлийн дагуу хүчингүй болж, түүнийг энэ хавсралт орлоно.

ЗҮҮЛТ

Жуулчдад зориулсан зар сурталчилгааны материал

Үлгэрчилсэн жагсаалт

1. Үндэсний аялал жуулчлалын албан ёсны байгууллагын итгэмжлэгдсэн төлөөлөгч буюу түүнээс томилогдсон сурвалжлагчийн албан ажлын байранд буюу түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрийн гаалийн байгууллагаас зөвшөөрсөн өөр бусад газарт үзүүлэх зориулалттай материал: гэрэл зураг болон зурсан зураг, жаазалсан гэрэл зураг болон томруулсан гэрэл зураг, урлагийн ном, уран зураг, сийлбэр буюу хөөмөл, уран баримал, уран хээтэй хивсэн аравч болон тэдгээртэй адилтгах урлагийн өөр бусад бүтээл.



2. Үзэсгэлэнгийн материал (үзэсгэлэнгийн хайрцаг, тавиур болон тэдгээртэй адилтгах бусад зүйлс), үзэсгэлэнг ажиллуулахад шаардлагатай цахилгаан болон механик хэрэгсэл.

3. Арилжааны шинжтэй зар сурталчилгааны материал болон түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрт нийтэд зориулан худалдаалж байгаа зүйлээс бусад, үнэ төлбөргүй үзүүлэх баримтат кино, пянз, хуурцаг болон бусад дуу бичлэг.

4. Тодорхой тоо хэмжээний туг, далбаа.

5. Диорам, макет, диапозитив, хэвлэлийн бар, гэрэл зургийн негатив хальс.

6. Үндэсний гар урлалын бүтээлийн ухаалаг тоо хэмжээ бүхий загвар, үндэсний хувцас болон тэдгээртэй адилтгах ардын аман зохиолын эд зүйлс.

ХАВСРАЛТ В.8.

ХИЛИЙН ТЭЭВРЭЭР ОРУУЛАХ БАРААНЫ ТУХАЙ ХАВСРАЛТ

I бүлэг

Тодорхойлолт

1 дүгээр зүйл

Энэ хавсралтын зорилгоор:

(а) "Хилийн тээврээр оруулах бараа" гэж дараахь барааг хэлнэ:

- хилийн бүсийн оршин суугч (эмч, гар урлал хийдэг хүмүүс гэх мэт) өөрийн мэргэжлийн буюу гар урлалын ажил эрхлэх зорилгоор оруулж ирсэн зүйлс;
- засвар, үйлдвэрлэл, эсхүл боловсруулалтад оруулах зорилгоор хилийн бүсийн оршин суугчаас оруулсан хувийн хэрэглээний буюу гэр ахуйн эд зүйлс;
- түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрийн хилийн бүсэд байрших газар нутагт ажиллуулах тоног төхөөрөмж;
- гамшиг (гал түймэр, үер гэх мэт)-тай тэмцэх үйл ажиллагаатай холбогдуулан оруулсан, албан байгууллагын өмчлөлд байгаа тоног төхөөрөмж;

(b) "хилийн бүс" гэж гаалийн нутаг дэвсгэрийн хуурай газрын хил залгаа орших зурвас газрыг хэлнэ. Түүний хэмжээг дотоодын хууль тогтоомжоор тогтоосон байна. Түүний зааг нь хилийн тээврийг бусад тээврээс ялгах боломж олгоно;

(c) "хилийн бүсийн оршин суугч" гэж нь хилийн бүсэд байгуулагдсан, эсхүл тэнд оршин суудаг этгээдийг хэлнэ;

(d) "хилийн тээврээр" гэж хилийн бүсийн оршин суугч хил залгаа хоёр хилийн бүсийн хооронд бараа тээвэрлэн оруулахыг хэлнэ.

II бүлэг

Үйлчлэх хүрээ

2 дугаар зүйл

Хилийн тээврээр оруулах барааг энэхүү конвенцийн 2 дугаар зүйлд заасны дагуу түр хугацаагаар оруулна.



III бүлэг

Бусад заалт

3 дугаар зүйл

Энэ хавсралтад заасан хөнгөлөлтийг эдлэхийн тулд дараахь нөхцөл хангагдсан байна:

(а) хилийн тээврээр оруулж байгаа бараа нь түүнийг түр хугацаагаар оруулах хилийн бүсийн залгаа орших хилийн бүсийн “хилийн бүсийн оршин суугч”-ийн өмчлөлд байх;

(b) хилийн бүсэд байрших газар нутагт ажиллуулах тоног төхөөрөмжийг түүнийг түр хугацаагаар оруулах хилийн бүсийн залгаа орших хилийн бүсийн “хилийн бүсийн оршин суугч” бөгөөд түр хугацаагаар оруулах хилийн бүсэд байрших газар нутагт ажиллаж буй этгээд ашиглах. Уг тоног төхөөрөмжийг газар тариалан, эсхүл ойн аж ахуйн ажлын зориулалтаар, түүний дотор мод буулгах буюу тээвэрлэх зориулалтаар, эсхүл загас үржүүлгийн ажлын зориулалтаар ашиглана;

(c) засвар, үйлдвэрлэл, боловсруулалтын үйл ажиллагаа эрхлэх зорилготой хилийн тээвэр нь ямар ч арилжааны шинжгүй байна.

4 дүгээр зүйл

1. Хилийн тээврээр оруулсан барааг түр хугацаагаар оруулахад гаалийн ямар нэг бичиг баримт, эсхүл баталгаа шаардахгүй.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр хилийн тээврээр оруулсан барааг түр хугацаагаар оруулахад тэдгээрийн жагсаалтыг, тэдгээрийг буцаан гаргахаар бичгээр үйлдсэн амлалтын хамт шаардаж болно.

3. Гаалийн байгууллага бас өөрийн бүртгэлд оруулах замаар түр хугацаагаар оруулах ажиллагааг зөвшөөрч болно.

5 дугаар зүйл

1. Хилийн тээврээр оруулсан барааг буцаан гаргах хугацаа нь түүнийг түр хугацаагаар оруулсан өдрөөс хойш арван хоёр сараас доошгүй байна.

2. Гэвч хилийн бүсэд байрших газар нутагт ажиллуулахаар оруулсан тоног төхөөрөмжийг уг ажил дууссан бол буцаан гаргана.

ХАВСРАЛТ В.9.

ХҮМҮҮНЛЭГИЙН ЗОРИЛГООР ОРУУЛАХ БАРААНЫ ТУХАЙ ХАВСРАЛТ

I бүлэг

Тодорхойлолт

1 дүгээр зүйл

Энэ хавсралтын зорилгоор:

(а) “Хүмүүнлэгийн зорилгоор оруулах бараа” гэж эмнэлгийн, мэс заслын болон лабораторийн тоног төхөөрөмж болон тусламжийн ачааг,

- (b) "тусламжийн ачаа" гэж байгалийн гамшиг, эсхүл түүнтэй адилтгах сүйрэлд нэрвэгдсэн хүмүүст туслахаар илгээсэн бүх бараа, автотээврийн хэрэгсэл болон тээврийн бусад хэрэгсэл, хөнжил, майхан, угсардаг сууц, эсхүл тэргүүн ээлжинд шаардлагатай бараа зэрэг бүх барааг тус тус хэлнэ.

II бүлэг

Үйлчлэх хүрээ

2 дугаар зүйл

Хүмүүнлэгийн зорилгоор оруулах барааг энэхүү конвенцийн 2 дугаар зүйлийн дагуу түр хугацаагаар оруулна.

III бүлэг

Бусад заалт

3 дугаар зүйл

Энэ хавсралтад заасан хөнгөлөлтийг эдлэхийн тулд дараахь нөхцөл хангагдсан байна:

- (a) хүмүүнлэгийн зорилгоор оруулах бараа нь түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрийн гадна байгуулагдсан этгээдийн өмчлөлд байх бөгөөд үнэ төлбөргүй зээлдүүлсэн байх;
- (c) эмнэлгийн, мэс заслын болон лабораторийн тоног төхөөрөмжийг онцгой байдал тохиолдож, тийм тоног төхөөрөмжийн яаралтай хэрэгцээ шаардлага тулгарсан эмнэлэг болон эмнэлгийн бусад байгууллагад ашиглах зорилготой байх бөгөөд эдгээр тоног төхөөрөмж нь түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрт хангалттай тоо хэмжээгээр байхгүй байх;
- (d) тусламжийн ачаа нь түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэр дэх эрх бүхий байгууллагаас зөвшөөрсөн этгээдэд хаягласан байх.

4 дүгээр зүйл

1. Эмнэлгийн, мэс заслын болон лабораторийн тоног төхөөрөмжийн хувьд, хэрэв боломжтой бол, гаалийн бичиг баримт болон баталгааны оронд тэдгээрийн жагсаалтыг, тэдгээрийг буцаан гаргахаар бичгээр үйлдсэн амлалтын хамт хүлээн зөвшөөрч болно.

2. Тусламжийн ачааг түр хугацаагаар оруулахад гаалийн ямар нэг бичиг баримт, эсхүл баталгаа шаардахгүй. Гэвч гаалийн байгууллага тэдгээрийн жагсаалтыг, тэдгээрийг буцаан гаргахаар бичгээр үйлдсэн амлалтын хамт шаардаж болно.

5 дугаар зүйл

1. Эмнэлгийн, мэс заслын болон лабораторийн тоног төхөөрөмжийг буцаан гаргах хугацааг тэдгээрийн хэрэгцээг үндэслэн тогтооно.

2. Тусламжийн ачааг буцаан гаргах хугацаа нь түүнийг түр хугацаагаар оруулсан өдрөөс хойш арван хоёр сараас доошгүй байна.



ХАВСРАЛТ С ТЭЭВРИЙН ХЭРЭГСЛИЙН ТУХАЙ ХАВСРАЛТ

I бүлэг

Тодорхойлолт

1 дүгээр зүйл

Энэ хавсралтын зорилгоор:

(а) "тээврийн хэрэгсэл" гэж аливаа хөлөг онгоц (үүнд өөрөө явдаг, эсхүл чирэгдэж явдаг лихтёр болон ачааны чирүүл онгоц, түүнчлэн нисдэг завь хамаарна), хийлсэн агаар дээр хөвөгч онгоц, агаарын хөлөг, хуурай замын моторт тээврийн хэрэгсэл (үүнд моторт дугуй, чиргүүл, хагас чиргүүл, мөн автомашины хослол хамаарна), мөн төмөр замын хөдлөх бүрэлдэхүүн; тухайн тээврийн хэрэгсэлд хамт тээвэрлэж байгаа тэдгээрийн ердийн сэлбэг, туслах буюу дагалдах хэрэгсэл болон тоног хэрэгсэл (үүнд ачаа ачих, буулгах, зөөх, мөн хамгаалах зориулалттай тусгай тоног төхөөрөмж хамаарна)-ийг хэлнэ;

(б) "худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах" гэж хүмүүсийг төлбөртэй тээвэрлэх, эсхүл үйлдвэрлэлийн буюу худалдааны зориулалттай барааг төлбөртэй, эсхүл төлбөргүй тээвэрлэхийг хэлнэ;

(с) "хувийн хэрэглээ" гэж холбогдох этгээд худалдааны үйл ажиллагааны зориулалтаар биш, зөвхөн өөрийн хувийн хэрэглээний зориулалтаар тээвэр хийхийг хэлнэ;

(д) "дотоодын тээвэр" гэж түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрээс суулгасан хүн, эсхүл ачсан барааг тухайн нутаг дэвсгэрийн дотор буулгахаар тээвэрлэхийг хэлнэ;

(е) "түлшний хэвийн сав" гэж үйлдвэрлэгч нь тухайн тээврийн хэрэгсэлтэй адил загварын бүх тээврийн хэрэгсэлд зориулан хийсэн, мөн хөдөлгүүр ажиллуулах болон зохистой бол тээвэрлэлтийн явцад хөргөлтийн систем болон өөр бусад систем ажиллуулах зорилгоор шатахуун шууд хэрэглэх боломжтой байдлаар хөдөлгөөнгүй суурилуулсан савыг хэлнэ. Өөр төрлийн шатахуун шууд хэрэглэх зорилгоор тээврийн хэрэгсэлд суурилуулсан сав, мөн тухайн тээврийн хэрэгсэлд тавьсан тэрхүү өөр бусад системд тохируулан суурилуулсан савыг түлшний хэвийн сав гэж үзнэ.

II бүлэг

Үйлчлэх хүрээ

2 дугаар зүйл

Дараахь барааг энэхүү конвенцийн 2 дугаар зүйлд заасны дагуу түр хугацаагаар оруулна:

(а) худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл, эсхүл хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгсэл;

(б) өмнө нь түр хугацаагаар оруулсан байгаа тээврийн хэрэгслийн засварт зориулан оруулах сэлбэг хэрэгсэл болон тоног төхөөрөмж. Сольсон эд анги болон тоног төхөөрөмжийг буцаан гаргаагүй бол энэхүү конвенцийн 14 дүгээр зүйлд заасны дагуу захиран зарцуулснаас бусад тохиолдолд импортын гаалийн болон бусад татвар ногдуулна.

3 дугаар зүйл

Тээврийн хэрэгсэл түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэр рүү, эсхүл түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрт явж байх замд зайлшгүй шаардлагын улмаас, мөн

түр хугацаагаар оруулахыг зөвшөөрсөн хугацаанд ердийн үйлчилгээ, мөн засвар хийсэн бол энэхүү конвенцийн 1 дүгээр зүйлийн (а)-д заасан утгаар өөрчлөлт орсон гэж үзэхгүй.

4 дүгээр зүйл

1. Түр хугацаагаар оруулах тээврийн хэрэгслийн түлшний хэвийн саванд байгаа шатахуун, мөн тухайн тээврийн хэрэгслийн ердийн хэрэглээнд тохирсон тосолгооны материалыг импортын гаалийн болон бусад татвар төлүүлэлгүй, мөн импортын хориг, хязгаарлалт тавихгүйгээр оруулна.

2. Гэвч худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай хуурай замын моторт тээврийн хэрэгслийн хувьд Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр түр хугацаагаар оруулах тийм тээврийн хэрэгслийн түлшний хэвийн саванд байх бөгөөд импортын гаалийн болон бусад татваргүй, мөн импортын хориг, хязгаарлалтгүй оруулах шатахууны хэмжээг хязгаарлан тогтоох эхтэй байна.

III бүлэг

Бусад заалт

5 дугаар зүйл

Энэ хавсралтад заасан хөнгөлөлтийг эдлэхийн тулд дараахь нөхцөл хангагдсан байна:

- (а) худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл нь түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрээс өөр нутаг дэвсгэрт, мөн түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрээс өөр нутаг дэвсгэрт байгуулагдсан, эсхүл тэнд оршин суудаг этгээдийн нэр дээр бүртгэгдсэн байх бөгөөд тэр нутаг дэвсгэрт үйл ажиллагаа эрхэлдэг этгээд түүнийг оруулж, ашиглах;
- (б) хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгсэл нь түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрээс өөр нутаг дэвсгэрт, мөн түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрээс өөр нутаг дэвсгэрт байгуулагдсан, эсхүл тэнд оршин суудаг этгээдийн нэр дээр бүртгэгдсэн байх бөгөөд тэр нутаг дэвсгэрт оршин суудаг этгээд түүнийг оруулж, ашиглах.

6 дугаар зүйл

Тээврийн хэрэгслийг түр хугацаагаар оруулахад гаалийн ямар нэг бичиг баримт, эсхүл баталгаа шаардахгүй.

7 дугаар зүйл

Энэ хавсралтын 5 дугаар зүйлийн заалтыг үл харгалзан,

- (а) худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгслийг түүнийг түр хугацаагаар оруулах эрх бүхий этгээдээс зохих ёсоор зөвшөөрөл авсан бөгөөд түүний нэрийн өмнөөс ажиллах гуравдагч этгээд ашиглаж болно. Энэ гуравдагч этгээд нь уг тээврийн хэрэгслийг түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрт байгуулагдсан, эсхүл тэнд оршин суудаг этгээд байж болно;
- (б) хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгслийг түүнийг түр хугацаагаар оруулах эрх бүхий этгээдээс зохих ёсоор зөвшөөрөл авсан гуравдагч этгээд ашиглаж болно. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр, ялангуяа тухайн тээврийн хэрэгслийг түүнийг түр хугацаагаар оруулах эрх бүхий этгээдийн нэрийн өмнөөс, мөн түүний заавраар ашиглах тохиолдолд, өөрийн нутаг дэвсгэрт оршин суудаг этгээд ашиглахыг зөвшөөрч болно.



8 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр дараахь тээврийн хэрэгслийг түр хугацаагаар оруулахаас татгалзах, эсхүл заасан хөнгөлөлтийг эдлүүлэхгүй байх эрхтэй байна:

- (a) дотоодын тээвэрт ашигласан худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл;
- (b) худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зорилгоор дотоодын тээвэрт ашигласан хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгсэл;
- (c) тухайн нутаг дэвсгэрт оруулсны дараа хөлсөлсөн, эсхүл хэрэв хөлсөлж оруулсан бол нэн даруй буцаан гаргахаас өөр зорилгоор давхар хөлсөлсөн, эсхүл давхар түрээсэлсэн тээврийн хэрэгсэл.

9 дүгээр зүйл

1. Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгслийг холбогдох тээврийн үйл ажиллагаа дууссан бол буцаан гаргана.

2. Хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгсэл түр хугацаагаар оруулсан нутаг дэвсгэрт арван хоёр сар тутам тасралттай, эсхүл тасралтгүй зургаан сарын хугацаагаар байж болно.

10 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр энэхүү конвенцийн 29 дүгээр зүйлд заасны дагуу дараахь заалтуудад тайлбар хийж болно:

- (a) 2 дугаар зүйлийн (a)-гийн хуурай замын моторт тээврийн хэрэгсэл болон төмөр замын хөдлөх бүрэлдэхүүнд хамаарах тохиолдолд;
- (b) 6 дугаар зүйлийн худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай хуурай замын моторт тээврийн хэрэгсэл болон хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгсэлд хамаарах тохиолдолд;
- (c) энэ хавсралтын 9 дүгээр зүйлийн 2 дахь хэсэг.

11 дүгээр зүйл

Энэ хавсралт хүчин төгөлдөр болмогц 1954 оны 6 дугаар сарын 4-ний өдөр Нью-Йорк хотноо байгуулагдсан, Хувийн автотээврийн хэрэгслийг түр хугацаагаар оруулах тухай гаалийн конвенц, 1956 оны 5 дугаар сарын 18-ны өдөр Женев хотноо байгуулагдсан, Худалдааны автотээврийн хэрэгслийг түр хугацаагаар оруулах тухай гаалийн конвенц, 1956 оны 5 дугаар сарын 18-ны өдөр Женев хотноо байгуулагдсан, Хувийн хэрэглээний агаарын хөлөг, аяллын завийг түр хугацаагаар оруулах тухай гаалийн конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болон энэ хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсөн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хооронд тухайн конвенцууд энэхүү конвенцийн 27 дугаар зүйлийн дагуу хүчингүй болж, тэдгээрийг энэ хавсралт орлоно.

ХАВСРАЛТ D

МАЛ, АМЬТНЫ ТУХАЙ ХАВСРАЛТ

I бүлэг

Тодорхойлолт

1 дүгээр зүйл

Энэ хавсралтын зорилгоор:



- (a) "Мал, амьтан" гэж бүх төрлийн амьд амьтныг хэлнэ,
- (b) "Хилийн бүс" гэж гаалийн нутаг дэвсгэрийн хуурай газрын хил залгаа орших зурвас газрыг хэлнэ. Түүний хэмжээг дотоодын хууль тогтоомжоор тогтоосон байна. Түүний зааг нь хилийн тээврийг бусад тээврээс ялгах боломж олгоно;
- (c) "Хилийн бүсийн оршин суугч" гэж хилийн бүсэд байгуулагдсан, эсхүл тэнд оршин суудаг этгээдийг хэлнэ;
- (d) "Хилийн хөдөлгөөн" гэж хилийн бүсийн оршин суугч хил залгаа хоёр хилийн бүсийн хооронд бараа тээвэрлэн оруулахыг хэлнэ.

II бүлэг

Үйлчлэх хүрээ

2 дугаар зүйл

Энэ хавсралтын зүүлтэд дурдсан зорилгоор оруулсан мал, амьтныг энэхүү конвенцийн 2 дугаар зүйлд заасны дагуу түр хугацаагаар оруулна.

III бүлэг

Бусад заалт

3 дугаар зүйл

Энэ хавсралтад заасан хөнгөлөлтийг эдлэхийн тулд дараахь нөхцөлийг хангасан байна:

- (a) мал, амьтан нь түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрийн гадна байгуулагдсан этгээдийн, эсхүл уг нутаг дэвсгэрийн гадна оршин суудаг этгээдийн өмчлөлд байх;
- (b) түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрийн хилийн бүсэд байрших газар нутагт ажиллуулах ачилганы мал, амьтныг тэдгээрийг түр хугацаагаар оруулах хилийн бүсийн залгаа орших хилийн бүсийн "хилийн бүсийн оршин суугч" оруулсан байх.

4 дүгээр зүйл

1. Энэ хавсралтын 3 дугаар зүйлийн (b)-д заасан ачилганы мал, амьтан болон хилийн бүсэд байрших газар нутагт отор нүүдэл хийх болон бэлчээрлүүлэх зорилгоор оруулсан мал, амьтаныг түр хугацаагаар оруулахад гаалийн ямар нэг бичиг баримт, эсхүл баталгаа шаардахгүй.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт хамаарах мал, амьтныг түр хугацаагаар оруулахад тэдгээрийн жагсаалтыг, тэдгээрийг буцаан гаргахаар бичгээр үйлдсэн амлалтын хамт шаардаж болно

5 дугаар зүйл

1. Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч Тал энэ хавсралтын 4 дүгээр зүйлийн 1 дэх хэсэгт энэхүү конвенцийн 29 дүгээр зүйлд заасны дагуу тайлбар хийх эрхтэй байна.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч Тал энэ хавсралтын зүүлтийн 12 болон 13 дахь хэсэгт энэхүү конвенцийн 29 дүгээр зүйлийн дагуу тайлбар хийх эрхтэй байна.



6 дугаар зүйл

Мал, амьтныг буцаан гаргах хугацаа нь тэдгээрийг түр хугацаагаар оруулсан өдрөөс хойш хамгийн арван хоёр сараас доошгүй байна.

7 дугаар зүйл

Энэ хавсралтын зүүлтийг түүний салшгүй хэсэг гэж үзнэ.

ЗҮҮЛТ

2 дугаар зүйлд хамаарах жагсаалт

1. Сургаж номхтогх.
2. Дасгал сургууль хийлгэх.
3. Үржүүлэх.
4. Тахлах болон жинг үзэх.
5. Эмчлүүлэх.
6. Шалгаж турших (тухайлбал, худалдан авах зорилгоор).
7. Үзэсгэлэн, уралдаан, тэмцээн, үзүүлэх тоглолтонд оруулах.
8. Тоглолт хийлгэх (циркийн амьтад гэх мэт).
9. Аялал жуулчлалаар авч явах (зорчигчдын авч яваа гэрийн тэжээвэр амьтад үүнд хамаарна).
10. Ажил үүрэг гүйцэтгүүлэх (цагдаагийн нохой буюу морь, эрэлч нохой, хараагүй хүний хөтөч нохой, гэх мэт).
11. Аврах ажиллагаанд ашиглах.
12. Отор нүүдэл хийх болон бэлчээрлүүлэх.
13. Ажил буюу тээвэрт ашиглах.
14. Эмнэлгийн зорилгоор (могойн хор нийлүүлэх, гэх мэт).

ХАВСРАЛТ Е

ИМПОРТЫН ГААЛИЙН БОЛОН БУСАД ТАТВАРААС ХЭСЭГЧЛЭН ЧӨЛӨӨЛЖ ОРУУЛАХ БАРААНЫ ТУХАЙ ХАВСРАЛТ

I бүлэг

Тодорхойлолт

1 дүгээр зүйл

Энэ хавсралтын зорилгоор:

(а) "Татвараас хэсэгчлэн чөлөөлж оруулах бараа" гэж энэхүү конвенцийн бусад хавсралтад заасан боловч түр хугацаагаар оруулахад импортын гаалийн болон бусад татвараас бүрэн чөлөөлөх бүх нөхцөлийг хангаагүй бараа, мөн тэр бусад хавсралтад заагаагүй боловч үйлдвэрлэлийн, эсхүл боловсруулалтын явцад түр ашиглах барааг хэлнэ;

(б) "татвараас хэсэгчлэн чөлөөлөх" гэж түр хугацаагаар оруулах горимд байршуулсан өдөр дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар бүрдүүлэлт хийлгэсэн бол төлөх ёстой байсан импортын гаалийн болон бусад татварын зарим хэсгээс чөлөөлөхийг хэлнэ.

II бүлэг

Үйлчлэх хүрээ

2 дугаар зүйл

Энэ хавсралтын 1 дүгээр зүйлийн (а)-д заасан барааг түр хугацаагаар оруулахад энэхүү конвенцийн 2 дугаар зүйлд заасны дагуу татвараас хэсэгчлэн чөлөөлнө.

III бүлэг

Бусад заалт

3 дугаар зүйл

Энэ хавсралтад заасан хөнгөлөлтийг эдлэхийн тулд татвараас хэсэгчлэн чөлөөлж оруулах бараа нь түүнийг түр хугацаагаар оруулах нутаг дэвсгэрийн гадна байгуулагдсан этгээдийн, эсхүл уг нутаг дэвсгэрийн гадна оршин суудаг этгээдийн өмчлөлд байна.

4 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр татвараас хэсэгчлэн чөлөөлж түр хугацаагаар оруулахад хамаарах болон хамаарахгүй барааны жагсаалт гаргаж болно. Уг жагсаалтын агуулгыг энэхүү конвенцийн эх хадгалагчид мэдэгдэнэ.

5 дугаар зүйл

Энэ горимын дагуу ногдуулах импортын гаалийн болон бусад татварын хэмжээ нь тухайн барааг татвараас хэсэгчлэн чөлөөлж түр хугацаагаар оруулах горимд байршуулсан сар бүрийн хувьд, эсхүл аль нэг сарын тодорхой нэг хэсэг бүрийн хувьд хэрэв холбогдох барааг түр хугацаагаар оруулсан өдөр дотоодын хэрэглээнд зориулсан оруулсан бол төлөх байсан татварын хэмжээний 5%-иас бага байж болно.

6 дугаар зүйл

Энэ горимын дагуу ногдуулах импортын гаалийн болон бусад татварын хэмжээ нь хэрэв холбогдох барааг түр хугацаагаар оруулсан өдөр дотоодын хэрэглээнд зориулсан оруулсан бол төлөх байсан татварын хэмжээнээс ямар ч тохиолдолд илүү байж болохгүй.

7 дугаар зүйл

1. Энэ горим цуцлагдахад эрх бүхий холбогдох байгууллага энэ хавсралтын дагуу төлбөл зохих импортын гаалийн болон бусад татварыг ногдуулж төлүүлнэ.

2. Холбогдох барааг энэ хавсралтын 13 дугаар зүйлд заасны дагуу дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах горимд байршуулж түр хугацаагаар оруулах горимыг дуусгавар



болгох бол татвараас хэсэгчлэн чөлөөлөх горимоор өмнө нь төлсөн импортын гаалийн болон бусад татварын дүнг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах горимд байршуулснаас үүдэн төлбөл зохих импортын гаалийн болон бусад татварын дүнгээс хасаж тооцно.

8 дугаар зүйл

Татвараас хэсэгчлэн чөлөөлж оруулсан барааг буцаан гаргах хугацааг тогтоохдоо энэ хавсралтын 5, 6 дугаар зүйлд заасныг баримтална.

9 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч Тал энэ хавсралтын 2 дугаар зүйлийн импортын татвараас хэсэгчлэн чөлөөлөхтэй холбоотой хэсэгт энэхүү конвенцийн 29 дүгээр зүйлд заасны дагуу тайлбар хийх эрхтэй байна.

148. ГААЛИЙН ГОРИМЫГ ХЯЛБАРЧЛАХ, УЯЛДУУЛАХ ТУХАЙ ОЛОН УЛСЫН КОНВЕНЦИД НЭМЭЛТ, ӨӨРЧЛӨЛТ ОРУУЛАХ ТУХАЙ ПРОТОКОЛ

*1999 оны 6 дугаар сарын 26-ны өдөр баталж,
2006 оны 2 дугаар сарын 03-ны өдөр хүчин төгөлдөр болсон**

Гаалийн хамтын ажиллагааны зөвлөл (цаашид “Зөвлөл” гэх)-ийн ивээл дор байгуулагдсан Гаалийн горимыг хялбарчлах, уялдуулах тухай олон улсын конвенц (1973 оны 5 дугаар сарын 18-ны өдөр Киото хотноо үйлдсэн бөгөөд 1974 оны 9 дүгээр сарын 25-ны өдөр хүчин төгөлдөр болсон, цаашид “конвенц” гэх)-ийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд,

дараахь зорилтод хүрэхийн тулд конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулах шаардлагатай гэж үзэж:

- Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад мөрдөж буй бөгөөд олон улсын худалдаа болон олон улсын бусад арилжаа солилцоонд саад учруулж болох гаалийн горим, практик ажиллагааны зөрүүг арилгах,
- гаалийн горим, практик ажиллагааг хөнгөвчлөх, хялбарчлах, уялдуулах зорилгоор олон улсын худалдаа, гаалийн албаны хэрэгцээ шаардлагыг хангах,
- гаалийн хяналтын зохих стандартыг баталгаажуулах;
- бизнес, захиргааны арга ажиллагаанд гарсан томоохон өөрчлөлттэй гааль зохицон ажиллах чадвартай байх нөхцөлийг хангах,

Нэмэлт, өөрчлөлт оруулсан конвенц нь мөн:

- тийнхүү хялбарчлах, уялдуулах ажлын тулгуур зарчмыг нэмэлт, өөрчлөлт оруулсан конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд заавал баримтлан ажиллана гэдгийг заах ёстой,
- гаалийн албанд тохиромжтой бөгөөд үр дүнтэй хяналтын аргад түшиглэсэн эрчимтэй үйл ажиллагааг нэвтрүүлэх ёстой,

*Монгол Улс 2006.05.26-ны өдөр нэгдэн орсон

- мөн Зөвлөлийн нэн чухал зорилт болох гаалийн горим, практик ажиллагааг дээд зэрэгт хүртэл хялбарчлах, уялдуулах нөхцөлийг бүрдүүлж, ингэснээр олон улсын худалдааг хөнгөвчлөхөд чухал хувь нэмэр үзүүлнэ гэж үзэж,

дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов:

1 дүгээр зүйл

Конвенцийн удиртгал болон зүйлд түүний зүүлт I-д зааснаар нэмэлт, өөрчлөлт оруулав.

2 дугаар зүйл

Конвенцийн хавсралт нь түүний зүүлт II-ын Ерөнхий хавсралт, зүүлт III-ын Тусгай хавсралтаар солигдов.

3 дугаар зүйл

1. Конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал түүний I болон II зүүлтийг оролцуулан энэ протоколыг дагаж мөрдөхөө дараахь байдлаар илэрхийлж болно:

- (a) соёрхон батлахгүйгээр түүнд гарын үсэг зурж;
- (b) соёрхон батлахаар түүнд гарын үсэг зурсны дараа соёрхон баталсан тухай батламж жуух бичгээ хадгалуулахаар өгөх; эсхүл
- (c) түүнд нэгдэн орж.

2. Протокол нь конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд Брюссель хотноо байрладаг Зөвлөлийн төв байранд гарын үсэг зурахад 2000 оны 6 дугаар сарын 30-ыг хүртэл нээлттэй байна. Түүнээс хойш түүнд нэгдэн ороход нээлттэй болно.

3. Зүүлт I болон II-ыг оролцуулан энэ протокол нь Хэлэлцэн тохиролцогч дөчин Тал соёрхон батлахдаа тайлбар хийлгүйгээр түүнд гарын үсэг зурсан, эсхүл түүнийг соёрхон баталсан буюу түүнд нэгдэн орсон тухай баримт бичгээ хадгалуулахаар өгснөөс хойш гурван сарын дараа хүчин төгөлдөр болно.

4. Хэлэлцэн тохиролцогч дөчин Тал 1 дэх заалтын дагуу энэ протоколыг дагаж мөрдөхөө илэрхийлсний дараа конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал конвенцид оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг зөвхөн энэ протоколд нэгдэн орсноор хүлээн зөвшөөрнө. Хэлэлцэн тохиролцогч тийм Талын хувьд энэ протокол нь тухайн тал соёрхон батлахдаа тайлбар хийлгүйгээр уг протоколд гарын үсэг зурсан, эсхүл соёрхон баталсан буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичгээ хадгалуулахаар өгснөөс хойш гурван сарын дараа хүчин төгөлдөр болно.

4 дүгээр зүйл

Конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал энэ протоколыг дагаж мөрдөхөө илэрхийлэхдээ түүний зүүлт III-д оруулсан аль нэг тусгай хавсралт, эсхүл түүний аль нэг бүлгийг хүлээн зөвшөөрч болох бөгөөд тийнхүү хүлээн зөвшөөрсөн тухай болон тайлбар хийж буй практик зөвлөмжийн талаар Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэнэ.

5 дугаар зүйл

Энэ протокол хүчин төгөлдөр болсны дараа Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн дарга Конвенцийг соёрхон баталсан буюу түүнд нэгдэн орсон тухай аливаа баримт бичгийг хүлээн авахгүй.



6 дугаар зүйл

Талуудын хоорондын харилцаанд энэ протокол зүүлтүүдийнхээ хамт конвенцийг орлоно.

7 дугаар зүйл

Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн дарга энэ протоколын эх хадгалагч байх бөгөөд энэ протоколын зүүлт I-ийн 19 дүгээр зүйлд тусгасан үүргийг гүйцэтгэнэ.

8 дугаар зүйл

Энэүү протокол нь конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд Брюссель хотноо байрладаг Зөвлөлийн төв байранд гарын үсэг зурахад 1999 оны 6 дугаар сарын 26-ны өдрөөс эхлэн нээлттэй байна.

9 дүгээр зүйл

Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Дүрмийн 102 дугаар зүйлийн дагуу энэ протокол болон түүний зүүлтийг Зөвлөлийн Ерөнхий нарын бичгийн даргын хүсэлтээр Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга нарын газар бүртгэнэ.

Дээрхийг гэрчилж дор гарын үсэг зурагсад зохих ёсоор эрх авч, энэ протоколд гарын үсэг зурав.

Энэ протоколыг нэг мянга есөн зуун ерөн есөн оны зургаадугаар сарын хорин зургааны өдөр Брюссель хотноо англи, франц хэлээр, эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байхаар нэг эх хувь үйлдсэн бөгөөд түүнийг Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хадгалж, түүний баталгаат хувийг энэ протоколын зүүлт I-ийн 8 дугаар зүйлийн 1 дэх заалтад заасан бүх нэгжид явуулна.

ЗҮҮЛТ I

ГААЛИЙН ГОРИМЫГ ХЯЛБАРЧЛАХ, УЯЛДУУЛАХ ТУХАЙ ОЛОН УЛСЫН КОНВЕНЦ (нэмэлт, өөрчлөлт оруулсан)

1973 оны 5 дугаар сарын 18-ны өдөр баталж,
1974 оны 9 дүгээр сарын 25-ны өдөр хүчин төгөлдөр болсон*

Удиртгал

Гаалийн хамтын ажиллагааны зөвлөлийн ивээлээр байгуулагдсан энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд,

Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад мөрдөж буй бөгөөд олон улсын худалдаа болон олон улсын бусад солилцоонд саад учруулж болох гаалийн горим, практик ажиллагааны зөрүүг арилгахыг эрмэлзэж,

гаалийн горим, практик ажиллагааг хялбарчлах, уялдуулах, түүнчлэн олон улсын хамтын ажиллагааг хөхиүлэн дэмжих замаар дээрх худалдаа, солилцоог хөгжүүлэхэд үр дүнтэй хэлбэрээр тус дэмжлэг үзүүлэхийг хүсэж,

олон улсын худалдааг хөнгөвчилснөөр гаалийн хяналтын зохих стандартыг

*Монгол Улс 2006.05.26-ны өдөр нэгдэн орсон.

хүндрүүлэлгүй мэдэгдэхүйц амжилт олж болохыг тэмдэглэж,

гаалийн горимыг хялбарчлах, уялдуулах ажил, ялангуяа, дараахь зарчмыг баримтлан хийгдэнэ гэдгийг хүлээн зөвшөөрч:

- гаалийн горим, практик ажиллагааг байнга шинэчлэн өөрчлөх зорилтот хөтөлбөр хэрэгжүүлэх, ингэснээр эрчимтэй байдал, үр ашгийг дээшлүүлэх;
- гаалийн горим, практик ажиллагааг урьдчилан мэдэх боломжтой, тогтвортой, ил тод байдлаар нэвтрүүлэх;
- сонирхогч талуудыг гаалийн хууль, дүрэм, журам, заавар, горим, практик ажиллагаатай холбогдох шаардлагатай бүхий л мэдээллээр хангах;
- эрсдлийн удирдлага, аудитад түшиглэсэн хяналт зэрэг орчин үеийн арга техник нэвтрүүлэх, мэдээллийн технологийг практикт өргөн ашиглах;
- зүйтэй гэж үзвэл, бусад улсын байгууллага, гаалийн бусад байгууллага болон худалдааны хүрээнийхэнтэй хамтран ажиллах;
- олон улсын холбогдох стандартыг хэрэгжүүлэх;
- ашиг сонирхол нь хөндөгдсөн талуудад захиргааны болон шүүхийн хянан шийдвэрлэх ажиллагаанд саадгүй оролцох боломж олгох.

дээрх зорилго, зарчмыг тусгасан бөгөөд Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд дагаж мөрдөхөөр үүрэг хүлээсэн олон улсын баримт бичиг нь Гаалийн хамтын ажиллагааны зөвлөлийн нэн чухал зорилт болох гаалийн горим, практик ажиллагааг дээд зэргээр хялбарчлах, уялдуулахад тус дөхөм болох бөгөөд чингэснээр олон улсын худалдааг хөнгөвчлөхөд чухал хувь нэмэр үзүүлнэ гэдэгт итгэж,

дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов:

I бүлэг

ТОДОРХОЙЛОЛТ

1 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенцийн зорилгоор:

- (a) “Стандарт” гэж хэрэгжилт нь гаалийн горим, практик ажиллагааг хялбарчлах, уялдуулахад зайлшгүй шаардлагатай заалтыг;
- (b) “Шилжилтийн стандарт” гэж Ерөнхий хавсралтад байгаа бөгөөд хэрэгжүүлэх хугацааг нь арай уртаар тогтоосон стандартыг;
- (c) “Практик зөвлөмж” гэж тусгай хавсралтад байгаа бөгөөд гаалийн горим, практик ажиллагааг хялбарчлах, уялдуулахад чиглэсэн дэвшилттэй хэлбэр гэж хүлээн зөвшөөрсөн, аль болох өргөнөөр нэвтрүүлэх нь зүйтэй гэж үзсэн заалтыг;
- (d) “Дотоодын хууль тогтоомж” гэж Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Талын эрх бүхий байгууллагаас тогтоосон, Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн талын нутаг дэвсгэрт нийтээр дагаж мөрдөх хууль, журам, бусад арга хэмжээг, эсхүл тухайн талаас үүрэг хүлээсэн бөгөөд хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй гэрээг;
- (e) “Ерөнхий хавсралт” гэж энэхүү конвенцид заасан гаалийн бүх горим, практик ажиллагаанд холбогдох багц заалтыг;
- (f) “Тусгай хавсралт” гэж энэхүү конвенцид заасан гаалийн нэг буюу хэд хэдэн горим, практик ажиллагаанд холбогдох багц заалтыг;
- (g) “Заавар” гэж ерөнхий хавсралт, тусгай хавсралт болон бүлгийн заалтын багц тайлбарыг хэлэх бөгөөд түүнд стандарт, шилжилтийн стандарт болон практик зөвлөмжийг хэрэгжүүлэхэд дагаж мөрдвөл зохих боломжит зарим арга хэмжээг тусган, мөн ялангуяа, шилдэг туршлагыг дүрсэлж, илүү хөнгөн шуурхай ажиллагаатай жишээг санал болгосон байна;



- (h) “Техникийн байнгын хороо” гэж Зөвлөлийн Техникийн байнгын хороог;
- (i) “Зөвлөл” гэж Брюссель хотноо 1950 оны 12 дугаар сарын 15-ны өдөр байгуулсан Гаалийн хамтын ажиллагааны зөвлөл байгуулах тухай конвенцоор байгуулагдсан Байгууллагыг;
- (j) “Гаалийн, эсхүл эдийн засгийн холбоо” гэж хэд хэдэн улсын байгуулсан бөгөөд тэдгээрийг эгнээндээ багтаасан, энэхүү конвенцоор зохицуулсан асуудалтай холбогдуулан тэдгээр улсад заавал мөрдөх өөрийн журмыг батлах эрх бүхий, түүнчлэн өөрийн дотоод журмын дагуу энэхүү конвенцид гарын үсэг зурах, түүнийг соёрхон батлах, эсхүл түүнд нэгдэн орох шийдвэр гаргах эрх бүхий Холбоог тус тус хэлнэ.

II бүлэг

ҮЙЛЧЛЭХ ХҮРЭЭ, БҮТЭЦ

2 дугаар зүйл

Конвенцийн үйлчлэх хүрээ

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр гаалийн горимыг хялбарчлах, уялдуулах ажлыг хөхиүлэн дэмжих, эл зорилгоор энэхүү конвенцийн заалтад нийцүүлэн, энэхүү конвенцийн хавсралтад заасан стандарт, шилжилтийн стандарт, практик зөвлөмжийг дагаж мөрдөх үүрэг хүлээнэ. Гэвч Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал тэдгээрт зааснаас илүү хөнгөлөлт үзүүлэхэд саад болох зүйлгүй бөгөөд Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр тийм илүү хөнгөлөлтийг аль болох өргөнөөр үзүүлбэл зохино.

3 дугаар зүйл

Энэхүү конвенцийн заалт хориглосон буюу хязгаарласан бараанд гаалийн хяналт тавихтай холбогдсон дотоодын хууль тогтоомжийг хэрэгжүүлэхэд саад болохгүй.

4 дүгээр зүйл

Конвенцийн бүтэц

1. Энэхүү конвенц нь үндсэн хэсэг, ерөнхий хавсралт болон тусгай хавсралтаас бүрдэнэ.

2. Энэхүү конвенцийн ерөнхий хавсралт, түүнчлэн тусгай хавсралт бүр зарчмын хувьд бүлэгт хуваагдах бөгөөд бүлгүүд нь дараахь зүйлээс бүтнэ:

А. тодорхойлолтууд; болон

В. Стандартууд, Ерөнхий хавсралтад байгаа зарим стандарт нь шилжилтийн стандарт байна.

3. Тусгай хавсралт бүр бас практик зөвлөмжтэй байна.

4. Хавсралт бүр заавартай байх боловч түүний эх бичвэрийг Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд заавал биелүүлэх шаардлагагүй.

5 дугаар зүйл

Энэхүү конвенцийн зорилгоор Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Талын заавал биелүүлбэл зохих аливаа Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлгүүд нь энэхүү конвенцийн

салшгүй хэсэг болох бөгөөд Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн талын хувьд энэхүү конвенцоос хийсэн аливаа эшлэлийг дээрх хавсралт, эсхүл бүлэгт хамааралтай гэж үзнэ.

III бүлэг

КОНВЕНЦИЙН ХЭРЭГЖИЛТИЙГ УДИРДАН ЗОХИЦУУЛАХ

6 дугаар зүйл

Удирдан зохицуулах хороо

1. Энэхүү конвенцийн хэрэгжилт, түүнийг нэг мөр тайлбарлах, мөрдөх талаар авах аливаа арга хэмжээ, түүнд оруулах нэмэлт, өөрчлөлтийг авч үзэх үүрэг бүхий Удирдан зохицуулах хороо байгуулагдана.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд Удирдан зохицуулах хорооны гишүүд байна.

3. 8 дугаар зүйлийн заалтын дагуу энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох шаардлага хангасан аливаа нэгжийн эрх бүхий байгууллага, эсхүл Дэлхийн худалдааны байгууллагын аливаа гишүүн Удирдан зохицуулах хорооны чуулганд ажиглагчаар оролцох эрхтэй байна. Тийм ажиглагчийн статус, эрх хэмжээг Зөвлөлийн шийдвэрээр тодорхойлно. Дурдсан эрх хэмжээг тухайн шийдвэр хүчин төгөлдөр болохоос өмнө хэрэгжүүлж үл болно.

4. Удирдан зохицуулах хороо олон улсын Засгийн газар хоорондын болон засгийн газрын бус байгууллагын төлөөлөгчдийг Удирдан зохицуулах хорооны чуулганд ажиглагчаар ороцуулахыг урьж болно.

5. Удирдан зохицуулах хороо нь:

A. Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад дараахь зүйлийг санал болгоно:

I. энэхүү конвенцийн үндсэн хэсэгт нэмэлт, өөрчлөлт оруулах;

II. Ерөнхий хавсралт, Тусгай хавсралт болон түүний бүлэгт нэмэлт, өөрчлөлт оруулах, Ерөнхий хавсралтад шинэ бүлэг нэмэх; мөн

III. шинээр Тусгай хавсралт нэмэх, Тусгай хавсралтад шинэ бүлэг оруулах.

B. 16 дугаар зүйлд заасны дагуу практик зөвлөмжид нэмэлт, өөрчлөлт оруулах, эсхүл Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлэгт практик зөвлөмж шинээр оруулах шийдвэр гаргаж болно;

C. 13 дугаар зүйлийн 4 дэх заалтын дагуу энэхүү конвенцийн заалтын хэрэгжилтийг авч үзнэ;

D. Зааврыг хянан үзэж, шинэчилнэ;

E. энэ конвенцид хамааралтай бөгөөд түүнд үндэслэж болох аливаа бусад асуудлыг авч үзнэ;

F. өөрийн гаргасан шийдвэрийн талаар Техникийн байнгын хороо болон Зөвлөлд мэдэгдэнэ.

6. Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын эрх бүхий байгууллагад энэ зүйлийн 5 (a), (b), (c), эсхүл (d) заалтад холбогдох санал, үндэслэлийг Удирдан зохицуулах хорооны чуулганы хэлэлцэх асуудалд оруулах аливаа хүсэлтийн хамт Зөвлөлийн нарийн бичгийн даргад хүргүүлнэ. Зөвлөлийн нарийн бичгийн дарга саналыг Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллагын болон энэ зүйлийн 2, 3 болон 4 дэх заалтад заасан ажиглагч нарын сонорт хүргэнэ.



7. Удирдан зохицуулах хороо жилд нэгээс доошгүй удаа хуралдана. Уг хороо нь дарга, дэд даргаа жил бүр сонгоно. Зөвлөлийн нарийн бичгийн дарга урилга болон хэлэлцэх асуудлын төслийг Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллагад болон энэ зүйлийн 2, 3 болон 4 дэх заалтад заасан ажиглагч нарт Удирдан зохицуулах хороо хуралдахаас зургаан долоо хоногийн өмнө тараана.

8. Удирдан зохицуулах хорооны өмнө тавигдсан асуудлыг зөвшилцлийн замаар шийдэх боломжгүй бол хуралдаанд оролцсон Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын саналаар шийднэ. Энэ зүйлийн 5 (а), (b), эсхүл (с) заалтад холбогдох асуудлыг эрх бүхий санал өгөгсдийн гуравны хоёроос доошгүй хувийн саналаар батална. Бусад бүх асуудлыг Удирдан зохицуулах хороо эрх бүхий санал өгөгсдийн ердийн олонхийн саналаар батална.

9. Хэрэв энэхүү конвенцийн 8 дугаар зүйлийн 5 дахь заалт мөрдөгдөж байгаа бол Гаалийн, эсхүл эдийн засгийн холбоо нь санал өгөх тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох гишүүн орнуудад хуваарилагдсан нийт саналын тоотой тэнцэх хэмжээний саналын эрхтэй байна.

10. Удирдан зохицуулах хороо чуулганаа хаахын өмнө тайлангаа батална. Уг тайланг Зөвлөл болон 2, 3 болон 4 дэх заалтад заасан Хэлэлцэн тохиролцогч Тал, ажиглагч нарт хүргүүлнэ.

11. Энэ зүйлд заагдаагүй асуудлыг хэрэв Удирдан зохицуулах хороо өөрөөр шийдээгүй бол Зөвлөлийн Дотоод журмын дагуу зохицуулна.

7 дугаар зүйл

Удирдан зохицуулах хороонд санал хураах зорилгоор Тусгай хавсралт бүрээр, мөн аль нэг Тусгай хавсралтын бүлэг бүрээр тус тусад нь санал хураана.

А. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр энэхүү конвенцийн үндсэн хэсэг болон Ерөнхий хавсралтыг тайлбарлах, мөрдөх, тэдгээрт нэмэлт, өөрчлөлт оруулахтай холбогдсон асуудлаар санал өгөх эрхтэй байна;

В. Хүчин төгөлдөр болсон аль нэг Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлэгтэй холбогдсон асуудлын хувьд зөвхөн тухайн Тусгай хавсралт буюу тухайн бүлгийг хүлээн зөвшөөрсөн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал санал өгөх эрхтэй байна;

С. Шинэ Тусгай хавсралт буюу аль нэг Тусгай хавсралтын шинэ бүлгийн төсөлд Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр санал өгөх эрхтэй.

IV бүлэг

ХЭЛЭЛЦЭН ТОХИРОЛЦОГЧ ТАЛ

8 дугаар зүйл

Конвенцийг соёрхон батлах

1. Зөвлөлийн аль нэг Гишүүн, мөн Нэгдсэн Үндэстний Байгууллага буюу түүний төрөлжсөн байгууллагын аль нэг Гишүүн дараахь замаар энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болж болно:

- (а) соёрхон батлах тухай тайлбар хийлгүйгээр гарын үсэг зурах;
- (b) соёрхон батлах тухай тайлбар хийж гарын үсэг зурсны дараа соёрхон баталсан тухай батламж жуух бичгийг хадгалуулахаар өгөх;
- (с) түүнд нэгдэн орох.

2. Энэхүү конвенц энэ зүйлийн 1 дэх заалтад заасан гишүүн улс Брюссель хотноо байрладаг Зөвлөлийн байранд түүнд гарын үсэг зурахад 1974 оны 6 дугаар сарын 30-ыг хүртэл нээлттэй байна. Түүнээс хойш тухайн гишүүн улс түүнд нэгдэн ороход нээлттэй болно.

3. Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал энэхүү конвенцид гарын үсэг зурах, түүнийг соёрхон батлах, эсхүл түүнд нэгдэн орохдоо аль Тусгай хавсралтыг, эсхүл аль бүлгийг хүлээн зөвшөөрч байгаагаа зааж өгнө. Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал нэг буюу хэд хэдэн Тусгай хавсралтбуюу бүлгийг хүлээн зөвшөөрч байгаагаа эх хадгалагчид дараа нь мэдэгдэж болно.

4. Аливаа шинэ Тусгай хавсралт буюу аль нэг Тусгай хавсралтын аливаа шинэ бүлгийг хүлээн зөвшөөрч буй Хэлэлцэн тохиролцогч Тал энэ зүйлийн 3 дахь заалтын дагуу эх хадгалагчид мэдэгдэнэ.

5. (а) Гаалийн, эсхүл эдийн засгийн аливаа холбоо энэ зүйлийн 1, 2 болон 3 дахь заалтын дагуу энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болж болно. Тухайн Гаалийн, эсхүл эдийн засгийн холбоо нь энэхүү конвенцийн зохицуулах асуудлаар өөрийн эрх хэмжээний талаар эх хадгалагчид мэдээлнэ. Тухайн Гаалийн, эсхүл эдийн засгийн холбоо нь өөрийн эрх хэмжээний өөрчлөлтийн талаар эх хадгалагчид заавал мэдээлнэ;

(б) Энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох гаалийн, эсхүл эдийн засгийн аль нэг холбоо нь өөрийн эрх хэмжээнд хамаарах аливаа асуудлын хувьд энэхүү конвенцоор энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох уг Холбооны гишүүнд олгосон эрхийг өөрийн нэрээр эдэлж, хариуцлагыг хүлээнэ. Энэ тохиолдолд уг холбооны гишүүн санал өгөх эрхийг оролцуулан дээрх эрхийг дангаараа хэрэгжүүлэх эрхгүй болно.

9 дүгээр зүйл

1. Энэхүү конвенцийг соёрхон баталсан, эсхүл түүнд нэгдэн орсон Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал Ерөнхий хавсралт болон энэхүү конвенцид оруулсан бөгөөд өөрийн соёрхон баталсан буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг хадгалуулахаар өгсөн өдөр хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийг дагаж мөрдөнө.

2. Аль нэг Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлгийг хүлээн зөвшөөрч буй Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал тухайн Тусгай хавсралт буюу бүлгийн стандартад оруулсан бөгөөд өөрийн хүлээн зөвшөөрсөн тухай баримт бичгийг эх хадгалагчид өгсөн өдөр хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй бөгөөд аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийг дагаж мөрдөнө. Аль нэг Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлгийг хүлээн зөвшөөрч буй Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал тухайн Тусгай хавсралт буюу бүлгийн практик зөвлөмжид оруулсан бөгөөд, өөрийн хүлээн зөвшөөрсөн тухай баримт бичгийг эх хадгалагчид өгсөн өдөр хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийг хэрэв энэхүү конвенцийн 12 дугаар зүйлийн дагуу нэг буюу хэд хэдэн практик зөвлөмжийг хүлээн зөвшөөрөхгүй тухай тайлбар хийгээгүй бол дагаж мөрдөнө.

10 дугаар зүйл

Конвенцийг мөрдөх

1. Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал олон улсын харилцааг нь хариуцдаг өөрийн бүх буюу аливаа нутаг дэвсгэрт энэхүү конвенц мөрдөгдөнө гэдгийг соёрхон батлах тухай тайлбар хийлгүйгээр энэхүү конвенцид гарын үсэг зурах үедээ, эсхүл соёрхон батлах буюу нэгдэн орох баримт бичгээ хадгалуулахаар өгөхдөө, эсхүл түүнээс хойш аль ч үед эх хадгалагчид мэдэгдэл өгөх замаар зарлан тунхаглаж болно. Тийм мэдэгдэл нь түүнийг эх хадгалагч хүлээн авсан өдрөөсын үсэг зурах үедээ, эсхүл соёрхон батлах буюу нэгдэнэнэхүү конвенц Хэлэлцэн тохиролцогч холбогдох Талын хувьд хүчин төгөлдөр болоогүй байхад дээрх мэдэгдэлд дурдсан нутаг дэвсгэрт мөрдөгдөх ёсгүй.



2. Олон улсын харилцааг нь хариуцдаг өөрийн аливаа нутаг дэвсгэрт энэхүү конвенцийг хамааруулан энэ зүйлийн 1 дэх заалтын дагуу мэдэгдэл хийсэн Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал тухайн нутаг дэвсгэрт энэхүү конвенц мөрдөгдөхгүй болсныг энэхүү конвенцийн 19 дүгээр зүйлийн дагуу эх хадгалагчид мэдэгдэж болно.

11 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенцийг мөрдөхийн тулд Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох Гаалийн, эсхүл эдийн засгийн аль нэг холбоо уг Гаалийн, эсхүл эдийн засгийн холбоог бүрдүүлж буй нутаг дэвсгэрийн талаар Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэх бөгөөд эдгээр нутаг дэвсгэрийг нэг нутаг дэвсгэр гэж үзнэ.

12 дугаар зүйл

Заалт хүлээн зөвшөөрөх, тайлбар хийх

1. Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Тал үүгээр Ерөнхий хавсралтыг дагаж мөрдөнө.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал нэг буюу хэд хэдэн Тусгай хавсралт, эсхүл түүний нэг буюу хэд хэдэн бүлгийг хүлээн зөвшөөрч болно. Аль нэг Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлгийг хүлээн зөвшөөрч буй Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал тэдгээрт заасан бүх стандартыг дагаж мөрдөнө. Аль нэг Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлгийг хүлээн зөвшөөрч буй Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал өөрийн дотоодын хууль тогтоомж болон практик зөвлөмжийн зөрүүг зааж, тайлбар хийж байгаа практик зөвлөмжийн талаар тухайн Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлгийг хүлээн зөвшөөрөх үедээ, эсхүл түүнээс хойш аль ч үед эх хадгалагчид мэдэгдээгүй бол тэдгээрт заасан бүх практик зөвлөмжийг дагаж мөрдөнө. Тайлбар хийсэн Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал эх хадгалагчид мэдэгдэх замаар уг тайлбараа бүхэлд нь, эсхүл заримыг нь хэзээ ч цуцалж болох бөгөөд чингэхдээ цуцлалт хүчин төгөлдөр болох өдрийг заана.

3. Аль нэг Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлгийг дагаж мөрдөх Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал 2 дахь заалтын дагуу практик зөвлөмжид хийсэн аливаа тайлбараа цуцлах боломжийг судалж, түүний үр дүнг энэхүү конвенц Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн Талын хувьд хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс эхлэн гурван жил тутмын эцсээр Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэнэ. Ингэхдээ тухайн талын үзэж байгаагаар уг тайлбарыг цуцлах нь түүний дотоодын хууль тогтоомжийн ямар заалттай зөрчилдаж байгааг дурдана.

13 дугаар зүйл

Заалт хэрэгжүүлэх

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр Ерөнхий хавсралтын болон өөрийн хүлээн зөвшөөрсөн Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлгийн стандартыг уг хавсралт буюу бүлэг Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн Талын хувьд хүчин төгөлдөр болсноос хойш 36 сарын дотор хэрэгжүүлнэ.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр Ерөнхий хавсралтын шилжилтийн стандартыг уг Ерөнхий хавсралт нь Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн Талын хувьд хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш 60 сарын дотор хэрэгжүүлнэ.

3. Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр өөрийн хүлээн зөвшөөрсөн Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлгийн практик зөвлөмжийг, хэрэв нэг буюу хэд хэдэн практик зөвлөмжид тайлбар хийгээгүй бол уг Тусгай хавсралт буюу бүлэг Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн Талын хувьд хүчин төгөлдөр болсноос хойш 36 сарын дотор хэрэгжүүлнэ.

4. (а) Хэрэв энэ зүйлийн 1 болон 2 дахь заалтад заасан хугацаа Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Талын хувьд Ерөнхий хавсралтын заалтыг хэрэгжүүлэхэд практик үүднээс хангалтгүй байвал Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн Тал энэ зүйлийн 1 болон 2 дахь заалтад заасан хугацаа дуусахаас өмнө уг хугацааг сунгаж өгөхийг Удирдан зохицуулах хорооноос хүсэж болно. Хэлэлцэн тохиролцогч холбогдох Тал тийм хүсэлт тавихдаа хугацааг нь сунгах шаардлагатай байгаа Ерөнхий хавсралтын заалт болон уг хүсэлтийг тавих болсон шалтгааныг дурдана.

(b) Онцгой тохиолдолд, Удирдан зохицуулах хороо уг хугацааг сунгах шийдвэр гаргаж болно. Хугацаа сунгах тухай Удирдан зохицуулах хорооны аливаа шийдвэрт уг шийдвэрийг гаргах болсон онцгой тохиолдлыг дурдсан байх бөгөөд сунгалт ямар ч тохиолдолд нэг жилээс илүү байж болохгүй. Хэлэлцэн тохиролцогч холбогдох Тал хугацаа сунгасан заалтын хэрэгжилтийн талаар сунгалтын хугацаа дуусах үеэр эх хадгалагчид мэдэгдэнэ.

14 дүгээр зүйл

Маргаан шийдвэрлэх

1. Энэхүү конвенцийг тайлбарлах, мөрдөхтэй холбогдуулан Хэлэлцэн тохиролцогч хоёр буюу хэд хэдэн Талын хооронд үүссэн аливаа маргааныг аль болох тэдний хоорондын хэлэлцээгээр шийдвэрлэнэ.

2. Хэлэлцээний замаар шийдэгдээгүй аливаа маргааныг уг маргаанд оролцогч Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд Удирдан зохицуулах хороонд уламжлах бөгөөд тус хороо нь уг маргааныг хянан үзэж, хэрхэн шийдэх талаар зөвлөмж гаргана.

3. Маргаанд оролцогч Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд Удирдан зохицуулах хорооны зөвлөмжийг заавал биелүүлэхээр урьдчилан тохирч болно.

15 дугаар зүйл

Конвенцид оруулах нэмэлт, өөрчлөлт

1. 6 дугаар зүйлийн 5 (а) (i) болон (ii) заалтын дагуу Удирдан зохицуулах хорооноос Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад санал болгосон аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийн эх бичвэрийг Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн дарга Хэлэлцэн тохиролцогч бүх тал болон Хэлэлцэн тохиролцогч Тал биш боловч Зөвлөлийн гишүүн бусад улсад тараана.

2. Конвенцийн үндсэн хэсэгт оруулсан нэмэлт, өөрчлөлт Удирдан зохицуулах хорооны тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг санал болгосон чуулганд оролцсон Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудаас уг нэмэлт, өөрчлөлтийг тараасан өдрөөс хойш арван хоёр сарын дотор татгалзсан тухай хариу ирээгүй бөгөөд Хэлэлцэн тохиролцогч тэдгээр Тал хүлээн зөвшөөрсөн тухай баримт бичгээ хадгалуулснаас хойш арван хоёр сарын дараа Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Талын хувьд хүчин төгөлдөр болно.

3. Ерөнхий хавсралт, эсхүл Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлэгт оруулахаар санал болгосон аливаа нэмэлт, өөрчлөлт дор дурдсанаас бусад тохиолдолд түүнийг Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад тараасан өдрөөс хойш зургаан сарын дараа хүлээн зөвшөөрөгдсөн гэж үзнэ:

А. Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал татгалзсан хариу өгсөн, эсхүл Тусгай хавсралт буюу бүлгийн хувьд, тухайн Тусгай хавсралт буюу бүлгийг дагаж мөрдөх ёстой Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал татгалзсан хариу өгсөн; эсхүл



В. Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрөх бодолтой байгаа боловч тийнхүү хүлээн зөвшөөрөхөд шаардлагатай нөхцөл байдал хараахан бүрдээгүй байгаа талаар Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдсэн.

4. Хэрэв Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал энэ зүйлийн 3 (b) хэсгийн заалтад заасны дагуу Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад албан тоот илгээсэн бөгөөд санал болгосон тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрсөн тухайгаа Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад нэгэнт мэдэгдээгүй бол энэ зүйлийн 3 дахь заалтад заасан зургаан сарын хугацаа дууссаны дараа арван найман сарын дотор уг нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрөхөөс татгалзсан тухай хариу ирүүлж болно.

5. Хэрэв санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийг энэ зүйлийн 3 (a) буюу 4 дэх заалтад заасан нөхцөлийн дагуу хүлээн зөвшөөрөхөөс татгалзсан тухай хариу мэдэгдсэн бол тухайн нэмэлт, өөрчлөлт хүлээн зөвшөөрөгдөөгүй гэж үзэх бөгөөд хүчингүйд тооцогдоно.

6. Хэрэв Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал энэ зүйлийн 3 (b) заалтын дагуу албан тоот илгээсэн бол тухайн нэмэлт, өөрчлөлт дараахь хоёр өдрийн аль түрүүчээр нь хүлээн зөвшөөрөгдсөнд тооцогдоно:

А. тийм албан тоот илгээсэн Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Тал санал болгосон тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрсөн тухай Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдсэн өдөр. Гэхдээ, хэрэв тийнхүү хүлээн зөвшөөрсөн тухайгаа энэ зүйлийн 3 дахь заалтад заасан зургаан сарын хугацаа дуусахаас өмнө бүгд мэдэгдсэн бол уг өдрийг дээрх зургаан сарын хугацаа дууссан өдөр гэж үзнэ;

В. энэ зүйлийн 4 дэх заалтад заасан арван найман сарын хугацаа дууссан өдөр.

7. Хүлээн зөвшөөрөгдсөн гэж үзсэн Ерөнхий хавсралт, эсхүл Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлэгт оруулсан аливаа нэмэлт, өөрчлөлт түүнийг тийнхүү хүлээн зөвшөөрсөн гэж үзэж буй өдрөөс хойш зургаан сар болмогц, эсхүл санал болгосон тухайн нэмэлт, өөрчлөлтөд өөр хугацаа заасан бол тийнхүү хүлээн зөвшөөрсөн гэж үзэж буй өдрөөс хойш уг хугацаа дууссан өдөр хүчин төгөлдөр болно.

8. Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн дарга санал болгосон тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг энэ зүйлийн 3 (a) хэсгийн заалтын дагуу хүлээн зөвшөөрөхөөс татгалзсан аливаа тохиолдлын талаар, мөн 3 (b) хэсгийн заалтын дагуу хүлээн авсан аливаа албан тоотын талаар энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад аль болох түргэн хугацаанд мэдэгдэнэ. Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн дарга тийм албан тоот илгээсэн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал буюу Талууд санал болгосон тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрөхөөс татгалзсан, эсхүл хүлээн зөвшөөрсөн талаар Хэлэлцэн тохиролцогч уг Талуудад дараа нь мэдэгдэнэ.

16 дугаар зүйл

1. Удирдан зохицуулах хороо энэхүү конвенцийн 15 дугаар зүйлд заасан нэмэлт, өөрчлөлт оруулах журмыг үл харгалзан, аливаа практик зөвлөмжид өөрчлөлт оруулах, эсхүл аливаа тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлэгт практик зөвлөмж шинээр нэмж оруулах шийдвэрийг 6 дугаар зүйлийн дагуу гаргаж болно. Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн дарга Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Талыг Удирдан зохицуулах хорооны хэлэлцүүлэгт урина. Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн дарга тийнхүү шийдсэн аливаа нэмэлт, өөрчлөлт

буюу шинэ практик зөвлөмжийн эх бичвэрийг Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд болон энэхүү конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал биш боловч Зөвлөлийн гишүүн бусад улсад тараана.

2. Энэ зүйлийн 1 дэх заалтын дагуу шийдсэн аливаа нэмэлт, өөрчлөлт буюу шинээр оруулах практик зөвлөмж нь Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн дарга тэдгээрийг тарааснаас хойш зургаан сар болмогц хүчин төгөлдөр болно. Тийм нэмэлт, өөрчлөлт буюу шинээр оруулах практик зөвлөмжид хамаарах аль нэг Тусгай хавсралт буюу түүний аль нэг бүлгийг дагаж мөрдөх ёстой Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр энэхүү конвенцийн 12 дугаар зүйлд заасан журмын дагуу тайлбар хийгээгүй бол тэдгээр нэмэлт, өөрчлөлт, шинэ практик зөвлөмжийг хүлээн зөвшөөрсөн гэж үзнэ.

17 дугаар зүйл

Нэгдэн орох хугацаа

1. Энэхүү конвенц нь хугацаагүй байгуулагдсан боловч Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал түүнийг 18 дугаар зүйлийн дагуу хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш аль ч үед цуцалж болно.

2. Цуцлах тухай баримт бичгийг бичгээр үйлдэж, эх хадгалагчид хадгалуулах замаар цуцалсан тухайгаа мэдэгдэнэ.

3. Цуцлалт нь цуцлах тухай баримт бичгийг эх хадгалагч хүлээн авснаас хойш зургаан сар болмогц хүчин төгөлдөр болно.

4. Энэ зүйлийн 2 болон 3 дахь заалт Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал өөрийн хүлээн зөвшөөрсөн шийдвэрээ хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш аль ч үед цуцалж болох Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлэгт мөн хамаарна.

5. Ерөнхий хавсралтыг хүлээн зөвшөөрсөн шийдвэрээ цуцалсан Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал энэхүү конвенцийг цуцалсан гэж үзнэ. Энэ тохиолдолд 2 болон 3 дахь заалт бас хамаарна.

V бүлэг

ТӨГСГӨЛИЙН ЗААЛТ

18 дугаар зүйл

Конвенц хүчин төгөлдөр болох

1. Энэхүү конвенц нь түүний 8 дугаар зүйлийн 1 болон 5 дахь заалтад заасан Хэлэлцэн тохиролцогч таван Хэлэлцэн тохиролцогч Тал соёрхон батлах тайлбар хийлгүйгээр энэхүү конвенцид гарын үсэг зурсан, эсхүл соёрхон батласан буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг хадгалуулахаар өгснөөс хойш гурван сар болмогц хүчин төгөлдөр болно.

2. Энэхүү конвенц нь Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал 8 дугаар зүйлийн дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болсноос хойш гурван болмогц түүний хувьд хүчин төгөлдөр болно.

3. Энэхүү конвенцийн аливаа Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлэг Хэлэлцэн



тохиролцогч таван Тал тухайн Тусгай хавсралт буюу бүлгийг хүлээн зөвшөөрснөөс хойш гурван сар болмогц хүчин төгөлдөр болно.

4. Аливаа Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлэг энэ зүйлийн 3 дахь заалтын дагуу хүчин төгөлдөр болсон бол Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал түүнийг хүлээн зөвшөөрсөн тухайгаа мэдэгдсэнээс хойш гурван сар болмогц түүний хувьд хүчин төгөлдөр болно. Гэвч Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын хувьд энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болоогүй бол Хэлэлцэн тохиролцогч уг Талын хувьд ямар ч Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлэг хүчин төгөлдөр болохгүй.

19 дүгээр зүйл

Конвенцийн эх хадгалагч

1. Энэхүү конвенц, соёрхон батлах тухай тайлбар хийсэн буюу хийгээгүй бүх гарын үсэг, соёрхон баталсан буюу нэгдэн орсон тухай бүх баримт бичиг Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалагдана.

2. Эх хадгалагч нь:

- (a) энэхүү конвенцийн үндсэн эх бичвэрийг хүлээн авч, хадгална;
- (b) энэхүү конвенцийн үндсэн эх бичвэрийн баталгаат хувийг хийж, Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд болон Хэлэлцэн тохиролцогч Тал биш боловч Зөвлөлийн гишүүн бусад улс, мөн Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хүргүүлнэ;
- (c) энэхүү конвенцийг соёрхон батлах тухай тайлбар хийсэн буюу хийгдээгүй аливаа гарын үсэг, соёрхон баталсан буюу нэгдэн орсон байдал, мөн түүнтэй холбоотой аливаа баримт бичиг, мэдэгдэл, албан тоотыг хүлээн авч, хадгална;
- (d) гарын үсэг, эсхүл энэхүү конвенцид холбогдох аливаа баримт бичиг, мэдэгдэл, албан тоот нь зохих ёсоор, зохих хэлбэрээр үйлдэгдсэн эсэхийг шалгаж, хэрэв шаардлагатай бол холбогдох асуудлыг Хэлэлцэн тохиролцогч холбогдох Талд уламжилна;
- (e) Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд, Хэлэлцэн тохиролцогч Тал биш боловч Зөвлөлийн гишүүн бусад улс, мөн Нэгдсэн Үндэстний байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад дараахь зүйлсийн талаар мэдэгдэнэ:
 - энэхүү конвенцийн 8 дугаар зүйлийн дагуу зурсан гарын үсэг, соёрхон баталсан буюу нэгдэн орсон байдал, мөн Хавсралт болон бүлгийг хүлээн зөвшөөрсөн байдал;
 - Удирдан зохицуулах хорооноос энэхүү конвенцид оруулахаар санал болгосон Ерөнхий хавсралтын шинэ бүлэг, шинэ Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлэг;
 - энэхүү конвенцийн 18 дугаар зүйлийн дагуу энэхүү конвенц, Ерөнхий хавсралт болон Тусгай хавсралт, эсхүл түүний бүлэг тус бүр хүчин төгөлдөр болсон өдөр;
 - энэхүү конвенцийн 8, 10, 11, 12 болон 13 дугаар зүйлийн дагуу хүлээн авсан мэдэгдэл;
 - Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд Хавсралт/бүлгийг хүлээн зөвшөөрсөн шийдвэрээ цуцалсан байдал;
 - энэхүү конвенцийн 17 дугаар зүйлийн дагуу хийсэн цуцлалт; мөн
 - энэхүү конвенцийн 15 дугаар зүйлийн дагуу хүлээн зөвшөөрсөн аливаа нэмэлт, өөрчлөлт, түүний хүчин төгөлдөр болсон өдөр.

3. Хэрэв Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал болон эх хадгалагчийн хооронд эх хадгалачийн үүргийн биелэлттэй холбогдсон аливаа маргаан үүсвэл эх хадгалагч буюу

Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн Тал уг асуудлыг Хэлэлцэн тохиролцогч бусад Тал болон гарын үсэг зурагсадад, эсхүл тухайн тохиолдлоос шалтгаалан Удирдан зохицуулах хороонд, эсхүл Зөвлөлд уламжилна.

20 дугаар зүйл

Конвенцийг бүртгэх болон эх бичвэрийн хүчинтэй байдал

Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Дүрмийн 102 дугаар зүйлийн дагуу, энэхүү конвенцийг Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн даргын хүсэлтээр Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга нарын газар бүртгүүлнэ.

Дээрхийг гэрчилж дор гарын үсэг зурагсад зохих ёсоор эрх авч, энэхүү конвенцид гарын үсэг зурав.

Энэхүү конвенцийг нэг мянга есөн зуун далан гурван оны тавдугаар сарын арван наймны өдөр Киото хотноо англи, франц хэлээр эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байхаар нэг эх хувь үйлдэв. Эх хувийг Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хадгалах бөгөөд тэрбээр түүний баталгаат хувийг энэхүү конвенцийн 8 дугаар зүйлийн 1 дэх заалтад заасан бүх нэгжид хүргүүлнэ.

ЗҮҮЛТ II

ЕРӨНХИЙ ХАВСРАЛТ

Агуулга

- | | |
|-----------------|---|
| 1 ДҮГЭЭР БҮЛЭГ | Нийтлэг зарчим |
| 2 ДУГААР БҮЛЭГ | Тодорхойлолт |
| 3 ДУГААР БҮЛЭГ | Бүрдүүлэлт болон гаалийн ёс журмын бусад ажиллагаа |
| 4 ДҮГЭЭР БҮЛЭГ | Гаалийн болон бусад татвар |
| | А. Гаалийн болон бусад татвар тооцох, хураан авах, төлөх |
| | В. Гаалийн болон бусад татвар төлөлтийг хойшлуулах |
| | С. Гаалийн болон бусад татварыг буцаан өгөх |
| 5 ДУГААР БҮЛЭГ | Баталгаа |
| 6 ДУГААР БҮЛЭГ | Гаалийн хяналт |
| 7 ДУГААР БҮЛЭГ | Мэдээллийн технологи ашиглах |
| 8 ДУГААР БҮЛЭГ | Гаалийн байгууллага болон гуравдагч тал хоорондын харилцаа |
| 9 ДҮГЭЭР БҮЛЭГ | Гаалийн байгууллагаас гаргаж өгсөн мэдээлэл, шийдвэр болон урьдчилсан шийдвэр |
| | А. Нийтлэг хэрэглээний мэдээлэл |
| | В. Тусгай мэдээлэл |
| | С. Шийдвэр болон урьдчилсан шийдвэр |
| 10 ДУГААР БҮЛЭГ | Гаалийн асуудлаар давж заалдах |
| | А. Давж заалдах эрх |
| | В. Давж заалдах хэлбэр болон үндэслэл, |
| | С. Давж заалдсан асуудлыг хянан шийдвэрлэх |



1 ДҮГЭЭР БҮЛЭГ

НИЙТЛЭГ ЗАРЧИМ

1.1 Стандарт

Энэ хавсралтын тодорхойлолт, стандарт болон шилжилтийн стандарт нь энэ хавсралтад заасан гаалийн горим болон практик ажиллагаанд хамаарах бөгөөд, холбогдолтой гэж үзвэл, Тусгай хавсралтад заасан горим болон практик ажиллагаанд нэгэн адил хамаарна.

1.2 Стандарт

Энэ хавсралтад болон Тусгай хавсралтад заасан горим болон практик ажиллагааг хэрэгжүүлэхийн тулд тавигдах нөхцөл болон гүйцэтгэвэл зохих гаалийн ёс журмын ажиллагааг үндэсний хууль тогтоомжид тусгах бөгөөд тэдгээр нь аль болох энгийн, ойлгомжтой байна.

1.3 Стандарт

Гаалийн байгууллага худалдаанд оролцогч талуудтай хамтын ажиллагаагаа өргөжүүлэх болон олон улсын хэлэлцээр, түүнчлэн үндэсний хууль тогтоомжийн заалтад нийцсэн хамгийн үр дүнтэй ажлын аргыг нэвтрүүлэхэд тэдний оролцоог хөнгөвчлөх зорилгоор тэдэнтэй зөвлөлдөх албан ёсны харилцааг бий болгож хөгжүүлнэ.

2 ДУГААР БҮЛЭГ

ТОДОРХОЙЛОЛТ

Энэхүү конвенцийн хавсралтын зорилгоор:

“давж заалдах” гэж гаалийн байгууллагын шийдвэр, эсхүл эс үйлдлийн нөлөөгөөр ашиг сонирхол нь шууд хөндөгдсөн бөгөөд үүний улмаас өөрийгөө хохирсонд тооцож буй аливаа этгээд хохирлоо нөхөн төлүүлэх үүднээс эрх бүхий байгууллагад хандах үйл ажиллагааг;

“гаалийн болон бусад татвар тооцох” гэж төлбөл зохих гаалийн болон бусад татварын хэмжээг тодорхойлохыг;

“аудитад суурилсан хяналт” гэж гаалийн байгууллага холбогдох этгээдийн санхүүгийн баримт, бүртгэл, бизнесийн систем болон худалдааны мэдээллийг, шалгах замаар мэдүүлгийн үнэн зөвийг бататган тогтоох арга хэмжээг;

“Барааны мэдүүлгийг шалгах” гэж Барааны мэдүүлгийг үнэн зөв бүрдүүлсэн, мөн шаардлагатай хавсралт бичиг баримтууд нь тавигдсан нөхцөл шаардлагыг хангасан эсэхийг бататган тогтоох үүднээс гаалийн байгууллагаас хийж гүйцэтгэж байгаа үйлдлийг;

“бүрдүүлэлт” гэж барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах, экспортлох, эсхүл гаалийн өөр горимд байршуулахын тулд шаардлагатай гаалийн ёс журмын ажиллагааны гүйцэтгэлийг;

“гаалийн байгууллага” гэж гаалийн хууль тогтоомжийн хэрэгжилтийг хангуулах, гаалийн болон бусад татвар хураан авах, түүнчлэн бараа оруулах, гаргах, хөдөлгөх, эсхүл хадгалахтай холбоотой бусад хууль тогтоомж, дүрэм журмыг мөрдүүлэх чиг үүрэг бүхий төрийн албыг;

“гаалийн хяналт” гэж гаалийн хууль тогтоомжийг мөрдлөг болгох явдлыг хангах зорилгоор гаалийн байгууллагаас авч хэрэгжүүлж байгаа арга хэмжээг;

“гаалийн татвар” гэж гаалийн нутаг дэвсгэрт орж байгаа, эсхүл түүнээс гарч байгаа бараанд гаалийн тарифын дагуу ногдуулах татварыг;

“гаалийн ёс журмын ажиллагаа” гэж гаалийн хууль тогтоомжийг мөрдлөг болгох үүднээс холбогдох этгээд болон гаалийн байгууллагаас хийж гүйцэтгэвэл зохих бүхий л үйл ажиллагааг;

“гаалийн хууль тогтоомж” гэж бараа оруулах, гаргах, хөдөлгөх, хадгалахад хамаарах, хэрэгжилтэд нь хяналт тавьж, сахиулах үүргийг гаалийн байгууллагад тусгайлан даалгасан хууль болон хуульчилсан актын заалтууд, мөн хууль тогтоомжид заасан эрх хэмжээнийхээ хүрээнд гаалийн байгууллагаас гаргасан аливаа журмыг;

“гаалийн газар” гэж гаалийн ёс журмын ажиллагааг хийж гүйцэтгэх эрх бүхий гаалийн байгууллагын зохион байгуулалтын нэгж, түүнчлэн уг зорилгоор эрх бүхий байгууллагаас тогтоосон барилга байгууламж, эсхүл өөр бусад талбайг;

“гаалийн нутаг дэвсгэр” гэж Хэлэлцэн тохиролцогч Талын гаалийн хууль тогтоомж үйлчлэх нутаг дэвсгэрийг;

“шийдвэр” гэж гаалийн байгууллага гаалийн хууль тогтоомжид хамааралтай асуудлыг шийдэж буй тухайлсан актыг (үйлдлийг);

“мэдүүлэгч” гэж Барааны мэдүүлэг үйлдсэн, эсхүл уг мэдүүлгийг өөрийнхөө нэрээр үйлдүүлсэн аливаа этгээдийг;

“эцсийн өдөр” гэж гаалийн болон бусад татвар төлөх эцсийн өдрийг;

“гаалийн болон бусад татвар” гэж импортын гаалийн болон бусад татвар болон/ эсхүл экспортын гаалийн болон бусад татварыг;

“барааг шалгах” гэж тухайн барааны мөн чанар, гарал үүсэл, байгаа байдал, тоо хэмжээ болон үнэ нь холбогдох Барааны мэдүүлэгт заасантай нийцэж буй эсэхийг бататган тогтоохоор гаалийн байгууллагаас тухайн бараанд биет шалгалт хийхийг;

“экспортын гаалийн болон бусад татвар” гэж барааг экспортлох үед, эсхүл экспортлохтой холбогдуулан хураан авах гаалийн болон бусад бүх татвар, төлбөрийг хэлнэ; (Гэвч үүнд гаалийн байгууллагын үзүүлсэн үйлчилгээний өртөгтэй ойролцоо хэмжээгээр хязгаарлагдах, эсхүл гаалийн байгууллага болон дотоодын бусад байгууллагын нэрийн өмнөөс хураасан аливаа төлбөр хамаарахгүй)

“барааны мэдүүлэг” гэж холбогдох этгээд барааг гаалийн аль горимд байршуулахыг зааж, уг горимыг мөрдөхөд гаалийн байгууллагад шаардлагатай мэдээллийг тусгаж, гаалийн байгууллагаас тогтоосон маягтын дагуу үйлдсэн мэдэгдлийг;

“импортын гаалийн болон бусад татвар” гэж барааг импортлох үед, эсхүл импортлохтой холбогдуулан хураан авах гаалийн болон бусад бүх татвар, төлбөрийг; (Гэвч үүнд гаалийн байгууллагын үзүүлсэн үйлчилгээний өртөгтэй ойролцоо хэмжээгээр хязгаарлагдах, эсхүл гаалийн байгууллага болон дотоодын бусад байгууллагын нэрийн өмнөөс хураасан аливаа төлбөр хамаарахгүй)

“байгууллагын хүрээнд харилцан туслалцаа үзүүлэх” гэж гаалийн хууль тогтоомжийг зөв мөрдөх, гаалийн зөрчлөөс урьдчилан сэргийлэх, түүнийг мөрдөн шалгах, таслан зогсоох зорилгоор гаалийн аль нэг байгууллага гаалийн нөгөө байгууллагын нэрийн өмнөөс, эсхүл түүнтэй хамтран хэрэгжүүлэх арга хэмжээ;



“эс үйлдэл” гэж гаалийн байгууллага түүнд зохих ёсоор тавьсан асуудлын дагуу гаалийн хууль тогтоомжоор шаардсан ёсоор, боломжтой хугацаанд нь амжиж арга хэмжээ аваагүй буюу ямар нэгэн шийдвэр гаргаагүй байх явдлыг;

“этгээд” гэж тухайн заалтад өөр утгаар хэрэглэгдээгүй бол хувь хүн болон хуулийн этгээдийн аль алиныг нь;

“барааг олгох” гэж бүрдүүлэлт хийгдэж буй барааг холбогдох этгээдийн мэдэлд шилжүүлэхийг зөвшөөрөх зорилгоор гаалийн байгууллагаас хийж буй үйлдлийг;

“татвар буцаан өгөх” гэж бараанд төлсөн гаалийн болон бусад татварыг бүхэлд нь, эсхүл хэсгийг нь эргүүлэн олгохыг, мөн гаалийн болон бусад татварын төлбөр хийгдээгүй тохиолдолд уг татварыг бүхэлд нь, эсхүл хэсгийг нь хорогдуулан тооцохыг;

“баталгаа” гэж гаалийн байгууллагын өмнө хүлээсэн үүрэг биелэгдэх нөхцөлийг гаалийн байгууллагын шаардлагад нийцүүлэн хангасан зүйлийг; (Хэд хэдэн үйл ажиллагаанаас үүсэх үүргийн биелэлтийг хангасан баталгааг “ерөнхий” баталгаа гэнэ)

“гуравдагч тал” гэж бараа оруулах, гаргах, хөдөлгөх, эсхүл хадгалахтай холбогдуулан өөр нэг этгээдийн төлөө, мөн түүний нэрийн өмнөөс гаалийн байгууллагатай шууд харьцдаг аливаа этгээдийг тус тус хэлнэ.

3 ДУГААР БҮЛЭГ

ГААЛИЙН БҮРДҮҮЛЭЛТ БОЛОН ГААЛИЙН ЁС ЖУРМЫН БУСАД АЖИЛЛАГАА

Эрх бүхий гаалийн газар

3.1 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь барааг үзүүлж, эсхүл бүрдүүлэлт хийлгэж болох гаалийн газрыг байгуулна. Тэдгээр газрын эрх хэмжээ, байршил болон ажлын цагийг тодорхойлоход анхаарч үзэх хүчин зүйлд ялангуяа худалдаанд оролцогчдын зүгээс тавьсан шаардлагыг тусгасан байна.

3.2 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, мөн гаалийн байгууллагаас зөвшөөрсөн хүндэтгэн үзэх шалтгаанаар, гаалийн горим болон практик ажиллагааг хэрэгжүүлэх зорилгоор заагдсан үүрэгт ажлаа өөрийн нөөц бололцоог харгалзан, гаалийн газрын ажлын бус цагаар, гаалийн газраас өөр газарт гүйцэтгэнэ. Гаалийн байгууллагаас ногдуулах хураамжийн хэмжээ нь түүний үзүүлсэн үйлчилгээний өртөгтэй ойролцоо хэмжээгээр хязгаарлагдана.

3.3 Стандарт

Гаалийн газар нь дундын хилийн аль нэг гарц дээр байгаа тохиолдолд холбогдох гаалийн удирдах байгууллага тэдгээр газрын ажлын цаг болон эрх хэмжээг хооронд нь тохируулна.

3.4 Шилжилтийн стандарт

Холбогдох гаалийн удирдах байгууллага дундын хилийн гарцууд дээр боломжтой болсон цагт нь хамтарсан хяналтыг нэвтрүүлнэ.



3.5 Шилжилтийн стандарт

Хэрэв гаалийн байгууллага улс дундын хилийн аль нэг гарц дээр шинэ гаалийн газар байгуулах, эсхүл тэнд байгаа гаалийн газрыг өөрчлөн засварлахаар төлөвлөж байгаа бол тэд хамтарсан хяналт хэрэгжүүлэх ажлыг хөнгөвчлөхийн тулд хамтарсан гаалийн газар байгуулах зорилгоор аль боломжтой газрын хөрш гаалийн байгууллагатай хамтран ажиллана, .

Мэдүүлэгч

(а) Мэдүүлэгчээр ажиллах эрх бүхий этгээд

3.6 Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид аливаа нэг этгээд мэдүүлэгчээр ажиллах эрх эдлэх болзол нөхцөлийг заасан байна.

3.7 Стандарт

Холбогдох барааг захиран зарцуулах эрх бүхий аливаа этгээд мэдүүлэгчээр ажиллах эрхтэй байна.

(b) Мэдүүлэгчийн үүрэг хариуцлага

3.8 Стандарт

Мэдүүлэгч нь холбогдох Барааны мэдүүлэгт дурдсан мэдээллийн үнэн зөвийг, мөн гаалийн болон бусад татвар төлөх асуудлыг гаалийн байгууллагын өмнө хариуцах үүрэг хүлээнэ.

(c) Мэдүүлэгчийн эрх

3.9 Стандарт

Мэдүүлэгч холбогдох Барааны мэдүүлгийг гаргаж өгөхөөс өмнө, гаалийн байгууллагаас тогтоож болох нөхцөлийн дагуу дараахь боломжийг эдэлнэ:

(a) барааг шалгах; мөн

(b) дээж загвар авах.

3.10 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь гаалийн хяналтын дор авахыг зөвшөөрсөн дээж загварын хувьд, хэрэв уг дээж загвар нь холбогдох ачилтын Барааны мэдүүлэгт тусгагдсан бол тусад нь Барааны мэдүүлэг шаардахгүй.

Барааны мэдүүлэг

(а) Барааны мэдүүлгийн хэлбэр, агуулга

3.11 Стандарт

Барааны мэдүүлгийн агуулгыг гаалийн байгууллага батална. Барааны мэдүүлгийн цаасан маягт нь Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын үлгэрчилсэн загвартай тохирч байна.

Гаалийн автоматжуулсан бүрдүүлэлтийн хувьд цахим сүлжээгээр дамжуулах Барааны мэдүүлгийн маягт нь Гаалийн хамтын ажиллагааны зөвлөлийн Мэдээллийн



технологийн тухай зөвлөмжид заасан цахим мэдээ дамжуулах олон улсын стандартад нийцсэн байна.

3.12 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь Барааны мэдүүлэгт байвал зохих мэдээллийг гаалийн болон бусад татвар тооцох, хураан авах, статистик мэдээ гаргах болон гаалийн хууль тогтоомжийг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай гэж үзсэн мэдээллээр хязгаарлана.

3.13 Стандарт

Хэрэв гаалийн байгууллагаас зөвшөөрсөн хүндэтгэн үзэх шалгаанаар Барааны мэдүүлэг нөхөн бичихэд шаардлагатай мэдээлэл мэдүүлэгчид бүрэн байхгүй бол гаалийн байгууллагаас шаардлагатай гэж үзсэн мэдээллийг оруулсан бөгөөд мэдүүлэгч нь түүнийг тодорхой хугацаанд бүрэн болгож өгөх үүрэг хүлээсэн байх тохиолдолд түр зуурын, эсхүл бүрэн бус Барааны мэдүүлэг гаргаж өгч болно..

3.14 Стандарт

Хэрэв гаалийн байгууллага түр зуурын, эсхүл бүрэн бус Барааны мэдүүлгийг бүртгэж авсан бол холбогдох бараанд хамаарах тарифын арга хэмжээ нь Барааны мэдүүлгийг анхнаас бүрэн бөгөөд үнэн зөв гаргаж өгсөн тохиолдолд мөрдөх байсан тарифын арга хэмжээнээс өөр байж болохгүй.

Аливаа гаалийн болон бусад татвар хураан авах нөхцөлийг хангах үүднээс шаардагатай баталгааг гаргасан тохиолдолд барааг олгох явдлыг хойшлуулж болохгүй.

3.15 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь Барааны мэдүүлгийн эх хувийг шаардах ба хуулбарыг зөвхөн шаардлагатай хэмжээнд хамгийн цөөн тоогоор шаардана.

(b) Барааны мэдүүлгийн хавсралт бичиг баримт

3.16 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь Барааны мэдүүлэгт хавсралт болгож зөвхөн холбогдох үйл ажиллагаанд хяналт тавихад, мөн гаалийн хууль тогтоомж хэрэгжүүлэхтэй холбоотой бүх шаардлага биелсэн байх нөхцөлийг хангахад шаардлагатай бичиг баримт шаардана.

3.17 Стандарт

Гаалийн байгууллагаас зөвшөөрсөн хүндэтгэн үзэх шалгаанаар зарим хавсралт бичиг баримтыг Барааны мэдүүлгийн хамт гаргаж өгөх боломжгүй бол гаалийн байгууллага тэдгээр бичиг баримтыг тодорхой хугацааны дотор гаргаж өгөхийг зөвшөөрнө.

3.18 Шилжилтийн стандарт

Гаалийн байгууллага нь хавсралт бичиг баримтыг цахим сүлжээгээр илгээхийг зөвшөөрнө.

3.19 Стандарт

Гаалийн байгууллага хавсралт бичиг баримтад байгаа мэдээлэл нь Барааны мэдүүлэг хянахад чухал шаардлагатай биш бол орчуулсан байхыг шаардахгүй.



Барааны мэдүүлэг гаргаж өгөх, бүртгэх, шалгах

3.20 Стандарт

Гаалийн байгууллага Барааны мэдүүлгийг эрх бүхий аль ч гаалийн газарт гаргаж өгөхийг зөвшөөрнө.

3.21 Шилжилтийн стандарт

Гаалийн байгууллага Барааны мэдүүлгийг цахим сүлжээгээр илгээхийг зөвшөөрнө.

3.22 Стандарт

Барааны мэдүүлгийг гаалийн байгууллагаас тогтоосон цагт багтаан гаргаж өгнө.

3.23 Стандарт

Хэрэв үндэсний хууль тогтоомжид Барааны мэдүүлэг гаргаж өгөх хугацааг хязгаарлан тогтоосон бол тэр хугацаа нь мэдүүлэгч Барааны мэдүүлгийг бүрэн нөхөн бичих, мөн шаардлагатай хавсралт бичиг баримтыг бүрдүүлэх боломжтой хангалттай хугацаа байна.

3.24 Стандарт

Мэдүүлэгчийн хүсэлтээр, мөн гаалийн байгууллагаас зөвшөөрсөн хүндэтгэн үзэх шалтгаанаар гаалийн байгууллага Барааны мэдүүлэг гаргаж өгөх хугацааг сунгана.

3.25 Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид барааг ирэхээс өмнө Барааны мэдүүлэг болон хавсралт бичиг баримт гаргаж өгөх, бүртгэх, эсхүл шалгах тухай заалт оруулсан байна.

3.26 Стандарт

Хэрэв гаалийн байгууллага Барааны мэдүүлгийг бүртгэх боломжгүй бол шалтгааныг нь мэдүүлэгчид мэдэгдэнэ.

3.27 Стандарт

Гаалийн байгууллага хэрэв холбогдох Барааны мэдүүлгийг, эсхүл холбогдох барааг шалгаж эхлээгүй бол мэдүүлэгч аль хэдийнэ гаргаж өгсөн Барааны мэдүүлэгт өөрчлөлт оруулахыг зөвшөөрнө.

3.28 Шилжилтийн стандарт

Хэрэв Барааны мэдүүлэгт өөрчлөлт оруулах хүсэлтийг гаалийн байгууллага холбогдох Барааны мэдүүлгийг шалгаж эхэлсний дараа хүлээн авсан бөгөөд мэдүүлэгчийн шалтгааныг үндэслэлтэй гэж үзсэн бол мэдүүлэгч уг Барааны мэдүүлэгт өөрчлөлт оруулахыг гаалийн байгууллага зөвшөөрнө.

3.29 Шилжилтийн стандарт

Мэдүүлэгч барааг олгохоос өмнө гаалийн байгууллагад хүсэлтээ гаргасан, мөн шалтгааныг нь гаалийн байгууллага үндэслэлтэй гэж үзсэн бол мэдүүлэгчид Барааны мэдүүлгээ буцаан авч гаалийн өөр горим сонгохыг зөвшөөрнө.



3.30 Стандарт

Барааны мэдүүлгийг түүнийг бүртгэх үед, эсхүл бүртгэлийн дараа нэн даруй шалгана.

3.31 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь Барааны мэдүүлэг шалгах зорилгоор зөвхөн гаалийн хууль тогтоомжийн хэрэгжилтийг хангахад чухал шаардлагатай гэж үзсэн арга хэмжээг авна.

Итгэмжлэгдсэн этгээдэд хамаарах тусгай журам

3.32 Шилжилтийн стандарт

Гаалийн байгууллагаас тогтоосон шалгуурыг хангасан, түүний дотор гаалийн байгууллагын шаардлагыг зохих ёсоор биелүүлж ирсэн, өөрийн худалдааны бүртгэл мэдээллийг хөтлөх тохиромжтой систем бүхий итгэмжлэгдсэн этгээдэд зориулж гаалийн байгууллага дараах үйлчилгээг үзүүлнэ:

- барааг ялган танихад хангалттай аль болох цөөн мэдээллийг үндэслэн барааг олгох бөгөөд Барааны мэдүүлгийг дараа нь бүрэн бүрдүүлэхийг зөвшөөрөх;
- барааны бүрдүүлэлтийг мэдүүлэгчийн байр, талбайд эсхүл гаалийн байгууллагаас зөвшөөрсөн газарт хийх; мөн үүнээс гадна, дараах тусгай журмыг боломжтой хэмжээгээр мөрдөх:
- барааг нэг этгээд байнга оруулж, гаргадаг бол тодорхой хугацаанд оруулах буюу гаргах бүх бараанд Барааны нэгдсэн мэдүүлэг бичихийг зөвшөөрөх;
- гаалийн болон бусад татварын тооцоог өөрөө хийх, мөн шаардлагатай бол гаалийн байгууллагаас тавьсан бусад шаардлагыг ханган биелүүлэхдээ тухайн итгэмжлэгдсэн этгээд өөрийн худалдааны бүртгэл мэдээллийг ашиглах;
- Барааны мэдүүлгийг итгэмжлэгдсэн этгээдийн бүртгэлд оруулсан хэлбэрээр хүлээн авч, дараа нь Барааны мэдүүлэг нэмж гаргаж өгөх.

Барааг шалгах

(а) Барааг шалгахад шаардагдах хугацаа

3.33 Стандарт

Хэрэв гаалийн байгууллага мэдүүлсэн барааг шалгах аар шийдсэн бол энэ шалгалтыг Барааны мэдүүлэг бүртгэгдсэнээс хойш аль болох богино хугацаанд хийнэ.

3.34 Стандарт

Шалгалтын хугацааг товлохдоо амьд мал, амьтан, түргэн муудах барааг, мөн гаалийн байгууллагын хүлээн авсан яаралтай бүрдүүлэлт хийх шаардлагатай бусад барааг шалгах явдлыг тэргүүн ээлжинд тавина.

3.35 Шилжилтийн стандарт

Хэрэв барааг эрх бүхий бусад байгууллага шалгах шаардлагатай бөгөөд гаалийн байгууллага бас шалгах аар төлөвлөсөн бол гаалийн байгууллага тэдгээр шалгалтыг уялдуулан зохион байгуулах, хэрэв боломжтой нэг хугацаанд хийж гүйцэтгэх арга хэмжээ авна.



(b) Барааг шалгахад мэдүүлэгчийг байлцуулах

3.36 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь барааг шалгахад байлцах, эсхүл төлөөлөгчөө байлцуулах мэдүүлэгчийн хүсэлтийг анхаарч үзнэ. Онцгой нөхцөл байдлаас бусад тохиолдолд тэдгээр хүсэлтийг хүлээн зөвшөөрнө.

3.37 Стандарт

Хэрэв гаалийн байгууллага шаардлагатай гэж үзвэл бараанд хийх шалгалтыг хөнгөвчлөх шаардлагатай аливаа туслалцааг авах зорилгоор мэдүүлэгчийг байлцуулах, эсхүл төлөөлөгчөө оролцуулахыг шаардаж болно.

(c) Гаалийн байгууллага дээж загвар авах

3.38 Стандарт

Гаалийн байгууллага мэдүүлсэн барааны тарифын бичиглэл болон/эсхүл үнийг тодорхойлоход, мөн үндэсний хууль тогтоомжийн бусад заалтуудын хэрэгжилтийг хангах зорилгоор шаардлагатай гэж үзвэл дээж загвар авч болно. Дээж загварыг аль болох бага тоо хэмжээгээр авна.

Алдаа

3.39 Стандарт

Хэрэв алдааг санамсаргүй үйлдсэн, мөн луйврын зорилго, эсхүл хайхрамжгүй хандсан явдал байхгүй болох нь тогтоогдсон бол гаалийн байгууллага хүнд шийтгэл хүлээлгэхгүй. Хэрэв гаалийн байгууллага тийм алдааг дахин гаргуулахгүй байх үүднээс арга хэмжээ авах шаардлагатай гэж үзвэл шийтгэл хүлээлгэж болох боловч түүний хэмжээ нь энэ зорилгод тохирсон хэмжээнээс илүүгүй байна.

Барааг олгох

3.40 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь мэдүүлсэн барааг шалгаж дуусаад, эсхүл шалгах шаардлагагүй гэж шийдсэн бол дараахь нөхцөл бүрдсэн тохиолдолд барааг олгоно:

- ямар нэг зөрчил илрээгүй;
- импортын, эсхүл экспортын лиценз болон шаардлагатай бусад бичиг баримтыг бүрэн бүрдүүлсэн;
- горимтой холбоотой бүх зөвшөөрлийг авсан; мөн
- гаалийн болон бусад аливаа татвар төлөгдсөн, эсхүл тэдгээрийг хураан авах нөхцөлийг хангах талаар зохих арга хэмжээ авсан.

3.41 Стандарт

Хэрэв мэдүүлэгч нь тухайн ачилтын гол мэдээллүүдийг агуулсан бөгөөд гаалийн байгууллага хүлээн зөвшөөрөхүйц худалдааны, эсхүл албан ёсны бичиг баримт гаргаж өгсөн, мөн хэрэв шаардлагатай бол холбогдох гаалийн болон бусад татвар хураан авах явдлыг хангасан баталгаа гаргаж өгсөн тохиолдолд хэрэв мэдүүлэгч нь гаалийн бүрдүүлэлттэй холбоотой ёс журмын бүх ажиллагааг дараа нь дуусгавар болгох нөхцөл хангагдсан гэж гаалийн байгууллага үзэж байгаа бол барааг олгоно.



3.42 Стандарт

Хэрэв гаалийн байгууллага дээж загварт лабораторийн шинжилгээ, техникийн дэлгэрэнгүй бичиг баримт, эсхүл мэргэжилтний зөвлөгөө шаардлагатай гэж үзвэл шаардлагатай баталгаа гаргасан тохиолдолд, мөн тухайн бараа нь хориглосон, эсхүл хязгаарласан бараанд хамаарахгүй гэж үзсэн тохиолдолд гаалийн байгууллага холбогдох барааг тийм шалгалтын хариу гарахаас өмнө олгож болно.

3.43 Стандарт

Аливаа нэг зөрчил илэрсэн тохиолдолд уг барааг хураах шаардлагагүй, эсхүл тэр нь хожим эд мөрийн баримт болохгүй бөгөөд мэдүүлэгч гаалийн болон бусад татвар төлсөн, мөн гаалийн болон бусад татвар нэмж хураан авах, торгуул төлөх баталгаа гаргасан бол гаалийн байгууллага захиргааны буюу хуулийн арга хэмжээ тухайн барааг олгохоос өмнө дуусгавар болохыг хүлээхгүй.

Барааг хүлээн авахаас татгалзах, эсхүл барааг устгах

3.44 Стандарт

Барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар олгоогүй, эсхүл гаалийн бусад горимд байршуулсан бөгөөд ямар нэгэн зөрчил илрээгүй бол холбогдох этгээд дараахь нөхцөлд гаалийн болон бусад татвар төлөх ёсгүй, эсхүл тэдгээрийг буцаан авах эрхтэй байна:

- түүний хүсэлтийг үндэслэн гаалийн байгууллага тухайн барааг улсын орлого болгохоор хүлээн авахаас татгалзсанд тооцохоор, эсхүл гаалийн хяналтан дор устгахаар, эсхүл арилжааны үнэ цэнэгүй болсонд тооцохоор шийдвэрлэсэн. Үүнтэй холбогдон гарах бүх зардлыг холбогдох этгээд гаргана;
- тухайн бараа нь аюул осол буюу давагдашгүй хүчин зүйлийн улмаас устаж үгүй болсон, эсхүл сэргээгдэхээргүй эвдэрч гэмтсэн бөгөөд тийнхүү устаж үгүй болсон, эсхүл эвдэрч гэмтсэн нь зохих ёсоор тогтоогдсоныг гаалийн байгууллага хүлээн зөвшөөрсөн;
- барааны мөн чанараас хамааран тоо хэмжээ дутсан бөгөөд тийнхүү дутсан нь зохих ёсоор тогтоогдсоныг гаалийн байгууллага хүлээн зөвшөөрсөн.

Барааг устгасны дараа үлдсэн хог буюу хаягдлыг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах, эсхүл экспортлох бол тэдгээрийг тухайн улсад хог хаягдал экспортлох, эсхүл импортлоход хамаарах гаалийн болон бусад татварыг ногдуулна.

3.45 Шилжилтийн стандарт

Зөвшөөрсөн хугацаанд мэдүүлээгүй, эсхүл ямар нэг зөрчил илрээгүй боловч олгох боломжгүй барааг гаалийн байгууллага худалдсан бол худалдсанаас орсон орлогыг аливаа гаалийн болон бусад татвар, бусад бүх хураамж, гарсан зардлыг хасаж түүнийг хүлээн авах эрх бүхий этгээдэд олгоно, эсхүл олгох боломжгүй бол тодорхой хугацаанд өөрийн эзэмшилд байлгана.

4 ДҮГЭЭР БҮЛЭГ **ГААЛИЙН БОЛОН БУСАД ТАТВАР**

А. ГААЛИЙН БОЛОН БУСАД ТАТВАРЫГ ТООЦОХ, НОГДУУЛАХ, БАРАГДУУЛАХ, ХУРААН АВАХ

4.1 Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид гаалийн болон бусад татвар төлөх үүрэг үүсэх тохиолдлуудыг заасан байна.

4.2 Стандарт

Гаалийн болон бусад татвар тооцох хугацааг дотоодын хууль тогтоомжид заасан байна. Татварыг Барааны мэдүүлэг гаргаж өгсөний дараа нэн даруй, эсхүл татвар төлөх үүрэг үүссэн даруй тооцно.

4.3 Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид гаалийн болон бусад татварыг тооцоход үндэслэх хүчин зүйлүүд болон тэдгээрийг тодорхойлох нөхцөлийг заасан байна.

4.4 Стандарт

Гаалийн болон бусад татварын хувь хэмжээг албан ёсны хэвлэлд нийтэлнэ.

4.5 Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид гаалийн болон бусад татварын хувь хэмжээг тодорхойлох зорилгоор аль хугацааг авахыг заасан байна.

4.6 Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид гаалийн болон бусад татвар төлөхөд хэрэглэж болох аргыг заасан байна.

4.7 Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид гаалийн болон бусад татвар хариуцан төлөх этгээдийг (этгээдүүдийг) заасан байна

4.8 Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид төлбөр хийх эцсийн өдөр болон төлбөр хийх газрыг тодорхойлсон байна.

4.9 Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид эцсийн өдрийг барааг олгосны дараа байж болно гэж заасан бол тэр өдөр нь барааг олгосноос хойш 10 өдрөөс наашгүй байна. Барааг олгосон өдөр болон эцсийн өдрийн хоорондох хугацаанд хүү тооцохгүй.

4.10 Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид эцсийн өдөр гэхэд төлөөгүй гаалийн болон бусад татварыг хураан авах зорилгоор гаалийн байгууллагаас хуулийн дагуу авах арга хэмжээний хугацааг заасан байна.

4.11 Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид эцсийн өдөр гэхэд төлөөгүй гаалийн болон бусад татварын дүнд ногдуулах хүүгийн хувь хэмжээ болон хүү бодох нөхцөлийг тодорхойлсон байна.



4.12 Стандарт

Гаалийн болон бусад татварыг төлсөн тохиолдолд татвар төлснийг нотлох өөр төрлийн баримт байхгүй бол татвар төлснийг нотлох тасалбар үйлдэж, татвар төлөгчид олгоно.

4.13 Шилжилтийн стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид хэрэв түүнээс доош бол гаалийн болон бусад татвар хураан авахгүй байх үнийн доод дүн, эсхүл гаалийн болон татварын доод хэмжээг заасан байна.

4.14 Стандарт

Хэрэв гаалийн байгууллага Барааны мэдүүлэг нөхөн бичихэд, эсхүл гаалийн болон бусад татвар тооцоход гаргасан алдаа нь гаалийн болон бусад татварыг хуулийн дагуу ногдуулах хэмжээнээс доогуур хэмжээгээр хураан авах буюу нэхэмжлэх шалтгаан болно, эсхүл болсон гэж тогтоосон бол гаалийн байгууллага тэрхүү алдааг засаж, дутуу төлөгдсөн татварыг хурааж авна. Гэвч хураан авах татварын хэмжээ нь дотоодын хууль тогтоомжид заасан хамгийн бага хэмжээнээс доогуур бол гаалийн байгууллага тэрхүү татварыг хураан авахгүй буюу нэхэмжлэхгүй.

В. ГААЛИЙН БОЛОН БУСАД ТАТВАРЫН ТӨЛБӨРИЙГ ХОЙШЛУУЛАХ

4.15 Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид гаалийн болон бусад татварын төлбөрийг хойшлуулах тухай заасан бол тэдгээр татварыг хойшлуулах нөхцөлийг заасан байна.

4.16 Стандарт

Татварын төлбөрийг хойшлуулах зөвшөөрөл олгохдоо аль болох хүү тооцохгүй байна.

4.17 Стандарт

Гаалийн болон бусад татварын төлбөрийг хойшлуулах хугацааг доод тал нь арван дөрвөн өдрөөр тогтооно.

С. ГААЛИЙН БОЛОН БУСАД ТАТВАРЫГ БУЦААН ӨГӨХ

4.18 Стандарт

Гаалийн болон бусад татварыг буруу тооцсоноос болж илүү төлсөн болох нь тогтоогдсон тохиолдолд татварыг буцаан өгнө.

4.19 Стандарт

Импортлох, эсхүл экспортлох үед гэмтсэн, эсхүл гэрээний нөхцөлтэй тохирохгүйн улмаас нийлүүлэгчид, эсхүл нийлүүлэгчийн заасан өөр этгээдэд буцаасан импортын, эсхүл экспортын барааны хувьд дараахь нөхцөлийг хангаж байвал татварыг буцаан өгнө:



- тухайн барааг импортлогч улсад боловсруулаагүй, засвар үйлчилгээ хийгээгүй, эсхүл ашиглаагүй бөгөөд хэвийн хугацаанд буцаан гаргасан;
- тухайн барааг экспортлогч улсад боловсруулаагүй, засвар үйлчилгээ хийгээгүй, эсхүл ашиглаагүй бөгөөд хэвийн хугацаанд буцаан оруулсан.

Хэрэв барааг түүний гэмтлийг тогтоох, эсхүл уг барааг буцаан гаргах буюу буцаан оруулах болсон өөр бусад шалтгааныг илрүүлэн тогтоох үүднээс ашигласан бол тэр нь татвар буцаан өгөхөд/авахад саад болохгүй.

Барааг буцаан гаргах, эсхүл буцаан оруулах боломжгүй бол гаалийн байгууллагын шийдвэрээр тухайн барааг улсын орлого болгохоор хүлээн авахаас татгалзсанд тооцож, эсхүл гаалийн хяналтан дор устгаж, эсхүл арилжааны үнэ цэнэгүй болсонд тооцож болно. Хүлээн авахаас татгалзах, эсхүл устгахад улсын төсвөөс ямар ч зардал гаргахгүй.

4.20 Шилжилтийн стандарт

Гаалийн болон бусад татвар төлөх горимоор анх мэдүүлсэн барааг гаалийн байгууллагаас өгсөн зөвшөөрлийн дагуу гаалийн өөр горимд шилжүүлэхэд шинэ горимд ногдох татвараас илүү гарсан татварыг буцаан өгнө.

4.21 Стандарт

Татвар буцаан авах хүсэлтийн хариу шийдвэр гаргах болон холбогдох этгээдэд бичгээр мэдэгдэх ажлыг зүй бусаар удаашруулж болохгүй бөгөөд илүү тооцсон татварыг хүсэлт үндэслэлтэй эсэхийг шалгасны дараа аль болох богино хугацаанд буцаан өгнө.

4.22 Стандарт

Гаалийн байгууллагаас гаалийн болон бусад татварыг тооцохдоо алдаа гарган илүү тооцсон болох нь тогтоогдсон бол тэрхүү илүү тооцсон татварыг нэн тэргүүнд буцаан өгнө.

4.23 Стандарт

Татвар буцаан авах хүсэлт хүлээн авах эцсийн хугацааг тогтоохдоо татвар буцаан өгч болох тохиолдол тус бүрт холбогдох янз бүрийн нөхцөл байдлыг авч үзэх хангалттай хугацаа өгсөн байна.

4.24 Стандарт

Буцаан өгөх татварын хэмжээ нь дотоодын хууль тогтоомжид заасан доод хэмжээнээс доогуур байгаа тохиолдолд уг татварыг буцаан өгөхийг зөвшөөрөхгүй.

5 ДУГААР БҮЛЭГ

БАТАЛГАА

5.1 Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид баталгаа шаардах нөхцөл болон баталгаа гаргах хэлбэрийг заасан байна.



5.2 Стандарт

Баталгааны хэмжээг гаалийн байгууллага тодорхойлно.

5.3 Стандарт

Баталгаа гаргах этгээд нь гаалийн байгууллага хүлээн зөвшөөрдөг баталгааны аль ч хэлбэрийг сонгож болно.

5.4 Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид зааснаар гаалийн байгууллагын өмнө хүлээсэн үүрэг бүрэн биелэгдэхээр бол гаалийн байгууллага баталгаа шаардахгүй.

5.5 Стандарт

Гаалийн горимын дагуу хүлээх үүргийг бүрэн хангуулах үүднээс баталгаа шаардах бол гаалийн байгууллага ерөнхий баталгаа гаргахыг хүлээн зөвшөөрөх бөгөөд ялангуяа гаалийн нутаг дэвсгэрт өөр өөр гаалийн газарт барааг тогтмол мэдүүлдэг мэдүүлэгчид тийм баталгаа гаргахыг зөвшөөрнө.

5.6 Стандарт

Баталгаа шаардах нөхцөлд баталгааны хэмжээ нь аль болох бага байх бөгөөд төлбөл зохих гаалийн болон бусад татварын хэмжээнээс хэтрэхгүй байна.

5.7 Стандарт

Баталгаа гаргаж өгсөн тохиолдолд гаалийн байгууллага баталгаа шаардсан үүрэг бүрэн биелэгдсэн гэж үзвэл уг баталгааг нэн даруй цуцална.

6 ДУГААР БҮЛЭГ

ГААЛИЙН ХЯНАЛТ

6.1 Стандарт

Гаалийн нутаг дэвсгэрт орж байгаа, эсхүл гаалийн нутаг дэвсгэрээс гарч байгаа бүх бараа, тээврийн хэрэгслийг гаалийн болон бусад татварт хамаарах эсэхийг харгалзахгүйгээр гаалийн хяналтанд хамруулна.

6.2 Стандарт

Гаалийн хяналтыг гаалийн хууль тогтоомжийн хэрэгжилтийг хангах хэмжээнд хязгаарлана.

6.3 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь гаалийн хяналтыг явуулахдаа эрсдлийг тооцох аргыг хэрэглэнэ.

6.4 Стандарт

Гаалийн байгууллага эрсдлийн дүн шинжилгээг ямар этгээд, ямар барааг болон ямар тээврийн хэрэгслийг шалгалтад хамруулах, шалгалтыг ямар хэмжээнд хийхийг тодорхойлох зорилгоор ашиглана.

6.5 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь эрсдлийн удирдлагыг дэмжих зорилгоор хууль сахилтын түвшинг хэмжих стратеги батална.



6.6 Стандарт

Гаалийн хяналтын системд аудитад суурилсан хяналт багтана.

6.7 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь бусад гаалийн байгууллагатай хамтран ажиллахыг, мөн гаалийн хяналтыг сайжруулах зорилгоор байгууллагын хүрээнд харилцан туслалцаа үзүүлэх тухай хэлэлцээр байгуулахыг эрмэлзэнэ.

6.8 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь худалдаанд оролцогч нартай хамтран ажиллахыг, мөн гаалийн хяналтыг сайжруулах зорилгоор харилцан ойлголцлын санамж бичгийг байгуулахыг эрмэлзэнэ.

6.9 Шилжилтийн стандарт

Гаалийн байгууллага нь гаалийн хяналтыг сайжруулах зорилгоор мэдээллийн технологи болон цахим худалдааг аль болох өргөнөөр ашиглана.

6.10 Стандарт

Худалдаанд оролцогчдын худалдааны цахим систем нь гаалийн үйл ажиллагаанд нөлөөлөхөөр бол гаалийн байгууллага өөрийн тавьсан шаардлагыг хангуулах үүднээс уг системд үнэлэлт дүгнэлт өгнө.

7 ДУГААР БҮЛЭГ

МЭДЭЭЛЛИЙН ТЕХНОЛОГИ АШИГЛАХ

7.1 Стандарт

Мэдээллийн технологи нь гаалийн байгууллага болон худалдаанд оролцогчдын хувьд зардал хэмнэсэн, үр ашигтай бол гаалийн байгууллага гаалийн үйл ажиллагааг дэмжих зорилгоор мэдээллийн технологийг ашиглана. Гаалийн байгууллага нь мэдээллийн технологийг ашиглах нөхцөлийг заасан байна.

7.2 Стандарт

Гаалийн байгууллага компьютерийн хэрэглээний програм нэвтрүүлэхдээ олон улсын хэмжээнд хүлээн зөвшөөрөгдсөн холбогдох стандартыг хэрэглэнэ.

7.3 Стандарт

Мэдээллийн технологийг нэвтрүүлэхдээ ашиг сонирхол нь шууд хөндөгдөх, хамаарал бүхий бүх талтай аль болох өргөн хэмжээнд зөвлөлдөнө.

7.4 Стандарт

Шинээр гарсан, эсхүл шинэчлэн найруулсан үндэсний хууль тогтоомжид дараах зүйлийг заасан байна:

- бичиг баримтыг цаасаар бүрдүүлэх шаардлага тавихын оронд цахим худалдааны аргыг ашиглах;
- баталгаажуулалтыг цахим аргаар болон цаасаар хийх;
- гаалийн байгууллага мэдээллийг өөртөө ашиглахаар авч үлдэх, боломжтой бол тэдгээр мэдээллийг бусад гаалийн байгууллага болон хууль тогтоомжоор зөвшөөрсөн бусад талуудтай цахим худалдааны арга хэрэгслээр солилцох эрхтэй байх.



8 ДУГААР БҮЛЭГ

ГААЛИЙН БАЙГУУЛЛАГА БОЛОН ГУРАВДАГЧ ТАЛ ХООРОНДЫН ХАРИЛЦАА

8.1 Стандарт

Холбогдох этгээд нь гаалийн байгууллагатай өөрөө шууд харилцах, эсхүл өөрийн нэрийн өмнөөс гуравдагч этгээдээр дамжуулан харилцах сонголттой байна.

8.2 Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид аливаа этгээд бусад этгээдийн төлөө болон түүний нэрийн өмнөөс гаалийн байгууллагатай харьцах нөхцөлийг, мөн гаалийн болон бусад татварын хувьд, бас аливаа алдаа, зөрчлийн хувьд гуравдагч талын гаалийн байгууллагын өмнө хүлээх үүрэг хариуцлагыг заасан байна.

8.3 Стандарт

Холбогдох этгээд өөрөө гаалийн байгууллагатай харьцах тохиолдолд гаалийн байгууллага нь гуравдагч талаар дамжуулан гаалийн байгууллагатай харьцахаас илүү хатуу хандахгүй буюу илүү чанга шаардлага тавихгүй байна.

8.4 Стандарт

Гуравдагч талаар томилогдсон этгээд нь гаалийн тодорхой асуудлаар гаалийн байгууллагатай харьцуулахаар түүнийг томилсон этгээдтэй адил эрх эдэлнэ.

8.5 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь худалдаанд оролцогчидтой хийх албан ёсны зөвлөгөөнд гуравдагч тал оролцох боломжийг олгоно.

8.6 Стандарт

Гаалийн байгууллага гуравдагч талтай харьцах боломжгүй тохиолдлыг заасан байна.

8.7 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь гуравдагч талтай харьцахаа болих шийдвэрээ түүнд шийдвэрээ гуравдагч талд бичгээр өгнө.

9 ДҮГЭЭР БҮЛЭГ

ГААЛИЙН БАЙГУУЛЛАГААС ГАРГАЖ ӨГСӨН МЭДЭЭЛЭЛ, ШИЙДВЭР БОЛОН УРЬДЧИЛСАН ШИЙДВЭР

А. НИЙТЛЭГ ХЭРЭГЛЭЭНИЙ МЭДЭЭЛЭЛ

9.1 Стандарт

Гаалийн байгууллага гаалийн тогтоомжид хамаарах нийтлэг хэрэглээний холбогдох бүх мэдээллийг сонирхогч этгээд олж авах боломжтой байх нөхцөлийг бүрдүүлсэн байна.

9.2 Стандарт

Гаалийн хууль тогтоомж, захиргааны арга хэмжээ буюу шаардлагад нэмэлт, өөрчлөлт орсон улмаас нийтэд ил тод болгосон мэдээлэлд өөрчлөлт оруулах шаардлагатай бол гаалийн байгууллага тэдгээр шинэчилсэн мэдээллийг урьдчилан мэдэгдэхийг хориглосноос бусад тохиолдолд сонирхогч этгээдэд анхаарч үзэх боломж олгох зорилгоор хүчин төгөлдөр болохоос хангалттай хугацааны өмнө нийтийн хүртээл болгоно

9.3 Шилжилтийн стандарт

Гаалийн байгууллага мэдээллээр хангах явдлыг сайжруулах зорилгоор мэдээллийн технологи ашиглана.

В.ТУСГАЙ МЭДЭЭЛЭЛ

9.4 Стандарт

Гаалийн байгууллага сонирхогч этгээдийн хүсэлтээр, уг сонирхогч этгээдээс тавьсан тодорхой асуудалтай холбоотой, мөн гаалийн хууль тогтоомжийн холбогдолтой мэдээллийг аль болох хурдан хугацаанд, үнэн зөв гаргаж өгнө.

9.5 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь зөвхөн тусгайлан тавьсан хүсэлтэд заасан мэдээллийн бус бас сонирхогч этгээд мэдэж байх нь зүйтэй гэж үзсэн хамаарал бүхий бусад мэдээллийг гаргаж өгнө.

9.6 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь мэдээллээр хангахдаа дотоодын хууль тогтоомжоор ил тод болгохыг зөвшөөрснөөс бусад тохиолдолд гаалийн байгууллага болон гуравдагч талтай холбоотой хувийн чанартай, эсхүл нууцлалын зэрэглэлтэй мэдээллийг задлахгүй байх нөхцөлийг хангана.

9.7 Стандарт

Хэрэв гаалийн байгууллага мэдээллийг үнэ төлбөргүй гаргаж өгөх боломжгүй бол аливаа төлбөр нь түүний үзүүлсэн үйлчилгээний өртөгтэй ойролцоо хэмжээгээр хязгаарлагдсан байна.

С. ШИЙДВЭР БОЛОН УРЬДЧИЛСАН ШИЙДВЭР

9.8 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь холбогдох этгээдийн бичгээр гаргасан хүсэлтийн хариу шийдвэрийг дотоодын хууль тогтоомжид заасан хугацаанд багтаан бичгээр мэдэгдэнэ. Хэрэв уг шийдвэр нь холбогдох этгээдийн хүссэнээр гараагүй бол тийм шийдвэр гаргах болсон шалтгааныг зааж, мөн давж заалдах эрхийг нь сануулна.

9.9 Стандарт

Гаалийн байгууллагад шаардлагатай гэж үзсэн бүх мэдээлэл байгаа бол сонирхогч этгээдийн хүсэлтээр гаалийн байгууллага заавал дагаж мөрдөх урьдчилсан шийдвэр гаргана.



10 ДУГААР БҮЛЭГ

ГААЛИЙН АСУУДЛААР ДАВЖ ЗААЛДАХ

А. ДАВЖ ЗААЛДАХ ЭРХ

10.1 Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид гаалийн байгууллагын шийдвэрийг давж заалдах эрхийг заасан байна.

10.2 Стандарт

Гаалийн байгууллагын шийдвэр, эсхүл эс үйлдэл нь ямар нэгэн этгээдэд шууд нөлөөлсөн бол тэрхүү этгээд нь давж заалдах эрхтэй байна.

10.3 Стандарт

Холбогдох этгээд хүсэлт гаргасны дагуу гаалийн байгууллага өөрийн гаргасан шийдвэр, эсхүл эс үйлдлийн шалтгааныг дотоодын хууль тогтоомжид заасан хугацаанд гаргаж өгнө. Энэ нь давж заалдахаар шийдэхэд нөлөөлөхөөр, эсхүл нөлөөлөхөөргүй ч байж болно.

10.4 Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид эхний ээлжинд гаалийн байгууллагад давж заалдах эрхтэй байх талаар заасан байна.

10.5 Стандарт

Хэрэв гаалийн байгууллага давж заалдсан хэргийг хэрэгсэхгүй болгосон тохиолдолд давж заалдагч этгээд дараагийн шатанд гаалийн байгууллагаас өөр бие даасан эрх бүхий байгууллагад давж заалдах эрхтэй байна.

10.6 Стандарт

Давж заалдагч этгээд нь сүүлийн шатанд шүүхэд давж заалдах эрхтэй байна.

В. ДАВЖ ЗААЛДАХ ХЭЛБЭР БОЛОН ҮНДЭСЛЭЛ

10.7 Стандарт

Давж заалдах гомдлыг бичгээр гаргах бөгөөд түүнд давж заалдах үндэслэлийг заасан байна.

10.8 Стандарт

Гаалийн байгууллагын шийдвэрийг давж заалдах гомдол гаргах хугацааг тогтоосон байх бөгөөд энэ нь давж заалдагч эдгээд давж заалдах асуудлаа судлах, давж заалдахад бэлтгэх хангалттай хугацааг олгосон байна.



10.9 Стандарт

Гаалийн байгууллагад давж заалдах гомдол гаргасан үед зарчмын хувьд давж заалдах өргөдлийн хамт аливаа нотлох баримт гаргаж өгөхийг шаардахгүй боловч зарим тохиолдолд тийм нотлох баримт гаргаж өгөх боломжтой хугацааг олгоно.

С. ДАВЖ ЗААЛДСАН АСУУДЛЫГ ХЯНАН ШИЙДВЭРЛЭХ

10.10 Стандарт

Гаалийн байгууллага нь давж заалдсан хэргийн талаар зохих шийдвэр гаргах бөгөөд энэ талаар давж заалдагч этгээдэд нэн даруй бичгээр мэдэгдэнэ.

10.11 Стандарт

Гаалийн байгууллагад давж заалдсан хэргийг хэрэгсэхгүй болгосон бол гаалийн байгууллага үндэслэлийг бичгээр үйлдэж, тухайн шийдвэрийн талаар дараагийн шатанд захиргааны буюу бие даасан байгууллагад давж заалдах гомдол гаргах эрх болон давж заалдах гомдол гаргах хугацааны талаар давж заалдагч этгээдэд сануулна.

10.12 Стандарт

Давж заалдсан гомдлыг хангасан тохиолдолд, гаалийн байгууллага өөрийн шийдвэрийг, эсхүл бие даасан эрх бүхий байгууллагын буюу шүүх байгууллагын тогтоол шийдвэрийг давж заалдахаас бусад тохиолдолд тэдний тогтоол шийдвэрийг нэн даруй хэрэгжүүлнэ.

ЗҮҮЛТ III

ТУСГАЙ ХАВСРАЛТ

1. Хавсралт А - Бараа гаалийн нутаг дэвсгэрт орж ирэх
 - 1 дүгээр бүлэг. Барааны мэдүүлэг гаргаж өгөхөөс өмнөх ёс журмын ажиллагаа
 - 2 дугаар бүлэг. Барааг түр хадгалах
2. Хавсралт В - Импортлох
 - 1 дүгээр бүлэг. Дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах
 - 2 дугаар бүлэг. Өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулах
 - 3 дугаар бүлэг. Импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөх
3. Хавсралт С - Экспортлох
 - 1 дүгээр бүлэг. Бүрмөсөн гаргах
4. Хавсралт D - Гаалийн агуулах болон чөлөөт бүс
 - 1 дүгээр бүлэг. Гаалийн агуулах
 - 2 дугаар бүлэг. Чөлөөт бүс
5. Хавсралт E - Дамжин өнгөрүүлэх
 - 1 дүгээр бүлэг. Дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горим
 - 2 дугаар бүлэг. Шилжүүлэн ачих
 - 3 дугаар бүлэг. Барааг эргийн дагуу тээвэрлэх горим
6. Хавсралт F - Бараанд боловсруулалт хийх
 - 1 дүгээр бүлэг. Дотоодод боловсруулах
 - 2 дугаар бүлэг. Гадаадад боловсруулах
 - 3 дугаар бүлэг. Татвар буцаан олгох горим



- 4 дүгээр бүлэг. Барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар боловсруулах
7. Хавсралт G - Түр хугацаагаар оруулах
1 дүгээр бүлэг. Түр хугацаагаар оруулах
8. Хавсралт H - Зөрчил
1 дүгээр бүлэг. Гаалийн зөрчил
9. Хавсралт J - Тусгай горимууд
1 дүгээр бүлэг. Зорчигч
2 дугаар бүлэг. Шуудан тээвэр
3 дугаар бүлэг. Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл
4 дүгээр бүлэг. Олон улсын тээврийн үйлчилгээний бараа
5 дугаар бүлэг. Тусламжийн ачаа
10. Хавсралт K - Гарал үүсэл
1 дүгээр бүлэг. Гарал үүслийн дүрэм
2 дугаар бүлэг. Гарал үүслийг нотлох баримт
3 дугаар бүлэг. Гарал үүслийг нотлох баримтыг шалгах

Тусгай хавсралт А

БАРАА ГААЛИЙН НУТАГ ДЭВСГЭРТ ОРЖ ИРЭХ

1 дүгээр бүлэг

Барааны мэдүүлэг гаргаж өгөхөөс өмнөх ёс журмын ажиллагаа

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“ачааны мэдүүлэг” гэж худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл ирэх буюу явахаас өмнө, эсхүл ирэх буюу явах үед гаргаж өгсөн, гаалийн нутаг дэвсгэрт оруулах, эсхүл түүнээс гаргах ачаанд холбогдох, гаалийн байгууллагад шаардлагатай зүйлийг агуулсан мэдээллийг;

“тээвэрлэгч” гэж барааг бодитоор тээвэрлэж байгаа, эсхүл тухайн тээврийн хэрэгслийн ашиглалтыг хариуцсан, эсхүл түүний төлөө хариуцлага хүлээсэн этгээдийг;

“Барааны мэдүүлэг гаргаж өгөхөөс өмнөх гаалийн ёс журмын ажиллагаа” гэж бараа гаалийн нутаг дэвсгэрт орж ирсэн цагаас уг барааг гаалийн аль нэг горимд байршуулах хүртэлх хугацаанд холбогдох этгээд болон гаалийн байгууллагаас хийж гүйцэтгэх бүх ажиллагааг тус тус хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Барааны мэдүүлэг гаргаж өгөхөөс өмнөх гаалийн ёс журмын ажиллагаа нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

2. Практик зөвлөмж

Барааны мэдүүлэг гаргаж өгөхөөс өмнөх гаалийн ёс журмын ажиллагаа нь барааны гарал үүслийн улсыг, эсхүл тухайн бараа аль улсаас ирснийг үл харгалзан адил тэгш байна.

Барааг гаалийн нутаг дэвсгэрт оруулах

(а) Барааг гаалийн нутаг дэвсгэрт оруулж болох газар

3. Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжоор барааг гаалийн нутаг дэвсгэрт оруулж болох газрыг тодорхойлон тогтооно. Гаалийн байгууллага зөвхөн хяналтын зорилгоор шаардлагатай гэж үзвэл барааг холбогдох гаалийн газарт, эсхүл гаалийн байгууллагаас тогтоосон өөр бусад газарт шууд хүргэх зорилгоор ашиглах замыг тогтоож өгнө. Эдгээр газар болон замыг тогтоохдоо анхаарвал зохих хүчин зүйлд худалдаанд оролцогчдын зүгээс тавьсан тодорхой шаардлагыг тусгасан байна.

Энэ стандарт нь тухайн гаалийн нутаг дэвсгэрт байгаа далайн боомт буюу нисэх онгоцны буудалд зогсолгүйгээр гаалийн нутаг дэвсгэрээр дайран өнгөрч байгаа хөлөг онгоц буюу агаарын хөлгийн тавцан дээр байгаа бараанд хамаарахгүй.

(b) Тээвэрлэгчийн үүрэг

4. Стандарт

Тээвэрлэгч нь бүх барааг ачааны мэдүүлэгт тусгасан байх, эсхүл тэдгээрийг өөр зөвшөөрөгдсөн арга хэлбэрээр гаалийн байгууллагад мэдэгдэх нөхцөлийг хангах талаар гаалийн байгууллагын өмнө хариуцлага хүлээнэ.

5. Стандарт

Барааг гаалийн нутаг дэвсгэрт оруулснаар тээвэрлэгч барааг холбогдох гаалийн газарт, эсхүл гаалийн байгууллагаас тогтоосон өөр бусад газарт шаардлагатай бол тогтоосон замыг ашиглан шууд, мөн хугацаа алдалгүйгээр хүргэх үүрэг хүлээнэ. Ингэх явцад барааны шинж чанар, түүний сав боодол болон түүнд тавьсан лац, ломбонд өөрчлөлт орох ёсгүй.

Энэ стандарт нь гаалийн нутаг дэвсгэрт байгаа далайн боомт буюу нисэх онгоцны буудалд зогсолгүйгээр гаалийн нутаг дэвсгэрээр дайран өнгөрч байгаа хөлөг онгоц буюу агаарын хөлгийн тавцан дээр байгаа бараанд хамаарахгүй.

6. Стандарт

Барааг гаалийн нутаг дэвсгэрт оруулсан газраас холбогдох гаалийн газарт, эсхүл өөр бусад тогтоосон газарт хүргэх ажиллагаа нь аюул осол буюу давагдашгүй хүчин зүйлийн улмаас тасалдсан бол тээвэрлэгч барааг зөвшөөрөгдөөгүй эргэлтэд орохоос сэргийлэх шаардлагатай арга хэмжээг авах ёстой бөгөөд уг аяллыг тасалдахад хүргэсэн аюул осол буюу өөр бусад тохиолдлын шинж байдлын талаар гаалийн байгууллага болон эрх бүхий бусад байгууллагад мэдэгдэнэ.

Барааг гаалийн байгууллагад гаргаж үзүүлэх

(а) Бичиг баримт

7. Практик зөвлөмж

Барааг гаргаж үзүүлэх ёстой гаалийн газар нь барааг гаалийн нутаг дэвсгэрт оруулсан газраас өөр газар байгаа бол тухайн барааг оруулсан газар байрлах гаалийн байгууллага



зөвхөн хяналтын зорилгоор шаардлагатай гэж үзсэн тохиолдолд аливаа нэг бичиг баримт гаргаж өгөхийг шаардана.

8. Стандарт

Гаалийн байгууллага барааг гаальд гаргаж үзүүлэхтэй холбогдуулан бичиг баримт шаардвал уг бичиг баримт нь тухайн бараа, тээврийн хэрэгслийг ялгаж танихад шаардагдах мэдээллээс өөр илүү мэдээлэл агуулсан байхыг шаардахгүй.

9. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага шаардлагатай мэдээллийг тээвэрлэгчийн ердийн бичиг баримтад тусгагдсан мэдээллээр хязгаарлахын зэрэгцээ олон улсын тээврийн холбогдох хэлэлцээрт заасан мэдээллийг үндэс болгоно.

10. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага ерөнхийдөө барааг гаргаж үзүүлэхэд шаардлагатай ганц бичиг баримтаар ачааны мэдүүлгийг хүлээн зөвшөөрвөл зохино.

11. Практик зөвлөмж

Барааг гаргаж үзүүлэхэд шаардлагатай бичиг баримтыг хүлээн авах ёстой гаалийн байгууллага нь мөн Барааны мэдүүлэг хүлээн авах эрхтэй байвал зохино.

12. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллагад гаргаж үзүүлсэн бичиг баримтыг тухайн зорилгоор заагдаагүй хэлээр, эсхүл тухайн барааг оруулсан улсын бус хэлээр үйлдсэн бол эдгээр бичиг баримтад байгаа зүйлийг заавал орчуулахыг шаардахгүй.

(b) Ажлын бус цагаар ирэх

13. Стандарт

Бараа гаалийн газарт ажлын бус цагаар ирсэн бол тухайн бараа гаалийн нутаг дэвсгэрт зөвшөөрөгдөөгүй эргэлтэд орохоос сэргийлэх зорилгоор тээвэрлэгчийн авах арга хэмжээг гаалийн байгууллага зааж өгнө.

14. Практик зөвлөмж

Тээвэрлэгчийн хүсэлтээр, мөн гаалийн байгууллага үндэслэлтэй гэж үзсэн бол гаалийн байгууллага Барааны мэдүүлэг гаргаж өгөхөөс өмнөх гаалийн ёс журмын ажиллагааг боломжтой тохиолдолд тухайн гаалийн байгууллагын ажлын цагаас гадуур явуулж дуусгахыг зөвшөөрнө.

Бараа буулгах

15. Стандарт

(a) Бараа буулгах газар

Бараа буулгахыг зөвшөөрсөн газрыг дотоодын хууль тогтоомжид заана.

16. Практик зөвлөмж

Холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, мөн гаалийн байгууллагаас үндэслэлтэй гэж үзсэн бол гаалийн байгууллага барааг бараа буулгахыг зөвшөөрсөн газраас өөр газар буулгахыг зөвшөөрнө.



(b) Барааг буулгаж эхлэх

17. Стандарт

Тээврийн хэрэгсэл бараа буулгах газар ирснээс хойш барааг буулгаж эхлэхийг аль болох түргэн хугацаанд зөвшөөрнө.

18. Практик зөвлөмж

Холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, мөн гаалийн байгууллагаас үндэслэлтэй гэж үзсэн бол гаалийн байгууллага бараа буулгах ажиллагааг боломжтой тохиолдолд тухайн гаалийн байгууллагын ажлын бус цагаар үргэлжлүүлэхийг зөвшөөрнө.

Төлбөр

19. Стандарт

Гаалийн байгууллагаас дараахь үйл ажиллагаанд ногдуулах төлбөр нь түүний үзүүлсэн үйлчилгээний өртөгтэй ойролцоо хэмжээнд байна:

- Барааны мэдүүлэг гаргаж өгөхөөс өмнөх гаалийн ёс журмын ажиллагааг гаалийн байгууллагын ажлын бус цагаар явуулж дуусгах;
- барааг бараа буулгахыг зөвшөөрсөн газраас өөр газар буулгах;
- барааг гаалийн байгууллагын ажлын бус цагаар буулгах.

Тусгай хавсралт А

2 дугаар бүлэг

Барааг түр хадгалах

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“ачааны мэдүүлэг” гэж худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл ирэх буюу явахаас өмнө, эсхүл ирэх буюу явах үед гаргаж өгсөн, гаалийн нутаг дэвсгэрт оруулах, эсхүл түүнээс гаргах ачаанд холбогдох, гаалийн байгууллагад шаардлагатай зүйлийг агуулсан мэдээллийг;

“барааг түр хадгалах” гэж гаалийн хяналтанд байгаа барааг гаалийн байгууллагаас тогтоосон байранд болон битүү буюу задгай талбайд Барааны мэдүүлэг гаргаж өгөх хүртэл хугацаагаар хадгалах (цаашид “түр агуулах” гэнэ)-ыг тус тус хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Барааг түр хадгалах ажиллагаа нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.



2. Стандарт

Гаалийн байгууллага худалдаанд оролцогчдын зүгээс тавьсан шаардлагыг хангах нь зүйтэй гэж үзсэн аливаа тохиолдолд түр агуулах байгуулахыг зөвшөөрнө.

3. Практик зөвлөмж

Бүх барааг тэдгээрийн тоо хэмжээ, гарал үүслийн улс, эсхүл аль улсаас ирснийг үл харгалзан түр хадгалахыг зөвшөөрнө. Гэхдээ аюултай, бусад бараанд муугаар нөлөөлөх, эсхүл хадгалалтын тусгай нөхцөл шаардсан барааг зөвхөн тусгайлан тоногдсон болон тэдгээрийг хүлээн авахыг эрх бүхий байгууллагаас тогтоосон түр агуулахад оруулбал зохино.

Бичиг баримт

4. Стандарт

Барааг түр агуулахад байршуулахад шаардагдах ганц бичиг баримт нь түүнийг гаалийн байгууллагад гаргаж үзүүлэх үед тухайн барааг тодорхойлох зорилгоор ашигласан бичиг баримт байна.

5. Практик зөвлөмж

Ачааны мэдүүлэг буюу худалдааны өөр нэг бичиг баримтад тусгагдсан бүх барааг түр агуулахад байршуулах тохиолдолд гаалийн байгууллага барааг түр агуулахад байршуулахад шаардагдах ганц бичиг баримт нь уг ачааны мэдүүлэг буюу худалдааны өөр нэг бичиг баримт байхыг хүлээн зөвшөөрнө.

Түр агуулахын менежмент

6. Стандарт

Гаалийн байгууллага түр агуулахын барилга байгууламж, зураг төсөл болон менежментэд хамаарах, түүнчлэн агуулахад бараа хадгалах, барааны бүртгэл тооцоо хөтлөхөд тавигдах нөхцөл шаардлага, түүнчилэн гаалийн хяналт тавих арга хэмжээг зааж тогтооно.

Зөвшөөрөгдсөн үйл ажиллагаа

7. Стандарт

Гаалийн байгууллага үндэслэлтэй гэж үзсэн бол түр агуулахад байгаа барааны хувьд тэдгээрт өөрчлөлт оруулалгүйгээр, тэдгээрийн чанар, бүрэн бүтэн байдлыг хадгалан хамгаалахад шаардлагатай энгийн үйл ажиллагаа явуулахыг зөвшөөрнө.

8. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага үндэслэлтэй гэж үзсэн бол түр агуулахад байгаа барааны хувьд тэдгээрийг тухайн түр агуулахаас гаргах болон цааш нь тээвэрлэх ажлыг хөнгөвчлөхөд шаардлагатай энгийн үйл ажиллагаа явуулахыг зөвшөөрнө.

Түр хадгалах хугацаа

9. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид түр хадгалах хугацааг хязгаарлан тогтоосон бол тухайн хугацаа нь импортлогч барааг гаалийн өөр горимд байршуулахад шаардлагатай ёс журмын ажиллагааг дуусгавар болгоход хангалттай байвал зохино.

10. Практик зөвлөмж

Холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, мөн гаалийн байгууллага үндэслэлтэй гэж үзсэн бол гаалийн байгууллага эхлэн тогтоосон хугацааг сунгана.

Муудсан, гэмтсэн бараа

11. Практик зөвлөмж

Аюул осол буюу давагдашгүй хүчин зүйлийн улмаас чанараа алдсан, муудсан, эсхүл эвдэрч гэмтсэн барааг тийнхүү чанараа алдсан, муудсан, эсхүл эвдэрч гэмтсэн болохыг гаалийн байгууллага хүлээн зөвшөөрсөн бол тийнхүү чанараа алдсан, муудсан, эсхүл эвдэрч гэмтсэн байдлаар нь бүрдүүлэлт хийхийг зөвшөөрнө.

Түр агуулахаас гаргах

12. Стандарт

Барааг захиран зарцуулах эрх бүхий этгээд тухайн тохиолдол бүрт хамаарах нөхцөл шаардлага, ёс журмын үйл ажиллагааг мөрдлөг болгосон тохиолдолд холбогдох барааг аль нэг түр агуулахаас гаргах эрх эдэлнэ.

13. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид зөвшөөрөгдсөн хугацаанд түр агуулахаас гаргаагүй барааны хувьд дагаж мөрдөх журмыг заасан байна.

Тусгай хавсралт В

ИМПОРТЛОХ

1 дүгээр бүлэг

Дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“Дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах” гэж импортын барааг түүнд ногдуулсан импортын гаалийн болон бусад татвар төлөгдөж, гаалийн шаардлагатай бүх ёс журмын ажиллагаа дуусгавар болмогц гаалийн нутаг дэвсгэрт чөлөөт эргэлтэд оруулах гаалийн горимыг;



“Чөлөөт эргэлтэд байгаа бараа” гэж гаалийн зүгээс тавьсан ямар нэг хязгаарлалтгүйгээр захиран зарцуулах боломжтой барааг тус тус хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Бичиг баримт

2. Практик зөвлөмж

Дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах бараанд хамаарах шаардлагатай бүх мэдээлэл түүнд тусгагдсан байх тохиолдолд барааг Барааны стандарт мэдүүлгээс өөр арга хэлбэрээр мэдүүлж болох талаар үндэсний хууль тогтоомжид заасан байна.

Тусгай хавсралт В

2 дугаар бүлэг

Өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулах

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“Дотоодын хэрэглээнд зориулж оруулах” гэж импортын барааг түүнд ногдуулсан импортын гаалийн болон бусад татвар төлөгдөж, гаалийн шаардлагатай бүх ёс журмын ажиллагааг дуусгавар болмогц гаалийн нутаг дэвсгэрт чөлөөт эргэлтэд оруулах гаалийн горимыг;

“Орлох бүтээгдэхүүн” гэж дотоодод боловсруулах горим ашиглахыг зөвшөөрсөн барааны үйлдвэрлэл, боловсруулалт, эсхүл засварын үр дүнд бий болсон бүтээгдэхүүнийг;

“Буцаан оруулах мэдэгдэлтэйгээр гаргасан бараа” гэж холбогдох мэдүүлэгч нь түүнийг буцаан оруулах зорилготой болохоо мэдэгдсэн, үүнтэй холбогдуулан түүнийг өөрчлөлт оруулахгүйгээр буцаан оруулах үйл ажиллагааг хөнгөвчлөх үүднээс гаалийн байгууллага ялгаж таних арга хэмжээ авсан байж болох барааг;

“Чөлөөт эргэлтэд байгаа бараа” гэж гаалийн зүгээс тавьсан ямар нэг хязгаарлалтгүйгээр захиран зарцуулах боломжтой барааг;

“Өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулах” гэж экспортолсон барааг хилийн чанадад аливаа үйлдвэрлэл, боловсруулалт, эсхүл засварт оруулаагүй байх тохиолдолд, мөн түүнийг экспортлохтой холбогдуулан гаалийн болон бусад татварыг буцаан өгсөн, хорогдуулан тооцсон, эсхүл болзолтойгоор тэдгээрээс чөлөөлсөн, татаас олгосон, эсхүл

өөр бусад хэлбэрээр мөнгөн дэмжлэг үзүүлсэн учраас буцаан төлбөл зохих аливаа мөнгөн дүнг заавал төлөх нөхцөлд импортын гаалийн болон бусад татваргүйгээр дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулж болох гаалийн горимыг тус тус хэлнэ. Өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулах горимд байршуулах бараа нь чөлөөт эргэлтэд байсан бараа, эсхүл орлох бүтээгдэхүүн байсан бараа байж болно.

Зарчим

1. Стандарт

Өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулах нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Үйлчлэх хүрээ

2. Стандарт

Экспортолсон барааны зарим хэсгийг буцаан оруулах тохиолдолд өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулахыг зөвшөөрнө.

3. Стандарт

Тухайн нөхцөл байдлаас тодорхой харагдаж байвал, барааг экспортолсноос өөр этгээд уг барааг буцаан оруулах тохиолдолд ч өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулахыг зөвшөөрнө.

4. Стандарт

Бараа нь хилийн чанадад байх хугацаанд ашиглагдсан, гэмтсэн, эсхүл муудсан гэсэн үндэслэлээр өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулахаас татгалзаж болохгүй.

5. Стандарт

Бараа хилийн чанадад байх хугацаанд түүний, бүрэн бүтэн байдал буюу хэвийн ажиллагааг хангах шаардлагатай үйл ажиллагаа хийгдсэн хэдий ч үүнээс үүдэн түүнийг экспортолсон үеийн үнэ нэмэгдээгүй бол уг барааг тийм үндэслэлээр өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулахаас татгалзаж болохгүй.

6. Стандарт

Өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулах нь зөвхөн хилийн чанадаас шууд оруулах бараанд төдийгүй гаалийн бусад горимд байршуулсан бараанд бас хамаарна.

7. Стандарт

Барааг буцаан оруулах тухайгаа мэдэгдээгүй экспортолсон гэсэн үндэслэлээр өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулахаас татгалзаж болохгүй.

Өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулах хугацааны хязгаарлалт

8. Стандарт

Өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулахыг тодорхой хугацааны дараа зөвшөөрөхгүй байхаар хязгаарлан тогтоосон бол тэр хугацаа нь тухайн тохиолдол бүрд үүссэн янз бүрийн нөхцөл байдлыг харгалзан үзэхэд хүрэлцэхүйц байна.



Эрх бүхий гаалийн газар

9. Стандарт

Өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулах барааг гаалийн байгууллага зөвхөн өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулах горимыг хөнгөвчилнө гэж үзсэн тохиолдолд түүнийг экспортоор гаргасан гаалийн газарт мэдүүлэхийг шаардана.

Барааны мэдүүлэг

10. Стандарт

Барааг улс хооронд тээвэрлэх зорилгоор ашиглаж буй баглаа боодол, чингэлэг, ачааны тавиур болон худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгслийг өөрчлөлт оруулалгүйгээр буцаан оруулахад хэрэв тэдгээр нь экспортоор гарахдаа чөлөөт эргэлтэд байсан болохыг гаалийн байгууллагад нотлон харуулсан бол Барааны мэдүүлэг бичгээр үйлдэхийг шаардахгүй.

Буцаан оруулах мэдэгдэлтэйгээр гаргасан бараа

11. Стандарт

Гаалийн байгууллага мэдүүлэгчийн хүсэлтээр барааг буцаан оруулах мэдэгдэлтэйгээр гаргахыг зөвшөөрч, өөрчлөлт оруулахгүйгээр буцаан оруулах явдлыг хөнгөвчлөх үүднээс аливаа шаардлагатай арга хэмжээг авна.

12. Стандарт

Гаалийн байгууллага буцаан оруулах мэдэгдэлтэйгээр гаргасан барааг ялган танихтай холбогдуулан тавигдах шаардлагыг тодорхойлно. Ингэхдээ тухайн барааны мөн чанар болон түүнд хамаарах ашиг сонирхлын ач холбогдлыг харгалзан үзнэ.

13. Практик зөвлөмж

Буцаан оруулах мэдэгдэлтэйгээр гаргасан барааг холбогдох экспортын гаалийн болон бусад татвараас болзолтойгоор чөлөөлнө.

14. Стандарт

Холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, буцаан оруулах мэдэгдэлтэйгээр гаргаж байгаа барааг хэрэв холбогдох нөхцөл шаардлага, ёс журмын ажиллагаа хангагдсан бол бүрмөсөн гаргах горимд шилжүүлж болно.

15. Практик зөвлөмж

Нэг барааг буцаан оруулах мэдэгдэлтэйгээр хэд хэдэн удаа гаргаж, өөрчлөлт оруулалгүйгээр хэд хэдэн удаа буцаан оруулах бол гаалийн байгууллага мэдүүлэгчийн хүсэлтээр, тухайн барааг анх гаргахдаа буцаан оруулах мэдэгдэлтэй гаргахаар бүрдүүлж өгсөн мэдүүлгийг уг барааг тодорхой хугацаанд дахин буцаан оруулах болон гаргахад ашиглахыг зөвшөөрнө.

Тусгай хавсралт В

3 дугаар бүлэг

Импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөх

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах” гэж импортын барааг түүнд ногдуулсан импортын гаалийн болон бусад татвар төлөгдөж, гаалийн шаардлагатай бүх ёс журмын ажиллагаа дуусгавар болмогц гаалийн нутаг дэвсгэрт чөлөөт эргэлтэд оруулах гаалийн горимыг;

“импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөх” гэж барааг тодорхой нөхцөлд, тусгай зорилгоор оруулах тохиолдолд тарифын хэвийн ангилал буюу хэвийн нөхцөлд ногдуулбал зохих татварыг үл харгалзан импортын гаалийн болон бусад татваргүйгээр дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахыг тус тус хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах барааны хувьд импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөх асуудал энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Үйлчлэх хүрээ

2. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөх тохиолдлыг заана.

3. Стандарт

Импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөх нь зөвхөн хилийн чанадаас шууд оруулах бараанд төдийгүй гаалийн бусад горимд байршуулсан бараанд бас хамаарна.

4. Практик зөвлөмж

Импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөхдөө олон улсын баримт бичигт харилцан адил байхаар зааснаас бусад тохиолдолд барааны гарал үүслийн улс, эсхүл тухайн бараа аль улсаас ирсэн болохыг үл харгалзана.

5. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөхдөө урьдчилан зөвшөөрөл авсан байх тохиолдлууд болон тийм зөвшөөрөл олгох эрх бүхий байгууллагыг заасан байна. Ийм тохиолдол аль болохоор цөөн байвал зохино.



6. Практик зөвлөмж

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд олон улсын баримт бичигт дурдсан барааг түүнд заасан нөхцөлийн дагуу импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөх асуудлыг тунгаан үзэж, олон улсын тэдгээр баримт бичигт нэгдэн орох боломжийг авч үзнэ.

7. Практик зөвлөмж

Татвараас чөлөөлөх талаар үндэсний хууль тогтоомжид заасан бусад шаардлага хангагдсан тохиолдолд дор заасан нөхцөл бүхий барааг импортын гаалийн болон бусад татвараас, мөн эдийн засгийн хориг, хязгаарлалтаас чөлөөлнө:

- (a) хүний бие, бие махбодь, түүний эд эсээс гаргаж авсан эмчилгээний бодис, цусны бүлэг, эд эсийн төрлийг тогтоох урвалж, хэрэв тэдгээрийг эрх бүхий байгууллагаас зөвшөөрөгдсөн байгууллага буюу лабораторийн хаягаар илгээсэн бол;
- (b) гаалийн байгууллагаас өчүүхэн бага үнэтэй гэж үзсэн бөгөөд зөвхөн тухайн төрлийн бараанд захиалга авах зорилгоор ашиглаж буй арилжааны өртөггүй дээж загвар;
- (c) аливаа этгээд, эсхүл түүний гэр бүлийн гишүүд хувьдаа, эсхүл албан хэрэгцээндээ ашиглах зориулалттай, уг этгээд тухайн улсад байнга амьдран суух зорилгоор ирэхдээ тухайн улсад өөрөө биечлэн, эсхүл биеэс тусдаа оруулсан хөдлөх эд хөрөнгө, гэхдээ үүнд үйлдвэрлэлийн, худалдааны, эсхүл хөдөө аж ахуйн зориулалттай цех буюу тоног төхөөрөмж хамаарахгүй;
- (d) талийгаачийг нас барах үед үндсэндээ импортлогч улсад байнга амьдран сууж байсан этгээдийн түүнээс өвлөж авсан эд зүйлс, гэхдээ тийм хувийн эд зүйлс нь талийгаачийн хувийн хэрэглээний зориулалттай байсан байх ёстой;
- (e) жижиглэн худалдаалах үнийг үндэслэн үндэсний хууль тогтоомжид заасан нийт үнийн дүнгээс хэтрэхгүй үнийн дүн бүхий хувийн бэлэг сэлт, гэхдээ үүнд спирт, согтууруулах ундаа болон тамхины төрлийн бараа хамаарахгүй;
- (f) зөвшөөрөгдсөн энэрлийн буюу буяны байгууллагын хаягаар бэлгийн журмаар илгээсэн, түүний шугамаар, эсхүл түүний хяналтын дор ядуу зүдүү хүмүүст үнэ төлбөргүй тараах зориулалттай хүнсний бүтээгдэхүүн, эмийн зүйлс, хувцас, хөнжил зэрэг бараа;
- (g) импортлогч улсад оршин суугч этгээдэд олгосон шагнал, гаалийн байгууллагаас шаардсан аливаа нотлох баримт гаргаж өгсөн тохиолдолд;
- (h) цэргийн булш босгох, хамгаалах, эсхүл чимэглэх зориулалттай материал; эрх бүхий байгууллагаас зөвшөөрсөн байгууллагын оруулж ирсэн авс, чандар хадгалах сав, оршуулгын чимэглэлийн зүйлс;
- (i) үндэсний хууль тогтоомжид заасан бичиг баримт, маягт, хэвлэмэл зүйлс, тайлан мэдээ болон арилжааны өртөггүй бусад зүйлс;
- (j) шүтлэгийн зориулалттай шашны эд зүйлс; мөн
- (k) туршилт шинжилгээний зориулалтаар оруулсан бүтээгдэхүүн, тийнхүү оруулсан тоо хэмжээ нь туршилт шинжилгээнд шаардагдах хэмжээнээс хэтрээгүй байх, мөн туршилт шинжилгээний явцад ашиглагдаж дууссан байх, эсхүл үлдэгдэл бүтээгдэхүүнийг гаалийн хяналтын дор буцаан гаргах, эсхүл арилжааны үнэ цэнэгүй болсонд тооцох тохиолдолд.

Тусгай хавсралт С

ЭКСПОРТЛОХ

1 дүгээр бүлэг

Бүрмөсөн гаргах

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“бүрмөсөн гаргах” гэж чөлөөт эргэлтэд байгаад гаалийн нутаг дэвсгэрээс гарч, түүний гадна байнга үлдэх зорилготой бараанд хамаарах гаалийн горимыг хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Бүрмөсөн гаргах нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Бичиг баримтын бүрдүүлэлт

2. Практик зөвлөмж

Бүрмөсөн гаргах бараанд хамаарах шаардлагатай бүх мэдээлэл түүнд тусгагдсан байх тохиолдолд барааг Барааны стандарт мэдүүлгээс өөр арга хэлбэрээр мэдүүлж болох талаар дотоодын хууль тогтоомжид заасан байна.

Хүрэх газраа очсоныг гэрчлэх баримт

3. Стандарт

Гаалийн байгууллага бараа хилийн чанадад хүрэх газраа очсон эсэхийг гэрчлэх баримт шаардахгүй.

Тусгай хавсралт D

ГААЛИЙН АГУУЛАХ БОЛОН ЧӨЛӨӨТ БҮС

1 дүгээр бүлэг

Гаалийн агуулах

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“Гаалийн агуулахын горим” гэж импортын барааг импортын гаалийн болон бусад татваргүйгээр гаалийн хяналтын дор зориулалтын газар (гаалийн агуулахад) хадгалах гаалийн горимыг хэлнэ.



Зарчим

1. Стандарт

Гаалийн агуулахын горим нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Гаалийн агуулахын ангилал

2. Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид тухайн барааг захиран зарцуулах эрх бүхий аливаа этгээдэд нээлттэй байх гаалийн агуулах (гаалийн нээлттэй агуулах)-ын талаар заасан байна.

3. Стандарт

Хэрэв худалдаанд оролцогчдын зүгээс тавьсан тусгай шаардлагыг хангахад шаардлагатай бол дотоодын хууль тогтоомжид зөвхөн тодорхой этгээд ашиглах гаалийн агуулах (гаалийн хаалттай агуулах)-ын талаар заасан байна.

Агуулах байгуулах, түүний менежмент болон түүнд тавих хяналт

4. Стандарт

Гаалийн байгууллага гаалийн агуулах байгуулах, түүний зохицолт болон менежментэд тавигдах шаардлага, мөн гаалийн хяналтын арга хэмжээг зааж тогтооно. Гаалийн агуулахад бараа хадгалах, нөөцийн тооцоо хийх, тоо бүртгэл явуулах арга хэмжээг гаалийн байгууллагын зөвшөөрлөөр гүйцэтгэнэ.

Бараа оруулах

5. Практик зөвлөмж

Импортын гаалийн болон бусад татвартай, эсхүл дор дурдсанаас бусад шалтгаанаар тогтоосон хориг, хязгаар бүхий импортын бүх төрлийн барааг, түүний тоо хэмжээ, гарал үүслийн улс, илгээсэн буюу хүлээн авах улсыг үл харгалзан гаалийн нээлттэй агуулахад хадгалахыг зөвшөөрнө:

- нийгмийн ёс зүй буюу хэв журам, нийгмийн аюулгүй байдал, нийгмийн эрүүл ахуй, эрүүл мэнд, мал эмнэлэг, ургамал хорио цээрийн шалтгаанаар; эсхүл
- патент, худалдааны тэмдэгт, зохиогчийн эрхийг хамгаалах шалтгаанаар.

Аюултайд тооцогдох, бусад бараанд нөлөөлж болзошгүй, эсхүл тусгай тоноглол шаардах барааг зөвхөн тэдгээрт тусгайлан зориулсан гаалийн агуулахад оруулна.

6. Стандарт

Гаалийн байгууллага гаалийн хаалттай агуулахад оруулах барааны нэр төрлийг заан тогтооно.



7. Практик зөвлөмж

Экспортлосон тохиолдолд импортын гаалийн болон бусад татварыг нь буцаан өгөх барааны хувьд тэдгээр татварыг нэн даруй буцаан авах боломж олгох үүднээс холбогдох барааг цаашид экспортлох нөхцөлөөр гаалийн агуулахад оруулахыг зөвшөөрнө.

8. Практик зөвлөмж

Түр хугацаагаар оруулах горимд байгаа барааг цаашид экспортлох, эсхүл зөвшөөрөгдсөн бусад байдлаар захиран зарцуулах зорилгоор, уг горимын дагуу хүлээх үүргийг хойшлуулж буюу дуусгавар болгож гаалийн агуулахад оруулахыг зөвшөөрнө.

9. Практик зөвлөмж

Дотоодын гаалийн болон бусад татвар ногдуулах, эсхүл ногдуулж барагдуулсан бөгөөд экспортлохоор төлөвлөж байгаа барааг дотоодын тийм гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөх, эсхүл тэдгээр татварыг буцаан авах боломж олгох үүднээс түүнийг цаашид экспортлох нөхцөлөөр гаалийн агуулахад оруулахыг зөвшөөрнө.

Зөвшөөрөгдсөн үйл ажиллагаа

10. Стандарт

Агуулахад байгаа барааг захиран зарцуулах эрх бүхий аливаа этгээд гаалийн байгууллагаас үндэслэлтэй гэж үзсэн бол дараахь үйл ажиллагааг явуулж болно:

- (a) бараанд үзлэг шалгалт хийх;
- (b) шаардлагатай бол гаалийн болон бусад татвар төлж, дээж загвар авах;
- (c) барааны чанар, бүрэн бүтэн байдлыг хадгалан хамгаалахад шаардлагатай үйл ажиллагаа явуулах;
- (d) барааны сав боодол, зах зээлд борлогдох чанарыг сайжруулахад шаардлагатай, эсхүл овор хэмжээ ихтэй барааг хэсэглэх, сав боодлыг бүлэглэх, ангилах, зэрэглэл тогтоох, дахин савлах зэргээр барааг ачилтад бэлтгэхэд шаардлагатай өөр бусад ердийн арчилгааны үйл ажиллагаа явуулах.

Хадгалах хугацаа

11. Стандарт

Гаалийн байгууллага худалдаанд оролцогчдын хэрэгцээ шаардлагыг харгалзан барааг гаалийн агуулахад хадгалахыг зөвшөөрсөн цаад хугацааг тогтоох бөгөөд амархан муудахгүй барааны хувьд уг хугацаа нь нэг жилээс доошгүй байна.

Өмчлөх эрхийг шилжүүлэх

12. Стандарт

Агуулахад хадгалагдсан барааны өмчлөх эрхийг шилжүүлэхийг зөвшөөрнө.

Бараа чанараа алдах



13. Стандарт

Гаалийн агуулахын горимд байхдаа аюул осол буюу давагдашгүй хүчин зүйлийн улмаас чанараа алдсан, эсхүл муудсан барааг тийнхүү чанараа алдсан, эсхүл муудсан нь зохих ёсоор тогтоогдсоныг гаалийн байгууллага хүлээн зөвшөөрсөн бол тийнхүү чанараа алдсан, эсхүл муудсан байдлаар нь импортлогдсонд тооцож, дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар мэдүүлэхийг зөвшөөрнө.

Барааг агуулахаас гаргах

14. Стандарт

Тухайн барааг захиран зарцуулах эрх бүхий аливаа этгээд уг барааг бүхэлд нь буюу хэсэгчлэн гаалийн нэг агуулахаас нөгөөд шилжүүлэх, эсхүл гаалийн өөр горимд байршуулахаар гаргахыг тухайн тохиолдол бүрт хамаарах болзол нөхцөл, ёс журмын ажиллагаа хангагдсан бол зөвшөөрнө.

15. Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид барааг гаалийн агуулахаас тогтоосон хугацаанд гаргаагүй тохиолдолд дагаж мөрдөх журмыг заасан байна.

Гаалийн агуулахыг хаах

16. Стандарт

Аливаа нэг гаалийн агуулахыг хаах тохиолдолд холбогдох этгээд өөрийн барааг гаалийн өөр агуулахад шилжүүлэх, эсхүл гаалийн өөр горимд байршуулах хангалттай хугацаа олгоно. Гэхдээ тухайн тохиолдол бүрт хамаарах болзол нөхцөл, ёс журмын ажиллагаа хангагдсан байна.

Тусгай хавсралт D

2 дугаар бүлэг

Чөлөөт бүс

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“Чөлөөт бүс” гэж Хэлэлцэн тохиролцогч Талын нутаг дэвсгэрийн нэг хэсгийг хэлэх бөгөөд түүнд оруулсан аливаа барааг импортын гаалийн болон бусад татварын хувьд ерөнхийдөө гаалийн нутаг дэвсгэрийн гадна байгаад тооцно.

Зарчим

1. Стандарт

Чөлөөт бүсэд мөрдөх гаалийн журам нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Чөлөөт бүс байгуулах болон түүнд тавих хяналт

2. Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид чөлөөт бүс байгуулахтай холбогдуулан тавих шаардлага, чөлөөт бүсэд оруулах барааны нэр төрөл болон тэнд байгаа барааны хувьд ямар үйл ажиллагааг зөвшөөрөх талаар заасан байна.



3. Стандарт

Гаалийн байгууллага гаалийн хяналт тавихад шаардлагатай арга хэмжээг, түүний дотор чөлөөт бүсийн зохицолт, барилгын ажил, төлөвлөлтөд хамаарах шаардлагыг журамлана.

4. Стандарт

Гаалийн байгууллага чөлөөт бүсэд байгаа барааг аль ч үед шалгах эрхтэй байна.

Бараа оруулах

5. Стандарт

Чөлөөт бүсэд бараа оруулахыг зөвхөн хилийн чанадаас шууд оруулах бараанд төдийгүй Хэлэлцэн тохиролцогч холбогдох Талын гаалийн нутаг дэвсгэрээс авчирсан бараанд бас зөвшөөрнө.

6. Практик зөвлөмж

Гадаадаас авчирсан барааг аливаа нэг чөлөөт бүсэд оруулахад тоо хэмжээ, гарал үүслийн улс, илгээсэн буюу хүлээн авах улсыг үл ялгаварлан хандах бөгөөд зөвхөн дор дурдсанаас өөр хориг, хязгаар тогтоосон гэсэн үндэслэлээр тийнхүү оруулахаас татгалзаж болохгүй:

- нийгмийн ёс зүй буюу хэв журам, нийгмийн аюулгүй байдал, нийгмийн эрүүл ахуй, эрүүл мэнд, мал эмнэлэг, ургамал хорио цээрийн шалтгаанаар; эсхүл
- патент, худалдааны тэмдэгт, зохиогчийн эрхийг хамгаалах шалтгаанаар.

Аюултайд тооцогдох, бусад бараанд нөлөөлж болзошгүй, эсхүл тусгай тоноглол шаардах барааг зөвхөн тэдгээрт тусгайлан зориулсан чөлөөт бүсэд оруулна.

7. Стандарт

Аливаа нэг чөлөөт бүсэд оруулахыг зөвшөөрсөн бөгөөд экспортлоход импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөгдөх, эсхүл түүнийг нь буцаан өгөх барааг холбогдох чөлөөт бүсэд оруулсан даруй уг татвараас чөлөөлөх буюу түүнийг буцаан өгнө.

8. Стандарт

Аливаа нэг чөлөөт бүсэд оруулахыг зөвшөөрсөн бөгөөд экспортлоход дотоодын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөх, эсхүл түүнийг нь буцаан өгөх барааг холбогдох чөлөөт бүсэд оруулсны дараа уг татвараас чөлөөлөх буюу түүнийг буцаан өгнө.

9. Практик зөвлөмж

Хэрэв тухайн барааны дагалдах бичиг баримтад тодорхой мэдээлэл туссан бол, аливаа нэг чөлөөт бүсэд гадаадаас шууд оруулах барааны хувьд гаалийн байгууллага, барааны мэдүүлэг шаардахгүй.

Баталгаа

10. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага барааг аливаа нэг чөлөөт бүсэд оруулахад баталгаа шаардахгүй.



Зөвшөөрөгдсөн үйл ажиллагаа

11. Стандарт

Аливаа нэг чөлөөт бүсэд оруулсан барааны хувьд түүний чанар, бүрэн бүтэн байдлыг хадгалан хамгаалахад шаардлагатай, мөн түүний сав бодол, зах зээлд борлогдох чанарыг сайжруулах, эсхүл овор хэмжээ ихтэй барааг хэсэглэх, сав боодлыг бүлэглэх, ангилах, зэрэглэл тогтоох, дахин савлах зэргээр барааг ачилтад бэлтгэх ердийн арчилгаанд шаардлагатай үйл ажиллагаа явуулахыг зөвшөөрнө.

12. Стандарт

Хэрэв эрх бүхий байгууллага чөлөөт бүсэд боловсруулалт хийх, эсхүл үйлдвэрлэл явуулахыг зөвшөөрсөн бол боловсруулалтын, эсхүл үйлдвэрлэлийн яг ямар үйл ажиллагаа явуулж болох талаар тухайн чөлөөт бүсэд хамаарах аль нэг журамд, эсхүл дээрх үйл ажиллагааг явуулдаг үйлдвэрийн газарт өгсөн зөвшөөрөлд ерөнхийлөн, мөн/эсхүл нарийвчлан зааж өгнө.

Чөлөөт бүсэд ашигласан бараа

13. Стандарт

Чөлөөт бүсийн дотор ашиглах барааг импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөх тохиолдлууд болон ямар шаардлага хангасан байх талаар дотоодын хууль тогтоомжид заана.

Бараа чөлөөт бүсэд байх хугацаа

14. Стандарт

Зөвхөн онцгой тохиолдолд бараа чөлөөт бүсэд байх хугацаанд хязгаарлалт тавина.

Өмчлөх эрхийг шилжүүлэх

15. Стандарт

Аливаа нэг чөлөөт бүсэд оруулсан барааг өмчлөх эрхийг шилжүүлэхийг зөвшөөрнө.

Барааг чөлөөт бүсээс гаргах

16. Стандарт

Аливаа нэг чөлөөт бүсэд оруулсан, эсхүл тэнд үйлдвэрлэсэн барааг бүхэлд нь, эсхүл хэсэгчлэн өөр чөлөөт бүсэд шилжүүлэх, эсхүл гаалийн өөр горимд байршуулахыг тухайн тохиолдол бүрт хамаарах болзол нөхцөл, ёс журмын ажиллагаа хангагдсан бол зөвшөөрнө.

17. Стандарт

Барааг аливаа нэг чөлөөт бүсээс гаргахад шаардагдах ганц мэдүүлэг нь уг бараа байгаа гаалийн тухайн горимд ердийн үед шаардагдах барааны мэдүүлэг байна.

18. Практик зөвлөмж

Хэрэв аливаа нэг чөлөөт бүсэд гадаадад шууд гаргах барааны хувьд гаалийн байгууллагад ямар нэгэн бичиг баримт гаргаж үзүүлэх тохиолдолд, холбогдох гаалийн байгууллага тухайн барааг дагалдах бичиг баримтад тусгагдсанаас өөр мэдээлэл шаардахгүй.

Гаалийн болон бусад татварыг тодорхойлох

19. Стандарт

Аливаа нэг чөлөөт бүсээс дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах барааны үнэ, тоо хэмжээ, түүнчлэн тухайн тохиолдолд уг бараанд хамаарах импортын гаалийн болон бусад татвар буюу дотоодын гаалийн болон бусад татварын хувь хэмжээг тодорхойлох зорилгоор аль өдрийг авч үзэх вэ гэдгийг дотоодын хууль тогтоомжид заана.

20. Стандарт

Аливаа нэг чөлөөт бүсэд боловсруулсан, эсхүл үйлдвэрлэсний дараа дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулсан бараанд тухайн тохиолдолд хамаарах импортын гаалийн болон бусад татвар буюу дотоодын гаалийн болон бусад татварын хэмжээг тодорхойлоход хэрэглэх дүрэм журмыг дотоодын хууль тогтоомжид заана.

Чөлөөт бүсийг хаах

21. Стандарт

Аливаа нэг чөлөөт бүсийг хаах тохиолдолд холбогдох этгээд өөрийн барааг өөр чөлөөт бүсэд шилжүүлэх, эсхүл гаалийн өөр горимд байршуулах хангалттай хугацаа олгоно. Гэхдээ тухайн тохиолдол бүрт хамаарах болзол нөхцөл, ёс журмын ажиллагаа хангагдсан байна.

Тусгай хавсралт Е

ДАМЖИН ӨНГӨРҮҮЛЭХ

1 дүгээр бүлэг

Дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горим

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“итгэмжлэгдсэн хүлээн авагч” гэж барааг хүлээн авагч гаалийн албанд үзүүлэлгүйгээр шууд өөрийнхөө байр агуулахад буулгахыг гаалийн байгууллагаас зөвшөөрсөн этгээдийг;

“итгэмжлэгдсэн илгээгч” гэж барааг илгээгч гаалийн албанд үзүүлэлгүйгээр шууд өөрийнхөө агуулахаас ачуулахыг гаалийн байгууллагаас зөвшөөрсөн этгээдийг;

“хяналтын алба” гэж нэг буюу хэд хэдэн “итгэмжлэгдсэн илгээгч”-ийг, эсхүл “итгэмжлэгдсэн хүлээн авагч”-ийг хариуцсан бөгөөд үүнтэй холбогдуулж, дамжин өнгөрүүлэх гаалийн бүх ажиллагааг хянах тусгай үүрэг гүйцэтгэдэг гаалийн газрыг;

“дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горим” гэж барааг гаалийн нэг газраас нөгөөд гаалийн хяналтан дор тээвэрлэх гаалийн горимыг;

“дамжин өнгөрүүлэх гаалийн ажиллагаа” гэж барааг илгээгч гаалийн албанаас хүлээн авагч гаалийн алба хүртэл гаалийн хяналтанд тээвэрлэхийг;

“илгээгч гаалийн алба” гэж дамжин өнгөрүүлэх гаалийн ажиллагаа эхэлж буй гаалийн байгууллагыг;



“хүлээн авагч гаалийн алба” гэж дамжин өнгөрүүлэх гаалийн ажиллагаа дуусгавар болж буй гаалийн байгууллагыг тус тус хэлнэ;

“тээврийн хэрэгсэл” гэж дараахь зүйлийг хэлнэ:

- (a) нэг куб метр буюу түүнээс дээш дотоод эзэлхүүнтэй чингэлэг, түүний дотор задалж, угсардаг биетүүд;
- (b) хуурай замын тээврийн хэрэгсэл, түүний дотор чиргүүл, хагас чиргүүл,
- (c) төмөр замын зорчигч тээврийн буюу ачаа тээврийн вагон;
- (d) завь, сал болон бусад хөлөг онгоц; мөн
- (e) нисэх онгоц.

Зарчим

1. Стандарт

Дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горим нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Үйлчлэх хүрээ

2. Стандарт

Гаалийн байгууллага барааг дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горимын дагуу өөрийн нутаг дэвсгэрт дараахь чиглэлээр тээвэрлэхийг зөвшөөрнө:

- (a) хилийн орох боомтоос хилийн гарах боомт хүртэл;
- (b) хилийн орох боомтоос гүний гаалийн газар хүртэл;
- (c) гүний гаалийн газраас хилийн гарах боомт хүртэл; түүнчлэн
- (d) гүний гаалийн нэг газраас гүний гаалийн нөгөө газар хүртэл.

3. Стандарт

Гаалийн байгууллагаас тавьсан нөхцөл хангагдсан, мөн шаардлагатай баталгаа гаргасан тохиолдолд дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горимоор тээвэрлэж буй бараанд гаалийн болон бусад татвар төлөхгүй.

4. Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горимын дагуу үүрэг хүлээх, ялангуяа гаалийн байгууллагаас тавьсан нөхцөлийн дагуу барааг хүлээн авагч гаалийн албанд хөндөлгүй хүргэх хариуцлага хүлээх этгээдийг заасан байна.

5. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага гаалиас тавьсан тодорхой болзол нөхцөлийг хангасан гэж үзвэл холбогдох этгээдийг итгэмжлэгдсэн илгээгчээр, мөн итгэмжлэгдсэн хүлээн авагчаар батална.

Илгээгч гаалийн албанд хийгдэх ёс журмын ажиллагаа

- (a) Дамжин өнгөрүүлэх Барааны мэдүүлэг

6. Стандарт

Шаардлагатай мэдээллийг тодорхой тусгасан худалдааны буюу тээврийн аливаа бичиг баримтыг дамжин өнгөрүүлэх Барааны мэдүүлгийн барааг тодорхойлох хэсгийг бөглөсөнтэй адилтган үзэж хүлээн зөвшөөрөх бөгөөд ийнхүү хүлээн зөвшөөрсөн тухай уг бичиг баримтад тэмдэглэнэ.

7. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага холбогдох ачааны хувьд гаалийн бүх шаардлагыг хангасан худалдааны буюу тээврийн аливаа бичиг баримтыг дамжин өнгөрүүлэх Барааны мэдүүлэгтэй адилтган үзэж хүлээн зөвшөөрнө. Ийнхүү хүлээн зөвшөөрсөн тухай холбогдох бичиг баримтад тэмдэглэнэ.

(b) Барааг битүүмжлэх болон ялган таних

8. Стандарт

Илгээгч гаалийн алба тухайн барааг хүлээн авагч гаалийн алба ялган таних, мөн түүнийг зөвшөөрөлгүй хөндсөн эсэхийг илрүүлэх талаар шаардлагатай бүх арга хэмжээг авна.

9. Практик зөвлөмж

Олон улсын өөр бусад конвенцид өөрөөр заагаагүй бол гаалийн байгууллага барааг гаалийн битүүмжлэлтэй тээвэрлэх зорилгоор тээврийн хэрэгсэлд урьдчилан зөвшөөрөл олгох шаардлага ерөнхийдөө тавихгүй.

10. Стандарт

Барааг тээврийн хэрэгслээр тээвэрлэхэд гаалийн битүүмжлэл тавих шаардлагатай бол уг тээврийн хэрэгслийг дараахь байдлаар үйлдвэрлэж, тоноггосон тохиолдолд гаалийн ломбыг тухайн тээврийн хэрэгсэл дээр тавина:

- (a) гаалийн ломбыг хялбархан, найдвартай тавих боломжтой байх;
- (b) нүдэнд харагдах ул мөр үлдээлгүй, эсхүл гаалийн ломбыг эвдэлгүйгээр тухайн тээврийн хэрэгслийн битүүмжилсэн хэсэгт бараа хийх, тэндээс гаргах боломжгүй байх;
- (c) бараа нууж болох нууц зай завсаргүй байх; мөн
- (d) бараа хийж болох бүх зай завсрыг гаалийн байгууллага шалгах боломжтой байх.

Тээврийн хэрэгсэл дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горимын зорилгод нийцсэн найдвартай эсэхийг гаалийн байгууллага тодорхойлно.

11. Практик зөвлөмж

Дагалдах бичиг баримтаар барааг гарцаагүй ялган таних боломжтой бол тухайн барааг ерөнхийд нь гаалийн ломбо буюу бэхэлгээний утас хэрэглэхгүй тээвэрлэвэл зохино. Гэхдээ дараахь тохиолдолд гаалийн ломбо буюу бэхэлгээний утас хэрэглэнэ:

- илгээх газрын гаалийн байгууллага эрсдлийн менежментийн хүрээнд шаардлагатай гэж үзсэн;



- дамжин өнгөрүүлэх гаалийн ажиллагааг бүхэлд нь хөнгөвчлөхөөр бол; эсхүл
- олон улсын хэлэлцээрт тийнхүү заасан бол.

12. Стандарт

Хэрэв барааг зарчмын хувьд гаалийн битүүмжлэлтэй тээвэрлэх ёстой боловч тээврийн хэрэгсэлд ломбыг найдвартай тавих боломжгүй бол барааг ялган таних, мөн зөвшөөрөлгүй хөндсөнийг хялбархан илрүүлэх ажлыг дараахь арга замаар хийнэ:

- бараанд бүрэн шалгалт хийх, шалгалтын дүнг дамжин өнгөрүүлэх бичиг баримтад тэмдэглэх;
- гаалийн ломбо буюу бэхэлгээний утсыг боодол бүрд хэрэглэх;
- дамжин өнгөрүүлэх бичиг баримтад хавсаргах загвар, зураг төсөл, схем, фото зураг, эсхүл тэдгээртэй адилтгах хэрэгслийг ашиглан барааг тодорхой дүрслэх;
- маршрут, цагийн хязгаарыг хатуу тогтоох; эсхүл
- гаалийн харгалзагч томилох.

Гэвч тээврийн хэрэгслийг битүүмжлэлгүй явуулах шийдвэр нь зөвхөн гаалийн байгууллагын эрх мэдлийн асуудал болно.

13. Стандарт

Хэрэв гаалийн байгууллага дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горимд цагийн хязгаар тогтоодог бол тэр нь дамжин өнгөрүүлэх ажиллагаанд хүрэлцэхүйц хангалттай урт хугацаатай байна.

14. Практик зөвлөмж

Холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, мөн гаалийн байгууллага үндэслэлтэй гэж үзсэн бол тэр нь анх тогтоосон аливаа хугацаагаа сунгана.

15. Стандарт

Зөвхөн гаалийн байгууллага зайлшгүй шаардлагатай гэж үзвэл дараахь арга хэмжээг авна:

- (a) барааг тогтоосон маршрутаар явуулахыг шаардах; эсхүл
- (b) барааг гаалийн харгалзагчтай тээвэрлэхийг шаардах.

Гаалийн битүүмжлэл

16. Стандарт

Дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горимыг мөрдөхөд хэрэглэх гаалийн ломбо болон бэхэлгээний утас нь энэ бүлгийн Зүүлтэд заасан наад захын шаардлагад нийцсэн байна.

17. Практик зөвлөмж

Гадаадын гаалийн байгууллагын тавьсан гаалийн битүүмжлэл болон таних тэмдгийг дор дурдсанаас бусад тохиолдолд дамжин өнгөрүүлэх гаалийн ажиллагааны зорилгоор хүлээн зөвшөөрнө:



- тэдгээрийг хангалттай биш гэж үзсэн;
- тэдгээр нь найдвартай биш байх; эсхүл
- гаалийн байгууллага холбогдох барааг гэнэт шалгах болсон.

Хэрэв гадаадын гаалийн ломбо болон бэхэлгээний утсыг аливаа нэг гаалийн нутаг дэвсгэрт хүлээн зөвшөөрсөн бол тэдгээр нь тухайн нутаг дэвсгэрт дотоодын ломбо болон бэхэлгээний утасны адилаар эрх зүйн хамгаалалтад байна.

18. Практик зөвлөмж

Хэрэв холбогдох гаалийн албад гаалийн тухайлсан ломбо болон бэхэлгээний утсыг шалгасан, эсхүл барааг шалгасан бол энэ тухай дамжин өнгөрүүлэх бичиг баримтад тэмдэглэнэ.

Аяллын замд мөрдөх ёс журмын ажиллагаа

19. Стандарт

Хүлээн авагч гаалийн алба өөрчлөгдсөн бол холбогдох гаалийн байгууллага урьдчилан зөвшөөрөл авах шаардлагатай гэж зааснаас бусад тохиолдолд урьдчилсан мэдэгдэлгүйгээр хүлээн зөвшөөрнө.

20. Стандарт

Гаалийн аливаа ломбо буюу бэхэлгээний утас гэмтээгүй, эсхүл хөндөгдөөгүй бол холбогдох барааг гаалийн байгууллагын зөвшөөрөлгүйгээр тээврийн нэг хэрэгслээс нөгөөд шилжүүлж болно.

21. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горимын дагуу тээвэрлэх барааг өөр бараа тээвэрлэж буй тээврийн хэрэгсэлд нэгэн зэрэг тээвэрлэхийг зөвшөөрнө. Чингэхэд тухайн барааг ялган таних боломжтой, мөн гаалийн байгууллагаас тавьсан бусад шаардлага хангагдсан байвал зохино.

22. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага дамжин өнгөрүүлэх гаалийн ажиллагаанд шууд нөлөөлж буй аюул осол буюу бусад гэнэтийн аюулын талаар хамгийн ойрхон орших гаалийн байгууллагад, эсхүл эрх бүхий бусад байгууллагад нэн даруй мэдэгдэхийг холбогдох этгээдээс шаардана.

Дамжин өнгөрүүлэх гаалийн ажиллагаа дуусгавар болох

23. Стандарт

Дамжин өнгөрүүлэх гаалийн ажиллагаа дуусгавар болохтой холбогдуулан, холбогдох бараанд өөрчлөлт оруулалгүйгээр, мөн түүнийг ашиглаагүй байдлаар, түүнчлэн гаалийн ломбо, бэхэлгээний утас буюу таних тэмдгийг гэмтээлгүйгээр тухайн бараа болон Барааны холбогдох мэдүүлгийг хүлээн авагч гаалийн албанд тогтоосон хугацааны дотор хүргэж өгөхөөс өөр илүү зүйл дотоодын хууль тогтоомжид заахгүй.



24. Стандарт

Холбогдох бараа хүлээн авах гаалийн байгууллагын хяналтанд ормогц тухайн гаалийн байгууллага, хэрэв бүх нөхцөл хангагдсан гэж үзвэл, дамжин өнгөрүүлэх гаалийн ажиллагааг дуусгавар болгох арга хэмжээг саадгүй хэрэгжүүлнэ.

25. Практик зөвлөмж

Хэрэв бусад бүх шаардлага хангагдсан гэж гаалийн байгууллага үзсэн бол, тогтоосон маршрут буюу тогтоосон хугацааг баримтлан ажиллаж чадаагүй нь төлбөл зохих гаалийн болон бусад аливаа татварыг хураан авах үндэслэл болохгүй.

Дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горимд хамаарах олон улсын хэлэлцээр

26. Практик зөвлөмж

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горимд хамаарах олон улсын баримт бичгүүдэд нэгдэн орох боломжийг анхааран авч үзвэл зохино. Хэрэв тэд олон улсын тийм баримт бичгүүдэд нэгдэн орох байр суурьгүй бол, дамжин өнгөрүүлэх олон улсын гаалийн горим тогтоох үүднээс хоёр талын буюу олон талын хэлэлцээрийн төсөл хийхдээ, энэ бүлгийн стандарт болон практик зөвлөмжийг анхаарч үзвэл зохино.

ЗҮҮЛТ

Гаалийн ломбо болон бэхэлгээний утсанд тавих наад захын шаардлага

А. Гаалийн ломбо болон бэхэлгээний утас нь дараахь наад захын шаардлагыг хангасан байна:

1. Ломбо болон бэхэлгээний утсанд тавих ерөнхий шаардлага:

Ломбо болон бэхэлгээний утас нь:

- (a) бөх бат, эдэлгээтэй байх;
- (b) хялбархан бөгөөд түргэн хийх боломжтой байх;
- (c) шууд шалгах болон ялган таних боломжтой байна;
- (d) эвдэлгүй, эсхүл ул мөр үлдээлгүй салгах, тайлах боломжгүй байх;
- (e) олон удаа хэрэглэх ломбо (жишээ нь: электрон буюу цахим ломбо)-ноос бусдыг нэгээс илүү удаа хэрэглэх боломжгүй байх;
- (f) хуулбарлах буюу хуурамчаар үйлдэхэд төвөгтэй байхаар хийсэн байх.

2. Ломбоны онцлог шинж байдал:

- (a) ломбоны хэлбэр, хэмжээ нь таних тэмдгийг амархан таньж мэдэх боломжтой байх;
- (b) ломбоны нүх нь бэхэлгээний утасны хэмжээнд тохирсон, байрлал нь ломбыг хавчихад бэхэлгээний утас хөдөлгөөнгүй байх;
- (c) ломбоны материал нь ослоос гэмтэх, чанараа эрт алдах (цаг агаарын нөхцөл байдал, химийн урвал гэх мэтийн улмаас), эсхүл ул мөргүй хөндөгдөх явдлаас урьдчилан сэргийлэх үүднээс аль болох хатуу байх;



(d) ломбоны материалыг сонгохдоо тухайн битүүмжлэлийн системийг харгалзан үзнэ.

3. Бэхэлгээний утасны онцлог шинж байдал:

- (a) бэхэлгээний утас нь бөх бат, эдэлгээтэй, цаг агаар, зэврэлтийн нөлөөнд өртөхөөргүй байх;
- (b) бэхэлгээний утас нь битүүмжилсэн хэсгийг ломбо буюу бэхэлгээний утсыг эвдэлгүйгээр, эсхүл тэдгээрт илэрхий гэмтэл учруулалгүйгээр их, бага хэмжээгээр онгойлгох боломжгүй тийм урттай байх;
- (c) бэхэлгээний утасны материалыг сонгохдоо тухайн битүүмжлэлийн системийг харгалзан үзнэ.

4. Таних тэмдэг:

Ломбо буюу бэхэлгээний утсанд дараахь зорилгоор тэмдэг тавина:

- (a) болж өгвөл Зөвлөлийн албан ёсны аль нэг хэлээр (англи буюу франц) “Гааль” гэсэн үгийг хэрэглэн, тэр нь гаалийн битүүмжлэл болохыг харуулах;
- (b) болж өгвөл олон улсын тээвэрт ашиглаж буй автотээврийн хэрэгслийн бүртгэлийн улсыг илтгэх бүртгэлийн дугаарыг ашиглан, тухайн битүүмжлэлийг тавьсан улсыг харуулах;
- (c) тухайлбал, үсэг, дугаар бүхий код ашиглан, тухайн битүүмжлэлийг тавьсан, эсхүл түүнийг тавихыг зөвшөөрсөн гаалийн байгууллагыг таних боломжийг бүрдүүлэх.

В. Гаалийн зорилгоор дамжин өнгөрүүлэх гаалийн горимын баталгааг хангах үүднээс итгэмжлэгдсэн илгээгч, эсхүл бусад итгэмжлэгдсэн этгээдийн хэрэглэсэн ломбо, бэхэлгээний утас нь шинж байдлаараа гаалийн байгууллагаас тавьсан битүүмжлэлийнхтэй харьцуулахуйц бөгөөд дамжин өнгөрөх бичиг баримтын дугаарыг ашиглан, тухайн битүүмжлэл тавьсан этгээдийг таних боломжтой байх ёстой.

Тусгай хавсралт Е

2 дугаар бүлэг

Шилжүүлэн ачих

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“Шилжүүлэн ачих” гэж оруулах болон гаргах үйл ажиллагааны аль алиныг нь гүйцэтгэж байгаа гаалийн нэг байгууллагын харьяалах газар нутагт барааг хилээр орох тээврийн хэрэгслээс хилээр гарах тээврийн хэрэгсэлд гаалийн хяналтын дор шилжүүлэн ачих гаалийн горимыг хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Шилжүүлэн ачих нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.



2. Стандарт

Хэрэв гаалийн байгууллагаас тавьсан нөхцөл хангагдсан бол шилжүүлэн ачихыг зөвшөөрсөн бараанд гаалийн болон бусад татвар төлөхгүй.

3. Практик зөвлөмж

Зөвхөн тухайн барааны гарал үүслийн улс, илгээсэн буюу хүлээн авах улсаар ялгаварлан шилжүүлэн ачихыг зөвшөөрөхгүй байж болохгүй.

Шилжүүлэн ачихыг зөвшөөрөх

(a) Мэдүүлэг

4. Стандарт

Шилжүүлэн ачих зорилгоор Барааны зөвхөн нэг мэдүүлэг шаардана.

5. Стандарт

Шаардлагатай мэдээллийг тодорхой тусгасан худалдааны буюу тээврийн аливаа бичиг баримтыг шилжүүлэн ачих Барааны мэдүүлгийн барааг тодорхойлох хэсгийг бөглөсөнтэй адилтган үзэж хүлээн зөвшөөрөх бөгөөд ийнхүү хүлээн зөвшөөрсөн тухай уг бичиг баримтад тэмдэглэнэ.

6. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага холбогдох барааны хувьд гаалийн бүх шаардлагыг хангасан худалдааны буюу тээврийн аливаа бичиг баримтыг шилжүүлэн ачих Барааны мэдүүлэгтэй адилтган үзэж хүлээн зөвшөөрнө. Ийнхүү хүлээн зөвшөөрсөн тухай холбогдох бичиг баримтад тэмдэглэнэ.

(b) Барааг шалгах болон ялган таних

7. Стандарт

Гаалийн байгууллага шаардлагатай гэж үзвэл, шилжүүлэн ачих барааг гаргах үед нь ялган таних, мөн түүнийг зөвшөөрөлгүй хөндсөн эсэхийг илрүүлэх явдлыг хангахад чиглэсэн арга хэмжээг тухайн барааг оруулах үед авна.

(c) Хяналтын нэмэлт арга хэмжээ

8. Стандарт

Хэрэв гаалийн байгууллага шилжүүлэн ачихаар мэдүүлсэн барааг гаргах хугацааг тогтоодог бол тэр нь шилжүүлэн ачилт хийхэд хангалттай байвал зохино.

9. Практик зөвлөмж

Холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, мөн гаалийн байгууллага үндэслэлтэй гэж үзсэн бол тэр нь анх тогтоосон аливаа хугацаагаа сунгана.



10. Практик зөвлөмж

Хэрэв бусад бүх шаардлага хангагдсан гэж гаалийн байгууллага үзсэн бол, тогтоосон хугацааг баримтлан ажиллаж чадаагүй нь төлбөл зохих гаалийн болон бусад аливаа татварыг хураан авах үндэслэл болохгүй.

(d) Зөвшөөрөгдсөн үйл ажиллагаа

11. Практик зөвлөмж

Холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, мөн гаалийн байгууллагаас тавьж болох нөхцөлийн дагуу, боломжтой бол, шилжүүлэн ачих барааны хувьд түүнийг гаргах ажиллагааг хөнгөвчилөхөд чиглэсэн үйл ажиллагаа явуулахыг гаалийн байгууллага зөвшөөрнө.

Тусгай хавсралт Е

3 дугаар бүлэг

Барааг эргийн дагуу тээвэрлэх горим

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“барааг эргийн дагуу тээвэрлэх горим” гэж:

- (a) чөлөөт эргэлтэд байгаа барааг; мөн
- (b) гаалийн нутаг дэвсгэрт оруулж ирсэн хөлөг онгоцноос өөр хөлөг онгоцоор тээвэрлэх шаардлагатай болсон гэсэн үндэслэлээр мэдүүлээгүй импортын барааг

тухайн гаалийн нутаг дэвсгэр дэх аль нэг газраас ямар нэгэн хөлөг онгоцонд ачиж, мөн тухайн гаалийн нутаг дэвсгэрийн өөр нэг газар аваачиж, тэнд нь буулгах гаалийн горимыг хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Барааг эргийн дагуу тээвэрлэх горим нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Үйлчлэх хүрээ

2. Стандарт

Гаалийн байгууллага эргийн дагуу тээвэрлэх горимын дагуу тээвэрлэх барааг өөр бараа бүхий хөлөг онгоцонд нэгэн зэрэг тээвэрлэхийг зөвшөөрнө. Чингэхэд тухайн барааг ялган таних боломжтой, мөн гаалийн байгууллагаас тавьсан бусад шаардлага хангагдсан байвал зохино.

3. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага чөлөөт эргэлтэд байгаа бөгөөд эргийн дагуу тээвэрлэх горимоор тээвэрлэж буй барааг зөвхөн хяналтын зорилгоор шаардлагатай гэж үзвэл тухайн хөлөг онгоцоор тээвэрлэж буй бусад бараанаас тусгаарлахыг шаардана.



4. Практик зөвлөмж

Эргийн дагуу тээвэрлэх горимд байршуулсан барааг холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, мөн гаалийн байгууллага шаардлагатай гэж үзсэн нөхцөлийн дагуу эрэг дагуу аялах замдаа гадаадын боомтод зогсолт хийх хөлөг онгоцоор тээвэрлэхийг гаалийн байгууллага зөвшөөрнө.

5. Практик зөвлөмж

Эргийн дагуу тээвэрлэх горимд байршуулсан барааг гаалийн нутаг дэвсгэрийн гадна орших нэг буюу хэд хэдэн боомтод зогсолт хийх аливаа хөлөг онгоцоор тээвэрлэхийг зөвшөөрсөн тохиолдолд зөвхөн холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, эсхүл гаалийн байгууллага уг барааг замаас нь мэдэгдэлгүй авах буюу түүн дээр өөр бараа мэдэгдэлгүй нэмэх боломжийг хаах үүднээс битүүмжлэх шаардлагатай гэж үзсэн бол уг барааг битүүмжилнэ.

6. Практик зөвлөмж

Эргийн дагуу тээвэрлэх горимд байршуулсан барааг тээвэрлэж буй хөлөг онгоц тогтоосон маршрутаас хазайж, гаалийн нутаг дэвсгэрээс гадна орших боомтод зогсох болсон гарцаагүй тохиолдолд гаалийн байгууллага хэрэв тухайн бараа анхлан уг горимоор орсон бараа мөн болох нь тогтоогдсон бол тэр барааг эргийн дагуу тээвэрлэх горимд байгаа гэж үзнэ.

Ачих болон буулгах

7. Стандарт

Эргийн дагуу тээвэрлэх горимд байршуулсан барааг ачиж, буулгахыг зөвшөөрсөн газар, мөн ачиж, буулгах цаг хугацааг үндэсний хууль тогтоомжид заасан байна.

8. Практик зөвлөмж

Зөвхөн чөлөөт эргэлтэд байгаа барааг эргийн дагуу тээвэрлэх горимоор тээвэрлэж буй хөлөг онгоцны хувьд, холбогдох этгээдийн хүсэлтээр тухайн барааг хаана ч, хэзээ ч ачиж, буулгахыг гаалийн байгууллага зөвшөөрнө.

9. Практик зөвлөмж

Эргийн дагуу тээвэрлэх горимд байршуулсан барааг ердийн нөхцөлд ачих, буулгах зориулалтаар тогтоосон газраас өөр газар ачиж, буулгахыг холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, тухайн хөлөг онгоцонд мэдүүлээгүй импортын бараа, эсхүл гаалийн өөр аливаа нэг горимд байршуулсан бараа бас тээвэрлэж байгаа эсэхийг үл харгалзан, гаалийн байгууллага зөвшөөрнө. Үүнтэй холбогдуулан төлбөл зохих аливаа төлбөр нь холбогдох үйлчилгээний өртөгтэй ойролцоо байна.

10. Практик зөвлөмж

Эргийн дагуу тээвэрлэх горимд байгаа барааг тээвэрлэж буй тээврийн хэрэгсэл аяллын маршрутаасаа хазайсан тохиолдолд гаалийн байгууллага холбогдох этгээдийн хүсэлтийг үндэслэн уг барааг дээрх горимын дагуу анх төлөвлөснөөс өөр газарт буулгахыг зөвшөөрнө. Үүнтэй холбогдуулан төлбөл зохих аливаа төлбөр нь холбогдох үйлчилгээний өртөгтэй ойролцоо байна.

11. Стандарт

Хэрэв эргийн дагуу тээвэрлэх горимд байгаа барааны тээвэрлэлт аюул осол буюу давагдашгүй хүчин зүйлийн улмаас тасалдсан бол гаалийн байгууллага тухайн бараа зөвшөөрөгдөөгүй эргэлтэд орохоос урьдчилан сэргийлэх арга хэмжээ авч, уг аяллыг зогсоосон аюул осол, бусад нөхцөл байдлын талаар гаалийн байгууллагад, эсхүл эрх бүхий бусад байгууллагад мэдэгдэхийг хөлгийн дарга буюу өөр холбогдох этгээдээс шаардана.

12. Стандарт

Хэрэв эргийн дагуу тээвэрлэх горимд байршуулсан бараа тээвэрлэж буй хөлөг онгоц мэдүүлээгүй импортын бараа, эсхүл гаалийн өөр аливаа нэг горимд байршуулсан бараа тээвэрлэж байгаа бол эргийн дагуу тээвэрлэх горимд байгаа барааг тухайн хөлөг онгоц ачих, буулгах тогтоосон газар ирмэгц даруй ачих буюу буулгахыг гаалийн байгууллага зөвшөөрнө.

Бичиг баримтын бүрдүүлэлт

13. Стандарт

Гаалийн байгууллага тухайн хөлөг онгоцны талаарх мэдээлэл, эргийн дагуу тээвэрлэх горимоор тээвэрлэх барааны жагсаалт, тэдгээрийг гаалийн нутаг дэвсгэрт буулгах нэг буюу хэд хэдэн газрын нэрсийг багтаасан зөвхөн нэг бичиг баримт үзүүлэхийг хөлгийн дарга буюу өөр холбогдох этгээдээс шаардана. Энэ бичиг баримтыг гаалийн байгууллага нэгэнт баталгаажуулсан бол тэр нь эргийн дагуу тээвэрлэх горимд байршуулсан барааг тээвэрлэх зөвшөөрлийн бичиг болно.

14. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага эргийн дагуу тээвэрлэх горимд байршуулсан бараа тээвэрлэх ерөнхий зөвшөөрлийг тогтоосон боомтуудын хооронд тогтмол худалдаа хийдэг хөлөг онгоцонд олгоно.

15. Практик зөвлөмж

Хэрэв аль нэг хөлөг онгоцонд ерөнхий зөвшөөрөл олгосон бол гаалийн байгууллага зөвхөн эргийн дагуу тээвэрлэх горимоор тээвэрлэх барааны жагсаалтыг тухайн барааг ачуулахын өмнө шаардана.

16. Практик зөвлөмж

Тусгайлсан зөвшөөрөл бүхий хөлөг онгоцноос буулгасан бараатай холбогдуулан гаалийн байгууллага тухайн боомтод буулгах барааны жагсаалт бүхий зөвшөөрлийн бичгийн зөвхөн хуулбарыг гаргаж үзүүлэхийг хөлгийн дарга буюу өөр холбогдох этгээдээс шаардана. Ерөнхий зөвшөөрөл бүхий хөлөг онгоцны хувьд зөвхөн буулгасан барааны жагсаалтыг шаардана.

Баталгаа

17. Стандарт

Чөлөөт эргэлтэд байгаа бөгөөд хэрэв экспортлоход экспортын гаалийн болон бусад татвартай, эсхүл экспортын хориг, хязгаар тогтоосон барааг эргийн дагуу тээвэрлэх горимоор тээвэрлэхэд зөвхөн гаалийн байгууллага зайлшгүй шаардлагатай гэж үзсэн тохиолдолд баталгаа шаардана.



Тусгай хавсралт F БАРААНД БОЛОВСРУУЛАЛТ ХИЙХ

1 дүгээр бүлэг

Дотоодод боловсруулах

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“орлох бүтээгдэхүүн” гэж дотоодод боловсруулах горим ашиглахыг зөвшөөрсөн барааны үйлдвэрлэл, боловсруулалт, эсхүл засварын үр дүнд бий болсон бүтээгдэхүүнийг;

“адил бараа” гэж тодорхойлолт, чанар, техникийн үзүүлэлтийн хувьд дотоодод боловсруулахаар оруулсан бараатай ижил бөгөөд түүнийг орлох дотоодын буюу импортын барааг;

“дотоодод боловсруулах” гэж тодорхой барааг үйлдвэрлэл, боловсруулалт, эсхүл засварт оруулж, дараа нь экспортлох үндсэн дээр тухайн барааг импортын гаалийн болон бусад татвараас болзолтойгоор чөлөөлөн гаалийн нутаг дэвсгэрт оруулах гаалийн горимыг тус тус хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Дотоодод боловсруулах нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Үйлчлэх хүрээ

2. Стандарт

Дотоодод боловсруулахаар оруулсан барааг импортын гаалийн болон бусад татвараас болзолтойгоор бүрэн чөлөөлнө. Гэвч, дотоодод боловсруулахаар оруулсан барааны үйлдвэрлэл буюу боловсруулалтаас гарсан хаягдал зэрэг аливаа бүтээгдэхүүнийг экспортлоогүй, эсхүл түүнийг арилжааны үнэ цэнэгүй болсонд тооцоогүй бол түүнээс импортын гаалийн болон бусад татварыг хураан авч болно.

3. Стандарт

Дотоодод боловсруулахыг зөвхөн гадаадаас шууд оруулсан бараагаар хязгаарлахгүй, бас гаалийн өөр горимд байгаа бараанд зөвшөөрч болно.

4. Практик зөвлөмж

Зөвхөн тухайн барааны гарал үүслийн улс, илгээсэн буюу хүлээн авах улсаар ялгаварлан дотоодод боловсруулахыг зөвшөөрөхгүй байж болохгүй.

5. Стандарт

Дотоодод боловсруулахаар бараа оруулах эрх нь тухайн импортын барааны эзнээр хязгаарлагдахгүй.



6. Практик зөвлөмж

Хэрэв гадаадад үүсэн байгуулагдсан аливаа этгээдтэй байгуулсан гэрээний гүйцэтгэлийн явцад ашиглах барааг тухайн этгээд нийлүүлж байгаа бол тодорхойлолт, чанар, техникийн үзүүлэлтийн хувьд түүнтэй ижил бараа импортлогч улсын гаалийн нутаг дэвсгэрт бий гэдэг үндэслэлээр дотоодод боловсруулахыг зөвшөөрөхгүй байж болохгүй.

7. Практик зөвлөмж

Тухайн импортын бараа холбогдох орлох бүтээгдэхүүнд шингэсэн эсэхийг тодорхойлох явдлыг дараах тохиолдолд дотоодод боловсруулах горимын зайлшгүй нөхцөл шаардлага болгон тавихгүй:

(а) тухайн барааг дараах замаар ялган таньж болох:

- орлох бүтээгдэхүүний орц, үйлдвэрлэлийн шат дамжлагын талаар дэлгэрэнгүй мэдээлэл авах; эсхүл
- үйлдвэрлэлийн явцад гаалийн хяналт тавих; эсхүл

(б) тодорхойлолт, чанар, техникийн үзүүлэлтийн хувьд дотоодод боловсруулах горимд байршуулсан бараатай ижил бараа ашиглан гаргаж авсан бүтээгдэхүүнийг экспортолсноор уг горим дуусгавар болсон.

Барааг дотоодод боловсруулах горимд байршуулах

(а) Дотоодод боловсруулах зөвшөөрөл

8. Стандарт

Дотоодод боловсруулахад шаардагдах урьдчилсан зөвшөөрөл олгох тохиолдлууд болон тийм зөвшөөрөл олгох байгууллагыг үндэсний хууль тогтоомжид заасан байна.

9. Стандарт

Дотоодод боловсруулах зөвшөөрөлд дотоодод боловсруулахад зөвшөөрөгдсөн үйл ажиллагааг хэрхэн явуулах хэлбэрийг зааж өгнө.

10. Практик зөвлөмж

Хэрэв барааг импортолсны дараа дотоодод боловсруулах хүсэлт гаргасан бөгөөд тэр нь зөвшөөрөл олгох шаардлагыг хангаж байвал уг зөвшөөрлийг нөхөн олгоно.

11. Практик зөвлөмж

Дотоодод боловсруулах байнгын үйл ажиллагаа эрхэлдэг этгээдэд, түүний хүсэлтийг үндэслэн, тийм үйл ажиллагааг хамарсан ерөнхий зөвшөөрөл олгоно.

12. Стандарт

Хэрэв дотоодод боловсруулах горимд байршуулсан барааг үйлдвэрлэл буюу боловсруулалтад оруулах бол эрх бүхий байгууллага тухайн үйлдвэрлэл явуулах буюу боловсруулалт хийх бодит нөхцөл байдалд тулгуурлан холбогдох үйл ажиллагааны



бүтээмжийн хувь хэмжээг тогтоох буюу тохиролцоно. Янз бүрийн төрлийн орлох бүтээгдэхүүний тодорхойлолт, чанар, тоо хэмжээг уг хувь хэмжээг тогтоохдоо, эсхүл тохиролцохдоо зааж өгсөн байна..

13. Практик зөвлөмж

Хэрэв дотоодод боловсруулах үйл ажиллагаа нь дараахь нөхцөлийг хангаж байвал эрх бүхий байгууллага тухайн үйл ажиллагаанд хамаарах стандарт хувь хэмжээ тогтооно:

- шинж байдал нь бараг өөрчлөгдөхгүй бараанд хамааралтай;
- уламжлал ёсоор тодорхой тогтоосон техникийн нөхцөлийн дагуу явагдаж байгаа; мөн
- тогтмол нэг чанарын орлох бүтээгдэхүүн гаргадаг.

b) Ялган таних арга хэмжээ

14. Стандарт

Дотоодод боловсруулах барааг ялган танихтай холбогдсон шаардлагыг гаалийн байгууллага тогтооно. Тийм шаардлага тавихдаа уг барааны мөн чанар, тухайн үйл ажиллагааны онцлог, мөн холбогдох ашиг сонирхолын ач холбогдлыг зохих ёсоор анхаарна.

Бараа гаалийн нутаг дэвсгэрт байх

15. Стандарт

Гаалийн байгууллага дотоодод боловсруулах хугацааг тохиолдол бүрээр тогтооно.

16. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, мөн үндэслэлтэй гэж үзсэн бол анх тогтоосон аливаа хугацаагаа сунгана.

17. Практик зөвлөмж

Тухайн импортын бараа болон холбогдох орлох бүтээгдэхүүнийг өмчлөх эрх гуравдагч этгээдэд шилжих тохиолдолд, зөвшөөрөл авсан этгээдийн хүлээх хариуцлагыг уг этгээдэд ногдуулах нөхцөлөөр дотоодод боловсруулах ажиллагааг үргэлжлүүлэх тухай заалт байвал зохино.

18. Практик зөвлөмж

Эрх бүхий байгууллага дотоодод боловсруулах эрх авсан этгээдээс өөр аль нэг этгээд боловсруулалтын үйл ажиллагаа явуулахыг зөвшөөрнө. Дотоодод боловсруулах эрх авсан этгээд тухайн үйл ажиллагааны бүхий л хугацааны турш холбогдох зөвшөөрөлд заасан нөхцөлийг ханган биелүүлэх талаар гаалийн байгууллагын өмнө үүрэг хүлээсэн бол дотоодод боловсруулахыг зөвшөөрсөн барааны өмчлөх эрхийг шилжүүлэх шаардлагагүй.

19. Стандарт

Дотоодод боловсруулах горимд байршуулсан барааг оруулснаас өөр гаалийн газраар орлох бүтээгдэхүүн гаргахыг зөвшөөрсөн заалт байвал зохино.

Дотоодод боловсруулах ажиллагаа дуусгавар болох



(а) Экспортлох

20. Стандарт

Орлох бүтээгдэхүүнийг нэг буюу хэд хэдэн удаагийн ачилтаар экспортолсноор дотоодод боловсруулах горимыг дуусгавар болгохыг зөвшөөрсөн заалт байвал зохино.

21. Стандарт

Эрх бүхий байгууллага дотоодод боловсруулах горимыг холбогдох этгээдийн хүсэлтээр дуусгавар болгож, холбогдох барааг импортолсон байдлаар нь буцаан гаргахыг зөвшөөрнө.

(б) Захиран зарцуулах бусад аргууд

22. Практик зөвлөмж

Тухайн импортын бараа болон холбогдох орлох бүтээгдэхүүнийг тухайн тохиолдол бүрд хамаарах нөхцөл шаардлага болон ёс журмын ажиллагааны дагуу гаалийн өөр горимд шилжүүлэх замаар дотоодод боловсруулах горимыг хойшлуулах, эсхүл дуусгавар болгох тухай заалт байвал зохино.

23. Практик зөвлөмж

Орлох бүтээгдэхүүнийг экспортлоогүй тохиолдолд хамаарах импортын гаалийн болон бусад татварын хэмжээ нь дотоодод боловсруулах горимд оруулсан холбогдох импортын бараанд хамаарах импортын болон бусад татварын хэмжээнээс илүүгүй байна гэдгийг дотоодын хууль тогтоомжид заана.

24. Стандарт

Холбогдох барааны мөн чанарын улмаас ашиглагдаж үгүй болсон барааны хувьд, тийнхүү үгүй болсныг гаалийн байгууллага зохих ёсоор тогтоосон бол орлох бүтээгдэхүүнийг экспортлох бүрд дотоодод боловсруулах горимыг дуусгавар болгох тухай заалт байвал зохино.

25. Практик зөвлөмж

Адил бараа ашиглан гаргаж авсан бүтээгдэхүүнийг энэ бүлгийн зорилгоор орлох бүтээгдэхүүн гэж үзнэ (адил бараагаар дүйцүүлэх).

26. Практик зөвлөмж

Хэрэв адил бараагаар дүйцүүлэхийг зөвшөөрсөн бол дотоодод боловсруулах горимд байршуулах барааг оруулахаас өмнө орлох бүтээгдэхүүн гаргахыг гаалийн байгууллага зөвшөөрөх ёстой.



Тусгай хавсралт F
2 дугаар бүлэг
Гадаадад боловсруулах
Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“орлох бүтээгдэхүүн” гэж гадаадад гаргаж авсан бөгөөд гадаадад боловсруулах горим ашиглахыг зөвшөөрсөн барааны үйлдвэрлэл, боловсруулалт, эсхүл засварын үр дүнд бий болсон бүтээгдэхүүнийг;

“гадаадад боловсруулах” гэж гаалийн нутаг дэвсгэрт чөлөөт эргэлтэд байгаа барааг гадаадад үйлдвэрлэл, боловсруулалт, эсхүл засварт оруулахаар түр хугацаагаар гаргаж, дараа нь импортын гаалийн болон бусад татвараас бүрэн буюу хэсэгчлэн чөлөөлж буцаан оруулах гаалийн горимыг тус тус хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Гадаадад боловсруулах нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Үйлчлэх хүрээ

2. Практик зөвлөмж

Гадаадад боловсруулахыг тухайн барааг зөвхөн тухайлсан нэг улсад үйлдвэрлэх, боловсруулах, засварлах ёстой гэдэг үндэслэлээр зөвшөөрөхгүй байж болохгүй.

3. Стандарт

Гадаадад боловсруулахаар түр хугацаагаар гаргахыг тухайн барааны эзнээр хязгаарлахгүй.

Барааг гадаадад боловсруулах горимд байршуулах

(а) Барааг түр хугацаагаар гаргахаас өмнөх ёс журмын ажиллагаа

4. Стандарт

Гадаадад боловсруулахад шаардагдах урьдчилсан зөвшөөрөл олгох тохиолдлууд болон тийм зөвшөөрөл олгох эрх бүхий байгууллагыг дотоодын хууль тогтоомжид заасан байна. Ийм тохиолдол аль болохоор цөөн байвал зохино.

5. Практик зөвлөмж

Гадаадад боловсруулах байнгын үйл ажиллагаа эрхэлдэг этгээдэд, түүний хүсэлтийг үндэслэн, тийм үйл ажиллагааг хамарсан ерөнхий зөвшөөрөл олгоно.



6. Практик зөвлөмж

Эрх бүхий байгууллага шаардлагатай гэж үзвэл, эсхүл тухайн үйл ажиллагааг хөнгөвчилнө гэж үзвэл, гадаадад боловсруулах үйл ажиллагааны бүтээмжийн хувь хэмжээг тогтооно. Янз бүрийн төрлийн орлох бүтээгдэхүүний тодорхойлолт, чанар, тоо хэмжээг уг хувь хэмжээг тогтоохдоо зааж өгсөн байна.

(b) Тусгайлан таних арга хэмжээ

7. Стандарт

Гадаадад боловсруулах барааг ялган танихтай холбогдсон шаардлагыг гаалийн байгууллага тогтооно. Тийм шаардлага тавихдаа уг барааны мөн чанар, тухайн үйл ажиллагааны онцлог, мөн холбогдох ашиг сонирхолын ач холбогдлыг зохих ёсоор анхаарна.

Бараа гаалийн нутаг дэвсгэрийн гадна байх

8. Стандарт

Гаалийн байгууллага гадаадад боловсруулах хугацааг тохиолдол бүрээр тогтооно.

9. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, мөн үндэслэлтэй гэж үзсэн бол анх тогтоосон аливаа хугацаагаа сунгана.

Орлох бүтээгдэхүүнийг оруулах

10. Стандарт

Тухайн барааг гадаадад боловсруулахаар түр хугацаагаар гаргаснаас өөр гаалийн газраар орлох бүтээгдэхүүн оруулахыг зөвшөөрсөн заалт байвал зохино.

11. Стандарт

Орлох бүтээгдэхүүнийг нэг буюу хэд хэдэн удаагийн ачилтаар оруулахыг зөвшөөрсөн заалт байвал зохино.

12. Стандарт

Холбогдох этгээдийн хүсэлтээр гадаадад боловсруулахаар түр хугацаагаар гаргасан бараа хэрэв өөрчлөлт оруулаагүй буцаж ирсэн бол импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлж буцаан оруулахыг эрх бүхий байгууллага зөвшөөрнө.

Ийнхүү татвараас чөлөөлөх нь тухайн барааг гадаадад боловсруулахаар түр хугацаагаар гаргахтай холбогдуулан буцаан өгсөн, эсхүл хорогдуулан тооцсон импортын гаалийн болон бусад татварт хамаарахгүй.

13. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид гадаадад боловсруулахаар түр хугацаагаар гаргасан барааг буцаан оруулахыг шаардаагүй бол тухайн тохиолдолд хамаарах болзол нөхцөл,



ёс журмын ажиллагааг мөрдөж, барааг бүрмөсөн гаргахаар мэдүүлэх замаар гадаадад боловсруулах горимыг дуусгавар болгох тухай заалт байвал зохино.

Орлох бүтээгдэхүүнд холбогдох импортын гаалийн болон бусад татвар

14. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид орлох бүтээгдэхүүнийг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахад импортын гаалийн болон бусад татвараас ямар хэмжээнд чөлөөлөх, мөн тухайн чөлөөлөлтийг хэрхэн тооцох аргыг заасан байна.

15. Стандарт

Орлох бүтээгдэхүүнд хамаарах импортын гаалийн болон бусад татварын чөлөөлөлт нь холбогдох барааг гадаадад боловсруулахаар түр хугацаагаар гаргахтай холбогдуулан буцаан өгсөн, эсхүл хорогдуулан тооцсон гаалийн болон бусад татварт хамаарахгүй.

16. Практик зөвлөмж

Хэрэв гадаадад боловсруулахаар түр хугацаагаар гаргасан бараанд гадаадад үнэ төлбөргүй засвар хийсэн бол дотоодын хууль тогтоомжид заасан нөхцөлийн дагуу холбогдох барааг импортын гаалийн болон бусад татвараас бүрэн чөлөөлж, буцаан оруулах тухай заалт байвал зохино.

17. Практик зөвлөмж

Хэрэв орлох бүтээгдэхүүнийг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар мэдүүлэхээс өмнө гаалийн өөр горимд байршуулсан байсан бол импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлнө.

18. Практик зөвлөмж

Хэрэв орлох бүтээгдэхүүний өмчлөх эрх түүнийг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаас өмнө шилжсэн бол импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлнө.

Тусгай хавсралт F

3 дугаар бүлэг

Татвар буцаан олгох горим

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“буцаан олгох татвар” гэж импортын гаалийн болон бусад татварыг татвар буцаан олгох горимын дагуу буцаан өгсөн мөнгөн дүнг;

“татвар буцаан олгох горим” гэж барааг гаргасан тохиолдолд тухайн бараанд, эсхүл түүнийг бүрдүүлж байгаа буюу түүнийг үйлдвэрлэхэд ашиглаж үгүй болсон материалд төлсөн импортын гаалийн болон бусад татварыг (бүхэлд нь, эсхүл түүний хэсгийг) буцаан өгөх гаалийн горимыг;



“адил бараа” гэж тодорхойлолт, чанар, техникийн үзүүлэлтийн хувьд татвар буцаан олгох горимд байгаа бараатай ижил бөгөөд түүнийг орлох дотоодын, эсхүл импортын барааг тус тус хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Татвар буцаан олгох горим нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Үйлчлэх хүрээ

2. Стандарт

Дотоодын хууль тогтоомжид буцаан олгох татвар нэхэмжилж болох тохиолдлуудыг заасан байна.

3. Практик зөвлөмж

Экспортын бараа үйлдвэрлэхэд импортын гаалийн болон бусад татвар төлсөн барааны оронд адил бараа ашигласан тохиолдолд татвар буцаан олгох горимыг хэрэглэх тухай заалтыг дотоодын хууль тогтоомжид тусгана.

Бүрдүүлэх нөхцөл

4. Стандарт

Импортлогч барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах үедээ түүнийг гаргах тохиолдолд буцаан олгох татвар нэхэмжлэх зорилготой байснаа мэдэгдээгүй гэдэг ганц үндэслэлээр гаалийн байгууллага буцаан олгох татварыг өгөхөөс татгалзаж болохгүй. Үүний нэгэн адил, тийм мэдэгдлийг бараа оруулах үед хийсэн бол тухайн барааг заавал гаргах албагүй

Бараа гаалийн нутаг дэвсгэрт байх хугацаа

5. Практик зөвлөмж

Барааг гаргах хугацааг заасан бөгөөд уг хугацаа өнгөрөхөд тухайн бараа татвар буцаан олгох горимд хамрагдахааргүй болох тохиолдолд холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, мөн гаалийн байгууллага үндэслэлтэй гэж үзсэн бол уг хугацааг сунгана.

6. Практик зөвлөмж

Буцаан олгох татвар нэхэмжлэх хугацааг заасан бөгөөд уг хугацаа өнгөрөхөд тийм нэхэмжлэл хүлээн авахааргүй болох тохиолдолд гаалийн байгууллагаас хүлээн зөвшөөрсөн худалдааны буюу бусад шалтгаанаар уг хугацааг сунгах тухай заалт байвал зохино.

Татварыг буцаан төлөх

7. Стандарт

Буцаан олгох татварыг холбогдох нэхэмжлэлийг нягтлан шалгасан даруй өгнө.



8. Практик зөвлөмж

Үндэсний хууль тогтоомжид буцаан олгох татварыг цахим гуйвуулга ашиглан шилжүүлэх талаар заасан байна.

9. Практик зөвлөмж

Буцаан олгох татварыг бас тухайн барааг дараа нь экспортлох нөхцөлөөр гаалийн аль нэг агуулахад хадгалах, эсхүл түүнийг аль нэг чөлөөт бүсэд оруулсан тохиолдолд өгнө.

10. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага тодорхой хугацааны турш экспортлох бараанд буцаан олгох татварыг хэрэв тийнхүү хүсэлт тавьсан бол тогтмол хугацаагаар өгнө.

Тусгай хавсралт F

4 дүгээр бүлэг

Барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар боловсруулах

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“Барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар боловсруулах” гэж импортын барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаас өмнө гаалийн хяналтын дор үйлдвэрлэл, боловсруулалт буюу дахин боловсруулалтад оруулж, тийнхүү гаргаж авсан бүтээгдэхүүнд хамаарах импортын гаалийн болон бусад татварын хэмжээг тухайн импортын бараанд хамаарах татварын хэмжээнээс багасгаж болох гаалийн горимыг хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар боловсруулах нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

2. Стандарт

Барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар боловсруулах зөвшөөрлийг дараахь нөхцөлд олгоно:

- барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар боловсруулсны үр дүнд бий болсон бүтээгдэхүүн тухайн импортын бараанаас үүсэлтэй болохыг гаалийн байгууллага тогтоох боломжтой байх; мөн
- тухайн үйлдвэрлэл, боловсруулалт, дахин боловсруулалт хийгдсэний дараа холбогдох барааны анхны шинж байдлыг эдийн засгийн хувьд сэргээх боломжгүй байх.

Үйлчлэх хүрээ

3. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар боловсруулахыг зөвшөөрсөн барааны төрөл зүйл, уг горимоор зөвшөөрөгдсөн үйл ажиллагааг заасан байна.

4. Стандарт

Барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар боловсруулах нь зөвхөн гадаадаас шууд импортолсон бараагаар хязгаарлагдахгүй, гаалийн өөр горимд байгаа бараанд мөн хамаарна.

5. Стандарт

Барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар боловсруулах эрх тухайн импортын барааны эзнээр хязгаарлагдахгүй.

6. Практик зөвлөмж

Барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар боловсруулах байнгын үйл ажиллагаа эрхэлдэг этгээдэд хүсэлтийг нь үндэслэн, тийм үйл ажиллагааг хамарсан ерөнхий зөвшөөрөл олгоно.

Барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар боловсруулах ажиллагаа дуусгавар болох

7. Стандарт

Барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар боловсруулах нь уг боловсруулалтын үр дүнд бий болсон бүтээгдэхүүнийг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар бүрдүүлэлт хийлгэснээр дуусгавар болно.

8. Стандарт

Хэрэв үйлдвэрлэл, боловсруулалт, эсхүл дахин боловсруулалтын үр дүнд бий болсон бүтээгдэхүүнийг тухайн тохиолдол бүрд хамаарах нөхцөл, ёс журмын ажиллагааны дагуу гаалийн өөр горимд оруулах тохиолдолд тэр нь тухайн нөхцөл байдлаас тодорхой харагдаж байвал, мөн холбогдох этгээдийн хүсэлтээр гаалийн байгууллага уг горимыг дуусгавар болгохыг зөвшөөрнө

9. Стандарт

Барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар боловсруулсны үр дүнд бий болсон аливаа үлдэгдэл, хаягдлыг хэрэв дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар бүрдүүлэлт хийлгэвэл тийм үлдэгдэл буюу хаягдлыг тухайн байдлаар нь импортлоход хамаарах импортын гаалийн болон бусад татвар ногдуулна.



Тусгай хавсралт G
ТҮР ХУГАЦААГААР ОРУУЛАХ

1 дүгээр бүлэг

Түр хугацаагаар оруулах

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“Түр хугацаагаар оруулах” гэж тодорхой барааг импортын гаалийн болон бусад татвараас болзолтойгоор бүрэн, эсхүл хэсэгчлэн чөлөөлөх нөхцөлөөр гаалийн нутаг дэвсгэрт оруулах гаалийн горимыг хэлнэ; Ийм барааг тусгай зорилгоор, мөн тогтоосон хугацааны дараа буцаан гаргах болзолтойгоор оруулах буюу чингэхдээ ашиглалтаас үүдэлтэй хэвийн элэгдэл хорогдлоос өөр ямар нэгэн өөрчлөлт ороогүй байвал зохино.

Зарчим

1. Стандарт

Түр хугацаагаар оруулах нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Үйлчлэх хүрээ

2. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид түр хугацаагаар оруулж болох тохиолдлуудыг заасан байна.

3. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид түр хугацаагаар оруулах барааг импортын гаалийн болон бусад татвараас зөвхөн хэсэгчлэн чөлөөлж болно гэж зааснаас бусад тохиолдолд болзолтойгоор бүрэн чөлөөлнө.

4. Стандарт

Түр хугацаагаар оруулах нь зөвхөн хилийн чанадаас шууд оруулах бараанд төдийгүй гаалийн өөр горимд байршуулсан бараанд бас хамаарна.

5. Практик зөвлөмж

Түр хугацаагаар оруулахдаа барааны гарал үүслийн улс, илгээсэн буюу хүлээн авах улсыг үл ялгаварлана.

6. Стандарт

Түр хугацаагаар оруулсан бараа тухайн гаалийн нутаг дэвсгэр дээр байх хугацаанд түүний чанар, бүрэн бүтэн байдлыг хадгалан хамгаалахад шаардлагатай үйл ажиллагаа явуулахыг зөвшөөрнө.

Түр хугацаагаар оруулах зөвшөөрөл олгохоос өмнөх ёс журмын ажиллагаа

7. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид түр хугацаагаар оруулахад урьдчилсан зөвшөөрөл шаардагдах тохиолдлууд, мөн тийм зөвшөөрөл олгох эрх бүхий байгууллагыг заасан байна. Ийм тохиолдол аль болох цөөн байвал зохино

8. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага зөвхөн түр хугацаагаар оруулах ажиллагааг хөнгөвчилнө гэж үзсэн тохиолдолд холбогдох барааг тодорхой нэг гаалийн газарт гаргаж үзүүлэхийг шаардана.

9. Практик зөвлөмж

Тодорхой нэг барааг дараа нь буцаан гаргах талаар ямар нэгэн эргэлзээ байхгүй тохиолдолд гаалийн байгууллага бичгээр үйлдсэн Барааны мэдүүлэг шаардлагагүйгээр түр хугацаагаар оруулахыг зөвшөөрнө.

10. Практик зөвлөмж

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд түр хугацаагаар оруулах асуудлыг зохицуулсан бөгөөд олон улсын байгууллагаас олгосон бичиг баримт болон баталгааг дотоодын гаалийн бичиг баримт болон баталгааны оронд хүлээн зөвшөөрөх боломжийг бүрдүүлсэн олон улсын баримт бичигт нэгдэн орох боломжийг нухацтай судлан авч үзвэл зохино.

Ялган таних арга хэмжээ

11. Стандарт

Барааг түр хугацаагаар оруулах болзол нөхцөл нь гаалийн байгууллага тийнхүү түр хугацаагаар оруулах ажиллагаа дуусгавар болоход уг барааг ялган таних бололцоотой байх явдал байна.

12. Практик зөвлөмж

Түр хугацаагаар оруулсан барааг ялган таних үүднээс гаалийн байгууллага зөвхөн түүнийг ялган таних худалдааны арга хэрэгсэл нь хангалттай биш байх тохиолдолд өөрийн гэсэн ялган таних арга хэмжээг авч хэрэгжүүлнэ.

Барааг буцаан гаргах хугацаа

13. Стандарт

Гаалийн байгууллага түр хугацаагаар оруулах тухай бүр хугацааны хязгаарлалт тогтооно.

14. Практик зөвлөмж

Холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, мөн гаалийн байгууллага үндэслэлтэй гэж үзсэн бол тэр нь анх тогтоосон аливаа хугацаагаа сунгана.



15. Практик зөвлөмж

Түр хугацаагаар оруулсан барааг хувь этгээдийн нэхэмжлэлээр саатуулснаас бусад шалтгаанаар саатуулсны улмаас буцаан гаргаж болохгүй байгаа бол уг барааг буцаан гаргах үүрэг тийнхүү саатуулсан хугацаагаар хойшлогдоно.

Түр хугацаагаар оруулах эрхийг бусдад шилжүүлэх

16. Практик зөвлөмж

Түр хугацаагаар оруулах эрхээ өөр хэн нэгэн этгээдэд шилжүүлэх тохиолдолд гаалийн байгууллага хүсэлтийг үндэслэн, тэрхүү өөр хэн нэгэн этгээд нь дараах шаардлагыг хангасан бол зөвшөөрнө:

- a) заагдсан болзол нөхцөлийг хангасан;
- b) түр хугацаагаар оруулах эрхийг анх авсан этгээдийн үүрэг хариуцлагыг өөртөө хүлээн авсан.

Түр хугацаагаар оруулах ажиллагаа дуусгавар болох

17. Стандарт

Түр хугацаагаар оруулсан барааг түүнийг анх оруулснаас өөр гаалийн газраар буцаан гаргахыг зөвшөөрсөн заалт байвал зохино.

18. Стандарт

Түр хугацаагаар оруулсан барааг нэг буюу хэд ачилтаар буцаан гаргахыг зөвшөөрсөн заалт байвал зохино.

19. Практик зөвлөмж

Тухайн тохиолдол бүрт мөрдөх болзол нөхцөл, ёс журмын ажиллагааг хангасан бол тухайн импортын барааг гаалийн өөр горимд байршуулах замаар түр хугацаагаар оруулах ажиллагааг хойшлуулж, эсхүл дуусгавар болгохыг зөвшөөрсөн заалт байвал зохино.

20. Практик зөвлөмж

Түр хугацаагаар оруулах үед хүчин төгөлдөр үйлчилж байсан хориг, хязгаарлалт нь түр хугацаагаар оруулах бичиг баримт хүчинтэй байх хугацаанд цуцлагдсан бол гаалийн байгууллага уг ажиллагааг дуусгавар болгон, барааг дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах хүсэлтийг хүлээн авна.

21. Практик зөвлөмж

Баталгааг бэлэн мөнгөөр гаргасан тохиолдолд холбогдох барааг уг газраар оруулсан эсэхийг үл харгалзан, түүнийг буцаан гаргасан газар дээр нь уг баталгааны мөнгийг буцаан олгох тухай заалт байвал зохино.



Түр хугацаагаар оруулах тохиолдлууд

(a) Импортын гаалийн болон бусад татвараас болзолтойгоор бүрэн чөлөөлөх

22. Практик зөвлөмж

Түр хугацаагаар оруулах тухай 1990 оны 6 дугаар сарын 26-ны өдрийн конвенц (Стамбулын конвенц)-ийн дараахь хавсралтуудад заасан барааг түр хугацаагаар оруулах үед импортын гаалийн болон бусад татвараас болзолтойгоор бүрэн чөлөөлнө:

- (1) Хавсралт В.1-д дурдсан “Үзэсгэлэн, яармаг худалдаа, уулзалт болон тэдгээртэй адилтгах бусад үйл явдлын үеэр үзүүлэх буюу ашиглах бараа”;
- (2) Хавсралт В.2-д дурдсан “Мэргэжлийн тоног төхөөрөмж”;
- (3) Хавсралт В.3-д дурдсан “Худалдааны үйл ажиллагаатай холбогдуулан оруулах чингэлэг, ачааны тавиур, баглаа боодол, дээж загвар болон бусад бараа”;
- (4) Хавсралт В.5-д дурдсан “Боловсрол, шинжлэх ухаан, соёлын зориулалтаар оруулах бараа”;
- (5) Хавсралт В.6-д дурдсан “Зорчигчийн хувийн хэрэглээний эд зүйлс, спортын зориулалтаар оруулах бараа”;
- (6) “Хавсралт В.7-д дурдсан “Жуулчдад зориулсан сурталчилгааны материал”;
- (7) “Хавсралт В.8-д дурдсан “Хилийн хөдөлгөөний журмаар оруулах бараа”;
- (8) “Хавсралт В.9-д дурдсан “Хүмүүнлэгийн зориулалтаар оруулах бараа”;
- (9) Хавсралт С-д дурдсан “Тээврийн хэрэгсэл”;
- (10) Хавсралт D-д дурдсан “Мал, амьтан”.

(b) Импортын гаалийн болон бусад татвараас болзолтойгоор чөлөөлөх

23. Практик зөвлөмж

Практик зөвлөмж 22-т ороогүй бараа, мөн практик зөвлөмж 22-т дурдсан боловч татвараас болзолтойгоор бүрэн чөлөөлөх шаардлага хангаагүй барааг импортын гаалийн болон бусад татвараас ядаж болзолтойгоор хэсэгчлэн чөлөөлсний үндсэн дээр түр хугацаагаар оруулна.



Тусгай хавсралт Н

ЗӨРЧИЛ

1 дүгээр бүлэг

Гаалийн зөрчил

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“гаалийн зөрчлийг захиргааны журмаар шийдвэрлэх” гэж гаалийн байгууллага гаалийн зөрчлийг тогтоол шийдвэр гаргах замаар, эсхүл харилцан зөвшилцөх замаар шийдвэрлэх эрхтэй байхаар үндэсний хууль тогтоомжид заасан ажиллагааг;

“харилцан зөвшилцөх замаар шийдвэрлэх” гэж гаалийн зөрчилд холбогдсон этгээд (этгээдүүд) тодорхой болзол нөхцөлийг ханган биелүүлэх тохиолдолд гаалийн байгууллага өөрт олгогдсон эрх мэдлийнхээ хүрээнд уг зөрчлийг шүүн шийдвэрлэх ажиллагаанаас татгалзахаар зөвшөөрсөн тохиролцоог;

“гаалийн зөрчил” гэж гаалийн хууль тогтоомж зөрчсөн, эсхүл зөрчихийг завдсан аливаа үйлдлийг тус тус хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Гаалийн байгууллагаас гаалийн зөрчлийг мөрдөн шалгах, тогтоох болон захиргааны журмаар шийдвэрлэх ажиллагаа нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

2. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид гаалийн зөрчлийг тодорхойлж, мөн тэдгээрийг мөрдөн шалгах, тогтоох болон шаардлагатай бол захиргааны журмаар шийдвэрлэх нөхцөлийг заасан байна.

Үйлчлэх хүрээ

3. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид гаалийн зөрчил үйлдсэнтэй холбогдуулан хариуцлага хүлээх этгээдийг заасан байна.

4. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид гаалийн зөрчилтэй холбогдуулан тодорхой хугацааны дараа шүүн шийдвэрлэх ажиллагаа явуулж болохгүй болох талаар, мөн уг хугацаа тоологдож эхлэх өдрийг заасан байна.



Гаалийн зөрчлийг мөрдөн шалгах, тогтоох

5. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид гаалийн байгууллага дараахь эрх мэдлийг хэрэгжүүлэх нөхцөлийг заасан байна:

- бараа, тээврийн хэрэгслийг шалгах;
- бичиг баримт буюу захидал харилцаагаа гаргаж өгөхийг шаардах;
- компьютержуулсан мэдээллийн баазад нь нэвтрэх эрх олгохыг шаардах;
- аливаа этгээд болон байр агуулахад нэгжлэг хийх; мөн
- нотлох баримтыг хамгаалан авч үлдэх.

6. Стандарт

Аливаа этгээдэд гаалийн зорилгоор нэгжлэг хийх ажиллагааг зөвхөн барааг хилээр хууль бусаар нэвтрүүлэх үйлдэлд, эсхүл гаалийн бусад ноцтой зөрчилд холбогдолтой гэх хангалттай үндэслэл байгаа тохиолдолд хэрэгжүүлнэ.

7. Стандарт

Гаалийн байгууллага барааг хилээр хууль бусаар нэвтрүүлэх үйлдэлд, эсхүл гаалийн бусад ноцтой зөрчилд холбогдолтой гэх хангалттай үндэслэл байхгүй бол байр агуулахад нэгжлэг хийхгүй.

8. Стандарт

Гаалийн байгууллага холбогдох зөрчлийн нөхцөл байдал, ямар хууль тогтоомжийн аль заалтыг зөрчсөн талаар болон шаардлагатай бол хүлээлгэх хариуцлагын талаар холбогдох этгээдэд нэн даруй мэдэгдэнэ.

Гаалийн зөрчил илэрсэн үед дагаж мөрдөх журам

9. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид гаалийн байгууллага гаалийн зөрчил үйлдсэнийг илрүүлсний дараа дагаж мөрдөх журам болон авч хэрэгжүүлэх арга хэмжээг заасан байна.

10. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага гаалийн зөрчлийн мэдээ болон авсан арга хэмжээний мэдээг зөрчлийн тайлан тэмдэглэл буюу захиргааны тайлан мэдээнд тусгана.

Бараа, тээврийн хэрэгслийг саатуулах

11. Стандарт

Гаалийн байгууллага бараа болон/буюу тээврийн хэрэгслийг дараахь тохиолдолд саатуулна:

- тэдгээрийг хураан авбал зохих; эсхүл
- тэдгээрийг хожим нь шүүн шийдвэрлэх ажиллагаанд эд мөрийн баримт болгон ашиглах шаардлага гарч болзошгүй.



12. Стандарт

Хэрэв нэг ачилтын нэг хэсэг нь гаалийн зөрчилтэй холбоотой бөгөөд гаалийн байгууллага тухайн ачилтын үлдсэн хэсэг нь шууд болон шууд байдлаар уг зөрчилтэй холбоогүй гэж үзсэн бол зөвхөн зөрчилд холбогдох хэсгийг саатуулна.

13. Стандарт

Гаалийн байгууллага нь бараа болон/эсхүл тээврийн хэрэгслийг саатуулах тохиолдолд холбогдох этгээдэд дараахь мэдээлэл бүхий бичиг баримтыг гаргаж өгсөн байна:

- саатуулсан бараа болон тээврийн хэрэгслийн нэр, тоо хэмжээ;
- саатуулсан шалтгаан;
- зөрчлийн нөхцөл байдал.

14. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага саатуулсан барааг хэрэв тэр нь хориг, хязгаарлалтад хамрагдаагүй, мөн түүнийг хожим нь хэрэг шүүн шийдвэрлэх ажиллагаанд эд мөрийн баримт болгон ашиглах шаардлагагүй бол зохих ёсны баталгааг үндэслэн эзэнд нь олгоно.

15. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага гаалийн зөрчил үйлдэхэд ашигласан тээврийн хэрэгслийг дараахь тохиолдолд саатуулахаас хэлтрүүлнэ:

- тухайн тээврийн хэрэгслийг бараа нуух зорилгоор үйлдвэрлээгүй, тохируулж засаагүй буюу өөрчлөөгүй, эсхүл ямар нэгэн байдлаар тоноглоогүй;
- тухайн тээврийн хэрэгслийг хожим нь хэрэг шүүн шийдвэрлэх ажиллагаанд эд мөрийн баримт болгон ашиглах шаардлагагүй;
- шаардлагатай бол зохих ёсны баталгаа гаргаж өгөх боломжтой.

16. Практик зөвлөмж

Тээврийн хэрэгслийг зөвхөн дараах тохиолдолд хураан авна :

- өмчлөгч, эзэмшигч, эсхүл хариуцагч этгээд нь уг гаалийн зөрчлийг үйлдэхэд хамсаатан, буюу сонирхогчийн журмаар оролцсон, эсхүл уг зөрчлийг үйлдэхээс урьдчилан сэргийлэх шаардлагатай бүх арга хэмжээг аваагүй;
- тухайн тээврийн хэрэгслийг бараа нуух зорилгоор тусгайлан үйлдвэрлэсэн, тохируулж зассан буюу өөрчилсөн, эсхүл ямар нэгэн байдлаар тоноглосон;
- тусгайлан өөрчилсөн, эсхүл тохируулж зассан тээврийн хэрэгслийг хэвийн байдалд нь оруулах боломжгүй болсон.

17. Практик зөвлөмж

Саатуулсан бараа нь түргэн муудах шинжтэй, эсхүл мөн чанарын хувьд гаалийн байгууллага түүнийг хадгалах боломжгүй байхаас бусад тохиолдолд түүнийг хураан авсан гэж үзэж эцсийн байдлаар битүүмжлэхээс өмнө, эсхүл түүнийг улсын орлого болгохоор хүлээн авахаас татгалзсанд тооцох шийдвэр гаргахаас өмнө гаалийн байгууллага холбогдох барааг худалдан борлуулахгүй буюу захиран зарцуулахгүй.

Аливаа этгээдийг саатуулах

18. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид аливаа этгээдийг саатуулахтай холбоотой гаалийн байгууллагын эрх мэдэл, саатуулах нөхцөл, ялангуяа, саатуулах тухай шийдвэрийг ямар хугацааны дараа шүүхийн байгууллагаар хянуулах эрх нээгдэх вэ гэдгийг заасан байна.

Гаалийн зөрчлийг захиргааны журмаар шийдвэрлэх

19. Стандарт

Гаалийн байгууллага гаалийн зөрчлийг илрүүлсний дараа аль болох богино хугацаанд, боломжтой бол, дараахь нөхцөлийг бүрдүүлэх шаардлагатай арга хэмжээ авна:

- гаалийн зөрчлийг захиргааны журмаар шийдвэрлэх үйл ажиллагаа эхэлсэн байх; мөн
- зөрчлийг шийдвэрлэх хугацаа, нөхцөл, давж заалдах арга зам, мөн давж заалдах хугацаа хэзээ дуусах талаар холбогдох этгээдэд мэдээлсэн байх.

20. Практик зөвлөмж

Барааны бүрдүүлэлтийн явцад гаалийн зөрчил илэрсэн бөгөөд тэр нь ноцтой бус үр дагавартай бол уг зөрчлийг түүнийг илрүүлсэн гаалийн газар нь шийдвэрлэх боломжтой байна.

21. Практик зөвлөмж

Хэрэв зорчигч гаалийн ноцтой бус зөрчил үйлдсэн гэж үзвэл уг зөрчлийг түүнийг илрүүлсэн гаалийн газар нь нэн даруй шийдвэрлэх боломжтой байна.

22. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид захиргааны журмаар шийдвэрлэх гаалийн зөрчлийн зүйл тус бүрд ногдуулах шийтгэлийг зааж, түүнийг хүлээлгэх эрх бүхий гаалийн газрыг тогтоосон байна.

23. Стандарт

Гаалийн зөрчлийг захиргааны журмаар шийдвэрлэхэд ногдуулах шийтгэлийн хүнд хөнгөн буюу хэмжээ нь тухайн гаалийн зөрчлийн ноцтой байдал, үр нөлөө болон холбогдох этгээдийн гаалийн байгууллагатай харьцаж байсан түүхэн бичлэгээс хамаарна.

24. Стандарт

Барааны мэдүүлэгт үнэн бус мэдээлэл тусгагдсан боловч мэдүүлэгч нь үнэн зөв мэдээлэл өгөхийн тулд шаардлагатай бүх арга хэмжээ авсан болохоо нотлон харуулж чадсан бол гаалийн байгууллага аливаа шийтгэл хүлээлгэхдээ энэ хүчин зүйлийг анхаарч үзнэ.

25. Стандарт

Гаалийн зөрчил нь давагдашгүй хүчин зүйлийн улмаас, эсхүл холбогдох этгээдийн хяналтаас гадуурх ямар нэг тохиолдлоос үүдэлтэй бөгөөд холбогдох этгээд хайхрамжгүй хандсан, эсхүл луйврын зорилго өвөрлөсөн асуудал байгаагүй бол тийнхүү тогтоосныг гаалийн байгууллага хүлээн зөвшөөрсөн тохиолдолд аливаа шийтгэл хүлээлгэхгүй.



26. Стандарт

Саатуулсан барааг, эсхүл түүнийг худалдсанаас олсон орлогыг аливаа гаалийн болон бусад татвар, бусад бүх хураамж, гарсан зардлыг хасч:

- тухайн гаалийн зөрчлийг бүрэн шийдвэрлэсний дараа уг бараа буюу орлогыг хүлээн авах эрх бүхий этгээдэд нэн даруй олгоно; эсхүл
- хэрэв тэр нь боломжгүй бол тодорхой хугацаанд өөрийн эзэмшилд байлгана.

Энэ тохиолдолд тухайн барааг хураан авах тухай, эсхүл түүнийг улсын орлого болгохоор хүлээн авахаас татгалзсанд тооцох шийдвэр гараагүй байх ёстой.

Давж заалдах эрх

27. Стандарт

Захиргааны журмаар шийдвэрлэх гаалийн зөрчилд холбогдсон аливаа этгээд асуудлыг харилцан зөвшилцөх замаар шийдвэрлэхийг хүлээн зөвшөөрөх арга зам сонгоогүй бол гаалийн байгууллагаас өөр хөндлөнгийн байгууллагад давж заалдах эрхтэй байна.

Тусгай хавсралт J

ТУСГАЙ ГОРИМУУД

1 дүгээр бүлэг

Зорчигч

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“Хос гарцын систем” гэж ирж буй зорчигчдод 2 төрлийн гарцын аль нэгийг сонгох замаар гаалийн байгууллагад мэдүүлэх гаалийн хяналтын хялбарчилсан системийг хэлнэ. Ногоон өнгөөр ялгасан нэг гарц нь гаалийн татваргүй нэвтрүүлэх тоо хэмжээ, үнийн дүнгээс хэтрээгүй, мөн импортын хориг, хязгаарлалтад хамрагдаагүй бараа авч яваа зорчигчид ашиглах зориулалттай байна. Улаан өнгөөр ялгасан нөгөө гарц нь бусад зорчигчид ашиглах зориулалттай байна;

“Хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгсэл” гэж холбогдох этгээд зөвхөн хувийн хэрэглээнд зориулан оруулсан, эсхүл гаргасан автомашин болон чиргүүл, завь, нисэх онгоцыг, тэдгээрийн сэлбэг, ердийн дагалдах болон тоног хэрэгслийн хамт хэлнэ. Хүмүүсийг төлбөртэй тээвэрлэх тээврийн хэрэгсэл, мөн үйлдвэрлэлийн, эсхүл худалдааны зориулалттай барааг төлбөртэй, эсхүл төлбөргүй тээвэрлэх тээврийн хэрэгсэл үүнд хамаарахгүй;

“Зорчигч” гэж дараахь этгээдийг хэлнэ:

- (1) ерөнхийдөө байнга оршин суудаггүй аль нэг улсын нутаг дэвсгэрт түр хугацаагаар орж байгаа (“байнгын бус оршин суугч”), эсхүл тийм нутаг дэвсгэрээс гарч байгаа аливаа этгээд; мөн

- (2) ерөнхийдөө байнга оршин суудаг аль нэг улсын нутаг дэвсгэрээс гарч байгаа (“явж буй байнгын оршин суугч”), эсхүл тийм нутаг дэвсгэрт эргэн ирж байгаа (буцаж ирж байгаа оршин суугч) аливаа этгээд.

“Хувийн хэрэглээний эд зүйлс” гэж зорчигчийн аяллын хугацаанд түүний хувийн хэрэглээнд шаардагдах (шинэ, эсхүл хуучин) бүх эд зүйлсийг хэлнэ. Үүнд тухайн аяллын нөхцөл байдлыг харгалзан үзэх бөгөөд арилжааны зорилгоор оруулж, гаргасан аливаа бараа хамаарахгүй;

“Түр хугацаагаар оруулах” гэж тодорхой барааг импортын гаалийн болон бусад татвараас болзолтойгоор чөлөөлж гаалийн нутаг дэвсгэрт оруулах гаалийн горимыг хэлнэ. Ийм барааг тусгай зорилгоор, мөн тогтоосон хугацааны дараа буцаан гаргах болзолтойгоор оруулах буюу чингэхдээ ашиглалтаас үүдэлтэй хэвийн элэгдэл хорогдлоос өөр ямар нэгэн өөрчлөлт ороогүй байвал зохино.

Зарчим

1. Стандарт

Зорчигчдод хамаарах гаалийн журам нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

2. Стандарт

Энэ бүлэгт дурдсан гаалийн журмыг зорчигчдын иргэншил/харъяаллыг үл харгалзан мөрдөнө.

Үйлчлэх хүрээ

3. Стандарт

Зорчигчид холбогдох гаалийн ёс журмын ажиллагааг хийж гүйцэтгэх гаалийн газрыг гаалийн байгууллага тогтооно. Гаалийн байгууллага эдгээр газрын эрх хэмжээ, байршил болон ажлын цагийг тогтоохдоо ялангуяа газар зүйн нөхцөл байдал болон зорчигчдын хөдөлгөөний тухайн үеийн цах хүрээг харгалзан үзнэ.

4. Стандарт

Гаалийн холбогдох хяналтын шаардлагыг хангасан бол, өөрийн хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгслээр тухайн улсад орж байгаа, эсхүл тухайн улсаас гарч байгаа зорчигчид гаалийн ёс журмын шаардлагатай ажиллагааг өөрийн зорчиж байгаа тээврийн хэрэгслээ орхилгүйгээр хийж гүйцэтгэж болно.

5. Практик зөвлөмж

Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай автомашин, эсхүл галт тэргээр тухайн улсад ирж байгаа, эсхүл түүнээс явж байгаа зорчигчид гаалийн ёс журмын шаардлагатай ажиллагааг өөрийн зорчиж байгаа тээврийн хэрэгслээ орхилгүйгээр хийж гүйцэтгэхийг зөвшөөрнө.

6. Практик зөвлөмж

Хос гарцын системийг зорчигчдод гаалийн хяналт тавих, мөн тэдний авч яваа бараанд болон, шаардлагатай бол, тэдний хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгсэлд бүрдүүлэлт хийхэд ашиглавал зохино.



7. Практик зөвлөмж

Ямар төрлийн тээврийн хэрэгслээр зорчиж байгаагаас үл хамааран зорчигчдын жагсаалтыг, эсхүл тэдний биедээ авч яваа ачаа тээшний жагсаалтыг гаалийн зорилгоор тусгайлан гаргаж өгөхийг шаардахгүй.

8. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага нь бусад агентлаг болон худалдаанд оролцогч нартай хамтран ажиллах хүрээнд, зорчигчдод тавих гаалийн хяналт болон тэдний авч яваа барааны бүрдүүлэлтийг хөнгөвчлөх зорилгоор, боломжтой бол, олон улсын хэмжээнд стандартчилагдсан зорчигчдын мэдээллийг урьдчилан авах аргыг нэвтрүүлэхийг эрмэлзэнэ.

9. Практик зөвлөмж

Зорчигч өөрийн авч яваа барааны хувьд амаар мэдүүлэг өгөхийг зөвшөөрнө. Гэхдээ зорчигчдын авч яваа арилжааны шинжтэй импорт, экспортын барааг, эсхүл үнэ, тоо хэмжээний хувьд үндэсний хууль тогтоомжид заасан хэмжээнээс хэтэрсэн барааг гаалийн байгууллага бичгээр, эсхүл цахим сүлжээгээр мэдүүлэхийг шаардаж болно.

10. Стандарт

Гаалийн хяналтын зорилгоор хүний биед хийх үзлэгийг зөвхөн онцгой тохиолдолд, мөн барааг хилээр хууль бусаар нэвтрүүлэх үйлдэлд, эсхүл бусад зөрчилд сэжиглэх бодит үндэслэл байгаа үед хийнэ.

11. Стандарт

Зорчигчийн авч яваа барааг гаалийн холбогдох горимоор бүрдүүлэлт хийх, буцаан гаргах, эсхүл үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу өөр журмаар захиран зарцуулах хүртэл гаалийн байгууллагаас тогтоосон нөхцөлийн дагуу дараахь тохиолдолд агуулахад, эсхүл өөр ямар нэгэн байдлаар хадгална :

- тухайн зорчигчийн хүсэлтээр;
- тухайн бараанд шууд бүрдүүлэлт хийх боломжгүй; эсхүл
- уг бараанд энэ бүлгийн бусад заалт хамаарахгүй бол.

12.Стандарт

Биеэс тусдаа яваа (өөрөөр хэлбэл, зорчигчоос өмнө, эсхүл хойно ирж байгаа, эсхүл явж байгаа) ачаа тээшинд биедээ авч яваа ачаа тээшинд хамаарах горимын дагуу, эсхүл гаалийн бусад хялбарчилсан горимын дагуу бүрдүүлэлт хийнэ.

13. Стандарт

Итгэмжлэгдсэн аливаа этгээд биеэс тусдаа яваа ачаа тээшинд холбогдох зорчигчийн нэрийн өмнөөс гаалийн бүрдүүлэлт хийлгэхийг зөвшөөрнө.

14. Практик зөвлөмж

Тухайн импорт нь арилжааны шинжгүй байх, мөн тухайн барааны нийт үнэ, эсхүл тоо хэмжээ нь дотоодын хууль тогтоомжид заасан хэмжээнээс хэтрээгүй байх тохиолдолд зорчигчдод хамаарах журмын дагуу дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаар мэдүүлсэн бараанд дан ганц хувь хэмжээ бүхий тарифын систем мөрдөнө.

15. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллагаас үзүүлсэн үйлчилгээний төлбөр төлөх, мөн гаалийн болон бусад татвар төлөх хэрэгсэл болгон, боломжтой бол, кредит карт, эсхүл банкны карт ашиглахыг хүлээн зөвшөөрнө.

Ирэх

16. Практик зөвлөмж

Зорчигчоос импортын гаалийн болон бусад татвар төлөхгүйгээр оруулахыг зөвшөөрсөн тамхи, дарс, архи болон үнэртэй ус/сүрчигний тоо хэмжээ нь дор дурдсан хэмжээнээс багагүй байна:

- (a) 200 ширхэг янжуур тамхи, эсхүл 50 ширхэг сигар, эсхүл 250 гр тамхи, эсхүл эдгээр төрлийн бүтээгдэхүүний набор, нийт жин нь 250 гр-аас хэтрээгүй байх;
- (b) 2 л дарс, эсхүл 1 л архи;
- (c) 1/4 л үнэртэй ус болон 50 гр сүрчиг.

Гэвч дээр заасан тамхи болон согтууруулах ундаанд хамаарах журмыг тодорхой нэг насанд хүрсэн хүмүүсээр хязгаарлаж болох бөгөөд хилээр байнга нэвтэрдэг хүмүүст, эсхүл тухайн улсаас гараад 24 цагийн дотор буцаж орж ирж байгаа хүмүүст хамааруулахгүй байж, эсхүл тэдэнд зөвхөн бага тоо хэмжээгээр хязгаар тогтоож болно

17. Практик зөвлөмж

Зорчигчид нь тогтоосон тоо хэмжээнд багтаан импортын гаалийн болон бусад татваргүй оруулах хэрэглээний бүтээгдэхүүнээс гадна 75 зээлжих тусгай эрхэд багтах нийт үнэ бүхий, зөвхөн арилжааны шинж чанаргүй барааг гаалийн болон бусад татваргүйгээр оруулахыг зөвшөөрнө. Тодорхой нэг насанд хүрээгүй хүмүүс, эсхүл хилээр байнга нэвтэрдэг хүмүүс, эсхүл тухайн улсаас гараад 24 цагийн дотор буцаж орж ирж байгаа хүмүүсийн хувьд энэ үнийн дүнг багаар тогтоож болно.

18. Стандарт

Буцаж ирж байгаа оршин суугчид нь тухайн улсаас гарах үедээ биедээ авч явсан бөгөөд тухайн улсад чөлөөт эргэлтэд байсан хувийн эд зүйлс болон хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгслийг импортын гаалийн болон бусад татваргүйгээр буцаан оруулахыг зөвшөөрнө.

19. Стандарт

Гаалийн байгууллага байнгын бус оршин суугчийн хувийн хэрэглээний эд зүйлсийг түр хугацаагаар оруулахад дор дурдсанаас бусад тохиолдолд гаалийн ямар нэг бичиг баримт, эсхүл баталгаа шаардахгүй:



- тэдгээрийн үнэ, эсхүл тоо хэмжээ нь үндэсний хууль тогтоомжоор тогтоосон хэмжээнээс хэтэрсэн; эсхүл
- тэдгээр нь улсын төсвийн орлогод эрсдэл учруулж болзошгүй гэж гаалийн байгууллага үзсэн.

20. Стандарт

Хувцас, ариун цэврийн хэрэгсэл болон хувийн хэрэглээний зүйл болох нь илт тодорхой бусад зүйлсээс гадна ялангуяа дараахь зүйлсийг байнгын бус оршин суугчдын хувийн хэрэглээний эд зүйлс гэж үзнэ:

- хувийн гоёл чимэглэлийн эдлэл;
- гэрэл зургийн болон кино зургийн камер, ухаалаг тоо хэмжээний хальс болон туслах хэрэгслийн хамт;
- зөөврийн слайд буюу хальсны прожектор, ухаалаг тоо хэмжээний слайд болон хальсны хамт;
- дуран;
- зөөврийн хөгжмийн зэмсэг;
- зөөврийн хөгжим тоглуулагч, түүний дотор магнитофон, CD тоглуулагч болон диктофон, тэдгээрийн хуурцаг, пянз болон диск;
- зөөврийн радио хүлээн авагч;
- гар утас, үүрэн телефон;
- зөөврийн зурагт;
- зөөврийн бичгийн машин;
- зөөврийн персонал компьютер болон дагалдах хэрэгсэл;
- зөөврийн тооны машин;
- хүүхдийн тэрэг болон тэргэнцэр;
- хөгжлийн бэрхшээлтэй хүмүүсийн тэргэнцэр;
- спортын хэрэгсэл.

21. Стандарт

Байнгын бус оршин суугчдын хувийн хэрэглээний эд зүйлсийн хувьд түр хугацаагаар оруулах мэдүүлэг бичиж өгөх шаардлагатай бол түр хугацаагаар оруулах хугацааны хязгаар тогтоохдоо тухайн зорчигчийн тухайн улсад байх хугацааг харгалзан үзэх бөгөөд тэр нь үндэсний хууль тогтоомжоор тогтоосон хугацаанаас хэтрээгүй байна.

22. Стандарт

Гаалийн байгууллага зорчигчийн хүсэлтээр болон үндэслэлтэй гэж үзсэн бол байнгын бус оршин суугчдын хувийн хэрэглээний эд зүйлсийг түр хугацаагаар оруулахыг зөвшөөрсөн анхны хугацаагаа үндэсний хууль тогтоомжид заасан хугацаанаас хэтрэхээргүй тохиолдолд сунгана.

23. Стандарт

Байнгын бус оршин суугчид өөрийн хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгслээ түр хугацаагаар оруулахыг зөвшөөрнө.



24. Стандарт

Хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгслийн түлшний хэвийн саванд байгаа шатахууныг импортын гаалийн болон бусад татваргүй оруулна.

25. Стандарт

Хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгсэлд хамаарах энэ журмыг тухайн хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгсэл байнгын бус оршин суугчийн өөрийн өмчлөлд байгаа, түрээсийн, эсхүл зээлдэн яваа, мөн тухайн зорчигчтой хамт, өмнө нь, эсхүл хойно нь ирсэн болохыг үл харгалзан мөрдөнө.

26. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага байнгын бус оршин суугчийн хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгслийг түр хугацаагаар оруулахад гаалийн ямар нэг бичиг баримт, эсхүл баталгаа шаардахгүй.

27. Практик зөвлөмж

Байнгын бус оршин суугчдын хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгслийг түр хугацаагаар оруулахад гаалийн ямар нэг бичиг баримт, эсхүл баталгаа шаардлагатай бол гаалийн байгууллага олон улсын стандарт бичиг баримт буюу баталгааг хүлээн зөвшөөрвөл зохино.

28. Стандарт

Байнгын бус оршин суугчдын хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгслийн хувьд түр хугацаагаар оруулах мэдүүлэг бичиж өгөх шаардлагатай бол түр хугацаагаар оруулах хугацааны хязгаар тогтоохдоо тухайн байнгын бус оршин суугчийн тухайн улсад байх хугацааг харгалзан үзэх бөгөөд тэр нь үндэсний хууль тогтоомжоор тогтоосон хугацаанаас хэтрээгүй байна.

29. Стандарт

Гаалийн байгууллага холбогдох этгээдийн хүсэлтээр болон үндэслэлтэй гэж үзсэн бол байнгын бус оршин суугчдын хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгслийг түр хугацаагаар оруулахыг зөвшөөрсөн анхны хугацаагаа үндэсний хууль тогтоомжид заасан хугацаанаас хэтрэхээргүй тохиолдолд сунгана.

30. Стандарт

Аливаа хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгслийг засварлах зорилгоор тухайн улсад түр шаардагдах сэлбэгийг түр хугацаагаар оруулна.

Буцаан гаргах

31. Стандарт

Байнгын бус оршин суугчдын түр оруулсан барааг анх оруулсан гаалийн газраас өөр гаалийн газраар буцаан гаргахыг зөвшөөрнө.



32. Стандарт

Гаалийн байгууллага байнгын бус оршин суугчдын аюул осол буюу давагдашгүй хүчин зүйлийн улмаас ноцтой гэмтсэн, эсхүл эвдэрсэн хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгсэл, эсхүл хувийн хэрэглээний эд зүйлсийг буцаан гаргахыг шаардахгүй.

Явах

33. Стандарт

Явж байгаа зорчигчдын гаалийн ёс журмын ажиллагаа нь аль болох энгийн байна.

34. Стандарт

Шаардлагатай ёс журмын ажиллагааг хийж гүйцэтгэсэн, мөн төлбөл зохих экспортын гаалийн болон бусад татварыг төлсөн бол зорчигчид арилжааны зорилгоор бараа гаргахыг зөвшөөрнө.

35. Стандарт

Тухайн улсаас гарч яваа байнгын оршин суугчийн хүсэлтээр, хэрэв тэр нь гаалийн болон бусад татваргүйгээр буцаан оруулах ажиллагааг хөнгөвчлөхөөр бол гаалийн байгууллага зарим барааг ялган таних арга хэмжээ авна.

36. Стандарт

Гаалийн байгууллага тухайн улсаас гарч яваа байнгын оршин суугчийн хувийн хэрэглээний тээврийн хэрэгсэл болон хувийн хэрэглээний эд зүйлсийн хувьд тэдгээрийг түр хугацаагаар гаргах бичиг баримт гаргаж өгөхийг зөвхөн онцгой тохиолдолд шаардана.

37. Практик зөвлөмж

Баталгааг бэлэн мөнгөөр гаргасан тохиолдолд холбогдох барааг уг газраар оруулсан эсэхийг үл харгалзан, түүнийг буцаан гаргасан газар дээр нь уг баталгааны мөнгийг буцаан олгох тухай заалт байвал зохино.

Дамжин өнгөрөх зорчигчид

38. Стандарт

Дамжин өнгөрөх бүсээс гараагүй дамжин өнгөрөх зорчигчдыг гаалийн аливаа хяналтаар орохыг шаардахгүй. Гэвч гаалийн байгууллага дамжин өнгөрөх бүсийг ерөнхийд нь хянаж, гаалийн ямар нэгэн зөрчил үйлдсэн байх сэжигтэй бол шаардлагатай арга хэмжээ авах эрхтэй байна.

Зорчигчдод хамаарах гаалийн журмын талаарх мэдээлэл

39. Практик зөвлөмж

Зорчигчдод хамаарах гаалийн журмын талаарх мэдээлэл нь тухайн улсын албан ёсны хэл буюу хэлүүдээр, мөн шаардлагатай гэж үзсэн өөр ямар нэг хэлээр байна.

Тусгай хавсралт J

2 дугаар бүлэг

Шуудан тээвэр

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“CN22/23” гэж Дэлхийн шуудангийн холбооны одоо мөрдөж буй актуудад заасан, шуудан илгээмж мэдүүлэх зориулалттай тусгай маягтыг;

“шуудан илгээмжид хамаарах гаалийн ёс журмын ажиллагаа” гэж шуудан тээвэртэй холбогдуулан сонирхогч тал болон гаалийн байгууллагаас хийж гүйцэтгэвэл зохих бүхий л үйл ажиллагааг;

“шуудан илгээмж” гэж Дэлхийн шуудангийн холбооны одоо мөрдөж буй актуудад заасан, шуудангийн байгууллагын шугамаар, эсхүл түүний төлөө тээвэрлэж буй захидал болон илгээлтийг;

“шуудангийн байгууллага” гэж Олон улсын шуудангийн холбооны одоо мөрдөж буй актуудаар зохицуулагдах олон улсын үйлчилгээг үзүүлэхээр засгийн газраас эрх авсан төрийн, эсхүл хувийн өмчийн байгууллагыг;

“Дэлхийн шуудангийн холбоо” гэж Бернийн хэлэлцээрээр 1874 онд “Шуудангийн ерөнхий холбоо” нэртэйгээр байгуулагдаж, 1878 оноос “Дэлхийн шуудангийн холбоо” гэдэг нэртэй болж, 1948 оноос Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын төрөлжсөн байгууллага болсон Засгийн газар хоорондын байгууллагыг тус тус хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Шуудан илгээмжид хамаарах гаалийн ёс журмын ажиллагаа нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

2. Стандарт

Үндэсний хууль тогтоомжид шуудан илгээмжийн гаалийн бүрдүүлэлттэй холбогдуулан гаалийн байгууллагын болон шуудангийн байгууллагын тус тусын хүлээх үүрэг, хариуцлагыг тодорхойлсон байна.

Шуудан илгээмжид гаалийн бүрдүүлэлт хийх

3. Стандарт

Шуудан илгээмжид хийх бүрдүүлэлтийг аль болох шуурхай хийж гүйцэтгэнэ.

(а) Барааны гаалийн статус

4. Стандарт

Шуудан илгээмж дотор байгаа барааг тэр нь чөлөөт эргэлтэд байгаа, эсхүл гаалийн аль нэг горимд байгаа эсэхийг үл харгалзан гаргахыг зөвшөөрнө.



5. Стандарт

Шуудан илгээмж дотор байгаа барааг тэр дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах, эсхүл гаалийн өөр горимд байршуулах зорилготой эсэхийг үл харгалзан оруулахыг зөвшөөрнө.

(b) Барааг гаалийн байгууллагад үзүүлэх

6. Стандарт

Гаалийн байгууллага гаалийн хяналтын зорилгоор түүнд ямар шуудан илгээмж үзүүлэх болон тэдгээрийг хэрхэн үзүүлэхийг шуудангийн холбогдох байгууллагад тогтоож өгнө.

7. Стандарт

Гаалийн байгууллага, хэрэв шуудан илгээмж дотор дор дурдсан бараа байхгүй бол уг шуудан илгээмжийг экспортоор гаргах үед гаалийн хяналт тавих зорилгоор гаалийн байгууллагад үзүүлэхийг шаардахгүй:

- экспортоор гарсныг нь гэрчлэх ёстой бараа;
- экспортын хориг, хязгаарлалт тогтоосон, эсхүл экспортын гаалийн болон бусад татвартай бараа;
- үндэсний хууль тогтоомжид заасан хэмжээнээс дээш үнэ бүхий бараа; эсхүл
- түүвэр сонголтын, эсхүл санамсаргүй сонголтын үндсэн дээр гаалийн хяналт тавихаар сонгосон бараа.

8. Практик зөвлөмж

Гаалийн байгууллага зарчмын хувьд импортоор оруулах дараах төрлийн шуудан илгээмжийг гаалийн байгууллагад үзүүлэхийг шаардахгүй:

- (a) зөвхөн хувийн чанартай мэдээлэл агуулсан ил захидал болон захидал;
- (b) хараагүй хүмүүст зориулсан ном зохиол;
- (c) импортын гаалийн болон бусад татваргүй хэвлэмэл материал.

(a) CN22, эсхүл CN23 маягуудаар, эсхүл Барааны мэдүүлгээр бүрдүүлэлт хийх

9. Стандарт

Гаалийн байгууллагад шаардлагатай бүх мэдээлэл CN22, эсхүл CN23 болон тэдгээрийг дагалдах бичиг баримтад байгаа тохиолдолд маягт CN22, эсхүл маягт CN23 нь дор дурдсанаас бусад тохиолдолд Барааны мэдүүлэг болно:

- үндэсний хууль тогтоомжид заасан хэмжээнээс дээш үнэ бүхий бараа байх;
- хориг, эсхүл хязгаарлалт тогтоосон, эсхүл экспортын гаалийн болон бусад татвартай бараа байх;
- экспортоор гарсныг нь гэрчлэх ёстой бараа байх;
- дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулахаас өөр гаалийн аль нэг горимд байршуулах зорилготой импортын бараа байх,

Дээрх тохиолдолд тусад нь Барааны мэдүүлэг бичих шаардлагатай.

Дамжин өнгөрүүлэх шуудан илгээмж

10. Стандарт

Шуудан илгээмж нь дамжин өнгөрүүлэх тээвэрлэлтийн явцад гаалийн ёс журмын ажиллагаанд хамаарагдахгүй.

Гаалийн болон бусад татвар хураан авах

11. Стандарт

Гаалийн байгууллага нь шуудан илгээмж дотор байгаа бараанаас гаалийн болон бусад татвар хураан авах явдлыг аль болох хамгийн энгийн хэмжээнд хүртэл хялбарчлах арга хэмжээ авна.

Тусгай хавсралт J

3 дугаар бүлэг

Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэлд хамаарах гаалийн ёс журмын ажиллагаа” гэж гаалийн нутаг дэвсгэрт орж ирж байгаа, эсхүл түүнээс гарч явж байгаа худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгслийн хувьд, мөн уг тээврийн хэрэгсэл тухайн гаалийн нутаг дэвсгэрт байх хугацаанд холбогдох этгээд болон гаалийн байгууллагаас хийж гүйцэтгэвэл зохих бүхий л үйл ажиллагааг;

“ирэх үеийн мэдүүлэг”, эсхүл “явах үеийн мэдүүлэг” гэж худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл ирэх буюу явах үед уг тээврийн хэрэгслийг хариуцагч этгээдээс гаалийн байгууллагад гаргаж өгөх шаардлагатай, эсхүл гаргаж өгсөн бөгөөд тухайн тээврийн хэрэгсэл, түүний аяллын маршрут, ачаа тээш, олон улсын тээврийн үйлчилгээний бараа болоод зорчигч, багийн гишүүдийн талаарх мэдээллийг агуулсан аливаа мэдүүлгийн аль тохирохыг нь;

“Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл” гэж хүмүүсийг төлбөртэй тээвэрлэх, эсхүл үйлдвэрлэлийн буюу худалдааны зориулалттай барааг төлбөртэй, эсхүл төлбөргүй тээвэрлэх зориулалтаар олон улсын тээвэрт ашиглаж буй аливаа хөлөг онгоц (үүнд өөрөө явдаг, эсхүл чирэгдэж явдаг лихтёр болон ачааны чирүүл онгоц, түүнчлэн нисдэг завь хамаарна), хийлсэн агаар дээр хөвөгч онгоц, агаарын хөлөг, автомашин (үүнд чиргүүл, хагас чиргүүл, мөн автомашины хослол хамаарна), эсхүл төмөр замын хөдлөх бүрэлдэхүүн, тэдгээрийн ердийн сэлбэг, туслах, дагалдах хэрэгсэл болон тоног хэрэгсэл, мөн худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэлтэй хамт тээвэрлэж байгаа тосолгооны материал болон түлшний хэвийн саванд байгаа шатахууныг тус тус хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэлд хамаарах гаалийн ёс журмын ажиллагаа нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.



2. Практик зөвлөмж

Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэлд хамаарах гаалийн ёс журмын ажиллагааг худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгслийг бүртгэсэн улс, эсхүл өмчлөгч улс, аль улсаас ирж байгаа, эсхүл аль улс руу явж байгааг үл харгалзан эрх тэгш байдлаар хийж гүйцэтгэнэ.

Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгслийг түр хугацаагаар оруулах

3. Практик зөвлөмж

Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгслийг түр хугацаагаар оруулсан улсын гаалийн нутаг дэвсгэрт дотоодын тээвэрт ашиглахгүй байх тохиолдолд түүнийг ачаатай, ачаагүйг нь үл харгалзан гаалийн нутаг дэвсгэрт импортын гаалийн болон бусад татвараас болзолтойгоор чөлөөлөн оруулахыг зөвшөөрнө. Түүнийг түүний ашиглалтаас үүдэлтэй хэвийн элэгдэл хорогдол, тосолгооны материал, шатахууны хэвийн хэрэглээ болон шаардлагатай засвараас өөр ямар нэгэн өөрчлөлт оруулахгүйгээр буцаан гаргах зорилготой байна.

4. Стандарт

Хилийн чанадад зохих ёсоор бүртгэгдсэн худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгслийн хувьд гаалийн байгууллага зөвхөн гаалийн хяналтын зорилгоор шаардлагатай гэж үзсэн бол баталгаа, эсхүл түр хугацаагаар оруулах бичиг баримт шаардана.

5. Стандарт

Гаалийн байгууллага худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгслийг буцаан гаргах хугацааг тогтоох бол төлөвлөгдсөн тээврийн үйл ажиллагааны бүх нөхцөл байдлыг анхаарч үзнэ.

6. Практик зөвлөмж

Холбогдох этгээдийн хүсэлтээр, мөн гаалийн байгууллага үндэслэлтэй гэж үзсэн бол тэр нь анх тогтоосон хугацаагаа сунгана.

Сэлбэг болон тоног төхөөрөмжийг түр хугацаагаар оруулах

7. Практик зөвлөмж

Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэлтэй хамт оруулсан бөгөөд түүнтэй хамт буцаан гаргах, түүнээс тусад нь, эсхүл хамтад нь ашиглаж болох ачаа ачих, буулгах, зөөх болон хамгаалах зориулалтын тусгай тоног төхөөрөмжийг гаалийн нутаг дэвсгэрт импортын гаалийн болон бусад татвараас болзолтойгоор чөлөөлөн түр хугацаагаар оруулахыг зөвшөөрнө.

8. Практик зөвлөмж

Гаалийн нутаг дэвсгэрт өмнө нь түр хугацаагаар оруулсан худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэлд тавьсан буюу ашигласан сэлбэг,

тоног төхөөрөмжийг засвар, үйлчилгээний явцад сольж тавих зориулалттай сэлбэг болон тоног төхөөрөмжийг гаалийн нутаг дэвсгэрт импортын гаалийн болон бусад татвараас болзолтойгоор чөлөөлөн оруулахыг зөвшөөрнө.

Орж ирэх

9. Стандарт

Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл орж ирэхэд гаалийн байгууллагад “ирэх үеийн мэдүүлэг” гаргаж өгөх шаардлагатай бол түүнд тусгагдсан байвал зохих мэдээлэл нь гаалийн хууль тогтоомжийг мөрдөн сахих явдлыг хангахад шаардлагатай цөөн тоогоор хязгаарлагдана.

10. Стандарт

Гаалийн байгууллага өөрт гаргаж өгвөл зохих “ирэх үеийн мэдүүлэг”-ийн хувийн тоо ширхгийг аль болох цөөлөх ёстой.

11. Стандарт

Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл ирэхтэй холбогдуулан гаалийн байгууллагад үзүүлэх буюу гаргаж өгөх ямар ч бичиг баримтыг хууль ёсны болгох, нягтлан шалгах, хуурамч биш болохыг нь баталгаажуулах, урьдчилан шалгахыг уг тээврийн хэрэгсэл ирсэн улсын хилийн чанад дахь төлөөлөгчийн газраас шаардахгүй.

Тухайн гаалийн нутаг дэвсгэрт зогсох дараагийн зогсоол

12. Стандарт

Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл тухайн гаалийн нутаг дэвсгэрт зогсох дараа дараагийн зогсоол дээр ирэхдээ дунд нь өөр улсаар дайран өнгөрч тэнд зогсолт хийхгүй бол холбогдох гаалийн ёс журмын ажиллагаа нь аль болох хялбар байхын зэрэгцээ өмнө нь тухайн тээврийн хэрэгслийн хувьд авч хэрэгжүүлсэн гаалийн хяналтын арга хэмжээг харгалзан үзнэ.

Гарч явах

13. Стандарт

Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл гаалийн нутаг дэвсгэрээс гарч явахад хамаарах гаалийн ёс журмын ажиллагаа нь дараахь нөхцөлийг хангах арга хэмжээгээр хязгаарлагдана:

- (a) шаардлагатай бол “явах үеийн мэдүүлэг”-ийг эрх бүхий гаалийн байгууллагад зохих журмын дагуу гаргаж өгсөн байх;
- (b) шаардлагатай бол гаалийн битүүмжлэл тавьсан байх;
- (c) хяналтын зорилгоор шаардлагатай бол тогтоосон гаалийн замаар явах; мөн
- (d) худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл гарч явах хугацаанд хууль бус шалтгаанаар сааталгүй явах

14. Практик зөвлөмж

“Явах үеийн мэдүүлэг”-ийн маягт нь “Ирэх үеийн мэдүүлэг”-ийн маягттай адилхан боловч түүнийг гарч явах зорилгоор ашиглах талаар тодорхой заасан байвал тийм маягт ашиглахыг гаалийн байгууллага зөвшөөрнө.



15. Стандарт

Худалдааны үйл ажиллагаанд ашиглах зориулалттай тээврийн хэрэгсэл нь анх орж ирсэн гаалийн газраас өөр газраар гаалийн нутаг дэвсгэрээс гарч явахыг зөвшөөрнө.

Тусгай хавсралт J

4 дүгээр бүлэг

Олон улсын тээврийн үйлчилгээний бараа

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

”тээвэрлэгч” гэж бараа бодитоор тээвэрлэж буй, эсхүл тухайн тээврийн хэрэгслийн ажиллагааг хариуцсан этгээдийг хэлнэ.

”олон улсын тээврийн үйлчилгээний бараанд хамаарах гаалийн ёс журмын ажиллагаа” гэж олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааны хувьд холбогдох этгээд болон гаалийн байгууллагаас хийж гүйцэтгэвэл зохих бүхий л үйл ажиллагааг хэлнэ.

”олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааны гаалийн бүрдүүлэлт” гэж олон улсын тээврийн үйлчилгээний бараанд хамаарах бүх журам, мөн түүнд хамаарах гаалийн ёс журмын бүхий л ажиллагааг хэлнэ.

”олон улсын тээврийн үйлчилгээний бараа” гэж дараахь барааг хэлнэ:

- хэрэглэх зориулалттай бараа; болон
- авч явах зориулалттай бараа.

“хэрэглэх зориулалттай бараа” гэж дараахь барааг хэлнэ:

хүмүүсийг төлбөртэй тээвэрлэх, эсхүл үйлдвэрлэлийн буюу худалдааны зориулалттай барааг төлбөртэй, эсхүл төлбөргүй тээвэрлэх зориулалтаар олон улсын тээвэрт ашиглаж буй, эсхүл ашиглахаар төлөвлөж буй усан онгоц, нисэх онгоц, эсхүл галт тэрэг хилийн чанадаас ирэх үед дотор нь байсан, эсхүл тэдгээр нь гаалийн нутаг дэвсгэрт зогсож байх үед дотор нь оруулсан бөгөөд

- хөлөг онгоц, агаарын хөлөг, эсхүл галт тэргэнд суусан зорчигчид болон багийн гишүүд төлбөртэй, эсхүл төлбөргүй хэрэглэх зориулалттай бараа; мөн
- хөлөг онгоц, агаарын хөлөг, эсхүл галт тэргийг ажиллуулах болон тэдгээрт үйлчилгээ хийхэд шаардлагатай, сэлбэг болон тоног төхөөрөмжөөс бусад бараа, түүний дотор шатахуун болон тосолгооны материал;

“авч явах зориулалттай бараа” гэж хүмүүсийг төлбөртэй тээвэрлэх, эсхүл үйлдвэрлэлийн буюу худалдааны зориулалттай барааг төлбөртэй, эсхүл төлбөргүй тээвэрлэх зориулалтаар олон улсын тээвэрт ашиглаж буй, эсхүл ашиглахаар төлөвлөж буй усан онгоц, нисэх онгоц, эсхүл галт тэрэг хилийн чанадаас ирэх үед дотор нь байсан, эсхүл тэдгээр нь гаалийн нутаг дэвсгэрт зогсож байх үед дотор нь оруулсан бөгөөд газардах дөхсөн хөлөг онгоц болон агаарын хөлгийн зорчигчид болон багийн гишүүдэд худалдан борлуулах зориулалттай барааг хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааны гаалийн бүрдүүлэлт нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

2. Практик зөвлөмж

Олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааны гаалийн бүрдүүлэлтийг усан онгоц, нисэх онгоц, эсхүл галт тэргийг бүртгэсэн улс, эсхүл өмчлөгч улсыг үл ялгаварлан эрх тэгш байдлаар хийж гүйцэтгэнэ.

Ирж байгаа хөлөг онгоц, агаарын хөлөг, эсхүл галт тэргэнд байгаа олон улсын тээврийн үйлчилгээний бараа

(а) импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөгдөх

3. Стандарт

Гаалийн нутаг дэвсгэрт ирж байгаа хөлөг онгоц, эсхүл агаарын хөлгөөр тээвэрлэж ирсэн олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааг тухайн тээврийн хэрэгслээс гаргаагүй байх тохиолдолд тэр нь импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлөгдөнө.

4. Практик зөвлөмж

Олон улсын буухиа галт тэргэнд хоол хүнсний журмаар оруулсан, зорчигч болон багийн гишүүдийн хэрэглэх зориулалттай барааг дараах тохиолдолд импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлнө:

- (а) уг барааг зөвхөн тухайн галт тэрэг явж өнгөрсөн улс орнуудаас худалдаж авсан;
- (б) уг барааг худалдаж авсан улсад тухайн бараанд ногдуулах гаалийн болон бусад татвар төлөгдсөн.

5. Стандарт

Гаалийн нутаг дэвсгэрт орж ирсэн хөлөг онгоц, агаарын хөлөг болон галт тэргэнд байгаа, тэдгээрийг ажиллуулах болон тэдгээрт үйлчилгээ хийхэд шаардагатай хэрэглэх зориулалттай барааг тэдгээр тээврийн хэрэгсэл гаалийн нутаг дэвсгэр дээр байх хугацаанд тэдгээрээс гаргаагүй байх тохиолдолд уг барааг импортын гаалийн болон бусад татвараас чөлөөлнө.

(б) Бичиг баримт

6. Стандарт

Хэрэв гаалийн нутаг дэвсгэрт орж ирсэн хөлөг онгоцонд байгаа олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааны мэдүүлгийг гаалийн байгууллага гаргаж өгөхийг шаардсан бол түүнд тусгагдсан байвал зохих мэдээлэл нь гаалийн хяналтын зорилгоор шаардагатай цөөн тоогоор хязгаарлагдана.



7. Практик зөвлөмж

Хөлөг онгоцон дотор байгаа олон улсын тээврийн үйлчилгээний бараанаас гаалийн байгууллагын зөвшөөрлөөр олгосон барааны тоо хэмжээг тухайн хөлөг онгоц гаалийн нутаг дэвсгэрт орж ирэх үед гаалийн байгууллагад гаргаж өгсөн олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааны мэдүүлэгт бичвэл зохих бөгөөд тийнхүү олгосон барааг гаалийн байгууллагад тусад нь өөр маягтаар мэдүүлэхийг шаардахгүй.

8. Практик зөвлөмж

Хөлөг онгоц гаалийн нутаг дэвсгэрт байх үед түүнд нийлүүлсэн олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааны тоо хэмжээг гаалийн байгууллагаас шаардсан олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааны аливаа мэдүүлэгт бичнэ.

9. Стандарт

Гаалийн байгууллага агаарын хөлөг дотор үлдсэн олон улсын тээврийн үйлчилгээний бараанд тусад нь мэдүүлэг бичихийг шаардахгүй.

(с) Хэрэглэх зориулалттай барааг олгох

10. Стандарт

Гаалийн байгууллага гаалийн нутаг дэвсгэрт байгаа хөлөг онгоцонд хэрэглэх зориулалттай барааг зорчигч болон багийн гишүүдийн тоо, тухайн хөлөг онгоцны гаалийн нутаг дэвсгэрт байх хугацааг харгалзан шаардлагатай тоо хэмжээгээр олгохыг зөвшөөрнө.

11. Практик зөвлөмж

Хөлөг онгоцны зогсоол дээр, эсхүл хөлөг онгоцны үйлдвэр дээр засвар хийж байх хугацаанд багийн гишүүдийн уг хөлөг онгоцонд хэрэглэх зориулалттай барааг олгох бол гаалийн байгууллага тухайн хөлөг онгоцны зогсоол дээр, эсхүл хөлөг онгоцны үйлдвэр дээр байх хугацааг үндэслэлтэй гэж үзсэн тохиолдолд зөвшөөрнө.

12. Практик зөвлөмж

Агаарын хөлөг гаалийн нутаг дэвсгэр дээрх нэг буюу хэд хэдэн онгоцны буудалд газардах тохиолдолд гаалийн байгууллага тухайн агаарын хөлгийг дундын буудлуудад байх болон тэдгээр буудлын хооронд нислэг үйлдэх үед уг агаарын хөлөг дотор хэрэглэх зориулалттай бараа олгохыг зөвшөөрнө.

(d) Гаалийн хяналт

13. Стандарт

Гаалийн байгууллага шаардлагатай бол олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааг зөвшөөрөлгүй ашиглах явдлаас, түүний дотор олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааны битүүмжлэлийг гэмтээх явдлаас урьдчилан сэргийлэх талаар зохих арга хэмжээ авахыг тээвэрлэгчээс шаардана.

14. Стандарт

Хөлөг онгоц, агаарын хөлөг, эсхүл галт тэрэг гаалийн нутаг дэвсгэрт байх хугацаанд гаалийн байгууллага зөвхөн шаардлагатай гэж үзсэн тохиолдолд олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааг өөр газар хадгалах зорилгоор тэндээс гаргахыг шаардана.

Олон улсын тээврийн үйлчилгээний бараа нийлүүлэх

15. Стандарт

Гадаад дахь эцсийн буудал хүртлээ явах хөлөг онгоц болон агаарын хөлөг дараах барааг гаалийн болон бусад татваргүйгээр тавцан дээрээ гаргах эрхтэй байна:

(а) олон улсын тээврийн үйлчилгээний бараа, гаалийн байгууллага зорчигч болон багийн гишүүдийн тоо, аяллын буюу нислэгийн хугацаа болон тавцан дээр байгаа олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааны тоо хэмжээг харгалзан шаардлагатай гэж үзсэн тоо хэмжээгээр;

(b) тухайн хөлөг онгоц болон агаарын хөлгийг ажиллуулах болон тэдгээрт үйлчилгээ хийхэд хэрэглэх зориулалттай бараа, тавцан дээр байгаа тийм барааны тоо хэмжээг бас харгалзан үзэж тухайн аялал буюу нислэгийн хугацаанд тэдгээрийг ажиллуулах болон тэдгээрт үйлчилгээ хийхэд шаардлагатай гэж үзсэн тоо хэмжээгээр.

16. Стандарт

Гаалийн нутаг дэвсгэрт орж ирсэн бөгөөд тухайн гаалийн нутаг дэвсгэр дэх эцсийн зогсоол хүртэл явах аялалд зориулан олон улсын тээврийн үйлчилгээний бараагаа нөхөн сэлбэх шаардлагатай болсон хөлөг онгоц, эсхүл агаарын хөлөгт олон улсын тээврийн үйлчилгээний бараагаа гаалийн болон бусад татваргүй нөхөн сэлбэхийг зөвшөөрнө.

17. Стандарт

Гаалийн байгууллага гаалийн нутаг дэвсгэрт зогсож байгаа хөлөг онгоц, эсхүл агаарын хөлөгт нийлүүлэх хэрэглэх зориулалттай барааг гаалийн нутаг дэвсгэрт орж ирж байгаа хөлөг онгоц болон агаарын хөлгийн тавцан дээр байгаа хэрэглэх зориулалттай бараанд зориулж энэ бүлэгт заасантай адил нөхцөлөөр нийлүүлэхийг зөвшөөрнө.

Гарч явах

18. Практик зөвлөмж

Хөлөг онгоц гаалийн нутаг дэвсгэрээс гарч явахад олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааны мэдүүлгийг тусад нь гаргаж өгөхийг шаардах ёсгүй.

19. Стандарт

Гаалийн нутаг дэвсгэрээс гарч буй хөлөг онгоц, эсхүл агаарын хөлгийн тавцан дээр гаргасан олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааны хувьд мэдүүлэг шаардах тохиолдолд түүнд тусгагдсан байвал зохих мэдээлэл нь гаалийн хяналтын зорилгоор шаардлагатай цөөн тоогоор хязгаарлагдана.



Олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааг өөр бусад байдлаар захиран зарцуулах

20. Стандарт

Гаалийн нутаг дэвсгэрт орж ирж байгаа хөлөг онгоц, агаарын хөлөг болон галт тэргэнд байгаа олон улсын тээврийн үйлчилгээний барааны хувьд дараах зүйлийг зөвшөөрнө:

- (a) тухайн тохиолдол бүрд мөрдөгдөх нөхцөл шаардлага, ёс журмын ажиллагаа хангагдсан байх үндсэн дээр дотоодын хэрэглээнд зориулан оруулах, эсхүл гаалийн өөр горимд байршуулах; эсхүл
- (b) гаалийн байгууллагаас урьдчилан зөвшөөрөл авсан тохиолдолд олон улсын тээвэрт ашиглаж буй харгалзах өөр усан онгоц, нисэх онгоц, эсхүл галт тэргэнд шилжүүлэх.

Тусгай хавсралт J

5 дугаар бүлэг

Тусламжийн ачаа

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“тусламжийн ачаа” гэж дараахь зүйлийг хэлнэ:

- гамшигт өртсөн хүмүүст тусламж хэлбэрээр хүргүүлсэн автомашин болон бусад төрлийн тээврийн хэрэгсэл, хүнсний бүтээгдэхүүн, эм, хувцас, хөнжил, майхан, угсармал сууц, ус цэвэршүүлэх болон ус хадгалах төхөөрөмж зэрэг бараа, эсхүл зайлшгүй хэрэгцээт бусад барааг; мөн
- гамшгаас чөлөөлөх ажил үүрэг гүйцэтгэж яваа хүмүүс үүрэгт ажлаа гүйцэтгэх зориулалттай, мөн тэд уг ажил үүргээ гүйцэтгэх бүхий л хугацаанд гамшиг тохиолдсон нутаг дэвсгэрт амьдарч, ажиллахад нь тус дэм болох бүх төрлийн тоног төхөөрөмж, автомашин болон бусад төрлийн тээврийн хэрэгсэл, тусгайлан сургасан амьтад, хоол хүнс, хангалт, хувийн хэрэглээний зүйлс болон бусад барааг.

Зарчим

1. Стандарт

Тусламжийн ачааны бүрдүүлэлт нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

2. Стандарт

Тусламжийн ачааг гаргах, дамжин өнгөрүүлэх, оруулах болон түр хугацаагаар оруулах бүрдүүлэлтийг тэргүүн ээлжинд хийнэ.

Үйлчлэх хүрээ

3. Стандарт

Тусламжийн ачааны хувьд гаалийн байгууллага дараах нөхцөлийг бүрдүүлнэ:

- Барааны хялбарчилсан мэдүүлэг гаргаж өгөх, эсхүл тодорхой хугацаанд бүрэн болгож өгөх үүрэг хүлээсэн байх тохиолдолд түр зуурын, эсхүл бүрэн бус Барааны мэдүүлэг гаргаж өгөх;
- Барааны мэдүүлэг, дагалдах бичиг баримтыг бараа ирэхээс өмнө гаргаж өгөх, бүртгэх, эсхүл шалгах, мөн бараа ирмэгц шууд эзэнд нь олгох;
- бүрдүүлэлтийг гаалийн газрын ажлын цагаас гадуур, гаалийн газраас өөр газарт гүйцэтгэх, үүнтэй холбогдсон аливаа төлбөр хураамжийг хэлтрүүлэх;
- зөвхөн онцгой нөхцөлд барааг шалгах болон/буюу дээж авах.

4. Практик зөвлөмж

Тусламжийн ачааны бүрдүүлэлтийг гарал үүслийн улс, илгээсэн буюу хүлээн авах улсыг үл харгалзан хийнэ.

5. Практик зөвлөмж

Тусламжийн ачааны хувьд түүнд хамаарах байсан экспортын эдийн засгийн хориг, хязгаарлалт, мөн экспортын гаалийн болон бусад татварыг хэлтрүүлнэ.

6. Практик зөвлөмж

Зөвшөөрөгдсөн байгууллагууд өөрсдийн хаягаар бэлгийн журмаар хүлээн авсан бөгөөд тэд өөрсдөө ашиглах, эсхүл тэдний хяналтын дор ашиглах, эсхүл тэдний шугамаар, эсхүл тэдний хяналтын дор үнэ төлбөргүй түгээх зориулалттай тусламжийн ачааг импортын гаалийн болон бусад татваргүй, мөн импортын эдийн засгийн хориг, хязгаарлалтгүй оруулна.

Тусгай хавсралт К

ГАРАЛ ҮҮСЭЛ

1 дүгээр бүлэг

Гарал үүслийн дүрэм

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“барааны гарал үүслийн улс” гэж тухайн барааг гаалийн тариф, тоо хэмжээний хязгаарлалт, эсхүл худалдаанд холбогдох аливаа бусад арга хэмжээг хэрэгжүүлэх зорилгоор тогтоосон шалгуурын дагуу үйлдвэрлэсэн буюу хийсэн улсыг;

“гарал үүслийн дүрэм” гэж үндэсний хууль тогтоомжоор, эсхүл олон улсын хэлэлцээрээр тогтоосон зарчмыг үндэслэн боловсруулсан, аливаа нэг улсад барааны гарал үүслийн улсыг тодорхойлох зорилгоор мөрдөж буй тодорхой заалт (“гарал үүслийн шалгуур”)-ыг;



“үлэмж хэмжээний боловсруулалт хийгдсэн байх шалгуур” гэж тухайн барааны үндсэн шинж байдлыг бүрдүүлэхэд хангалттай гэж үзсэн үйлдвэрлэлийн, эсхүл боловсруулалтын эцсийн шатны нэн чухал ажиллагаа явагдсан улсыг гарал үүслийн улс гэж үзэн гарал үүслийг тодорхойлох учиртай шалгуурыг тус тус хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Гаалийн байгууллага бараа оруулахад мөн гаргахад аль алинд нь мөрдөх арга хэмжээг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай гарал үүслийн дүрэм нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Гарал үүслийн дүрэм

2. Стандарт

Аль нэг улсад бүхэлд нь үйлдвэрлэсэн барааг тухайн улсын гарал үүсэлтэйд тооцно. Дараахь барааг тухайн улсад бүрэн үйлдвэрлэгдсэн бараа гэж үзнэ:

- (a) тухайн улсын газрын хөрс, нутаг дэвсгэрийн ус, түүний ёроолоос олборлосон эрдэс бүтээгдэхүүн;
- (b) тухайн улсад хураан авсан буюу түүсэн хүнсний ногоо;
- (c) тухайн улсад төрсөн, бойжсон амьд амьтан;
- (d) тухайн улсын мал, амьтаны гаралтай бүтээгдэхүүн;
- (e) тухайн улсад хийсэн ан агнуур, загас агнуурын бүтээгдэхүүн;
- (f) тэнгисийн загас агнуурын бүтээгдэхүүн, тухайн улсын хөлөг онгоцоор тэнгисийн уснаас гаргаж авсан бусад бүтээгдэхүүн;
- (g) дээрх (f) хэсэгт заасан бүтээгдэхүүнээр тухайн улсын үйлдвэр-хөлөг онгоцон дээр үйлдвэрлэсэн бүтээгдэхүүн;
- (h) тухайн улсын нутаг дэвсгэрийн уснаас гадна орших далай, тэнгисийн усны хөрс, эсхүл хөрсний доод давхраанаас олборлосон бүтээгдэхүүн. Энэ тохиолдолд тухайн улс тэр хөрс, эсхүл хөрсний доод давхрагыг олборлох онцгой эрхтэй байна;
- (ij) үйлдвэрийн хог, хаягдал, гагцхүү түүхий эдийн зориулалтаар цуглуулсан хуучин эд зүйлс;
- (k) зөвхөн дээрх (a) хэсгээс (ij) хэсэгт хамаарах бүтээгдэхүүнээр тухайн улсад үйлдвэрлэсэн бараа.

3. Практик зөвлөмж

Барааг үйлдвэрлэхэд хоёр, эсхүл түүнээс дээш улс оролцсон бол тухайн барааны гарал үүслийг үлэмж хэмжээний боловсруулалт хийгдсэн байх шалгуурын дагуу тодорхойлно.

4. Практик зөвлөмж

Үлэмж хэмжээний боловсруулалт хийгдсэн байх шалгуурыг хэрэглэх тохиолдолд Барааг тодорхойлох, кодлох Уялдуулсан системийн олон улсын конвенцийг ашиглана.

5. Практик зөвлөмж

Үлэмж хэмжээний боловсруулалт хийгдсэн байх шалгуур нь *ad valorem* хувийн (үнээс хувиар тооцох) дүрмийг үндэслэсэн бол дараахь үнийг авч үзнэ:

- импортын материалын хувьд түүнийг импортлох үед татвар ногдуулбал зохих үнэ, эсхүл гарал үүсэл нь тодорхой бус материалын хувьд – үйлдвэрлэл явагдсан улсын нутаг дэвсгэрт түүнд төлсөн болох нь анх тогтоогдсон үнэ;
- үйлдвэрлэсэн барааны хувьд үндэсний хууль тогтоомжид хэрхэн зааснаас хамааран эсхүл үйлдвэрийн үнэ, эсхүл экспортын үнэ.

6. Практик зөвлөмж

Барааны үндсэн шинж байдал буюу онцлог шинж байдлыг өөрчлөхөөргүй, эсхүл өчүүхэн бага хэмжээгээр өөрчлөх ажиллагааг, мөн тухайлбал дор заасан нэг буюу хэд хэдэн ажиллагааг үйлдвэрлэлийн, эсхүл боловсруулалтын нэн чухал ажиллагаа гэж үзэхгүй:

- (a) тээвэрлэлт болон хадгалалтын явцад бүтээгдэхүүний хэвийн байдлыг хангах ажиллагаа;
- (b) сав боодлыг, эсхүл тухайн барааны зах зээлд өрсөлдөх чадварыг сайжруулах ажиллагаа, эсхүл овор хэмжээ ихтэй барааг хэсэглэх, сав боодлыг бүлэглэх, ангилах зэрэглэл тогтоох, дахин савлах зэргээр барааг ачилтад бэлтгэх ажиллагаа;
- (c) энгийн угсрах үйл ажиллагаа;
- (d) өөр өөр гарал үүсэлтэй барааг холих, ингэхдээ шинээр үүсэх бүтээгдэхүүний шинж чанар нь хольсон барааны шинж чанараас нэг их өөргүй байх.

Гарал үүслийн шаардлагад нийцэх онцлог тохиолдлууд

7. Практик зөвлөмж

Машин, тоног төхөөрөмж, аппарат, эсхүл тээврийн хэрэгсэлтэй хамт хэрэглэгдэх дагалдах хэрэгсэл, сэлбэг хэрэгсэл болон багаж хэрэгсэл нь хэрэв тэдгээрийг хамтад нь импортлох, мөн ерөнхийдөө хамтад нь худалдсан бөгөөд тэдгээрийн нэр төрөл, дугаар нь хоорондоо тохирч байвал тухайн машин, тоног төхөөрөмж, аппарат, эсхүл тээврийн хэрэгслийн гарал үүсэлтэй адил гарал үүсэлтэйд тооцогдоно.

8. Практик зөвлөмж

Тээвэрлэлтийн, эсхүл үйлдвэрлэлийн шалтгаанаар нэг ачилтаар илгээх боломжгүйгээс хэд хэдэн ачилтаар илгээгдсэн угсраагүй буюу задалсан барааг импортлогчийн хүсэлтээр гарал үүслийн хувьд нэг бараа гэж үзнэ.

9. Практик зөвлөмж

Гарал үүслийг тодорхойлох зорилгоор, хэрэв баглаа боодлыг импортлогч улсын дотоодын хууль тогтоомжид тарифын зорилгоор тусад нь мэдүүлэхийг шаардаж, үүнээс үүдэн түүний гарал үүслийг холбогдох барааны гарал үүслээс тусад нь тодорхойлохоос бусад тохиолдолд сав боодлыг дотор нь байгаа барааны адил нэг гарал үүсэлтэй гэж үзнэ.



10. Практик зөвлөмж

Барааны гарал үүслийг тодорхойлох зорилгоор, хэрэв баглаа боодлыг бараатайгаа адил гарал үүсэлтэй гэж үзвэл, ялангуяа хувиар тооцох аргыг хэрэглэх тохиолдолд, зөвхөн жижиглэн худалдаагаар жирийн байдлаар бараатайгаа хамт зарагдаж буй баглаа боодлыг анхаарч үзвэл зохино.

11. Стандарт

Барааны гарал үүслийг тодорхойлох зорилгоор, тухайн барааг үйлдвэрлэхэд, эсхүл боловсруулахад ашигласан эрчим хүч, тоног төхөөрөмж, машин, багаж хэрэгслийн гарал үүслийг тооцохгүй.

Шууд тээвэрлэх дүрэм

12. Практик зөвлөмж

Барааг гарал үүслийн улсаас шууд тээвэрлэхийг шаардсан заалт байгаа бол, ялангуяа газар зүйн байршлын шалтгаанаар (тухайлбал, далайд гарцгүй улсын хувьд), мөн гуравдагч улсад гаалийн хяналтад байгаа барааны хувьд (тухайлбал, үзэсгэлэн, яармаг дээр дэлгэн үзүүлсэн барааны хувьд, эсхүл гаалийн агуулахад байршуулсан барааны хувьд) түүнээс гажиж болохыг зөвшөөрвөл зохино.

Барааны гарал үүслийн дүрмийн талаарх мэдээлэл

13. Стандарт

Гарал үүслийн дүрэмд, эсхүл түүнийг хэрэгжүүлэх журамд орсон өөрчлөлт нь зөвхөн экспортын зах зээл болон нийлүүлэгч улсын аль алинд нь байгаа сонирхогч этгээдүүдэд мэдэгдэж, уг шинэ заалтыг анхааралдаа авч ажиллах хангалттай хугацаа өгсний дараа хүчин төгөлдөр болно.

Тусгай хавсралт К

2 дугаар бүлэг

Гарал үүслийг нотлох баримт

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“гарал үүслийн гэрчилгээ” гэж тухайн барааг тодорхойлсон тусгай маягыг хэлэх бөгөөд түүнийг олгох эрх бүхий төрийн буюу төрийн бус байгууллага уг гэрчилгээнд хамаарах бараа тодорхой нэг улсын гарал үүсэлтэй болохыг түүгээр гэрчилж байгаагаа уг маягтад тод томруун илэрхийлсэн байна. Энэ гэрчилгээ нь бас үйлдвэрлэгч, хийгч, нийлүүлэгч, экспортлогч, эсхүл эрх бүхий бусад этгээдийн үйлдсэн мэдүүлгийг өөртөө багтаасан байж болно;

“гарал үүслийн баталгаажуулсан мэдүүлэг” гэж тийнхүү баталгаажуулах эрх бүхий төрийн буюу төрийн бус байгууллагаас гэрчлэн баталгаажуулсан гарал үүслийн мэдүүлгийг хэлнэ;

“гарал үүслийн мэдүүлэг” гэж бараа экспортлохтой холбогдуулан үйлдвэрлэгч, хийгч, нийлүүлэгч, экспортлогч, эсхүл эрх бүхий бусад этгээд үнийн нэхэмжлэх дээр, эсхүл тухайн бараатай холбогдох аливаа бусад бичиг баримтад уг барааны гарал үүслийг зохих ёсоор тодорхойлсон байхыг хэлнэ;

“гарал үүслийг нотлох баримт” гэж барааны гарал үүслийн гэрчилгээ, гарал үүслийн баталгаажуулсан мэдүүлэг, эсхүл гарал үүслийн мэдүүлгийг хэлнэ;

“бүс нутгийн нэршлийн гэрчилгээ” гэж эрх бүхий төрийн байгууллагаас, эсхүл зөвшөөрөгдсөн төрийн бус байгууллагаас батлан гаргасан дүрмийн дагуу бүрдүүлсэн гэрчилгээг хэлэх бөгөөд тэр нь түүнд заасан бараа тодорхой нэг бүс нутгийн нэршлийг ашиглахад тавигдсан нөхцөл шаардлагыг хангасан болохыг гэрчилнэ (тухайлбал, Шампанск, Портвейн, Пармезан бяслаг).

Зарчим

1. Стандарт

Барааны гарал үүсэлтэй холбогдсон нотлох баримт шаардах, түүнийг нөхөн бичих, олгох нь энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Гарал үүслийг нотлох баримт гаргаж өгөхийг шаардах

2. Практик зөвлөмж

Барааны гарал үүслийг нотлох баримтыг зөвхөн гаалийн хөнгөлөлттэй тариф мөрдөх, нэг улс дангаараа баталсан, эсхүл хоёр талт буюу олон талт хэлэлцээрээр баталсан эдийн засгийн, эсхүл худалдааны арга хэмжээг хэрэгжүүлэх, эсхүл эрүүл мэндийг хамгаалах, нийгмийн хэв журам сахиулах зорилгоор батлагдсан арга хэмжээг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай бол шаардана.

3. Практик зөвлөмж

Гарал үүслийг нотлох баримтыг дараахь тохиолдолд шаардахгүй:

- (a) хувь хүнд хаягласан жижиг ачаанд илгээсэн, эсхүл зорчигчийн ачаа тээшинд авч яваа бараа - тэдгээр нь арилжааны шинжгүй байх, мөн нийт үнийн дүн нь тодорхой хэмжээ (тэр нь 100 ам. доллараас доошгүй байна)-нээс хэтрээгүй байх тохиолдолд;
- (b) арилжааны зориулалттай ачаа – нийт үнийн дүн нь тодорхой хэмжээ (тэр нь 60 ам. доллараас доошгүй байна)-нээс хэтрээгүй байна;
- (c) түр хугацаагаар оруулахыг зөвшөөрсөн бараа;
- (d) гаалийн дамжин өнгөрүүлэх горимоор тээвэрлэж буй бараа;
- (e) бүс нутгийн нэршлийн гэрчилгээтэй бараа, мөн хоёр талт буюу олон талт хэлэлцээрт заасан нөхцөлийн дагуу холбогдох барааны хувьд бараа нийлүүлэгч улс гарал үүслийг нотлох баримт гаргаж өгөх шаардлагагүй зарим нэрийн онцлог бараа.



(а) болон (б) хэсэгт заасан хэд хэдэн ачааг нэг удаагийн ачилтаар, нэг тээврийн хэрэгслээр, нэг хүлээн авагчид, нэг илгээгчээс явуулсан бол эдгээр ачилтын нийт үнэ нь нийт үнийн дүн болно.

4. Практик зөвлөмж

Хэрэв гарал үүслийг нотлох баримт заавал гаргаж өгөхийг шаардсан дүрмийг нэг улс дангаараа тогтоосон бол тэр нь тийм дүрэм тогтоосон эдийн засаг, худалдааны нөхцөл байдлын өөрчлөлттэй уг дүрэм хэр зохицож байгаа магадлахаар уг дүрмийг наандаж гурван жил тутамд хянан үзвэл зохино.

5. Практик зөвлөмж

Гарал үүслийн улсын эрх бүхий байгууллагаас нотлох баримт гаргаж өгөхийг зөвхөн импортлогч улсын гаалийн байгууллага луйвар байна гэж сэжиглэх үндэслэлтэй тохиолдолд шаардана.

Гарал үүслийн гэрчилгээ хүссэн өргөдөл болон янз бүрийн төрлийн гарал үүслийг нотлох баримтын маягт

(а) *Гарал үүслийн гэрчилгээ*

Маягт болон агуулга

6. Практик зөвлөмж

Гарал үүслийн гэрчилгээний одоогийн маягтыг өөрчилж, эсхүл шинэ маягт боловсруулж байгаа бол Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэ бүлгийн зүүлт I-д үзүүлсэн загвар маягтыг ашиглана. Ингэхдээ энэ бүлгийн зүүлт II-т заасан Тайлбарыг баримтлан, мөн зүүлт III-т заасан дүрмийг анхаарч ажиллана.

Өөрийн гарал үүслийн гэрчилгээг энэ бүлгийн зүүлт I-д заасан загвар маягттай ижилсүүлсэн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэ тухайгаа Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад зохих журмын дагуу мэдэгдэнэ.

Ашиглах хэл

7. Практик зөвлөмж

Гарал үүслийн гэрчилгээний маягтыг экспортлогч улсын сонгосон хэл (хэлүүд) дээр хэвлэх бөгөөд тэрхүү хэл нь англи, франц хэлний аль нь ч биш бол бас англи, эсхүл франц хэлээр хэвлэнэ.

8. Практик зөвлөмж

Гарал үүслийн гэрчилгээг импортлогч улсын хэл дээр үйлдээгүй бол тэрхүү улсын гаалийн байгууллага тухайн гарал үүслийн гэрчилгээн дээрх мэдээллийн орчуулгыг шаардахгүй.

Гарал үүслийн гэрчилгээ олгох эрх бүхий төрийн болон бусад байгууллага

9. Стандарт

Энэ бүлгийг хүлээн зөвшөөрч байгаа Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд гарал үүслийн гэрчилгээ олгох эрх бүхий төрийн буюу төрийн бус байгууллагын нэрсийг энэ бүлгийг хүлээн зөвшөөрөх тухай мэдэгдэл өгөхдөө түүнд зааж өгнө, эсхүл дараа нь зааж өгнө.

10. Практик зөвлөмж

Бараа гарал үүслийн улсаас шууд орж ирээгүй, гуравдагч улсын нутаг дэвсгэрээр дамжин орж ирсэн бол тэрхүү гуравдагч улсад гарал үүслийн гэрчилгээ олгох эрх бүхий төрийн буюу төрийн бус байгууллага тухайн барааны гарал үүслийн улсад олгосон өмнөх гарал үүслийн гэрчилгээг үндэслэн гарал үүслийн гэрчилгээ олгохыг зөвшөөрнө.

11. Практик зөвлөмж

Гарал үүслийн гэрчилгээ олгох эрх бүхий төрийн буюу төрийн бус байгууллага өөрийн олгосон гарал үүслийн гэрчилгээнд холбогдох өргөдлийг, эсхүл хяналтын хуулбарыг хоёроос доошгүй жилийн хугацаагаар хадгална.

(b) *гарал үүслийн гэрчилгээнээс бусад нотлох баримт*

12. Практик зөвлөмж

Хэрэв гарал үүслийг нотлох бичиг баримт шаардлагатай бол дараахь тохиолдолд гарал үүслийн мэдүүлгийг хүлээн зөвшөөрвөл зохино:

- (a) хувь хүнд хаягласан жижиг ачаанд илгээсэн, эсхүл зорчигчийн ачаа тээшинд авч яваа бараа – тэдгээр нь арилжааны шинжгүй байх, мөн нийт үнийн дүн нь тодорхой хэмжээ (тэр нь 300 ам. доллараас доошгүй байна)-нээс хэтрээгүй байх тохиолдолд;
- (b) арилжааны зориулалттай ачаа-нийт үнийн дүн нь тодорхой хэмжээ (тэр нь 300 ам. доллараас доошгүй байна)-нээс хэтрээгүй байна.
- (a) болон (b) хэсэгт заасан хэд хэдэн ачааг нэг удаагийн ачилтаар, нэг тээврийн хэрэгслээр, нэг хүлээн авагчид, нэг илгээгчээс явуулсан бол эдгээр ачилтын нийт үнэ нь нийт үнийн дүн болно.

Хүлээлгэх хариуцлага

13. Стандарт

Гарал үүслийг нотлох баримт авахын тулд хуурамч мэдээлэл агуулсан бичиг баримт бэлтгэсэн, эсхүл бэлтгэх боломжийг бүрдүүлсэн аливаа этгээдэд хариуцлага хүлээлгэх тухай заалт байвал зохино.



ЗҮҮЛТ I

1. Экспортлогч (хаяг, нэр, улс)	2. Дугаар		
3. Хүлээн авагч (хаяг, нэр, улс)	ГАРАЛ ҮҮСЛИЙН ГЭРЧИЛГЭЭ		
4. Тээврийн мэдээлэл (шаардлагатай бол)			
5. Марк, Сав боодлын Дугаар: тоо,төрөл:	Барааны бичиглэл	6. Бохир жин	7.
8. Бусад мэдээлэл Тамга	Дээрх бараа улсын гарал үүсэлтэй болохыг үүгээр гэрчилж байна. ГЭРЧЛЭГЧ БАЙГУУЛЛАГА Олгосон он сар, өдөр Итгэмжлэгдсэн гарын үсэг		

ЗҮҮЛТ II

Тайлбар

1. Гэрчилгээний хэмжээ нь олон улсын стандартын ISO A4 (210x297mm, 8.27x11.69 inches) хэмжээтэй байна. Маягтын дээд зах 10 мм, зүүн зах нь 20 мм байвал зохино. Мөр хоорондын зай давталттай 4.24 мм. (1/6 инч), өргөөшөө зай нь давталттай 2.54 мм (1/10 мм). Маягтын загвар нь Европын Эдийн засгийн комиссын загвартай тохирсон байх бөгөөд зүүлт I-д үзүүлсэнтэй адил байна. Гэрчилгээг олгогч улсын тусгайлсан шаардлагаар хүснэгтүүдэд үл ялиг өөрчлөлт орж болох бөгөөд энэ нь метрийн системээс өөр хэмжигдэхүүн хэрэглэдэг, тухайн улсын үндэстний бичиг баримтын системийн онцлог зэргээс шалтгаалж болно.

2. Гарал үүслийн гэрчилгээ хүсэх өргөдөл гаргах шаардлагатай бол өргөдлийн маягт, гэрчилгээний маягт хоёр нь хоорондоо таарч тохирч байвал ажил нэг зэрэг хийгдэх боломжтой болно.

3. Улсууд цаасны метр квадрат тутмын жин болон хуурамчаар үйлдэхээс сэргийлэн дэвсгэр дээр нь машинаар тэмдэг тавихыг зөвшөөрч болно.

4. Хэрэглэгчдэд чиг өгөх үүднээс гэрчилгээ нөхөн бичих дүрмийг гэрчилгээний ар талд хэвлэж болно.

5. Байгууллагын хүрээнд харилцан туслалцаа үзүүлэх тухай хэлэлцээрийн дагуу давхар шалгуулах хүсэлт тавих боломжтой бол гэрчилгээний ар талд тэмдэглэгээ хийх зай үлдээж болно.

6. Дор дурдсан тайлбар нь загвар маягтын холбогдох хүснэгтэд хамаарна:

Хүснэгт 1: “Илгээгч”, “Үйлдвэрлэгч”, “Нийлүүлэгч” зэргийг “Экспортлогч”-оор орлуулж болно.

Хүснэгт 2: Гарал үүслийн гэрчилгээг зөвхөн ганц хувь үйлдэх бөгөөд уг баримтын гарчгийн зэргэлдээ хэсэгт “Original” (Жинхэнэ эх хувь) гэсэн үг байна. Гэрчилгээний жинхэнэ эх хувь алдагдсан тохиолдолд гэрчилгээг нөхөн гаргаж өгсөн бол уг баримтын гарчгийн зэргэлдээ хэсэгт “Duplicate” (2 дахь хувь - Дахин олгосон хувь) гэсэн үг байна. Гэрчилгээний жинхэнэ эх хувь болон 2 дахь хувийг хувилсан бол гарчгийн зэргэлдээ “copy” (хуулбар хувь) гэсэн үг байна.

Энэ хүснэгтэд мөн гэрчилгээ олгогч байгууллагын нэр (лого, эмблем, г.м.)-ийг бичих бөгөөд албан зорилгоор хэрэглэх зай үлдээсэн байна.

Хүснэгт 3: Энэ хүснэгтэд байгаа мэдээллийг “to order” (захиалагч) гэсэн үгээр сольж, магадгүй, хүлээн авагч улсыг бичиж болох юм.

Хүснэгт 4: Энэ хүснэгтэд тээврийн хэрэгсэл, маршрут, г.м.-ийн талаарх нэмэлт мэдээлэл байх бөгөөд түүнийг жишээ нь гэрчилгээг олгогч байгууллага хүсвэл нэмж болох юм.

Хүснэгт 5: Энэ хүснэгтэд байгаа мэдээллийг дугаарлах шаардлагатай бол болж өгвөл энэ хүснэгтэнд нь багтааж, мөр мөрөөр цувуулан мөр бүрийн эхэнд дугаарлан бичиж болно. “Марк, дугаар” гэснийг “Сав боодлын тоо, төрөл” болон “Барааны бичиглэл”-ээс босоо шугамаар зааглаж болно. Хэрэв шугамаар зааглахгүй бол эдгээр мэдээлэл нь



хоорондоо тохирох зайгаар тусгаарлагдана. Барааны бичиглэл дээр БТКУС –ийн холбогдох зүйлийн дугаарыг, болж өгвөл баруун талд нь нэмж бичиж болно. Гарал үүслийн шалгуурын талаар мэдээлэл шаардлагатай бол энэ хүснэгтэд бичих бөгөөд бусад мэдээллээс босоо шугамаар зааглана.

Хүснэгт 6. Ерөнхийдөө барааны бохир жин байхад тухайн бараа ялган танихад (тухайн барааны идентификацийн хувьд) хангалттай.

Хүснэгт 7. Энэ хүснэгтийг өөр нэмэлт мэдээлэл шаардлагатай байж болзошгүй гэсэн үүднээс хоосон үлдээсэн бөгөөд энд хэмжих нэгж, эсхүл дагалдах бичиг баримт (нэхэмжлэх гэх мэт)-ийн дугаар байж болно.

Хүснэгт 6,7: Экспортлогч барааг ялгаж таних явдлыг хөнгөвчлөх үүднээс шаардлагатай гэж үзсэн бусад тоо хэмжээг 6, 7 дугаар хүснэгтийн аль тохироход нь оруулж болно.

Хүснэгт 8. Энэ зайг гэрчилгээ олгох эрх бүхий байгууллагаас уг гэрчилгээг баталгаажуулсан тухай мэдээлэл (баталгаажуулалтын ялгах тэмдэг, тамга, тэмдэг, гарын үсэг, олгосон огноо, газар, г.м.)-ийг оруулах зорилгоор үлдээсэн. Энд ямар үг үсэг бичих нь гэрчилгээ олгогч байгууллагын эрхийн асуудал болно. Энэ загвар маягтад байгаа үг бол зөвхөн жишээ юм. Энэ хүснэгтийг бас экспортлогч (эсхүл бараа нийлүүлэгч, эсхүл үйлдвэрлэгч) өөр мэдүүлэх зүйл байвал бичиж, түүнийгээ гарын үсгээр баталгаажуулах зорилгоор ашиглаж болно.

ЗҮҮЛТ III

Гарал үүслийн гэрчилгээ нөхөн бичих дүрэм

Дээрх тайлбарт дурдсаныг анхаарч, гарал үүслийн гэрчилгээ (мөн шаардлагатай тохиолдолд уг гэрчилгээг хүссэн өргөдөл) нөхөн бичих дүрэм боловсруулан батлах ажлыг дотоодын байгууллагын мэдэлд үлдээсэн болно. Гэхдээ дараахь заалтуудыг мөрдлөг болгосон байна:

1.Энэ маягыг ямар ч аргаар нөхөн бичиж болно. Гэвч түүнд тусгагдсан мэдээлэл нь угааж арчигдахааргүй, тод гаргацтай байна.

2.Гэрчилгээ (эсхүл өргөдөл)-нд ямар нэг сохолж балласан, штрихээр дарж дээр нь бичсэн зүйл байж болохгүй. Аливаа өөрчлөлт хийхдээ алдаатай зүйлийг зураасаар дараад зөвийг нь нэмж бичих байдлаар хийнэ. Өөрчлөлтийг хийсэн хүн нь баталгаажуулж, холбогдох эрх бүхий байгууллага, газар үүнийг гэрчилсэн байвал зохино.

3.Ашиглаагүй зайд сүүлд нь юм нэмж бичих явдлаас урьдчилан сэргийлж, хэрээс тавьж хаалт хийнэ.

4.Худалдааны экспортын үйл ажиллагааны шаардлагад нийцнэ гэж үзвэл жинхэнэ эх хувиас гадна нэг буюу хэд хэдэн хуулбар хувь үйлдэж болно.

Тусгай хавсралт К

3 дугаар бүлэг

Гарал үүслийг нотлох баримтыг шалгах

Тодорхойлолт

Энэ бүлгийн зорилгоор:

“гарал үүслийн гэрчилгээ” гэж тухайн барааг тодорхойлсон тусгай маягтыг хэлэх бөгөөд түүнийг олгох эрх бүхий төрийн буюу төрийн бус байгууллага уг гэрчилгээнд хамаарах бараа тодорхой нэг улсын гарал үүсэлтэй болохыг түүгээр гэрчилж байгаагаа уг маягтад тод томруун илэрхийлсэн байна. Энэ гэрчилгээ нь бас үйлдвэрлэгч, хийгч, нийлүүлэгч, экспортлогч, эсхүл эрх бүхий бусад этгээдийн үйлдсэн мэдүүлгийг өөртөө багтаасан байж болно;

“гарал үүслийн баталгаажуулсан мэдүүлэг” гэж тийнхүү баталгаажуулах эрх бүхий төрийн буюу төрийн бус байгууллагаас гэрчлэн баталгаажуулсан гарал үүслийн мэдүүлгийг хэлнэ;

“гарал үүслийн мэдүүлэг” гэж бараа экспортлохтой холбогдуулан үйлдвэрлэгч, хийгч, нийлүүлэгч, экспортлогч, эсхүл эрх бүхий бусад этгээд үнийн нэхэмжлэх дээр, эсхүл тухайн бараатай холбогдох аливаа бусад бичиг баримтад уг барааны гарал үүслийг зохих ёсоор тодорхойлсон байхыг хэлнэ;

“гарал үүслийг нотлох баримт” гэж барааны гарал үүслийн гэрчилгээ, гарал үүслийн баталгаажуулсан мэдүүлэг, эсхүл гарал үүслийн мэдүүлгийг хэлнэ.

Зарчим

1. Стандарт

Гарал үүслийг нотлох баримтыг шалгахад байгууллагын хүрээнд туслалцаа үзүүлэх асуудал энэ бүлгийн заалтаар, мөн холбогдолтой бол Ерөнхий хавсралтын заалтаар зохицуулагдана.

Харилцан адил байх

2. Стандарт

Шалгаж өгөх хүсэлт хүлээн авсан Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллага нь хэрэв уг хүсэлтийг тавьсан Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий байгууллагад эргүүлээд тийм хүсэлт тавихад тэр нь туслалцаа үзүүлэх боломжгүй байх бол уг хүсэлтийг биелүүлэх албагүй.

Шалгаж өгөх хүсэлт тавих

3. Практик зөвлөмж

Энэ бүлгийг хүлээн зөвшөөрсөн Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Талын гаалийн



байгууллага энэ бүлгийг хүлээн зөвшөөрсөн бөгөөд түүний нутаг дэвсгэрт нь гарал үүслийг нотлох баримт нөхөн бичигдсэн Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Талын эрх бүхий байгууллагад уг нотлох баримтыг шалгаж өгөх хүсэлтийг дараахь тохиолдолд тавьж болно:

- (a) уг бичиг баримт жинхэнэ эсэхэд эргэлзэх тодорхой үндэслэл байгаа бол;
- (b) уг бичиг баримтад тусгагдсан мэдээлэл үнэн зөв эсэхэд эргэлзэх тодорхой үндэслэл байгаа бол;
- (c) санамсаргүй сонголтын үндсэн дээр.

4. Стандарт

Өмнөх практик зөвлөмж 3(c) хэсэгт заасны дагуу санамсаргүй сонголтын үндсэн дээр тавьсан шалгаж өгөх хүсэлтэд энэ шалтгаанаа тодорхой зааж, шалгалтыг зохих ёсоор явуулахад шаардагдах минимум хэмжээгээр асуудлыг хязгаарлавал зохино.

5. Стандарт

Шалгаж өгөх хүсэлтэд:

- (a) хүсэлт тавьж байгаа гаалийн байгууллагын хувьд холбогдох бичиг баримт жинхэнэ эсэхэд, эсхүл түүнд тусгагдсан мэдээлэл үнэн зөв эсэхэд эргэлзэж байгаа шалтгааныг заасан байна; харин энэ нь санамсаргүй сонголтын үндсэн дээр тавьсан шалгаж өгөх хүсэлтэд хамаарахгүй;
- (b) шаардлагатай бол тухайн бараатай холбогдуулан импортлогч улсад мөрдөж байгаа гарал үүслийн дүрэм, мөн тухайн улсад шаардлагатай байгаа аливаа нэмэлт мэдээллийг заасан байна;
- (c) шалгавал зохих гарал үүслийг нотлох баримт, эсхүл түүний фото зураг, шаардлагатай бол шалгалтыг хөнгөвчлөхөд тустай байж болох үнийн нэхэмжлэх, захидал харилцаа зэрэг холбогдох бусад баримтыг хавсаргасан байна.

6. Стандарт

Энэ бүлгийг хүлээн зөвшөөрсөн Хэлэлцэн тохиролцогч Талаас хүсэлт хүлээн авсан эрх бүхий байгууллага шаардлагатай шалгалтыг өөрөө хийсний дараа, эсхүл энэ зорилгоор мөрдөн шалгах ажиллагаа явуулах эрх бүхий төрийн захиргааны бусад байгууллага, эсхүл зөвшөөрөгдсөн байгууллага мөрдөн шалгах шаардлагатай ажиллагааг явуулсны дараа уг хүсэлтэд хариу өгнө.

7. Стандарт

Шалгаж өгөх хүсэлт хүлээн авсан эрх бүхий байгууллага хүсэлт гаргасан гаалийн байгууллагын тавьсан асуултад хариулж, мөн шаардлагатай байж болзошгүй гэж үзсэн өөр бусад мэдээллийг гаргаж өгнө.

8. Стандарт

Шалгаж өгөх хүсэлтийн хариуг тогтоосон хугацааны дотор, гэхдээ зургаан сараас хэтрүүлэлгүй өгнө, Хэрэв хүсэлт хүлээн авсан байгууллага зургаан сарын дотор хариу өгч чадахгүй бол энэ талаар хүсэлт тавьсан гаалийн байгууллагад мэдэгдэнэ.



9. Стандарт

Шалгаж өгөх хүсэлтийг тогтоосон хугацаанд тавина. Онцгой тохиолдол биш бол энэ хугацаа нь нэг жилээс хэтрэхгүй байх бөгөөд уг хугацааг холбогдох бичиг баримтыг хүсэлт гаргаж буй Хэлэлцэн тохиролцогч Талын гаалийн газарт гаргаж өгсөн өдрөөс эхлэн тоолно.

Барааг эзэнд нь олгох

10. Стандарт

Шалгаж өгөх хүсэлт нь хэрэв холбогдох бараа импортын аливаа хориг, хязгаарлалтад хамрагдаагүй, эсхүл луйвар хийсэн гэх сэжиг байхгүй бол уг барааг эзэнд нь олгоход саад болохгүй.

Бусад заалт

11. Стандарт

Энэ бүлгийн заалтын дагуу дамжуулсан аливаа мэдээлэл нууцын зэрэглэлд хамаарах бөгөөд түүнийг зөвхөн гаалийн зорилгоор ашиглана.

12. Стандарт

Эрх бүхий төрийн байгууллага, эсхүл зөвшөөрөл бүхий байгууллагын олгосон гарал үүслийг нотлох баримтыг шалгахад шаардлагдах бичиг баримтуудыг тэдгээр байгууллага хангалттай хугацаагаар хадгалах бөгөөд тэр хугацаа нь холбогдох нотлох баримтыг олгосон өдрөөс хойш хоёр жилээс доошгүй байна.

13. Стандарт

Энэ бүлгийг хүлээн зөвшөөрсөн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд шалгаж өгөх хүсэлт хүлээн авах эрх бүхий байгууллагыг томилон, тэдний хаягийг Зөвлөлийн Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хүргүүлэх бөгөөд тэр нь энэ бүлгийг хүлээн зөвшөөрсөн бусад Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад энэ тухай мэдээллийг дамжуулна.

149. БАРААНЫ ХИЛИЙН ХЯНАЛТЫН ҮЙЛ АЖИЛЛАГААГ УЯЛДУУЛАХ ТУХАЙ ОЛОН УЛСЫН КОНВЕНЦ

*1982 оны 10 дугаар сарын 21-ний өдөр баталж,
1987 оны 9 дүгээр сарын 12-ны өдөр хүчин төгөлдөр болсон**

Хэлэлцэн тохиролцогч талууд,

олон улсын бараа тээвэрлэлтийг сайжруулахыг эрмэлзэж,

хилээр бараа өнгөрүүлэхэд дэмжлэг үзүүлэх зайлшгүй шаардлагатай байгааг анхааралдаа авч,

хилийн хяналтыг хэрэгжүүлэх арга хэмжээг хяналтын төрөл бүрийн алба гүйцэтгэдгийг тэмдэглэж,

*Монгол Улс 2007 оны 05 дугаар сарын 04-ний өдөр нэгдэн орсон



эдгээр төрөл бүрийн хяналтыг гүйцэтгэх нөхцөлийг тэдгээрийн зорилгод хохирол учруулахгүйгээр аль болох уялдуулж, тэдгээрийн үр өгөөжийг бууруулахгүйгээр зохих хэлбэрээр хийж болохыг хүлээн зөвшөөрч,

эдгээр зорилтод хүрэх чухал арга хэрэгслийн нэг нь хилийн хяналтыг хэрэгжүүлэх нөхцөлийг уялдуулах явдал гэдэгт итгэл төгс байж,

дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов:

I бүлэг

НИЙТЛЭГ ЗААЛТ

1 дүгээр зүйл

Тодорхойлолт

Энэ конвенцийн зорилгоор:

- (a) “гаалийн байгууллага” гэж гаалийн хууль тогтоомжийн биелэлтийг хангаж, импорт, экспортын гаалийн болон бусад татвар хураах үүрэг бүхий, түүнчлэн барааг оруулах, дамжуулан өнгөрүүлэх, гаргахтай холбоотой бусад хууль тогтоомж, журмын биелэлтийг хариуцаж буй төрийн байгууллагыг;
- (b) “гаалийн хяналт” гэж гаалийн байгууллагаас биелэлтийг нь хангах талаар хариуцаж буй хууль тогтоомж, журмыг мөрдүүлэх зорилгоор хэрэгжүүлж байгаа арга хэмжээг;
- (c) “эмнэлэг, эрүүл ахуйн хяналт” гэж мал эмнэлгийн хяналтаас бусад хүмүүсийн эрүүл мэнд, амь насыг хамгаалах зорилгоор гүйцэтгэж буй хяналтыг;
- (d) “мал эмнэлгийн хяналт” гэж хүн, малын эрүүл мэнд, амь насыг хамгаалах зорилгоор амьтан болон амьтны гаралтай бүтээгдэхүүнд хийх эрүүл ахуйн хяналт болон мөн амьтны гаралтай өвчинг тээгч эд зүйлс, эсхүл бараанд хийх хяналтыг;
- (e) “ургамлын хорио цээрийн хяналт” гэж хорт ургамал болон ургамлын гаралтай бүтээгдэхүүний хортон шавж тархах, улсын хилээр нэвтрэхээс урьдчилан сэргийлэхэд чиглэсэн хяналтыг;
- (f) “техникийн стандартын (хэрэгжилтийн) хяналт” гэж бараа нь холбогдох хууль тогтоомж, журмаар тогтоосон олон улсын, эсхүл дотоодын стандартын наад захын шаардлагыг хангаж байгаа эсэхийг тогтоох хяналтыг;
- (g) “чанарын хяналт” гэж бараа нь холбогдох хууль тогтоомж, журмаар тогтоосон чанарын олон улсын, эсхүл дотоодын наад захын үзүүлэлтийг хангуулах зорилгоор хийж буй, дээр дурдсанаас ялгагдах бусад аливаа хяналтыг;
- (h) “хяналтын албад” гэж дээр дурдсан хяналтыг бүгдийг нь, эсхүл заримыг нь хийж гүйцэтгэх үүрэг бүхий, эсхүл барааг оруулах, гаргах, эсхүл дамжуулан өнгөрүүлэхэд тогтмол хийх бусад аливаа төрлийн хяналт шалгалтыг хийх үүрэг бүхий аливаа албыг тус тус хэлнэ.

2 дугаар зүйл

Конвенцийн зорилго

Олон улсын бараа тээвэрлэлтийг хөнгөвчлөхийн тулд энэ конвенц нь ялангуяа хяналт явуулах журам, түүнийг хэрэгжүүлэх аргачлалыг дотоодын болон олон улсын хэмжээнд зохицуулах замаар гаалийн бүрдүүлэлт хийх шаардлага, мөн хяналт шалгалтын төрөл, үргэлжлэх хугацааг багасгах зорилготой байна.

3 дугаар зүйл

Хамрах хүрээ

1. Энэ конвенцийг далайн, агаарын, эсхүл хуурай газрын нэг буюу хэд хэдэн хилээр нэвтэрч буй бүх барааг оруулах, гаргах, эсхүл дамжуулан өнгөрүүлэхэд мөрдөнө.

2. Энэ конвенцийг Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын хяналтын бүх албад мөрдөнө.

II бүлэг

ҮЙЛ АЖИЛЛАГААГАА УЯЛДУУЛАХ

4 дүгээр зүйл

Хяналтын үйл ажиллагааг зохицуулах

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд гаалийн албад болон хяналтын бусад байгууллагын үйл ажиллагааг боломжийн хэрээр уялдуулах зохицуулах үүрэг хүлээнэ.

5 дугаар зүйл

Албаны нөөц бололцоо

Хяналтын алба чиг үүргээ зохих ёсоор хэрэгжүүлэх явдлыг хангах үүднээс Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд тэдгээрийг боломжийн хэрээр болон дотоодын хууль тогтоомжийн хүрээнд дараахь зүйлээр хангана. Үүнд:

- (a) тээвэрлэлтийн шаардлагыг харгалзан үзсэний үндсэн дээр хангалттай тооны мэргэшсэн боловсон хүчин;
- (b) тээврийн төрөл, хяналтад хамрагдах бараа болон тээвэрлэлтийн шаардлагыг харгалзан үзсэний үндсэн дээр хяналтыг хийж гүйцэтгэхэд тохиромжтой тоног төхөөрөмж болон материаллаг бааз;
- (c) олон улсын гэрээ болон дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу үүргээ гүйцэтгэхэд нь зориулсан албан тушаалтны албан ёсны зааварчилгаа.

6 дугаар зүйл

Олон улсын хамтын ажиллагаа

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэ конвенцийн зорилгыг биелүүлэхэд өөр хоорондоо хамтран ажиллаж, олон улсын эрх бүхий байгууллагатай зайлшгүй шаардлагатай хамтын ажиллагаа тогтоон ажиллахыг эрмэлзэх бөгөөд шаардлагатай тохиолдолд олон талт, эсхүл хоёр талт гэрээг шинээр байгуулахыг эрмэлзэх үүрэг хүлээнэ.

7 дугаар зүйл

Хөрш улсын хоорондын хамтын ажиллагаа

Бараа хил залгаа улсын хуурай газрын хилийг нэвтрэх тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч холбогдох Талууд боломжтой бол уг барааны урсгалыг хөнгөвчлөх зохих арга хэмжээ авах бөгөөд ялангуяа:

- (a) материаллаг баазаа хамтран ашиглах замаар бараа болон бичиг баримтад хамтарсан хяналт шалгалт хийх ажлыг зохион байгуулахад бүхий л хүчин чармайлтаа дайчилна;



(b) дараахь зүйлийг адилхан байлгах талаар хүчин чармайлтаа дайчилна;

хилийн цэгүүдийн ажиллах цаг;

тэнд ажиллаж байгаа хяналтын албад;

барааны нэр төрөл зүйл, тээврийн төрөл болон тэнд хүлээн зөвшөөрөгдсөн буюу тэнд мөрдөж байгаа дамжин өнгөрөх олон улсын гаалийн журам.

8 дугаар зүйл

Мэдээлэл солилцох

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэ конвенцийг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай мэдээллийг нөгөө талын хүсэлтийг үндэслэн, Хавсралтад дурдсан нөхцөлийн дагуу өөр хоорондоо солилцоно.

9 дүгээр зүйл

Бичиг баримт

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын үлгэрчилсэн загварын дагуу гаргасан бичиг баримтыг өөр хоорондоо болон олон улсын эрх бүхий байгууллагатай харилцах харилцаандаа цаашид өргөнөөр ашиглахыг эрмэлзэнэ.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд техникийн аливаа зохих үйл ажиллагааг ашиглаж бүтээсэн бичиг баримтыг тэдгээр нь хэлбэр дүрс, жинхэнэ үйлдэц болон баталгаажуулалтын хувьд албан ёсны журамд нийцсэн, мөн тэдгээр нь уншихад хялбар болон ойлгомжтой байх тохиолдолд хүлээн зөвшөөрнө.

3. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд шаардлагатай бичиг баримтыг холбогдох хууль тогтоомжид бүрэн нийцүүлж үйлдэн баталгаажуулах явдлыг хангана.

III бүлэг

ДАМЖИН ӨНГӨРӨХТЭЙ ХОЛБОГДСОН ЗААЛТ

10 дугаар зүйл

Дамжин өнгөрөх бараа

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд дамжин өнгөрөх барааны хувьд, ялангуяа гаалийн дамжин өнгөрөх олон улсын журмын дагуу тээвэрлэж буй барааны хувьд хяналт шалгалтыг бодит нөхцөл байдал, эсхүл эрсдлийг үндэслэх замаар хязгаарлаж, тэдгээрийг боломжтой бол хялбар, шуурхай нэвтрүүлэн өнгөрүүлэх нөхцөлөөр хангана. Үүнээс гадна тэд далайд гарцгүй улсын нөхцөл байдлыг харгалзан авч үзнэ. Тэд гаалийн дамжин өнгөрөх олон улсын журмын дагуу тээвэрлэгдэж буй бараанд гаалийн бүрдүүлэлт хийх боломж олгох үүднээс гаалийн цэгийн ажиллах цагийг уртасгах, эрх мэдлийг өргөжүүлэх талаар бүхий л хүчин чармайлтаа дайчилна.

2. Тэд аюулгүй байдлыг зохих ёсоор хангасан чингэлэг, эсхүл ачааны хэсэгт тээвэрлэж буй барааг дамжуулан өнгөрүүлэх ажиллагааг дээд зэргээр хөнгөвчлөхийг эрмэлзэнэ.

IV бүлэг

БУСАД ЗААЛТ

11 дүгээр зүйл

Нийгмийн хэв журам

1. Энэ конвенцийн аль ч заалт нийгмийн хэв журам сахиулах, мөн тухайлбал нийгмийн аюулгүй байдал, ёс суртахуун, эрүүл мэнд, эсхүл хүрээлэн буй орчин, соёлын өв, эсхүл үйлдвэрлэлийн, арилжааны болон оюуны өмчийг хамгаалах зорилгоор импорт, экспорт, эсхүл дамжин өнгөрөхөд тавьсан хориг, эсхүл хязгаарлалтыг мөрдөхөд саад болохгүй.

2. Гэхдээ Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд дээрх 1 дэх хэсэгт дурдсан арга хэмжээг авахтай холбогдуулан, хяналт шалгалтын үр нөлөөнд хохирол учруулалгүйгээр, энэ конвенцийн заалтыг, түүнчлэн 6-аас 9 дүгээр зүйлд заасныг хяналтын үйл ажиллагаандаа мөрдөхийг эрмэлзэнэ

12 дугаар зүйл

Онцгой байдлын арга хэмжээ

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудаас тодорхой тохиолдолд авч хэрэгжүүлж болох онцгой байдлын арга хэмжээ нь түүнийг авах хэрэгжүүлэх болсон шалтгаанд нийцсэн байх ёстой бөгөөд уг шалтгаан арилмагц уг арга хэмжээг зогсоох, эсхүл хэрэгжүүлэхээ болино.

2. Дээрх арга хэмжээний үр нөлөөнд хохирол учруулахааргүй боломжтой бол Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд тухайн арга хэмжээг авч хэрэгжүүлэхийг заасан зохих заалтыг нийтэлнэ.

13 дугаар зүйл

Хавсралт

1. Энэ конвенцийн хавсралт нь түүний салшгүй хэсэг болно.

2. Хяналтын бусад салбарт хамаарах шинэ хавсралтыг дор дурдсан 22, эсхүл 24 дүгээр зүйлд заасан журмын дагуу энэ конвенцид нэмж болно.

14 дүгээр зүйл

Бусад гэрээтэй холбогдох нь

Энэ конвенц нь, 6 дугаар зүйлийн заалтыг хөндөхгүйгээр, энэ конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын энэ конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болохоос өмнө байгуулсан гэрээнээс үүдэлтэй эрх, үүргийг хөндөхгүй.



15 дугаар зүйл

Энэ конвенц нь хоёр, эсхүл түүнээс дээш Хэлэлцэн тохиролцогч Тал өөр хоорондоо илүү хөнгөлөлттэй нөхцөл олгоход мөн 16 дугаар зүйлд заасан Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох бүс нутгийн эдийн засгийн интеграцчиллын байгууллага дотоод, хил дээрээ өөрийн хууль тогтоомжийг мөрдөх эрхээ хэрэгжүүлэхэд хэрэв тэдгээр нь энэ конвенцид заасан хөнгөлөлтийг ямар нэгэн аргаар бууруулахгүй бол саад болохгүй.

16 дугаар зүйл

Гарын үсэг зурах, соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах болон нэгдэн орох

1. Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулах энэ конвенц нь бүх Улсын хувьд, түүнчлэн тусгаар тогтносон улсаас бүрдсэн, энэ конвенцид тусгагдсан асуудлаар хэлэлцээ хийх, олон улсын гэрээ байгуулах болон мөрдөх эрх бүхий бүс нутгийн эдийн засгийн интеграцчиллын байгууллагын хувьд нэгдэн ороход нээлттэй байна.

2. 1 дэх хэсэгт дурдсан бүс нутгийн эдийн засгийн интеграцчиллын байгууллага нь өөрийн эрх мэдлийн хүрээнд хамаарах асуудлаар энэ конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд болох өөрийн гишүүн улсад хамаарах эрхийг өөрийн нэрээр хэрэгжүүлж, холбогдох хариуцлагыг үүрч болно. Энэ тохиолдолд тухайн байгууллагын гишүүн улс санал өгөх эрхээ оролцуулан дээр дурдсан эрхийг дангаараа хэрэгжүүлж болохгүй.

3. Улс болон дээр дурдсан бүс нутгийн эдийн засгийн интеграцчиллын байгууллага нь дараахь замаар энэ конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болж болно:

- a) түүнд гарын үсэг зурсны дараа соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, эсхүл баталсан тухай баримт бичгийг хадгалуулахаар өгөх;
- b) нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг хадгалуулахаар өгөх.

4. Энэ конвенц нь бүх улс болон 1 дэх хэсэгт дурдсан бүс нутгийн эдийн засгийн интеграцчиллын байгууллагын хувьд 1983 оны 4 дүгээр сарын 1-ээс 1984 оны 3 дугаар сарын 31-ний өдрийг дуустал Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Женев дэх салбарт гарын үсэг зурахад нээлттэй байна.

5. Энэ конвенц нь 1983 оны 4 дүгээр сарын 1-нээс нэгдэн ороход мөн нээлттэй байна.

6. Соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, эсхүл нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулна.

17 дугаар зүйл

Хүчин төгөлдөр болох

1. Энэ конвенц нь таван улс соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, эсхүл нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг хадгалуулахаар өгснөөс хойш гурван сар болоход хүчин төгөлдөр болно.

2. Таван улс соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, эсхүл нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг хадгалуулахаар өгснөөс хойш энэ конвенц нь Хэлэлцэн тохиролцогч бусад Талын хувьд соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, эсхүл нэгдэн орсон

тухай баримт бичгээ хадгалуулахаар өгснөөс хойш гурван сар болоход хүчин төгөлдөр болно.

3. Энэ конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулснаас хойш соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, эсхүл нэгдэн орсон тухай аливаа баримт бичгийг хадгалуулахаар өгсөн тохиолдолд түүнийг нэмэлт, өөрчлөлт оруулсан энэ конвенцид хамааралтай гэж үзнэ.

4. Хорин хоёрдугаар дугаар зүйлд заасан журмын дагуу хүлээн зөвшөөрсөн нэмэлт, өөрчлөлтийг хүчин төгөлдөр болохоос өмнө дээр дурдсан баримт бичгийг хадгалуулахаар өгсөн бол тухайн нэмэлт, өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс эхлэн уг баримт бичгийг нэмэлт, өөрчлөлт оруулсан энэ конвенцид хамааралтай гэж үзнэ.

18 дугаар зүйл

Цуцлах

1. Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа Тал Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэх замаар энэ конвенцийг цуцалж болно.

2. Цуцлах тухай мэдэгдлийг Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хүлээж авснаас хойш зургаан сар болмогц цуцлагдана.

19 дүгээр зүйл

Хүчингүй болох

Энэ конвенц хүчин төгөлдөр болсны дараа Хэлэлцэн тохиролцогч Талын тоо тасралтгүй үргэлжлэх арван хоёр сарын хугацаанд таваас бага болсон бол энэ конвенцийн үйлчлэл тухайн арван хоёр сарын хугацаа дуусмагц хүчингүй болно.

20 дугаар зүйл

Маргаан шийдвэрлэх

1. Энэ конвенцийг тайлбарлах, хэрэглэхтэй холбогдон Хэлэлцэн тохиролцогч хоёр, эсхүл түүнээс дээш Талын хооронд үүссэн маргааныг аль болох хэлэлцээний, эсхүл маргаан шийдвэрлэх бусад аргаар шийдвэрлэнэ.

2. Энэ конвенцийг тайлбарлах, хэрэглэхтэй холбогдон Хэлэлцэн тохиролцогч хоёр, эсхүл түүнээс дээш Талын хооронд үүссэн маргааныг энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан аргаар шийдвэрлэж чадаагүй бол тэдгээрийн аль нэгний хүсэлтээр уг маргааныг дараахь хэлбэрээр байгуулагдах арбитрын шүүхэд шилжүүлнэ: маргаанд оролцогч тал бүр нэг арбитрчийг томилж, эдгээр арбитрч нь даргалах үүрэгтэй өөр нэг арбитрчийг томилно. Хэрэв аль нэг тал хүсэлт хүлээн авснаас хойш гурван сарын дотор арбитрчаа томилоогүй, эсхүл арбитрчид нь даргаа сонгож чадаагүй бол талуудын аль нэг нь арбитрчийг, эсхүл арбитрын шүүхийн даргыг томилуулахаар Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хүсэлт гаргаж болно.

3. Хоёр дахь хэсгийн дагуу томилогдсон арбитрын шүүхийн шийдвэр эцсийнх байх бөгөөд маргаанд оролцогч талууд түүнийг заавал биелүүлнэ.



4. Арбитрын шүүх өөрийн үйл ажиллагааныхаа дэгийг тогтооно.

5. Арбитрын шүүх маргаанд оролцогч талуудын хооронд байгуулсан гэрээ болон олон улсын нийтлэг эрх зүйг үндэслэн олонхийн саналаар шийдвэрээ гаргана.

6. Арбитрын шүүхийн шийдвэрийг тайлбарлах, хэрэглэхтэй холбогдон маргаанд оролцогч талуудын хооронд үүсэж болох саналын зөрүүтэй аливаа асуудлыг хянуулахаар талуудын аль нэг нь уг шийдвэрийг гаргасан арбитрын шүүхэд хүргүүлж болно.

7. Маргаанд оролцогч тал бүр өөрийн томилсон арбитрчийн үзүүлсэн үйлчилгээтэй холбогдсон зардлыг хариуцах бөгөөд арбитрын шүүхийн даргын үзүүлсэн үйлчилгээтэй холбогдсон зардал болон бусад зардлыг маргаанд оролцогч талууд тэнцүү хувааж төлнө.

21 дүгээр зүйл

Тайлбар хийх

1. Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч Тал энэ конвенцид гарын үсэг зурах, соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, эсхүл батлах, эсхүл түүнд нэгдэн орох үедээ энэ конвенцийн 20 дугаар зүйлийн 2–оос 7 дахь хэсгийг дагаж мөрдөхгүй гэдгээ мэдэгдэж болно. Хэлэлцэн тохиролцогч бусад Талууд тийм тайлбар хийсэн Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хувьд эдгээр заалтыг дагаж мөрдөхгүй

2. Энэ хэсгийн 1 дэх хэсэгт заасан тайлбарыг хийсэн Хэлэлцэн тохиролцогч Тал Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэх замаар тайлбараа хэдийд ч эргүүлэн авч болно.

3. Энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан тайлбараас өөр бусад ямар ч тайлбар энэ конвенцид хийхгүй.

22 дугаар зүйл

Энэ конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулах журам

1. Энэ конвенц болон түүний хавсралтад энэ зүйлд заасан журмын дагуу нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болно.

2. Энэ конвенцид оруулах аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийн саналыг 7 дугаар хавсралтад заасан журмын дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Талаас бүрдсэн Захиргааны хороогоор хэлэлцүүлнэ. Захиргааны хорооны хуралдаанаар хэлэлцүүлж, эсхүл бэлтгэж баталсан аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудад батлуулахаар хүргүүлнэ.

3. Өмнөх заалтын дагуу хүргүүлсэн аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийн санал нь түүнийг хүргүүлснээс хойш арван хоёр сарын хугацаанд Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох аль ч улс, эсхүл Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болж энэ конвенцийн 16 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасан нөхцөлийн үндсэн дээр үйл ажиллагаагаа явуулж буй бүс нутгийн эдийн засгийн интеграцчиллын аль нэг байгууллага уг нэмэлт, өөрчлөлтийн саналын талаар татгалзсан хариу Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад ирүүлээгүй бол тухайн арван хоёр сарын хугацаа өнгөрснөөс хойш гурван сар болмогц Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Талын хувьд хүчин төгөлдөр болно.

4. Нэмэлт, өөрчлөлтийн саналын талаар энэ зүйлийн 3 дахь хэсэгт заасны дагуу татгалзсан хариу хүргүүлсэн бол тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг батлагдаагүйд тооцох бөгөөд тэр нь хүчин төгөлдөр болохгүй.

23 дугаар зүйл

Хүсэлт, албаны зурвас, татгалзсан хариу

Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга 22 дугаар зүйлд заасан бүх хүсэлт, албаны зурвас болон татгалзсан хариу, түүнчлэн аливаа нэмэлт, өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болсон өдрийн талаар Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Тал болон бүх Улсад мэдээлнэ.

24 дүгээр зүйл

Хяналтын бага хурал

Энэ конвенцийг хүчин төгөлдөр болсноос хойш таван жил өнгөрсний дараа Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч Тал энэ конвенцийг хянаж үзэх зорилгоор Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэх замаар бага хурал зарлан хуралдуулах талаар хүсэлт гаргаж болох бөгөөд уг бага хурлаар хэлэлцэх саналыг хүсэлтэд тусгасан байна. Энэ тохиолдолд:

- i) Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга уг хүсэлтийн талаар Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Талд мэдэгдэж, түүнээс хойш гурван сарын хугацаанд анхны саналын талаар саналаа өгөх болон бага хурлаар хэлэлцүүлэхээр хүсэж буй бусад санал байвал мөн ирүүлэхийг уриална;
- ii) Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга аливаа бусад саналын талаар Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Талд мөн мэдэгдэж, түүнээс хойш зургаан сарын хугацаанд Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын гуравны нэгээс багагүй хувь нь уг бага хурлыг зарлаж хуралдуулахыг зөвшөөрч байгаагаа Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдсэн тохиолдолд хянаж үзэх бага хурлыг зарлан хуралдуулна;
- iii) Гэвч, хэрэв Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хянан үзэх саналыг 22 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан нэмэлт, өөрчлөлт оруулах санал байна гэж үзвэл тухайн саналыг гаргасан Хэлэлцэн тохиролцогч Талтай зөвшилцсөний үндсэн дээр хянан үзэх журмын оронд 22 дугаар зүйлд заасан нэмэлт, өөрчлөлт оруулах журмыг хэрэгжүүлж болно.

25 дугаар зүйл

Мэдэгдэл

Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга 23 болон 24 дүгээр зүйлд заасан мэдээлэл, албан зурвас явуулахаас гадна дараахь зүйлийг бүх Улсад мэдэгдэнэ:

- (a) 16 дугаар зүйлийн дагуу соёрхон батласан, хүлээн зөвшөөрсөн, батласан, эсхүл нэгдэн орсон тухай;
- (b) 17 дугаар зүйлийн дагуу энэ конвенц хүчин төгөлдөр болсон өдрийн тухай;
- (c) 18 дугаар зүйлийн дагуу цуцалсан тухай;
- (d) 19 дүгээр зүйлийн дагуу энэ конвенцийн үйлчлэл зогссон тухай;
- (e) 21 дүгээр зүйлийн дагуу хийсэн тайлбарын тухай.



26 дугаар зүйл

Баталгаажуулсан хувь

Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга энэ конвенцийн баталгаажуулсан хоёр хувийг Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүрт болон Хэлэлцэн тохиролцогч Тал биш улсад 1984 оны 3 дугаар сарын 31-ний өдрөөс хойш хүргүүлнэ.

Женев хотноо нэг мянга есөн зуун наян хоёр оны аравдугаар сарын хорин нэгний өдөр адил хүчинтэй эх бичвэр бүхий англи, испани, орос, франц хэлээр нэг эх хувь үйлдэв.

ДЭЭР ДУРДСАНЫГ НОТОЛЖ, гарын үсэг зурах эрх олгогдсон бүрэн эрхт төлөөлөгчид энэ конвенцид гарын үсэг зурав.

1 дүгээр хавсралт

ГААЛИЙН ХЯНАЛТ БОЛОН БУСАД ХЯНАЛТЫГ УЯЛДУУЛАХ

1 дүгээр зүйл

Зарчим

1. Бүх хил дээр гааль ажилладаг хийгээд түүний үүрэг нь нийтлэг шинжтэй байдгийг харгалзан бусад төрлийн хяналтыг гаалийн хяналттай боломжийн хэрээр уялдуулах ажлыг зохион байгуулна.

2. Энэ зарчмыг мөрдөх явцад тохиромжтой бөгөөд олон улсын бараа тээвэрлэлтийг хөнгөвчлөхөд дөхөмтэй байх тохиолдолд дээрх хяналтыг бүхэлд нь, эсхүл хэсэгчлэн хилээс өөр газарт гүйцэтгэх боломжтой юм.

2 дугаар зүйл

1. Гаалийн байгууллага нь гаалийн хяналтаас өөр бусад хяналтын хууль тогтоомж, эсхүл журамд заасан шаардлагын талаар бүрэн мэдээллээр хангагдсан байна.

2. Хэрэв бусад төрлийн хяналтыг гүйцэтгэх шаардлага гарсан бол гаалийн байгууллага холбогдох албадад энэ талаар мэдээлж, хамтарч ажиллах арга хэмжээ авна.

3 дугаар зүйл

Хяналтын үйл ажиллагааг зохион байгуулах

1. Хэд хэдэн төрлийн хяналтыг нэг дор гүйцэтгэх тохиолдолд эрх бүхий албад хяналтыг аль болох нэгэн зэрэг, богино хугацаанд гүйцэтгэх бүхий л арга хэмжээг авна. Тэдгээр нь бичиг баримт болон мэдээлэлд тавигдах шаардлагыг уялдуулах талаар бүхий л хүчин чармайлтаа гаргана.

2. Ялангуяа эрх бүхий эдгээр албад нь хяналтыг хэрэгжүүлж буй тухайн газарт шаардлагатай ажиллагсад, тоног төхөөрөмжөөр хангах бүхий л арга хэмжээг авна.

3. Эдгээр эрх бүхий албад эрх мэдлээ гаальд олгосон тохиолдолд гааль нь тухайн албадын нэрийн өмнөөс бүх төрлийн, эсхүл зарим төрлийн хяналт шалгалт шууд хийж болох бөгөөд тухайн албадын өмнөөс хариуцлага хүлээнэ. Энэ тохиолдолд эдгээр албад гаалийг шаардлагатай хэрэгслээр хангана.

4 дүгээр зүйл

Хяналт шалгалтын үр дүн

1. Энэ конвенцийн хүрээний бүхий л асуудлаар хяналтын албад болон гаалийн байгууллага бүх төрлийн хяналтын үр дүнтэй байдлыг хангах зорилгоор холбогдох бүхий л мэдээллийг цаг алдалгүй шуурхай солилцоно.

2. Хяналт шалгалтын үр дүнг үндэслэн эрх бүхий албад тухайн барааны хувьд цаашид авах арга хэмжээг тодорхойлох бөгөөд шаардлагатай тохиолдолд өөр бусад хяналтын асуудал хариуцдаг байгууллагад мэдээлнэ. Энэ шийдвэрийг үндэслэн гаалийн байгууллага тухайн бараанд тохирох гаалийн дэглэмийг тодорхойлно.

2 дугаар хавсралт

Эмнэлэг, эрүүл ахуйн хяналт

1 дүгээр зүйл

Зарчим

Эмнэлэг, эрүүл ахуйн хяналтыг хаана явуулахаас үл хамааран энэ конвенцоор тодорхойлогдсон зарчим, түүний дотор 1 дүгээр хавсралтын дагуу гүйцэтгэнэ.

2 дугаар зүйл

Мэдээлэл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр аливаа сонирхогч этгээдийг дараахь мэдээллийг даруй олж авах боломжоор хангана. Үүнд:

эмнэлэг, эрүүл ахуйн хяналтад хамаарах барааны тухай;

эдгээр бараанд хяналт шалгалт хийх газрын тухай;

эмнэлэг, эрүүл ахуйн хяналтад хамаарах хууль зүйн баримт бичиг, журмын шаардлага, түүнчлэн хяналт шалгалт хийх ердийн журмын тухай.

3 дугаар зүйл

Хяналтын үйл ажиллагааг зохион байгуулах

1. Хяналтын албад эмнэлэг, эрүүл ахуйн хяналт явуулах хилийн цэгүүд шаардлагатай тоног төхөөрөмжөөр хангагдсан эсэхэд хяналт тавина.

2. Хэрэв тухайн бараа гэмтэж муудахгүй, эсхүл тээвэрлэлтийн явцад халдварын эх үүсвэр болохгүй болох нь холбогдох гэрчилгээ болон тээвэрлэлтийн арга хэлбэрээс тодорхой харагдаж байвал эмнэлэг, эрүүл ахуйн хяналтыг улсын дотоодод байрлах цэгт бас гүйцэтгэж болно.

3. Хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй конвенцийн хүрээнд Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд түргэн муудах барааны тээвэрлэлтийн явцад хийх биет шалгалтыг аль болох багасгахыг эрмэлзэнэ.



4. Барааг эмнэлэг, эрүүл ахуйн хяналтын хариу гартал саатуулах тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын эрх бүхий хяналтын албад уг барааг гаалийн хамгийн бага бүрдүүлэлтийг шаардах явдлыг оролцуулан түүний бүрэн бүтэн байдлыг хангах нөхцөл бүрдсэн газар хадгалах арга хэмжээ авна.

4 дүгээр зүйл

Дамжин өнгөрөх бараа

Хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй конвенцийн хүрээнд Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд дамжин өнгөрөх барааг хэрэв халдварын аюул илт байхгүй бол эмнэлэг, эрүүл ахуйн хяналтаас аль болох чөлөөлөх арга хэмжээ авна.

5 дугаар зүйл

Хамтын ажиллагаа

1. Эмнэлэг, эрүүл ахуйн хяналтын албад эмнэлэг, эрүүл ахуйн хяналтад хамаарах түргэн муудах барааны урсгалыг түргэсгэх зорилгоор Хэлэлцэн тохиролцогч бусад Талын холбогдох албадтай ашигтай мэдээлэл солилцох замаар хамтарч ажиллана.

2. Түргэн муудах бараа эмнэлэг, эрүүл ахуйн хяналтын явцад саатуулагдсан тохиолдолд эрх бүхий алба түүнийг саатуулсан шалтгаан болон тухайн барааны хувьд авч буй арга хэмжээний талаар экспортлогч улсын холбогдох албанд аль болох богино хугацаанд мэдэгдэхийг хичээнэ.

3 дугаар хавсралт

Мал эмнэлгийн хяналт

1 дүгээр зүйл

Зарчим

Мал эмнэлгийн хяналтыг хаана явуулахаас үл хамааран энэ конвенцоор тодорхойлогдсон зарчим, түүний дотор 1 дүгээр хавсралтын дагуу гүйцэтгэнэ.

2 дугаар зүйл

Тодорхойлолт

Энэ конвенцийн 1 дүгээр зүйлийн “d”-д тодорхойлсон мал эмнэлгийн хяналтад амьд амьтан болон амьтаны гаралтай бүтээгдэхүүний тээвэрлэлтийн нөхцөл болон тээврийн хэрэгсэлд тавигдах хяналт хамаарна. Мөн устах аюулд хүрсэн төрөл зүйлийг хамгаалах зорилгоор тавьж байгаа хяналт зэрэг мал эмнэлгийн хяналттай байнга холбоотой байж үр дүнгээ өгдөг чанар, стандартын шаардлага хангуулах болон өөр бусад янз бүрийн зохицуулалтыг сахиулах зорилго бүхий хяналтыг хамааруулж болно.

3 дугаар зүйл

Мэдээлэл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр сонирхогч аливаа этгээдийг дараахь мэдээллийг даруй олж авах боломжоор хангана. Үүнд:

мал эмнэлгийн хяналтад хамаарах барааны тухай;



эдгээр бараанд хяналт шалгалт хийх газрын тухай;
мэдүүлэгт заавал мэдэгдэх ёстой өвчний тухай;
мал эмнэлгийн хяналтад хамаарах хууль зүйн баримт бичиг, журмын шаардлага, түүнчлэн хяналт шалгалт явуулах ердийн журмын тухай.

4 дүгээр зүйл

Хяналтын үйл ажиллагааг зохион байгуулах

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд дараахь арга хэмжээг авна:

шаардлагатай бөгөөд боломжтой гэж үзсэн цэгт тээвэрлэлтийн хэрэгцээнд нийцүүлэн мал эмнэлгийн хяналт явуулахад шаардагдах материаллаг бааз бүрдүүлэх, ялангуяа, мал эмнэлгийн болон гаалийн албадын ажлын цагийг уялдуулах, түүнчлэн бараа ирж буй талаар урьдчилан мэдээлсэн бол ердийн цагийн хуваариас гадуур бүрдүүлэлт хийхээр тохиролцох замаар барааны хөдөлгөөнийг хөнгөвчлөх.

2. Хэрэв тухайн бүтээгдэхүүн гэмтэж муудахгүй, эсхүл тээвэрлэлтийн явцад халдварын эх үүсвэр болохгүй болохыг нотолж чадвал, мөн тэр нь түүнийг тээвэрлэхэд ашиглаж буй тээврийн хэрэгслээс мэдэгдэж байвал мал, амьтаны гаралтай бүтээгдэхүүний мал эмнэлгийн хяналтыг тухайн улсын дотоодод байрлах цэгт гүйцэтгэж болно.

3. Хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй конвенцийн хүрээнд Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд түргэн муудах барааны тээвэрлэлтийн явцад хийх биет шалгалтыг аль болох багасгахыг эрмэлзэнэ.

4. Барааг мал эмнэлгийн хяналтын хариу гартал саатуулах тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын эрх бүхий хяналтын албад уг барааг гаалийн хамгийн бага бүрдүүлэлтээр, мөн хорио цээрийн аюулгүй байдал болон түүний бүрэн бүтэн байдлыг хангасан нөхцөл бүрдсэн газар хадгалах арга хэмжээг авна.

5 дугаар зүйл

Дамжин өнгөрөх бараа

Хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй конвенцийн хүрээнд Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд мал, амьтаны гаралтай дамжин өнгөрөх бүтээгдэхүүнийг хэрэв халдварын аюул илт байхгүй бол мал эмнэлгийн хяналтаас аль болох чөлөөлөх арга хэмжээ авна.

6 дугаар зүйл

Хамтын ажиллагаа

1. Мал эмнэлгийн хяналтын албад мал эмнэлгийн хяналтад хамаарах барааны урсгалыг түргэсгэх зорилгоор Хэлэлцэн тохиролцогч бусад Талын холбогдох албадтай ашигтай мэдээлэл солилцох замаар хамтран ажиллана.

2. Түргэн муудах бараа, эсхүл амьд мал, амьтан мал эмнэлгийн хяналтын явцад саатуулагдсан тохиолдолд эрх бүхий алба түүнийг саатуулсан шалтгаан болон тухайн барааны хувьд авч буй арга хэмжээний талаар экспортлогч улсын холбогдох албанд аль болох богино хугацаанд мэдэгдэхийг хичээнэ.



4 дүгээр хавсралт

Ургамлын хорио цээрийн хяналт

1 дүгээр зүйл

Зарчим

Ургамлын хорио цээрийн хяналтыг хаана явуулахаас үл хамааран энэ конвенцоор тодорхойлогдсон зарчим, түүний дотор 1 дүгээр хавсралтын дагуу гүйцэтгэнэ.

2 дугаар зүйл

Тодорхойлолт

Энэ конвенцийн 1 дүгээр зүйлийн “е”-д тодорхойлсон ургамал хорио цээрийн хяналтад ургамал болон ургамлын гаралтай бүтээгдэхүүний тээвэрлэлтийн нөхцөл болон тээврийн хэрэгсэлд хийх хяналт шалгалт мөн хамаарна. Үүнд бас устах аюулд хүрсэн ургамлын төрөл зүйлийг хамгаалахад чиглэсэн арга хэмжээг хамааруулж болно.

3 дугаар зүйл

Мэдээлэл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр сонирхогч аливаа этгээдийг дараахь мэдээллийг даруй олж авах боломжоор хангана.Үүнд:

ургамал хорио цээрийн хяналтад хамаарах барааны тухай;

ургамал болон ургамлын гаралтай бүтээгдэхүүнд тусгайлан хяналт шалгалт хийх газрын тухай;

хориглосон, эсхүл хязгаарлалт тавьсан ургамлын хортон болон ургамлын гаралтай бүтээгдэхүүний жагсаалт;

ургамал хорио цээрийн хяналтад хамаарах хууль зүйн баримт бичиг, журмын шаардлага, түүнчлэн хяналт явуулах ердийн журмын тухай.

4 дүгээр зүйл

Хяналтын үйл ажиллагааг зохион байгуулах

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд дараахь арга хэмжээг авна:

шаардлагатай болон боломжтой гэж үзсэн цэгт тээвэрлэлтийн хэрэгцээнд нийцүүлэн ургамал хорио цээрийн хяналт явуулах, бараа хадгалах, хортон шавьж устгах, халдваргүйжүүлэхэд (ариутгал хийхэд) шаардагдах материаллаг бааз бүрдүүлэх;

ялангуяа, ургамал хорио цээрийн болон гаалийн албадын ажлын цагийг уялдуулах, түүнчлэн түргэн муудах бараа ирж буй талаар урьдчилан мэдээлсэн бол ердийн цагийн

хуваариас гадуур бүрдүүлэлт хийхээр тохиролцох замаар барааны хөдөлгөөнийг хөнгөвчлөх.

2. Хэрэв тухайн бараа тээвэрлэлтийн явцад шимэгчээр халдварлахгүй болохыг нотолж чадвал, мөн тэр нь түүнийг тээвэрлэхэд ашиглаж буй тээврийн хэрэгслээс мэдэгдэж байвал ургамал болон ургамлын гаралтай бүтээгдэхүүний ургамал хорио цээрийн хяналтыг тухайн улсын дотоодод байрлах цэгт гүйцэтгэж болно.

3. Хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй конвенцийн хүрээнд Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд түргэн муудах ургамал болон ургамлын гаралтай бүтээгдэхүүний тээвэрлэлтийн явцад хийх биет шалгалтыг аль болох багасгахыг эрмэлзэнэ.

4. Барааг ургамал хорио цээрийн хяналтын хариу гартал саатуулах тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын эрх бүхий хяналтын албад уг барааг гаалийн хамгийн бага бүрдүүлэлтээр, мөн хорио цээрийн аюулгүй байдал болон түүний бүрэн бүтэн байдлыг хангасан нөхцөл бүрдсэн газар хадгалах арга хэмжээг авна.

5 дугаар зүйл

Дамжин өнгөрөх бараа

Хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй конвенцийн хүрээнд, гэхдээ тэр нь өөрийн ургамлыг хамгаалах зайлшгүй арга хэмжээ болохоос бусад тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд дамжин өнгөрөх барааг ургамал хорио цээрийн хяналтаас аль болох чөлөөлөх арга хэмжээг авна.

6 дугаар зүйл

Хамтын ажиллагаа

1. Ургамал хорио цээрийн хяналтын албад ургамал хорио цээрийн хяналтад хамаарах ургамал болон ургамлын гаралтай бүтээгдэхүүний урсгалыг түргэсгэх зорилгоор Хэлэлцэн тохиролцогч бусад Талын холбогдох албадтай ашигтай мэдээлэл солилцох замаар хамтарч ажиллана.

2. Ургамал болон ургамлын гаралтай бүтээгдэхүүн ургамал хорио цээрийн хяналтын явцад саатуулагдсан тохиолдолд эрх бүхий алба түүнийг саатуулсан шалтгаан болон тухайн барааны хувьд авч буй арга хэмжээний талаар экспортлогч улсын холбогдох албанд аль болох богино хугацаанд мэдэгдэхийг хичээнэ.

5 дугаар хавсралт

ТЕХНИКИЙН СТАНДАРТЫН ХЯНАЛТ

1 дүгээр зүйл

Зарчим

Техникийн стандартын хяналтыг хаана явуулахаас үл хамааран энэ конвенцоор тодорхойлогдсон зарчим, түүний дотор 1 дүгээр хавсралтын дагуу гүйцэтгэнэ.



2 дугаар зүйл

Мэдээлэл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр сонирхогч аливаа этгээдийг дараахь мэдээллийг даруй олж авах боломжоор хангана. Үүнд:

стандарт болон түүнийг хэрэглэх тухай;

хяналтад хамаарагдах барааны тухай;

техникийн стандартын (хэрэгжилтийн) хяналтад хамаарах хууль зүйн баримт бичиг, журмын шаардлага, түүнчлэн хяналт шалгалт явуулах ердийн журмын тухай.

3 дугаар зүйл

Стандартаа уялдуулах

Олон улсын стандарт байхгүй тохиолдолд, дотоодын стандарт хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд олон улсын хэлэлцээр байгуулах замаар тэдгээрийг уялдуулахыг эрмэлзэнэ.

4 дүгээр зүйл

Хяналтын үйл ажиллагааг зохион байгуулах

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд дараахь арга хэмжээ авахыг эрмэлзэнэ:

шаардлагатай бөгөөд боломжтой гэж үзсэн цэгт тээвэрлэлтийн хэрэгцээнд нийцүүлэн техникийн стандартын хяналтын станц байгуулах;

ялангуяа, техникийн стандартын хяналтын алба болон гаалийн албаны ажлын цагийг уялдуулах, түүнчлэн түргэн муудах бараа ирж буй талаар урьдчилан мэдээлсэн бол ердийн цагийн хуваариас гадуур бүрдүүлэлт хийхээр тохиролцох замаар барааны хөдөлгөөнийг хөнгөвчлөх.

2. Хэрэв тухайн бараа, ялангуяа түргэн муудах бараа тээвэрлэлтийн явцад гэмтэж муудахгүй болохыг нотолж чадвал, мөн тэр нь түүнийг тээвэрлэхэд ашиглаж буй тээврийн хэрэгслээс мэдэгдэж байвал техникийн стандартын хяналтыг тухайн улсын дотоодод байрлах цэгт гүйцэтгэж болно.

3. Хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй конвенцийн хүрээнд Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд техникийн стандартын хяналтад хамаарах түргэн муудах барааны тээвэрлэлтийн явцад хийх биет шалгалтыг аль болох багасгахыг эрмэлзэнэ.

4. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд техникийн стандартын хяналтын албаны журам болон бусад төрлийн хяналтын албадын журмыг хооронд нь боломжийн хэрээр уялдуулах замаар техникийн стандартын хяналтыг зохион байгуулна.

5. Барааг ургамал хорио цээрийн хяналтын хариу гартал саатуулах тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын эрх бүхий хяналтын албад уг бараа, тээврийн хэрэгслийг гаалийн хамгийн бага бүрдүүлэлтээр, мөн тухайн барааны бүрэн бүтэн байдлыг хангасан нөхцөл бүрдсэн газар хадгалах, зогсоох арга хэмжээг авна.

5 дугаар зүйл

Дамжин өнгөрөх бараа

Техникийн стандартын хяналтыг шууд дамжин өнгөрөх горимоор тээвэрлэгдэж буй бараанд хийхгүй.

6 дугаар зүйл

Хамтын ажиллагаа

1. Техникийн стандартын хяналтын албад техникийн стандартын хяналтад хамаарах түргэн муудах барааны урсгалыг түргэсгэх зорилгоор Хэлэлцэн тохиролцогч бусад Талын холбогдох албадтай ашигтай мэдээлэл солилцох замаар хамтран ажиллана.

2. Түргэн муудах бараа техникийн стандартын хяналтын явцад саатуулагдсан тохиолдолд эрх бүхий алба түүнийг саатуулсан шалтгаан болон тухайн барааны хувьд авч буй арга хэмжээний талаар экспортлогч улсын холбогдох албанд аль болох богино хугацаанд мэдэгдэхийг хичээнэ.

6 дугаар хавсралт

ЧАНАРЫН ХЯНАЛТ

1 дүгээр зүйл

Зарчим

Энэ конвенцид авч үзэж буй чанарын хяналтыг хаана явуулахаас үл хамааран энэ конвенцоор тодорхойлогдсон зарчим, түүний дотор 1 дүгээр хавсралтын дагуу гүйцэтгэнэ.

2 дугаар зүйл

Мэдээлэл

Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр сонирхогч аливаа этгээдийг дараахь мэдээллийг даруй олж авах боломжоор хангана. Үүнд:

бараанд чанарын хяналт хийх газрын тухай;

чанарын хяналтад хамаарах хууль зүйн баримт бичиг, журмын шаардлага, түүнчлэн хяналт шалгалт явуулах ердийн журмын тухай.

3 дугаар зүйл

Хяналтын үйл ажиллагааг зохион байгуулах

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд дараахь арга хэмжээг авна:

шаардлагатай болон боломжтой цэгт тээвэрлэлтийн хэрэгцээнд нийцүүлэн чанарын хяналтын станц байгуулах;

ялангуяа, чанарын хяналтын болон гаалийн албадын ажлын цагийг уялдуулах, түүнчлэн түргэн муудах бараа ирж буй талаар урьдчилан мэдээлсэн бол ердийн цагийн хуваариас гадуур бүрдүүлэлт хийхээр тохиролцох замаар барааны хөдөлгөөнийг хөнгөвчлөх.



2. Тухайн үйл ажиллагаа нь олон улсын барааны тээвэрлэлтийг хөнгөвчлөхөд тус дэмтэй байвал чанарын хяналтыг улсын дотоодод байрлах цэгт гүйцэтгэж болно.

3. Хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй конвенцийн хүрээнд Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд чанарын хяналтад хамаарах түргэн муудах бүтээгдэхүүний тээвэрлэлтийн явцад хийх биет шалгалтыг аль болох багасгахыг эрмэлзэнэ.

4. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд чанарын хяналтын албаны журам болон бусад төрлийн хяналтын албадын журмыг хооронд нь боломжийн хэрээр уялдуулах замаар чанарын хяналтыг зохион байгуулна.

4 дүгээр зүйл

Дамжин өнгөрөх бараа

Чанарын хяналтыг нэвт дамжин өнгөрөх горимоор тээвэрлэгдэж байгаа бараанд ерөнхийдөө хийхгүй.

5 дугаар зүйл

Хамтын ажиллагаа

1. Чанарын хяналтын албад чанарын хяналтад хамаарах түргэн муудах бүтээгдэхүүний урсгалыг түргэсгэх зорилгоор Хэлэлцэн тохиролцогч бусад Талын холбогдох албадтай ашигтай мэдээлэл солилцох замаар хамтран ажиллана.

2. Түргэн муудах бараа чанарын хяналт шалгалтын улмаас саатуулагдсан тохиолдолд эрх бүхий алба түүнийг саатуулсан шалтгаан болон тухайн бараанд авч буй арга хэмжээний талаар экспортлогч улсын холбогдох албанд аль болох богино хугацаанд мэдэгдэхийг хичээнэ.

7 дугаар хавсралт

ЭНЭ КОНВЕНЦИЙН 22 ДУГААР ЗҮЙЛД ДУРДСАН ЗАХИРГААНЫ ХОРООНЫ ҮЙЛ АЖИЛЛАГААНЫ ДҮРЭМ

1 дүгээр зүйл

Гишүүд

Захиргааны хорооны гишүүд нь энэ конвенцийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд байна.

2 дугаар зүйл

Ажиглагчид

1. Захиргааны хороо нь Хэлэлцэн тохиролцогч Тал биш бүх улсын эрх бүхий байгууллага, Хэлэлцэн тохиролцогч Тал биш олон улсын байгууллагын төлөөлөгчийг урин, тэдний сонирхсон асуудлыг хэлэлцэх Хорооны хуралдаанд ажиглагчаар оролцуулах шийдвэр гаргаж болно.

2. Гэвч 1 дэх хэсэгт заасан бөгөөд энэ конвенцийн хавсралтаар зохицуулсан асуудал хариуцсан олон улсын байгууллага 1 дүгээр зүйлийн заалтыг зөрчилгүйгээр Захиргааны хорооны үйл ажиллагаанд оролцох эрхтэй байна.

3 дугаар зүйл

Нарийн бичгийн дарга нарын газар

Хорооны Нарийн бичгийн дарга нарын газрыг Европын эдийн засгийн комиссын Гүйцэтгэх нарийн бичгийн дарга дэмжиж ажиллана.

4 дүгээр зүйл

Хорооны хуралдаан

Европын эдийн засгийн комиссын гүйцэтгэх нарийн бичгийн дарга Хороог дараахь байдлаар зарлан хуралдуулна. Үүнд:

- i) конвенц хүчин төгөлдөр болсноос хоёр жилийн дараа;
- ii) дараа нь Хорооноос тогтоосон хугацаанд, гэхдээ таван жилд нэгээс доошгүй удаа;
- iii) Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох наад зах нь 5 улсын эрх бүхий байгууллагын хүсэлтээр.

5 дугаар зүйл

Албан тушаалтан

Хороо нь хуралдаан бүрийн дарга болон орлогчийг сонгоно.

6 дугаар зүйл

Ирц

Шийдвэр гаргахын тулд Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох улсын гуравны нэгээс багагүй хувийн ирц бүрдсэн байх шаардлагатай.

7 дугаар зүйл

Шийдвэр гаргах

- (i) Саналыг санал хураалтаар шийдвэрлэнэ.
- (ii) Хуралд оролцож буй Хэлэлцэн тохиролцогч Тал болох Улс бүр саналын нэг эрхтэй байна.
- (iii) Конвенцийн 16 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсгийг хэрэглэх тохиолдолд энэ конвенцийн оролцогч болох бүс нутгийн эдийн засгийн хамтын ажиллагааны байгууллага нь санал хураалтад оролцохдоо энэ конвенцийн оролцогч болох гишүүн улсынхаа нийт тооны хэмжээний саналын эрх эдэлнэ. Энэ сүүлчийн тохиолдолд гишүүн улс санал өгөх эрхээ эдлэхгүй.
- (iv) дор дурдсан “v” хэсэг заасныг харгалзан хүрэлцэн ирэгсэд болон “ii”, “iii” хэсэгт тодорхойлсон нөхцөлийн дагуу оролцогчдын ердийн олонхийн саналаар асуудлыг шийдвэрлэнэ.
- (v) Энэ конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулах асуудлыг хүрэлцэн ирэгсэд болон “ii” “iii” хэсэгт тодорхойлсон нөхцөлийн дагуу оролцогчдын гуравны хоёроос илүү олонхоор шийдвэрлэнэ.



8 дугаар зүйл

Тайлан

Хороо нь хуралдаанаа хаахын өмнө тайлангаа батална.

9 дүгээр зүйл

Нэмэлт заалт

Энэ хавсралтад зохих ёсоор заагдаагүй асуудлын хувьд Хорооноос өөрөөр шийдвэрлээгүй бол Европын эдийн засгийн комиссын Үйл ажиллагааны дүрмийг мөрдөнө.

8 дугаар хавсралт

ОЛОН УЛСЫН АВТОТЭЭВРЭЭР ХИЛ НЭВТРЭХ ГОРИМЫГ ХӨНГӨВЧЛӨХ

1 дүгээр зүйл

Зарчим

Энэ Хавсралтаар конвенцийн заалт, ялангуяа 1 дүгээр хавсралтад заасныг дэлгэрүүлж, олон улсын авто тээврээр хил нэвтрэх горимыг хөнгөвчлөх үүднээс хэрэгжүүлэх шаардлагатай арга хэмжээг тодорхойлохыг эрмэлзэв.

2 дугаар зүйл

Мэргэжлийн жолооч нарт виз олгох горимыг хөнгөвчлөх

1. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд олон улсын авто тээвэр хийж буй мэргэжлийн жолооч нарт виз олгох горимоо олон улсын хэмжээнд хүлээсэн үүрэг, шалган нэвтрүүлэх дотоодын журам, мөн виз хүсэгч бүх этгээдэд хамаарах олон улсын тэргүүн туршлагад нийцүүлэн хөнгөвчлөхийг эрмэлзэнэ.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд мэргэжлийн жолооч нарт виз олгох горимыг хөнгөвчлөхтэй холбогдуулан тэргүүн туршлагын талаар мэдээлэл тогтмол солилцохыг зөвшөөрч байна.

3 дугаар зүйл

Олон улсын авто тээврийн үйл ажиллагаа

1. Барааны олон улсын хөдөлгөөнийг хөнгөвчлөхийн тулд Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд хилийн бодит байдлын талаар, түүнчлэн олон улсын автотээврийн үйл ажиллагаатай холбогдуулан хүчин төгөлдөр мөрдөж буй, эсхүл мөрдөхөөр төлөвлөсөн хилийн хяналтын шаардлагын талаар олон улсын тээврийн үйл ажиллагаанд оролцогч бүх талуудад уялдан зохицсон аливаа хэлбэрээр тогтмол мэдээлнэ.

2. Хил нэвтрэх цэгийн ачааллыг хөнгөвчлөх үүднээс Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд хяналтанд шаардлагатай бүх горимаа боломжийнхоо хэрээр, гэхдээ зөвхөн дамжин өнгөрөх хөдөлгөөнөөр хязгаарлалгүйгээр, авто замаар тээвэрлэх бараа ачих, хүрэх өртөөдөд хүргэхийг эрмэлзэнэ.

3. Ялангуяа энэ конвенцийн 7 дугаар зүйлийг харгалзан, яаралтай хүргэх ачаа, тухайлбал, амьд амьтан, түргэн муудах барааг тэргүүн ээлжинд анхаарна. Хил нэвтрэх цэг дээр ажиллаж буй эрх бүхий албад ялангуяа:

- (i) түргэн муудах хүнсний зүйлс тээвэрлэж буй АТР (Approved for Transport of Perishable Food stuffs) зөвшөөрөлтэй тээврийн хэрэгсэл, мөн амьд амьтан тээвэрлэж буй тээврийн хэрэгсэл хил дээр ирсэн үеэс хууль тогтоомжийн, захиргааны, гаалийн болон эрүүл ахуйн хяналт шалгалтаар орох хүртэл хүлээх цагийг багасгах шаардлагатай арга хэмжээ авна;
- (ii) энэ заалтын (i)-д заасан зайлшгүй хяналт шалгалтыг аль болох түргэн шуурхай хийж гүйцэтгэх нөхцөлийг бүрдүүлнэ;
- (iii) хяналт шалгалтын шаардлага хангаж байвал түргэн муудах хүнсний зүйлс тээвэрлэж буй тээврийн хэрэгслийн зайлшгүй хөргөлтийн системийн тасралтгүй ажиллагааг боломжийн хэмжээнд зөвшөөрнө;
- (iv) түргэн муудах хүнсний зүйлс, амьд амьтдыг эрүүл ахуйн үзлэгээр оруулах шаардлагатай тохиолдолд тэдгээрийн хил нэвтрэх горимыг шуурхайлах үүднээс Хэлэлцэн тохиролцогч бусад Талын эрх бүхий байгууллагатай, ялангуяа урьдчилан мэдээлэл солилцох замаар, хамтран ажиллана.

4 дүгээр зүйл

Тээврийн хэрэгслийн үзлэг

1. Дугуйт тээврийн хэрэгсэлд тогтмол хугацаанд техникийн үзлэг хийх загвар нөхцөлийг хүлээн зөвшөөрөх, тийм үзлэгийн дүнг харилцан хүлээн зөвшөөрөх тухай (1997 оны) хэлэлцээрийн Тал биш Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэ хэлэлцээрт заасан Техникийн үзлэгийн олон улсын гэрчилгээг хүлээн зөвшөөрөх замаар авто тээврийн хэрэгслийг хилээр нэвтрүүлэх ажиллагааг дотоодын болон олон улсын холбогдох хууль тогтоомжид нийцүүлэн хөнгөвчлөхийг эрмэлзэнэ. 2004 оны 1 дүгээр сарын 1-ний өдрийн байдлаар энэ Хэлэлцээрт тусгасан Техникийн үзлэгийн олон улсын гэрчилгээг энэ Хавсралтын 1 дүгээр зүүлтэд оруулав.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд түргэн муудах хүнсний зүйлс тээвэрлэж буй АТР зөвшөөрөлтэй тээврийн хэрэгслийг таних зорилгоор түргэн муудах хүнсний зүйлсийг олон улсын хэмжээнд тээвэрлэх, тийм тээвэрлэлтэд хэрэглэх тусгай тоноглолын тухай (1970 оны) хэлэлцээрт заасан АТР гэрчилгээ буюу зөвшөөрлийн пайз, мөн ялгах тэмдгийг холбогдох тээврийн хэрэгсэлд хэрэглэж болно.

5 дугаар зүйл

Тээврийн хэрэгслийн жин тодорхойлох олон улсын гэрчилгээ

1. Хил нэвтрэх ажиллагааг хурдасгах зорилгоор, Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэ Хавсралтын 2 дугаар зүүлтэд оруулсан Тээврийн хэрэгслийн жин тодорхойлох олон улсын гэрчилгээг баталж, харилцан хүлээн зөвшөөрөх замаар, дотоодын болон олон улсын хууль тогтоомжид нийцүүлэн, тээврийн хэрэгслийг хил дээр давхар/дахин пүүлэхээс зайлсхийхийг эрмэлзэнэ. Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд дээрх гэрчилгээг баталсан бол сэжигтэй гэж үзэж, гэнэтийн үзлэг, шалгалт хийхээс бусад тохиолдолд жингийн хэмжилт дахин/давтан хийхгүй.



Тээврийн хэрэгслийн дээрх гэрчилгээнд бичигдэх жингийн хэмжилт зөвхөн олон улсын тухайн тээврийн үйл ажиллагааны гарал үүслийн улсад хийгдэнэ. Тухайн хэмжилтийн үр дүнг дээрх гэрчилгээнд зохих ёсоор тусгаж, баталгаажуулсан байна.

2. Тээврийн хэрэгслийн жин тодорхойлох олон улсын гэрчилгээг баталсан Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр олон улсын зарчмын дагуу өөрийн оронд хүлээн зөвшөөрөгдсөн бүх пүүлэх цэгүүдийн жагсаалт, түүнчлэн уг жагсаалтад орсон өөрчлөлтийн талаар хэвлэн нийтэлнэ. Уг жагсаалт, түүнд орсон нэмэлт, өөрчлөлтийг Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Талуудад мэдэгдэх зорилгоор Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Европын эдийн засгийн комиссын гүйцэтгэх захиралд, мөн энэ конвенцийн 7 дугаар Хавсралтын 2 дугаар зүйлд заасан олон улсын байгууллагад хүргүүлнэ.

3. Эрх бүхий пүүлэх цэгүүдэд тавигдах наад захын шаардлага, эрх олгоход баримтлах зарчим, пүүлэх ажиллагаанд мөрдөх үндсэн шинжийг энэ Хавсралтын 2 дугаар зүүлтэд тусгав.

6 дугаар зүйл

Хил нэвтрэх цэг

Хил нэвтрэх цэгийн шаардлагатай ажиллагааг цэгцлэх, түргэсгэх явдлыг хангах үүднээс, Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд барааны олон улсын хөдөлгөөнд нээлттэй хил нэвтрэх цэгүүдэд тавигдах дор дурдсан наад захын шаардлагыг боломжийнхоо хирээр хангана:

- (i) худалдааны шаардлага болон авто замын хөдөлгөөний дүрэмд нийцэж байна гэж үзвэл хөрш орнууд 24 цагийн турш хамтарсан хяналт шалгалт хийх боломжийн байр байгууламжтай (нэг цэгийн технологитой) байх;
- (ii) гаалиар дамжин өнгөрөх олон улсын хүчин төгөлдөр бичиг баримттай, эсхүл амьд амьтан буюу түргэн муудах хүнсний зүйлс тээвэрлэж буй тээврийн хэрэгслийг тэргүүн ээлжинд нэвтрүүлэх үүднээс хилийн хоёр талд төрөлжсөн тээврийн хөдөлгөөний салангид урсгалтай байх;
- (iii) замын хөдөлгөөнд саад учруулалгүйгээр ачаа, тээврийн хэрэгсэлд сонгон шалгалт хийх тусгай талбайтай байх;
- (iv) автомашины зохих ёсны зогсоол болон ачаа ачих, буулгах (терминал үйлчилгээний) байр байгууламжтай байх;
- (v) жолооч нарт зориулагдсан эрүүл ахуй, нийгмийн үйлчилгээ, холбооны байр байгууламжтай байх;
- (vi) тээвэр зуучийн байгууллага тээвэр эрхлэгчдэд өрсөлдөөний журмаар үйлчилгээ үзүүлэх чадалтай байх зорилгоор хил нэвтрэх цэг дээр шаардлага хангасан байр байгууламж байгуулах явдлыг хөхиүлэн дэмжинэ.

7 дугаар зүйл

Тайлагнах механизм

Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Европын эдийн засгийн холбооны гүйцэтгэх захирал энэ Хавсралтын 1-ээс 6 дугаар зүйлд заасантай холбогдуулан Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд хил нэвтрэх горимыг сайжруулах зорилгоор авч хэрэгжүүлж буй арга хэмжээний талаар хоёр жил тутам хяналт судалгаа явуулна.

Конвенцийн 8 дугаар хавсралтын 1 дүгээр зүүлт

ТЕХНИКИЙН ҮЗЛЭГИЙН ОЛОН УЛСЫН ГЭРЧИЛГЭЭ¹

Дугуйт тээврийн хэрэгсэлд тогтмол хугацаанд техникийн үзлэг хийх загвар нөхцөлийг хүлээн зөвшөөрөх, тийм үзлэгийн дүнг харилцан хүлээн зөвшөөрөх тухай 2001 оны 1 дүгээр сарын 27-ны өдөр хүчин төгөлдөр болсон (1997 оны) хэлэлцээрийг үндэслэв

1. Магадлан итгэмжлэл бүхий Техникийн үзлэгийн төв холбогдох техникийн үзлэгийг явуулж, үзлэгийн дүн нь 1997 оны Венийн хэлэлцээрт хавсаргасан холбогдох дүрмийн шаардлагад нийцэж буйг батлан илэрхийлж, дараагийн үзлэгт хамрагдах сүүлчийн хугацааг техникийн үзлэгийн олон улсын гэрчилгээний хойно хавсрагдсан загварын 12.5 дахь мөрөнд заах үүрэгтэй.

2. Техникийн үзлэгийн олон улсын гэрчилгээнд хойно заасан мэдээллийг тусгана. Уг гэрчилгээ нь ногоон хавтастай, цагаан хуудастай, А6 (148x105 мм) хэмжээтэй товхимол хэлбэртэй, эсхүл А4 (210x197) хэмжээний ногоон, цагаан цаасыг А6 форматаар нугалсан хуудас байна. Ийнхүү нугалсан гэрчилгээний дээд хэсэгт тухайн лсын, эсхүл Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын ялгах тэмдэг байна.

3. Гэрчилгээний (асуултууд), агуулга (текст) нь түүнийг олгосон Хэлэлцэн тохиролцогч Талын албан ёсны хэлээр хэвлэгдэж, холбогдох дугаараар дугаарлагдсан байна.

4. Холбогдох хэлэлцээрийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талд хэрэглэж буй тогтмол хугацаат үзлэгийн тайлан протоколыг орлуулах баримт болгон ашиглаж болно. Түүний загварыг Хэлэлцэн тохиролцогч холбогдох Талуудад мэдээлэх зорилгоор Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хүргүүлсэн байна.

5. Техникийн үзлэгийн олон улсын гэрчилгээг зөвхөн эрх бүхий байгууллагаас гараар, бичгийн машинаар, эсхүл компьютераар бөглөхдөө латин үсэг хэрэглэнэ.

ТЕХНИКИЙН ҮЗЛЭГИЙН ОЛОН УЛСЫН ГЭРЧИЛГЭЭНИЙ АГУУЛГА

Тухайн Улсын, эсхүл
НҮБ-ын ялгах тэмдгийн
зай

.....
(Техникийн үзлэгийн асуудал хариуцсан захиргааны байгууллага)

.....²

CERTIFICAT INTERNATIONAL DE CONTROLE TECHNIQUE³

¹2004 оны 1 дүгээр сарын 1-ний өдрийн байдлаар.

²“INTERNATIONAL TECHNICAL INSPECTION CERTIFICATE” гэсэн нэр албан ёсны хэл дээр байна.

³Дээрх нэр франц хэл дээр байна.



ТЕХНИКИЙН ҮЗЛЭГИЙН ОЛОН УЛСЫН ГЭРЧИЛГЭЭ

1. Улсын (Бүртгэлийн) дугаар:.....
2. Тээврийн хэрэгслийг таних дугаар:
3. Үйлдвэрлэснээс хойш анх бүртгэсэн дугаар (Улс, Байгууллага)⁴.....
4. Үйлдвэрлэснээс хойш анх бүртгэсэн огноо:
5. Техникийн үзлэг хийсэн огноо:

ТЕХНИКИЙН ШААРДЛАГА ХАНГАСАН БАЙДАЛ

6. Энэ гэрчилгээг 1, 2-т заасан дугаараар танигдах тээврийн хэрэгсэлд олгосон бөгөөд уг тээврийн хэрэгсэл нь Дугуйт тээврийн хэрэгсэлд тогтмол хугацаанд техникийн үзлэг хийх загвар нөхцөлийг хүлээн зөвшөөрөх, тийм үзлэгийн дүнг харилцан хүлээн зөвшөөрөх тухай 1997 оны хэлэлцээрийн хавсралт Дүрмийн (Дүрмүүдийн) шаардлагыг өнөөдрийн байдлаар 5-д заасны дагуу хангасан болно.
7. Тухайн тээврийн хэрэгсэл 6-д заасан Дүрмийн (Дүрмүүдийн) дагуу техникийн дараагийн үзлэгт дараахь хугацаанаас өмнө хамрагдана:
Огноо: (сар/жил)
8. Гэрчилгээ олгосон байгууллага:
9. Гэрчилгээ олгосон газар:
10. Огноо:
11. Гарын үсэг⁵:

12. Дараагийн тогтмол хугацаат техникийн үзлэг(үүд) хийсэн байдал⁶

- 12.1. Үзлэг хийсэн байгууллага (Техникийн үзлэгийн төв)⁷.....
- 12.2. (Тамга)
- 12.3. Огноо:
- 12.4. Гарын үсэг:
- 12.5. Дараагийн үзлэгт хамрагдах эцсийн хугацаа (сар/жил):

Конвенцийн 8 дугаар хавсралтын 2 дугаар зүүлт

ТЭЭВРИЙН ХЭРЭГСЛИЙН ЖИН ТОДОРХОЙЛОХ ОЛОН УЛСЫН ГЭРЧИЛГЭЭ

1. Тээврийн хэрэгслийн жин тодорхойлох олон улсын гэрчилгээний (the International Vehicle Weight Certificate - IVWC) зорилго нь хил нэвтрэх горимыг хялбарчлах, ялангуяа, Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын нутаг дэвсгэрт явж буй ачааны автомашиныг замд нь дахин дахин пүүлэхээс зайлсхийхэд оршино. Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын баталсан, зохих ёсоор бөглөсөн гэрчилгээг Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын эрх бүхий байгууллагаас олгосон жин хэмжүүрийн хүчин төгөлдөр бичиг баримт гэж хүлээн зөвшөөрнө. Сэжигтэй гэж үзэж, гэнэтийн үзлэг, шалгалт хийхээс бусад тохиолдолд эрх бүхий байгууллага жинг дахин үзэхээс зайлсхийнэ.

⁴Тухайн тээврийн хэрэгслийг үйлдвэрлэсний дараа анх бүртгэсэн байгууллага, улс тодорхой бол бөглөнө.

⁵Тухайн гэрчилгээг олгосон байгууллагын тамга байна.

⁶Тухайн гэрчилгээг дараа дараагийн жилийн техникийн тогтмол үзлэгт ашиглах бол 12.1-12.5-д заасныг давтана.

⁷Эрх бүхий байгууллагаас эрх олгосон Техникийн үзлэгийн төвийн нэр, хаяг, улсын нэр байна.

2. Энэ Зүүлтээр батлагдсан загварт нийцсэн Тээврийн хэрэгслийн жин тодорхойлох олон улсын гэрчилгээг уг хавсралт гэрчилгээнд заасан журмын дагуу баталсан Хэлэлцэн тохиролцогч Талын эрх бүхий төрийн байгууллагын хяналтын дор олгож, хэрэглэнэ.

3. Уг гэрчилгээг хэрэглэх эсэх асуудлыг тээврийн байгууллага өөрсдөө шийднэ.

4. Уг гэрчилгээг хүлээн зөвшөөрч буй Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд түүнийг бөглөх эрх бүхий пүүлэх цэгүүдийг ачааны автомашин эзэмшигч/жолооч, Тээврийн хэрэгслийн жин тодорхойлох уг гэрчилгээний хамт баталж, дор дурдсан наад захын шаардлагыг хангана:

(а) пүүлэх цэгүүд нь баталгаажсан пүүтэй байна. Уг гэрчилгээг баталсан Хэлэлцэн тохиролцогч Тал тээврийн хэрэгслийг пүүлэхдээ тохиромжтой гэж үзсэн арга, хэрэгслийг сонгон хэрэглэнэ. Уг гэрчилгээг баталсан Хэлэлцэн тохиролцогч Тал, жишээлбэл, магадлан итгэмжлэл олгох (accreditation), эсхүл үнэлгээ өгөх (assessment process) замаар пүүлэх цэгүүдийн эрх хэмжээг/эрх мэдлийг тогтоож, тохиромжтой пүүлэх хэрэгсэл хэрэглэх, мэргэжлийн боловсон хүчнээр хангагдах, зохих ёсоор баталгаажсан чанарын хяналтын систем, шалгалт туршилтын журам (testing procedures)-тай байх нөхцөлийг бүрдүүлнэ.

(b) Пүүлэх цэгүүд болон багаж хэрэгслийг сайн арчлан хамгаална. Багаж хэрэгслийн ажиллагааг жин хэмжүүрийн асуудал хариуцсан холбогдох албанаас тогтмол шалгаж, лацдаж ломбодно. Пүүлэх хэрэгслүүд, тэдгээрийг ажиллуулах, хамгийн их зөвшөөрөгдсөн алдаа нь Хууль тогтоомжийн хэмжил зүйн олон улсын байгууллага (the International Organization of Legal Metrology - OIML)-аас гаргасан зөвлөмжид нийцсэн байна.

(c) Пүүлэх цэгүүд нь дараахь шаардлагын аль нэгийг хангасан пүүлэх хэрэгслүүдтэй байна:

- Хууль тогтоомжийн хэмжил зүйн олон улсын байгууллагын Зөвлөмж R 76 “Автомат бус пүүлэх хэрэгслүүд”, нарийвчлалын ангилал III, түүнээс дээш байх
- Хууль тогтоомжийн хэмжил зүйн олон улсын байгууллагын Зөвлөмж R 134 “Автотээврийн хэрэгслийг явц/хөдөлгөөн дунд нь пүүлэх автомат хэрэгслүүд”, нарийвчлалын ангилал 2, түүнээс дээш байх, нэг тэнхлэгт ногдох ачааллыг тооцох тохиолдолд хэмжилтийн алдаа (зөрүү) өндөр байх магадлалтай.

5. Онцгой тохиолдолд, ялангуяа сэжиг бүхий тохиолдолд, эсхүл холбогдох автомашиныг эзэмшигч тээврийн байгууллага /жолоочийн шаардсанаар, эрх бүхий байгууллага тухайн тээврийн хэрэгслийг дахин пүүлж болно. Уг гэрчилгээг баталсан Хэлэлцэн тохиролцогч Талын хяналтын албад аль нэг пүүлэх цэг дээр жингийн алдаа олон дахин давтагдаж байгааг ажигласан бол тухайн пүүлэх цэгийн улсын эрх бүхий холбогдох албад тийм зүйлийг дахин гаргуулахгүй байх арга хэмжээ авна.

6. Уг гэрчилгээний загварыг уг гэрчилгээг баталсан Хэлэлцэн тохиролцогч Талын аль нэг хэл дээр хэвлэж болох боловч гэрчилгээний загвар, заалтын дугааруудыг өөрчилж үл болно.

7. Уг гэрчилгээг баталсан Хэлэлцэн тохиролцогч Тал бүр олон улсын зарчмын дагуу өөрийн оронд хүлээн зөвшөөрөгдсөн бүх пүүлэх цэгүүдийн жагсаалт, түүнчлэн уг жагсаалтад орсон өөрчлөлтийн талаар хэвлэн нийтэлнэ. Уг жагсаалт, түүнд орсон нэмэлт, өөрчлөлтийг Хэлэлцэн тохиролцогч бүх Талуудад хүргэх зорилгоор Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Европын эдийн засгийн комиссын гүйцэтгэх захиралд, мөн энэ конвенцийн 7 дугаар Хавсралтын 2 дугаар зүйлд заасан олон улсын байгууллагад хүргүүлнэ.

8. (Шилжилтийн заалт) Өнөөдрийн байдлаар нэг тэнхлэгт, эсхүл хэд хэдэн тэнхлэгт ногдох жинг нарийвчлан тодорхойлох пүү бүхий пүүлэх цэгүүд цөөхөн байгаа учир уг гэрчилгээг баталсан Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэ Хавсралт хүчин төгөлдөр болсноос хойшхи 12 сарын шилжилтийн хугацаанд Тээврийн хэрэгслийн жинг тодорхойлох олон улсын гэрчилгээний 7.3-т заасны дагуу тээврийн хэрэгслийн бохир жинг хангалттай гэж үзэн, үүнийг эрх бүхий дотоодын байгууллагад хүлээн зөвшөөрөх ёстойг зөвшөөрөв.



Тээврийн хэрэгслийн жин тодорхойлох олон улсын гэрчилгээний загвар

 UNITED NATIONS ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE UNECE		INTERNATIONAL VEHICLE WEIGHT CERTIFICATE (IVWC) In accordance with the provisions of Annex 8 — Facilitation of Border Crossing Procedures for International Road Transport — to the International Convention on the Harmonisation of Frontier Controls of Goods, 1982 Valid for international road transport of goods			
To be filled in by the transport operator(s)/driver(s) of the goods road vehicle <i>BEFORE</i> weighing the vehicle					
1. Transport operator/company (name and address; Inc. country)			Tel. No		
			Fax No		
			E-mail		
2. Transport contract No (1)		TIR Carnet No (if applicable) (2)			
3. Details of goods road vehicle					
3.1. Registration number of		Road tractor/lorry	Semi-trailer/trailer		
3.2. Suspension system of		Road tractor/lorry <input type="checkbox"/> Air <input type="checkbox"/> Mechanical <input type="checkbox"/> Other	Semi-trailer/trailer <input type="checkbox"/> Air <input type="checkbox"/> Mechanical <input type="checkbox"/> Other		
To be filled in by the operator of the authorised weighing station					
4. Authorised weighing station (name and address; Inc. country)			5. Vehicle weight measurement No (3)		
4.1. Accuracy class of the weighing instrument (4) <input type="checkbox"/> Class II <input type="checkbox"/> Class III and/or <input type="checkbox"/> < 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2			6. Date of Issue (day, month, year)		
4.2. Date of last calibration					
7. Weight measurements of goods road vehicles (original and official record of the weighing station shall be affixed to this certificate)					
7.1. Type of goods road vehicle (5)					
7.2. Axle weight measurements, in kg					
	<i>Driven</i>	<i>Non-driven</i>	<i>Single</i>	<i>Tandem</i>	<i>Triple</i>
First axle					
Second axle					
Third axle					
Fourth axle					
Fifth axle					
Sixth axle (6)					
7.3. Gross vehicle weight measurements, in kg		Road tractor/lorry	Semi-trailer/trailer	Total gross vehicle weight	
8. Special weight characteristics			8.3. No of spare tyres		
8.1. Tank(s) connected to the engine Capacity filled to <input type="checkbox"/> ¼ <input type="checkbox"/> ½ <input type="checkbox"/> ¾ <input type="checkbox"/> 1/1			8.4. No of person(s) on board while weighing		
8.2. Additional tank(s) (for cooling devices, etc.) Capacity filled to <input type="checkbox"/> ¼ <input type="checkbox"/> ½ <input type="checkbox"/> ¾ <input type="checkbox"/> 1/1			8.5. Liffable axle <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
I declare that the above weight measurements taken have been duly performed by the undersigned at an authorised weighing station				Stamp	
Name of operator of weighing station		Signature			

(1) For instance: CMR Consignment Note Number.
 (2) In accordance with the TIR Convention, 1975.
 (3) See Notes on page 2.
 (4) In accordance with OIML Recommendation R 76 and/or Recommendation R 134.
 (5) Vehicle type code as contained in the attached sketches, for example: A₂ or A₂S₂.
 (6) If more than six axes, indicate in box 'Remarks', on page 2.



To be filled in by the transport operator(s)/driver(s) of the goods road vehicle <i>AFTER</i> weighing the vehicle		
I declare that: (a) the weight measurements stated overleaf have been performed by the above mentioned weighing station, (b) the information (1) to (8) has been duly filled in and (c) no load has been added to the goods road vehicle following its weighing at the above mentioned weighing station.		
Date	Name of transport operator(s)/driver(s) of goods road vehicle	Signature(s)
Remarks (if any)		
Notes		
<p>The vehicle weight measurement number shall consist of three data elements linked by hyphens:</p> <p>(1) Country code (In accordance with the UN Convention on Road Traffic, 1968). (2) Two-digit code allowing identification of national weighing station. (3) Five-digit code (at least) allowing identification of individual weight measurement taken. Examples: GR-01-23456 or RO-14-000510.</p> <p>This serial number shall correspond to that applied in the books of the weighing station.</p>		



INTERNATIONAL VEHICLE WEIGHT CERTIFICATE (IVWC)

LEGAL BASIS

The International Vehicle Weight Certificate has been drawn up in accordance with the provisions of Annex 8 — Facilitation of Border Crossing Procedures for International Road Transport — to the International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods, 1982.

OBJECTIVE

The International Vehicle Weight Certificate is designed to avoid repetitive weight measurements of goods road vehicles en route in international transport, particularly at border crossings. The use of this certificate by transport operators is optional.

PROCEDURE

If Contracting Parties accept the International Vehicle Weight Certificate duly filled in by (a) the operator of an approved weighing station and (b) the transport operator(s)/goods road vehicle driver(s), it shall be accepted and recognised as bearing valid weight measurements by the competent authorities of the Contracting Parties. As a general rule, competent authorities shall accept the information contained in this Certificate as valid and shall refrain from requiring additional weight measurements. To prevent abuse, the competent authorities may however, in exceptional cases, and particularly when irregularities are suspected, carry out an examination of the vehicle weight in accordance with national regulations.

Weight measurements in order to establish this certificate shall be made, upon the request of the transport operator(s)/goods road vehicle driver(s) whose vehicle is registered in one of the Contracting Parties accepting such certificates, by approved weighing stations at costs which shall be limited to the services rendered.

For the purposes of this certificate, approved weighing stations shall be equipped with weighing instruments corresponding to either:

- OIML Recommendation R 76 'Non-automatic weighing instruments' accuracy Class III or better; or
- OIML Recommendation R 134 'Automatic instruments for weighing road vehicles in motion', accuracy Classes 2, or better, higher error values may apply in case of individual axle weight measurements.

SANCTIONS

Transport operator(s)/goods road vehicles driver(s) are subject to the national legislation for any false declaration made in the International Vehicle Weight Certificate.

In determining the legal value of the weight measurement(s), an estimation of the possible weighing error must be made for each weighing system. This error value, consisting of the intrinsic error of the weighing equipment and the error due to external factors, must be deducted from the measured weight in order to ensure that a possible overweight measurement is not caused by the inaccuracy of the weighing equipment and/or the weighing procedure used.

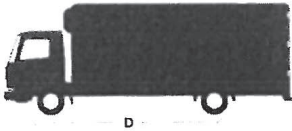
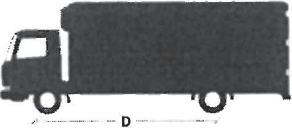

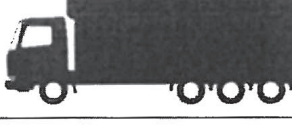



As a consequence, fines shall not be imposed on transport operators utilising this certificate unless the weight measurement(s) inscribed in this certificate minus the maximum possible weighing error (i.e. 2 per cent maximum or 800 kg in case of a 40 tonne vehicle) exceed(s) the maximum permissible weight(s) as prescribed by the national legislation.

Тээврийн хэрэгслийн жин тодорхойлох олон улсын гэрчилгээний хавсралт
(Гэрчилгээний 7.1-д заасан тээврийн хэрэгслийн төрөл)

ATTACHMENT
to the INTERNATIONAL VEHICLE WEIGHT CERTIFICATE (IVWC)
Sketches of types of goods road vehicles as required under item 7.1 of the IVWC

No	Goods road vehicles	Vehicle Type * means first alternative axle configuration ** means second alternative axle configuration	Distance between axles (m) ⁽¹⁾ (⁽¹⁾) No specification is given if not relevant
----	---------------------	--	---

I. RIGID VEHICLES









1		A ₂	D < 4.0
2		A ₂ *	D ≥ 4.0
3		A ₃	
4		A ₄	
5		A ₃ *	
6		A ₄ *	
7		A ₅	






No	Goods road vehicles	Vehicle Type * means first alternative axle configuration ** means second alternative axle configuration	Distance between axles (m) (*) (*) No specification is given if not relevant
----	---------------------	--	---





II. COMBINATION OF VEHICLES

(coupled vehicles according to the Convention on Road Traffic (1968), Chapter I, Article 1 (t))

1		A ₂ T ₂	
2		A ₂ T ₃	
3		A ₃ T ₂	
4		A ₃ T ₃	
5		A ₃ T ₃ *	
6		A ₂ C ₂	
7		A ₂ C ₃	
8		A ₃ C ₂	

No	Goods road vehicles	Vehicle Type * means first alternative axle configuration ** means second alternative axle configuration	Distance between axles (m) (*) (*) No specification is given if not relevant
9		A ₃ C ₃	
10		A ₂ C ₁	
11		A ₃ C ₁	

III. ARTICULATED VEHICLES

1	with 3 axles		A ₂ S ₁	
2	with 4 axles (single or tandem)		A ₂ S ₂	D ≤ 2.0
			A ₂ S ₂ *	D > 2.0
			A ₃ S ₁	



No	Goods road vehicles	Vehicle Type * means first alternative axle configuration ** means second alternative axle configuration	Distance between axles (m) (1) (1) No specification is given if not relevant	
3	With 5 or 6 axles (single, tandem, triple)		A ₂ S ₃	
			A ₂ S ₃ *	
			A ₂ S ₃ **	
			A ₃ S ₂	D ≤ 2.0
			A ₃ S ₂ *	D > 2.0
			A ₃ S ₃	
			A ₃ S ₃ *	
			A ₃ S ₃ **	
		Without sketch	A _n S _n	

150. ХУУРАЙ БООМТЫН ТУХАЙ ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭР

*2013 оны 05 сарын 01-ны өдөр баталж,
2016 оны 4 дүгээр сарын 23-ны өдөр хүчин төгөлдөр болсон**

Энэ хэлэлцээрийн Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд нь,

Азийн тээврийг хөгжүүлэх Бангкокийн тунхаглалыг хэрэгжүүлэх тухай Ази, Номхон далайн Эдийн засаг, нийгмийн комиссын 2010 оны 5 дугаар сарын 19-ний өдрийн 66/4 тоот тогтоол болон түүнд хуурай боомтын тухай Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр боловсруулах чиглэлээр ажиллах хүсэлтийн тухай дурдсаныг эргэн санаж,

Азийн болон хөрш бүс нутагтай хамтран олон улсын нэгдсэн холимог тээвэр болон логистикийн тогтолцоог хөгжүүлэх, хөхиүлэн дэмжих шаардлагатайг ухамсарлаж,

Даяаршлын үйл явц дахь олон улсын худалдааны өсөлтөөс улбаалан олон улсын бараа тээвэрлэлт нэмэгдэх хандлагатай байгааг анхаарч,

Барааны олон улсын хөдөлгөөнийг саадгүй болгох, гинжин холбоог бэхжүүлэх, үр ашгийг нэмэгдүүлэх, тээвэр, логистикийн зардлыг бууруулах болон усан бүсээс алслагдмал нутаг дэвсгэрт барааны урсгалыг хүргэхийг эрмэлзэж,

Бүс нутгийн амжилттай хамтын ажиллагааны үр дүнд Азийн авто замын сүлжээний тухай Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр⁸ болон Транс-Азийн төмөр замын сүлжээний тухай Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр⁹ тус тус хүчин төгөлдөр болсонд урамшиж,

Ази, Номхон далайн Эдийн засаг, нийгмийн комиссын гишүүн улсын харилцааг бэхжүүлж, олон улсын худалдааг дэмжихийн тулд олон улсын тээврийн шаардлага хангасан олон улсын чанартай хуурай боомтыг бий болгох, улмаар тээврээс байгаль орчинд учруулж буй сөрөг нөлөөг багасгах чухал шаардлагатайг харгалзаж,

Ази, Номхон далайн холимог тээврийг хялбаршуулах, уялдуулах зорилгоор олон улсын чанартай хуурай боомтыг байгуулж, ажиллуулахад мөрдөх суурь зарчмыг бий болгох хэрэгцээ буйг хүлээн зөвшөөрч,

Олон улсын нэгдсэн холимог тээвэр, логистикийн үр ашиг, өгөөж бүхий тогтолцоог хөгжүүлэх, ялангуяа далайд гарцгүй, дамжин өнгөрөгч болон далайн эргийн улсын онцгой хэрэгцээг хангаж шийдвэрлэхэд олон улсын чанартай хуурай боомт чухал үүрэг гүйцэтгэхийг харгалзаж,

дараахь зүйлсийг хэлэлцэн тохиролцов:

1 дүгээр зүйл

Тодорхойлолт

Хуурай боомтын тухай Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр (цаашид “хэлэлцээр” гэх)-ийн зорилгоор “олон улсын чанартай хуурай боомт” (цаашид “хуурай боомт” гэх) гэж олон улсын худалдаанд тээвэрлэж буй барааг ачиж буулгах, хадгалах, хяналт шалгалт хийх болон холбогдох гаалийн хяналт, бүрдүүлэлтийг хэрэгжүүлэх нэг буюу түүнээс дээш тээврийн горимоор холбогдсон логистикийн төв болох нутаг дэвсгэрийн дотор байрлах газрыг хэлнэ.

*Монгол Улс 2016.02.05-нд нэгдэн орсон

⁸Нэгдсэн Үндэстний Байгууллага, Гэрээний цуврал, боть. 2323, №. 41607.

⁹Нэгдсэн Үндэстний Байгууллага, Гэрээний цуврал, боть 2323, № 41607.



2 дугаар зүйл

Хуурай боомтыг тогтоох

Талууд энэ хэлэлцээрийн хавсралт 1-д дурдсан, олон улсын нэгдсэн холимог тээвэр болон логистикийн тогтолцоонд чухал зангилаадыг уялдаатай хөгжүүлэх үндэс болох хуурай боомтын жагсаалтыг үүгээр батлав. Талууд эдгээр хуурай боомтыг өөрийн дотоодын хөтөлбөрийн хүрээнд дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу байгуулахыг зорино.

3 дугаар зүйл

Хуурай боомтыг байгуулах

Хэлэлцээрийн хавсралт 1-д дурдсан хуурай боомт нь хавсралт 2-т дурдсан хуурай боомтыг байгуулж, ажиллуулахад мөрдөх суурь зарчмын шаардлагыг хангасан байна.

4 дүгээр зүйл

Гарын үсэг зурах, соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх болон нэгдэн орох

1.Энэ хэлэлцээр нь Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ази, Номхон далайн Эдийн засаг, нийгмийн комиссын гишүүн улс 2013 оны 11 дүгээр сарын 7-8-ны өдөр Тайландын Вант Улсын нийслэл Бангкок хотноо, түүнээс хойш 2013 оны 11 дүгээр сарын 11-ний өдрөөс 2014 оны 12 дугаар сарын 31-ний өдөр хүртэл Нью Йорк дахь Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын төв байранд гарын үсэг зурахад нээлттэй байна.

2.Хэлэлцээрт гарын үсэг зурсан улс хэлэлцээрийг соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх буюу батална.

3.Энэ хэлэлцээр нь Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ази, Номхон далайн Эдийн засаг, нийгмийн комиссын гишүүн боловч хэлэлцээрт гарын үсэг зураагүй улс нэгдэн ороход нээлттэй байна.

4.Хэлэлцээрийг соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, эсхүл нэгдэн орсон тухай батламж жуух бичгийг зохих маягтын дагуу үйлдэж Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулна.

5 дугаар зүйл

Хүчин төгөлдөр болох

1. Хэлэлцээрийн 4 дүгээр зүйлийн 4 дэх заалтын дагуу найм дахь улс хэлэлцээрийг соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, эсхүл нэгдэн орсон тухай батламж жуух бичгээ хадгалуулсан өдрөөс хойш гуч дахь өдөр энэ хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болно.

2. Хэлэлцээрийг соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, эсхүл нэгдэн орсон тухай найм дахь батламж жуух бичгийг хадгалуулсан өдрөөс хойш хэлэлцээрийг соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, эсхүл нэгдэн орсон тухай батламж жуух бичгээ хадгалуулсан улс нэг бүрийн хувьд тэрхүү батламж жуух бичгээ хадгалуулсан өдрөөс хойш гуч (30) хоногийн дараа энэ хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болно.

6 дугаар зүйл

Хуурай боомтын асуудал хариуцсан ажлын хэсэг

1. Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ази, Номхон далайн Эдийн засаг, нийгмийн комисс нь энэ хэлэлцээрийн хэрэгжилтийг хариуцаж, хэлэлцээрт нэмэлт, өөрчлөлт оруулах талаар гаргасан саналыг хэлэлцэх чиг үүрэг бүхий Хуурай боомтын асуудал хариуцсан ажлын хэсэг (“ажлын хэсэг”)-ийг байгуулна. Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ази, Номхон далайн Эдийн засаг, нийгмийн комиссын бүх гишүүн улс ажлын хэсгийн гишүүн байна.

2. Ажлын хэсэг хоёр жил тутамд нэг удаа хуралдана. Аль нэг тал Нарийн бичгийн дарга нарын газарт мэдэгдэл хүргүүлж, ажлын хэсгийн тусгай уулзалтыг зарлан хуралдуулах хүсэлт гаргаж болно. Нарийн бичгийн дарга нарын газар нь ажлын хэсгийн бүх гишүүдэд хүсэлтийн талаар мэдэгдэх бөгөөд тийнхүү мэдэгдсэн өдрөөс хойш дөрвөн (4) сарын хугацаанд талуудын гуравны нэгээс доошгүй нь хүсэлтийг зөвшөөрч байгаагаа мэдэгдвэл тусгай хурлыг зарлан хуралдуулна.

7 дугаар зүйл

Үндсэн бичвэрт нэмэлт, өөрчлөлт оруулах журам

1. Хэлэлцээрийн үндсэн бичвэрт энэ зүйлд заасан журмын дагуу нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болно.

2. Хэлэлцээрт нэмэлт, өөрчлөлт оруулах саналыг аль ч тал гаргаж болно.

3. Нарийн бичгийн дарга нарын газар нь аливаа санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийг ажлын хэсгийн хуралдаанаар хэлэлцэхээс дор хаяж дөчин тав (45) хоногийн өмнө ажлын хэсгийн бүх гишүүдэд уг нэмэлт, өөрчлөлтийн бичвэрийг тараана.

4. Ажлын хэсгийн хуралдаанд саналын эрхтэй оролцож буй талуудын гуравны хоёрын саналаар нэмэлт, өөрчлөлтийг батална. Нарийн бичгийн дарга нарын газар нь батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлтийг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад уламжлах ба Ерөнхий нарийн бичгийн дарга түүнийг бүх талуудад батлуулахаар хүргүүлнэ.

5. Энэ зүйлийн 4 дэх заалтын дагуу батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлт нь уг нэмэлт, өөрчлөлтийг батлах үед энэ хэлэлцээрийн тал болох улсын гуравны хоёр нь хүлээн зөвшөөрснөөс хойш гуч (30) хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно. Нэмэлт, өөрчлөлт нь түүнийг хараахан хүлээн зөвшөөрч батлаагүй улсаас бусад бүх улсын хувьд хүчин төгөлдөр болж үйлчилнэ. Түүнээс хойш, энэ заалтын дагуу батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлтийг батлаагүй аливаа улс тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг зөвшөөрч баталсан тухай батламж жуух бичгээ хэдийд ч Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулж болно. Нэмэлт, өөрчлөлт нь тухайн улсын хувьд холбогдох батламж жуух бичгээ хадгалуулснаас хойш гуч (30) хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно.

8 дугаар зүйл

Хавсралт 1-д нэмэлт, өөрчлөлт оруулах журам

1. Хэлэлцээрийн хавсралт 1-д энэ зүйлд заасан журмын дагуу нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болно.

2. Хэлэлцээрт нэмэлт, өөрчлөлт оруулах саналыг тухайн санал болгож буй нэмэлт, өөрчлөлтөд хамаарах объект зүйл нутаг дэвсгэрт нь байрлаж байгаа тал гаргана.



3. Нарийн бичгийн дарга нарын газар нь аливаа санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийг ажлын хэсгийн хуралдаанаар хэлэлцэхээс дор хаяж дөчин тав (45) хоногийн өмнө уг нэмэлт, өөрчлөлтийн бичвэрийг ажлын хэсгийн бүх гишүүдэд тараана.

4. Санал болгож буй нэмэлт, өөрчлөлтийг ажлын хэсгийн хуралдаанаар авч хэлэлцсэний дараа уг нэмэлт, өөрчлөлтөд хамаарах объект зүйл нутаг дэвсгэрт нь байгаа тал тэрхүү саналаа дахин баталгаажуулсанаар нэмэлт, өөрчлөлтийг батлагдсанд тооцно. Нарийн бичгийн дарга нарын газар батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлтийг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад уламжлах ба Ерөнхий нарийн бичгийн дарга түүнийг бүх талуудад хүргүүлнэ.

5. Энэ зүйлийн 4 дэх заалтад заасны дагуу батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрөгдсөнд тооцох ба нэмэлт, өөрчлөлт нь Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга талуудад тийнхүү хүргүүлсэн өдрөөс хойш дөчин тав (45) хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно.

9 дүгээр зүйл

Хавсралт 2-т нэмэлт, өөрчлөлт оруулах журам

1. Хэлэлцээрийн хавсралт 2-т энэ зүйлд заасан журмын дагуу нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болно.

2. Нэмэлт, өөрчлөлт оруулах саналыг аль ч тал гаргаж болно.

3. Нарийн бичгийн дарга нарын газар нь аливаа санал болгож буй нэмэлт, өөрчлөлтийг ажлын хэсгийн хуралдаанаар хэлэлцэхээс дор хаяж дөчин тав (45) хоногийн өмнө уг нэмэлт, өөрчлөлтийн бичвэрийг ажлын хэсгийн бүх гишүүдэд тараана.

4. Ажлын хэсгийн хуралдаанд саналын эрхтэй оролцож буй талуудын гуравны хоёрын саналаар нэмэлт, өөрчлөлтийг батална. Нарийн бичгийн дарга нарын газар нь батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлтийг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад уламжлах бөгөөд Ерөнхий нарийн бичгийн дарга түүнийг бүх талд хүргүүлнэ.

5. Тийнхүү хүргүүлснээс хойш ерэн (90) хоногийн дотор нэмэлт, өөрчлөлтийг зөвшөөрөхгүй байгаагаа Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдсэн талын тоо нийт талуудын гуравны нэгээс хэтрээгүй тохиолдолд энэ зүйлийн 4 дэх заалтын дагуу батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрөгдсөнд тооцно.

6. Энэ зүйлийн 5 дахь заалтад заасны дагуу хүлээн зөвшөөрөгдсөн нэмэлт, өөрчлөлт нь дээрх 5 дахь заалтад дурдсан ерэн (90) хоногийн хугацаа дууссанаас хойш гуч (30) хоногийн дараа бүх талын хувьд хүчин төгөлдөр болно.

10 дугаар зүйл

Тайлбар хийх

Хэлэлцээрийн 13 дугаар зүйлийн 5 дахь заалтад зааснаас бусад тохиолдолд хэлэлцээрийн аль нэг заалттай холбоотой тайлбар хийж болохгүй.

11 дүгээр зүйл

Гарах

Аль нэг тал Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад бичгээр мэдэгдэл хүргүүлснээр хэлэлцээрээс гарч болно. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга уг мэдэгдлийг хүлээн авснаас хойш арван хоёр (12) сарын дараа хэлэлцээрээс гарах нь хүчин төгөлдөр болно.

12 дугаар зүйл

Үйлчлэлийг түр зогсоох

Талуудын тоо дараалсан арван хоёр (12) сарын турш найм (8)-аас бага болж буурсан тохиолдолд хэлэлцээрийн үйлчлэл түр зогсоно. Талуудын тоо найм (8)-д хүрсэнээс хойш гуч (30) хоногийн дараа хэлэлцээр дахин хүчин төгөлдөр үйлчилж эхэлнэ. Ийм нөхцөл байдал үүссэн тохиолдолд Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга талуудад мэдэгдэнэ.

13 дугаар зүйл

Маргаан шийдвэрлэх

1. Хэлэлцээрийг тайлбарлах, хэрэгжүүлэхтэй холбоотойгоор хоёр буюу түүнээс дээш талын хооронд маргаан гарсан бөгөөд талууд маргаанаа зөвшилцөх, эсхүл хэлэлцээ хийх замаар шийдвэрлэж чадаагүй тохиолдолд маргаанд оролцогч аль нэг тал хүсэлт гаргаснаар эвлэрүүлэн зуучлах аргыг сонгох ба талуудын харилцан тохиролцсон нэг буюу түүнээс дээш тооны эвлэрүүлэн зуучлагчид хандана. Хэрэв маргаанд оролцогч талууд тийнхүү хүсэлт гаргаснаас хойш ерэн (90) хоногийн дотор эвлэрүүлэн зуучлагчдыг харилцан тохиролцож сонгож чадаагүй тохиолдолд талуудын аль нэг нь Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хандан маргааныг шийдвэрлэх нэг хөндлөнгийн эвлэрүүлэн зуучлагч томилуулах хүсэлт гаргана.

2. Энэ зүйлийн 1 дэх заалтад заасны дагуу томилогдсон эвлэрүүлэн зуучлагч(д)-ын зөвлөмж заавал биелүүлэх шинжтэй бус боловч маргаанд оролцогч талуудын маргаанаа шинээр авч үзэх үндэслэл болно.

3. Маргаанд оролцогч талууд эвлэрүүлэн зуучлагч(д)-ын гаргасан зөвлөмжийг хүлээн зөвшөөрч, заавал биелүүлэх тухайгаа урьдчилан мэдэгдэж болно.

4. Энэ зүйлийн 1, 2 болон 3 дахь заалтыг маргаанд оролцогч талууд хоорондоо харилцан тохиролцож маргаанаа өөр арга хэрэгслээр шийдвэрлэхийг үгүйсгэсэн мэтээр тайлбарлаж үл болно.

5. Аливаа нэг улс хэлэлцээрийг соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, эсхүл нэгдэн орсон тухай батламж жуух бичгээ хадгалуулах үедээ эвлэрүүлэн зуучлахтай холбоотой энэ зүйлийн заалтыг мөрдөхгүй байх тухай тайлбар хийж хадгалуулж болно. Бусад талын хувьд ийм тайлбар хийсэн аливаа талтай холбоотойгоор эвлэрүүлэн зуучлахтай холбоотой энэ зүйлийн заалтыг заавал мөрдөх албагүй.



14 дүгээр зүйл

Хэлэлцээрийн үйлчлэх хязгаар

1. Хэлэлцээрийн аль ч заалтыг аль нэг талыг өөрийн дотоод болон гадаад аюулгүй байдлыг хангахад шаардлагатай гэж үзсэн аливаа арга хэмжээг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын дүрмийн заалтад нийцүүлэн, тухайн үүссэн бэрхшээлтэй нөхцөл байдлын хүрээнд авч хэрэгжүүлэхэд саад хориг болох мэтээр тайлбарлаж үл болно.

2. Тал бүр хэлэлцээрийн нөхцөл журамд нийцүүлэн, өөрийн улсын хууль тогтоомжийн дагуу хуурай боомтыг хөгжүүлэх бүх бололцоотой арга хэмжээг авна. Гэсэн хэдий ч, энэ хэлэлцээрийн аль ч заалтыг аль нэг тал өөрийн нутаг дэвсгэр дээгүүр бараа тээвэрлэх зөвшөөрөл олгох үүрэг хүлээсэн мэтээр тайлбарлаж үл болно.

15 дугаар зүйл

Хавсралт

Хэлэлцээрийн хавсралт 1 ба 2 нь хэлэлцээрийн салшгүй хэсэг байна.

16 дугаар зүйл

Нарийн бичгийн дарга нарын газар

Хэлэлцээрийн Нарийн бичгийн дарга нарын газар нь Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ази, Номхон далайн Эдийн засаг, нийгмийн комисс байна.

17 дугаар зүйл

Эх хадгалагч

Хэлэлцээрийн эх хадгалагч нь Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга байна.

Үүнийг нотлон, зохих ёсоор гарын үсэг зурах эрх олгогдсон этгээдүүд энэ хэлэлцээрт гарын үсэг зурав. Хэлэлцээрийг хятад, англи, орос хэлээр тус бүр нэг эх хувь үйлдсэн бөгөөд гурван эх бичвэр адил хүчинтэй байна.

Хавсралт 1

Олон улсын чанартай хуурай боомт

1. Хуурай боомт нь (а) далай тэнгисээс алслагдмал нийслэл хот, аймаг/мужийн төв/ нийслэл хот болон/эсхүл (б) Азийн авто замын сүлжээ болон/эсхүл Транс-Азийн төмөр замын сүлжээг оролцуулан авто зам болон/эсхүл төмөр замын сүлжээнд холбогдсон, байгуулагдан үйл ажиллагаа явуулж байгаа болон/эсхүл цаашид байгуулагдах магадлалтай үйлдвэрлэлийн болон хэрэглээний төвд ихэнхдээ байрладаг.

2. Хуурай боомт нь бусад хуурай боомт, хилийн боомт/гүний гааль/нэгдсэн хяналтын цэг, далайн боомт, гүний усан зогсоол болон/эсхүл нисэх буудалтай холбогдсон тээврийн сүлжээтэй байдаг.



3. Хуурай боомтуудын нэрийг дор жагсаав.
4. Хуурай боомтын нэрний ард түүний байршил, эсхүл хамгийн ойрын хот/суурин газрын нэрийг дурдав.
5. Цаашид байгуулах боломжтой хуурай боомтын нэрийг дөрвөлжин хаалтанд хийв.

Хуурай боомтуудын жагсаалт

Афганистан Улс

Хакүна, Мимана	Хейратан хуурай боомт, Мазар-э-Шариф
Ислам Кала, Херат	Кабулын хуурай боомт, Кабул
Ширхан Бандер хуурай боомт, Кондоз	Спинболдейк Чаман хуурай боомт, Кандагар
Торхам хуурай боомт, Жалалабад	Тургунди, Херат

Армени Улс

Ахурян дахь логистикийн төв
Гюмри нисэх онгоцны буудал
Кармир Блүр/Апавен дахь ачааны зогсоол
Звартноцийн олон улсын нисэх буудал дахь олон улсын логистикийн төв

Азербайжан Улс

Хейдар Алиевын олон улсын нисэх буудлын Бакугийн ачааны зогсоол, Баку
Балаканы ачааны зогсоол, Азербайжан-Гүржийн хил
Биласуварын ачааны зогсоол, Азербайжан – Лалын Бүгд Найрамдах Иран Улсын хил
Габалагийн олон улсын буудал, Габала Ганжагийн олон улсын нисэх буудал, Ганжа
Хейдар Алиевын олон улсын нисэх буудал, Баку
Жулфа ачааны зогсоол, Азербайжан – Лалын Бүгд Найрамдах Иран Улсын хил
Ленкоран олон улсын нисэх буудал, Ленкоран
Нахичеван олон улсын нисэх буудал, Нахичеваны өөртөө засах улс
Торгоны зам ачааны зогсоол, Баку Загаталагийн олон улсын нисэх буудал, Загатала
[Баку хотын ачааны депо, Хирдалан буудал]



[Улсын хил дээрх хилийн боомтын ачааны зогсоол, Самур]
[Улсын хил дээрх хилийн боомтын ачааны зогсоол, Синиг-Корпу]
[Бакугийн олон улсын далайн худалдааны боомтын чингэлэг тээврийн зогсоол, Баку]
[Ганжагийн буудал, Ганжа]
[Олон улсын логистикийн төв, Аляат] [Кешла буудал, Баку]
[Бакугийн шинэ олон улсын далайн худалдааны боомт, Аляат]
[Улсын хил дээрх хилийн боомтын өмнөд зогсоол (Астара)]
[Сумгайт буудал, Сумгайт]

Бангладеш Улс

Акаура, Браманбариа	Бенапол, Жессор
Бибирбазар, Комилла	Буримари, Лалмонират
Хили, Динажпур	Камлапур ТД, Дака
Сонамасжид, Чапай Навабганж	Текнаф, Кокс Базар
[Бангладбанд, Панчагар]	[Бомра, Саткира]
[Билониа, Фени]	[Дирасрам депо, Гажипур]
[Гобракура, Мименсинг]	[Корайтали, Мименсинг]
[Накугао, Шерпур]	[Рамгар, Каграчари]
[Тамабил, Силхет]	

Бутан Улс

Фуэнтшолинг хуурай боомт, Фуэнтшолинг	[Гелефу, Сарпанг]
[Гомту, Самтсе]	[Нанглам, Самдрупжонхар]
[Самдрупжонхар, Самдрупжонхар]	[Самтсе, Самтсе]

Камбож Улс

CWT хуурай боомт, Пномпень	Олайр ворлд вайд хуурай боомт, Пномпень
Пномпень олон улсын боомт, Пномпень	

Пномпень эдийн засгийн тусгай бүс

Со нуон хуурай боомт, Бавет

Тэн Лэй хуурай боомт, Пномпень

Тек Срүн хуурай боомт, Пномпень

Хятад Улс

Чанчунь Синглунг дэх олон улсын
логистикийн боомт, Чанчунь

Харбин дахь хурдны тээвэр зуучийн
төв, Харбин Лонгюн логистикийн парк,
Харбин хот

Хоргос олон улсын логистикийн парк,
Хоргос

Жингхун Мэнган олон улсын логистикийн
худалдааны төв, Жингхун

Тэнгжун олон улсын хуурай боомт,
Куньмин

Наньнин дахь логистикийн төв,
Наньнин
Руили ачаа тээврийн төв,
Руили

Шинжааны төмөр замын олон улсын
логистикийн парк, Үрэмч

Жангму боомтын агуулах логистик
худалдааны төв, Жангму

Эрээн хотын өмнөд олон улсын
логистикийн төв, Эрээн хот

Хэкоу боомтын тээврийн
логистикийн парк, Хэкоу

Хүнчунь олон улсын логистикийн
парк, Хүнчунь

Каши олон улсын логистикийн
парк, Каши

Манжуурын шинэ олон улсын
тээвэр зуучийн газар, Манжуур

Пингсиан хилийн худалдааны
логистикийн төв (Иоу и гуан)
Суйфэнхэ ачаа тээврийн төв,
Суйфэнхэ

И ву гүний боомт, И ву

Гүрж Улс

Поти аж үйлдвэрлэлийн чөлөөт бүс,
Поти

[Тбилисийн олон улсын
логистикийн төв, Тбилиси]



Энэтхэг Улс

Ажни, Нагпур, Махараштра	Амингаон, Гувахати, Ассам
Аруур, Керала	Баллабгар, Фаридабад, Хариана
Бадохи, Сант Равидас Нагар, Варанаси, Уттар Прадеш	
Багат Ки Коти, Жодпур, Ражастан	Чехрета, Амритсар, Пунжаб
Дадри, Нойда, Уттар Прадеш	Даулатабад, Аурангабад, Махараштра
Дандарикалан, Пунжаб	Даннад Рау, Индор, Мадая Прадеш
Дронагири Нод, Нави Мумбай, Махараштра Гари Харсару, Гургаон, Хариана	Дургапур, Баруун Бенгал Иругур, Коймбатор, Тамил Наду
Жамшедпур, Жарканд	Жанори, Насик, Махараштра
Канакпура, Жайпур, Ражастан	Канпур, Уттар Прадеш
Кодиар, Гужарат	Лони, Газиабад, Уттар Прадеш
Мажерхат, Колката, баруун Бенгал	Мандидийп, Бопал, Мадая Прадеш
Морадабад, Уттар Прадеш	Патли, Гургаон, Хариана
Питампур, Дар, Мадая Прадеш	Райпур, Чаттисгар
Сачин, Сурат, Гужарат	Санат Нагар, Хайдерабад, Андра Прадеш
Сеневал, Лудиана, Пунжаб	Тондиардэт, Ченнай, Тамил Наду
Туглакабад, Дели	Вадодара, Гужарат
Вайтфийлд, Бангалор, Карнатак	

Индонез Улс

Гедебаг хуурай боомт, Бандунг	Сикаранг хуурай боомт, Бекаси
-------------------------------	-------------------------------

Лалын Бүгд Найрамдах Иран Улс

Имам Хомейни олон улсын нисэх онгоцны буудал, Тегеран
Мотахари галт тэрэгний буудал, Машхад, Хорасан Разави муж

Салафчеган эдийн засгийн чөлөөт бүс, Ком муж

Сиржан эдийн засгийн тусгай бүс, Керман муж

[Арванд аж үйлдвэрийн чөлөөт бүс, Хозестан муж]

[Сахлан эдийн засгийн тусгай бүс, Зүүн Азербайжан муж]

[Сарахс эдийн засгийн тусгай бүс, Хорасан Разави муж]

[Шахид Дастгейб олон улсын нисэх буудал, Шираз, Фарс муж]

[Захеданы логистикийн төв, Систан болон Баклучестан муж]

Казахстан Улс

Актоб төв, Актоб

Даму аж үйлдвэр, логистикийн төв, Алмата

[Хай Тек Логистикс, Алмата]

[Коргас олон улсын хилийн хамтын ажиллагааны төв, Алмата]

[Тау зогсоол, Алмата]

Киргиз Улс

Аламедин, Бишкек

Ош, Ош

БНАЛАУ

Таналенг, Виентьян

[Хоуйсай, Бокео]

[Лаксао, Борихамсай]

[Луангпрабанг, Луангпрабанг]

[Натуй, Луангнамта]

[Оудомсай, Муангсай]

[Паксе, Чампасақ]

[Сено, Саванахет]

[Тахек, Каммоуане]

Малайз Улс

Контена Насионал тээврийн депо, Прай

Тээврийн депо, Паданг Бесар

Сери Сэтиа дотоодын тээврийн депо, Куала Лумпур

Ипо ачааны зогсоол, Ипо

Нилай гүний боомт, Нилай

Тебеду гүний боомт, Саравак

[Пулау Себанг гүний депо, Пулау Себанг]

Монгол Улс

Алтанбулаг

Сайншанд



Улаанбаатар

Замын-Үүд

[Чойбалсан]

Мьянмар Улс

[Баго]

[Мандалэй]

[Мауламинэ]

[Монива]

[Мюсе]

[Пай]

[Таму]

[Янгон]

Балба Улс

Байрахава ТД, Байрахава

Биратнагар ТД, Биратнагар

Биргунж ТД, Биргунж

Какарбита ТД, Какарбита

[Татопани ТД, Ларча]

Пакистан Улс

Гаалийн хуурай боомт, Хайдарабад

Гаалийн хуурай боомт, Пешавар

Файзалабад хуурай боомт, Файзалабад

Лахор хуурай боомт, Мугалпура

Маргалла хуурай боомт, Исламабад

Мултан хуурай боомт, Мултан

Үндэсний логистикийн төвийн чингэлэг тээврийн буудал, Лахор

Үндэсний логистикийн төвийн хуурай боомт, Куэтта

Пакистаны төмөр замын Прем Нагар хуурай боомт, Касур

Төмөр замын хуурай боомт, Куэтта

Самбриал хуурай боомт, Сиалкот

Силк рут хуурай боомт, Сост, Гилгит, Балтистан

Филиппин Улс

Кларк, Анжелес хот, Пампанга, Лузон

Давао хот, Зүүн Минданао

Кулсадал хот, өмнөд Котабаты

Лагуйндинган, Мисамис Ориентал, Хойд Минданао

Замбоанга хот, Баруун Минданао

БНСУ

Уйванг ТД, Уйванг

ОХУ

Янино логистикийн парк, Санкт-Петербург

“Ростов боомт” холимог тээврийн логистикийн цогцолбор, Ростов-на-Дону

“Балтын” зогсоол, логистикийн төв, Ленинград

“Клешчеха” зогсоол, логистикийн төв, Новосибирск
“Доскино” зогсоол, логистикийн төв, Доод Новгород,

[Дмитровскийн холимог тээврийн төв, Москва]
[Калининград]

[Казань]

[“Өмнөд Приморскийн зогсоол” холимог тээврийн логистикийн цогцолбор, Приморский]

[Свияжскийн холимог тээврийн логистикийн төв, Татарстан]

[“Приморскийн” зогсоол, логистикийн төв, Уссурийск, Приморский]

[“Таманскийн” зогсоол, логистикийн төв, Краснодар]

[“Белый Раст” зогсоол, логистикийн төв, Москва]

[Волгоград]

[Екатеринбург]

ШриЛанк Улс

[Пелияагода, Коломбо]

[Телангапата, Коломбо]

Тажикистан Улс

Душанбе, Душанбе

Карамик, Жиргитал

Кужанд, Кужанд

Курган-тубе, Курган-тубе

Нижний Панж, Кумсамгир

Турсунзаде, Турсунзаде

Вахдат, Вахдат

Тайланд Улс

Лат Крабанг ТД, Бангкок

[Чианг Конг, Чианг Рай]

[Ната, Нонг Кай]

Турк Улс

Гелемен, Самсун

Казан, Анкара

[Богазкопру, Кайсери]

[Бозуюук, Билежик]



[Гоккой, Баликесир]	[Хабур]
[Халкали, Истанбул]	[Хасанбэй, Ескишехир]
[Каклик, Денизли]	[Карс]
[Каяажик, Коняя]	[Косекой, Измит]
[Мардин]	[Паландокен, Ерзурум]
[Сивас]	[Туркоглу, Кахраманмарас]
[Усак]	[Ениже, Мерсин]
[Ешилбаир, Истанбул]	

Вьетнам Улс

Лао Цай ТД, Лао Цай муж	Сонг Тан ТД, Бин Дуон муж
Тан Цан-лонг Бин ТД, Донг Най муж	Тиен Сон ТД, Бак Нин муж
[Ханой]	[Жиа Лай ТД, Жиа Лай муж]
[Вин Фук ТД, Вин Фук муж]	[Ланг Сон]

Хавсралт 2

Хуурай боомтыг байгуулж, ажиллуулахад мөрдөх үндсэн зарчим

1. Ерөнхий

Хавсралт 1-д дурдсан хуурай боомт нь дор тодорхойлсон зарчмаар үйл ажиллагаагаа явуулна. Талууд хуурай боомтыг барьж байгуулах, шинэчлэх буюу ажиллуулахдаа эдгээр зарчмыг дагаж мөрдөх талаар бүх талын хүчин чармайлт гаргана.

2. Чиг үүрэг

Хуурай боомтын үндсэн чиг үүрэгт олон улсын худалдаанд тээвэрлэж буй барааг ачиж буулгах, хадгалах, хяналт шалгалт хийх, холбогдох гаалийн хяналт, бүрдүүлэлтийг хэрэгжүүлэх үйл ажиллагаа хамаарна. Түүнчлэн, дараахь нэмэлт чиг үүрэгтэй байж болох бөгөөд үүгээр хязгаарлагдахгүй:

- a. Хүлээн авах, илгээх
- b. Нэгтгэх, түгээх
- c. Хадгалах
- d. Шилжүүлэн ачих.

3. Зохион байгуулалт, захиргаа, зохицуулалтын орчин

Талууд хуурай боомтыг байгуулж, хэвийн үйл ажиллагааг хангах, ялангуяа тухайн



талын дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу хяналт шалгалт хийх, холбогдох гаалийн хяналт, бүрдүүлэлтийг хэрэгжүүлэх журмыг бий болгох зэргээр зохион байгуулалт, захиргаа болон зохицуулалтын орчинг бий болгоно. Хавсралт 1-д дурдсан хуурай боомт нь ачаа тээвэр, гаалийн бүрдүүлэлтийн гарааны буюу төгсгөлийн цэг байж болно. Талууд хуурай боомтыг хүлээн зөвшөөрөх асуудлаар тээврийн үйлчилгээ үзүүлэгч этгээд болон олон улсын байгууллагатай хамтран ажиллана. Хуурай боомт нь төрийн, хувийн, эсхүл төр-хувийн хэвшлийн хамтарсан өмчлөлтэй байж болно.

4. Зураг төсөл, төлөвлөлт, хүчин чадал

Хуурай боомтыг олон тооны чингэлэг, ачаа, тээврийн хэрэгслийг саадгүй бөгөөд аюулгүй хүлээн авах, нэвтрүүлэх хүчин чадалтай байхын зэрэгцээ ашиглагдаж буй тээврийн хэрэгслийн төрөл, хуурай боомтоор үйлчлүүлэгч, хэрэглэгчдийн шаардлага, цаашид тээвэрлэлтийн хэмжээ нэмэгдэж болзошгүй зэрэг нөхцөл байдлыг харгалзан хүчин чадлыг нь өргөтгөх бүрэн боломжтой байхаар төлөвлөж байгуулна.

5. Дэд бүтэц, байгууламж, тоног төхөөрөмж

Хуурай боомт нь талууд өөрийн үзэмжээр дотоодын хууль тогтоомж, жишгийн дагуу одоо хүлээн авч байгаа болон цаашид нэмэгдэх магадлалтай ачаа тээврийн хэмжээнд тохирсон барилга байгууламж, тоног төхөөрөмж, ажиллах хүчны нөөцтэй байна. Энэ заалт нь зөвлөмжийн шинж чанартай бөгөөд дор дурдсан тохиолдолд заавал дагаж биелүүлэх шинжтэй бус байна:

- a. Орох, гарах хаалга бүхий аюулгүй талбай;
- b. Импорт, экспорт, шилжүүлэн ачих болон түргэн муудах бараа, үнэт ачаа бараа, аюултай ачаа бараа, хортой бодис зэрэгт зориулсан тусдаа задгай болон битүү хадгалах газар;
- c. Гаалийн баталгаат агуулах зэрэг агуулах байгууламж;
- d. Гаалийн хяналт, шалгалт явуулах болон агуулах байр, байгууламж;
- e. Ачаа, чингэлэг өргөх, зөөх зориулалтын тоног төхөөрөмж;
- f. Дотор үйлчилгээний зам болон өрж тавих зориулалтын хучилттай талбай;
- g. Ачаа тээврийн тээврийн хэрэгсэл зогсох хангалттай хэмжээний зогсоол;
- h. Гаалийн байгууллага, ачаа тээвэрлэгч, гаалийн брокер, банк болон бусад холбогдох байгууллага байрлах захиргааны барилга;
- i. Цахим мэдээлэл солилцооны сүлжээ, сканнер болон тээврийн хэрэгсэл жинлэх пүү бүхий мэдээлэл, харилцаа холбооны систем;
- j. Шаардлагатай бол чингэлэг, тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмжийн засвар үйлчилгээний талбай.

УИХ-ын тамгын газрын
Хэвлэх, олшруулах цехэд 300 ширхэг хэвлэв.
41 хх. Утас: 267497

2017 он